

مكاييل وصفتها

وَضَعَهُ

(بِزْبَا) كَبِيرُ عِلْمَاءِ الْهِنْدِ

وَنَقَلَهُ مِنْ الْفَهْلَوَيْيَةِ إِلَى التَّرْبُيَةِ

عَبْدُ الرَّحْمَنِ الْقَافِعِ

عَنِ بَعْضِهَا وَتَكْوِينُهَا كَامِلًا وَتَقْصِيرُهَا وَوَصْفُهَا مِنْ الْهِنْدِ وَالطَّيْرِ

مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ الْقَافِعِ

صَاحِبُ جَمْعِيَّةِ الْهِنْدِ . دَرْهَنْزَاد . وَالْمَسَامَاتِ

الطبعة الخامسة

أَكْثَرُ مِنْ مِائَةِ مِثْقَالٍ مَصْنُوعٍ

جميع الحقوق من نشر واقتباس ونقل محظورة



يُطلب من المكتبة البخارية الكبرى بأول شارع نجد على بُعد
لصاحبها مصطفى محمد



طبعة الأولى سنة ١٤٢٥ هـ

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

امَّا بَعْدُ حمد الله وشكره ، والصلاة والسلام
على رسوله ، فهذه هي الطبعة الرابعة من هذا الكتاب
الخالد « كلية ودمنة » أقدمه الى النشء الكريم ،
عسى ان يفيدوا منه ما افاد غيرهم من قبل ، بعد ان
بذلنا فيه جهدا لا (بأس به) من تصوير وتخييل وشكل
وتحقيق وشرح

على أنه قد أصبح (بتوفيق الله وهذا الجهد
الكتاب المدرسي الوحيد ما

محمد الرصني

فهرس تاريخ كلية ودمنة

صفحة	صفحة
٢٨ الترجمة العبرانية	١٨ تمهيد
» اللاتينية	٢٠ الكتاب في المنسكريتيّة
» » } ٢٩	الترجمة التيبنيّة
» الاسبانية	» الفهلوية } ٢٢
» الانجليزية	» السريانية } ٢٣
» الروسية الحديثة	» العربية } ٢٤
» الهندية الملقية	» السريانية } ٢٦
٣٢ جدول بالترجمات وما	» اليونانية } ٢٧
تفرع منها	» الفارسية الحديثة
	» التركية } ٢٨

فهرس حياة ابن المقفع

صفحة	صفحة
٣٣ حياة ابن المقفع	٤٧ نبوغه في الترجمة
٣٤ مصدر نبوغه	٤٩ عنايته بالحكم والاخلاق
٣٦ عصر ابن المقفع	٥٠ أثر الآراء الاجتماعية
٣٨ براعته في الكتابة	في السياسة والعقائد
٤٠ الكتابة في عصر ابن المقفع	٥١ منشأ الزندقة بين
٤٠ الأساليب المستحدثة	المسلمين
في عصر ابن المقفع	٥٢ ديانة ابن المقفع
٤٢ أسلوب ابن المقفع	٥٦ أثر الانتقال الاجتماعي
٤٢ زهده في السجع	في العقائد
٤٣ مهولة لفظه	٥٩ شرعة أدبي الدولتين
٤٣ حرصه على الایجاز	٦١ سيرة ابن المقفع
٤٥ اقلاله من المترادف	٦٢ حرصه على الوفاء
٤٦ الحاجة الى الترجمة في	٦٢ مقتله
عصره	

فهرس أبواب كلية ودمنة

صفحة	صفحة
٣٣٥ القرد والغيلم	٦٥ مقدمة الكتاب
٣٤٥ الناسك وابن عرس	١٠٧ بعثة برزويه الى بلاد الهند
٣٥٠ الجرذ والمنور	١٢٦ عرض الكتاب، ترجمة عبد الله بن المقفع
٣٥٨ الملك والطائر فزة	١٤٥ برزويه، ترجمة بزرجمهر
٣٦٧ الاسد وابن آوى	ابن البختكان
٣٨٠ ايلاذ وبلاذ وايراخت	١٦٧ الاسد والنور، وهو ه أول الكتاب
٤٠١ اللبؤة والأسوار والشعر	٢٤٥ الفحص عن أمر دمنه
٤٠٦ الناسك والضيف	٢٧٢ الحمامة المطوقة
٤٠٩ السائح والصائغ	٢٩٩ البوم والغربان
٤١٨ ابن الملك وأصحابه	
٤٢٧ الحمامة والتعلب ومالك	

فهرس الصور

صفحة	صفحة
بيدبا يطاف به في	(مقدمة الكتاب)
المدينة وقد استوزر	ذوالقرنين بين المنجمين
بعد العفو عنه	٦٩ مختارون له الوقت
بيدبا يقرأ هذا الكتاب	الصالح
بين يدي دبشليم في جمع	جيش فور الهندي
من رؤساء بلاده	٧٠ حيلة الاسكندروهي
كسرى أنو شروان في	الحيل النحاسية
خلوته يفكر في أمر هذا	دو القرنين وفور
الكتاب وقد غثت له	٧٢ الهندي يتصارعان على
صوره وباسحه	ظهري فرسيهما
برزويه بحادث خازن	الفيل وقد اجتمع عليه
كتب الملك في بيته	٧٧ الطير ينقر عينه
برزويه مكب على نمخ	الفيل وقد ارتطم في
هذا الكتاب	٧٨ الهوة
برزويه بين يدي كسرى	دبشليم مغضبا وقد
يقرأ هذا الكتاب على	٩٠ أمر بسجن بيدبا
أهل فارس	
كسرى يابس برزويه	٩٢ بيدبا في سجنه وقد
التاج بين أعيان مملكته	صدر العفو عنه

صفحة

(باب عرض الكتاب)

الطماع يأمر الجاهلين بحمل
ما في الكنز } ١٢٨
الرجل يندم على ما جناه
عليه طمعه

الرجل الجاهل يعجب
من تخطئته بعد ان
حفظ الصحيفة الصفراء } ١٣٠

الرجل شاعر باللص
وينتظر نتيجة فعلته } ١٣١
الرجل مذعوراً « بعد
غفوته » لتكن اللص من
فأيته

الفقير يتربص باللص
الفقير جذل مسرور } ١٣٥
بثوب اللص

الصائد فرح بالصدفة
الصائد يندم على التهاون } ١٤٢
في شأنها

صفحة

(باب برزويه)

الصوص يتسمعون
قول السرى وهم على
سطح المنزل } ١٥٢
اللص وقد اعترف
بأخذائه

ثاقب اللؤلؤ يصرب
بالصنيج } ١٥٥
صاحب اللؤلؤ وثاقبه
يتنازعان

الرجل في البئر وقد شغلته
حلاوة العسل } ١٦٤
الرجل ساقط في فم التنين

(باب الأسد والثور)

الرجل يفظ فيه ويلومهم
على سوء تبذيرهم } ١٦٨

الثور (شتربة) وقد
ارتطم في الوحل — } ١٧١
شتربة وقد انقض
الرجل عنه

صفحة	صفحة
العلجوم يأكل السمك السرطان وقد ضغط بكبتيه عنق العلجوم فأب	الأسد (ملك هذه الناحية) بين حاشيته القرد يرقب النجار القرد وقد لزم الشق على ذنبه
١٩٩	١٧٣
الغراب يختطف العقد الناس تأخذ العقد وتقتل الأسود	١٨٢ دخول دمنة على الأسد الأسد وقد هيجه شترية بخواره
٢٠١	١٨٦
الأسد يخذع بظله وظل الأرنب في الحب الأسد يفرق والأرنب تعود	١٨٧ الثعلب يفكر في ضخامه صوت الطبل الثعلب وقد عالج الطبل حتى شقه
٢٠٤	
دخول دمنة على شترية كثيباً إلتناس شترية بدمنة	دمنة يجيء بشترية لدى الأسد الأسد وشترية متصافين
٢١٣	١٩١
مقاتلة الأسد للفيل الفيل ينلت مئخسا بالجراح	الغراب والأسود الأسود يزرد فراخ الغراب
٢٢١	١٩٥
يأغرون بالجمل ليعرض نفسه ونبهم على الجمل وتمزيقه	العلجوم والسرطان السمك والسرطان يحتشبر العلجوم
٢٢٦	١٩٧

صفحة	صفحة
الأسد متعب وهو ينظر الى الثور } ٢٤٣	الطيوطى يتحدث الى زوجه } ٢٢٨
(باب التحصن عن امر دمنة)	وكيل البحر يتناول فراخ الطيوطى }
كليلة يؤنب دمنة على النيمة وقد سمعها النمر } ٢٤٦	البطتان والساخفة } ٢٢٩
دمنة يمتزج والفهد يجمع دمنة بين يدى القضاء } ٢٥٦	سقوط السلخانة وموتها }
المملك يشاور الطبيب الاعمى } ٢٥٩	الطيوطى يستعجد بالعقواء }
الجاهل يزعم علمه بالطب الجاهل يجمع الدواء فى بيت الحكمة } ٢٦٠	وكيل البحر يفر من العقواء وجماعة الطير }
الجاهل يؤمر بشرب الدواء القاتل } ٢٦٠	شربة يدخل على الاسد فيتوسم فيه الشر }
شهادة الفهد والنمر قتل دمنة فى سجنه } ٢٧١	قتال الاسد والثور }
(باب الحمامة المطوقة)	المكار والمغفل يدفنان المال }
الصياد يفرح بصيده والغراب ينظر اليه } ٢٧٥	المكار يبرأ والمغفل يلطم وجهه }
الصياد يتبع الحمام الجرذ جاد فى قطع الحبال }	أبو المكار يستخرج من الشجرة }
الغراب يطلب ود الجرذ } ٢٧٧	المكار يطاف به مشهورا والقاضى يصفع أباه }

صفحة	صفحة
(باب اليوم والغربان)	الغراب يحمل الجرذ الى
هجوم اليوم على الغربان ٣٠٠	مكان السلحفاة } ٢٨١
الكر اكي تريد عليك اليوم	الجرذ يقص على الملحفاة
الغراب ينفر الكراكي } ٣٠٥	والغراب قصته
من اليوم	الضيف يقضب لتصفيق
القبيلة في طريقهم الى الماء ٢٠٩	الناسك } ٢٨٣
القبيل يسجد للقمر ٣١٠	الجرذان تنعم بعيش
المنور يتظاهر بالصلاح	الناسك
والتقوى } ٣١٤	الخزير يدرك القانص
السنور ينقض على	الذئب وقد أصابته سية } ٢٨٤
الارنب والصفرد	القوس فقتلته
الناسك وقد خدع } ٣١٧	الغراب يخلق ليرى هل
فسلبه للصوم عريضة	للظبي طالب
ملك الغربان يشاور } ٣١٨	الظبي والجرذ والغراب
وزراء	والملحفاة مستأنسين
الوزير الذي طابت نفسه	الظبي يترأى للقانص
عن نفث ريشه	كأنه جريح } ٢٩٧
اللعن والشیطان	الظبي يستزرد للقانص
يتجملدان في أيهما	الظبي والجرذ والغراب
يصبق بعمله } ٣٢٢	والسلحفاة في عريشهم
صاحب البقرة يصحو على	آمنين } ٢٩٨
صراخ اللعن والشیطان	

صفحة	صفحة
(باب الناسك وابن عرس)	الغراب يخدع البوم
الناسك يتخيل ماسيجه	ليقبلوه
من جرة السمن والعسل	٣٢٦
الناسك وقد سال مافي	الغراب يتغفل البوم
الجرة على رأسه	فيدب الى أهله
ابن عرس يهجم لمقاتلة	ملك الضفادع يتخذ
الاسود	الاسد مر كبا
٣٤٧	الاسود يتناول غذاءه
ابن عرس مبهج بعد	(باب القرد والغليم)
قتل الاسود	ابتداء الصحبة بين القرد
٣٤٨	والغليم
الناسك يقتل ابن عرس	القرد والغليم متصافيين
الناسك يندم وزوجه	القرد يعود على ظهر
نؤنبه	الغليم ليحضر قلبه
(باب الجرذ والسنور)	٣٤٠
الجرذ امام السنور واليوم	القرد يعملو الشجرة
وابن عرس	ويسخر من الغليم
السنور وقد وثب على	ابن آوى يزين للأسد
الشجرة والجرذ يدخل	افتراس الحمار
ججراً	٣٤٢
	الأسد وقد خارت قواه
	فلم يقو على افتراسه
	الأسد وقد تمكن من
	صرع الحمار
	٣٤٣
	(ابن آوى يستل قلب الحمار)

صفحة	صفحة
(باب ايلاذو يلاذو براخت)	(باب الملك والطائر فنزة)
{ ٣٨١ بلاذ يقص على البراهمة رؤياه }	{ ٣٩٩ الطائر فنزة يطعم ابن الملك وفرخه ابن الملك يغضب فيقتل ابن فنزة }
{ ٣٨٦ الملكة ابراخت تريد ان تعلم ما بالملك }	{ ٣٦٠ الطائر فنزة يفقأ عين الغلام يريدون يستأمن فنزة لينتقم }
{ ٣٨٩ الملك بلاذا أمام كباريون الحكيم }	(باب الأسد وابن آوى)
{ ٣٩٣ الملك يا مروزيه بقتل ابراخت }	{ ٣٦٩ ابن آوى الزاهد المتعفف ابن آوى الزاهد في صحبة الملك }
{ ٣٩٩ الملكة ابراخت بين يدي الملك حامدة مفكرة }	{ ٣٧٤ ابن آوى الزاهد يهتم باحفائه اللحم في منزله الاسد يأمر بان الزاهد أن يقتل أم الاسد تقص خبر السعاية }
(باب اللامؤة والاسوار والشعهر)	{ ٣٧٨ الاسد يرد ابن آوى الزاهد الى صحبته وكرامته }
{ ٤٠٣ اللبؤة والشعهر ينظران بقايا شبليةما }	
(باب السائح والصائغ)	
{ ٤١١ السائح يخرج الرجل وهذه الحيوانات تحذر غدر الانسان }	
{ ٤١٣ البربرجيء السائح بعقه ابنة الملك }	

صفحة	صفحة
(الحماسة والثعلب ومالك الحزين)	الملك يأمر بالسائح أن
الثعلب يتوعد الحماسة	يعذب } ٤١٤
تلتقى بفراخها	الحبة تقدم الى السائح
الثعلب ينقض على	في سجنه ورقا ينفع من
الفراخ فيأكلها	سمها } ٤١٥
الثعلب يخذع مالك	الصائغ يصلب ويعذب
الحزين الثعلب وقد وثب	لجحوده وكفرانه } ٤١٦
على مالك الحزين فقتله	

فهرس الحواشى

صفحة	صفحة
١٠ امماعيل بن يasar	٣ على
«الشعوبية»	» معاوية
١١ اثر ابن المقفع فى الترجمة	» عبد الملك بن مروان
١٤ المعتزلة	» الوليد بن عبد الملك
١٥ عبد الله بن محمد الاحوص	٧ محمد المهدي
١٦ مطيع بن اياس	٨ بشر بن المعتمر (البشرية)
١٧ يحيى بن زياد	٩ الجاحظ « الجاحظية »
١٧ حماد عجرد	» الحسن بن وهب
١٩ الكيسانىة	» قطري بن الفجاءة
٢٠ النظام «النظامية»	» الحجاج بن يوسف

صفحة	صفحة
١٦٧ يبدأ	٧٦ القبرة
١٦٧ البراهمة	٨١ هلا (اعراب)
١٧٣ الأسد	٨٥ لعمرى (اعراب)
١٧٣ الذئب	١١٢ أما « اعراب »
١٧٣ بنات آوى، ابن آوى	١٣٣ دودة القز
١٧٦ الكلب	١٤٥ برزوية. بزر جهر
١٧٦ القيل	١٤٥ المقاتلة. الزمازمة
١٨٠ النمر	١٤٧ ألا « إعراب »
١٨٢ فلان وفلانة « اعراب »	١٤٧ أما « إعراب »
١٨٦ الثعلب	١٤٨ إياك والشر « اعراب »
١٨٨ لعل « اعراب »	١٤٩ إذا « إعراب »
١٨٩ النخل	١٤٩ الصندل (تفسير)
١٩٠ إن أنت « اعراب »	١٥٠ رويدا « إعراب »
١٩٠ كذا (اعراب)	١٥١ النصيحة (اعراب)
١٩٤ الغراب	١٥٣ قلت بمعنى أحببت
١٩٦ البط	١٥٤ ليس كمثل (اعراب)
١٩٦ السرطان	١٥٧ الحداة
١٩٩ سواء « اعراب »	١٦٠ الاخلاط الأربعة
٢١٥ منذ ومذ « اعراب »	١٦١ لاسما « اعراب »
٢١٨ النحل	١٦٣ التنين
٢١٩ النيلوفر	١٦٤ إذ « إعراب »
٢٢٧ الطيطوى	١٦٧ دبشليم

صفحة	صفحة
٢٧٨ السنور	٢٢٨ الملحقة
٢٨٤ الأطباء	٢٣٠ العنقاء
٢٨٥ النفر (تفسير)	٢٣٤ الخفاش
١٩٥ ونح «اعراب»	٢٣٥ التمساح
٢٩٩ اليوم	٢٣٦ البراعة
٣٠٥ الكراكي	٢٤٢ البازي
٣٠٦ الطاووس	٢٤٥ الثور
٣٠٦ الدعام	٢٥٠ ويل «إعراب»
٣١٠ هلم «اعراب»	٢٥٣ لام لأن «اعراب»
٣١٢ هراق «تصريف»	٢٥٤ الفهد
٣٢٨ الضفدع	٢٥٦ سمما وطاعة (اعراب)
٣٣٥ القرد	٢٦٠ الخنزير
٣٤٥ ابن عرس	٢٦٣ فضلا (اعراب)
٣٥٦ امهات وأمات	٢٦٣ حقا (اعراب)
٣٧٥ بني (اعراب)	٢٦٤ الشعير
٣٨٣ البخى	٢٦٥ حيث «ماندل عليم»
٤٠٧ الحجل	٢٧٢ الحمام
٤٢٤ الهدهد	٢٧٣ الجرذ

نارِجٌ كليلُهُ وَكَمِينُهُ

ومنه يتجلى فضل هذا الكتاب وتمثل فيه
عناية الأُمِّ به منذ وضعه الى الآن بالترجمة تارة
وبالبحث أخرى . وهو للمؤرخ الكبير جورجى
بك زيدان مؤسس مجلة الهلال مستعيناً بأراء
المستشرقين ومن عُنوا بالكتاب وحفلوا به

(تمهيد)

لكل شيء تاريخ حتى النبات والجماد ، فإذا مررت بشجرة في صحراء لم يمر بها أحد قبلك ، ورأيت في ساقها اعوجاجاً وفي أغصانها انحرافاً ، أو رأيت في قاعدتها نخراً أو تجويفاً أو نحو ذلك مما يصيب النبات من آثار العوامل الجوية والطيور والحشرات ، علمت ما فاسته تلك الشجرة من مصادمة الرياح العاصفة والصواعق المنقضة ، وما انتابها من مغالب الكواسر وقواضم الحشرات — وهو تاريخها — وإذا كنت طالماً بنواميس النبات لم يعجزك تعيين زمن بعض تلك النوازل بالشهر أو العام . وقد يقع نظرك هناك على حصاة ملساء فتدرك القواعد الجيولوجية على ما مر بها من الكوارث والطوارئ منذ آلاف من السنين . فإذا كان ذلك شأن ما ليس للانسان دخل فيه ، فكيف فيما كان من صنع يده وقد نفخ فيه من روحه ورصعه بشيء من جمال ذوقه : كالأبنية والمسلات وسائر المنحوتات والمصنوعات مما نراه في المتاحف والمعارض ، فإن لكل من تلك الآثار تاريخاً منذ خرج من أيدي صانعيه إلى أن ظفربه النقابون ، وتاريخاً آخر منذ اكتشافه إلى الآن

وأجد أعمال الانسان بالبقاء والتناقل حتى يطول تاريخه . ما كان من ثمرة العقل ونتيجة أعمال الفكرة مما يتعلق بمصالح النام . ولا سيما في أخراهم : كالشرائع الدينية والتعاليم الأخلاقية التي تحفظ في الكتب فتتوالى عليها القرون وهي باقية بقاء الجبال ،

ماقد تقتضيه نواميس العمران من الارتقاء . ولذلك رأيت لكل من كتب الشرائع تاريخاً طويلاً بين نقل وشرح وترجمة وتعديل . اعتبر ذلك في التوراة وما مرت به من الأَطوار منذ كتبت بالعبرانية وجمعت حتى ترجمت إلى اليونانية فالسريانية فاللاتينية فالعربية فالى صائر لغات العالم ، وما تخلل ذلك من الشروح والتعليق . وانظر إلى الانجيل والقرآن وكتب سائر الأديان الكبرى كالبرهمية والبوذية والوردشتية وغيرها فان لكل منها تاريخاً

وبلى كتب الدين - بالنظر إلى طول البقاء والانتشار - كتب الأدب والأخلاق شعراً أو نثراً بخلاف كتب العلم الطبيعي ، فانها تنتقص بمرور الأيام . أما تلك فقلما يمتورها تغيير ، لأن طبائع البشر ولا سيما إحساسهم النفساني ، لا يزال كما كان من أول عهد العمران . اقرأ ما يقوله هوميروس أو امروء القيس أو غيرها من قدماء الشعراء في وصف العواطف البشرية أو الانفعالات النفسية فتراهم يعبرون عن عواطفك ويدلون على احساسك . ولهذا السبب حفظ الناس تلك الأقوال وتداولوها وتناقلوها على تفاوت في ذلك يختلف باختلاف منزلتها من البلاغة والسهولة والفائدة وغيرها فعاش بعضها قروناً عديدة وترجم إلى لغات كثيرة فعاصر الدول القديمة والحديثة على اختلاف أطوار عهدها وذهبت الدول تبدلت العصور ولا تزال هي حية إلى الآن

ومن أقدم كتب الأدب وأكثرها تداولاً وانتشاراً على تلاف الزمات واللغات كتاب (كيلة ودمنة) فلا غرو إذا صعدنا للكلام فيه فصلاً برأسه لما ستراد من أهميته وفضل صاحبه ابة تاريخه — وقد كتب في هذا الباب غير واحد من العلماء مشرقين أشهرهم البارون دي ساسي الفرنماوى وبنى ونولدكي

لألمانيان وكيت فالسكونز الأئكليزي فاستعنا بأرائهم ونمار
أبحاثهم فيما نحن فيه فنقول :

(١) — تأليف هذا الكتاب في اللغة السنسكريتية

هو كتاب في إصلاح الأخلاق وتهذيب النفوس وصحة
فيلسوف هندي اسمه بيدبا منذ نيف وعشرين قرناً لملك من ملوك
الهند اسمه دبشليم ذكروا أنه تولى الهدى بعد فتح الاسكندروطنى
وبنى فأراد بيدبا إصلاحه وتدريبه فألف هذا الكتاب ، وجعل
النصح فيه على السنة البهائم والطيور على عادة الهنود البراهمة في
عصورهم القديمة فانهم كانوا يروون الحكمة على السنة الحيوانات
لاعتقادهم بتناسخ الأرواح . والمظنون أن معظم مايتناقله الناس
من أمثال هذه الأفاضيص أصله من الهند . وقد صنف في هذا
الموضوع وعلى هذه الكيفية غير واحد من الحكماء ويقال إن
بيدبا أول فاتح لهذا الباب وكل من صنف بعده في نوادر الحكايات
مقتبس من ضيائه . وترجع مواضيع النصح في هذا الكتاب إلى
مايحتاج اليه الناس في معاملاتهم كوجوب الابتعاد عن سماع كلام
الساعى والتمائم ، ووخامة خاتمة الأشرار ، ومنافع الأصحاب ، وعدم
جواز الامن من كيد العدو ، ومضار الاهمال والغفلة ، وآفة التعميل
وفائدة الحزم ، وعدم الاعتماد على أرباب الحقد ونحو ذلك مما يهذب
النفوس ويرقى العواطف ، وضمنه حكايات يتفرع بعضها من بعض
ترجع الى ١٢ باباً وهى

(١) باب الأسد والثور

(٢) » الحمامة المطوقة

(٣) » البوم والغربان

(٤) » القرد والغليم

- (٥) باب الناسك وابن عرس
 (٦) » الجرذ والمنور
 (٧) » الملك والطائر فترة
 (٨) » الأسد وابن آوى والناسك
 (٩) » اللبؤة والأسوار والشعر
 (١٠) » إيلاذ وبلاذ وإبراخت
 (١١) » المانح والصائغ
 (١٢) » ابن الملك وأصحابه

هذه هي أبواب كتاب كلية ودمنة عند منشاء في اللغة
 السنسكريتية ، ثم أخذ الناس في نقله والزيادة فيه — فنقل الى اللغة
 التيبية والفارسية ، ومن هذه إلى العربية إلى معظم لغات العالم
 المتمدن حتى الفارسية والهندية فأنهم نقلوه اليهما من اللغة العربية
 كما سيبيء

وقد هض أهل النقد والبحث من العلماء المستشرقين في هذا
 العصر للتنقيب عن النسخة السنسكريتية الاصلية فلم يعثروا عليها
 ولكنهم ووقفوا على أبواب منها متفرقة في كتب الهند القديمة ولا
 سيما المهابهاراتا والبانشاترا والهيوباديسا — فوجدوا الابواب
 الخمسة الاولى من باب الأسد والثور إلى باب الناسك وابن عرس
 في كتاب البانشاترا ومعناه : الكتب الخمسة والثلاثة التالية
 وجدوها في كتاب المهابهاراتا ، ووقفوا على فصلين آخرين في
 الهيوباديسا — ولذلك يظن الاستاذ بنى صاحب البحث في هذا
 الشأن ان هذه الأبواب لما ترجمها برزويه الى الفارسية القديمة لم
 تكن مجموعة في كتاب واحد ، وإذا كان مؤلفها واحداً (كازموا)
 فانها تشتت بعد ذلك ودخلت في خلال كتب أخرى . فلما نقلها

برزويه جعلها كتابا واحدا عرف بهذا الاسم

(٢) — الترجمة التيبية —

هي أولى الترجمات وأقدمها ولكنهم لم يعثروا إلا على قسم منها
اكتشفه انطون شفر — ولا بد من ترجمات أخرى تناقلتها الامم
المجاورة للهند في الشمال وقد ضاعت بمرور الأعوام

(٣) — الترجمة الفهلوية أى الفارسية القديمة —

ظل هذا الكتاب محفوظا في خزائن ملوك الهند محروصون عليه
حرصهم على أمن الكنوز ، لا يسمحون لسواهم بالاطلاع عليه غير
ما تقدم من نقله إلى التيبية حتى القرن السادس للميلاد لما أفضى
عرش فارس إلى كسرى أنوشروان ، وكان محبا لأسباب الإصلاح
وأخذ في نقل العلم والأدب فبلغه خبر هذا الكتاب فاستشار خاصته
في رجل يبعث به لهذه المهمة يكون عارفا باللسانين السنسكريتي
والفارسي مع علم وفلسفة . فاختاروا له طبيباً فيلسوفا اسمه برزويه
ابن أزر . فأمر اليه أمر الكتاب وحرصه على نقله ونقل ما يتيسر
من علوم الهند أني ليس في اللغة الفارسية شيء منها وأمدّه بما يحتاج
إليه في سبيل ذلك الفرض . فسافر برزويه بعشرين جراباً من المال
كل جراب فيه عشرة آلاف دينار حتى قدم بلاد الهند جعل يجالس
الحكماء ويسأل خواص الملك وجلساءه من العلماء والفلاسفة ،
ويوهمهم أنه رجل غريب قدم بلادهم لطلب العلم والأدب وأنه يحتاج
إلى معاونتهم . ولم يزل كذلك ، وهو يبحث سرا عن مكان ذلك
الكتاب في خبر طويل استخدم فيه دهاءه ودرايته ، حتى ظفر
بالكتاب ونقله من اللسان الهندي السنسكريتي إلى اللسان الفارسي .
وهو يومئذ الفهلوي . ونقل غيره من كتب العلم وعاد إلى أنوشروان
فأجازه بالأموال وألبسه التاج ، وأجلسه على سريرته تشريفاً له

وزيادة في اجلاله . وقد صدر برزويه ترجمته بفصل سماه باب برزويه
لبرزهر بن البختكان ذكر فيه سيرته وحكاية ذهابه بأمر كسرى
لنقل هذا الكتاب من الهند . ومن النسخة الفهلوية المذكورة
نقلت الترجمتان السريانية الأولى والعربية

(٤) الترجمة السريانية الأولى

سميناها الأولى تمييزاً لها عن ترجمة أخرى سيأتى ذكرها
وكان المظنون قبلاً أن النسخة العربية هي أول ما نقل من الفهلوية
ولكنهم عثروا على نسخة سريانية تحققوا من قرائن مختلفة وشواهد
عديدة أنها نقلت من الفهلوية رأساً بعيد ذهاب برزويه لنقلها من
السنسكريتية . ذكر عبد يشوع أسقف نصيبين في قائمة كتبه
السريانية رجلاً اسمه (بود) قال : انه كان من أهل العلم وانه ألف
كتاباً ضد المانية والمارقونية وكانت له رئاسة على نصارى الهند وفارس
نحو سنة ٥٧٠ م إلى أن قال (وهو الذى ترجم كتاب كايلى ودمنة
إلى السريانية ، وقد ضبط بود هذا الكتاب على غير المعروف
عندنا فسماه (قَلِيلَجْ وَدَمَنْجْ) وذلك على ما يظهر أقرب إلى الأصل
الفهلوى . ولو بقيت النسخة الفهلوية إلى الآن لرأينا اسمها أقرب
إلى لفظه السريانى منه الى العربى لأن أصل لفظه فى السنسكريتية
(كراتكا ودمناكا) . فالغالب أن برزويه نقلهما الى الفهلوية بلفظ
ينتهى فى آخره بالجيم حفظه المترجم السريانى وأطلقه المترجم العربى
على عادة العرب فى نقل بعض الألفاظ الفارسية التى تنتهى بهذا
الحرف ، وقد عثروا على نسخة من الترجمة السريانية الأولى
ونشروها مع ترجمتها الألمانية فى ليبجيك سنة ١٨٧٦ وهى مؤلفة
من عشرة أبواب فقط

(٥) الترجمة العربية

هي أشهر ترجمات هذا الكتاب لأنها حفظته وكانت واسطة نقله إلى سائر اللغات الحية . نقله إلى العربية عبدالله بن المقفع كاتب أبي جعفر المنصور العباسي وكان ابن المقفع عريقاً في الفارسية عالماً بأدائها متمكناً من أساليبها لأنها لغته ولغة آبائه . وكان يعرف اللغتين الفهلوية واليونانية ، وقد نشأ بالبصرة في النصف الأول من القرن الثاني للهجرة وهي حافلة بالادباء والشعراء فبرع في اللغة العربية وآدابها ، وكان سليم الذوق ذا قريحة انشائية . فلما أقدم على نقل كتاب كليله ودمنة من الفهلوية إلى العربية جاءت عبارته شاملة للبلاغة والسهولة . وقد نجد لها من جاء بعده لأنه أقدم من حفظ انشاءه في المواضيع الأدبية باللغة العربية (توفي في أواسط القرن الثاني للهجرة)

صدر ابن المقفع تلك الترجمة بفصل سماه (عرض الكتاب) ووصف به الكتاب وبين فضل العقل والعلم وأوضحه بالأمثال والحكايات على أسلوب الكتاب الأصلي وأفاض في التحريض على مطالعته وتفهمه . فلما اطلع عليه العرب أعجبوا به وأخذوا يتدارسونه ويتناقلونه ، وكان علماء اللغة الفارسية حسدوا ابن المقفع على سبقه في ترجمته فأقدم غيره على نقله ثانية من الفهلوية إلى العربية وأقدم من فعل ذلك (عبد الله بن هلال الالهوازي) نقله ليحيى بن خالد البرمكي في خلافة المهدي سنة ١٦٥ هـ واشتغل غيره بنظمه شعراً تسهيلاً لحفظه (فنظمه سهل بن نوبخت الحكيم ليحيى بن خالد المذكور) ، فلما وقف عليه أجازته بألف دينار . وتصدى غيره للمعارضة فصنف سهل بن هرون للمأمون كتاباً عارض فيه كتاب كليله ودمنة في أبوابه وأمثاله . على أن هذه الكتب ذهبت كلها

ولم يبق الا ترجمة ابن المقفع التى هى بين أيدينا وقد تعدلت بتوالى
الزمان بين تنقيح وتصدير وتذييل فبلغت أبوابها ٢١ باباً ،
بعضها هندی الاصل والبعض الاخر فارسى والاخر عربى
فالأبواب الهندية ١٢ قد ذكرناها فيما تقدم والفارسية ثلاثة وهى :
مقدمة رزويه التى أشرنا إليها ، وباب بعثة رزويه ، وباب ملك
الجرذان . وهناك ستة أبواب لم تكن معروفة قبل الترجمة العربية :
وهى مقدمة الكتاب على لسان بهنود بن سحوان المعروف بعلى بن
الشاہ الفارمى ، وباب عرض الكتاب لابن المقفع ، وباب الفحص
عن أمر دمنة ، وباب الناسك والضيف ، وباب مالك الحزين والبطء ،
وباب الحمامة والشعل ومالك الحزين . وبعض هذه الفصول لا يوجد
الآن فى النسخ المطبوعة من الترجمة العربية

وأول من نشر هذه الترجمة أو شيئاً منها المستشرق شولتس
الهولندى سنة ١٧٨٦ نشر منها باب الأسد والثور . أما نشرها
كاملة فأول من أقدم عليه البارون سلفستردى سامى المستشرق
الفرنساوى الشهير فطبعها فى باريس سنة ١٨١٦ وأرفقها بفصل فى
أصل الكتاب وما نقل عنه إلى اللغات الأخرى . ثم طبع طبعات
كثيرة فى مصر أقدمها طبعة بولاق سنة ١٢٤٩ هـ .

(٦) الترجمات المنقولة من النسخة العربية

ضاعت الترجمة الفهلوية وتبعثر الأصل السنسكرى واختفت
الترجمة السريانية الأولى وبعثت النسخة التيبية عن العالم المتسدد
فلم يبق بين أيدي الناس الا الترجمة العربية فلما نضج التحذرن الاسلامى
وتحركات الأمم بالمسلمين وأخذوا يتلقون علومهم وآدابهم كان هذا
الكتاب فى جملة ما نقلوه الى ألسنتهم . وبلغ عدد الترجمات التى
نقلت رأساً من العربية عشرةا وهى (١) السريانية (النسائية) نحو

القرن العاشر للميلاد (٢) اليونانية سنة ١٠٨٠ (٣) الفارسية سنة ١١٢٠ (٤) العبرانية الأولى (٥) العبرانية الثانية في القرن الثالث عشر (٦) اللاتينية في ذلك القرن (٧) الاسبانية سنة ١٢٥١ (٨) الملقية (٩) الانكليزية سنة ١٨١٩ (١٠) الروسية سنة ١٨٨٩ - وتفرع من بعض هذه الترجمات ورجمات أخرى الى الفرنسية والاطالية والسلافونية والتركية والالمانية والانكليزية والدنماركية والهولندية وغيرها حتى بلغ عدد الترجمات جميعاً بضعاً وعشرين ترجمة ترجع بأمرها الى العربية اما مباشرة أو بواسطة لغة أخرى واليك البيان :

(١) الترجمة السريانية الثانية

هي غير الترجمة الأولى المنقولة عن الفهلولية سنة ٥٧٠ م . أما هذه فقد نقلت عن العربية بين القرن الثامن والقرن الثالث عشر للميلاد نقلها كاهن مسيحي لم يعرف اسمه ولا السنة التي ترجمها فيها . وقد نقل هذه الترجمة إلى اللغة الانكليزية المستشرق كيت فالكور ونشرها سنة ١٨٨٥ وصدرها بمقدمة مسببة في تاريخ هذا الكتاب وترجماته

(٢) الترجمة اليونانية

نقلها عن العربية سمعان بن شيث نحو سنة ١٠٨٠ م وكانت ضائعة فعثر عليها الأب بطرس بوسينوس اليسوعي في أثناء بحثه عن أوراق فيها تاريخ ميشال باليولوغوس فوجدها في مكتبة ليو أنابرس وترجمها إلى اللاتينية ثم نشرت الترجمة اليونانية سنة ١٦٩٧ عن نسخة أخرى وجدوها في هنبورج نشرها ستارك مع ترجمة لاتينية جديدة لاعتباره ترجمة بوسينوس مغلوطة . وقد طبعت غير مرة وتفرع منها ترجمتان : الايطالية والسلافونية

فالترجمة الايطالية تعرف بالقديمة تمييزاً لها عن الترجمات الحديثة
وقد نشرت في فراراسنة ١٥٨٣ ثم في بولونياسنة ١٨٧٢ والترجمة
السلافونية تعرف بالترجمة الروسية القديمة تمييزاً لها عن الترجمة
الروسية الحديثة نشرت في بطرسبورج سنة ١٧٨٨
(٣) الترجمة الفارسية الحديثة

وفي الفارسية عدة ترجمات من كتيبة ودمنة مرجعها كلها الى
النسخة العربية وأقدم من عزم على ترجمتها الى الفارسية الحديثة
أبو الحسن نصر بن احمد الساماني في أواسط القرن الثالث للهجرة:
أمر أحد العلماء بنقلها من العربية إلى الفارسية فنقلها ثم نظمها
شاعره بالفارسية ، ولا نعلم مصير هذه الترجمة وإنما ذكرها صاحب
كشف الظنون . وأما الترجمات الباقية فأقدمها نقل أبي المعالي
نصر الله بن محمد بن عبد الحميد بأمر أبي المظفر بهرام شاه بن مسعود
الغزنوي المتوفى سنة ١١٥١ للميلاد ، وأول من نبه اليها دى ساسى
وأشار الى وجودها مخطوطة في مكتبة باريس وسماها (نسخة
نصر الله) وكتب فيها مقالة انتقادية أثبت أنها ترجمت حوالى سنة
٥١٥ هـ (١١٢٠ م) ولم تطبع بعد

وجدد هذه الترجمة وخلصها وهذبها حسين بن علي الواعظ
الكاشفي وصدرها بفدلكة في تاريخ الكتاب وتعرف نسخته في
أوروبا بترجمة (أنور السهيلي) نعمة الى الامير السهيلي من أمراء
سلطان بيقر في أواخر القرن الخامس عشر للميلاد ، وفي هذه
الترجمة قصص لا توجد في الأصل العرفي ، ثم جدد هذه الترجمة
في أواخر القرن السادس عشر أبو الفضل بن مبارك في نسخة
عرفت باسم (عياردانف) ولم تنشر

الترجمة التركية * وعن نسخة أنور السهيلي الفارسية نقلت
النسخة التركية المعروفة (بهمايون نامه) نقلها علي بن صالح الرومي
المعروف بعلي جلبي والملقب بعبد الواسع عيسى أستاذ الفقه في
مدرسة أدرنه على عهد السلطان سليمان القانوني (سنة ١٥٢٠-١٥٦٦)
وقد اشتهرت هذه الترجمة بنقلها الى اللغتين الفرنسية والاسبانية
أما الفرنسية فبدأ بها غالان وأتمها كاردون وطبعت في باريس
سنة ١٧٢٤ - وأما الاسبانية فنشرت سنة ١٦٥٢ - ١٦٥٨

(٤ و ٥) الترجمة العبرانية * في العبرانية ترجمتان نقلتا من
العربية رأساً تنصب إحداهما الى يوثيل وقد نقلها جون كابوا الى اللاتينية
سنة ١٢٢٧ م وعرفت ترجمته باسم Directorium Humanac Vitae
ومنها نقل كتاب كليلة ودمنة الى معظم لغات أوربا الحديثة. فالترجمة
العبرانية المذكورة عظيمة الأهمية في تاريخ هذا الكتاب ، ولكنهم
لم يقفوا على تاريخ ترجمتها . على أنها لا ينبغي أن تعد أحدث من
سنة ١٢٥٠ - وقد عثروا على نسخة جيدة لها في مكتبة باريس
فوصفها دى ساسى مطولاً في مفكراته عن المخطوطات . ونشر
نيوباور قسماً منها مع ترجمة ألمانية في مجلة الشرق والغرب . ونشر
النسخة برمتها يوسف ديرنبرج في باريس سنة ١٨٨١ مع ترجمة
فرنساوية قابلها بالترجمة اللاتينية

وأما الترجمة العبرانية الأخرى فهي محفوظة في مكتبة كمبريدج
نقلها من العربية يعقوب بن العازر أحد كتاب القرن الثالث عشر
وهو صاحب المعجم العبراني الشهير باسم «سفر هشالم» وهي كاملة
تقريباً وقد نشرها ديرنبرج مع النسخة الأخرى وعلق عليها بعض
الملاحظات والانتقادات .

﴿ترجمات اللغات الحديثة﴾

والنسخة اللاتينية المتقدم ذكرها نشرت في أواخر القرن الخامس عشر وأخيراً سنة ١٨٨٤ - وقد نقلت إلى معظم لغات أوروبا ونقلها غراف البهرت دي ورتنبرج سنة ١٤٨٠ إلى الألمانية ، ونقلها جرمانى آخر إلى الإسبانية في سنة ١٤٩٣ - ونقلها دونى إلى الإيطالية نحو سنة ١٥٥٢ ومنها نسخة في مكتبة كمبريدج . ومن النسخة الجرمانية نقلت إلى الدنماركية سنة ١٦١٨ وإلى الهولندية سنة ١٦٢٣ - ومن نسخة دونى الإيطالية المذكورة نقلت إلى الانكليزية بقلم المير توماس نورث ونشرت سنة ١٥٧٠ وسنة ١٦٠١ ومن الإسبانية نقلت إلى الإيطالية أيضاً سنة ١٥٤٨ - ونقل هذه الترجمة إلى الفرنسية جيرائيل كوتيه وطبع في لندن سنة ١٥٥٦ ونقلت إلى هذه اللغات ترجمات أخرى في أزمنة أخرى لفائدة من ذكرها (٦) الترجمة اللاتينية الشعرية : وهناك ترجمة لاتينية شعرية

يظن أنها نقلت عن العربية نحو القرن الثالث عشر وتعرف باسم

Baldos' Alter Aesopus

(٧) الترجمة الاسبانية القديمة : وقد نقلها الاسبان رأساً من العربية في أثناء نقلهم غيرها من آداب العرب في أواسط القرن الثالث عشر وهي غير النسخة الاسبانية التي تقدم ذكرها ومن الترجمة الاسبانية القديمة نقلت ترجمة لاتينية أخرى عرفت باسم (نسخة ريموند) ذكرها دى سامى في جملة مخطوطات مكتبة باريس يؤخذ من مقدمتها أن ريموند بزار الطبيب نقلها بإيعاز الملكة حنة دى نافار من الاسبانية إلى اللاتينية سنة ١٣١٣ قدمها إليها (٨) الترجمة الانكليزية - وهذه الترجمة نقلت عن العربية رأساً نقلها النفس ويندهام ناثبول ونشرت في أكسفورد سنة ١٨١٩ ثم

أعاد طبعها الأستاذ ادوار فانديك في سنة (١٩٠٥) ليفرقها في تلامذته
 (٩) الترجمة الروسية الحديثة — وهي آخر ما نقل من
 الترجمات الافرنجية برأسا عن العربية نقلها مخايل عطايا ونشرت
 في موسكو سنة ١٨٨٩
 (١٠) الترجمة الهندية المملقية — وفي جامعة لندن ترجمة
 مملقية منقولة عن العربية

هذه أهم الترجمات التي نقل إليها هذا الكتاب الجليل ومصدرها
 النسخة العربية التي نقلها ابن المقفع في أواسط القرن الثاني للهجرة
 كما رأيت . وهناك شذرات من ترجمات أخرى جاء ذكرها في بعض
 النصوص كالترجمة الحبشية والأرمنية وترجمة أخرى لاتينية وغيرها
 وفي الصفحة التالية جدول فيه نسبة ترجمات هذا الكتاب
 بعضها الى بعض من تصنيفه بالمنسكريفية الى الآن .



الأصل السنسكريتي (الهندي القديم)

الترجمة الفهلوية (الفارسية القديمة) نحو سنة ٢٥٩٠ م

السريانية القديمة سنة ٢٥٧٠ م

الترجمة العربية نحو سنة ٧٥٠ م

الترجمة البيانية

الروسية لمطالبا. الانكليزية. اللقية. الفارسية لنصر الله. الاسبانية القديمة. المبرانية. المبرانية لابن العازر. اللاتينية الشعرية. اليونانية. السريانية الحديثة سنة ١٨٨٩ سنة ١٨١٩ سنة ١١٢٠ سنة ١٢٥١ سنة ١٣١٣ سنة ١٣٠٠ سنة ١٠٨٠ نحو القرن العاشر

الاسلافونية القديمة

انوار السهيلي اللاتينية ترجمة ريموند في آخر القرن ١٥ سنة ١٣١٣ سنة ١٢٧٠ م

مهايون نامو

في أول القرن ١٦

الفرنساوية لثالان

الالمانية سنة ١٥٨٣

الهولندية

سنة ١٦٢٣

الداغماركية

سنة ١٦١٨

الاسبانية الحديثة سنة ١٤٩٣

الاطالاية سنة ١٥٤٨

الفرنساوية سنة ١٥٥٦

الاطالاية: ترجمة دوتي سنة ١٥٥٢

الانكليزية لنورث ١٥٧

حياتن المنفع

عناصر الموضوع

مصدر النبوغ — عصر ابن المقفع — براعته فى الكتابة —
 الكتابة العربية فى عصر ابن المقفع — الأساليب المستحدثة فى
 عصره — أسلوب ابن المقفع — زهده فى السجع — سهولة
 لفظه — حرصه على الإيجاز — إقلاله من المترادف — الحاجة
 إلى الترجمة فى عصر ابن المقفع — نبوغه فى الترجمة — عنايته
 بالحكم والأخلاق — أثر الآراء الاجتماعية فى السياسة والعقائد —
 الزندقة بين المسلمين — ديانة ابن المقفع — أثر الانتقال الاجتماعى
 فى العقائد — شرعة أدبى الأموية والعباسية — سيرة ابن المقفع —
 حرصه على الوفاء — مقتله

مصدر النبوغ

يَنْبُغُ شَأْنُ النَّايِفَةِ وَيَعْلُو مَكَانُ الرَّجُلِ الْعَظِيمِ ، فَيَقْنَى
النَّاسُ فِي إِجْلَالِهِ وَتَجِيدِ خِصَالِهِ ، وَيَعْلُونَ فِي الْإِعْجَابِ بِذَكَائِهِ
وَرَجَاحَةِ عَقْلِهِ ، وَيَفْرُقُونَ فِي الثَّنَاءِ عَلَى مَا جَمَعَ إِلَى ثِقَابِ
الْبَصِيرَةِ مِنْ حُسْنِ الْفِطْنَةِ ، وَإِلَى بُعْدِ النَّظَرِ مِنْ أَصَالَةِ الرَّأْيِ ،
وَمَا أَلْفَ بَيْنَ مَضَاءِ التَّزْيِمَةِ وَشِدَّةِ الشَّكِيمَةِ ، وَهَرَارَةِ الْبَأْسِ
وَحَلَاوَةِ الرَّحْمَةِ ، وَمَا أَمْتَّازَ بِهِ مِنْ لِسَانِ عَضْبٍ وَبَيَانِ عَذْبٍ .
ثُمَّ يَصُوغُ لَهُمُ الْخَيَالُ مِنْ هَذِهِ الْخَصَائِصِ كُلِّهَا شَخْصًا قَدْ
جَمَعَ اللَّهُ لَهُ الْقَضَائِلَ ، فَيَرُدُّونَ إِلَيْهِ مَا كَانَ وَمَا يَكُونُ : مِنْ
جِسَامِ الْأُمُورِ وَجَلَائِلِ الْأَعْمَالِ

لَمْ يُبْعِدْهُ هَوْلَاءِ النَّاسِ فِي شَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ وَلَمْ يُسْرِفُوا ،
وَلَمَّا رَأَوْا جَلِيلًا فَأَجْلَوْهُ وَعَظَّمُوهُ . وَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْكِرُ أَنَّ
الرَّجُلَ الْفَذَّ مَظْهَرُ الْعَظَمَةِ وَالْجَلَالِ ؟

غَيْرَ أَنَّ نَظَرَ الْعَامَّةِ قَصِيرُ الْمَدَى ، فَهُمْ يَرَوْنَ أَنَّ الرَّجُلَ
الْعَظِيمَ عِلَّةٌ مَا اخْتَصَّهُ اللَّهُ بِهِ مِنْ نُبُوغٍ . وَعَلَى سُنَّتِهِمْ مَضَى
الْمُتَرَفُونَ مِنَ الْعُلَمَاءِ ، وَهُمْ الَّذِينَ يُفْنِيهِمْ قَلِيلُ الْبَحْثِ عَنْ
كَثِيرِهِ ، وَمَيَسُورُهُ عَنْ عَسِيرِهِ

وَأَمَّا بُنُوغُ الرَّجُلِ الذَّائِبَةِ وَغَيْرِهَا ^{مِنْ خَلْقِهِ} ذَاتُ خَطَرٍ ،
لَهَا مِنَ الْأَسْبَابِ وَالْعِلَلِ مَا لَيْسَ بِهَا مِنْ حَوَادِثِ التَّارِيخِ .
فَمَنْ أَجَلُهُ فَإِنَّمَا يُجِلُّ الْبَيْتَةَ الَّتِي أَنْشَأَهُ وَالْحَوَادِثَ الَّتِي أَنْبَغَتْهُ
وَالْعَصْرَ الَّذِي عَاشَ فِيهِ .

ذَلِكَ بِأَنَّهُ لَيْسَ فِي هَذَا الْعَالَمِ شَيْءٌ إِلَّا وَلَهُ عِلَّةٌ أَجْنَبِيَّةٌ
مِنْهُ وَسَبَبٌ نَاءٌ عَنْهُ : يَعْمَلُ فِيهِ وَيُظْهِرُ مَا لَهُ مِنْ نَتَائِجٍ وَأَثَارٍ
وَعَلَى هَذَا فَالْتَّرَجُّمَةُ لِنَابِغَةِ كَاتِبِ الْمُقَفَّعِ ^١ لَا يَنْبَغِي أَنْ
تَكُونَ وَصْفًا لَهُ مَقْصُورًا عَلَيْهِ . بَلْ يَجِبُ أَنْ تَكُونَ بَيَانًا
وَاضِحًا وَسَرَحًا مُسْتَقْصًى لِأَحْوَالِ التَّارِيخِ فِي أَيَّامِهِ ، حَتَّى
تُسْتَخْلَصَ مِنْ حَيَاةِ الْفَرْدِ حَيَاةُ أُمَّتِهِ وَتُسْتَنْبَطَ مِنْ أَحْوَالِهِ
أَحْوَالُ جِيلِهِ . وَلَقَدْ رَى مَا الْقَوْلُ فِي مِيلَادِ الرَّجُلِ وَوَفَاتِهِ وَفِي
أَسْفَارِهِ وَمَوْلَاتِهِ بِكَافٍ لِمَرْقَةِ نَفْسِهِ وَمَا انْطَوَتْ عَلَيْهِ مِنْ
أَسْبَابٍ حَقِيقِيَّةٍ : هِيَ مَصْدَرُ مَا ظَهَرَ عَلَى يَدَيْهِ مِنْ تَقْوٍ وَبُنُوغٍ .

١ قيل : سمي كذلك لانه لما ولي خراج فارس للحجاج ومد يده
الى أموال الناس ضربه الحجاج فتقفعت يده أى تشنجت . وقيل بل
الذى ولاه خالد بن عبد الله القسرى والذى عذبه يوسف بن عمر الثقفى
لما تولى العراق بعد خالد . وروى بعض الناس أن (المقفع) على
صيفه اسم انفاء لاسم المفعول لانه كان يعمل القفاح ويبيعها ، والاول
أرجح عند أهل الرأى

عصر ابن المقفع

وَلَقَدْ نَشَأَ ابْنُ الْمُقَفَّعِ فِي عَصْرِ اضْطِرَابٍ وَهَلَعٍ ، خَلَفَ
عَصْرَ هُدُوءٍ وَاطْمِئْنَانٍ . فَقَدْ مَضَى الْقَرْنُ الْأَوَّلُ إِلَّا أَقْلَهُ عَلَى
الْمُسْلِمِينَ وَهُمْ فِي حُرُوبٍ وَكُرُوبٍ بَيْنَ فُتُوحٍ وَقَتْنٍ . فَأَمَضُوا
نُلَّتَهُ الْأَوَّلَ فِي الْفَتْحِ وَإِقَامَةِ الْمُلْكِ وَتَشْيِيدِ السُّلْطَانِ ، ثُمَّ عَدَّتْ
عَلَيْهِمْ عَوَادِي الشَّرِّ فَتَنَازَعُوا الْقُوَّةَ ، وَهَضَّتْ فِيهِمْ قِتْنٌ ذَهَمَتْ
بِخِيَارِهِمْ أَيْلَمٌ عَلَى^١ . ثُمَّ جَاءَتْ أَيْلَمُ الْجَمَاعَةِ ، فَمَا كَادَ النَّاسُ
يُرِيحُونَ وَيَسْتَرِيحُونَ حَتَّى انْقَبَضَ عَنْهُمْ ظِلُّهَا بِمَوْتِ مُعَاوِيَةَ^٢ .
فَقَادُوا إِلَى مَا كَانُوا فِيهِ مِنْ خِلَافٍ وَفُرْقَةٍ ، وَمِنْ اضْطِرَابٍ
وَانْتِقَاضِ أَمْرِ ، حَتَّى كَانَ عَصْرُ عَبْدِ الْمَلِكِ^٣ . فَجَمَعَ الْأُمَّةَ
وَوَحَّدَ الْكَلِمَةَ وَوَفَّقَ بَيْنَ الْأَرَاءِ الْمُخْتَلِفَةِ وَالْأَهْوَاءِ الْمُتَبَايِنَةِ ،

- ١ هو رابع الخلفاء الراشدين وابن عم الرسول الكريم وزوج
ابنته فاطمة الزهراء وأول من أسلم من الصبيان . قتل سنة ٤٠ هـ
٢ أول ملوك بني أمية وهو الذي كانت بينه وبين علي الفتن . كان
كاتباً للنبي صلى الله عليه وسلم وأدهى دهاة العرب ، وتوفي سنة ٦١ هـ
٣ عبد الملك بن مروان رابع خلفاء الأمويين وأول من تسمى
عبد الملك في الإسلام وأول من ضرب الدرهم والدنانير بسكة الإسلام
وكان نقش على البنانير بالرومية وعلى الدرهم بالفارسية ، وتولى الخلافة
من سنة ٦٥ إلى سنة ٨٦ هـ

وَهَذَا النَّاسُ فِي أَيَّامِ بَنِيهِ الْوَلِيدِ^١ وَعُثْمَانَ^٢ وَبَرِيدٍ^٣ وَهَشَامٍ^٤،
وَأَيَّامِ ابْنِ أَخِيهِ عُمَرَ^٥ تَيْنَ ذَلِكَ، اللَّهُمَّ إِلَّا مِنْ خَارِجَةٍ تَخْرُجُ
أَوْ طَائِفَةٍ تَنْجُمُ. وَبِاخِرِ هَذَا الْعَصْرِ انْتَكَبَتْ قَتْلُ بَنِي أُمَيَّةَ
وَانْبَسَتْ فِي أَرْجَاءِ الْمَمْلَكَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ دَعْوَةُ بَنِي الْعَبَّاسِ،
وَأَخَذَتْ أَطْرَافُ الدَّوْلَةِ تَنْفَصِلُ. فَانْقَسَمَ بَنُو أُمَيَّةَ بَعْضُهُمْ عَلَى
بَعْضٍ، وَأَصْبَحَ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدًا. وَفِي هَذِهِ الْحَالِ
السَّيِّئَةِ الْمَمْلُوءَةِ بِالرُّعْبِ وَالْفَزَعِ شَبَّ ابْنُ الْمُفَضَّلِ فَقَدَّ وَلَدًا
مِنْ أَبِي فَارِسٍ^٦ يَنْتَحِلُ نَجْلَةَ الْمَجُوسِ وَيَعْمَلُ لِلْعَجَّاجِ: وَإِنَّمَا
كَانَتْ إِمْرَأَةُ الْعَجَّاجِ فِي أَيَّامِ الْوَلِيدِ وَأَيَّامِهِ. فَتَشَأْ بَيْنَ هَذِهِ
الْعَوَاصِفِ الْمُخْتَلِفَةِ فَلَمْ يَكُنْ لَهُ بُدٌّ مِنْ أَنْ يَثْبُتَ لَهَا

١ الوليد هو ابن عبد الملك بن مروان، ولي الخلافة يوم وفاة أبيه،
وكان عند أهل الشام أفضل خلفائهم، فقد بنى المساجد بدمشق وبنى
الجامع الأموي ولم يتمه إلا أخوه سليمان بعد وفاته وتوفي سنة ٩٦
عن ست وأربعين سنة ٢ ثم قام بعده سليمان فآتم بناء الجامع
الأموي وتوفي سنة ٩٨ هـ ٣ يزيد بن عبد الملك كان بينه وبين
أخيه سليمان خلافة ابن عمه عمر بن عبد العزيز، تولى الخلافة سنة ١٠١
وتوفي سنة ١٠٥ هـ ٤ ثم قام بعده هشام وتوفي سنة ١٢٥ هـ

٥ هو عمر بن عبد العزيز الذي تولى بين سليمان ويزيد وهو
الأشج الذي يقال فيه أنه أعدل بنى مروان ٦ وكان اسمه (دائويه)

وَيُقَامَ زَعَارِعَهَا — وَلَا سِيَّامًا إِذْ كَانَتْ لَهُ نَفْسٌ طَمُوحٌ إِلَى
 الْمَعَالِي نَزَاعَةً إِلَى الْمَجْدِ — وَابْنُ الْمُقَفَّعِ مِنْ أَصْلِ فَارِسِيٍّ كَمَا
 قَدَّمْنَا ، وَالْفُرسُ أَهْلُ حَضَارَةٍ قَدِيمَةٍ وَعِزٍّ تَكِيدُ ، وَبَيْنَهُمْ وَبَيْنَ
 الْعِلْمِ أَسْبَابٌ مُتَّصِلَةٌ وَعَرَمَى مُوثَقَةٌ ، فَلَيْسَ عَجِيبًا أَنْ يَنْشَأَ
 ابْنُ الْمُقَفَّعِ عَلَى طَرَفٍ مِنْهُ وَأَثَارَةٌ صَالِحَةٌ

عَلَى أَنَّ عُلُومَ الْفُرسِ وَحَضَارَتَهُمْ لَمْ تَكُنْ وَحْدَهَا كُلَّ
 مَا لِلْفُرسِ فِي هَذَا الْعَصْرِ ، بَلْ أُضِيفَتْ إِلَيْهِمْ عُلُومٌ جَدِيدَةٌ
 مَصْدَرُهَا انْتِحَالُهُمْ لِلْإِسْلَامِ وَخُضُوعُهُمْ لِدَوْلَةِ الْعَرَبِ ، فَتَبَعَ
 فِيهِمْ الرُّوَاةُ وَالْفُرَاةُ وَالْمُؤَلِّوْنَ وَأَصْحَابُ الْأَخْبَارِ وَاللُّغَوِيُّونَ
 وَأَهْلُ الْغَرِيبِ وَأَصْحَابُ مَعَانِي الْأَشْعَارِ . وَإِنَّمَا كَانَ هُمْ النَّاسِيءُ
 مِنْهُمْ أَنْ يَجِدَ فِي إِتْقَانِ مَا أَوْرَثَهُ أُسْلَافُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَتَحْصِيلِ
 مَا أَفَادَهُ عَصْرُهُ مِنَ الْمَعْرِفَةِ ، لِيَكُونَ ذَا أَفْضَالَةٍ تَقَرُّبُهُ مِنْ أَهْلِ
 الْمُلْكِ وَذَوِي السُّلْطَانِ ، وَتَرْفَعُ شَأْنُهُ عِنْدَ أَوْلِيَاكَ الْأُمَمِينَ
 الَّذِينَ كَانُوا لَا بَائِيَهُ أَتْبَاعًا ، فَأَصْبَحُوا لَهُ مُؤَكَّدًا . فَلَيْسَ بِدَعَا
 أَنْ يُعْنَى ابْنُ الْمُقَفَّعِ بِهَذِهِ الْعُلُومِ فَيُخْرِزَ مِنْهَا قِسْطًا مَوْفُورًا

براعته في الكتابة

وَلَمَّا كَانَتْ دَوْلَةُ الْعَرَبِ فِي هَذَا الْعَصْرِ بَعِيدَةً الْأَطْرَافِ

مُخْتَلِفَةِ الْأَعْمَالِ ، وَالْعَرَبُ عَلَى ذَلِكَ أُمَّةٌ أُمِّيَّةٌ قَلِيلَةُ الْحِطِّ مِنَ
 الْكِتَابَةِ شَدِيدَةُ الْحِرْصِ عَلَى مُدَاوَمَتِهَا وَالْإِحْفَاطِ بِمَضَارِبِهَا .
 وَالْمَغْلُوبُونَ مِنَ الْفُرْسِ وَالرُّومِ أَهْلُ دِرَآئَةِ بِالسِّيَاسَةِ وَحِذْقِ
 فِي الْعِلْمِ وَبَصَرٍ بِالْأُمُورِ كَانَتْ لَهُمْ مِنْ ذَلِكَ فُرْصَةٌ حَرَصُوا
 عَلَى أَنْ يَسْتَنِدُوا مِنْهَا وَيَنْتَفِعُوا بِهَا فَتَفَرَّغَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ
 لِإِجَادَةِ مَا يَتَّصِلُ بِأَعْمَالِ السُّلْطَانِ : مِنْ كِتَابَةِ وَحِسَابٍ ، وَمِنْ
 إِدَارَةِ وَوَزَارَةِ . فَتَنَبَّغَ مِنْهُمْ فِي هَذَا نَفَرٌ كَثِيرٌ : هُمُ الَّذِينَ
 دَبَّرُوا أُمُورَ الدَّوْلَةِ وَرَفَعُوا مُنَادَاهَا فِي عَصْرِهَا الْأَخِيرِ وَفِي
 أَيَّامِ بَنِي الْعَبَّاسِ . فَكَانَ مِنْ كِبَارِ كُتَّابِهِمْ ابْنُ الْمُفَضَّلِ
 الَّذِي جَمَعَ مُخْتَلِفًا مِنَ الْعُلُومِ وَمُنْتَوَعًا مِنَ الْفُنُونِ وَأَجَادَ الْكِتَابَةَ
 السِّيَاسِيَّةَ حَتَّى كَانَ فِي آخِرِ أَمْرِهِ مِنْ كُتَّابِ الْأُمَرَاءِ

وَلَسْنَا بِسَبِيلِ الْقَوْلِ فِي رِسَائِلِ ابْنِ الْمُفَضَّلِ السِّيَاسِيَّةِ
 وَكِتَابَاتِهِ الْمُتَّصِلَةِ بِأَعْمَالِ الدَّوْلَةِ . وَإِنَّمَا نَقُولُ : إِنَّهُ قَدْ اخْتَصَّ
 بِفَنَيْنِ أَجَادَهُمَا كُلَّ الإِجَادَةِ ، وَاتَّقَنَهَا جِدَّ الْإِتْقَانِ : أَحَدُهَا
 التَّرْجُمَةُ ، وَالثَّانِي تَحْجِيرُ الرِّسَائِلِ الْخُلُقِيَّةِ الَّتِي تَرْجِعُ إِلَى سِيَاسَةِ
 الْمَلِكِ لِلرَّعِيَّةِ وَطَاعَةِ الرَّعِيَّةِ لِلْمَلِكِ

وَقَدْ يَكُونُ مِمَّا يَنْبَغِي أَنْ نُبَيِّنَ شَيْئًا مِنْ حَالِ الْأَسَالِبِ
الْعَرَبِيَّةِ فِي الْكِتَابَةِ ، وَمِنْ حَالِ التَّدْوِينِ وَالتَّأْلِيفِ فِي عَصْرِ
ابْنِ الْمُفَفَّعِ ، تَمْهِيدًا لِبَسْطِ الْقَوْلِ فِي الْفَنِّينِ الَّذِينَ نَبَغَ فِيهِمَا
وَاخْتَصَّ بِهِمَا

الكتابة العربية في عصر ابن المقفع

لَمْ يَكُنْ لِلْعَرَبِ فِي جَاهِلِيَّتِهِمْ وَكَذَلِكَ فِي صَدْرِ الْإِسْلَامِ
عَهْدٌ بِتَحْيِيرِ الرِّسَالِ وَتَنْمِيقِهَا ، وَإِنَّمَا كَانَتْ قُصَارَاهُمْ إِجَادَةُ
الْخُطْبَةِ وَنَظْمُ الْقَصِيدِ يَذْهَبُونَ فِيهِمَا الْمَذَاهِبَ . فَإِذَا
اضْطُرُّ أَحَدُهُمْ إِلَى الْكِتَابَةِ فَحَسْبُهُ مِنْ ذَلِكَ مَا فِيهِ بَلَاغٌ
وَتَأْدِيَةٌ لِلْمُرَادِ مَعَ إِجَارِ حَسَنِ وَسُهُولَةٍ فِطْرِيَّةٍ فِي اللَّفْظِ :
تُمَائِلُ بَيْنَتِهِمْ وَأَحْوَالُهُمُ الْإِجْتِمَاعِيَّةُ . فَلَمَّا حَضَرُوا بَعْدَ الْبِدَاوَةِ ،
وَأَصْبَحُوا أَهْلَ مُلْكٍ مُشِيدٍ وَسُلْطَانٍ مَبْسُوطٍ عَلَى الشُّعُوبِ ،
وَخَالَطُوا أُمَمًا ذَاتَ حَظٍّ مِنْ إِحْسَانِ الْقَوْلِ وَالْإِجَادَةِ فِيهِ ،
أَخَذُوا مِنَ الْكِتَابَةِ بِحَظٍّ وَكَثُرَتْ فِي أَنْفُسِهِمُ الْمَعَانِي الرَّائِدَةُ
عَلَى الْمُرَادِ الْمُحَسَّنَةِ لَهُ

الاساليب المستحدثة في عصره

فَلَمْ يَكُنْ أَحَدُهُمْ تَكْفِيهِ أَنْ يَبْلُغَ صَاحِبُهُ حَاجَتَهُ بِلَفْظٍ

مَوْجَزٍ كَمَا كَانَ يَفْعَلُ فِي الْقَرْنِ الْأَوَّلِ بَلْ كَانَ يُحِيطُهَا
بِمَعَانٍ كَثِيرَةٍ : يَجْعَلُهَا مِنْ بَيْنِ يَدَيْهَا وَمِنْ خَلْفِهَا شَافِعًا مَرَّةً
وَمُسْتَعِظًا أُخْرَى ، وَذَاهِبًا إِلَى الْإِنذَارِ حِينَ وَإِلَى التَّبْشِيرِ
حِينَ ، وَإِلَى غَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْمَعَانِي الَّتِي تَنْتَهِي إِلَى التَّأْيِيرِ
فِي النَّفْسِ

وَأَخَصُّ مَا أُمْتَازَتْ بِهِ الْكِتَابَةُ الْعَرَبِيَّةُ فِي عَصْرِهَا
الْأَوَّلِ أَنَّ الرِّسَائِلَ كَانَتْ تَشْتَمِلُ فِي أَسْلُوبِهَا عَلَى مَا يَرْجِعُ إِلَى
رَبْطِ الْأُمُورِ بِأَسَانِيهَا ، وَأُسْتِنْسَاطِ النَّتَاجِ مِنْ مُقَدِّمَاتِهَا ، وَرَدِّ
الْأَشْبَاهِ إِلَى نَظَائِرِهَا وَالْإِنْدَارِ إِلَى مَصَادِرِهَا . فَتَرَى الْكَاتِبَ
يَلْتَمِسُ الْعِلَّةَ لِكُلِّ حُكْمٍ وَالسَّبَبَ فِي كُلِّ قَضِيَّةٍ رَاجِعًا
يَكُلُّ عَمَلٍ إِلَى مَنْشِئِهِ مِنْ أَخْلَاقِ الْإِنْسَانِ يَعْرِفُ هَذَا مِنْ
قَرَأَ رِسَائِلَ ابْنِ الْمُفَقَّعِ وَعَبْدِ الْحَمِيدِ وَكُتِبَ الْخُلَفَاءِ وَمُشَاوَرَةِ
الْمَهْدِيِّ لِأَهْلِ بَيْتِهِ

وَتِلْكَ طَرِيقَةُ فَارِسِيَّةٍ يَتَّبِعُهَا مَنْ قَرَأَ الْحِكْمَ وَالرِّسَائِلَ

١ هو محمد المهدي بن أبي جعفر المنصور : ثالث الخلفاء العباسيين
تولى الخلافة سنة ١٥٨ وأما هذه المشاورة فكانت حين خرج أهل
خراسان عليه وطرودوا الحال وكسروا الخراج ، قالوا : وهو أول من
رتب البريد بين مكة والمدينة واليمن من بغال وابل

الْمَقُولَةَ عَنْ بَرْزُجْمَهَ وَالْأَكَايِرَةِ ١ بَلْ مَنْ قَرَأَ مُقَدِّمَةَ
 بَرْزَوِيهِ فِي هَذَا الْكِتَابِ . وَلَقَدْ هَذِهِ الطَّرِيقَةُ لَمْ تَكُنْ
 الشَّيْءَ الْوَحِيدَ الَّذِي أَخَذَهُ الْعَرَبُ عَنِ الْفُرسِ فِي كِتَابَتِهِمْ
 فَقَدْ أَخَذُوا مَعَ ذَلِكَ عَنْهُمْ التَّبَسُّطُ فِي اللَّفْظِ وَالْإِجْدَادُ فِي
 تَرْتِيبِهِ . فَبَيْنَا نَقْرَأُ مَا يُرْوَى لِتَلِيٍّ وَالْخُلَفَاءِ مِنَ الْخُطْبِ ،
 فَتَرَى نَفْسَكَ فِي كَلَامٍ مُتَنَاسِقٍ الْأَجْزَاءِ مُنْفِقٍ الْأُسْلُوبِ
 مُتَسَاوٍ فِي الْجُزْأَةِ ، إِذْ تَرَى نَفْسَكَ فِي أُسْلُوبِ ابْنِ الْمُفَضَّلِ
 وَأَصْرَافِهِ مِنْ كِتَابِ هَذَا الْعَصْرِ ، تَذْتَقِلُ مِنْ سَهْلٍ إِلَى أَسْهَلٍ
 وَمِنْ يَسِيرٍ إِلَى أَيْسَرَ مَعَ تَرْتِيبٍ فِي الْمَعَانِي وَتَهْدِيبٍ فِي التَّرَكِيبِ

أُسْلُوبُ ابْنِ الْمُفَضَّلِ

هَذِهِ الْمَزِيَّةُ عَامَّةٌ لِلْكِتَابَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي ذَلِكَ الْعَصْرِ . وَقَدْ كَانَ
 لِأَفْذَاهِ الْكِتَابِ وَنَوَابِغِهِمْ مِمَّا تَرَى خَاصَّةً أُسْتَأْثَرُوا بِهَا
 وَأَنْفَرَدُوا بِمُحْسِنِهَا ، فَكَانَتْ أَمَارَةً دَالَّةً عَلَيْهِمْ وَمُشِيرَةً
 إِلَيْهِمْ وَأَخْصُ مَا أَمْتَّازَ بِهِ ابْنُ الْمُفَضَّلِ أَشْيَاءَ قَلَمًا
 أَجْتَمَعَتْ لِكِتَابِهِ

زَهْدُهُ فِي السَّجْعِ

فَإِنَّمَا أَنْزَلَ السَّجْعَ مَنَزِلَتَهُ وَجَعَلَهُ يَحِثُّ لَا يَنْبَغِي أَنْ

١ راجع عيون الاخبار لابن قتيبة وغيره

يَحْرُصَ عَلَيْهِ الْكَاتِبُ وَيَسْتَهْلِكَ فِيهِ الْمَعْنَى وَيَقَعُ فِي التَّعْقِيدِ .
 بَلْ يَأْخُذُ مَا حَادَّ بِهِ الْخَاطِرُ عَفْوًا ، وَسَمَحَتْ بِهِ الْقَرِيبَةُ مِنْ
 غَيْرِ تَكَلُّفٍ . وَإِنَّكَ لَتَقْرَأُ الْفَصْلَ الْمُطَوَّلَ وَالْبَابَ الْمَبْسُوطَ
 مِنْ كُتُبِ ابْنِ الْمُقَفَّعِ فَإِنَّكَ لَا تَجِدُ سَجْعَةً مُسْتَكْرَهَةً وَلَا وَزْنَ
 مُتَكَلِّفًا وَكَفَى بِهَذَا عَاصِمًا لِلْكَاتِبِ مِنَ الْأَسْتِفْلَاقِ
 وَغُمُوضِ الْمُرَادِ

سهولة لفظه

وَمِنْهَا أَصْطِنَاعُ الْأَلْفَافِ السَّهْلَةِ الَّتِي لَا تَلْطَفُ عَلَى الدَّهْمَاءِ^١
 وَلَا تَجْفُو عَنِ الْأَكْفَاءِ كَمَا يَقُولُ بَشَرُ بْنُ الْمُتَعَمِّرِ^٢ وَتِلْكَ
 صِفَةُ الْكَاتِبِ الَّذِي يَقْصِدُ بِكِتَابَتِهِ إِلَى إِفَادَةِ الْعَامَّةِ وَالْخَاصَّةِ
 مِنْ غَيْرِ أَنْ يَكُونَ مَرْدُودًا وَلَا مَمْقُوتًا عِنْدَ طَائِفَةٍ مِنْهُمْ

حرصه على الإيجاز

وَمِنْهَا الْحِرْصُ عَلَى الْإِيجَازِ مَعَ الْوَفَاءِ بِالْمَعْنَى ، وَلَيْسَ

١ الدهماء : جماعة الناس والمراد الطبقة الكثيرة في الامه

٢ بشر بن المتعمر هذا : زعيم من زعماء المعتزلة تتبعه طائفة منهم
 تسمت باسمه فأطلق عليها (البشرية) ومن تعاليمه الخاصة (أن التوبة
 الاولى موقوفة على الثانية وأنها لا تنفع إلا بعدم الوقوع في الذي وقع
 فيه فإن وقع لم تنفعه التوبة الاولى)

إِيجَازُ ابْنِ الْمُقَفَّعِ كَإِيجَازِ الْأَخْنَفِ بْنِ قَيْسٍ ، بَلْ هُوَ كَإِطْنَابٍ
عَلَيَّ فِيمَا لَأَشْكُ فِيهِ أَنَّ أَوْصَافَ الْأَسَالِيبِ مِنْ إِيجَازٍ
وَإِطْنَابٍ وَسُهولةٍ وَغَرَابَةِ تَحْتَلِفُ بِاخْتِلَافِ الْعُصُورِ وَتَتَفَاوَتُ
بِتَفَاوُتِ أَحْوَالِ الْحَضَارَةِ : أَيْ إِنَّهَا مَعَانٍ إِصَافِيَّةٌ لَيْسَ لَهَا
حَقَائِقُ ثَابِتَةٌ فِي أَنْفُسِهَا . فَكَلَامُ ابْنِ الْمُقَفَّعِ مُوجِزٌ مُخْتَصَرٌ
بِالإِضَافَةِ ^١ إِلَى كَلَامِ الْجَاحِظِ ^٢ وَالْحَسَنِ بْنِ وَهْبٍ ^٣ وَإِنْ كَانَ
يُنَاقِصُ إِلَى كَلَامِ قَطَرِيِّ بْنِ الْفُجَاءَةِ ^٤ وَالْحَجَّاجِ بْنِ يُونُسَ ^٥
سَمَّيْنَاهُ مَبْسُوطًا

١ المراد بمقارنته إلى كلام الجاحظ ٢ وأما الجاحظ فهو أيضاً
زعيم من زعماء المعتزلة صاحب فرقة تعرف بالجاحظية ، أديب له أسلوب
بجميل في اللغة إلا أنه كما وصفنا واسع المادة غني الالفاظ لا يعجزه كثرة
الترايف والتوارد وتوفي سنة ٢٥٥ هـ ٣ الحسن بن وهب : أديب
من أديباء العباسيين وظريف من ظرفائهم له ميل كثير إلى الطرب
وشرب الخمر ، وقضى زهوجياته أيام الوائق والمتوكل . ولبنان وإياه
مداعبات خليعة ومثلها مع إبراهيم بن العباس ٤ قطري بن الفجاءة :
كان من الذين ناوأوا الدولة الأموية زماناً كثيراً طلباً للإصلاح ، فقد
خرج على مصعب بن الزبير حين تولى العراق عن أخيه عبد الله سنة
٦٦ هـ وظل يقاتل ويسلم عليه بالخلافة (٢٠) سنة ، وقد كان الحجاج
يسير إليه الجيش بعد الجيش وهو يلحق بهم الهزائم . وبه من اللين
والشجاعة ما جعله في مصاف عظماء الخطباء والشجعان وقد انتهى
أمره أن عثر به فرسه فاندقت فخذه فمات سنة ٧٨ هـ ٥ الحجاج

اقلاله من المترادف

” وَمِنْهَا الْقَصْدُ فِي الْمُتَرَادِفِ مِنَ اللَّفْظِ وَالْمُنْتَشِكِلِ مِنَ
الْكَلِمِ . وَهَذِهِ صِفَةٌ لَازِمَةٌ لِمُحِبِّ الْأَيْجَازِ الرَّائِبِ فِيهِ .
فَبَيْنَمَا تَجِدُ الْجَاحِظَ مَشْغُوفًا بِرِصْفِ الْمُتَرَادِفَاتِ وَالْإِغْرَاقِ
فِيهَا — حَتَّى إِنَّهُ لَيُعْبَرُ عَنِ الْمَعْنَى الْوَاحِدَةِ بِعِبَارَاتٍ عَشْرٍ
مُتَسَاوِيَةٍ الْوُضُوحِ — تَجِدُ ابْنَ الْمُفَنِّعِ حَرِيصًا عَلَى أَلَّا يُبْلِسَ
الْمَعْنَى ثَوْبًا سَابِقًا ضَافِي الْأَذْيَالِ ، وَأَلَّا يُسْرِفَ فِي اللَّفْظِ وَلَا
يَعْلُو فِي الرَّدِيفِ إِلَّا إِذَا كَانَ لَهُ عَلَى صَاحِبِهِ فَضْلُ الْوُضُوحِ
أَوْ الزِّيَادَةُ فِي الْمَعْنَى «

هَذِهِ بَعْضُ خَصَائِصِ ابْنِ الْمُفَنِّعِ فِي كِتَابَتِهِ وَهِيَ تَنْطِقُ
بِنَبَاهَةِ الشَّانِ وَعُلُوِّ الْمَكَانَةِ وَيَنْبُوتِ الْقَدَمِ وَرُسُوحِهَا
فِي هَذَا الْفَنِّ

أَمَّا مَا اخْتَصَّ بِهِ مِنْ فَنِّي التَّرْجِمَةِ وَالْكِتَابَةِ الْخُلُقِيَّةِ
فَإِنَّكَ كَلِمَةً عَنْهَا غَيْرَ مُوجِزَةٍ وَلَا مُنْبَسِطَةٍ

ابن يوسف قائد من قواد العرب المشهورين وداهية من دواهيهم
اتخذته عبد الملك بن مروان رئيساً على حرسه ومنحه ولاية العراق إبان
اضطرابها . ويعدّه أهل الادب من أول الخطباء الذين يبلغون بالقول
وينالون بالكلم

الحاجة الى الترجمة في عصر ابن المقفع

لَمْ يَكُنْ لِلْعَرَبِ حَظٌّ مِنَ الْعِلْمِ كَمَا قَدَّمْنَا وَقَدْ اتَّسَعَ بِهِمُ
 الصُّمْرَانُ وَمُسْكَنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ فَاحْتَاجُوا إِلَى كَثِيرٍ مِنَ
 الْعُلُومِ الْمُخْتَلَفَةِ ، وَلَا سِيَّما السِّيَّاسِيَّةُ الَّتِي تُمَكِّنُهُمْ مِنْ رِيَاسَةِ
 الْأُمَمِ الْمَغْلُوبَةِ وَالْأَخْذِ بِشُكَاثِمِ الشُّعُوبِ الْمَقْهُورَةِ الَّتِي تَأْنَفُ
 أَنْ تُذِنَ لَهُمْ بِالسِّيَادَةِ ، لِمَا كَانَ لَهَا فِي الْحِصَارَةِ وَالْمَجْدِ مِنْ
 سَابِقَةٍ اسْتَطَالَتْ بِهَا عَلَى الْعَرَبِ ، حَتَّى إِنَّ بَعْضَ الْفُرسِ وَهُوَ
 إِسْمَاعِيلُ بْنُ يَسَارٍ^١ أُنْشَدَ بَيْنَ يَدَيِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ هِشَامِ بْنِ
 عَبْدِ الْمَلِكِ قَصِيدَةً طَوِيلَةً فَخَرَّ فِيهَا بِشَرَفِ آبَائِهِ مِنَ الْفُرسِ
 وَدَلَّ عَلَى الْعَرَبِ بِمَا لَهُمْ مِنْ سِيَادَةٍ وَسُلْطَانٍ حَتَّى غَضِبَ
 هِشَامُ وَأَمَرَ بِهِ فَأُلْقِيَ فِي بِرْكَةٍ مِنَ الْمَاءِ بَيْنَ يَدَيْهِ
 كَذَلِكَ يَرَوُونَ

فَلَمْ يَكُنْ مِنَ الْأُمَرِ الْمُسْتَغْرَبِ أَنْ يَنْهَضَ فِي هَذَا الْعَصْرِ

١ هو مولى تيم بن مرة ، أصله من سبب فارس ، وهو شديد التعصب
 الى العجم ، وله في ذلك شعر كثير ، فالتفت حوله رجالات من الفرس
 ودانوا بدينه ، فنشأ مذهب الشعوية ، وهو المذهب الذي يرى أن العجم
 أفضل من العرب ، فانبرى لهم من العرب من يرد عليهم ويسفه أحلامهم
 حتى بلغ الجدال بالفرقيين حداً ليس لاحدهما فيه دليل سليم على مزاعمه

تَرَاجِمَهُ يَنْقُلُونَ إِلَى الْقَرَبِ عُلُومَ الْأُمَمِ الَّتِي سَبَقَتْهُمْ إِلَى
 الْبَحْثِ عَنْ أَحْوَالِ هَذَا الْكَوْنِ وَمَا فِيهِ بِإِثْنَيْنِ مِنْ ذَلِكَ بِمَا
 تَشَدُّ الْحَاجَةُ إِلَيْهِ وَالْحِرْصُ عَلَيْهِ فَتَرْجَمُوا لَهُمْ فِي السِّيَاسَةِ
 وَالطَّبِّ وَالنُّجُومِ ۖ وَلَقَدْ كَانَتِ التَّرْجَمَةُ فِي أَوَّلِ أَمْرِهَا مَقْصُورَةً
 عَلَى مَا كَتَبَ الْفَرَسُ وَأَهْلُ الْهِنْدِ ، لِشِدَّةِ الْمُخَالَطَةِ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ
 الْعَرَبِ ، وَلَمْ يُعْرَفِ النَّقْلُ عَنِ الْيُونَانِيَّةِ إِلَّا فِي أَيَّامِ الْمُهَدِّي
 وَالرَّشِيدِ ١ وَالْمَأْمُونِ ٢

نبوغه في الترجمة

وَكَانَ أَسْبَقَ الْمُتَرْجِمِينَ إِلَى النَّقْلِ ابْنُ الْمُقَفَّعِ ، وَقَدْ عُنِيَ
 بِتَرْجَمَةِ كَلِيلَةِ دَرَمَّةَ : وَهِيَ هَذَا الْكِتَابُ الَّذِي أَلْفَنَهُ بَعْضُ
 فَلَاسِيَةِ الْهِنْدِ فِي سِيَاسَةِ الْمَلِكِ وَنَحَاسِنِ الْأَخْلَاقِ
 وَذَكَرَ الْمُرْخُونَ أَنَّ ابْنَ الْمُقَفَّعِ تَرَجَّمَ غَيْرَ هَذَا
 الْكِتَابِ فِي الْحِكْمَةِ وَالْمَنْطِقِ ٣ . وَمَهْمَا يَكُنْ ذَلِكَ حَقًّا فَإِنَّ

١ الرشيد : خليفة عباسي تنوَّأ الخلافة بعد الهادي سنة ١٧٠ هـ الى
 ١٩٣ هـ فكان خامس خلفاء هذه الدولة ٢ وأما المأمون فهو ابن
 الرشيد تولى بعد أخيه الأمين سنة ١٩٨ هـ الى ٢١٨ هـ فكان سابع الخلفاء
 ٣ قيل : ترجم كتب أرسطاطاليس الثلاثة في المنطق وهي كتاب
 قاطيغوريوس وكتاب باري أرمينياس وكتاب أئالوطيقا . وقيل أيضاً :
 ترجم إيساغوجي تأليف فرفوريوس الصوري

الْكِتَابَ الَّذِي بَقِيَ عَلَى الدَّهْرِ وَانْتَفَتَ بِهِ أُمُّ مُحْتَلِفَةٍ هُوَ
كِتَابُ كَلِمَةٍ وَدِمْنَةٍ

وَعَلَيْنَا أَنْ نَعْرِفَ هُنَا شَيْئَيْنِ: أَحَدُهُمَا مَصْدَرُ مِيلِ ابْنِ الْمُفْعَّ
إِلَى التَّرْجَمَةِ فِي هَذَا الْفَنِّ خَاصَّةً، مَعَ أَنَّهُ فَنٌّ لَا يَتَلَقَّى بِالْقَوْلِ مِنْ
أَصْحَابِ السُّطُورِ وَسِيَاسَةِ الدَّوَلَةِ الثَّانِي مَقْدَرُ بَقَاءِ هَذَا
الْكِتَابِ وَأَنْدِثَارِ غَيْرِهِ مِمَّا تَرَجَّمَهُ ابْنُ الْمُفْعَّ فِي الْمُنْطِقِ
وَالْحِكْمَةِ حَتَّى اضْطُرَّ الْعَرَبُ أَنْفُسُهُمْ إِلَى إِعَادَةِ نَقْلِهَا أَبَّامَ
الرَّشِيدِ وَالْمَأْمُونِ

فَأَمَّا الْأَمْرُ الْأَوَّلُ فَلَا نَعْرِفُ لَهُ مَصْدَرًا إِلَّا الْحَالَةَ
الْاجْتِمَاعِيَّةَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهَا الْأُمَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ فِي ذَلِكَ الْعَصْرِ:
أَيُّ اشْتِعَالِ الْحُرُوبِ وَأَصْطِرَامِ نِيرَانِهَا، وَظُلْمِ الْخُلَفَاءِ، وَتَعَسُّفِ
الْأَمْرَاءِ، وَاحْتِيَاجِ النَّاسِ إِلَى مَا يَسْتَرْشِدُونَ بِهِ فِي الْعِلَاقَةِ
بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ رِعَائِهِمْ، وَافْتِقَارِ الْمُلُوكِ وَالْأَمْرَاءِ إِلَى مَا يَسْتَعِينُونَ
بِهِ عَلَى سِيَاسَةِ الرَّعِيَّةِ وَصَبْطِ أُمُورِهَا. فَكَانَ هَذَا الْكِتَابُ
كَانَ مِنْ مُقْتَضِيَاتِ الْعَصْرِ الَّذِي تَرَجَّمَ فِيهِ فَلَمْ يَكُنْ
مِنَ الْمُمَكِّنِ اسْتِغْنَاءَ النَّاسِ عَنْهُ أَوْ رَغْبَتَهُمْ عَنْ قِرَائَتِهِ
وَأَسْتَظْهَارِهِ

وَأَمَّا الْأَمْرُ الثَّانِي فَمَصْدَرُهُ مَا ذَكَرَهُ الْمُؤَرِّخُونَ مِنْ أَنَّ

ابْنُ الْمُفَضَّلِ قَدْ تَرَجَّمَ الْمَنْطِقَ وَالْفَلَسَفَةَ مِنَ اللُّغَةِ الْفَارِسِيَّةِ ،
وَكَانَتْ قَدْ نُقِلَتْ إِلَيْهَا مِنَ الْيُونَانِيَّةِ ، وَمَا ذَكَرَ الْجَاحِظُ مِنْ
أَنَّ ابْنَ الْمُفَضَّلِ أَيْضًا كَانَ لَا يُحْسِنُ الْكَلَامَ وَمَا يَتَّصِلُ بِهِ
فَكَانَ تَقْلَ هَذِهِ الْعُلُومِ مِنَ الْفَارِسِيَّةِ بَعْدَ تَقْلِهَا مِنَ
الْيُونَانِيَّةِ مَعَ صُعُوبَةِ مَعَانِيهَا وَخَفَاءِ أَغْرَاضِهَا وَقَفَ حَائِلًا
بَيْنَ ابْنِ الْمُفَضَّلِ وَبَيْنَ إِنْقَانِ تَقْلِهَا ، مَعَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ بِهَا بَيِّنًا
وَلَا بِدَقَائِقِهَا مُحِيطًا . أَوْ كَانَ تَقْلِهَا مِنَ الْيُونَانِيَّةِ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ
مِنْ غَيْرِ وَاسِطَةٍ — مَعَ أَنَّ الَّذِينَ تَقَلُّوْهَا بَعْدَهُ عَلَى عِلْمٍ غَزِيرٍ
بِهَا وَحِذْقٍ وَفِيرٍ فِيهَا — كَانَ أَوْضَحَ وَأَدْنَى إِلَى الْعُقُولِ
وَالْأَفْهَامِ ، فَجَتَحَ النَّاسُ إِلَى كُتُبِ غَيْرِهِ ، وَأَمَّا كُتُبُهُ فَقَدْ
اسْتَأَثَرَتْ بِهَا الْإِنْدِنَارُ وَالْقَفَاهُ
عُنَايَتُهُ بِالْحُكْمِ وَالْأَخْلَاقِ

وَمِنْ جُمْلَةِ هَذَا يَظْهَرُ السَّبَبُ فِي عُنَايَةِ الرَّجُلِ بِالْحُكْمِ
وَالْأَخْلَاقِ فِيمَا كَتَبَ بَعْدَ كَلَامَةِ وَدِئْتَهُ ، إِذْ يَظْهَرُ أَنَّ هَذَا
الْكِتَابَ قَدْ أَثَّرَ فِي نَفْسِهِ تَأْثِيرًا حَسَنًا قَالَتْ إِلَى مُحَاكَاتِهِ
وَاحْتِذَاءِ مِثَالِهِ ، وَهُوَ مَعَ ذَلِكَ بَصِيرٌ بِالْفَارِسِيَّةِ مَلِيًّا بِمَا فِيهَا
مِنْ حُكْمٍ وَأَدَابٍ ، وَلَا يُحْسِنُ غَيْرَ ذَلِكَ مِنَ الْعُلُومِ الْمَعْرُوفَةِ
عِنْدَ الْعَرَبِ فِي ذَلِكَ الْعَصْرِ

فَلَيْسَ غَرِيبًا أَنْ يَفْتَصِّرَ فِي كِتَابَتِهِ عَلَى هَذَا الْفَنِّ .
وَحَسْبُهُ أَنَّهُ قَدْ أَذْرَكَ الْمَنْزِلَةَ الرَّفِيعَةَ وَالْمَكَانَةَ السَّامِيَةَ فِيهِ

أثر الآراء الاجتماعية في السياسة والعقائد

يُخْطِئُونَ حِينَ يَظُنُّونَ أَنَّ قِيَامَ دَوْلَةٍ وَسُقُوطَ أُخْرَى أَثَرُهُ
لِحَاطِرِ جَائِشٍ بِهِ صَدْرُ فَرْدٍ أَوْ جَمَاعَةٍ مِنَ النَّاسِ ، فَإِنَّ هَذِهِ
الدَّوْلَةُ النَّاهِيَةُ وَتِلْكَ الدَّوْلَةُ الْعَاثِرَةُ إِنَّمَا تَقُومُ عَلَى أَعْنَاقِ
الْأُمَّةِ كُلِّهَا . فَلَا يُمَكِّنُ أَنْ تَسْقُطَ إِلَّا إِذَا سَيِّمَتْهَا الْأُمَّةُ وَلَا
أَنْ تَنْهَضَ إِلَّا إِذَا رَغِبَتْ فِيهَا وَحَرَصَتْ عَلَيْهَا . وَإِثَارَةُ الْحُبِّ
وَالْبُغْضِ أَوْ الرَّغْبَةِ وَالرَّهْبَةِ فِي نَفُوسِ الْأُمَمِ أَمْرٌ غَيْرُ يَسِيرٍ ،
بَلْ يَحْتَاجُ إِلَى عَنَاءٍ شَدِيدٍ وَزَمَنٍ بَعِيدٍ ، وَالْآرَاءُ الْاجْتِمَاعِيَّةُ
النَّاشِئَةُ عَنْ دِينٍ أَوْ فِلَسَفَةٍ أَوْ آدَبٍ هِيَ الَّتِي تُوجِدُهُ وَتَعْمَلُ فِيهِ

وَلَيْسَتْ الدَّوْلَةُ الْعَبَّاسِيَّةُ أَثَرُ مَا جَاشَ فِي نَفُوسِ بَنِي هَاشِمٍ
مِنْ حُبِّ الْمَجْدِ وَالرَّفْعَةِ ، وَإِنَّمَا هِيَ أَثَرُ لِعَمَلٍ كَثِيرٍ قَامَتْ بِهِ
أُمَّةُ الْفُرْسِ وَجَدَّتْ فِيهِ حَتَّى اسْتَطَاعَتْ أَنْ تَغْلِبَ الْعَرَبَ عَلَى
قُلُوبِهَا وَأَهْوَائِهَا مُسْتَعِينَةً عَلَى ذَلِكَ بِمَا كَانَ لَهَا مِنْ سَابِقَةٍ فِي
الْمَجْدِ وَنَافِلَةٍ مِنَ السُّلْطَانِ ، وَبِمَا شَجَرَ بَيْنَ الْعَرَبِ أَنْفُسِهِمْ
مِنْ الْخِلَافِ وَالْفُرْقَةِ وَاللَّحَاجِ فِي الْعَصَبِيَّةِ وَالْإِدْعَاءِ لِلْإِبَاءِ

وَالْإِنْتِسَابِ إِلَى الْأَجْدَادِ . وَكَأَنَّ هَذِهِ الْأَرَاءَ الْأَجْمَاعِيَّةَ
هِيَ الْمُؤَثَّرُ الْحَقِيقِيُّ فِي انْهَاضِ دَوْلَةٍ وَتَقْطُوعِ أُخْرَى فَهِيَ أَيْضًا
الْمُؤَثَّرُ الْحَقِيقِيُّ فِي نُشُوءِ فُنُونٍ مِنَ الْعِلْمِ وَالْأَوَانِ مِنَ الرَّأْيِ :
رُبَّمَا يَكُونُ بَيْنَهُمَا وَبَيْنَ مَا سَبَقَ هَذَا مِنَ الْأَرَاءِ وَالْفُنُونِ تَفَاوُتٌ
غَيْرٌ قَلِيلٍ . فَقَدْ كَانَتِ الْأُمَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ فِي أَيَّامِ بَنِي أُمَيَّةَ
قَائِمَةً عَلَى آرَاءٍ عَرَبِيَّةٍ خَالِصَةٍ بَيْنَهَا وَبَيْنَ الدِّينِ أَشَدُّ اتِّصَالٍ .
فَلَمَّا نَهَضَ الْفَرَسُ لِإِقَامَةِ الدَّوْلَةِ الْعَبَّاسِيَّةِ رَاجَتْ فِي الْأُمَّةِ
آرَاءٌ جَدِيدَةٌ لَمْ يَكُنْ لَهَا عَهْدٌ بِهَا وَلَا سَابِقُ مَعْرِفَةٍ . فَكَانَتْ
هَذِهِ الْأَرَاءُ فِي أَوَّلِ أَمْرِهَا غَرِيبَةً مُسْتَنْكَرَةً يَدُّهَا عَامَّةُ
النَّاسِ وَدَهْمَاؤُهُمْ مُخَالَفَةً لِلدِّينِ أَوْ بَعِيدَةً مِنْهُ . وَرُبَّمَا كَانَتْ
كَذَلِكَ فِي نَفْسِ الْأَمْرِ

منشأ الزندقة بين المسلمين

وَشُبُوحُ هَذِهِ الْأَرَاءِ هُوَ مَنْشَأُ مَا يُسَمَّى عِنْدَ الْعَرَبِ
بِالزَّنْدَقَةِ . فَإِنَّ الزَّنَادِقَةَ نَفَرٌ ظَهَرَ أَمْرُهُمْ وَعُرِفَتْ مَقَالَتُهُمْ
فِي أَوَاخِرِ الدَّوْلَةِ الْأُمَوِيَّةِ وَأَوَائِلِ الدَّوْلَةِ الْعَبَّاسِيَّةِ وَهُمْ يُرْمَوْنَ
بِإِضْمَارِ الْكُفْرِ وَإِنْكَارِ وَحْدَةِ الْإِلَهِ وَالتَّمِيلِ إِلَى أَنَّ لِلْعَالَمِ
إِلَهَيْنِ كَمَا يَقُولُ الْمَجُوسُ ، وَيَنْبَغِي ذَلِكَ أَنْوَاعٌ مِنَ الْإِبَاحَةِ

وَأَسْتَحْلَالَ الْمُحَرَّمَاتِ وَالْخُرُوجِ مِمَّا يَأْتِي النَّاسُ فِي آرَائِهِمْ
وَعَقَائِدِهِمْ . وَكُلُّ هَذِهِ يَحِلُّ فَارِسِيَّةٌ أَوْ رَاحِعَةٌ إِلَيْهَا رُحِي
بِهَا جَمَاعَةٌ مِنْ نَوَابِغِ الْعَرَبِ وَالنَّوَالِي : وَرُبَّمَا سُمِّيَ الْمُعْتَرِلَةُ
فِي عُرْفِ بَعْضِ الْغُلَاةِ زَنَادِقَةً لِشِدْوِزِ بَعْضِهِمْ فِي الْمَقَالَاتِ عَمَّا
تَأْلَفُهُ الْجَمَاعَةُ

ديانة ابن المقفع

وَكَانَ ابْنُ الْمُقَفَّعِ أَحَدَ الَّذِينَ أَصَابَتْهُمْ شَهْمَةُ الزَّنَدَقَةِ وَكَثُرَ
عَلَيْهِ التَّشْنِيعُ فِيهَا بَعْدَ مَوْتِهِ . وَقَدْ انْقَسَمَ النَّاسُ فِي أَمْرِهِ
بَيْنَ شَيْعَةٍ لَهُ وَنَاعٍ عَلَيْهِ . وَتَحَنُّنُ نَذَهَبُ فِي أَمْرِهِ مَذْهَبًا وَسَطًا .
فَقَدْ زَعَمَ الْمُؤَرِّخُونَ أَنَّ ابْنَ الْمُقَفَّعِ كَانَ يَنْتَحِلُ فِي أَوَّلِ أَمْرِهِ
مُحَلَّةَ أَبِيهِ : وَهِيَ الْمَجُوسِيَّةُ ، وَكَانَ اسْمُهُ (رَوْزَبَةُ ٢) فَلَمَّا
كَانَتْ دَوْلَةُ بَنِي الْعَبَّاسِ وَاتَّصَلَ بِعِيسَى بْنِ عَلِيٍّ زَعَمَ لَهُ أَنَّهُ

١ المعتزلة هم الفرقة (الاسلامية) التي اعترلت أهل السنة وذهبت
إلى مبادئ خاصة اتخذوها من أصول الدين بالرأى والبرهان ومن
مبادئهم وآرائهم نفي رؤية الله بالأبصار في الآخرة وأن العبد قادر
خالق لأفعاله خيرها وشرها والله تعالى منزّه أن يضاف إليه شر أو ظلم .
واتفقوا على أن المؤمن إن ارتكب كبيرة ومات قبل أن يتوب منها خلد
في النار ، ولم يفي ذلك براهين قلما يثبت أمامها نقض
٢ وأما كنيته فأبو عمرو

اشْتَقَ إِلَى الْإِسْلَامِ وَيُحِبُّ أَنْ يُسْلِمَ عَلَى يَدَيْهِ . فَطَلَبَ إِلَيْهِ
 عَيْسَى أَنْ يَدْعُوَ عَلَيْهِ بَيْنَ الْقَوَادِ وَرُؤَسَاءِ الْأَجْمَادِ لِيَكُونَ
 إِسْلَامُهُ مَشْهُودًا . قَالُوا : ثُمَّ حَضَرَ مَعَهُ الْمَائِدَةَ فِي الْمَسَاءِ فَجَعَلَ
 يَأْكُلُ وَيُزَمِّمُ^١ عَلَى عَادَةِ الْمَجُوسِ . فَلَمَّا كَلَّمَهُ عَيْسَى فِي
 ذَلِكَ . قَالَ : كَرِهْتُ أَنْ أَبِيتَ عَلَى غَيْرِ دِينٍ !! . ثُمَّ غَدَا عَلَيْهِ
 فَأَعْلَنَ إِسْلَامَهُ ، وَتَسَمَّى (عَبْدَ اللَّهِ) وَاسْتَنَى (أَبَا مُحَمَّدٍ)
 وَزَعَمُوا كَذَلِكَ أَنَّهُ مَرَّ بِبَيْتِ نَارٍ تَعْدُ إِسْلَامِهِ فَتَمَلَّ
 قَوْلَ الْأَحْوَصِ^٢ :

يَا بَيْتَ عَانِكَةَ الَّذِي أَنْقَزَلُ
 حَذَرَ الْعِدَى وَيَهِي الْقَوَادِ مُوَكَّلُ
 إِنِّي لَا مُنْحَكَ الصَّدُودَ وَإِنِّي
 قَمًا إِلَيْكَ مَعَ الصَّدُودِ لَا مُمِيلُ

١ رعموا أن زمزمة المجوس أن يفاهموا بالالفاظ تخرج من
 خياشيمهم فلا تكاد تفهم لها معنى ٢ الاحوص : لقب لشاعر أموى
 يسمى عبد الله بن محمد ، نال من النسيب حظًا ومن البلاغة نصيبًا كما
 أن شعره قد جر اليه من الآلام غير قليل . كثير التشبيب بنساء ذوات
 أخطار من أهل المدينة وغيرها ، وهو وإن لم يتقرب من الملوك ولا
 حظى عندهم فقد كان مهيبًا لدى أهل البصر بالشعر وتأثيره ، فطالما تغنى
 بشعره الفحول من الغنين ، وحسبه ذلك أن يكثر (معبد) من الغناء به

هَذَا أَكُلُ مَا تَخَذَتْ بِهِ الْمَوْرُخُونَ فِي دِينِ الرَّجُلِ وَعَقِيدَتِهِ
 وَوَيْثَاهُ إِلَّا أَشْيَاءَ اغْتَمَزَهَا فِيهِ الْجَاخِظُ وَالْمُرْتَضَى وَلَيْسَ لَهَا
 فِي هَذَا مَكَانٌ
 وَبِمَا قَدَمْنَاهُ تُسَنِّبُ أُمُورٌ :

الْأَوَّلُ — أَنَّ إِسْلَامَ ابْنِ الْمُقَفَّعِ لَمْ يَكُنْ إِلَّا بَعْدَ ظُهُورِ
 الدَّوْلَةِ الْعَبَّاسِيَّةِ وَهِيَ الدَّوْلَةُ الَّتِي قَامَتْ بِأَعْيُنِ الْفَرَسِ وَخَدَهُمْ .
 فَهُمْ لِدَلَالَةِ أَطْمَعُ مَا يَكُونُونَ فِي الْأَسْتِثْمَارِ بِسُلْطَانِهَا وَحُسْنِ
 الْمَكَانَةِ عِنْدَ الْخُلَفَاءِ وَأُولَى الشُّوَكَةِ فِيهَا ، وَلَا سِيَّامَا إِذَا كَانَ
 الرَّجُلُ مِنْهُمْ ذَكَى الْقَلْبِ نَبِيلَ النَّفْسِ لَهُ مِنَ الْعِلْمِ حِظٌّ وَمِنْ
 السِّيَاسَةِ نَصِيبٌ

الثَّانِي — أَنَّ إِسْلَامَ ابْنِ الْمُقَفَّعِ لَمْ يَكُنْ فِي ظَاهِرِ أَمْرِهِ
 خَالِصًا لِلَّهِ . وَإِلَّا فَمَا قَوْلُهُ عَلَى الْمَائِدَةِ : كَرِهْتُ أَنْ أُبَيَّتَ عَلَى
 غَيْرِ دِينٍ ؟ ! وَهَلْ كَانَ مِنَ الْجَهْلِ بِالْإِسْلَامِ وَالْغَفْلَةِ عَنْهُ
 بِحَيْثُ يَسْلَمُ أَوْ يَظُنُّ أَنَّ إِسْلَامَ الرَّجُلِ لَا يَصِحُّ عِنْدَ اللَّهِ إِلَّا إِذَا
 أَعْلَنَهُ إِلَى النَّاسِ ! وَهَلَّا أَشْعَرَ قَلْبَهُ حَلَاوَةُ الْإِيمَانِ وَطُمَأْنِينَةُ
 الْيَقِينِ حَتَّى إِذَا كَانَ الْعَدُوُّ أَعْلَنَ ذَلِكَ وَجَهَرَ بِهِ ! وَآيُ مَعْنَى
 لِيَتَمَثَّلَ شِعْرُ الْأَحْوَصِ حِينَ مَرَّ بِبَيْتِ النَّارِ ، إِلَّا أَنْ يَكُنْ عَلَى
 دِينِهِ الْقَدِيمِ وَجَدًا وَإِلَى نَحْلَتِهِ الْأُولَى حَنِينًا

الثَّالِثُ - أَنَّهُمْ يَرَوْنَ عَنْهُ مُحَاوَرَاتٍ بَيْنَهُ وَبَيْنَ أَصْحَابِهِ
 كَمُطِيعِ بْنِ إِيَّاسٍ^١ وَيَحْيَى بْنِ زِيَادٍ^٢ وَحَمَّادٍ عَجْرَدٍ^٣ مَمْلُوءَةً
 بِالْمُجَوِّنِ وَالْفُجْوِ الَّذِينَ لَا يَصْدُرَانِ عَنْ قَلْبٍ خَاشِعٍ أَوْ
 نَفْسٍ مُطْمَئِنَّةٍ إِلَى اللَّهِ . وَكُلُّ هَذَا يُدُلُّ عَلَى أَنَّ إِسْلَامَ ابْنِ
 الْمُقَفَّعِ لَمْ يَكُنْ كإِسْلَامِ الزُّهَّادِ وَالنُّسَّاكِ ، وَإِنَّمَا كَانَ كإِسْلَامِ
 بَعْضِ الْأَدْبَاءِ وَالْفَلَاسِفَةِ الَّذِينَ يَصْطَفِعُونَ رِضَى الْحُكَّامِ وَيَتَّقُونَ

١ مطيع بن إياس من مخضرمي الدولتين الأموية والعباسية وليس
 من فحول الشعراء في تلك ولكنه كان ظريفاً خليعاً حلول العشرة مليح
 النادرة ماجناً متهما في دينه بالزندقة ، نادم الوليد بن يزيد والنصور
 ومن بينهما وفيه يقول بعض معاصريه : (كنت ترى رجلاً يصير عليه
 العاقل إذا رآه ولا يصحبه أحد إلا افتضح به) وفيه يقال أيضاً : (كان
 إذا حضر ملكك وإن غاب شاقك وإذا عرفت بصحته فضحك)
 وله مع يحيى بن زياد وحماد كثير المجون وغزير الهجو والآخر في
 ذلك مستفيضة ٢ يحيى بن زياد الحارثي في المحون والزندقة
 والخلاعة هو ومطيع - واسية . مر مطيع بن إياس على حماد عجرد
 ويحيى بن زياد وهما في الحديث فقال لهما : فيم تتحادثان ؟ فقالا : في
 قذف المحصات . فقال : أوفى الأرض محصة فتغذاها

٣ حماد عجرد : هو كصاحبه مطيع ويحيى غير أنه أشعر منهما .
 وقد عني الأديباء في الدولة العباسية بمهاجته بشار بن برد كما عثوا في
 الدولة الأموية بالمهاجاة بين جرير والفرزدق . وكانت له مكانة لا تتال
 حتى أسقطه بشار بما كان بينهما ويذكرون وفاته سنة ١٦١

كُرْهُ الْعَامَّةِ بِمَا يَنْتَحِلُونَ مِنْ مُحَلَّةٍ وَمَا يُظْهِرُونَ مِنْ دِينٍ
وَلَهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ مِثْلُ مَعَ الْهَوَى وَمَتَابَعَةُ لِظَاهِرِ الرَّأْيِ وَانْقِيَادُ
لِلشَّهَوَاتِ : قَلَمَا يُوَافِقُ نَفْسًا صَالِحَةً أَوْ قَلْبًا خَاشِعًا

أثر الانتقال الاجتماعي في العقائد

وَلَيْسَ شَيْءٌ مِنْ ذَلِكَ بِعَرِيبٍ . فَإِنَّ عَصْرًا كَالْعَصْرِ الْعَبَّاسِيِّ
قَدْ رَاجَتْ فِيهِ آرَاءُ الْفَلَاسِيفَةِ وَمَقَالَاتُ أَهْلِ الْبِدْعِ وَأَهْوَاءِ
أَهْلِ الْكِتَابِ كَثِيرًا مَا يُخْرِجُ نَفَرًا مِنَ الْمُتَعَلِّقِينَ يُظْهِرُونَ
الدِّينَ وَيَجْهَرُونَ بِهِ ، وَلَكِنَّهُمْ لَا يَلْتَزِمُونَ التَّوَرُّعَ وَالْحُشُوعَ .
وَالْبُرْهَانَ عَلَى ذَلِكَ فِي عَصْرِ نَايَسِيرٍ . فَقَدْ كُنَّا فِي النَّصْرِ الْمَاضِي
وَلَيْسَ مِنَّا إِلَّا حَرِيصٌ عَلَى الْأَوْضَاعِ الدِّينِيَّةِ وَالشُّعَائِرِ الْإِسْلَامِيَّةِ
يَرَى التَّقْصِيرَ فِيهَا نَقْصًا وَالْإِنْحِرَافَ عَنْهَا سُبَّةً وَعَارًا . فَلَمَّا
اتَّصَلَتْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الزَّرْبِ الْأَسْبَابُ وَالْأَوَاصِرُ وَتَقَلَّنَا عَنِ
الْإِفْرَاجَةِ شَيْئًا مِنْ عُلُومِهِمْ وَقَلَسْتَفْتِهِمْ نَشَأً فِينَا نَشْءٌ حُرٌّ فِي
الدِّينِ (كَمَا يَقُولُونَ لَا يَلْتَزِمُونَ أَطْوَارَهُ وَلَا يَجْرِ صُورُهُ عَلَى آدَائِهِ
وَلَسْنَا فِي سَبِيلٍ مِثْلِ هَذَا الرَّأْيِ وَالشَّكَاوَةِ مِنْهُ . وَإِنَّمَا
يَحْنُ نَقِيمُ الْبُرْهَانَ عَلَى أَنَّ عَصْرَ الْإِنْتِقَالِ مِنْ حَالِ اجْتِمَاعِيَّةٍ
إِلَى حَالٍ أُخْرَى تَشْتَمِلُ عَلَى أَشْيَاءَ يُنْكِرُهَا الْجُمْهُورُ وَتُخَالِفُ

مَا لَهُ مِنْ عَادَاتٍ مَوْزُونَةٍ وَأَدَابٍ مُتَحَسِّنَةٍ وَعَقَائِدٍ مُحْتَظَّةٍ بِهَا
وَالْوَيْلُ ثُمَّ الْوَيْلُ لِهَذَا الْجُمْهُورِ إِذَا كَانَتْ تِلْكَ الْأَشْيَاءُ
سَيِّئَةً فِي نَفْسِهَا مَرْدُودَةً فِي طَبِيعَتِهَا ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ مِنْ قُوَّتِهِ
الْفِطْرِيَّةِ وَحِرْصِهِ عَلَى تَرَائِيهِ الْقَدِيمِ عَاصِمٍ يَقِيهِ شَرَّهَا وَيَرُدُّ
عَنْهُ عَادِيَةً مَا فِيهَا مِنْ سُوءٍ

وَلَمْ يَكُنْ عَصْرُ بَنِي الْعَبَّاسِ فِي أَوَّلِ أَمْرِهِ إِلَّا عَصْرٌ
انْتِقَالَ مِنْ حَالٍ إِلَى حَالٍ فَلَيْسَ غَرِيبًا أَنْ يَكْثُرَ فِيهِ
الْمُخَالِفُونَ لِلْجُمْهُورِ الْمُسْكِرُونَ لِعَادَاتِهِ وَأَدَابِهِ وَعَقَائِدِهِ إِلَّا
أَنَّ الدِّينَ لَمْ يَزَلْ فِي ذَلِكَ الْعَصْرِ شَدِيدَ السُّلْطَانِ حَسَنَ الْاِثَرِ
قَادِرًا عَلَى مَقَاوِمَةِ الْبِدْعَةِ وَرَدِّ الْمُجْدَثَاتِ ، فَتَغَلَّبَ بَعْضُ التَّغَلُّبِ
عَلَى تِلْكَ الْأُمُورِ السَّيِّئَةِ الَّتِي تَجَمَّتْ مِنْ رَوَاجِ الْفَلَسَفَةِ الْوَتَنِئَةِ
وَأَرَاءِ الْجُوسِ وَأَهْوَاءِ الصَّابِئَةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ وَمَعَ أَنَّ
مَذَاهِبَ الزَّنَادِقَةِ وَأَصْرَافِهِمْ كَانَتْ سَيِّئَةً الْمَغْبَةِ عَلَى الْمُسْلِمِينَ
نَجَدُ مِنْ مَوْزُونِهِمْ وَأَهْلِ الْعِلْمِ مِنْهُمْ مَنْ أَنْكَرَ عَلَى أَمِيرِ
الْمُؤْمِنِينَ الْمَهْدِيِّ شِدَّتَهُ عَلَى الزَّنَادِقَةِ وَأَخَذَهُ فِيهَا بِالشُّبْهَةِ ،
وَرَأَى أَنَّ فِي الدِّينِ وَقُوَّتِهِ وَفِي سَطْوَعِ نَوْرِهِ وَجَلَاءِ بُرْهَانِهِ
مَا يَكْفِي لِرَدِّ بَدْعِ الْمُبْتَدِعَةِ . وَإِذَا فَتَسْتَطِيعُ الْحُكْمَ بِأَنَّ

ابْنُ الْمُقَفِّعِ قَدْ كَانَ مُسْلِمًا فِي ظَاهِرِ أَمْرِهِ وَرُبَّمَا بَدَرَتْ مِنْهُ
 بَوَادِرُ لَا تَدُلُّ عَلَى أَطْمِئْنَانِ الْقَلْبِ وَاسْتِشْقَارِهِ حَلَاوَةِ الْإِسْلَامِ
 فَأَمَّا الْحِزْمُ بِذَاتِ نَفْسِهِ وَالْإِبْقَانُ بِمَا أُنْظَوْتُ عَلَيْهِ
 فَلَيْسَ لَمَّا أَنْ نَخُوضَ فِيهَا . بَلْ يَنْبَغِي أَنْ تَرُكَهُمَا لِلَّهِ الَّذِي
 أَسْتَأْثَرَ بِعِلْمِهِمَا وَعَايِنَا أَنْ نُشِيرَ إِلَى دَلِيلٍ آخَرَ عَلَى أَنَّ
 الْفُرْسَ إِنَّمَا كَانُوا يَنْتَحِلُونَ الْإِسْلَامَ وَيُظْهِرُونَهُ تَوَسُّلاً إِلَى
 رِضَى الْمُلُوكِ وَابْتِغَاءَ لِمَكَانَةٍ لَدَيْهِمْ ، وَحَرِصًا عَلَى أَنْ يَسْتَرِدُّوا
 لَأَنْفُسِهِمْ عَهْدَ الْمَجْدِ وَالسُّطُوَّةِ ، وَيُمِيدُوا بِهِجَةَ أَيَّامِ الْكَاسِرَةِ .
 بَلْ كَثِيرٌ أَمَّا كَانُوا يَنْتَحِلُونَ رَأْيَ الْخُلَيفَةِ وَيُضْمِرُونَ غَيْرَهُ :
 كَمَا يَتَحَدَّثُ الْمُؤَرِّخُونَ عَنِ الْبَرَامِكَةِ أَنَّهُمْ كَانُوا شِيعةً لِعَلِيٍّ ،
 وَهُمْ عَلَى ذَلِكَ يُظْهِرُونَ الدِّينَ لِنَتَى الْعَبَّاسِ وَيَقُولُونَ بِمَقَالَةِ
 الْكَيْسَانِيَةِ ' ، وَكَذَلِكَ تَحَدَّثُوا عَنْ الْحَسَنِ بْنِ سَهْلٍ وَأَخِيهِ
 الْفَضْلِ وَزَيْرِيِّ الْمَأْمُونِ

١ الكيسانية : أصحاب كيسان مولى أمير المؤمنين علي بن أبي طالب
 وقبل تسمية السيد محمد بن الحنفية ، يعتقدون فيه اعتقاداً بالغاً من إحاطته
 بالعلوم كلها واقتنائه من السديدن الأسرار بمجملتها من علم التأويل
 والباطن وعلم الآفاق والانسف ويجمعهم القول بأن الدين طاعة رجل
 حتى حملهم ذلك على تأويل الأركان الشرعية من الصلاة والصيام والزكاة

فَلَيْسَ مِنَ الْبَعِيدِ أَنْ يَكُونَ ابْنُ الْمُقَنِّعِ قَدْ سَمَا إِلَى
 شَيْءٍ مِنْ هَذَا حِينَ آنَسُ مِنْ نَفْسِهِ النَّبْلَ وَالْفَضْلَ وَحُسْنَ
 الْفِطْنَةِ وَجُودَةَ الرَّأْيِ ، وَلَمْ يَرَ مَا يُقْصَرُ بِهِ عَنْ مُنَاصَاةِ كِبَارِ
 الرِّجَالِ وَسَاسَةِ الْعَلَمِ إِلَّا دِينَهُ ، فَأَثَرَ الْإِسْلَامَ دِينًا ، وَاخْتَارَهُ
 إِلَى مُبْتَنَاهُ سَبِيلًا

شرعة أدبي الدولتين

وَمِمَّا قَدَّمْنَاهُ مِنَ الْكَلَامِ عَنْ ابْنِ الْمُقَنِّعِ يَظْهَرُ الْفَرْقُ
 جَلِيًّا وَاضِحًا بَيْنَ أُدْبِي الدَّوْلَتَيْنِ الْأُمَوِيَّةِ وَالْعَبَّاسِيَّةِ فَقَدْ
 كَانَ الْأَوَّلُ لَا يُعْنَى بِأَكْثَرِ مِنْ رِوَايَةِ الشَّعْرِ وَالْخُطْبِ وَمَا
 يَتَّصِلُ بِهِمَا مِنْ أَيَّامِ الْعَرَبِ وَأَخْبَارِهَا وَأَنْسَابِهَا ، وَلَا يَخْرُصُ
 عَلَى غَيْرِ الْحَذَقِ فِي رِوَايَةِ الْحَدِيثِ وَالْقُرْآنِ وَمَعْرِفَةِ الْأَوَّلِ
 وَالْتَفْسِيرِ وَمَا قَالِ أَهْلُ الْعِلْمِ ، بَيْنَمَا الثَّانِي يَجْمَعُ مِنْ هَذَا
 كُلِّهِ مَقْدَارًا صَالِحًا ، ثُمَّ يُضِيفُ إِلَيْهِ مَا أَفَادَتْهُ الْحَضَارَةُ وَأَنَارَتْهُ
 الْعُمَرَانُ مِنَ عِلْمٍ وَمَا نُقِلَ عَنْ غَيْرِ الْعَرَبِ مِنْ حِكْمَةٍ
 وَفَلَسَفَةٍ ، وَكَانَتْ تَظْهَرُ آثَارُ الْعِلْمَيْنِ فِي أَقْوَالِ الرَّجُلَيْنِ ،

والحج وغيرها وحمل بعضهم على ضعف الاعتماد بالقيامة وحمل بعضهم
 على القول بالتناسخ والحلول والرجعة بعد الموت الى آخر ما عرف عنهم

فَلَسْتُ تَرَى فِي كَلَامِ الْعَبَّاسِيِّ نَظْمًا وَشَرًّا مِنَ السَّذَاجَةِ
الْفِطْرِيَّةِ وَالنَّدَاوَةِ مَا تَرَاهُ فِي كَلَامِ الْأُمَوِيِّ بَلْ يَظْهَرُ
مِثْلُ هَذَا الْفَرْقِ مَعَ التَّأَمُّلِ بَيْنَ الْأَدِيبِ الْأُمَوِيِّ وَالْأَدِيبِ
فِي صَدْرِ الْإِسْلَامِ

لِذَلِكَ يَكْثُرُ الْقَوْلُ فِي تَرْجَمَةِ الْعَبَّاسِيِّ دُونَ غَيْرِهِ ،
لِأَنَّ الْأَوَّلَ قَدْ عَرَضَتْ لَهُ شُؤُوبٌ ، وَاخْتَلَفَتْ عَلَيْهِ
أَحْوَالُ لَمْ يَنْلُ مِثْلَهَا الثَّانِي ، فَالزَّنْدَقَةُ لَمْ تَكُنْ مَعْرُوفَةً فِي
أَوَائِلِ الْفَصْرِ الْأُمَوِيِّ . وَكَذَلِكَ التَّرْسُلُ فِي الْأَسَالِيبِ وَالتَّبَسُّطُ
فِي تَرْكِيبِ الْكَلَامِ . وَرُبَّمَا كَانَ الْقَوْلُ فِي الْعَبَّاسِيِّ النَّثِيءِ
فِي أَيَّامِ الرَّشِيدِ وَالْمَأْمُونِ أَضْمَافَ الْقَوْلِ فِي مَنْ عَاشَ أَيَّامَ
السَّفَاحِ وَالْمَنْصُورِ فَلَيْسَتْ التَّرْجَمَةُ لِلْجَاحِظِ وَالنَّظَامِ
كَالتَّرْجَمَةِ لِابْنِ الْمُفَنِّعِ وَمُطِيعِ ابْنِ إِبَّاسٍ ، لِأَنَّ الْأَوَّلَيْنِ كَانَا
فِي زَمَنِ أَكْثَرَ حَصَارَةً وَعُمَرَانًا مِنْ زَمَنِ الْآخِرَيْنِ ، وَلِأَنَّ
الْمَقَالَاتِ وَمَذَاهِبَ الْفَلَاسِفَةِ كَانَتْ أَكْثَرَ شُيُوعًا وَانْتِشَارًا

١ النظام : كبير من معاصري الجاحظ واسمه إبراهيم بن سيار بن
هاني ، طالع كثيراً من كتب الفلاصفة وخلط كلامهم بكلام المعزلة
واتخذ له من ذلك مذهباً يعرف أهله بالنظامية

فِي أَيَّامِ الْجَاحِظِ وَالنَّظَامِ مِنْهَا فِي أَيَّامِ ابْنِ الْمُقَفَّعِ وَمُطِيعٍ
وَكَذَلِكَ الْحَالُ كُلُّمَا اخْتَلَفَتْ أَعْصَرُ الْأَدْبَاءِ عَلَوْا وَهَبُوطًا
وَرُقِيًّا وَسُقُوطًا

سيرة ابن المقفع

تُحَدِّثُنَا كُتُبُ ابْنِ الْمُقَفَّعِ بِأَنَّهُ كَانَ مِنْ أَرْضِ النَّاسِ
أَخْلَاقًا وَأَكْرَمِهِمْ خِلَالًا وَأَحْسَنِهِمْ شِيمَةً وَأَرْقَاهُمْ شَمَائِلًا
فَإِنْ مَنْ تَصَدَّرَ عَنْهُ الْيَتِيمَةُ وَأَدَبُ الصَّغِيرِ وَالْكَبِيرِ خَالِقٌ أَنْ
يَكُونَ طَاهِرَ النَّفْسِ مِنَ النَّمَى بَرِيءَ الْقَلْبِ مِنَ الرَّجْسِ : قَدْ
عَرَفَ الدُّنْيَا وَابْتَلَى مَا فِيهَا مِنْ خَيْرٍ وَشَرٍّ ، فَلَمْ تَرْجِعْهُ
صُرُوفُهَا وَلَمْ تُبْطِرْهُ نَعْمَاؤُهَا . وَيُحَدِّثُنَا التَّارِخُ وَأَخْبَارُ الرُّوَاةِ
أَنَّ الرَّجُلَ قَدْ كَانَ عَلَى شَيْءٍ مِنَ الدُّعَايَةِ وَالْمُجُونِ مَكَّنَهُ مِنْ
صُحْبَةِ مُطِيعٍ وَيَحْيَى وَحَمَادٍ . وَبَيْنَ هَؤُلَاءِ الْحَدِيثِينَ مِنْ
التَّضَارُبِ وَالتَّنَاقُضِ فِي ظَاهِرِ الْأَمْرِ شَيْءٌ كَثِيرٌ . غَيْرَ أَنَّ مِمَّا
لَا رَيْبَ فِيهِ أَنَّ الْعِلْمَ وَحْدَهُ قَلَّمَا يُؤْتَرُ فِي الْأَخْلَاقِ فَيُصْلِحُ
مِنْهَا فَاسِدًا أَوْ يُقِيمُ مُنَادًا ، وَإِنَّمَا النَّافِعُ فِي ذَلِكَ هُوَ الدِّينُ
الَّذِي يُسْعِرُ الْقَلْبَ خَشْيَةَ اللَّهِ وَالرَّهْبَةَ مِنْهُ ، وَيُحَبِّبُ إِلَيْهِ طَاعَتَهُ
وَالرَّغْبَةَ فِيَا عِنْدَهُ مِنْ نَعِيمٍ . وَقَدْ كَانَ ابْنُ الْمُقَفَّعِ مِنَ الدِّينِ

بِحَيْثُ قَدْ مَنَّا لَكَ . فَلَيْسَ بِدَعَا أَنْ يَكُونَ لَهُ مِنَ الْمُجُونِ
 حَظٌّ أَوْ أَنْ يَضْرِبَ فِي اللَّهِ بِسْمِهِ .
 أَمَا كُتِبَ الْمَلُوءُ بِالْحِكْمَةِ الْمُنْعَمَةُ بِالْأَدَابِ فَلَنْ تَعْدُو
 أَنْ تَكُونَ نَتِيجَةً مِنْ نَتَائِجِ عَلَيْهِ النِّجْمُ وَأَدْبِهِ الْمَضِ وَفَضْلِهِ
 الْكَثِيرِ .

حرصه على الوفاء

عَلَى أَنَا مُلْزَمُونَ أَنْ نَعْتَرِفَ لِابْنِ الْمُقَفَّعِ بِحَظٍّ مَوْفُورٍ مِنْ
 فَضِيلَةِ الْوَفَاءِ لِلصِّدِّيقِ وَالنُّصْحِ لِلرَّئِيسِ . وَحَسْبُكَ بُرْهَانًا عَلَى
 ذَلِكَ مَوَاسَاتُهُ لِعَبْدِ الْحَمِيدِ الْكَاتِبِ ، فَقَدْ أَخْفَاهُ فِي بَيْتِهِ
 سَنَةً . فَلَمَّا عَلِمَ السُّلْطَانُ بِمَكَانِهِ مِنْهُ بَعَثَ إِلَيْهِ الشَّرْطَةَ فَأَتَوْهُ
 فَسَأَلُوهُ : أَيُّكُمْ عَبْدُ الْحَمِيدِ ؟ فَقَالَ كُلٌّ : أَنَا هُوَ ، وَلَجَّ فِي
 الطَّلَبِ حَتَّى تَبَيَّنَ السُّلْطَانُ طَلِبَتَهُ فَأَنْقَذَ فِيهِ أَمْرَهُ .

مقتله

وَحَسْبُكَ كَذَلِكَ بُرْهَانًا عَلَى ذَلِكَ حَادِثَةٍ كَانَتْ الْمُودِيَّةِ
 بِحَيَاتِهِ وَالذَّاهِبَةِ بِنَفْسِهِ . فَقَدْ كَانَ ابْنُ الْمُقَفَّعِ مُتَصِلًا بِعَبْدِ اللَّهِ
 ابْنِ عَلِيٍّ أَيَّامَ خُرُوجِهِ عَلَى الْمَنْصُورِ فَلَمَّا فُلَّتْ شِبَابَتُهُ

وَأَسْتَأْمَنَ إِلَى الْمَنْصُورِ كَتَبَ ابْنُ الْمُقَفَّعِ عَقْدَ الْأَمَانِ وَشَدَّدَ فِيهِ وَغَلَطَ الْأَيْمَانَ عَلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ : فَطَلَّقَ نِسَاءَهُ وَأَعْتَقَ عَبِيدَهُ وَأَحْلَى النَّاسَ مِنْ بَيْعَتِهِ إِنَّ نَكَتَ عَهْدَهُ لِعَمِّهِ عَبْدِ اللَّهِ أَوْ غَدَرَ بِهِ فَأَحْفَظَ ذَلِكَ الْمَنْصُورَ وَأَسَرَّهَا فِي نَفْسِهِ لِابْنِ الْمُقَفَّعِ . قَالَ الْمُرْخُونَ فَأَوْحَى الْمَنْصُورُ إِلَى سُفْيَانَ بْنِ مُعَاوِيَةَ عَامِلِهِ عَلَى الْبَصْرَةِ أَنْ يَقْتُلَهُ وَكَانَتْ بَيْنَهُ وَبَيْنَ ابْنِ الْمُقَفَّعِ إِحْنٌ عَدِيدٌ

وَقِيلَ بَلِ اغْتَالَهُ سُفْيَانٌ فَلَمَّا دُفِعَ أَمْرُهُ إِلَى الْمَنْصُورِ رَضِيَهُ وَأُخْتَالَ فِي إِهْدَارِ دَمِ ابْنِ الْمُقَفَّعِ وَصَرَفَ الثَّأْرَيْنِ عَمَّا كَانُوا يَبْتَغُونَ^٢

١ ذلك لان ابن المقفع كان كثير الاستخفاف بسفيان وكان أنف سفيان كبيراً فاذا دخل عليه ابن المقفع استخف به وهزأ تائلاً : السلام عليكما . يعنى بذلك سفيان وأنفه . قال له يوماً على مسمع من كثير ساخرأ : ما تقول يا سفيان في شخص مات وخلف زوجاً وزوجة . وقال سفيان يوماً : ما ندمت على سكوت قط فقال له ابن المقفع : الحرس زين لك فكيف تندم عليه . فلذلك وأمثاله كان يقول سفيان : والله لا قطعنه ارباً ارباً ارباً وعينه تنظر ٢ اغتاله سفيان سرّاً في داره بعد ثلاثين من عمره وسأل عنه سليمان وعيسى ف قيل : انه دخل دار سفيان سليماً ولم يخرج ثغاصه الى المنصور وأحضراه بين يديه مقيداً وحضر الشهود

هَذِهِ جُمْلَةٌ مِنْ حَيَاةِ ابْنِ الْمُقَفَّعِ تَمْلُوءُ بِالْعِبْرَةِ وَالْمَوْعِظَةِ
تُحَدِّثُ بِجَلِيلِ حَظَرِهِ وَنَبَاهَةِ شَأْنِهِ وَتُنَبِّئُ بِأَنَّ حَيَاةَ الرَّجُلِ
الْعَظِيمِ مَهْمَا يَكْثُرُ فِيهَا الْخَيْرُ لَا تَخْلُو مِنْ هَفْوَةٍ أَوْ كَوَّةٍ
لِأَنَّهَا لَمْ تَعُدْ أَنْ تَكُونَ حَيَاةَ إِنْسَانٍ صَعِيفٍ لَا يَمْلِكُ لِنَفْسِهِ
الْعِصْمَةَ وَلَا يَقْدِرُ لَهَا مِنَ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ عَلَى كَثِيرٍ أَوْ قَلِيلٍ مَا

محمّد الرّصافي

القاهرة في أكتوبر سنة ١٩١٢

اثنى عشر وتسعمائة وألف

الذين شاهدوه دخل داره ولم يخرج فأقاموا الشهادة . فقال لهم
النصور : أنا أنظر في هذا الامر . ثم قال لهم : رأيتم أن قتلت سفيان
به ثم خرج ابن المقفع من هذا البيت (وأشار الى باب خلفه) وخاطبكم
ماتروني صانعا بكم ؟ أأقتلكم بسفيان ؟ فرجعوا كلهم عن الشهادة
وأضرب سليمان عن ذكره وعلم أنه قتل بعلمه

مقدمة الحنابلة

قَدَمَهَا بَهْزُودُ بْنُ سَخَوَانَ وَيُعْرَفُ بِعَلِيِّ بْنِ الشَّاهِ
 الْفَارِسِيِّ ذَكَرَ فِيهَا السَّبَبَ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ عَمِلَ بَيِّدَبَا
 الْفِيلَسُوفُ الْهِنْدِيُّ رَأْسَ الْبَرَاهِمَةِ^١ لِإِدْبَاسِلِيمَ مَلِكِ الْهِنْدِ
 كِتَابَهُ الَّذِي سَمَّاهُ كَلِيلَةَ وَدِمْنَةَ ؛ وَجَعَلَهُ عَلَى السُّنَنِ
 الْبَهَائِمِ وَالطَّيْرِ، صَيَانَةً لِفَرَصِهِ فِيهِ مِنَ الْعَوَامِّ، وَصَنَّا
 بِمَا صَنَّهُ عَنْ الطَّعَامِ^٢، وَتَنْزِيهَا لِلْحِكْمَةِ وَفُنُونِهَا،
 وَتَحَاسِينِهَا وَغُيُونِهَا^٣. إِذْ هِيَ الْفِيلَسُوفِ مَنَدُوحَةٌ^٤،
 وَخَاطِرُهُ مَفْتُوحَةٌ^٥، وَلِحُبِّهَا تَثْقِيفٌ^٦، وَلِطَالِبِهَا تَشْرِيفٌ.
 وَذَكَرَ السَّبَبَ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ أَنْفَذَ كِمَرِي أَنْوَشِرَوَانُ بْنُ
 قَهَادَا بْنِ فَيْرُوزَ مَلِكُ الْفُرْسِ بَرْزَوِيَّةَ رَأْسَ الْأَطْبَاءِ إِلَى

١ البراهمة : قوم لا يجوزون على الله بعثة الرسل وسيأتى ما هو أوضح
 فى أول باب الأسد والثور ٢ الضن بالفتح والكسر: البخل . والطعام
 بالفتح الأوشاد والأرنال الواحد فيه والجمع سواء ٣ عيونها:
 خيارها ٤ المنهوحة والمنتدح السعة والفسحة ٥ التثقيف :
 التقويم والتهديب ٦ هو أبو كمرى

بِلَادِ الْهِنْدِ ، لِأَجْلِ كَلِيلَةِ وَدِئْنَةِ ، وَمَا كَانَ مِنْ تَطْطِفِ
 رَزْوِيهِ عِنْدَ دُخُولِهِ إِلَى الْهِنْدِ ، حَتَّى حَضَرَ إِلَيْهِ الرَّجُلُ
 الَّذِي اسْتَنْسَخَهُ لَهُ سِرًّا مِنْ خِزَانَةِ الْمَلِكِ لَيْلًا ، مَعَ مَا
 وَجَدَ مِنْ كُتُبِ عُلَمَاءِ الْهِنْدِ . وَقَدْ ذَكَرَ الَّذِي كَانَ
 مِنْ بَقِيَّةِ رَزْوِيهِ إِلَى مَمْلَكَةِ الْهِنْدِ لِأَجْلِ نَقْلِ هَذَا
 الْكِتَابِ ، وَذَكَرَ فِيهَا مَا يَلْزَمُ مُطَالَعَةَ مَنْ اتَّقَانَ قِرَاءَتَهُ ،
 وَالْقِيَامَ بِدِرَاسَتِهِ ، وَالنَّظَرَ إِلَى بَاطِنِ كَلَامِهِ ، وَأَنَّهُ إِنْ
 لَمْ يَكُنْ كَذَلِكَ لَمْ يَحْصُلْ عَلَى الْغَايَةِ مِنْهُ ، وَذَكَرَ فِيهَا
 حُضُورَ رَزْوِيهِ وَقِرَاءَةَ الْكِتَابِ جَهْرًا وَقَدْ ذَكَرَ
 السَّبَبَ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ وَضَعَ بَرْزَجْمَهْرُ^١ بَابًا مُفْرَدًا يُسَمَّى
 بَابَ بَرْفَوِيهِ الْمُتَطَبِّبِ وَذَكَرَ فِيهِ شَأْنَ بَرْزَوِيهِ مِنْ أَوَّلِ
 أَمْرِهِ وَآنَ مَوْلِدِهِ ، إِلَى أَنْ بَلَغَ التَّأْدِيبَ وَأَحَبَّ الْحِكْمَةَ
 وَأَعْتَبَرَ^٢ فِي أَقْسَامِهَا ، وَجَعَلَهُ قَبْلَ بَابِ الْأُسْدِ وَالثَّوْرِ الَّذِي
 هُوَ أَوَّلُ الْكِتَابِ .

قَالَ عَلِيُّ بْنُ الشَّاهِ الْفَارِسِيُّ كَانَ السَّبَبَ الَّذِي مِنْ

١ وزير كسرى ٢ اعتبر . والحكمة هي ما يبحث فيه
 عن حقائق الأشياء على ما هي في الوجود بمقدار ما يستطيع الانسان

أَجَلِهِ وَصَحَّ بِيَدَبَا الْفَيَاسُوفُ لِدَبْسَلِيمَ مَلِكِ الْهِنْدِ كِتَابَ
 كَلِيلَةَ وَدِمْنَةَ ، أَنَّ الْأِسْكَندَرَ ذَا الْقَرْنَيْنِ الرَّومِيِّ كَمَا
 فَرَّغَ مِنْ أَمْرِ الْمُلُوكِ الَّذِينَ كَانُوا بِنَاحِيَةِ الْمَغْرِبِ ، سَارَ
 يُرِيدُ مُلُوكَ الْمَشْرِقِ مِنَ الْفُرْسِ وَغَيْرِهِمْ ، فَلَمْ يَزَلْ يُحَارِبُ
 مَنْ نَازَعَهُ^١ ، وَيُؤَاقِعُ مَنْ وَاقَعَهُ ، وَيُسَالِمُ مَنْ وَادَعَهُ ، مِنْ
 مُلُوكِ الْفُرْسِ ، وَهُمْ الطَّنْقَةُ الْأُولَى ، حَتَّى ظَهَرَ عَلَيْهِمْ^٢
 وَقَهْرُ مَنْ نَازَعَهُ^٣ ، وَتَغَلَّبَ عَلَى مَنْ حَارَبَهُ ، فَتَفَرَّقُوا طَرَائِقُ^٤ ،
 وَتَمَزَّقُوا حَزَائِقُ^٥ ، فَتَوَجَّهَ بِالْجُنُودِ نَحْوَ بِلَادِ الصِّينِ ، فَدَأَى
 فِي طَرِيقِهِ بِلَاكِ الْهِنْدِ ، لِيَدْعُوهُ إِلَى طَاعَتِهِ ، وَالِدُخُولِ
 فِي مِلَّتِهِ وَوِلَايَتِهِ . وَكَانَ عَلَى الْهِنْدِ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ مَلِكٌ
 ذُو سَطَوَةٍ وَبَاسٍ ، وَقُوَّةٍ وَمِرَاسٍ^٦ ، يُقَالُ لَهُ فُورٌ^٧ فَلَمَّا
 بَلَغَهُ إِقْبَالُ ذِي الْقَرْنَيْنِ نَحْوَهُ تَأَهَّبَ لِلْمُحَارَبَةِ ، وَأُسْتَعِدَّ
 لِلْمُجَادِبَةِ^٨ ، وَضَمَّ إِلَيْهِ أَطْرَافَهُ^٩ ، وَجَدَّ فِي التَّالِبِ^{١٠} عَلَيْهِ ،

١ خاصمه ٢ غلبهم ٣ عاداه ٤ طرائق : جمع طريقة بمعنى رجال
 أشراف أو مطلق فرقة ٥ حزائق جمع حزيقه الجماعة ، وهى
 كالخزقة : القطعة من كل شيء ٦ المراس : الشدة ٧ يريد :
 استعد لمنازعته ، وأصل المجاذبة : التنازع في الجذب ٨ يريد : من
 الاطراف مايفرق من قواه ٩ التائب : التجمع

وَجَمَعَ لَهُ الْغُدَّةُ^١ ، فِي أَسْرَعِ مُدَّةٍ ، مِنَ الْفِيلَةِ^٢ الْمُدَّةُ
 لِلْحُرُوبِ ، وَالسَّبَاعِ الْمَضْرَافِ^٣ بِالْوُثُوبِ ، مَعَ الْخُيُولِ
 الْمُسْرَجَةِ ، وَالسُّيُوفِ الْقَوَاطِعِ ، وَالْحَرَابِ الْوَامِعِ
 فَلَمَّا قَرُبَ ذُو الْقَرَيْنَيْنِ مِنْ فُورِ الْهِنْدِيِّ ، وَبَلَغَهُ مَا قَدْ أَعَدَّ
 لَهُ مِنَ الْخَيْلِ ، الَّتِي كَانَتْهَا قِطْعُ اللَّيْلِ^٤ ، مِمَّا لَمْ يَلْقَهُ أَحَدٌ
 بِمِثْلِهِ مِنَ الْمُلُوكِ الَّذِينَ كَانُوا فِي الْأَقَالِيمِ تَخَوَّفَ
 ذُو الْقَرَيْنَيْنِ مِنْ تَقْصِيرِ بَقَعُ بِهِ إِنَّ عَجَلَ الْمُبَارَزَةِ وَكَانَ
 ذُو الْقَرَيْنَيْنِ رَجُلًا ذَا حِيلٍ وَمَكَايِدَ ، مَعَ حُسْنِ تَدْيِيرٍ
 وَبَجَرِيَّةٍ فَرَأَى أَعْمَالَ الْحِيلَةِ وَالتَّهْلُ ، وَاحْتَفَرَ حَذَقًا
 عَلَى عَسْكَرِهِ^٥ ، وَأَقَامَ بِمَكَانِهِ لِاسْتِنْبَاطِ الْحِيلَةِ ، وَالتَّدْيِيرِ
 لِأَمْرِهِ ، وَكَيْفَ يَنْصَعِي لَهُ أَنْ يُقَدِّمَ عَلَى الْإِيقَاعِ بِهِ^٦
 فَاسْتَدْعَى بِالْمُنَجِّمِينَ ، وَأَمَرَهُمْ بِالِاخْتِيَارِ لِيَوْمٍ مُوَافِقٍ
 تَكُونُ لَهُ فِيهِ سَعَادَةٌ لِمُحَارَبَةِ مَلِكِ الْهِنْدِ وَالنَّصْرَةِ عَلَيْهِ
 فَاسْتَفْلُوا بِذَلِكَ

١ العدة بالضم : ما يعد من مال أو سلاح ٢ الفيلة كعنة جمع فيل

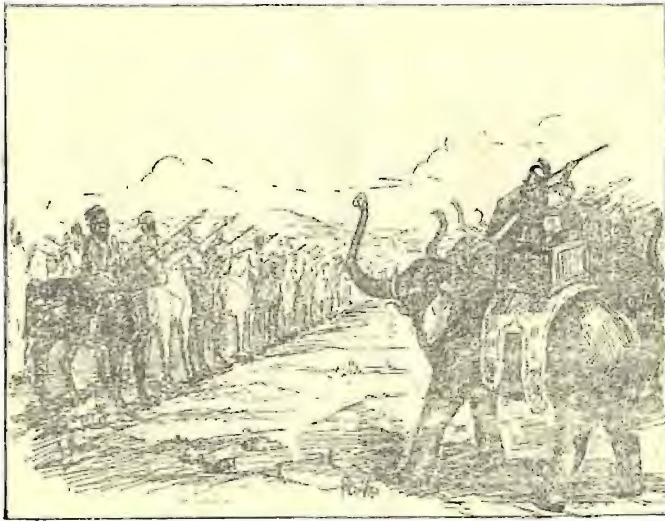
٣ من قولهم ضراء به : أغراء ٤ جمع حربه ٥ التطلع : جزء من الليل
 يريد أن الجيوش لسكرتها وكثافتها تشبه ظلام الليل ٦ الخندق : صغير

حول اسوار لندن أو أمام الجيوش (معرب) ٧ الاسراع



ذوالقرنين بين البنتين بخيلارون لوقت الصّاع

وَكَانَ ذُو الْقَرْنَيْنِ لَا يَمُرُّ بِمَدِينَةٍ إِلَّا أَخَذَ الصُّنَّاعَ
 الْمَشْهُورِينَ مِنْ صُنَائِعِهَا بِالْحَذَقِ مِنْ كُلِّ صِيفٍ ، فَأَنْتَجَتْ
 لَهُ هِمَّتُهُ ، وَدَلَّتْهُ فِطْنَتُهُ ، أَنْ يُقَدَّمَ إِلَى الصُّنَّاعِ الَّذِينَ
 مَعَهُ أَنْ يَصْنَعُوا خَيْلًا مِنْ نُحَاسٍ مُجَوَّفَةٍ ، عَلَيْهَا تَمَّائِيلٌ مِنَ
 الرِّجَالِ عَلَى بَكْرِ تَجْرِي ، إِذَا دُفِئَتْ مَرَّتَ مِرَاعًا ، وَأَمَرَ إِذَا
 فَرَّغُوا مِنْهَا أَنْ تُحْمَى أَجْوَأُهَا بِالنِّفْطِ وَالْكِبْرِيتِ ، وَتُبْلَسَ
 وَتُقَدَّمَ أَمَامَ الصَّفِّ فِي الْقَلْبِ وَوَقْتُ مَا يَلْتَقِي الْجَمْعَانِ
 تُضْرَمُ فِيهَا النَّيِّرَانُ ، فَإِنَّ الْفَيْلَةَ إِذَا لَفَّتْ خَرَاطِيمَهَا عَلَى
 الْفُرْسَانِ وَهِيَ حَامِيَةٌ وَلَّتْ هَارِبَةً . وَأَوْعَزَ إِلَى الصُّنَّاعِ



خيبة الاسكندر على اهل الهند

جيش دالسندي

بِالتَّشْيِيرِ وَالْإِنْكَمَاشِ وَالْفَرَاغِ مِنْهَا لَجَدُّوا فِي ذَلِكَ
وَعَجَّلُوا وَقَرَّبَ أَيْضًا وَقْتُ اخْتِيَارِ النُّحَومِ
فَعَادَ ذُو الْقَرَيْنَيْنِ رُؤْسَهُ إِلَى فُورٍ بِمَا يَدْعُوهُ إِلَيْهِ مِنْ طَاعَتِهِ ،
وَالْإِذْعَانِ^٢ لِدَوْلَتِهِ فَأَحَابَ جَوَاتٍ مُضِرٍّ عَلَى مُحَارَبَتِهِ .
فَلَمَّا رَأَى ذُو الْقَرَيْنَيْنِ عَيْمَتَهُ ، سَارَ إِلَيْهِ بِأُهْتِهِ^٣ ، وَقَدَّمَ
فُورَ الْفِيلَةِ أَمَامَهُ وَكَفَّتِ الرُّجَالُ تِلْكَ الْخِيلَ وَتَمَائِيلَ
الْفُرْسَانِ ، فَأَقْبَتِ الْفِيلَةُ نَحْوَهَا ، وَلَفَّتْ خَرَاطِيمَهَا عَلَيْهَا

١ الاسراع ٢ الانتقاد والخضوع ٣ الاهبة العدة التي
اعتدها للملاقاة مثله

فَلَمَّا أَحَسَّتْ بِالْحَرَارَةِ أَلْقَتْ مَنْ كَانَ عَلَيْهَا ، وَدَاسَتْهُمْ
تَحْتَ أَرْجُلِهَا ، وَمَضَتْ مَهْزُومَةً هَارِبَةً ، لَا تَلْوِي عَلَى شَيْءٍ^١
وَلَا تَمُرُّ بِأَحَدٍ إِلَّا وَطِئَتْهُ^٢ وَتَقَطَّعَ^٣ فُورُ وَجَعُهُ ، وَتَبِعَهُمْ
أَصْحَابُ الْأِسْكَندَرِ ، وَأَتَّخَنُوا^٤ فِيهِمُ الْجِرَاحَ وَصَاحَ
الْإِسْكَندَرُ يَا مَلِكَ الْهِنْدِ اُبْرُزْ إِلَيْنَا ، وَأَبْقِ عَلَى عِدَّتِكَ
وَعِيَالِكَ ، وَلَا تَحْمِلْهُمْ عَلَى الْفَنَاءِ فَإِنَّهُ لَيْسَ مِنَ الْمُرُوءَةِ
أَنْ يَرْمِيَ الْمَلِكُ بَعْدَتَهُ فِي الْمَهَالِكِ الْمُتَلَفَةِ ، وَالْمَوَاصِعِ الْجُفِفَةِ^٥
بَلْ يَقِيمُهُمْ بِمَالِهِ^٦ وَيُدْفَعُ عَنْهُمْ بِنَفْسِهِ . فَأَبْرَزَ إِلَى وَدَعِ الْجُنْدَ ،
فَأَيْنَا قَهْرَ صَاحِبِهِ فَهُوَ الْأَسْفَدُ . فَلَمَّا سَمِعَ فُورٌ مِنْ ذِي الْقَرْنَيْنِ
ذَلِكَ الْكَلَامَ ، دَعَتْهُ نَفْسُهُ لِلْمُلَاقَاةِ طَمَعًا فِيهِ وَظَنًا
ذَلِكَ فُرْصَةً

فَبَرَزَ إِلَيْهِ الْإِسْكَندَرُ ، فَتَجَاوَلَا عَلَى ظَهْرِي^٧ فَرَسَيْهِمَا
سَاعَاتٍ مِنَ النَّهَارِ ، لَيْسَ يَلْتَقِي أَحَدُهُمَا مِنْ صَاحِبِهِ فُرْصَةً ،
وَلَمْ يَزَالَا يَتَعَارَكَنِ . فَلَمَّا أَعْيَا^٨ الْإِسْكَندَرُ أَمْرُهُ ، وَلَمْ يَجِدْ
لَهُ فُرْصَةً وَلَا حِيلَةَ ، أَوْقَعَ ذَوَا الْقَرْنَيْنِ فِي عَسْكَرِهِ صَيْحَةً

١ أى لا تقف ولا تلتفت الي أى شئ ٢ تشتت وتفرق

٣ أ. أكثروا ، من الاثخان في الشئ وهو البالغة فيه والاكثر

٤ من أحجف الدهر بالناس : استأصلهم ٥ أعيا أعجز



ذوالقرنین و نوز السندی یحصار مان علی ظہری فرسینما

عَظِيمَةً اُرْتَبَجَّتْ لَهَا الْاَرْضُ وَالْعَسَاكِرُ ، فَالْتَفَتْ فَوْرٌ عِنْدَمَا
 سَمِعَ الزَّعْفَةَ ، وَطَنَهَا مَكِيدَةً فِي عَسْكَرِهِ ، فَعَاجَلَهُ ذُو الْقَرْنَيْنِ
 بِضَرْبَةٍ اَمَّالَتْهُ عَنْ سَرَجِهِ وَتَبِعَهُ بِاُحْرَیْ ، فَوَقَعَ عَلَى الْاَرْضِ .
 فَلَمَّا رَأَتْ الْهِنْدُ مَا نَزَلَ بِهِمْ ، وَمَا صَارَ اِلَيْهِ مَلِكُهُمْ ، حَمَّوْا
 عَلَى الْاِسْكَانَدَرِ ، فَقَاتَلُوهُ قِتَالًا اَحْبَبُوْا مَعَهُ الْمَوْتَ ، فَوَعَدَهُمْ
 مِنْ نَفْسِهِ الْاِحْسَانَ ، وَمَنَحَهُ اللهُ اَكْنَافَهُمْ ، فَاسْتَوَلَى عَلَى
 بِلَادِهِمْ ، وَمَلَكَ عَلَيْهِمْ رَجُلًا مِنْ ثِقَاتِهِ وَاقَامَ بِالْهِنْدِ حَتَّى
 اسْتَوْتَقَ لَهُ مَا ارَادَ مِنْ اَمْرِهُمْ ، وَاتَّفَقَ كَلِمَتِهِمْ

ثُمَّ أَنْصَرَفَ عَنِ الْهِنْدِ وَخَلَفَ ذَلِكَ الرَّجُلُ عَلَيْهِمْ ، وَمَضَى
مُتَوَجِّهًا تَحْمِلُ مَا قَصَدَ لَهُ فَعَمَّا بَعْدَ ذُو الْقَرَيْنَيْنِ عَنِ الْهِنْدِ
بِجَيُوشِهِ ، تَغَيَّرَتِ الْهِنْدُ عَمَّا كَانُوا عَلَيْهِ مِنْ طَاعَةِ الرَّجُلِ
الَّذِي خَلَفَهُ عَلَيْهِمْ وَقَالُوا: لَيْسَ يَصْلَحُ لِلْسِّيَاسَةِ ، وَلَا تَرْضَى
الْخَاصَّةُ وَلَا الْعَامَّةُ أَنْ يُمْلِكُوا عَلَيْهِمْ رَجُلًا لَيْسَ هُوَ مِنْهُمْ
وَلَا مِنْ أَهْلِ بِيُوتِهِمْ ، فَإِنَّهُ لَا يَزَالُ يَسْتَدِلُّهُمْ وَيَسْتَقِلُّهُمْ .
وَأَجْتَمَعُوا يُمْلِكُونَ عَلَيْهِمْ رَجُلًا مِنْ أَوْلَادِ مُلُوكِهِمْ ؛
فَمَلَّكُوا عَلَيْهِمْ مَلِكًا يُقَالُ لَهُ دَبْشَلِيمُ ؛ وَخَلَعُوا الرَّجُلَ الَّذِي
كَانَ خَلِيفَتُهُ عَلَيْهِمْ الْإِسْكَندَرُ فَلَمَّا اسْتَوْسَقَ لَهُ الْأَمْرُ
وَأُسْتَقَرَّ لَهُ الْمُلْكُ ؛ طَفَى وَبَقِيَ ، وَبَجَبَرَ وَتَكَبَّرَ ؛ وَجَعَلَ
يَغْزُو مَنْ حَوْلَهُ مِنَ الْمُلُوكِ . وَكَانَ مَعَ ذَلِكَ مُؤَيَّدًا مُظْفَرًا
مَنْصُورًا . فَهَابَتْهُ الرِّعْيَةُ فَلَمَّا رَأَى مَا هُوَ عَلَيْهِ مِنَ الْمُلْكِ
وَالسُّطُورَةِ ؛ عَثَّ^١ بِالرِّعْيَةِ ، وَاسْتَصْفَرَ أَمْرَهُمْ ، وَأَسَاءَ السَّيْرَةَ
فِيهِمْ . وَكَانَ لَا يَرْتَقِي حَالَهُ إِلَّا أُرْدَادَ عُتُوًّا^٢ . فَكَثَرَ عَلَى
ذَلِكَ بُرْهَةٌ مِنْ دَهْرِهِ^٣ وَكَانَ فِي زَمَانِهِ رَجُلٌ فَيَأْسُوفٌ مِنْ

١ استوسق له الامر : أمكنه ٢ يريد أفسد أحوال الرعية

٣ العتو: الاستكبار والجور وخروج الانسان عن الحد ٤ البرهة :
ازمن الطويل وربما ، جاز فيها ما تفهمه العامة من أنها الوقت القصير

الْبَرَاهِمَةَ فَاضْلُهُ حَكِيمٌ يُعْرِفُ بِفَضْلِهِ ، وَيُرْجِعُ فِي الْأُمُورِ إِلَى
قَوْلِهِ ، يُقَالُ لَهُ يَبْدَأُ فَلَمَّا رَأَى الْمَلِكَ وَمَا هُوَ عَلَيْهِ مِنَ الظُّلْمِ
لِلرَّعِيَّةِ ، فَكَرَّرَ فِي وَجْهِهِ الْحِيلَةَ فِي صَرْفِهِ عَمَّا هُوَ عَلَيْهِ ،
وَرَدَّهُ إِلَى الدَّلِّ وَالْإِنصَافِ ، فَجَمَعَ لَذَلِكَ تَلَامِيذَهُ ، وَقَالَ
أَتَعْلَمُونَ مَا أُرِيدُ أَنْ أَشَاوِرَ كُمْ فِيهِ ؟ إِعْلَمُوا أَنِّي أَطَلْتُ
الْفِكْرَةَ فِي دَبْشَائِمَ ، وَمَا هُوَ عَلَيْهِ مِنَ الْخُرُوجِ عَنِ الدَّلِّ ،
وَلُزُومِ الشَّرِّ ، وَرَدَّاءَةِ السَّيْرِ ، وَسُوءِ الْعِشْرَةِ مَعَ الرَّعِيَّةِ ،
وَنَحْنُ مَا نَرُوضُ أَنْ نُنْصَنَّا لِمِثْلِ هَذِهِ الْأُمُورِ إِذَا طَهَرَتْ مِنَ الْمُلُوكِ
إِلَّا لِنَرُدُّهُمْ إِلَى فِعْلِ الْخَيْرِ ، وَلُزُومِ الدَّلِّ وَمَتَى أَغْفَلْنَا ذَلِكَ
وَأَهْمَلْنَا لَزِمَ وَقُوعُ الْمَسْكَرُوهِ بِنَا ، وَبُأُوغِ الْحَذُورَاتِ إِلَيْنَا ،
إِذْ كُنَّا فِي أَنْفُسِ الْجُهَالِ أَجْهَلٍ مِنْهُمْ ، وَفِي الْعْيُونِ مِنْدُكُمْ
أَقَلَّ مِنْهُمْ . وَلَيْسَ الرَّأْيُ عِنْدِي الْجَلَاءُ عَنِ الْوَطَنِ ، وَلَا يَسْمَعُنَا
فِي حِكْمَتِنَا إِبْقَاؤُهُ عَلَى مَا هُوَ عَلَيْهِ مِنْ سُوءِ السَّيْرِ وَقُبْحِ
الطَّرِيقَةِ وَلَا يُمَكِّنُنَا مُجَاهَدَتَهُ بِغَيْرِ أَلْسِنَتِنَا . وَلَوْ ذَهَبْنَا إِلَى
أَنْ نَسْتَعِينَ بِغَيْرِنَا لَمْ تَهَيِّأْ لَنَا مُعَانَدَتَهُ وَإِنْ أَحْسَنَّا مِنَّا
مُخَالَفَتَهُ وَإِنْ كَارَنَّا سُوءَ سِيرَتِهِ كَانَ فِي ذَلِكَ بَوَارُنَا ٢ وَقَدْ

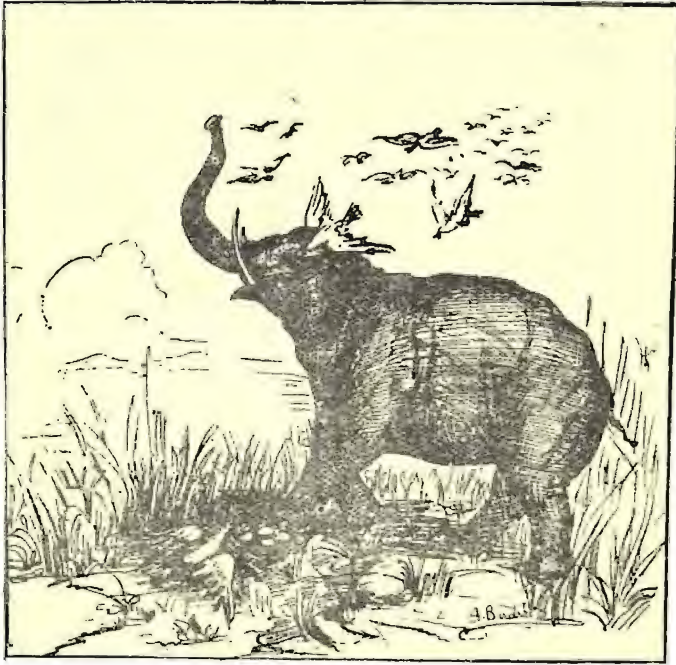
١ من قولهم رضت لدابة أروضا : مهدتها وذلتها ، ويريد
نوطن أنفسنا ٢ هلاكنا

تَعْلَمُونَ إِنَّ مُجَاوِرَةَ السَّبْعِ وَالْكَلْبَ وَالْحَيَّةَ وَالثَّوْرَ عَلَى
طِيبِ الْوَطَنِ وَنَضَارَةِ الْعَيْشِ ، لَعَدْرٌ^٢ بِالنَّفْسِ ، وَإِنَّ
الْفَيْلَسُوفَ لَحَقِيقٌ أَنْ تَكُونَ هِمَّتُهُ مَصْرُوفَةً إِلَى مَا يَحْصُنُ بِهِ
نَفْسَهُ مِنْ نَوَازِلِ الْمَكْرُوهِ وَلَوْ أَحَقَّ الْمَحْذُورِ ؛ وَيَدْفَعُ
الْمَخُوفَ لِاسْتِجْلَابِ الْمُحِبُّوبِ وَلَقَدْ كُنْتُ أَسْبَعُ أَنْ
فَيْلَسُوفًا كَتَبَ لِتَلْمِيزِهِ يَقُولُ إِنَّ مُجَاوِرَ رِجَالِ السُّوءِ
وَمُصَاحِبِهِمْ كَرَائِبِ الْبَحْرِ إِنْ سَلِمَ مِنَ الْفَرْقِ لَمْ يَسَلِمْ
مِنَ الْمَخَافِ . فَإِذَا هُوَ أَوْرَدَ نَفْسَهُ مَوَارِدَ الْهَلَاكَاتِ ، وَمَصَادِرَ
الْمُخُوفَاتِ ، عُدَّ مِنَ الْحَمِيرِ الَّتِي لَا نَفْسَ لَهَا ، لِأَنَّ الْحَيَوَانَاتِ
الْبَهِيمِيَّةَ خَصَّتْ فِي طَبَائِعِهَا بِمَعْرِفَةِ مَا تَكْتَسِبُ بِهِ النِّفْعَ ،
وَتَتَوَقَّى الْمَكْرُوهَ : وَذَلِكَ أَنَّنَا لَمْ نَرَهَا تُورِدُ أَنْفُسَهَا مَوْرِدًا
فِيهِ هَلَاكُهَا ؛ وَأَنَّهَا تَتَى أَشْرَفَتْ عَلَى مَوْرِدٍ مُهْلِكٍ لَهَا
مَالَتْ بِطَبَائِعِهَا الَّتِي رُكِبَتْ فِيهَا — شَحًّا^٣ بِأَنْفُسِهَا وَصَيَانَةً
لَهَا — إِلَى النُّفُورِ وَالتَّبَاعُدِ عَنْهُ وَقَدْ جَمَعْتُكُمْ لِهَذَا الْأَمْرِ
لِأَنَّكُمْ أُسْرَيْتُمْ وَمَكَانُ سِرِّي وَمَوْصِعُ مَعْرِفَتِي ؛ وَبِكُمْ

١ طيبه ٢ اللام في لعدر تسمى لام التعليق ولذا وجب
كسر همزة إن السابقة (وتعلمون) حينئذ لم تعمل الا في المحل لتعلقها
عن العمل ٣ الشح مثله : الضن ولبخل

أَعْتَصِدُ ، وَعَلَيْكُمْ أَعْتَمِدُ فَإِنَّ الْوَحْدَ فِي نَفْسِهِ ، وَالنُّفْرَةَ
 بِرَأْيِهِ حَتَّى كَانَ فَهُوَ صَائِعٌ وَلَا نَاصِرَ لَهُ عَلَى أَنَّ الْعَاقِلَ
 قَدْ يَبْلُغُ بِحِيلَتِهِ مَا لَا يَبْلُغُ بِالْحَيْلِ وَالْجُنُودِ وَالْمَثَلُ فِي
 ذَلِكَ أَنَّ قُبْرَةَ^١ اخْتَدَتْ أُدْحِيَّةً^٢ وَبَاصَتْ فِيهَا عَلَى طَرِيقِ
 الْفَيْلِ ، وَكَانَ لِلْفَيْلِ مَشْرَبٌ يَتَرَدَّدُ إِلَيْهِ فَرَّ ذَاتَ يَوْمٍ عَلَى
 عَادَتِهِ لِيَرِدَ مَوْرَدَهُ ، فَوَطِئَ عَشَّ الْقُبْرَةِ ، وَهَشَّمَ بَيْضَهَا ،
 وَقَتَلَ فِرَاحَهَا فَلَمَّا نَظَرَتْ مَا سَاءَ مَا عَمِلَتْ أَنَّ الَّذِي نَالَهَا
 مِنَ الْفَيْلِ لَا مِنْ غَيْرِهِ . فَطَارَتْ فَوَقَعَتْ عَلَى رَأْيِهِ بِأَكِيَّةٍ ،
 ثُمَّ قَالَتْ أَيُّهَا الْمَلِكُ لِمَ هَشَّمْتَ بَيْضِي ؟ وَقَتَلْتَ فِرَاحِي
 وَأَنَا فِي جِوَارِكٍ ؟ أَفَعَلْتَ هَذَا أَسْخَارًا مِنْكَ لِأَمْرِي ،
 وَأَحْتِقَارًا لِسَانِي ؟ قَالَ هُوَ الَّذِي حَمَلَنِي عَلَى ذَلِكَ قَتَرَكْتَهُ
 وَأَنْصَرَفْتُ إِلَى جَمَاعَةِ الطَّيْرِ فَشَكَتْ إِلَيْهَا مَا نَالَهَا مِنْ
 الْفَيْلِ فَقُلْنَ لَهَا وَمَا عَمِيَ أَنْ نَبْلُغَ مِنْهُ ، وَنَحْنُ طُيُورٌ ؟
 فَقَالَتْ لِلْعَمَاءِ^٣ وَالنَّبَرِ بَانَ أَحِبُّ مِنْكُمْ أَنْ تَصِرْنَ مَعِيَ إِلَيْهِ
 فَنَقُتَّانَ عَيْنَيْهِ ، فَإِنِّي أَحْتَالُ لَهُ بَعْدَ ذَلِكَ بِحِيلَةٍ أُخْرَى

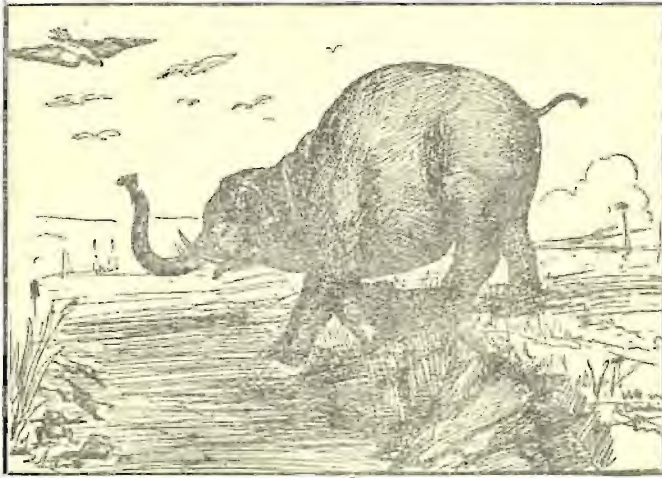
١ القبرة على وزن سكرة : نوع من العصفير ٢ الأدحية بضم الهمزة
 وتكسر : مبيض النعامة في الرمل ، قال الجوهري : لانها تدحوها رجلها
 أى تفحصها ثم أطلقت هنا على مبيض القبرة ٣ جمع عتق وهو طير
 أبلق بسواد وبياض



الفيل وقتما يستريح على الظل فيقرن بين

فَاجَبْنَهَا إِلَى ذَلِكَ ، وَذَهَبْنَ إِلَى الْفِيلِ ، وَلَمْ يَزَلْنَ يَنْقُرْنَ
عَيْنَيْهِ حَتَّى ذَهَبْنَ بِهَا وَبَقِيَ لَا يَهْتَدِي إِلَى طَرِيقِ مَطْعَمِهِ
وَمَشْرَبِهِ إِلَّا مَا يَقُمُّ مِنْ مَوْضِعِهِ ۚ فَلَمَّا عَلِمَتْ ذَلِكَ مِنْهُ ،
جَاءَتْ إِلَى غَدِيرٍ فِيهِ صَفَادِعُ كَثِيرَةٌ ، فَشَكَتْ إِلَيْهَا مَا نَالَهَا
مِنَ الْفِيلِ قَالَتْ الصَّفَادِعُ مَا حِيلَتُنَا نَحْنُ فِي عِظَمِ الْفِيلِ ؟

١ قم الشيء كنصر : كنهه ، وقت الشاة وغيرها : أكلت ما
على الأرض



إنشأ وهو في البحر في الهوة

وَأَيْنَ نَبْلَغُ مِنْهُ؟ قَالَتْ أَحَبُّ مَنْكُنْ أَنْ تَصِرْنَ مَعِيَ إِلَى
وَهْدَةٍ قَرِيبَةٍ مِنْهُ فَتَنْقِنَ فِيهَا وَتَضْجَنَ فَإِنَّهُ إِذَا سَمِعَ
أَصْوَاتَكُمْ لَمْ يَشْكُ فِي الْمَاءِ فَيَهْوِيَ فِيهَا. فَأَجْبَنَهَا إِلَى ذَلِكَ
وَأَجْتَمَعَ فِي الْهَؤُلَاءِ فَسَمِعَ الزَّيْلُ نَقِيْقَ الصَّفَادِعِ وَقَدْ
أَجْهَدَهُ الْمَطَشُ، فَأَقْبَلَ حَتَّى وَقَعَ فِي الْوَهْدَةِ فَأَرْتَطَمَ^٢ فِيهَا
وَجَاءَتِ الْقُبْرَةُ تُرْفِرُ عَلَى رَأْسِهِ، وَقَالَتْ: أَيُّهَا الطَّائِفِي
الْمُفْتَرِّ بِقُوَّتِهِ، الْمُحْتَقِرُ لِأَمْرِي، كَيْفَ رَأَيْتَ عِظَمَ حَيْتِي
مَعَ صِغَرِ جُسْتِي عِنْدَ عِظَمِ جُسْتِكَ وَصِغَرِ هَيْتِكَ؟

١ الوهدة : المنخفض من الارض ومثلها الهوة ٢ وقع

فَلْيُشِرْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ بِمَا يَسْنَحُ لَهُ مِنَ الرَّأْيِ
قَالُوا بِأَجْمَعِهِمْ أَيُّهَا الْفَيْلَسُوفُ الْفَاضِلُ ، وَالْحَكِيمُ الْعَادِلُ ،
أَنْتَ الْمُقَدَّمُ فِينَا ، وَالْفَاضِلُ عَيْنِنَا . وَمَا عَسَى أَنْ يَكُونَ
مَبْلَغُ رَأْيِنَا عِنْدَ رَأْيِكَ ، وَفَهْمِنَا عِنْدَ فَهْمِكَ ؟ غَيْرَ أَنَّنَا
نَعْلَمُ أَنَّ السَّبَاحَةَ فِي الْمَاءِ مَعَ التَّمْسَاحِ تَغْرِيرٌ ، وَالذَّنْبُ فِيهِ
لَنْ دَخَلَ عَلَيْهِ فِي مَوْضِعِهِ . وَالَّذِي يَسْتَخْرِجُ السَّمَّ مِنْ نَابِ
الْحَيَّةِ فَيَيْتِلِعُهُ لِيَجْرِبَهُ عَلَى نَفْسِهِ ؛ فَلَيْسَ الذَّنْبُ لِلْحَيَّةِ
وَمَنْ دَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ فِي غَابَتِهِ لَمْ يَأْمَنْ وَثْبَتُهُ . وَهَذَا
الْمَلِكُ لَمْ تُفْرَعِهُ النَّوَائِبُ ، وَلَمْ تُؤَذِّبْهُ التَّجَارِبُ . وَلَسْنَا
نَأْمَنُ عَلَيْكَ وَلَا عَلَى أَنْفُسِنَا سَطَوَتُهُ ، وَإِنَّا نَخَافُ عَلَيْكَ
مِنْ سَوْرَتِهِ^٢ وَمُبَادَرَتِهِ بِسُوءٍ إِذَا لَقِيْتَهُ بِغَيْرِ مَا يُحِبُّ
فَقَالَ الْحَكِيمُ بَيِّدْ بَا : لَعَمْرِي لَقَدْ قُلْتُ فَأَحْسَنْتُمْ . لَكِنْ ذَا
الرَّأْيِ الْحَازِمِ لَا يَدْعُ أَنْ يُشَاوَرَ مَنْ هُوَ دُونَهُ أَوْ فَوْقَهُ فِي
الْمَنْزَلَةِ . وَالرَّأْيُ الْفَرْدُ لَا يُكْتَفَى بِهِ فِي الْخَاصَّةِ ، وَلَا
يُنْتَفَعُ بِهِ فِي الْعَامَّةِ . وَقَدْ صَحَّتْ عَزِيمَتِي عَلَى لِقَاءِ دَبْشَلِيمَ ،
وَقَدْ سَمِعْتُ مَقَالَتَكُمْ وَتَبَيَّنَ لِي نَصِيحَتُكُمْ ، وَالْإِشْفَاقُ
عَلَيَّ وَعَلَيْكُمْ غَيْرَ أَنِّي قَدْ رَأَيْتُ رَأْيَا ، وَعَزَمْتُ عَزْمًا ،

وَسَتَعْرِفُونَّ حَدِيثِي عِنْدَ الْمَلِكِ وَمَجَاوِزِي إِيَّاهُ . فَإِذَا أُتِّصَلَ
بِكُمْ حُرُوجِي مِنْ عِنْدِهِ فَأَجْتَمِعُوا إِلَيَّ . وَصَرَفَهُمْ وَهُمْ يَدْعُونَ
لَهُ بِالسَّلَامَةِ

ثُمَّ إِنَّ بَيْدَبَا اخْتَارَ يَوْمًا لِلدُّخُولِ عَلَى الْمَلِكِ ، حَتَّى إِذَا
كَانَ الْوَقْتُ أُلْقِيَ عَلَيْهِ مُسُوحَةٌ ، وَهِيَ لِبَلَسِ الْبَرَاهِمَةِ ،
وَقَصَدَ بَابَ الْمَلِكِ ، وَسَأَلَ عَنْ صَاحِبِ إِذْنِهِ ، وَأُرْشِدَ إِلَيْهِ ،
وَسَلَّمَ عَلَيْهِ ، وَأَعْلَمَهُ ، وَقَالَ لَهُ : إِنِّي رَجُلٌ قَصَدْتُ الْمَلِكَ فِي
نَصِيحَةٍ فَدَخَلَ الْآذِنُ عَلَى الْمَلِكِ فِي وَقْتِهِ ، وَقَالَ لَهُ بِالْبَابِ
رَجُلٌ مِنَ الْبَرَاهِمَةِ يُقَالُ لَهُ بَيْدَبَا ، ذَكَرَ : أَنَّ مَعَهُ لِلْمَلِكِ
نَصِيحَةً . فَأَذِنَ لَهُ ، فَدَخَلَ وَوَقَفَ بَيْنَ يَدَيْهِ ، وَكَفَّرَ وَسَجَدَ
لَهُ ، وَاسْتَوَى قَائِمًا ، وَسَكَتَ وَفَكَرَ دَبْشَلِيمُ فِي سُكُونِهِ
وَقَالَ إِنَّ هَذَا لَمْ يَقْصِدْنَا إِلَّا لِأَمْرَيْنِ إِمَّا لِإِلْتِمَاسِ شَيْءٍ
يُصْلِحُ بِهِ حَالَهُ ، أَوْ لِأَمْرِ لِحَقِّهِ فَلَمْ يَكُنْ لَهُ بِهِ طَاقَةٌ ثُمَّ
قَالَ إِنْ كَانَ لِلْمُلُوكِ فَضْلٌ فِي مَمْلَكَتِهَا ، فَإِنَّ لِلْحُكَمَاءِ
فَضْلًا فِي حِكْمَتِهَا أَعْظَمَ ، لِأَنَّ الْحُكَمَاءَ أَغْنِيَاءَ عَنِ الْمُلُوكِ
بِالْعِلْمِ ، وَلَيْسَ الْمُلُوكُ بِأَغْنِيَاءَ عَنِ الْحُكَمَاءِ بِالْمَالِ . وَقَدْ

١ جمع مسح بالكسر : وهو الكساء من الشعر ٢ عظم . والكفر
من معانيه تعظيم الفارس أو الملكة . والتكفير من معانيه أيضاً إيماء الذي برأه

وَجَدْتُ الْعِلْمَ وَالْحَيَاءَ الْفَيْنِ مُتَاَلِفَيْنِ لَا يَفْتَرِقَانِ ، مَتَى
فَقَدَ أَحَدُهُمَا لَمْ يُوْجَدْ الْآخَرُ ، كَالْمُتَصَافَيْنِ إِنْ عُدِمَ مِنْهُمَا
أَحَدٌ لَمْ يَطِبْ صَاحِبُهُ نَفْسًا بِالْبَقَاءِ بَعْدَهُ تَأْسُفًا عَلَيْهِ . وَمَنْ
لَمْ يَسْتَحْيَ مِنَ الْحُكَمَاءِ وَيُكْرِمَهُمْ وَيَعْرِفَ فَضْلَهُمْ عَلَى
غَيْرِهِمْ ، وَيَصْنَعُهُمْ عَنِ الْمَوَاقِفِ الْوَاهِنَةِ ١ ، وَيُنْزِهُهُمْ عَنِ
الْمَوَاطِنِ الرَّذِلَةِ ٢ كَانَ مِمَّنْ جُرِمَ عَقْلُهُ ، وَخَسِرَ دُنْيَاهُ ،
وَوَلَّمِ الْحُكَمَاءُ حُقُوقَهُمْ ، وَعَدُّ مِنَ الْجُهَالِ . ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ
إِلَى بَيْدَبَا ، وَقَالَ لَهُ : نَظَرْتُ إِلَيْكَ يَا بَيْدَبَا سَاكِتًا لَا تَعْرِضُ
حَاجَتَكَ ، وَلَا تَذْكُرُ بُغْيَتَكَ ٣ ، فَقُلْتُ إِنَّ الَّذِي أَسْكَنَهُ
هَيْبَةُ سَاوَرْتَهُ ٤ أَوْ حَيْرَةُ أَدْرِ كَنَّهُ ، وَتَأَمَّلْتُ عِنْدَ ذَلِكَ مِنْ
طُولِ وَقُوفِكَ ، وَقُلْتُ : لَمْ يَكُنْ لِبَيْدَبَا أَنْ يَطْرُقَنَا عَلَى غَيْرِ
عَادَةٍ إِلَّا لِأَمْرِ حَرَكَةٍ ٥ لِذَلِكَ ، فَإِنَّهُ مِنْ أَفْضَلِ أَهْلِ زَمَانِهِ ،
فَهَلَّا نَسَّأَلُهُ عَنْ سَبَبِ دُخُولِهِ ؟ فَإِنْ يَكُنْ مِنْ صِمْ نَالَهُ
كُنْتُ أَوَّلَى مَنْ أَحَدَ يَبِيدِهِ ، وَسَارَعَ فِي تَشْرِيفِهِ ، وَتَقَدَّمَ فِي

١ الواهنة : الضعيفة ، والمراد النحطة ٢ هي الطلبة ٣ غلبته
وأخذت رأسه ٤ يحضر لدينا هـ كلمة تخفيض مركبة
من هل ولا ، فإن دخلت على الماضي كانت للوم على ترك الفعل ، كما إذا
قال المعلم لتلميذه المبهمل : هلا ذاكرت ، وإذا دخلت على المضارع كانت
للحج على الفعل
(م ٦)

الْبُلُوغِ إِلَى مُرَادِهِ وَإِعْزَازِهِ وَإِنْ كَانَتْ بُعَيْتُهُ غَرَضًا مِنْ
 أَغْرَاضِ الدُّنْيَا أَمَرْتُ بِإِِرْضَائِهِ مِنْ ذَلِكَ فِيمَا أَحَبَّ وَإِنْ
 يَكُنْ مِنْ أَمْرِ الْمُلْكِ، وَمِمَّا لَا يَنْبَغِي لِلْمُلُوكِ أَنْ يَبْذُلُوهُ مِنْ
 أَنْفُسِهِمْ، وَلَا يَنْقَادُوا إِلَيْهِ، نَظَرْتُ فِي قَدْرِ عُقُوبَتِهِ. عَلَى أَنَّ
 مِثْلَهُ لَمْ يَكُنْ لِيَجْتَرِئَ عَلَى إِدْخَالِ نَفْسِهِ فِي بَابِ مَسْأَلَةِ الْمُلُوكِ.
 وَإِنْ كَانَ شَيْئًا مِنْ أُمُورِ الرَّعِيَّةِ يَقْصِدُ فِيهِ أَنِّي أَصْرِفُ
 عِنَايَتِي إِلَيْهِمْ نَظَرْتُ مَا هُوَ، فَإِنَّ الْحُكَمَاءَ لَا يُشِيرُونَ إِلَّا
 بِالْخَيْرِ، وَالْجُهَّالُ يُشِيرُونَ بِضَدِّهِ. وَأَنَا قَدْ فَسَحْتُ^١ لَكَ فِي
 الْكَلَامِ. فَلَمَّا سَمِعَ بَيْدَبَا ذَلِكَ مِنَ الْمَلِكِ أَفْرَحَ عَنْهُ رَوْعَةً^٢
 وَسُرًى عَنْهُ مَا كَانَ قَدْ وَفَّقَ فِي نَفْسِهِ مِنْ خَوْفِهِ^٣، وَكَفَّرَ لَهُ وَسَجَدَ
 ثُمَّ قَامَ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَقَالَ: أَسْأَلُ اللَّهَ تَعَالَى بَقَاءَ الْمَلِكِ عَلَى
 الْأَبَدِ، وَدَوَامَ مُلْكِهِ عَلَى طُولِ الْأَمَدِ، لِأَنَّ الْمَلِكَ قَدْ مَنَحَنِي فِي
 مَقَامِي هَذَا مَحَلًّا جَعَلَهُ شَرَفًا لِي عَلَى جَمِيعِ مَنْ بَعْدِي مِنَ الْعُلَمَاءِ،
 وَذِكْرًا بَاقِيًا عَلَى النَّهْرِ عِنْدَ الْحُكَمَاءِ، ثُمَّ أَقْبَلَ عَلَى الْمَلِكِ
 بِوَجْهِهِ مُسْتَبْشِرًا بِهِ قَرِيبًا بِمَا بَدَأَ لَهُ مِنْهُ، وَقَالَ قَدْ عَطَفَ
 الْمَلِكُ عَلَى بَكْرِيهِ وَإِحْسَانِهِ وَالْأَمْرَ الَّذِي دَعَانِي إِلَى الدُّخُولِ
 عَلَى الْمَلِكِ، وَحَمَلَنِي عَلَى الْمَخَاطَرَةِ لِكَلَامِهِ، وَالْأَقْدَامِ عَلَيْهِ،

١ فسحت لك : وسعت من قه لم فسح له المكان : فرج ووسع
 ذهب خوفه ٣ زال ما كان قد نزل به من الخوف

نَصِيحَةً اخْتَصَصْتُ بِهَا دُونَ غَيْرِهِ وَسَيَعْلَمُ مَنْ يَتَّصِلُ بِهِ ذَلِكَ
أَنِّي لَمْ أَقْصُرْ عَنْ غَايَةٍ فِيمَا يَجِبُ لِلْمَوْلَى عَلَى الْحُكَمَاءِ . فَإِنْ فَسَحَ
فِي كَلَامِي وَوَعَاهُ غَنَى فَهُوَ حَقِيقٌ بِذَلِكَ وَمَا يَرَاهُ ، وَإِنْ هُوَ
أَقْبَاهُ فَقَدْ بَلَّغْتُ مَا يَلْزَمُنِي ، وَخَرَجْتُ مِنْ لَوْحٍ يَلْحَقُنِي قَالَ
الْمَلِكُ : يَا بَيْدَبَا تَكَلَّمْ كَيْفَ شِئْتَ ، فَإِنِّي مُصْغٍ إِلَيْكَ ،
وَمُقْبِلٌ عَلَيْكَ ، وَسَامِعٌ مِنْكَ ، حَتَّى أَسْتَفْرِغَ مَا عِنْدَكَ إِلَى
آخِرِهِ ، وَأُحَازِيكَ عَلَى ذَلِكَ بِمَا أَنْتَ أَهْلُهُ قَالَ بَيْدَبَا
إِنِّي وَجَدْتُ الْأُمُورَ الَّتِي اخْتَصَّ بِهَا الْإِنْسَانُ مِنْ بَيْنِ سَائِرِ
الْحَيَوَانَ أَرْبَعَةً أَشْيَاءَ ، وَهِيَ جَمَاعُ مَا فِي الْعَالَمِ : وَهِيَ
الْحِكْمَةُ ، وَالْعِفَّةُ^١ ، وَالْعَقْلُ^٢ ، وَالْعَدْلُ^٣ وَالْعِلْمُ^٤ وَالْأَدَبُ^٥

١ اختصه بالشيء : خصه به فاختص ، لارم ومتعد فيجوز اذن فتح التاء
وضمها ٢ جماع الشيء بالكسر : جمعه ، وأما جماع على وزن رمان فهو
اخلاط الناس من قبائل شتى ٣ العفة : هي فضيلة الحس الشهواني ،
وتظهر في الانسان اذا صرف شهواته بحسب الرأي أغنى ان يرافقه التمييز
الصحيح فيصير بذلك حراً غير متعبد لشيء من شهواته والعفة
وسط بين رذيلتين هما الشره وهو الانهماك في اللذات والخروج
فيها عما ينبغي والجمود في الشهوات وهو الكون عن الحركة التي
تسلك نحو اللذة ٤ العدل مصدر بمعنى العدالة ، وهي فضيلة
لنفس يختار بها صاحبها الانصاف من نفسه على نفسه أولاً ثم الانصاف
والانصاف من غيره ٥ العلم عند الحكماء : حصول صورة الشيء
في العقل ٦ الأدب : معرفه ما يحترر به من جميع أنواع الخطأ

وَالرَّوْيَةُ^١ دَاخِلَةٌ فِي بَابِ الْحِكْمَةِ وَالْحِلْمِ^٢ وَالصَّبْرِ^٣
وَالْوَقَارُ^٤ دَاخِلَةٌ فِي بَابِ الْعَقْلِ وَالْحَيَاءِ^٥ وَالكَرَمِ^٦ وَالصِّيَانَةِ^٧
وَالْأَنْفَةِ^٨ دَاخِلَةٌ فِي بَابِ الْيَقَةِ وَالصَّدْقِ^٩ وَالْإِحْسَانِ
وَالْمُرَاقَبَةِ وَحُسْنُ الْخُلُقِ دَاخِلَةٌ فِي بَابِ الْعَدْلِ وَهَذِهِ هِيَ
الْمَحَاسِنُ ، وَأَصْدَادُهَا هِيَ الْمَسَاوِي قَتَى كَمَلَتْ هَذِهِ فِي
وَاحِدٍ^{١٠} ، لَمْ تُخْرِجْهُ الزِّيَادَةُ فِي نِعْمَةٍ إِلَى سُوءِ الْخَطِّ مِنْ دُنْيَاهُ ، وَلَا
إِلَى تَقْصٍ فِي عُقْبَاهُ^{١١} ، وَلَمْ يَتَأَسَفْ عَلَى مَا لَمْ يُعِنِ التَّوْفِيقُ
بِقَائِهِ وَلَمْ يُخْزِئْهُ مَا تَجَرَّى بِهِ الْمَقَادِيرُ فِي مُلْكِهِ . وَلَمْ يَدْهَشْ

- ١ أعمال الفكر والتدبير ٢ الحلم : هو الطمأنينة عند سورة
الغضب ٣ الصبر مقاومة النفس للهوى حتى لا تنقاد للشكوى
٤ الوقار التأني في التوجه نحو المطالب ٥ الحياء : انقاض
النفس من شيء وتركه حذراً من الذم والب والصادق
٦ الكرم : انفاق المال الكثير بسهولة من النفس في الأمور الجليلة
القدر الكثيرة النفع كما ينبغي ٧ الصيانة : حفظ النفس من
مثل المعاييب ٨ الأنفة : الترفع عن الدنيا ٩ الصدق
هنا قول الحق في مواطن الهلاك ١٠ كملت من باب نصر
أنصح منها من باب كرم ، وأما أردأ لئالها فأن تكون من باب علم
١١ آخرته

عِنْدَ مَكْرُوهِ . فَأَلْحِصْمَةُ كَثُرَ لَا يَفْنَى عَلَى إِنْفَاقٍ ، وَذَخِيرَةٌ
لَا يَصُرُّ بِهَا الْإِمْلَاقُ^١ . وَحَلَّةٌ لَا تَخْلُقُ جِدَّتَهَا^٢ ، وَلَذَّةٌ لَا
تُضَرُّ مَدَّتَهَا . وَلَكِنْ كُنْتُ عِنْدَ مُقَامِي بَيْنَ يَدَيِ الْمَلِكِ أَمْسَكْتُ
عَنِ ابْتِدَائِهِ بِالْكَلَامِ ، فَإِنْ ذَلِكَ لَمْ يَكُنْ مِنِّي إِلَّا لِهَيْبَتِهِ
وَالْإِجْلَالِ لَهُ^٣ . وَلَعَمْرِي^٤ إِنَّ الْمُلُوكَ لَأَهْلٌ أَنْ يُهَابُوا لَا سِيَّامَنْ
هُوَ فِي الْمَنْزِلَةِ الَّتِي جَلَّ فِيهَا الْمَلِكُ عَنْ مَنَازِلِ الْمُلُوكِ قَبْلَهُ .
وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : الزِّمِ السُّكُوتَ فَإِنَّ فِيهِ سَلَامَةً ، وَتَجَنَّبِ
الْكَلَامَ الْفَارِغَ فَإِنَّ عَاقِبَتَهُ النَّدَامَةُ

وَحِكْيَى : أَنْ أَرْبَعَةً مِنَ الْعُلَمَاءِ ضَمَّهُمْ مَجْلِسُ مَلِكٍ . فَقَالَ
لَهُمْ لِيَتَكَلَّمْ كُلٌّ بِكَلَامٍ يَكُونُ أَصْلًا لِلْأَدَبِ فَقَالَ
أَحَدُهُمْ : أَفْضَلُ خَلَةٍ الْعِلْمِ السُّكُوتُ . وَقَالَ الثَّانِي : إِنَّ مِنْ

١ الاملاق مصدر أُمْلِق الرجل : أنفق ماله حتى افتقر ، وأصله من
الملق بالتسكين وهو النملين ، لأن الفقر يذل الإنسان ، ولينته ، ويريد ذخيرة
لا تنفد ٢ الجدة بالكسر والتشديد : ضد البلى . تخلق : تبلى ، يعنى حلة
لا تزال على بهجة الجديد ٣ اللام في لعمري لتأكيد الابتداء ، و لعمري
مبتدأ والخبر محذوف وجوباً تمديده (قـمى أو ما أقـم به) ومنى
العمر بالفتح : البقاء ، فاذا قلت لعمر الله مثلاً كان المراد : أحلف بدوام
الله وبقائه ، وفيها لفة أخرى وهي إبدال لام التوكيد راء مفتوحة أيضاً .
وهنا يجوز كسر همزة ان وفتحها اذ لم يصرح بفعل القسم ٤ الخلة

أَنْفَعُ الْأَشْيَاءِ لِلْإِنْسَانِ أَنْ يَعْرِفَ قَدَرَ مَازَلَتِهِ مِنْ عَقْلِهِ .
 وَقَالَ الثَّالِثُ : أَنْفَعُ الْأَشْيَاءِ لِلْإِنْسَانِ أَلَّا يَتَكَلَّمَ بِمَا لَا يَنْفَعُهُ .
 وَقَالَ الرَّابِعُ : أَرْوَحُ الْأُمُورِ لِلْإِنْسَانِ التَّسْلِيمُ لِلْمَقَادِيرِ .

وَاجْتَمَعَ فِي بَعْضِ الزَّمَانِ مُلُوكُ الْأَقَالِيمِ مِنَ الصِّينِ
 وَالْهِنْدِ وَفَارِسَ وَالرُّومِ وَقَالُوا : يَنْبَغِي أَنْ يَتَكَلَّمَ كُلُّ
 وَاحِدٍ مِنَّا بِكَلِمَةٍ تَدُونُ عَنْهُ عَلَى غَيْرِ الدَّهْرِ ٢ فَقَالَ مَلِكُ
 الصِّينِ أَنَا عَلَى مَا لَمْ أَقُلْ أَقْدَرُ مِنِّي عَلَى رَدِّ مَا قُلْتُ وَقَالَ
 مَلِكُ الْهِنْدِ : عَجِبْتُ لِمَنْ يَتَكَلَّمُ بِالْكَلِمَةِ ، فَإِنْ كَانَتْ لَهُ
 لَمْ تَنْفَعْهُ ، وَإِنْ كَانَتْ عَلَيْهِ أَوْ بَقِيَتْهُ ٣ . وَقَالَ مَلِكُ فَارِسَ
 أَنَا إِذَا تَكَلَّمْتُ بِالْكَلِمَةِ مَلَكَتْنِي ، وَإِذَا لَمْ أَنْتَكِلْ بِهَا
 مَلَكَتْهَا . وَقَالَ مَلِكُ الرُّومِ مَا نَدِمْتُ عَلَى مَا لَمْ أَنْتَكِلْ
 بِهِ قَطُّ ، وَلَقَدْ نَدِمْتُ عَلَى مَا تَكَلَّمْتُ بِهِ كَثِيرًا . وَالسُّكُوتُ
 عِنْدَ الْمُلُوكِ أَحْسَنُ مِنَ الْهَذَرِ الَّذِي لَا يُرْجَعُ مِنْهُ إِلَى نَفْعٍ .
 وَأَفْضَلُ مَا اسْتَظَلَ بِهِ الْإِنْسَانُ لِسَانَهُ . غَيْرَ أَنَّ الْمَلِكَ أَطَالَ

هنا بالفتح ومعناها الخصلة ، وأما الحلة بالكسر فهي نوع من النيات .

وأما بالضم فهي الالمة والمصادقة ١ يريد أكثر الأشياء راحة

٢ الغابر : الماضي ٣ يقال أوبقه : حبسه أو أهلكه ٤ الهذيان

وسقط الكلام ٥ وفي نسخة وأعضل ما استظل به الانسان لسانه

اللهُ مُدَّتَهُ لَمَّا قَسَحَ لِي فِي الْكَلَامِ وَأَوْسَعَ لِي فِيهِ ،
 كَانَ أَوَّلِي مَا أَبْدَأُ بِهِ مِنَ الْأُمُورِ الَّتِي هِيَ غَرَضِي أَنْ يَكُونَ
 ثَمَرُهُ ذَلِكَ لَهُ دُونِي ، وَأَنْ أَخْتَصَّهُ بِالْفَائِدَةِ قَبْلِي عَلَى أَنْ
 الْعُقْبَى هِيَ مَا أَقْصِدُ فِي كَلَامِي لَهُ ، وَإِنَّمَا نَفَعُهُ وَشَرَفُهُ رَاجِعٌ
 إِلَيْهِ ، وَأَكُونُ أَنَا قَدْ قَضَيْتُ فَرَصًا وَجَبَ عَلَيَّ فَأَقُولُ :

أَيُّهَا الْمَلِكُ ! إِنَّكَ فِي مَنَازِلِ آبَائِكَ وَأَجْدَادِكَ مِنَ الْجَبَّارَةِ
 الَّذِينَ أَسَّسُوا الْمُلْكَ قَبْلَكَ ، وَتَسَيَّدُوا دُونَكَ ، وَبَنَوْا الْقِلَاعَ
 وَالْحُصُونَ ، وَمَهَّدُوا الْبِلَادَ ، وَقَادُوا الْجُيُوشَ ، وَاسْتَجَاشُوا
 الْعُدَّةَ ^١ ، وَطَالَتْ لَهُمُ الْمُدَّةُ ، وَاسْتَكْثَرُوا مِنَ السَّلَاحِ
 وَالْكَرَاعِ ^٢ ، وَعَاشُوا الدُّهُورَ ، فِي الْفَيْطَةِ وَالسُّرُورِ ^٣ فَلَمْ
 يَمْنَعْنَهُمْ ذَلِكَ مِنْ اكْتِسَابِ حَمِيلِ الدَّكْرِ ، وَلَا قَطْعَهُمْ مِنْ
 اغْتِنَامِ الشُّكْرِ ، وَلَا اسْتِعْمَالِ الْإِحْسَانِ إِلَى مَنْ خَوْلُوهُ ^٤ ،
 وَالْإِرْفَاقِ بَيْنَ وَلُوهُ ، وَحُسْنِ السَّيَرَةِ فِيمَا تَقْلَدُوهُ ، مَعَ عِظَمِ مَا
 كَانُوا عَلَيْهِ مِنْ غِرَّةِ الْمُلْكِ ^٥ وَسَكْرَةِ الْإِقْتِدَارِ . وَإِنَّكَ أَيُّهَا

١ يقال استجاش الجيش : جمعه واستجاش فلانا : استشاره وطلب
 منه جيشا ومددا يتقوى به ٢ الكراع بالضم : اسم يجمع الخيل ، وقيل الخيل
 والسلاح ٣ الفَيْطَةُ : بالكسرو هي هنا حسن الحال ٤ من قولهم
 خوله الله الشيء تخويلا : ملكه إياه ٥ الغرة بالكسر : اسم من الاغترار

الْمَلِكُ — السَّعِيدُ جَدُّهُ ، الطَّالِعُ كَوْ كَبُ سَعْدِهِ —
 قَدْ وَرِثَ أَرْضَهُمْ ، وَدِيَارَهُمْ ، وَأَمْوَالَهُمْ ، وَمَنَازِلَهُمْ الَّتِي
 كَانَتْ عُدَّتَهُمْ فَأَقَمَتْ فِيهَا خَوَاتِنَ مِنَ الْمَلِكِ وَوَرِثَتْ مِنَ
 الْأَمْوَالِ وَالْجَنُودِ ؛ فَلَمْ تَقُمْ فِي ذَلِكَ بِحَقِّ مَا يَجِبُ عَلَيْكَ
 بَلْ طَفِئَتْ ، وَبَقِيَتْ ، وَعَتَوَتْ ، وَعَلَوَتْ عَلَى الرَّعِيَةِ وَأَسَأتَ
 السَّيْرَةَ ، وَعَظُمَتْ مِنْكَ الْبَلِيَّةُ . وَكَانَ الْأَوْلَى وَالْأَشْبَهُ بِكَ^١
 أَنْ تَسْلُكَ سَبِيلَ أَسْلَافِكَ ، وَتَتَّبِعَ آثَارَ الْمُلُوكِ قَبْلَكَ ،
 وَتَقْفُو^٢ مُحَاسِنَ مَا أَبْقَوْهُ لَكَ ، وَتُقْلِعَ^٣ عَمَائِرَهُ لِأَزِمٍ لَكَ ،
 وَشَيْئُهُ وَاقِعٌ بِكَ . وَتُحَسِّنَ النَّظَرَ بِرَعِيَّتِكَ ، وَتَسُنَّ لَهُمْ سُنَنَ
 الْخَيْرِ الَّتِي يَبْقَى بِعَلِّكَ ذِكْرُهُ ، وَبُعْقُوبِكَ الْجَمِيلِ فَخْرُهُ ؛
 وَيَكُونُ ذَلِكَ أَقْبَى عَلَى السَّلَامَةِ ، وَأَدْوَمَ عَلَى الْإِسْتِقَامَةِ
 فَإِنَّ الْجَاهِلَ الْمُفْتَرَّ مَنْ اسْتَعْمَلَ فِي أُهْوَرِهِ الْبَطَرَ وَالْأُمْنِيَّةَ ،
 وَالْحَازِمَ الْاَلْسِيبَ مَنْ سَاسَ الْمَلِكُ بِالْمُدَارَاةِ وَالرَّفْقِ فَأَنْظُرْ
 أَيُّهَا الْمَلِكُ مَا أَلْقَيْتُ إِلَيْكَ ، وَلَا يَنْقُلَنَّ ذَلِكَ عَلَيْكَ . فَلَمْ
 أَتَكَلَّمْ بِهَذَا ابْتِغَاءَ عَرَضٍ مُجَازٍ بَيْنِي بِهِ ، وَلَا الِتِمَاسَ مَعْرُوفٍ

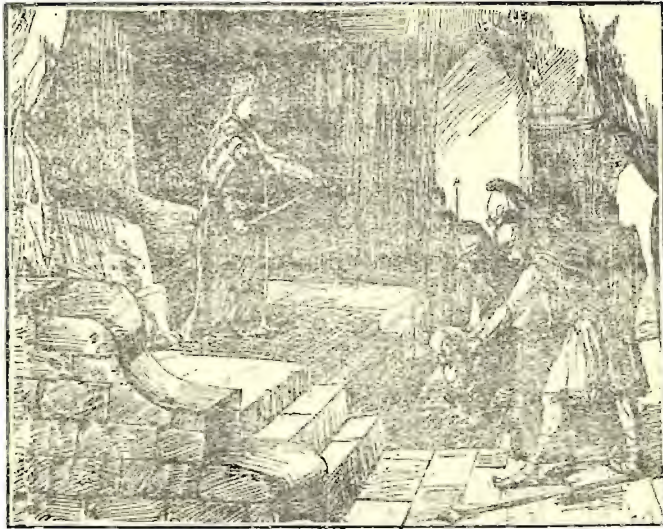
١ من أشبه الولد أباه : إذا شاركه في صفة من صفاته ٢ تتبع

٣ تكف وتنزع ٤ العرض محركة : المتاع ، أو حطام الدنيا ،
 أو المال ، أو الغنيمة

تُكَافِئُنِي فِيهِ وَلَكِنِّي أَتَيْتُكَ نَاصِحًا مُشْفِقًا عَلَيْكَ
فَلَمَّا فَرَّغَ بَيْنَدَبَا مِنْ مَقَالَاتِهِ وَقَضَى مُنَاصَحَتَهُ ، أَوْغَرَ
صَدْرَ الْمَلِكِ ١ ، فَأَغْلَظَ لَهُ ٢ فِي الْجَوَابِ اسْتِصْفَارًا لِأَمْرِهِ .
وَقَالَ : لَقَدْ تَكَلَّمْتَ بِكَلَامٍ مَا كُنْتُ أَظُنُّ أَنَّ أَحَدًا مِنْ
أَهْلِ مَمْلَكَتِي يَسْتَقْبِلُنِي بِثُلَّةٍ ، وَلَا يُقِيمُ عَلَيَّ مَا أَقْدَمْتُ
عَلَيْهِ ، فَكَيْفَ أَنْتَ مَعَ صِغَرِ شَأْنِكَ ، وَضَعْفِ مُنْتِكَ ٣ ،
وَعَجْزِ قُوَّتِكَ ٤ ؟ وَلَقَدْ أَكْثَرْتُ إِعْجَابِي مِنْ إِقْدَامِكَ عَلَيَّ
وَتَسَلُّطِكَ ٥ بِلِسَانِكَ ، فِيمَا حَلَوَزَتْ فِيهِ حَدِّكَ ، وَمَا أَجِدُ
شَيْئًا فِي تَأْدِيبِ غَيْرِكَ أَبْلَغَ مِنَ التَّنْكِيلِ بِكَ ٦ قَدْلِكَ
عِبْرَةٌ وَمَوْعِظَةٌ لِمَنْ عَسَاهُ أَنْ يَبْلُغَ وَيَرْوِمَ مَا رُمْتَ أَنْتَ
مِنَ الْمُلُوكِ إِذَا أَوْسَعُوا لَهُمْ فِي مَجَالِهِمْ ثُمَّ أَمَرَ بِهِ أَنْ
يُقْتَلَ وَيُصَلَّبَ

فَلَمَّا مَضَوْا بِهِ فِيمَا أَمَرَ ، فَكَّرَ فِيمَا أَمَرَ بِهِ فَأَحْجَمَ عَنْهُ ٧ .

١ أوغر قلبه : ملأه غيظا ٢ أى عنفه ٣ قوتك
٤ أى التناول . وهو من السلاطة . والسليط : طويل اللسان حاده ،
أواللسن الفصيح ولكنها هنا للذم ٥ يريد : أن أجعلك عبرة ونكالا لغيرك
٦ رجع عما قد عزم عليه



الرَّسْمُ مَنُضَبًا وَتَدْنِيهِمْ بَشِيرًا

ثُمَّ أَمَرَ بِجَنْبِهِ وَتَقْيِيدِهِ فَلَمَّا حَسِبَ أَنَّ دَفَّ فِي طَلَبِ تَلَامِيذِهِ ،
وَمَنْ كَانَ يَجْتَمِعُ إِلَيْهِ ، فَهَرَبُوا فِي الْيَلَادِ ، وَاعْتَصَمُوا
بِجَزَائِرِ الْبَحَارِ ١ فَكَتَبَتْ بَيْدَبَا فِي مَجْبِسِهِ أَيْامًا لَا بَسْأَلُ
الْمَلِكِ عَنْهُ ، وَلَا يَلْتَفِتُ إِلَيْهِ ، وَلَا يَحْضُرُ أَحَدٌ أَنْ
يَذْكُرَهُ عِنْدَهُ حَتَّى إِذَا كَانَ لَيْلَةً مِنَ اللَّيَالِي سَهَدَ
الْمَلِكُ سُهْدًا شَدِيدًا ٢ ، فَطَالَ سُهْدُهُ ، وَمَدَّ إِلَى الْفَلَكِ

١ اعتصم بالشئ امتنع به وتخصن ٢ كان هنا تامة بمعنى

حدث ٣ يريد أرق وسهر وأقضى عليه المضمع فلم يبق

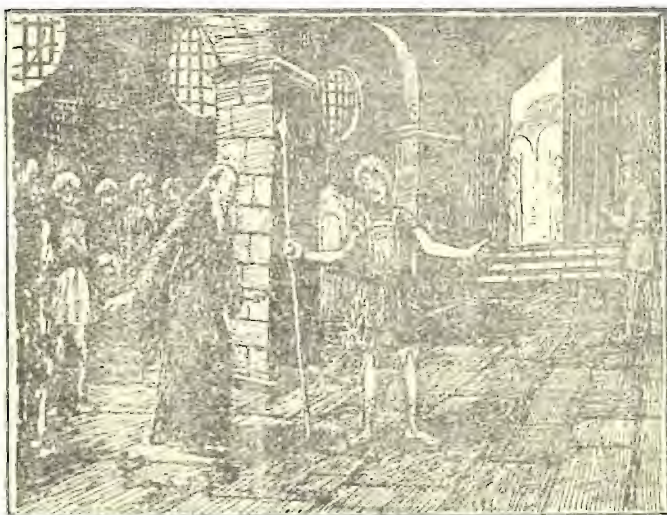
بَصَرُهُ ، وَتَفَكَّرَ فِي تَفَلُّكِ الْفَلَكِ وَحَرَكَاتِ الْكَوَاكِبِ ،
 فَاعْرَقَ الْفِكْرَ فِيهِ ٢ ، فَسَلَكَ بِهِ إِلَى اسْتِنْبَاطِ شَيْءٍ عَرْضَ
 لَهُ مِنْ أُمُورِ الْفَلَكِ وَالْمَسْأَلَةِ عَنْهُ ٣ فَذَكَرَ عِنْدَ ذَلِكَ
 بَيْنِيَا . وَتَفَكَّرَ فِيَا كَلِمَهُ بِهِ ، فَأَرْعَوِي لِدَلِكْ ، وَقَالَ
 فِي نَفْسِهِ : لَقَدْ أَسَأْتُ فِيَا صَنَعْتُ بِهَذَا الْفَيْلَسُوفِ ، وَضَعْتُ
 وَاجِبَ حَقِّهِ ، وَحَمَلْتَنِي عَلَى ذَلِكَ سُرْعَةَ الْغَضَبِ . وَقَدْ قَالَتْ
 الْعُلَمَاءُ : أَرْبَعَةٌ لَا يَنْبَغِي أَنْ تَكُونَ فِي الْمُلُوكِ : الْغَضَبُ
 فَإِنَّهُ أَجْدَرُ الْأَشْيَاءِ مَمْتَنًا ، وَالْبُخْلُ فَإِنَّ صَاحِبَهُ لَيْسَ
 بِمَعْدُورٍ مَعَ ذَاتِ يَدِهِ ٤ وَالْكَذِبُ فَإِنَّهُ لَيْسَ لِأَحَدٍ أَنْ
 يُجَاوِرَهُ . وَالنَّفْثُ فِي الْمَجَاوِرَةِ ، فَإِنَّ السَّعَةَ لَيْسَ مِنْ شَأْنِهَا .
 وَإِنِّي أَتَى إِلَى رَجُلٍ نَصَحَ لِي وَلَمْ يَكُنْ مُبْلَغًا ٥ ، فَقَامَلْتُهُ
 بِضِدِّ مَا يَسْتَحِقُّ ، وَكَافَأْتُهُ بِخِلَافِ مَا يَسْتَوْجِبُ . وَمَا كَانَ
 هَذَا جَزَاءَهُ مِنِّي بَلْ كَانَ الْوَاجِبُ أَنْ أَسْمَعَ كَلَامَهُ ، وَأَتَقَادَ
 لِمَا يُشِيرُ بِهِ

١ استدارة ٢ يريد بالغ وأمعن ٣ المسألة بمعنى السؤال

ارتدع ورجع عن عزمه ٥ بفضا ٦ يريد : ميسرته

وغناه ٧ من البلاغات وهي الوشايات كأنه جمع بالإغاة . يقال :

لا يفلح أهل البلاغات والفعل بلغ بالتشديد أو بلغ بمعنى وصل

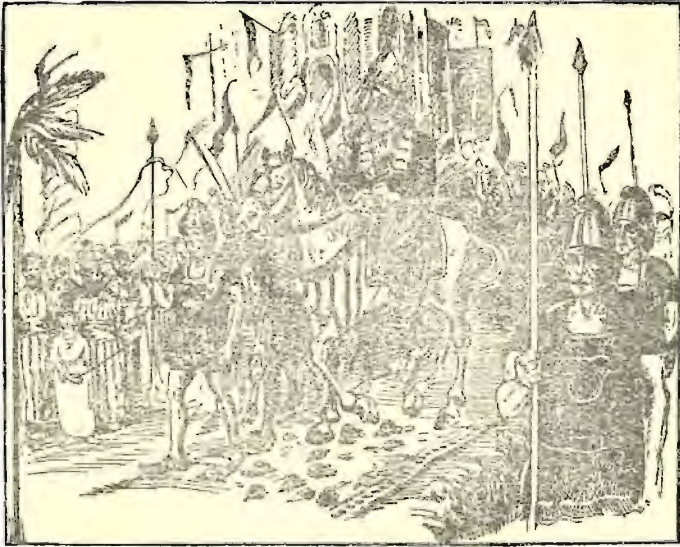


بعض الناس في جحش وقت صدق البصيرة

ثُمَّ أَفْنَدَ فِي سَاعَتِهِ مَنْ يَأْتِيهِ بِهِ . فَلَمَّا مَثَلَ يَتْنِ بَدَنِهِ ١
 قَالَ لَهُ : يَا بَيْدَبَا أَلَسْتُ أَنْتَ الَّذِي قَصَدْتَ إِلَى تَقْصِيرِ يَمِينِي ؟
 وَتَجَزَّتْ رَأْيِي فِي سِيرَتِي بِمَا تَكَلَّمْتَ بِهِ إِنَّمَا ٢ قَالَ لَهُ بَيْدَبَا :
 أَيُّهَا الْمَلِكُ النَّاصِحُ الشَّفِيقُ ، وَالصَّادِقُ الرَّفِيقُ ، إِنَّمَا نَأْتُكَ
 بِمَا فِيهِ صَلَاحٌ لَكَ وَلِرَعِيَّتِكَ ، وَدَوَامٌ مُلْكِكَ لَكَ .
 قَالَ لَهُ الْمَلِكُ يَا بَيْدَبَا أَعِدْ عَلَيَّ كَلَامَكَ كُلَّهُ ، وَلَا
 تَدَعْ مِنْهُ حَرْفًا إِلَّا جِئْتَ بِهِ لَجَعَلْ بَيْدَبَا يَنْتَرُ كَلَامَهُ

وَالْمَلِكُ مَبْعُ إِلَى . وَجَعَلَ دَبْشَلِيمُ كُلَّمَا سَمِعَ مِنْهُ شَيْئًا
يَنْكُتُ الْأَرْضَ . شَيْءٌ كَانَ فِي يَدِهِ . ثُمَّ رَفَعَ طَرَفَهُ إِلَى
بَيْدَبَا وَأَمَرَهُ بِالْجُلُوسِ ، وَقَالَ لَهُ يَا بَيْدَبَا إِنِّي قَدْ
أَسْتَعَذَّبْتُ كَلَامَكَ ، وَحَسَنَ مَوْفِقُهُ فِي قَلْبِي ، وَأَنَا نَاطِرٌ
فِي الدِّي أَسْرَبَ بِهِ ، وَعَامِلٌ بِمَا أَمَرَ . ثُمَّ أَمَرَ بِقِيُودِهِ
فُخِّلَتْ ، وَالنَّيْ عَلَيْهِ مِنْ لِبَاسِهِ وَتَلَقَّاهُ بِالْقَبُولِ فَقَالَ
بَيْدَبَا يَا أَيُّهَا الْمَلِكُ إِنِّي فِي دُونِ مَا كَلَّمْتُكَ بِهِ نُهْيَةً^٢
لِلْمَلِكِ . قَالَ : صَدَقْتَ أَيُّهَا الْحَكِيمُ الْفَاضِلُ . وَقَدْ وَلَّيْتُكَ
مِنْ تَجْلِي هَذَا إِلَى جَمِيعِ أَقَاصِي مَمْلَكَتِي . فَقَالَ لَهُ : أَيُّهَا
الْمَلِكُ أَعْنِي مِنْ هَذَا الْأَمْرِ فَإِنِّي غَيْرُ مُصْطَلِعٍ بِتَقْوِي بِهِ إِلَّا
بِكَ ، فَأَعْفَاهُ مِنْ ذَلِكَ . فَلَمَّا انْصَرَفَ عَلِمَ أَنَّ الدِّي فَقَلَهُ
لَيْسَ بِرَأْيٍ فَبَعَثَ بِرَدِّهِ . وَقَالَ : إِنِّي فَكَّرْتُ فِي إِعْفَائِكَ
بِمَا عَرَصْتَهُ عَلَيْكَ ، فَوَجَدْتُهُ لَا يَقُومُ إِلَّا بِكَ ، وَلَا يَنْهَضُ
بِهِ غَيْرُكَ ، وَلَا يَضْطَلِعُ بِهِ سِوَاكَ . فَلَا تَحْلِفْنِي فِيهِ . فَأَجَابَهُ
إِلَى ذَلِكَ

١ ١ النكت هنا أن تضرب الارض بقضيب فتؤثر فيها وهو مما يفعله
الفكر الهموم ٢ النية بالضم اسم من النهى ، ودون
يعنى أقل



يَمْسُحُونَ بِأَفْئِدَتِهِمْ فِي الْمَدِينَةِ وَقَدْ سَوَّرُوا بِهِمُ الصُّخْرَ

وَكَانَ عَادَةً مُلُوكِ ذَلِكَ الزَّمَانِ إِذَا اسْتُوزِرُوا وَزِيرًا
 أَنْ يَقْعِدُوا عَلَى رَأْسِهِ تَاجًا وَيَرْكَبَ فِي أَهْلِ الْمَمْلَكَةِ ،
 وَيُطَافَ بِهِ فِي الْمَدِينَةِ فَأَمَرَ الْمَلِكُ أَنْ يُفْعَلَ بِبَيْدَبَا
 ذَلِكَ . فَوُضِعَ التَّاجُ عَلَى رَأْسِهِ ، وَرَكِبَ فِي الْمَدِينَةِ ،
 وَرَجَعَ فَجَلَسَ بِمَجْلِسِ الْقَدْلِ وَالْإِنْتِصَافِ ، يَأْخُذُ لِلدِّينِ مِنَ
 الشَّرِيفِ ، وَيُسَاوِي بَيْنَ الْقَوِيِّ وَالضَّعِيفِ ، وَرَدَّ الْمَظَالِمَ ،
 وَوَضَعَ سُنَنَ الْقَدْلِ ، وَأَكْثَرَ مِنَ الْعَطَاءِ وَالْبَدْلِ . وَأُتْصَلَ
 الْخَبَرُ بِنَلَامِيذِهِ فَجَاءُوهُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَرِحِينَ بِمَا جَدَّدَ اللَّهُ

لَهُ مِنْ جَدِيدٍ رَأَى الْمَلِكُ فِي بَيْدَبَا، وَشَكَرُوا اللَّهَ تَعَالَى
عَلَى تَوْفِيقِ بَيْدَبَا فِي إِزَالَةِ دَبْشَلِيمَ عَمَّا كَانَ عَلَيْهِ مِنْ سُوءِ
السَّيَرَةِ، وَأُتخذُوا ذَلِكَ الْيَوْمَ عِيدًا يُعِيدُونَ فِيهِ فَهُوَ إِلَى
الْيَوْمِ عِيدٌ عِنْدَهُمْ فِي بِلَادِ الْهِنْدِ

ثُمَّ إِنَّ بَيْدَبَا لَمَّا أَخْلَى فِكْرَهُ مِنْ أُسْتِغَالِهِ بِدَبْشَلِيمَ
تَفَرَّغَ لِيَوْضَعِ كُتُبَ السِّيَاسَةِ وَنَشِطَ لَهَا فَعَمِلَ كُتُبًا
فِيهَا دَقَائِقُ الْحَيَلِ وَمَضَى الْمَلِكُ عَلَى مَا رَسَمَ لَهُ بَيْدَبَا
مِنْ حُسْنِ السَّيَرَةِ وَالْعَدْلِ فِي الرَّعِيَّةِ . فَرَعِبَتْ إِلَيْهِ الْمُلُوكُ
الَّذِينَ كَانُوا فِي نَوَاحِيهِ ، وَأَتَقَادَتْ لَهُ الْأُمُورُ عَلَى أَسْتَوَائِهَا ،
وَفَرِحَتْ بِهِ رَعِيَّتُهُ وَأَهْلُ مَمْلَكَتِهِ . ثُمَّ إِنَّ بَيْدَبَا جَمَعَ
تَلَامِيذَهُ فَأَحْسَنَ صِلَتَهُمْ ، وَوَعَدَهُمْ وَعْدًا حَسِيلًا ، وَقَالَ لَهُمْ :
لَسْتُ أَشْكُ أَنَّهُ وَقَعَ فِي نَفُوسِكُمْ وَقْتُ دُخُولِي عَلَى الْمَلِكِ
أَنْ قُلْتُمْ إِنَّ بَيْدَبَا قَدْ ضَاعَتْ حِكْمَتُهُ ، وَبَطَلَتْ فِكْرَتُهُ
إِذْ عَزَمَ عَلَى الدُّخُولِ عَلَى هَذَا الْجَبَّارِ الطَّاعِي فَقَدْ عَلِمْتُ
تَبِيجَةَ رَأْيِي ، وَصِحَّةَ فِكْرِي . وَإِنِّي لَمْ آتِهِ جَهْلًا بِهِ ، لِأَنِّي
كُنْتُ أَسْمَعُ مِنَ الْحُكَمَاءِ قَبْلِي تَقُولُ إِنَّ الْمُلُوكَ لَهَا

سُورَةُ كَسْرَةِ الشَّرَابِ ١ فَأَمْلُوكُ لَا تُنْفِقُ مِنَ السَّوَدَةِ
إِلَّا بِمَوَاعِظِ الْعُلَمَاءِ ، وَأَدَبِ الْحُكَمَاءِ وَالْوَاجِبُ عَلَى
الْمُلُوكِ أَنْ يَتَعَظُّوا بِمَوَاعِظِ الْعُلَمَاءِ . وَالْوَاجِبُ عَلَى الْعُلَمَاءِ
تَقْوِيمُ الْمُلُوكِ بِالسِّيَرَةِ ، وَتَأْدِيبُهَا بِحِكْمَتِهَا وَإِظْهَارُ الْحَقِّ
الْبَيِّنَةِ اللَّازِمَةِ لَهُمْ ، لِيَرْتَدُّوا عَمَّا هُمْ عَلَيْهِ مِنَ الْأَعْوَجَاجِ
وَالْخُرُوجِ عَنِ الْعَدْلِ فَوَجَدُ مَا قَالَتِ الْحُكَمَاءُ فَرَضًا
وَاجِبًا عَلَى الْحُكَمَاءِ لِلْمُلُوكِ ، لِيُوقِظُوهُمْ مِنْ رَقَدَتِهِمْ ،
كَالتَّلْبِيبِ الَّذِي يَجِبُ عَلَيْهِ فِي صِنَاعَتِهِ حِفْظُ الْأَجْسَادِ
عَلَى صِحَّتِهَا أَوْ رَدُّهَا إِلَى الصَّحَّةِ فَكَرِهْتُ أَنْ يَمُوتَ أَوْ
أَمُوتَ ، وَمَا يَبْقَى عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ يَقُولُ : إِنَّهُ كَانَ بَيْدًا
فِي زَمَانِ دَبْشَلِيمِ الطَّاعِي ، فَلَمْ يَرُدَّهُ . عَمَّا كَانَ عَلَيْهِ فَإِنْ
قَالَ قَائِلٌ : إِنَّهُ لَمْ يُمَكِّنْهُ كَلَامُهُ خَوْفًا عَلَى نَفْسِهِ ، قَالُوا
كَانَ الْهَرَبُ مِنْهُ وَمِنْ حَوَارِهِ أَوْلَى بِهِ ٢ وَالْإِنْزِعَاجُ عَنِ
الْوَطَنِ شَدِيدٌ ٣ قَرَأْتُ أَنْ أَجُودَ بِحَيَاتِي فَأَكُونَ قَدْ أَتَيْتُ
فِيهَا بَنِي وَبَيْنَ الْحُكَمَاءِ بَعْدِي حَذْرًا فَحَمَلْتُهَا عَلَى

١ السورة للنعمة : حدثها وفورتها ٢ الانزعاج : الاثقال

ويريد منه الارتحال

التَّغْرِيرِ أَوْ الظَّفَرِ بِمَا أُرِيدُهُ^١. وَكَانَ مِنْ ذَلِكَ مَا أَنْتُمْ^٢ مُعَايِنُوهُ.
فَإِنَّهُ يُقَالُ فِي بَعْضِ الْأَمْثَالِ: إِنَّهُ لَمْ يَبْلُغْ أَحَدٌ مَرْتَبَةَ الْإِبَاهُ حَتَّى
ثَلَاثَ: إِمَّا مَشَقَّةً تَنَالُهُ فِي نَفْسِهِ، وَإِمَّا بَوْضِيعَةً^٣ فِي مَالِهِ،
أَوْ وَكْسٍ فِي دِينِهِ^٤. وَمَنْ لَمْ يَرْكَبِ الْأَهْوَالَ لَمْ يَنْجَلِ
الرَّغَائِبَ. وَإِنَّ الْمَلِكَ دَبْشَلِيمَ قَدْ بَسَطَ لِسَانِي^٥ فِي أَنْ أَضَعَ كِتَابًا
فِيهِ ضُرُوبُ الْحِكْمَةِ^٦. فَلْيَضَعْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ شَيْئًا فِي
أَيِّ فَنٍّ شَاءَ، وَلْيَعْرِضْهُ عَلَى لَأَنْظُرَ إِلَى مِقْدَارِ عَقْلِهِ، وَأَيَّنَ
بَلَغَ مِنَ الْحِكْمَةِ فَهَمُّهُ قَالُوا: — أَيُّهَا الْحَكِيمُ الْفَاضِلُ،
وَاللَّيِّبُ الْعَاقِلُ — وَالَّذِي^٧ وَهَبَ لَكَ مَا مَنَعَكَ مِنَ
الْحِكْمَةِ وَالْعَقْلِ وَالْأَدَبِ وَالْفَضِيلَةِ، مَا خَطَرَ هَذَا يَقُولُونَا
سَاعَةً قَطُّ، وَأَنْتَ رَبُّدُسْنَا وَفَاضِلُنَا، وَبِكَ شَرُّفُنَا، وَعَلَى
يَدِكَ اُنْتِعَاشُنَا^٨ وَلَكِنْ سَنُجْهِدُ أَنْفُسَنَا فِيهَا أَمَرَتْ
وَمَكَتَ الْمَلِكُ عَلَى ذَلِكَ مِنْ حُسْنِ السَّيْرِ زَمَانًا يَتَوَلَّى
ذَلِكَ لَهُ بَيْدًا وَيَقُومُ بِهِ

١ التَّغْرِيرُ: تعريض النفس للهلكة. ويريد: أما أن تعبروا! أن
تظفر ٢ كان: حدث ٣ البوضيعة: الحسارة ٤ الوكس:
النقص وفعله من باب ضرب يتعدى ويلزم ٥ أى أطلقه
٦ أنواعها ٧ الواو للقسم والذي مقسم به ٨ أى لا ينهض
ولا. يعلو ذكرنا إلا على يديك

ثُمَّ إِنَّ الْمَلِكَ دَبَّسَلِيمَ لَمَّا اسْتَقَرَّ لَهُ الْمُلْكُ ، وَسَقَطَ عَنْهُ النَّظَرُ
 فِي أُمُورِ الْأَعْدَاءِ^١ بِمَا قَدْ كَفَّاهُ بِذَلِكَ بَيْدَبَا ، صَرَفَ هَيْئَتَهُ
 إِلَى النَّظَرِ فِي الْكِتَابِ الَّتِي وَضَعَهَا فَلَاسِفَةُ الْهِنْدِ لِأَبَائِهِ
 وَأَجْدَادِهِ ، فَوَقَعَ فِي نَفْسِهِ^٢ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَيْضًا كِتَابٌ
 مَشْرُوحٌ يُنْسَبُ إِلَيْهِ وَتُذَكَّرُ فِيهِ أَيَّامُهُ كَمَا ذُكِرَ آبَاؤُهُ
 وَأَجْدَادُهُ مِنْ قَبْلِهِ

فَلَمَّا عَزَمَ عَلَى ذَلِكَ عَلِمَ أَنَّهُ لَا يَقُومُ ذَلِكَ إِلَّا
 بِبَيْدَبَا . فَدَعَاهُ وَخَلَا بِهِ ، وَقَالَ لَهُ : يَا بَيْدَبَا إِنَّكَ حَكِيمٌ
 الْهِنْدِ وَفِيلَسُوفُهَا ، وَإِنِّي فَكَّرْتُ وَنَظَرْتُ فِي خَزَائِنِ الْحِكْمَةِ
 الَّتِي كَانَتْ لِلْمُلُوكِ قَبْلِي ، فَلَمْ أَرْ فِيهِمْ أَحَدًا إِلَّا وَقَدْ وَضَعَ
 كِتَابًا يَذْكُرُ فِيهِ أَيَّامُهُ وَسِيرَتَهُ ، وَيُنَبِّئُ عَنْ أَدَبِهِ وَأَهْلِ
 تَمْلِكِهِ . فَمِنْهَا مَا وَضَعَهُ الْمُلُوكُ لِأَنْفُسِهِمَا ، وَذَلِكَ لِفَضْلِ
 حِكْمَةٍ فِيهَا ، وَمِنْهَا مَا وَضَعَهُ حُكَمَاؤُهَا . وَأَخَافُ أَنْ
 يَلْحَقَنِي مَا لَحِقَ أَوْلَئِكَ مِمَّا لَا حِيلَةَ لِي فِيهِ ، وَلَا يُوجَدُ فِي
 خَزَائِنِي كِتَابٌ أَذْكُرُ بِهِ بَعْدِي ، وَأُنْسَبُ إِلَيْهِ ، كَمَا ذُكِرَ
 مَنْ كَانَ قَبْلِي بِكِتَابِهِمْ . وَقَدْ أَحْبَبْتُ أَنْ تَضَعَ لِي كِتَابًا بَلِيغًا

١ يريد : أن يبدأ قد كنى الملك متاعب الملك والتدبير في أحواله
 أى خطر ماله

تَسْتَفْرِغُ فِيهِ عَقْلَكَ : يَكُونُ ظَاهِرُهُ سِيَاسَةَ الْعَامَّةِ وَنَادِيهَا ،
وَبَاطِنُهُ أَخْلَاقَ الْمُلُوكِ وَسِيَاسَتَهَا لِلرَّعِيَّةِ عَلَى طَاعَةِ الْمَلِكِ
وَحِدْمَتِهِ ، فَيَسْقُطُ بِذَلِكَ عَنْهُمْ كَثِيرٌ مِمَّا نَحْتَاجُ
إِلَيْهِ فِي مُعَانَةِ الْمَلِكِ ، وَارِيدُ أَنْ يَبْقَى لِي هَذَا الْكِتَابُ بَعْدِي
ذِكْرًا عَلَى غَايِرِ الدُّهُورِ فَلَمَّا سَمِعَ بَيْدَبَا كَلَامَهُ خَرَّ لَهُ
سَاجِدًا^٢ وَرَفَعَ رَأْسَهُ ، وَقَالَ أَيُّهَا الْمَلِكُ السَّعِيدُ جَدُّهُ
— عَلَا تَجْمُكَ ، وَغَابَ تَحْسُكَ ، وَدَامَتْ آيَاتُكَ — إِنَّ
الَّذِي قَدْ طُيِعَ عَلَيْهِ الْمَلِكُ مِنْ جُودَةِ الْقَرِيحَةِ^٣ ، وَوُفُورِ
الْقَلْبِ حَرَّكَهُ إِلَى عَالِي الْأُمُورِ ، وَسَمَتْ بِهِ نَفْسُهُ وَهَمَّتْهُ إِلَى
أَشْرَفِ الْمَرَاتِبِ مَنْزِلَةً ، وَأَبْعَدِهَا غَايَةً — وَأَدَامَ اللَّهُ سَعَادَةَ
الْمَلِكِ وَأَعَانَهُ عَلَى مَا عَزَمَ مِنْ ذَلِكَ ، وَأَعَانِي عَلَى بُلُوغِ
مُرَادِهِ — فَلْيَأْمُرِ الْمَلِكُ بِمَا شَاءَ مِنْ ذَلِكَ ، فَإِنِّي صَائِرٌ إِلَى
غَرَضِهِ مُجْتَهِدٌ فِيهِ بِرَأْيِي . قَالَ لَهُ الْمَلِكُ : يَا بَيْدَبَا لَمْ تَزَلْ مَوْصُوفًا
بِحُسْنِ الرَّأْيِ وَطَاعَةِ الْمُلُوكِ فِي أُمُورِهِمْ ، وَقَدْ اخْتَبَرْتُ مِنْكَ

١ الغابر من الازدحام فيطلق على الماضي والباقي ، وهو المقصود
٢ خر انكب على الارض وساجدا حال مؤكدة . ومثله
في القرآن الكريم يغرون للاذقان سجداً ٣ الجودة بالفتح والضم

ذَلِكَ ، وَأُخْتَرَتْ أَنْ تَضَعَ هَذَا الْكِتَابَ ، وَتُعْمَلَ فِيهِ
فِكْرَكَ ، وَتُجْهَدَ فِيهِ نَفْسَكَ ، بِغَايَةِ مَا تَجِدُ إِلَيْهِ السَّبِيلَ .
وَلَيْسَكُنْ مُشْتَمِلًا عَلَى الْجِدِّ ، وَالْهَزْلِ ، وَاللَّهْوِ^٢ ، وَالْحِكْمَةِ
وَالْفَلَسَفَةِ^٣ . فَكَفَّرَ لَهُ بِيَدَيْهَا وَسَجَدَ ، وَقَالَ : قَدْ أَجَبْتُ
الْمَلِكَ أَدَامَ اللَّهُ أَأَيَّامُهُ إِلَى مَا أَمَرَنِي بِهِ ، وَجَعَلْتُ بَيْنِي وَبَيْنَهُ
أَجَلًا^٤ . قَالَ : وَكَمْ هُوَ الْأَجَلُ ؟ قَالَ : سَنَةٌ . قَالَ : قَدْ
أَجَلْتُكَ . وَأَمَرَ لَهُ بِجَائِزَةٍ سَنِيَّةٍ تُعِينُهُ عَلَى عَمَلِ الْكِتَابِ .
فَبَقِيَ بِيَدَيْهَا مُفَكِّرًا فِي الْأَخْذِ فِيهِ ، وَفِي أَى صُورَةٍ يَتَدَبَّرُ
بِهَا فِيهِ وَفِي وَصْفِهِ

ثُمَّ إِنَّ بِيَدَيْهَا جَمَعَ تَلَامِيذَهُ وَقَالَ لَهُمْ : إِنَّ الْمَلِكَ قَدْ نَدَبَنِي
لِأَمْرِ فِيهِ فُخْرِي وَفَخْرُكُمْ^٥ ، وَقَدْ جَمَعْتُكُمْ لِهَذَا الْأَمْرِ . ثُمَّ وَصَفَ
لَهُمْ مَا سَأَلَ الْمَلِكُ مِنْ أَمْرِ الْكِتَابِ ، وَالْفَرَضِ الَّذِي قَصَدَ

١ الجِدُّ أن يراد باللفظ معناه الحقيقي أو المجازي وهو ضد
الهزل ٢ موالدى يتلذذ به الانسان ثم تنقضى لذته ٣ الفلسفة :
ترادف الحكمة اصطلاحاً يونانية وتأويلها : محبة الحكمة ، وقد
يراد بالفلسفة : التأنيق في المسائل العلمية والتفنن فيها وربما كان هذا المراد
من ذكرها بعد لفظ الحكمة ٤ جعل بمعنى اتخذ والاجل :
الموعد ٥ يقال ندبه الى الامر وللأمر دعاء ورشحه للقيام
به وبابه نصر

فِيهِ ، فَلَمْ يَقَعْ لَهُمُ الْفِكْرُ فِيهِ^١ فَلَمَّا لَمْ يَجِدْ عِنْدَهُمْ مَا
يُرِيدُهُ فَكَّرَ بِفَضْلِ حِكْمَتِهِ ، وَعَلِمَ أَنَّ ذَلِكَ أَمْرٌ إِتِمًا
يَمُ بِأُسْتِقْرَاحِ الْعَقْلِ ، وَإِعْمَالِ الْفِكْرِ وَقَالَ أَرَى
السَّفِينَةَ لَا تَجْرِي فِي الْبَحْرِ إِلَّا بِالْمَلَّاحِينَ^٢ لِأَنَّهُمْ يُعَدُّونَهَا .
وَإِنَّمَا تَسْلُكُ الْجَهَّةَ بِمُدْبِرِهَا الَّذِي تَفَرَّدَ بِأَمْرِهَا^٣ وَمَتَى
شَحِنَتْ بِالرَّكَابِ الْكَثِيرِينَ وَكَثُرَ مَلَا حُوهَا لَمْ يُؤْمَنْ
عَلَيْهَا مِنَ الْفَرَقِ . وَلَمْ يَزَلْ يُفَكِّرُ فِيمَا يَعْمَلُهُ فِي بَابِ الْكِتَابِ
حَتَّى وَضَعَهُ عَلَى الْإِنْفِرَادِ بِنَفْسِهِ مَعَ رَجُلٍ مِنْ تَلَامِيذِهِ كَانَ
يَتَّقِي بِهِ ، فَخَلَا بِهِ مُنْفَرِدًا مَعَهُ ، بَعْدَ أَنْ أَعَدَّ مِنَ الْوَرَقِ الَّذِي
كَانَتْ تَكْتُبُ فِيهِ الْهِنْدُ شَيْئًا ، وَمِنْ الْقُوْتِ مَا يَقُومُ بِهِ
وَيَتَلَمَّذُهُ تِلْكَ الْمُدَّةَ ، وَجَلَسَا فِي مَقْصُورَةٍ^٤ وَرَدَّأَ عَلَيْهِمَا
الْبَابَ . ثُمَّ بَدَأَ فِي نَظْمِ الْكِتَابِ وَتَصْنِيفِهِ ، وَلَمْ يَزَلْ هُوَ
يَعْمَلِي وَتَلْمِذُهُ يَكْتُبُ وَيَرْجِعُ هُوَ فِيهِ ، حَتَّى اسْتَقَرَّ الْكِتَابُ
عَلَى غَايَةِ الْإِتْقَانِ وَالْإِحْكَامِ ، وَرَتَّبَ فِيهِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ

١ يريد فلم يخطر لهم شيء مما يريد ٢ الملاحون الذين يديرون

سياسة السفينة وتديرها ٣ الامرة بالكسر الولاية

٤ المقصورة : أقل من الدار ولا تسع كثيرين

بَابُ ١ : كُلُّ بَابٍ مِنْهَا قَائِمٌ بِنَفْسِهِ . وَفِي كُلِّ بَابٍ مَسْأَلَةٌ
وَالْجَوَابُ عَلَيْهَا ، لِيَكُونَ لِمَنْ نَظَرَ فِيهِ حَظٌّ مِنَ الْهَدَايَةِ ٢
وَضَمَّنَ تِلْكَ الْأَبْوَابَ كِتَابًا وَاحِدًا ، وَسَمَّاهُ (كَلِيلَةً وَدِرْمَةً)
ثُمَّ جَعَلَ كَلَامَهُ عَلَى أَلْسِنِ النَّهَائِمِ . وَالسَّبَّاحِ وَالطَّيْرِ لِيَكُونَ
ظَاهِرُهُ هَوَا لِيَخَوَّاصٍ وَالْعَوَامِّ ، وَبَاطِنُهُ رِيَاضَةٌ لِعُقُولِ
الْخَاصَّةِ ٣ وَضَمَّنَهُ أَيْضًا مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ الْإِنْسَانُ مِنْ سِيَاسَةِ
نَفْسِهِ وَأَهْلِهِ وَخَاصَّتِهِ ، وَجَمِيعِ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنْ أَمْرِ دِينِهِ
وَدُنْيَاهُ ، وَآخِرَتِهِ وَأَوَّلَاهُ ، وَيَحْضُهُ عَلَى حُسْنِ طَاعَتِهِ لِلْمُلُوكِ ،
وَيُحِبُّهُ مَا تَكُونُ مَجَانِبَتُهُ خَيْرًا لَهُ . ثُمَّ جَعَلَهُ بَاطِنًا وَظَاهِرًا
كَرَّسَمٍ سَائِرِ الْكُتُبِ الَّتِي يَرَسَمُ الْحِكْمَةَ ، فَصَارَ الْحَيَوَانَ
لَهُوَ وَمَا يَنْطَلِقُ بِهِ حِكْمًا وَأَدَبًا

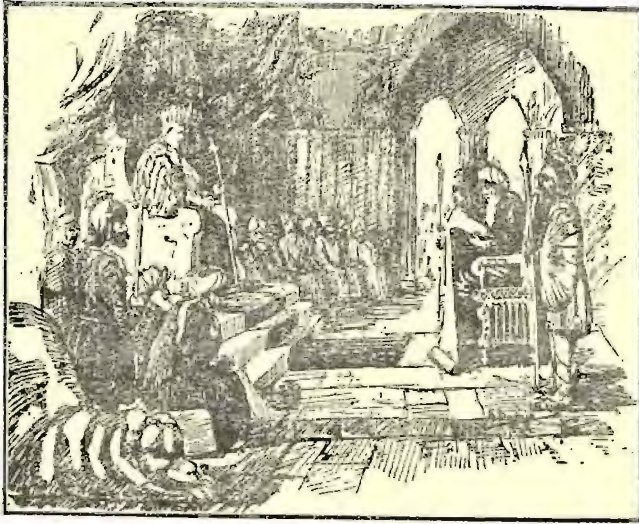
فَلَمَّا أُبْتَدَأَ يَبْدَأُ بِذَلِكَ جَعَلَ أَوَّلَ الْكِتَابِ وَصَفَ
الصَّادِقِ وَكَيْفَ يَكُونُ الصَّادِقَانِ ، وَكَيْفَ تَقْطَعُ الْمَوَدَّةُ
الْإِنْسَانِيَّةُ بَيْنَهُمَا بِحِيلَةٍ ذِي النَّمِيمَةِ وَأَمْرٍ تَلْمِيزُهُ أَنْ يَكْتُبَ

١ بعض النسخ تعد الابواب خمسة عشر جاعلة باب الفحص عن
أمر دمنة بابا مستقلا ولكن المعروف أن أبوابه الأصلية اثناعشر بابا فقط
والباقي دخيل وفي البحث الجليل المنشور في أول الكتاب للمؤرخ الجليل
جورجي بك زيدان ما يرسل الضوء المنير على هذا الموضوع ٢ الحظ النصيب
٣ الرياضة : التدريب والتعمرين

عَلَى لِسَانٍ بَيِّنَةٍ مِثْلَ مَا كَانَ الْمَلِكُ قَدْ شَرَطَهُ فِي أَنْ جَعَلَهُ
 لَهُمْ وَحِكْمَةً ، فَذَكَرَ بَيِّنَةً أَنَّ الْحِكْمَةَ مَتَى دَخَلَهَا
 كَلَامُ النَّفْلِ أَفْسَدَهَا ، وَجِهَلَتْ حِكْمَتُهَا فَلَمْ يَزَلْ هُوَ
 وَتَلْمِيزُهُ يُعْمِلَانِ الْفِكْرَ فِيمَا سَأَلَهُ الْمَلِكُ ، حَتَّى فَتَقَ لَهُمَا الْقَوْلُ أَنَّ
 يَكُونُ كَلَامُهُمَا عَلَى لِسَانٍ بَيِّنَتَيْنِ . فَوَقَعَ لَهُمَا مَوْضِعُ اللَّهْوِ
 وَالْهَزْلِ بِكَلَامِ الْبَهَائِمِ . وَكَانَتِ الْحِكْمَةُ مَا نَطَقًا بِهِ .
 فَأَصَفَتِ الْحُكَمَاءُ إِلَى حِكْمِهِ ، وَتَرَكَوا الْبَهَائِمَ وَاللَّهْوَ ،
 وَعَلِمُوا أَنَّهَا السَّبَبُ فِي الَّذِي وُضِعَ لَهُمْ ، وَمَالَتِ إِلَيْهِ الْجُهَالُ
 عَجَبًا مِنْ مُحَاوَرَةِ بَيِّنَتَيْنِ ، وَلَمْ يَشْكُوا فِي ذَلِكَ ، وَأَتَّخَذُوهُ
 لَهُمْ وَتَرَكَوا مَعْنَى الْكَلَامِ أَنْ يَفْهَمُوهُ ، وَلَمْ يَعْلَمُوا الْفَرْصَ
 الَّذِي وُضِعَ لَهُ ، لِأَنَّ الْفَيْلَسُوفَ إِنَّمَا كَانَ غَرَضُهُ فِي الْبَابِ
 الْأَوَّلِ أَنْ يُخْبِرَ عَنْ تَوَاصُلِ الْإِخْوَانِ كَيْفَ تَتَأَكَّدُ الْمَوَدَّةُ
 بَيْنَهُمْ عَلَى التَّحَفُّظِ مِنْ أَهْلِ السَّعَايَةِ ، وَالتَّحَرُّزِ مِنْ يُوْقِعُ
 الْعَدَاوَةَ بَيْنَ الْمُتَحَابِّينِ ، لِيَجْرَى بِذَلِكَ نَفْعًا إِلَى نَفْسِهِ . فَلَمْ
 يَزَلْ بَيِّنَةً وَتَلْمِيزُهُ فِي الْمَقْصُورَةِ حَتَّى اسْتَمَّا عَمَلُ الْكِتَابِ

فَلَمَّا تَمَّ الْحَوْلُ أَفْنَدَ إِلَيْهِ الْمَلِكُ أَنْ قَدْ
جَاءَ الْوَعْدُ قَدْ أَصَنَّتْ ؟ فَأَنْفَدَ إِلَيْهِ بَيْدَبَا : إِنِّي عَلَى مَا
وَعَدْتُ الْمَلِكُ ، فَلْيَأْمُرْنِي بِحَمْلِهِ بَعْدَ أَنْ يَجْمَعَ أَهْلُ الْمَمْلَكَةِ
لِتَكُونَ قِرَاءَتِي هَذَا الْكِتَابِ بِحَضْرَتِهِمْ . فَلَمَّا رَجَعَ الرَّسُولُ
إِلَى الْمَلِكِ سُرَّ بِذَلِكَ ، وَوَعَدَهُ يَوْمًا يَجْمَعُ فِيهِ أَهْلُ الْمَمْلَكَةِ .
ثُمَّ نَادَوْا فِي أَقَاصِي الْهِنْدِ لِيَحْضُرُوا قِرَاءَةَ الْكِتَابِ . فَلَمَّا كَانَ
ذَلِكَ الْيَوْمُ أَمَرَ الْمَلِكُ أَنْ يُنْصَبَ لِبَيْدَبَا سُرِيرٌ مِثْلُ سُرِيرِهِ ،
وَكُرَاسِيٌّ لِأَبْنَاءِ الْمُلُوكِ وَالْعُلَمَاءِ وَأَنْفَدَ فَأَحْضَرَهُ .

فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَامَ فَلَبَسَ الثِّيَابَ الَّتِي كَانَ يَلْبَسُهَا إِذَا
دَخَلَ عَلَى الْمُلُوكِ وَهِيَ الْمُسُوحُ السُّودُ ، وَحَمَلَ الْكِتَابَ
بِلَيْدِهِ . فَلَمَّا دَخَلَ عَلَى الْمَلِكِ وَتَبَّ الْخَلَائِقُ بِأَجْمَعِهِمْ وَقَامَ الْمَلِكُ
شَاكِراً . فَلَمَّا قَرُبَ مِنَ الْمَلِكِ كَفَّرَ لَهُ وَسَجَدَ ، وَلَمْ يَرْفَعْ
رَأْسَهُ فَقَالَ الْمَلِكُ يَا بَيْدَبَا أَرْفَعُ رَأْسَكَ ، فَإِنَّ
هَذَا يَوْمُ هَنَاءٍ وَفَرَحٍ وَسُرُورٍ ، وَأَمَرَهُ أَنْ يَجْلِسَ . فَبَيْنَ
جَلْسِ لِقَاءِ الْكِتَابِ سَأَلَهُ عَنْ مَعْنَى كُلِّ بَابٍ مِنْ أَبْوَابِ
الْكِتَابِ ، وَإِلَى أَيِّ شَيْءٍ قَصَدَ فِيهِ ؟ فَأَخْبَرَهُ بِفَرْمَنِ



بنينا بامرنا من الكتاب بين يدي ولبهم في جميع من نساء بلاذ

فِيهِ ، وَفِي كُلِّ بَابٍ . فَأَزْدَادَ الْمَلِكُ مِنْهُ تَعَجُّبًا وَسُرُورًا .
 فَقَالَ لَهُ : يَا بَيْدَبَا مَا عَدَوْتَ الَّذِي فِي نَفْسِي ، وَهَذَا الَّذِي
 كُنْتُ أَطْلُبُ . فَأَطْلُبُ مَا شِئْتَ وَتَحَكَّمْ . فَدَعَا لَهُ بَيْدَبَا
 بِالسَّعَادَةِ وَطُولِ الْجِدَّةِ . وَقَالَ أَيُّهَا الْمَلِكُ ، أَمَّا الْمَالُ فَلَا
 حَاجَةَ لِي فِيهِ ، وَأَمَّا الْكُسُوفَةُ فَلَا اخْتَارُ عَلَى لِتَابِي هَذَا

شَيْئًا ، وَلَسْتُ أُخْلِي الْمَلِكَ مِنْ حَاجَةٍ . قَالَ الْمَلِكُ يَا بَيْدَبَا
 مَا حَاجَتُكَ ؟ فَكُلُّ حَاجَةٍ لَكَ قَبْلَنَا مَقْضِيَّةٌ . قَالَ : يَا أَمْرُ
 الْمَلِكِ أَنْ يُدَوِّنَ كِتَابِي هَذَا كَمَا دَوَّنَ آبَاؤُهُ وَأَجْدَادُهُ كُتُبَهُمْ
 وَيَأْمُرَ بِالْحَفَظَةِ عَلَيْهِ فَإِنِّي أَخَافُ أَنْ يَخْرُجَ مِنْ بِلَادِ
 الْهِنْدِ ، فَيَتَنَاوَلَهُ أَهْلُ فَارِسَ إِذَا عَلِمُوا بِهِ . فَأَلْمَلِكُ يَا أَمْرُ
 أَلَّا يُخْرَجَ مِنْ بَيْتِ الْحِكْمَةِ . ثُمَّ دَعَا الْمَلِكُ بَيْتَلَامِيذِهِ ، وَأَحْسَنَ
 لَهُمُ الْجَوَازَ

ثُمَّ إِنَّهُ لَمَّا مَلَكَ كِسْرَى أَنْوَشِرَوَانُ ، وَكَانَ مُسْتَأْثِرًا
 بِالْكِتَابِ وَالْعِلْمِ وَالْأَدَبِ ، وَالنَّظَرِ فِي أَخْبَارِ الْأَوَائِلِ ،
 وَقَعَ لَهُ خَبَرُ الْكِتَابِ ، فَلَمْ يَقَرَّ قَرَارُهُ حَتَّى بَعَثَ بَرَزَوِيهَ
 الطَّيِّبَ ، وَتَلَطَّفَ حَتَّى أَخْرَجَهُ مِنْ بِلَادِ الْهِنْدِ فَأَقْرَأَهُ
 فِي خَزَائِنِ فَارِسَ

بعثته برزويه الى بلاد الهند

أَمَّا بَعْدُ فَإِنَّ اللَّهَ تَعَالَى خَلَقَ الْخَلْقَ بِرَحْمَتِهِ ، وَمَنْ
 عَلَى عِبَادِهِ بِفَضْلِهِ وَكَرَمِهِ ، وَرَزَقَهُمْ مَا يَقْدِرُونَ بِهِ عَلَى
 إِصْلَاحِ مَعَايِسِهِمْ فِي الدُّنْيَا ، وَيُذِرُ كُونَ بِهِ أَسْتِنْقَادًا
 أَرْوَاحِهِمْ مِنَ الْعَذَابِ فِي الْآخِرَةِ . وَأَفْضَلُ مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ
 تَعَالَى وَمَنْ بِهِ عَلَيْهِمُ الْعَقْلُ الَّذِي هُوَ الدَّعَامَةُ لِجَمِيعِ الْأَشْيَاءِ
 وَالَّذِي لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ فِي الدُّنْيَا عَلَى إِصْلَاحِ مَعِيشَتِهِ ، وَلَا
 إِخْرَازِ نَفْعٍ ، وَلَا دَفْعِ ضَرَرٍ إِلَّا بِهِ . وَكَذَلِكَ طَالِبُ
 الْآخِرَةِ الْمُجْتَهِدُ فِي الْعَمَلِ ، الْمُنَجَّى بِهِ رُوحَهُ ، لَا يَقْدِرُ
 عَلَى إِمْتِصَامِ عَمَلِهِ وَإِكْمَالِهِ إِلَّا بِالْعَقْلِ ، الَّذِي هُوَ سَبَبُ كُلِّ
 خَيْرٍ ، وَمِفْتَاحُ كُلِّ سَعَادَةٍ . فَلَيْسَ لِأَحَدٍ غِنَى عَنِ الْعَقْلِ .
 وَالْعَقْلُ مُكْتَسَبٌ بِالتَّجَارِبِ وَالْأَدَبِ . وَلَهُ غَرِيزَةٌ مَكْنُونَةٌ
 فِي الْإِنْسَانِ ، كَامِنَةٌ كَالنَّارِ فِي الْحَجَرِ لَا تَظْهَرُ وَلَا يُرَى
 ضَوْؤُهَا حَتَّى يَقْدَحَهَا قَادِحٌ مِنَ النَّاسِ ٣ فَإِذَا قُدِحَتْ

١ تخلص ٢ يقال : أحرزت المال حصلت عليه ٣ القادح :
 الذي يحك الزند ليخرج الشرور



كسرى نو شروان في خلوة يفكر في أمره الخائب قد تشلت له صورة وناسخه

ظَهَرَتْ طَبِيعَتُهَا وَكَذَلِكَ الْعَقْلُ كَامِنٌ فِي الْإِنْسَانِ لَا
يُظْهِرُهُ حَتَّى يُظْهِرَهُ الْأَدَبُ وَتَقْوِيَةُ التَّجَارِبُ . وَمَنْ رُزِقَ
الْعَقْلَ وَمَنْ بِهِ عَلَيْهِ ، وَأُعِينَ عَلَى صِدْقِ قَرِيْبَتِهِ بِالْأَدَبِ ،
حَرَصَ عَلَى سَعْدِ جَدِّهِ ^١ ، وَأَدْرَكَ فِي الدُّنْيَا أَمَلَهُ ، وَحَازَ
فِي الْآخِرَةِ ثَوَابَ الصَّالِحِينَ . وَقَدْ رَزَقَ اللَّهُ الْمَلِكَ السَّعِيدَ
أَنُوشِروَانَ مِنَ الْعَقْلِ أَفْضَلَهُ ، وَمِنَ الْعِلْمِ أَجْزَلَهُ ، وَمِنَ
الْعُرْفَةِ بِالْأُمُورِ أَصُوبَهَا ، وَمِنَ الْأَفْعَالِ أَسَدَّهَا ^٢ ، وَمِنَ

الْبَحْثِ عَنِ الْأُصُولِ وَالْفُرُوعِ أَنْفَعُهُ ، وَبَلَغَهُ مِنْ فُنُونِ
أَخْتِلَافِ الْعِلْمِ وَبُلُوغِ مَنَازِلَةِ الْفَلَسَفَةِ مَا لَمْ يَبْلُغْهُ مُلْكٌ قَطُّ
مِنَ الْمُلُوكِ قَبْلَهُ حَتَّى كَانَ فِيهَا طَلَبَ وَبَحْثَ عَنْهُ مِنَ الْعِلْمِ
أَنْ بَلَغَهُ عَنْ كِتَابِ بَاهُئِنْدٍ ، رَعِيْلَمَ أَنَّهُ أَصْلُ كُلِّ أَدَبٍ ،
وَرَأْسُ كُلِّ عِلْمٍ ، وَالِدَلِيلُ عَلَى كُلِّ مَنَفَعَةٍ ، وَمِفْتَاحُ عَمَلِ
الْآخِرَةِ وَعِلْمُهَا ، وَمَعْرِفَةُ النِّجَاةِ مِنْ هَوَاهَا . فَأَمَرَ
الْمَلِكُ وَزِيرَهُ بِرُزْجَمَهْرَ أَنْ يَبْحَثَ لَهُ عَنْ رَجُلٍ أَدِيبٍ عَاقِلٍ
مِنْ أَهْلِ تَمَلُكْنِهِ بِصِرِّ الْفَارِسِيَّةِ ، مَاهِرٍ فِي كَلَامِ الْهِنْدِ ،
وَيَكُونُ بَلِيغًا فِي اللِّسَانَيْنِ جَمِيعًا ، حَرِيصًا عَلَى الْعِلْمِ ،
مُبَادِرًا فِي طَلَبِهِ ، مُجْتَهِدًا فِي اسْتِعْمَالِ الْأَدَبِ ، وَالْبَحْثِ عَنْ
كُتُبِ الْفَلَسَفَةِ . فَأَتَاهُ بِرَجُلٍ أَدِيبٍ ، كَامِلِ الْعَقْلِ وَالْأَدَبِ
مَعْرُوفٍ بِصِنَاعَةِ الطَّبِّ ، مَاهِرٍ فِي الْفَارِسِيَّةِ وَالْهِنْدِيَّةِ ، يُقَالُ
لَهُ : بِرَزَوِيهِ . فَلَمَّا دَخَلَ عَلَيْهِ كَفَّرَ وَسَجَدَ بَيْنَ يَدَيْهِ . فَقَالَ
لَهُ الْمَلِكُ : يَا بِرَزَوِيهِ إِنِّي قَدْ اخْتَرْتُكَ لِمَا بَلَغَنِي مِنْ فَضْلِكَ
وَعَلَيْكَ وَعَقْلِكَ وَحِرْصِكَ عَلَى طَلَبِ الْعِلْمِ حَيْثُ كَانَ .
وَقَدْ بَلَغَنِي عَنْ كِتَابِ بَاهُئِنْدٍ ، مَحْزُونٍ فِي خَزَائِنِهِمْ . وَقَصَّ
عَلَيْهِ مَا بَلَغَهُ عَنْهُ ، وَقَالَ لَهُ تَجَهَّزْ فَأِنِّي مُرَحِّلُكَ إِلَى

أَرْضِ الْهِنْدِ ؛ فَتَلَطَّفَ بِمَقَالِكَ ، وَحُسْنِ آدَبِكَ ، وَنَافِذِ رَأْيِكَ ،
لِاسْتِخْرَاجِ هَذَا الْكِتَابِ مِنْ خَزَائِنِهِمْ ، وَمِنْ قِبَلِ عُلَمَائِهِمْ ؛
فَتَسْتَفِيدَ بِذَلِكَ وَتُفِيدَنَا . وَمَا قَدَرْتُ عَلَيْهِ مِنْ كُتُبِ الْهِنْدِ
مِمَّا لَيْسَ فِي خَزَائِنِنَا مِنْهُ شَيْءٌ ؛ فَأَحْمِلْهُ مَعَكَ ؛ وَخُذْ مَعَكَ
مِنْ الْمَالِ مَا نَحْتَاجُ إِلَيْهِ ؛ وَتَجَلَّ ذَلِكَ وَلَا تُقْصِرْ فِي طَلَبِ
الْعُلُومِ وَإِنْ أَكْثُرَتْ فِيهِ النِّقَمَةُ ؛ فَإِنَّ جَمِيعَ مَا فِي خَزَائِنِي
مَبْدُولٌ لَكَ فِي طَلَبِ الْعُلُومِ . وَأَمَرَ بِإِحْضَارِ الْمُنْجَمِينَ فَاخْتَارُوا
لَهُ يَوْمًا يَسِيرُ فِيهِ ، وَسَاعَةً صَالِحَةً يَخْرُجُ فِيهَا ؛ وَحَمَلَ مَعَهُ مِنْ
الْمَالِ عِشْرِينَ جِرَابًا كُلُّ جِرَابٍ فِيهِ عَشْرَةُ آلَافٍ دِينَارٍ
فَلَمَّا قَدِمَ بَرَزَوْهُ بِبِلَادِ الْهِنْدِ ، طَافَ بِبَابِ الْمَلِكِ وَتَجَالَسَ
السُّوقَةَ ^١ ، وَسَأَلَ عَنْ خَوَاصِّ الْمَلِكِ ، وَالْأَشْرَافِ وَالْعُلَمَاءِ
وَالْفَلَاسِفَةِ . فَجَعَلَ يَفْشَاهُمْ فِي مَنَازِلِهِمْ ^٢ وَيَتَلَقَّاهُمْ بِالتَّحِيَّةِ
وَيُخْبِرُهُمْ بِأَنَّهُ رَجُلٌ غَرِيبٌ قَدِمَ بِبِلَادِهِمْ لِيُطَلِّبَ الْعُلُومَ

١ السوقة بالضم : من الناس للواحد والجمع والمذكر والمؤنث ،
وقيل سموا كذلك لان الملك يسوقهم الى ما شاء ، ومنه قول جبلة بن
الايهم : ألا يفضل في هذا الدين ملك على سوقة ، فقيل له : إن الملك
والسوقة عندنا سواء

٢ أى يزورهم ويطرق دورهم

وَالْأَدَبِ ، وَأَنَّهُ مُحْتَاجٌ إِلَى مُعَاوَنَتِهِمْ فِي ذَلِكَ فَلَمْ يَزَلْ
كَذَلِكَ زَمَانًا طَوِيلًا ، يَتَأَدَّبُ عَنْ عُלَمَاءِ الْهِنْدِ بِمَا هُوَ عَالِمٌ
بِجَمِيعِهِ ، وَكَأَنَّهُ لَا يَعْلَمُ مِنْهُ شَيْئًا وَهُوَ فِيمَا بَيْنَ ذَلِكَ
يَسْتَرْفِعُ بَقِيَّتَهُ وَحَاجَتَهُ وَاتَّخَذَ فِي تِلْكَ الْحَالَةِ لَطُولِ مُقَامِهِ
أَصْدِقَاءَ كَثِيرِينَ : مِنَ الْأَشْرَافِ وَالْعُلَمَاءِ وَالْفَلَاسِفَةِ وَالسُّوقَةِ
وَمِنْ أَهْلِ كُلِّ طَبَقَةٍ وَصِنَاعَةٍ . وَكَانَ قَدِ اتَّخَذَ مِنْ بَيْنِ
أَصْدِقَائِهِ رَجُلًا وَاحِدًا قَدِ اخْتَارَهُ لِسِرِّهِ ، وَمَا يُحِبُّ
مُشَاوَرَتَهُ فِيهِ ، لِلَّذِي ظَهَرَ لَهُ مِنْ فَضْلِهِ وَأَدَبِهِ ، وَاسْتَبَانَ لَهُ
مِنْ حَقِّهِ إِخَائِهِ ، وَكَانَ يُشَاوِرُهُ فِي الْأُمُورِ ، وَبَرَّحَاحُ إِلَيْهِ فِي
جَمِيعِ مَا أَهَمَّهُ ؛ إِلَّا أَنَّهُ كَانَ يَكْتُمُ مِنْهُ الْأَمْرَ الَّذِي قَدِيمٌ
مِنْ أَجَلِهِ ، لِيَكُنِيَ يَبْلُوهُ وَيَخْبُرُهُ ، وَيَنْظُرُ هَلْ هُوَ أَهْلٌ
أَنْ يُطْلِعَهُ عَلَى سِرِّهِ ؛ فَقَالَ لَهُ يَوْمًا وَهُمَا جَالِسَانِ : يَا أَخِي
مَا أُرِيدُ أَنْ أَكْتُمَكَ مِنْ أَمْرٍ فَوْقَ الَّذِي كَتَمْتُكَ ، فَأَعْلَمُ
أَنِّي لِأَمْرٍ قَدِمْتُ ، وَهُوَ غَيْرُ الَّذِي يَظْهَرُ مِنِّي وَالْعَاقِلُ
يَكْتَفِي مِنَ الرَّحْلِ بِالْعَلَامَاتِ مِنْ نَظَرِهِ حَتَّى يَعْلَمَ سِرَّ نَفْسِهِ
وَمَا يُضْمِرُهُ قَلْبُهُ . قَالَ لَهُ الْهِنْدِيُّ إِنَّ وَإِنْ لَمْ أَكُنْ
بِأَنْتِكَ وَأَخْبَرْتُكَ بِمَا جِئْتُ لَهُ ، وَإِيَّاهُ تُرِيدُ ، وَأَنْتَ تَكْتُمُ

أَمَّا تَطْلُبُهُ وَتُظْهِرُ غَيْرَهُ ، مَا خَفِيَ عَلَى ذَلِكَ مِنْكَ ، وَلَكِنِّي
لِرُعْبَتِي فِي إِحَاثِكَ كَرِهْتُ أَنْ أُوْاجِهَكَ بِهِ . وَإِنَّهُ قَدْ
اسْتَبَانَ مَا تُخْفِيهِ عَلَيَّ . فَأَمَّا إِذْ قَدْ أَظْهَرْتَ ذَلِكَ ، وَأَفْصَحْتَ
بِهِ ، وَبِالْكَلَامِ فِيهِ ، فَأَنِّي مُخْبِرُكَ عَنْ نَفْسِكَ ، وَمُظْهِرُكَ
بَسْرِيَرَتِكَ ، وَمُعْلِمُكَ بِحَالِكَ الَّتِي قَدِمْتَ لَهَا . فَإِنَّكَ
قَدِمْتَ بِلَادَنَا لِتَسْلُبَنَا كُنُوزَ النَّفِيسَةِ ، فَتَذْهَبَ بِهَا إِلَى
بِلَادِكَ ، وَتَسُرَّ بِهَا مَلِيكَكَ . وَكَانَ قُدُومُكَ بِالْمَكْرِ
وَالْخَدِيعَةِ . وَلَكِنِّي لَمَّا رَأَيْتُ صَبْرَكَ وَمُواظَبَتَكَ عَلَى طَلَبِ
حَاجَتِكَ ، وَالتَّحَفُّظِ مِنْ أَنْ يَسْقُطَ مِنْكَ الْكَلَامُ مَعَ طُولِ

١ أما حرف : شرط وتفصيل وتوكيد قالوا . ويجب أن يربط
جوابها بالفاء . وأما قوله تعالى (أما الدين اسودت وجوههم
أكفرتم بعد إيمانكم) فعلى هذا التقدير ، أى يقال لهم أكفرتم .
وفصل بينها وبين الفاء بواحد من ستة أمور : المبتدأ نحو فأما الدين
آمنوا واعتصموا به فسيدخلهم في رحمة منه وفضل ، والخبر نحو أما
في الدار فزيد ، وجملة الشرط نحو فأما إن كان من المقربين فروح
وريحان وجنة نعيم ، والرابع اسم منصوب نحو فأما اليتيم فلا تنهر ،
الخامس اسم معمول المحذوف يفسره ما بعد الفاء نحو أما المبهم فوضحه ،
والسادس ظرف المفعول لاما وذلك لأن فيها معنى الفعل الذى نابت عنه
نحو أما اليوم فاني ذاهب



برزویہ یحیٰی خازن کتب الملک فی بیتہ

مُكِّثِكَ عِنْدَنَا ، بَشِيءٌ يُسْتَدَلُّ بِهِ عَلَى سِرِّكَ
وَأُمُورِكَ ، اِزْدَدْتَ رَغْبَةً فِي إِخْلَاكَ ، وَثِقَةً بِعَقْلِكَ ، فَأَحْبَبْتَ
مَوَدَّتَكَ . فَإِنِّي لَمْ أَرِ فِي الرُّجَالِ رَجُلًا هُوَ أَرْصَنُ مِنْكَ عَقْلًا ،
وَلَا أَحْسَنُ أَدَبًا ، وَلَا أَصْبَرُ عَلَى طَلَبِ الْعِلْمِ وَلَا أَكْثَمُ لِسِرِّهِ

مِنْكَ ، وَلَا سِيَّمَا فِي بِلَادِ غُرْبَةٍ ، وَمَمْلَكَةٍ غَيْرِ مَمْلَكَتِكَ ،
عِنْدَ قَوْمٍ لَا تَعْرِفُ سُنَّتَهُمْ . وَإِنْ عَقَلَ الرَّجُلُ لَبِيبٌ فِي ثَمَانِي
خِصَالٍ : الْأُولَى الرَّقْفُ . وَالثَّانِيَةُ أَنْ يَعْرِفَ الرَّجُلُ نَفْسَهُ
فِيحْفَظَهَا . وَالثَّالِثَةُ طَاعَةُ الْمُلُوكِ ، وَالتَّحَرُّى لِمَا يَرْضَاهُمْ
وَالرَّابِعَةُ مَعْرِفَةُ الرَّجُلِ مَوْضِعَ سِرِّهِ ، وَكَيْفَ يَنْبَغِي أَنْ يُطْلَعَ
عَلَيْهِ صَدِيقُهُ . وَالْخَامِسَةُ أَنْ يَكُونَ عَلَى أَبْوَابِ الْمُلُوكِ أَدِيبًا
مَلِيقَ اللِّسَانِ . وَالسَّادِسَةُ أَنْ يَكُونَ لِسِرِّهِ وَسِرُّ غَيْرِهِ
حَافِظًا . وَالسَّابِعَةُ أَنْ يَكُونَ عَلَى لِسَانِهِ قَادِرًا ، فَلَا يَتَكَلَّمُ
إِلَّا بِمَا يَأْمُرُ تَبِعَتَهُ^٢ . وَالثَّامِنَةُ إِنْ كَانَ بِالْمَحْفِلِ لَا يَتَكَلَّمُ
إِلَّا بِمَا يُسْأَلُ عَنْهُ . فَهِنْ أُجْتَمَعَتْ فِيهِ هَذِهِ الْخِصَالُ كَانَ
هُوَ الدَّاعِي الْخَيْرِ إِلَى نَفْسِهِ . وَهَذِهِ الْخِصَالُ كُلُّهَا قَدْ أُجْتَمَعَتْ
فِيكَ ، وَبَانَ لِي مِنْكَ . فَإِنَّهُ تَعَالَى يُحْفَظُكَ ، وَيُعِينُكَ عَلَى
مَا قَدِمْتَ لَهُ . فَمُصَادَقَتُكَ آيَاتِي وَإِنْ كَانَتْ لِيَسْلُبَنِي كِبَرِي
وَفَخْرِي وَعِزِّي ، تَجْعَلُكَ أَهْلًا لِأَنْ تُسْعَفَ بِحَاجَتِكَ ، وَتُسْمَعَ
بَطْلِبَتِكَ^٣ ، وَتُعْطَى سُؤْلُكَ^٤ . فَقَالَ لَهُ بَرْزَوَيْهِ : إِنْ قَدْ كُنْتُ

١ متوددًا متلطفا ٢ النبعة بفتح فكسر ما يطلب من ظلامة
ونحوها والعاقبة ٣ من شفعت الشيء بالنبيء ضمته اليه ،
والطلة : المطلوب ٤ المسئول

هَيَاتُ كَلَامًا كَثِيرًا ، وَشَعَبْتُ لَهُ شُعوبًا ، وَأَنْشَأْتُ لَهُ
أُصُولًا وَطُرُقًا ، فَلَمَّا انْتَهَيْتَ إِلَى مَا بَدَأْتَنِي بِهِ . مِنْ أَطْلَاعِكَ
عَلَى أَمْرِي وَالَّذِي قَدِمْتُ لَهُ ، وَالْأَقْبَتَهُ عَلَى مَنْ ذَاتِ نَفْسِكَ ،
وَرَغَبْتِكَ فِيمَا أَلْقَيْتَ مِنَ الْقَوْلِ ، أَكْتَفَيْتُ بِالْبَيْسِرِ مِنَ
الْخِطَابِ مَعَكَ ، وَعَرَفْتُ الْكَبِيرَ مِنْ أُمُورِي بِالصَّنِيرِ مِنَ الْكَلَامِ
وَأَفْتَصَرْتُ بِهِ مَعَكَ عَلَى الْإِيْجَازِ ، وَرَأَيْتُ مِنْ إِسْعَافِكَ إِيَّايَ
بِحَاجَتِي مَا دَلَّنِي عَلَى كَرَمِكَ وَحُسْنِ وَفَائِكَ ، فَإِنَّ الْكَلَامَ
إِذَا أُتْقِيَ إِلَى الْفَيْلَسُوفِ ، وَالسَّرَّ إِذَا اسْتُودِعَ إِلَى اللَّيِّبِ
الْحَافِظِ ، فَقَدْ حُصِّنَ وَبُلِغَ بِهِ نِهَآيَةُ أَمَلٍ صَاحِبِهِ ، كَمَا يُحْصَنُ
النَّيْءُ النَّفِيسُ فِي الْقَلَاعِ الْحَصِينَةِ . قَالَ لَهُ الْهِنْدِيُّ : لَا شَيْءَ
أَفْضَلَ مِنَ الْمَوَدَّةِ . وَمَنْ خَلَصَتْ مَوَدَّتُهُ كَانَ أَهْلًا أَنْ يَخْلُطَهُ
الرَّجُلُ بِنَفْسِهِ وَلَا يَدْخِرَ عَنْهُ شَيْئًا ، وَلَا يَكْتُمُهُ سِرًّا : فَإِنَّ
حِفْظَ السَّرِّ رَأْسُ الْأَدَبِ . فَإِذَا كَانَ السَّرُّ عِنْدَ الْأَمِينِ الْكَتُومِ
فَقَدْ احْتَرِزَ مِنَ التَّضْيِيعِ ، مَعَ أَنَّهُ خَلِيقُ الْأَلَّا يَتَكَلَّمُ بِهِ ، وَلَا
يَتِمُّ سِرُّ يَنْ أُنْتَبِهَ قَدْ عِلْمَاهُ وَفَوَاضَاهُ . فَإِذَا تَكَلَّمَ بِالسَّرِّ
اِثْنَانِ فَلَا بُدَّ مِنْ ثَالِثٍ مِنْ جِهَةٍ أَحَدِهِمَا ، فَإِذَا صَارَ إِلَى
الثَّلَاثَةِ فَقَدْ شَاعَ وَذَاعَ ، حَتَّى لَا يَسْتَطِيعَ صَاحِبُهُ أَنْ يَحْدُمَهُ

وَيُكَابِرُ عَنْهُ كَالْغَيْمِ إِذَا كَانَ مُتَقَطِّعًا فِي السَّمَاءِ فَقَالَ
 قَائِلٌ: هَذَا غَيْمٌ مُتَقَطِّعٌ، لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ عَلَى تَكْذِيبِهِ. وَأَنَا
 قَدْ بَدَأْتُ أَخْلِي مِنْ مَوَدَّتِكَ وَخِلَاطَتِكَ 'سُرُورٌ لَا يَقْدِرُ لَهُ شَيْءٌ'.
 وَهَذَا الْأَمْرُ الَّذِي تَطْلُبُهُ مِمِّي أَعْلَمُ أَنَّهُ مِنَ الْأَسْرَارِ الَّتِي
 لَا تُكْتَمُ، فَلَا بُدَّ أَنْ يَفْشَوْ وَيُظْهَرَ، حَتَّى يَتَحَدَّثَ بِهِ النَّاسُ.
 فَإِذَا فَشَى فَقَدْ سَعَيْتُ فِي هَلَاكِ هَلَاكًا لَا أَقْدِرُ عَلَى الْفِدَاءِ
 مِنْهُ بِالْمَالِ وَإِنْ كَثُرَ، لِأَنَّ مَلِكَنَا فَظٌّ غَلِيظٌ يُعَاقِبُ عَلَى
 الذَّنْبِ السَّعِيرِ أَشَدَّ الْعِقَابِ، فَكَيْفَ مِثْلُ هَذَا الذَّنْبِ الْعَظِيمِ!
 وَإِذَا حَمَلْتَنِي الْمَوَدَّةَ الَّتِي بَيْنِي وَبَيْنَكَ، فَاسْعِفْتُكِ بِحَاجَتِكَ،
 لَمْ يَرُدَّ عِقَابُهُ عَنِّي شَيْءٌ. قَالَ بَرَزَوِيه: إِنَّ الْعُلَمَاءَ قَدْ مَدَحَتْ
 الصَّدِيقَ إِذَا كَتَمَ سِرَّ صَدِيقِهِ، وَأَعَانَهُ عَلَى الْفَوْرِ. وَهَذَا
 الْأَمْرُ الَّذِي قَدِمْتُ لَهُ لِيُثْلِكَ دَخْرُنُهُ، وَبِكَ أَرْجُو بُلُوغَهُ
 وَأَنَا وَائِقٌ بِكَرَمِ طِبَاعِكَ وَوُفُورِ عَقْلِكَ وَأَعْلَمُ أَنَّكَ لَا تَخْشَى
 مِنِّي، وَلَا تَخَافُ أَنْ أُبْذِرَهُ، بَلْ تَخْشَى أَهْلَ بَيْتِكَ الطَّائِفِينَ بِكَ
 وَبِالْمَلِكِ أَنْ يَسْعَوْا بِكَ إِلَيْهِ. وَأَنَا أَرْجُو أَلَّا يَشِيعَ شَيْءٌ مِنْ
 هَذَا الْأَمْرِ وَأَنَا ظَاعِنٌ وَأَنْتَ مُقِمٌّ. وَمَا أَقَمْتُ فَلَا تَالِكَ بَيْنَنَا.



برزويه مكتوبه على نسخ مخطوطة

فَتَعَاهَدَا عَلَى هَذَا جَمِيعًا . وَكَانَ الْهِنْدِيُّ خَازِنَ الْمَلِكِ ، وَبِيَدِهِ
مِفْتَاحُ خَزَائِنِهِ فَأَجَابَهُ إِلَى ذَلِكَ الْكِتَابِ وَإِلَى غَيْرِهِ مِنَ
الْكِتُبِ ، فَأَكَبَّ عَلَى تَفْسِيرِهِ ، وَنَقَلَ مِنَ اللِّسَانِ الْهِنْدِيِّ إِلَى
اللِّسَانِ الْفَارِسِيِّ . وَأَتَعَتْ نَفْسُهُ ، وَأَنْصَبَ بَدَنُهُ لَيْلًا وَنَهَارًا .
وَهُوَ مَعَ ذَلِكَ وَجِلٌّ وَفَزِعٌ مِنْ مَلِكِ الْهِنْدِ ، خَافٌ عَلَى نَفْسِهِ
مِنْ أَنْ يَذْكَرَ الْمَلِكُ الْكِتَابَ فِي وَقْتٍ ، وَلَا يُصَادِفُهُ فِي
خِزَانَتِهِ . فَلَمَّا فَرَغَ مِنْ أَنْتِسَاحِ الْكِتَابِ وَغَيْرِهِ : مِمَّا أَرَادَ
مِنْ سَائِرِ الْكِتُبِ ، كَتَبَ إِلَى أَنْوَشِرْوَانَ يُعْلِمُهُ بِذَلِكَ . فَلَمَّا
وَصَلَ إِلَيْهِ الْكِتَابُ سُرًّا بِذَلِكَ سُرُورًا شَدِيدًا . ثُمَّ تَخَوَّفَ



بر روی زمین بی گنبدی بپراشتند اینها شبی که این فرشته

مَعَاجِلَةَ الْمَقَادِيرِ أَنْ تُنْغِصَ عَلَيْهِ فَرَحَهُ، فَكَتَبَ إِلَى بَرَزَوَيْهِ:
يَا مُرُّهُ بِتَعْجِيلٍ الْقُدُومِ. فَسَارَ بَرَزَوَيْهِ مُتَوَجِّهًا نَحْوَ كِسْرَى.
فَلَمَّا رَأَى الْمَلِكُ مَا قَدْ مَسَّهُ مِنَ الشُّحُوبِ وَالتَّعَبِ قَالَ لَهُ: أَيُّهَا
الْعَبْدُ النَّاصِحُ الَّذِي يَأْكُلُ ثَمَرَةَ مَا قَدْ غَرَسَ، أَبَشِّرْ وَقَرِّ عَيْنَاهُ
فَإِنِّي مُشْرِفٌكَ وَبَالِغٌ بِكَ أَفْضَلَ دَرَجَةٍ. وَأَمْرُهُ أَنْ يُرِيحَ بَدَنَهُ
سَبْعَةَ أَيَّامٍ. فَلَمَّا كَانَ الْيَوْمُ الثَّامِنُ أَمَرَ إِلَهُكَ أَنْ يَجْتَمِعَ
إِلَيْهِ الْأُمَرَاءُ وَالْعُلَمَاءُ. فَلَمَّا اجْتَمَعُوا أَمَرَ بَرَزَوَيْهِ بِالْحُضُورِ
فَحَضَرَ وَمَعَهُ الْكُتُبُ، فَفَتَحَهَا وَقَرَأَهَا عَلَى مَنْ حَضَرَ مِنْ أَهْلِ



كسرى يلبس برزويه التاج بين ايمان ملكته

الْمَمْلَكَةِ . فَلَمَّا سَمِعُوا مَا فِيهَا مِنَ الْعِلْمِ فَرَحُوا فَرَحًا شَدِيدًا ،
وَشَكَرُوا اللَّهَ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ ، وَمَدَحُوا بَرَزَوِيَّهَ وَأَثْنُوا عَلَيْهِ .
وَأَمَرَ الْمَلِكُ أَنْ تُفْتَحَ لِبَرَزَوِيَّهَ خَزَائِنُ الْوَلُؤُ وَالزَّبَرْجَدِ
وَالْيَاقُوتِ وَالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ . وَأَمَرَهُ أَنْ يَأْخُذَ مِنَ الْخَزَائِنِ
مَا شَاءَ مِنْ مَالٍ أَوْ كُسُوفَةٍ . وَقَالَ : يَا بَرَزَوِيَّهُ إِنِّي قَدْ أَمَرْتُ
أَنْ يُجْلَسَ عَلَى مِثْلِ سَرِيرِي هَذَا ، وَتُلْبَسَ تَاجًا ، وَتَسْتَرَأْسَ
عَلَى جَمِيعِ الْأَشْرَافِ . فَسَجَدَ بَرَزَوِيَّهُ لِلْمَلِكِ وَدَعَا لَهُ ، وَطَلَبَ

مِنْ اللَّهِ، وَقَالَ: أَكْرَمَ اللَّهُ تَعَالَى الْمَلِكَ كَرَامَةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ،
 وَأَحْسَنَ عَنِّي ثَوَابَهُ وَجَزَاءَهُ. فَأَتَى بِحَمْدِ اللَّهِ مُسْتَفْنً عَنِ الْمَالِ
 بِنَا رَزَقَنِي اللَّهُ عَلَى يَدِ الْمَلِكِ السَّعِيدِ الْجَدِّ، الْعَظِيمِ الْمَلِكِ، فَلَا
 حَاجَةَ لِي بِالْمَالِ. لَكِنِ لَمَّا كَلَفَنِي الْمَلِكُ ذَلِكَ وَعَلِمْتُ أَنَّهُ
 يَسْرُهُ، فَأَنَا أَمْضِي إِلَى الْخَزَائِنِ، فَأَخْذُ مِنْهَا طَلَبًا لِمَرْضَاتِهِ،
 وَأُمْنِيًّا لِأَمْرِهِ. ثُمَّ قَصَدَ خِزَانَةَ الثِّيَابِ فَأَخَذَ مِنْهَا تَخْتًا^١
 مِنْ طَرَائِفِ خِرَاسَانٍ مِنْ مَلَابِسِ الْمُلُوكِ. فَلَمَّا قَبِضَ بَرَزَ وَبِهِ
 مَا اخْتَارَهُ وَرَضِيَهُ مِنَ الثِّيَابِ قَالَ: — أَكْرَمَ اللَّهُ الْمَلِكَ،
 وَمَدَّ فِي عُمْرِهِ أَبَدًا. لَا بُدَّ أَنَّ الْإِنْسَانَ إِذَا أُكْرِمَ وَجَبَ عَلَيْهِ
 الشُّكْرُ، وَإِنْ كَانَ قَدْ اسْتَوْجَبَهُ نَعْبًا وَمَشَقَّةً فَقَدْ كَانَ
 فِيهِمَا رِضَاهُ الْمَلِكِ، وَأَمَّا أَنَا فَمَا لَقِيتُهُ مِنْ عَنَاءٍ وَتَعَبٍ وَمَشَقَّةٍ
 لِمَا أَعْلَمُ أَنَّ لَكُمْ فِيهِ الشَّرَفَ يَا أَهْلَ هَذَا الْبَيْتِ، فَأَيُّ لَمْ
 أَزَلْ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ تَابِعًا رِضَاكُمْ، أَرَى الْعَسِيرَ فِيهِ يَسِيرًا،
 وَالشَّاقَّ هَيِّنًا، وَالنَّصَبَ وَالْأَدْيَى سُرُورًا وَلَذَّةً، لِمَا أَعْلَمُ أَنَّ

١ التخت وعاء تصان فيه الثياب، ويطلق أيضا على السرير

من حشب وغيره وقد استعمل غالبا في سرير الملك وهو فارسي معرب
 وأصله: تحتة أى خشب. والمراد مافي التخت

لَكُمْ فِيهِ رِصَاءٌ وَفُرْبَةٌ عِنْدَكُمْ^١ ، وَلَكِنِّي أَسْأَلُكَ أَيُّهَا
 الْمَلِكُ حَاجَةً تَسْقِئُنِي بِهَا ، وَتُعْطِينِي فِيهَا سُؤْلِي ، فَإِنَّ حَاجَتِي
 يَسِيرَةٌ ، وَفِي قَضَائِهَا فَائِدَةٌ كَثِيرَةٌ . قَالَ أَنُوشِروَانُ قُلْ ،
 فَكُلُّ حَاجَةٍ لَكَ قَبْلَنَا مَقْضِيَةٌ ، فَإِنَّكَ عِنْدَنَا عَظِيمٌ ، وَلَوْ
 طَلَلْتَ مُشَارَكَتَنَا فِي مُلْكِنَا لَفَعَلْنَا ، وَلَمْ نَرُدَّ طَلِبَتَكَ ،
 فَكَيْفَ مَا سَوَى ذَلِكَ ، فَقُلْ وَلَا تَحْزَنْ^٢ ، فَإِنَّ الْأُمُورَ
 كُلَّهَا مَبْدُوءَةٌ لَكَ . قَالَ بَرَزَوَيْهِ : أَيُّهَا الْمَلِكُ لَا تَنْظُرْ إِلَى عَنَائِي
 فِي رِضَاكَ وَأُنْكِمَاشِي^٣ فِي طَاعَتِكَ ، فَإِنَّمَا أَنَا عَبْدُكَ يَلْزُمُنِي
 بِذَلِكَ مُهْجَتِي فِي رِصَاكَ^٤ ، وَلَوْ لَمْ تَجْزِنِي لَمْ يَكُنْ ذَلِكَ عِنْدِي
 عَظِيمًا ، وَلَا وَاجِبًا عَلَى الْمَلِكِ ، وَلَكِنْ لِكَرَمِهِ وَشَرَفِ مَنْصِبِهِ
 عَمَدًا إِلَى مُجَازَاتِي ، وَخَصَّتِي وَأَهْلَ بَيْتِي بِعُلُوِّ الْمُرْتَبَةِ وَرَفْعِ
 الدَّرَجَةِ ، حَتَّى لَوْ قَدَّرَ أَنْ يَجْمَعَ لَنَا بَيْنَ شَرَفِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
 لَفَعَلَ ، فَجَزَاهُ اللَّهُ عَنَّا أَفْضَلَ الْجُزَاءِ . قَالَ أَنُوشِروَانُ : أَذْكَرُ
 حَاجَتَكَ فَقُلْ مَا يَسْرُكَ . فَقَالَ بَرَزَوَيْهِ : حَاجَتِي أَنْ يَأْمُرَ الْمَلِكُ
 أَعْلَاهُ اللَّهُ تَعَالَى — وَزِيرَهُ بَزْرَجِمَهْرَ بْنَ الْبَحْتِكَانِ ، وَيُقَسِّمَ

١ أصل القربة ما يتقرب به إلى الله من البر وعمل الصالحات

٢ يريد لا تستحي ٣ اسراعى فيها بجد ٤ المهجة
 بالضم : النفس

عَلَيْهِ أَنْ يُعْمَلَ فِكْرُهُ ، وَيَجْمَعَ رَأْيُهُ وَيُجْهِدَ طَاقَتَهُ ، وَيُفْرِغَ قَلْبَهُ فِي نَظْمِ تَأْلِيفِ كَلَامٍ مُتَقَنٍ مُحْكَمٍ ، وَيَجْعَلَهُ بَابًا يَذْكُرُ فِيهِ أَمْرِي وَيَصِفُ حَالِي ، وَلَا يَدَّعِ مِنَ الْمُبَالَغَةِ فِي ذَلِكَ أَقْصَى مَا يَقْدِرُ عَلَيْهِ ، وَيَأْمُرُهُ إِذَا أَسْنَنَتْهُ أَنْ يَجْعَلَهُ أَوَّلَ الْأَبْوَابِ الَّتِي تُقْرَأُ قَبْلَ بَابِ الْأَسَدِ وَالثَّوْرِ ، فَإِنَّ الْمَلِكَ إِذَا فَعَلَ فَقَدْ بَلَغَ بِي وَبِأَهْلِي غَايَةَ الشَّرَفِ وَأَعْلَى الْمَرَاتِبِ ، وَأَبْقَى لَنَا مَا لَا يَزَالُ ذِكْرُهُ بَاقِيًّا عَلَى الْأَبَدِ ، حَيْثُمَا قُرِئَ هَذَا الْكِتَابُ .

فَلَمَّا سَمِعَ كِسْرَى أَنْ نُوشِرَ وَأَنَّ الْعُظَمَاءَ مَقَاتَلَتْهُ ، وَمَا سَمَتْ إِلَيْهِ نَفْسُهُ مِنْ مَحَبَّةٍ إِبْقَاءِ الذِّكْرِ ، وَاسْتَحْسَنُوا طَلِبَتَهُ وَاخْتِيَارَهُ ، قَالَ كِسْرَى : حُبًّا وَكَرَامَةً لَكَ يَا بَرَزَوِيهَ ، إِنَّكَ لَأَهْلٌ أَنْ تُسَعَّفَ بِحَاجَتِكَ ، فَمَا أَقَلَّ مَا قَنِعْتَ بِهِ ، وَأَيْسَرُهُ عِنْدَنَا ! وَإِنْ كَانَ خَطَرُهُ عِنْدَكَ عَظِيمًا . ثُمَّ أَقْبَلَ أَنْ نُوشِرَ وَأَنَّ عَلَى وَزِيرِهِ بَرَزَجْمَهْرَ فَقَالَ لَهُ : قَدْ عَرَفْتُ مُنَاصَحَةَ بَرَزَوِيهَ لَنَا ، وَنَجَشْتُهُ^٢ الْمَخَاوِفَ وَالْمَهَالِكَ فِيمَا يُقَرِّبُهُ مِنَّا ، وَإِتْعَابَهُ بِدَنِّهِ فِيمَا يَسْرُنَا ، وَمَا أَتَى بِهِ إِلَيْنَا مِنَ الْمَعْرُوفِ ، وَمَا أَفَادَنَا اللَّهُ عَلَى يَدِهِ مِنْ

١ القدر والنرف ٢ من قولهم تبشم الأمر تكلفه

الْحِكْمَةِ وَالْأَدَبِ الْبَاقِي لَنَا فَخَرُّهُ ، وَمَا عَرَصْنَا عَلَيْهِ مِنْ
 خَزَائِنِنَا لِنَجْزِيَهُ بِذَلِكَ عَلَى مَا كَانَ مِنْهُ ، فَلَمْ تَمِلْ نَفْسُهُ إِلَى
 شَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ ، وَكَانَ بُعَيْتُهُ وَطَلِبَتُهُ مِنَّا أَمْرًا يَسِيرًا رَأَاهُ هُوَ
 الثَّوَابَ مِنَّا لَهُ ، وَالْكَرَامَةَ الْجَلِيلَةَ عِنْدَهُ ، فَأَيُّ أَحْتِ أَنْ
 تَتَكَلَّمَ فِي ذَلِكَ وَتُسَعِّفَهُ بِحَاجَتِهِ وَطَلِبَتِهِ . وَأَعْلَمُ أَنَّ ذَلِكَ مِمَّا
 يَسُرُّنِي ، وَلَا تَدْعُ شَيْئًا مِنَ الْإِجْتِهَادِ وَالْمُسَالَفَةِ إِلَّا بَلَفْتَهُ ،
 وَإِنْ نَأَلْتُكَ فِيهِ مَسَقَّةٌ : وَهُوَ أَنَّ تَكْتُبَ أَبَا مُضَارِعًا لِيِنَّكَ
 الْأَبْوَابَ الَّتِي فِي الْكِتَابِ ، وَتَذْكُرَ فِيهِ فَضْلَ بَرَزَوِيهِ ،
 وَكَيْفَ كَانَ أُبْتَدِئَ أَمْرُهُ وَشَأْنُهُ ، وَتَنْسِبُهُ إِلَيْهِ وَإِلَى حَسْبِهِ
 وَصِنَاعَتِهِ ، وَتَذْكُرَ فِيهِ بَعْثَتَهُ إِلَى بِلَادِ الْهِنْدِ فِي حَاجَتِنَا ،
 وَمَا أَفَدَنَا عَلَى يَدَيْهِ مِنْ هُنَالِكَ وَسَرَفْنَاهُ وَفَضْلُنَا عَلَى غَيْرِنَا ،
 وَكَيْفَ كَانَ حَالُ بَرَزَوِيهِ وَقُدُومِهِ مِنْ بِلَادِ الْهِنْدِ فَقُلْ
 مَا تَقْدِرُ عَلَيْهِ مِنَ التَّقْرِيطِ وَالْإِطْنَابِ فِي مَدْحِهِ ، وَبَالِغٍ فِي
 ذَلِكَ أَفْضَلَ الْمُبَالَغَةِ ، وَأُجْتَهِدُ فِي ذَلِكَ أُجْتَهِدَا يَسْرُ بَرَزَوِيهِ
 وَأَهْلَ الْمَمْلَكَةِ . وَإِنَّ بَرَزَوِيهِ أَهْلٌ لِدَلِكَ مِنِّي ، وَمِنْ جَمِيعِ أَهْلِ
 الْمَمْلَكَةِ وَمِنْكَ أَيْضًا لِمَحَبَّتِكَ لِلْعُلُومِ . وَأُجْتَهِدُ أَنْ يَكُونَ غَرَضُ
 هَذَا الْكِتَابِ الَّذِي يُنْسَبُ إِلَى بَرَزَوِيهِ أَفْضَلَ مِنْ أَغْرَاضِ تِلْكَ

الْأَبْوَابِ عِنْدَ الْخَاصِّ وَالْعَامِّ ، وَأَشَدَّ مُشَاكَلَةً^١ لِحَالِ هَذَا
 الْعِلْمِ ، فَإِنَّكَ أَسَدُ النَّاسِ كُلِّهِمْ بِذَلِكَ لِإِنْفِرَادِكَ بِهِذَا
 الْكِتَابِ . وَأَجْعَلْهُ أَوَّلَ الْأَبْوَابِ . فَإِذَا أَنْتَ عَمِلْتَهُ وَوَضَعْتَهُ
 فِي مَوْضِعِهِ فَأَعْلِمْنِي لِأَجْعَ أَهْلَ الْمَمْلَكَةِ وَتَقْرَأُهُ عَلَيْهِمْ ، فَيَطْهَرُ
 فَضْلُكَ وَأَجْتِهَادُكَ فِي مَحَبَّتِنَا فَيَكُونُ لَكَ بِذَلِكَ فَخْرٌ فَلَمَّا
 سَمِعَ بُرْزُجْمَهُرُ مَقَالَةَ الْمَلِكِ خَرَّ لَهُ سَاجِدًا ، وَقَالَ : — أَدَامَ اللَّهُ
 لَكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ الْبَقَاءَ وَبَلَغَكَ أَفْضَلَ مَنَازِلِ الصَّالِحِينَ فِي الْآخِرَةِ
 وَالْأُولَى — لَقَدْ شَرَّفْتَنِي بِذَلِكَ شَرَفًا بَاقِيًا إِلَى الْأَبَدِ ثُمَّ
 خَرَجَ بُرْزُجْمَهُرٌ مِنْ عِنْدِ الْمَلِكِ ، فَوَدَعَ بُرْزُوِيَهُ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ
 دَفَعَهُ أَبَوَاهُ إِلَى الْمُعَلِّمِ وَمُضِيَّهُ إِلَى بِلَادِ الْهِنْدِ فِي طَلَبِ الْعَقَايِرِ^٢
 وَالْأَدْوِيَةِ ، وَكَيْفَ تَعَلَّمَ خُطُوطَهُمْ وَلِقَنَتَهُمْ إِلَى أَنْ بَعَثَهُ
 أَنْوَشِيرَوَانُ إِلَى الْهِنْدِ فِي طَلَبِ الْكِتَابِ ، وَلَمْ يَدَعْ مِنْ فَضَائِلِ
 بُرْزُوِيهِ وَحِكْمَتِهِ وَخَلَائِقِهِ وَمَذْهَبِهِ أَمْرًا إِلَّا نَسَقَهُ وَأَتَى بِهِ
 بِأَجَوَدِ مَا يَكُونُ مِنَ الشَّرْحِ : ثُمَّ أَعْلَمَ الْمَلِكُ بِفِرَاقِهِ مِنْهُ .
 فَجَمَعَ أَنْوَشِيرَوَانُ أَشْرَافَ قَوْمِهِ وَأَهْلَ تَمَلُكَتِهِ ، وَأَدْخَلَهُمْ

١ مشابهة ٢ العقايير : هي الادوية أو أصولها واحدها عقار
 بالنسبة للتشديد ومنه يقال (حديد جيد العقايير أي كريم الطبع)

إِلَيْهِ ، وَأَمَرَ بُرْزُجْمَهَرَ بِقِرَاءَةِ الْكِتَابِ ، وَبَرَزَوِيهِ فَأَتَمَّ إِلَى
 حَاطِبِ بُرْزُجْمَهَرَ ، وَابْتَدَأَ بِوَصْفِ بَرَزَوِيهِ حَتَّى أُنْتَهَى إِلَى
 آخِرِهِ فَمَرَحَ الْمَلِكُ بِمَا أَتَى بُرْزُجْمَهَرَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَالْعِلْمِ ،
 ثُمَّ أَتَى الْمَلِكُ وَجَمِيعُ مَنْ حَضَرَهُ عَلَى بُرْزُجْمَهَرَ ، وَشَكَرُوهُ
 وَمَدَحُوهُ ، وَأَمَرَ لَهُ الْمَلِكُ بِمَالٍ جَزِيلٍ وَكُسُوفَةٍ وَحُلًى وَأَوَانٍ ،
 فَلَمْ يَقْبَلْ مِنْ ذَلِكَ شَيْئًا غَيْرَ كُسُوفَةٍ كَانَتْ مِنْ ثِيَابِ الْمُلُوكِ ،
 ثُمَّ شَكَرَ لَهُ ذَلِكَ بَرَزَوِيهِ ، وَقَبَّلَ رَأْسَهُ وَيَدَهُ . وَأَقْبَلَ بَرَزَوِيهِ
 عَلَى الْمَلِكِ . وَنَالَ : — أَدَامَ اللَّهُ لَكَ الْمُلْكَ وَالسَّعَادَةَ — فَقَدْ
 بَلَغْتَ بِي وَبِأَهْلِي غَايَةَ الشَّرَفِ بِمَا مَرَّتَ بِهِ بُرْزُجْمَهَرَ مِنْ
 صُنْعَةِ الْكِتَابِ ' فِي أَمْرِي وَإِبْقَاءِ ذِكْرِي .

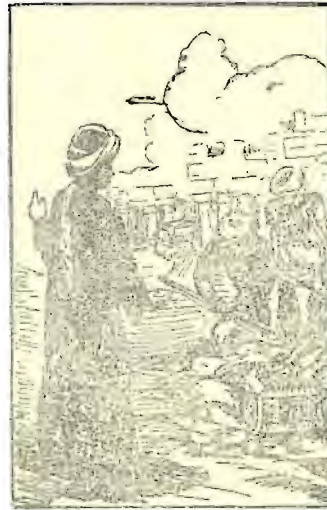
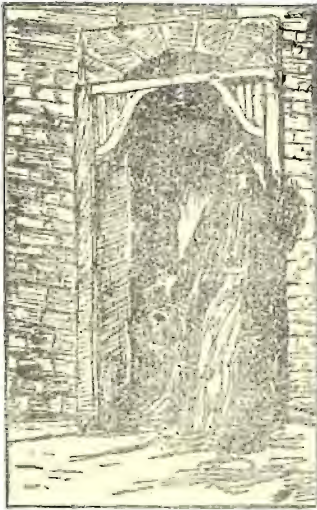
عرض الكتاب ترجمه عبد الله بن الموفع

هَذَا كِتَابُ كَلِيلَةٍ وَدِمْنَةٍ : وَهُوَ مِمَّا وَضَعَتْهُ عُلَمَاءُ الْهِنْدِ
 مِنَ الْأَمْثَالِ وَالْأَحَادِيثِ الَّتِي أُلْهِمُوا أَنْ يُدْخِلُوا فِيهَا أَبْلَغَ
 مَا وَجَدُوا مِنَ الْقَوْلِ فِي النَّحْوِ الَّذِي أَرَادُوا . وَلَمْ تَزَلِ الْعُلَمَاءُ مِنْ
 أَهْلِ كُلِّ مِلَّةٍ يَلْتَمِسُونَ أَنْ يُقْلَ عَنْهُمْ ، وَيَحْتَالُونَ فِي ذَلِكَ بِصُنُوفِ
 الْحِيلِ ، وَيَتَنَفَّسُونَ إِخْرَاجَ مَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلَلِ ، حَتَّى كَانَ مِنْ
 تِلْكَ الْعِلَلِ وَصَعُ هَذَا الْكِتَابِ عَلَى أَفْوَاهِ الْبَهَائِمِ وَالطَّيْرِ ،
 فَاجْتَمَعَ لَهُمْ بِذَلِكَ خِلَالٌ . أَمَّا هُمْ فَوَجَدُوا مُنْصَرَفًا فِي الْقَوْلِ ،
 وَشِعَابًا يَأْخُذُونَ مِنْهَا . وَأَمَّا الْكِتَابُ فَجَمَعَ حِكْمَةً وَلَهْوًا ،
 فَاخْتَارَهُ الْحُكَمَاءُ لِحِكْمَتِهِ ، وَالسُّفَهَاءُ لِلْهَوَى ، وَالْمُتَعَلِّمُ مِنَ
 الْأَحْدَاثِ نَاشِطٌ فِي حِفْظِ مَا صَارَ إِلَيْهِ مِنْ أَمْرِ يُرْبِطُ فِي صَدْرِهِ
 وَلَا يَدْرِي مَا هُوَ ، بَلْ عَرَفَ أَنَّهُ قَدْ ظَفِرَ مِنْ ذَلِكَ بِمَكْرُوبٍ
 مَرْقُومٍ ، وَكَانَ كَالرَّجُلِ الَّذِي لَمَّا اسْتَكْمَلَ الرُّجُولَةَ وَجَدَ
 أَبَوَيْهِ قَدْ كَنَزَا لَهُ كُنُوزًا وَعَقَدَا لَهُ عُقُودًا ، اسْتَعْنَى بِهِمَا عَنْ
 الْكَدْحِ ، فِيمَا يَفْعَلُهُ مِنْ أَمْرِ مَعِيشَتِهِ فَأَغْنَاهُ مَا أَشْرَفَ عَلَيْهِ

مِنَ الْحِكْمَةِ عَنِ الْحَاجَةِ إِلَى غَيْرِهَا مِنْ وَجُوهِ الْأَدَبِ .
وَيَنْبَغِي لِمَنْ قَرَأَ هَذَا الْكِتَابَ أَنْ يَعْرِفَ الْوُجُوهُ الَّتِي
وُضِعَتْ لَهُ ، وَإِلَى أَى غَايَةٍ جَرَى مُؤَلَّفُهُ فِيهِ عِنْدَ مَا نَسَبَهُ إِلَى
الْبَهَائِمِ ، وَأَصَافَهُ ١ إِلَى غَيْرِ مُفْصَحٍ ، وَغَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْأَوْضَاعِ
الَّتِي جَعَلَهَا أُمُومًا فَإِنَّ قَارِئَهُ مَتَى لَمْ يَفْعَلْ ذَلِكَ لَمْ يَذَرِ
مَا أُرِيدَ بِنِكَالِ الْعَمَانِ ، وَلَا أَى ثَمَرَةٍ يَحْتَسِي مِنْهَا ، وَلَا أَى نَتِيجَةٍ
تَحْصُلُ لَهُ مِنْ مَقَدَّمَاتِ مَا تَضَمَّنَهُ هَذَا الْكِتَابُ وَإِنَّهُ وَإِنْ
كَانَ غَايَتُهُ أُسْتِمَامَ قِرَائَتِهِ إِلَى آخِرِهِ دُونَ مَعْرِفَةِ مَا يَقْرَأُ
مِنْهُ ، لَمْ يَعُدْ عَلَيْهِ شَيْءٌ يَرْجِعُ إِلَيْهِ نَفْعُهُ . وَمِنْ أَسْتَكْرَرِ
مِنْ جَمْعِ الْعُلُومِ وَقِرَاءَةِ الْكُتُبِ مِنْ غَيْرِ إِعْمَالِ الرَّوْيَةِ فِيمَا
يَقْرُوهُ كَانَ خَلِيقًا إِلَّا يُصِيبُهُ إِلَّا مَا أَصَابَ الرَّجُلَ الَّذِي
زَعَمَتِ الْعُلَمَاءُ أَنَّهُ أُجْتَازَ بَعْضُ الْمَقَاوِزِ ، فَظَهَرَ لَهُ مَوْضِعُ
آثَارِ كَثَرٍ ، فَجَعَلَ يَحْفَرُ وَيَطْلُبُ ، فَوَقَعَ عَلَى شَيْءٍ مِنْ عَيْنِ
وَوَرِقٍ ٢ فَقَالَ فِي نَفْسِهِ : إِنَّ أَنَا أَخَذْتُ فِي نَقْلِ هَذَا الْمَالِ
قَلِيلًا قَلِيلًا طَالَ عَلَيَّ ، وَقَطَعَنِي الْأَشْتَغَالُ بِنَقْلِهِ وَإِحْرَازِهِ عَنِ

١ يريد نسه أيضا ٢ العين : الذهب ، والورق بوزن كتف

وتمر وحمل : الدرهم المضروبة وقد يحرك فيكون على وزن قمر



الرجل يذبح على بابنا ويريد

الرجل ذابحنا يذبح على بابنا

اللَّذَّةِ بِمَا أَصَبْتُ مِنْهُ . وَلَكِنْ سَأَسْتَأْجِرُ أَقْوَامًا يَحْمِلُونَهُ إِلَى
مَنْزِلِي ، وَأَكُونُ أَنَا آخِرُهُمْ ، وَلَا يَكُونُ قَدْ بَقِيَ وَرَأَى شَيْءٌ
يُشْغِلُ فِكْرِي بِنَقْلِهِ ، وَأَكُونُ قَدْ اسْتَظْهَرْتُ لِنَفْسِي فِي
إِرَاحَةٍ بَدَنِي عَنِ الْكَدِّ بِبَسِيرِ أُجْرَةٍ أُعْطِيهِمْ إِيَّاهَا . ثُمَّ جَاءَ
بِالْحَمَّالِينَ ، فَجَعَلَ يُحْمَلُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ مَا يُطِيقُ ، فَيَنْطَلِقُ
بِهِ إِلَى مَنْزِلِهِ ، فَيَفُوزُ بِهِ . حَتَّى إِذَا لَمْ يَبْقَ مِنَ الْكَثْرِ شَيْءٌ
أَنْطَلَقَ خَلْفَهُمْ إِلَى مَنْزِلِهِ فَلَمْ يَجِدْ فِيهِ مِنَ الْمَالِ شَيْئًا لَا قَلِيلًا
وَلَا كَثِيرًا ، وَإِذَا كُلُّ وَاحِدٍ مِنَ الْحَمَّالِينَ قَدْ فَازَ بِمَا حَمَلَهُ



الزحل - غورا (بعضه غورة) يتنكب البصر من غايته

الزحل شامخ البصر ينظر نتيجة فعلته

يَلُومُهَا وَعَرَفَ أَنَّهُ لَمْ يَنْتَفِعْ بِعِلْمِهِ بِاللَّصِّ ، إِذْ لَمْ يَسْتَعْمِلْ
فِي أَمْرِهِ مَا يَجِبُ . فَالْعِلْمُ لَا يَنْفَعُ إِلَّا بِالْعَمَلِ . فَهُوَ كَالشَّحَرَةِ ،
وَالْعَمَلُ بِهِ كَالثَّمَرَةِ . وَإِنَّمَا صَاحِبُ الْعِلْمِ يَقُومُ بِالْعَمَلِ لِيَنْتَفِعَ
بِهِ ، وَإِنْ لَمْ يَسْتَعْمِلْ مَا يَعْلَمُ لَا يَسْمَى عَالِمًا . وَلَوْ أَنَّ رَجُلًا كَانَ
عَالِمًا بِطَرِيقِ خُوفٍ ، ثُمَّ سَلَكَهُ عَلَى عِلْمٍ بِهِ سُمِّيَ حَاهِلًا . وَلَعَلَّهُ
إِنْ حَاسَبَ نَفْسَهُ وَجَدَهَا قَدْ رَكِبَتْ أَهْوَاءَ أَهْجَمَتْ بِهَا فِيهَا هُوَ

١ الأهواء جمع هوى وهو ميل النفس الى ما تستلذه من الشهوات ،

ويريد : وجدها قد زاغت عن الطريقة المثلى

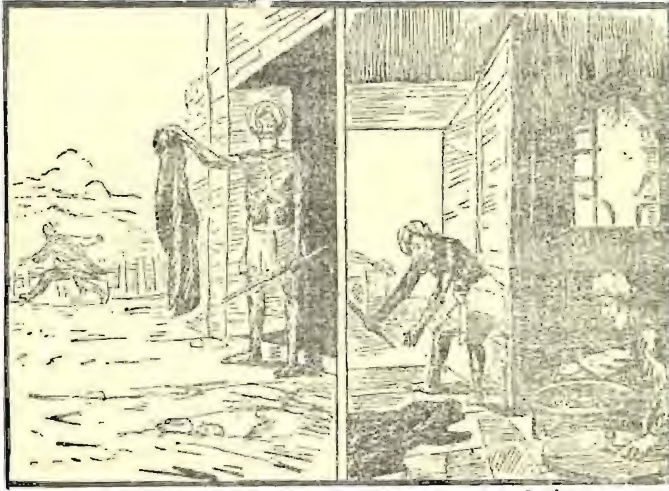
أَعْرِفُ بِضَرِّهَا فِيهِ وَأَذَاهَا مِنْ ذَلِكَ السَّالِكِ فِي الطَّرِيقِ
 الْمَخُوفِ الَّذِي قَدْ جَهِلَهُ . وَمَنْ رَكِبَ هَوَاهُ وَرَقَصَ مَا يَتَّبِعِي
 أَنْ يَفْعَلَ بِمَا جَرَّبَهُ هُوَ ، أَوْ أَعْلَمَهُ بِهِ غَيْرُهُ كَانَ كَالْمَرْبِصِ
 الْعَالِمِ بِرَدِّئِ الطَّعَامِ وَالشَّرَابِ وَجَبْدِهِ وَخَفِيفِهِ وَثَقِيلِهِ ،
 ثُمَّ يَحْمِلُهُ الشَّرُّ عَلَى أَكْلِ رَدِيئِهِ وَتَرْكِ مَا هُوَ أَقْرَبُ إِلَى
 النِّجَاةِ وَالتَّخَلُّصِ مِنْ عِلَّتِهِ . وَأَقْلُ النَّاسِ عُذْرًا فِي أُجْتِنَابِ
 مَحْمُودِ الْأَفْعَالِ وَأُرْتِكَابِ مَذْمُومِيهَا مَنْ أَبْصَرَ ذَلِكَ وَمَيَّزَهُ .
 وَعَرَفَ فَضْلَ بَعْضِهِ عَلَى بَعْضٍ كَمَا أَنَّهُ لَوْ أَنَّ رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا
 بَصِيرٌ ، وَالْآخَرُ أَعْمَى ، سَافَهُمَا الْأَجَلُ إِلَى حُفْرَةٍ فَوْقَهَا فِيهَا
 كَانَا إِذَا صَارَا فِي قَاعِهَا بِمَنْزِلَةٍ وَاحِدَةٍ ، غَيْرَ أَنَّ الْبَصِيرَ
 أَقْلُ عُذْرًا عِنْدَ النَّاسِ مِنَ الضَّرِيرِ ، إِذْ كَانَتْ لَهُ عَيْنَانِ يُبْصِرُ
 بِهِمَا ، وَذَلِكَ بِمَا صَارَ إِلَيْهِ جَاهِلٌ غَيْرُ عَارِفٍ .

وَعَلَى الْعَالِمِ أَنْ يَبْدَأَ بِنَفْسِهِ وَيُؤَدِّبَهَا بِعِلْمِهِ ، وَلَا تَكُونَ
 غَايَتُهُ أَفْنَاؤُهُ الْعِلْمَ لِمُعَاوَنَةِ غَيْرِهِ وَنَفْعِهِ بِهِ وَحِرْمَانِ نَفْسِهِ
 مِنْهُ ، وَيَكُونُ كَالْعَيْنِ الَّتِي يَشْرَبُ النَّاسُ مَاءَهَا ، وَلَيْسَ لَهَا
 فِي ذَلِكَ شَيْءٌ مِنَ الْمُنْفَعَةِ . وَكَدُودَةُ الْقَرْزِ الَّتِي تُحْكِمُ صُنْعَتَهُ

وَلَا تَنْتَفِعُ بِهِ^١ فَيَنْبَغِي لِمَنْ طَلَبَ الْعِلْمَ أَنْ يَبْدَأَ بِعِظَةِ
نَفْسِهِ . ثُمَّ عَلَيْهِ بَعْدَ ذَلِكَ أَنْ يُقْبِسَهُ^٢ ، فَإِنْ خِلَا لَا يَنْبَغِي
لِصَاحِبِ الدُّنْيَا أَنْ يَقْتَنِيَهَا وَيُقْبِسَهَا : مِنْهَا الْعِلْمُ وَالْمَالُ ،
وَمِنْهَا اتِّخَاذُ الْمَعْرُوفِ . وَلَيْسَ لِلْعَالِمِ أَنْ يَغِيبَ أَمْرًا شَيْءٌ
فِيهِ مِثْلُهُ ، وَيَكُونُ سَكْلًا لَأَعْمَى الَّذِي يُعَيِّرُ الْأَعْمَى بِعَمَاهُ
وَيَنْبَغِي لِمَنْ طَلَبَ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُ فِيهِ غَايَةٌ وَنَهَايَةٌ يَعْمَلُ بِهَا ،
وَيَقِفُ عِنْدَهَا ، وَلَا يَتِمَادَى فِي الطَّلَبِ ، فَإِنَّهُ يُقَالُ : مَنْ سَارَ
إِلَى غَيْرِ غَايَةٍ يُوشِكُ أَنْ تَنْقَطِعَ بِهِ مَطْيَتُهُ ، وَأَنَّهُ كَانَ حَقِيقًا
أَلَّا يُعْنَى نَفْسُهُ فِي طَلَبِ مَا لَاحِدًا لَهُ ، وَمَا لَمْ يَنْهَلْ أَحَدٌ قَبْلَهُ ،

١ دودة القز ويقال لها الدودة الهندية . قالوا انها تكون أولاً بزرًا
كحب التين يخرج من الدود عند فصل الربيع أصغر من الدر وفي لونه
ثم يجعل في حق ويوضع في الأماكن الدفئة حتى اذا ما خرج أطعم ورق
التوت ولا يزال يكبر حتى يصير قدر الأصبع وينتقل من السواد الى
البياض في ستين يوماً على الأكثر ثم يأخذ في النسج على نفسه بما يخرج
من فيه حتى ينفذ ما في جوفه منه ويكمل عليه ما يئنيه الى أن يصير في
قدر الجوزة ويصير محبوساً نحو عشرة أيام فان أريد الانتفاع بحريره
ترك في الشمس يوماً أو بعض يوم حتى يموت . وأما اذا أريد البزر
حفظ من حرارة الشمس بعد النسج فينقب ويخرج من اللقافة فراش
ذو أجنحة ثم تبزر الانثى البزر المذكور من قبل . ٢ أقبسه العلم
وقبسه اياه مكسور العين في المضارع أعلمه اياه .

وَلَا يَتَأَسَفَ عَلَيْهِ ، وَلَا يَكُونَ لِذُنْبِهِ مُؤَثِّرًا عَلَى آخِرَتِهِ ، فَإِنَّ
 مَنْ لَمْ يَلْقَ قَلْبَهُ بِالْعَايَاتِ قَلَّتْ حَسْرَتُهُ عِنْدَ مُفَارَقَتِهَا . وَقَدْ
 يُقَالُ فِي أَمْرَيْنِ إِنْهُمَا يَجْمَلَانِ بِكُلِّ أَحَدٍ أَحَدُهُمَا النُّسْكُ ،
 وَالْآخَرُ الْمَالُ الْحَلَالُ . وَلَا يَلِيقُ بِالْعَاقِلِ أَنْ يُؤَنِّبَ نَفْسَهُ
 عَلَى مَا فَاتَهُ وَلَيْسَ فِي مَقْدُورِهِ ، فَرُبَّمَا أَتَاكَ اللَّهُ لَهُ مَا يَهْتَنُّ بِهِ
 وَلَمْ يَكُنْ فِي حُسْبَانِهِ : وَمِنْ أَمْثَالِ هَذَا أَنْ رَجُلًا كَانَ بِهِ
 فَاقَّةٌ وَجُوعٌ وَعُرَى ، فَالْحَافُّ ذَلِكَ إِلَى أَنْ سَأَلَ أَقَارِبَهُ وَأَصْدِقَاءَهُ ،
 فَلَمْ يَكُنْ عِنْدَ أَحَدٍ مِنْهُمْ فَضْلٌ يَعُودُ بِهِ عَلَيْهِ . فَبَيْنَمَا هُوَ
 ذَاتَ لَيْلَةٍ فِي مَنْزِلِهِ إِذْ بَصُرَ بِسَارِقٍ فِيهِ . فَقَالَ : وَاللَّهِ مَا فِي
 مَنْزِلِي شَيْءٌ أَخَافُ عَلَيْهِ ، فَلْيَجِدِ السَّارِقُ جَهْدَهُ . فَبَيْنَمَا السَّارِقُ
 بِجَوْلٍ إِذْ وَقَفَتْ يَدُهُ عَلَى خَائِيَةٍ فِيهَا حِنْطَةٌ . فَقَالَ السَّارِقُ :
 وَاللَّهِ مَا أَحِبُّ أَنْ يَكُونَ عَنَّا اللَّيْلَةُ بَاطِلًا ، وَلَعَلِّي لَا أَصِلُ إِلَى
 مَوْضِعٍ آخَرَ ، وَلَكِنْ سَأَحْمِلُ هَذِهِ الْحِنْطَةَ ثُمَّ بَسَطَ
 قَيْصَهُ لِيَصُبَّ عَلَيْهِ الْحِنْطَةَ فَقَالَ الرَّجُلُ أَيَذْهَبُ هَذَا
 بِالْحِنْطَةِ ؟ وَلَيْسَ وَرَأْيِي سِوَاهَا ، فَيَجْتَمِعُ عَلَى مَعَ الْعُرَى ذَهَابُ
 مَا كُنْتُ أَفْتَاتُ بِهِ ، وَمَا تَجْتَمِعُ وَاللَّهِ هَاتَانِ الْخَلْتَانِ عَلَى



الغيرة يذل سرور ثوب اللبس

الغيرة يزعج اللبس

أَحَدٍ إِلَّا أَهْكَنَاهُ. ثُمَّ صَاحَ السَّارِقُ وَأَخَذَ هِرَاوَةً^١ كَانَتْ
عِنْدَ رَأْسِهِ ، فَلَمْ يَكُنْ لِلْسَّارِقِ حِيلَةٌ إِلَّا أَهْرَبَ مِنْهُ ، وَتَرَكَ
قَمِيصَهُ وَجَاءَ بِنَفْسِهِ ، وَغَدَا الرَّجُلُ بِهِ كَاسِيًا^٢ . وَلَيْسَ يَنْبَغِي
أَنْ يَرَى كَنَ إِلَى مِثْلِ هَذَا وَيَدَعَ مَا يَجِبُ عَلَيْهِ مِنْ الْحَذَرِ
وَالْعَمَلِ فِي مِثْلِ هَذَا لِصَلَاحِ مَعَاشِهِ ، وَلَا يَنْظُرَ إِلَى مَنْ نُوَاتِيهِ
الْمَقَادِيرُ وَتَسَاعِدُهُ عَلَى غَيْرِ التَّمَاسِ مِنْهُ ، لِأَنَّ أَوْلِيكَ فِي النَّاسِ
قَلِيلٌ . وَالْحَمْدُ لَهُمْ مَنْ أَتَقَبَّ نَفْسَهُ فِي الْكَدِّ وَالسَّعْيِ فِيمَا

١ الهراوة يالكسر : العصا أو الضخمة ٢ الكاسي المكدي ،

خُذ العريان وهو من نواذر اللغة .

يُصْلِحَ أَمْرَهُ، وَيُنَالُ بِهِ مَا أَرَادَ . وَيَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ حِرْصُهُ
عَلَى مَا طَابَ كَسْبُهُ وَحَسَنَ نَفْعُهُ . وَلَا يَتَعَرَّضَ لِمَا يَجْلِبُ عَلَيْهِ
الْعَنَاءُ وَالشَّقَاءُ ، فَيَكُونَ كَالْحَمَامَةِ الَّتِي تَفْرِخُ الْفِرَاحَ فَتُوْحَدُ
وَتُدْبَحُ ، ثُمَّ لَا يَمْنَعُهَا ذَلِكَ أَنْ تَعُودَ فَتَفْرِخَ مَوْجِعَهَا ، وَتَقِيمَ
بِمَكَانِهَا ، فَتُوْحَدَ الثَّانِيَةَ مِنْ فِرَاحِهَا فَتُدْبَحَ . وَقَدْ يُقَالُ :
إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى قَدْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ حَدًّا يُوقِفُ عَلَيْهِ . وَمَنْ
تَجَاوَزَ فِي الْأَشْيَاءِ حَدَّهَا أَوْشَكَ أَنْ يَلْحَقَهُ التَّقْصِيرُ عَنْ بُلُوغِهَا
وَيُقَالُ مَنْ كَانَ سَعْيُهُ لِآخِرَتِهِ وَدُنْيَاهُ فَجَبَّاهُ لَهُ وَعَلَيْهِ .
وَيُقَالُ : فِي ثَلَاثَةِ أَشْيَاءٍ يَجِبُ عَلَى صَاحِبِ الدُّنْيَا إِصْلَاحُهَا وَبَدْلُ
جُهْدِهِ فِيهَا : مِنْهَا أَمْرُ مَعِيشَتِهِ . وَمِنْهَا مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ النَّاسِ .
وَمِنْهَا مَا يُكْسِبُهُ الدَّكْرَ الْجَمِيلَ بَعْدَهُ . وَقَدْ قِيلَ فِي أُمُورٍ مِنْ
كُنَّ فِيهِ لَمْ يَسْتَقِمْ لَهُ عَمَلٌ : مِنْهَا التَّوَانِي . وَمِنْهَا تَضْيِيعُ
الْفُرْصِ . وَمِنْهَا التَّصْدِيقُ لِكُلِّ مُخْبِرٍ . فَرُبَّ مُخْبِرٍ بَشَى عَقْلَهُ
وَلَا يَعْرِفُ اسْتِقَامَتَهُ فَيُصَدِّقُهُ . وَيَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَنْ يَكُونَ
لِهَوَاهُ مُتَّهًا ، وَلَا يَقْبَلَ مِنْ كُلِّ أَحَدٍ حَدِيثًا ، وَلَا يَتِمَادَى
فِي الْخَطَا إِذَا ظَهَرَ لَهُ حَطُّهُ ، وَلَا يُقَدِّمَ عَلَى أَمْرٍ حَتَّى يَتَبَيَّنَ
لَهُ الصَّوَابُ ، وَتَنْصَحَ لَهُ الْحَقِيقَةُ ، وَلَا يَكُونَ كَالرَّجُلِ الَّذِي

مُحِيدٌ عَنِ الطَّرِيقِ فَيَسْتَمِرَّ عَلَى الضَّلَالِ ، فَلَا يَزِدُّهُ فِي السَّيْرِ
إِلَّا جُهْدًا ، وَعَنِ الْقَصْدِ إِلَّا بُعْدًا . وَكَالرَّجُلِ الَّذِي تَقْدَى عَيْنُهُ
فَلَا يَزَالُ يُحْكِمُهَا ، وَرُبَّمَا كَانَ ذَلِكَ الْحُكْمُ سَبَبًا لِدَهَابِهَا .
وَيَجِبُ عَلَى الْعَاقِلِ أَنْ يُصَدِّقَ بِالْقَضَاءِ وَالْقَدَرِ ، وَيَأْخُذَ بِالْحَزْمِ ،
وَيُحِبَّ لِلنَّاسِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ ، وَلَا يَأْتُمِسَ صَلَاحَ نَفْسِهِ بِفَسَادِ
غَيْرِهِ ، فَإِنَّهُ مَنْ فَكَلَ ذَلِكَ كَانَ خَائِبًا أَنْ يُصِيبَهُ مَا أَصَابَ
الْتَّاجِرَ مِنْ رَفِيقِهِ

فَإِنَّهُ يُقَالُ إِنَّهُ كَانَ رَجُلٌ تَاجِرٌ ، وَكَانَ لَهُ شَرِيكٌ ،
فَاسْتَأْخَرَا حَانُوتًا ، وَجَعَلَا مَتَاعَهُمَا فِيهِ ، وَكَانَ أَحَدُهُمَا قَرِيبَ
الْمَنْزِلِ مِنَ الْحَانُوتِ ، فَأَصْمَرَ فِي نَفْسِهِ أَنْ يَسْرِقَ عِدْلًا مِنْ
أَعْدَالِ رَفِيقِهِ ^١ ، وَمَكَرَ الْحِيَلَةَ فِي ذَلِكَ ^٢ . وَقَالَ : إِنْ أَتَيْتُ
لَيْلًا لَمْ أَمَنْ أَنْ أُحْمَلَ عِدْلًا مِنْ أَعْدَالِي ، أَوْ رِزْمَةً مِنْ رِزْمِي ^٣
وَلَا أَعْرِفُهُمَا ، فَيَذْهَبَ عَنَّا وَيَتَّبِعِي بَاطِلًا ، فَأَخَذَ رِدَاءَهُ وَأَلْفَاهُ

١ العدل بالكسر : الفرارة أى الجوالق والجمع عدول وأعدال

٢ لعل مكر هنا ضمنت معنى أضمر ٣ الرزمة بالكسر : ماسع

فى ثوب واحد وقيل قدر ثلث الفرارة أو ربعها من تمر ودقيق . ومن
هنا يعرف ان صاحب المكر السىء اذا أقدم عليه كان له من نفسه شعور
بأن النتيجة ربما عادت عليه بالوبال .

عَلَى الْعِدْلِ الَّذِي أَصْمَرَ أَخْذَهُ ثُمَّ أَنْصَرَفَ إِلَى مَنْزِلِهِ . وَجَاءَ رَفِيقُهُ بَعْدَ ذَلِكَ يُصْلِحُ أَعْدَالَهُ ، فَوَجَدَ رِذَاءَ شَرِيكِهِ عَلَى بَعْضِ أَعْدَالِهِ فَقَالَ وَاللَّهِ هَذَا رِذَاءُ صَاحِبِي ، وَلَا أَحْسَبُهُ إِلَّا قَدْ نَسِيَهُ ، وَمَا الرَّأْيُ أَنْ أَدْعُهُ هَاهُنَا ، وَلَسَكِنْ أَجْعَلُهُ عَلَى دِرْزِمِهِ فَلَعَلَّهُ تَسْبُغُنِي إِلَى الْحَانُوتِ فَيَجِدُهُ حَيْثُ يُحِبُّ . ثُمَّ أَخَذَ الرِّذَاءَ فَأَلْقَاهُ عَلَى عِدْلِ مِنْ أَعْدَالِ رَفِيقِهِ ، وَأَقْبَلَ الْحَانُوتَ ، وَمَضَى إِلَى مَنْزِلِهِ فَلَمَّا جَاءَ اللَّيْلُ أَتَى رَفِيقُهُ وَمَعَهُ رَجُلٌ قَدْ وَاطَّاهُ عَلَى مَا عَزَمَ عَلَيْهِ ، وَصَمِنَ لَهُ جُمْلًا عَلَى حَمَلِهِ ١ فَصَارَ إِلَى الْحَانُوتِ فَأَلْتَمَسَ الْأَزَارَ فِي الظُّلْمَةِ ، فَوَجَدَهُ عَلَى الْعِدْلِ ، فَأَحْتَمَلَ ذَلِكَ الْعِدْلَ وَأَخْرَجَهُ هُوَ وَالرَّجُلُ ، وَجَعَلَا يَتَرَاوَحَانِ عَلَى حَمَلِهِ ٢ ، حَتَّى أَتَى مَنْزِلَهُ وَرَمَى نَفْسَهُ نَعْبًا فَلَمَّا أَصْبَحَ أَفْتَقَدَهُ ٣ ، فَإِذَا هُوَ بِبَعْضِ أَعْدَالِهِ ، فَتَدِمَّ أَشَدَّ النَّدَامَةِ ٤ ، ثُمَّ أَنْطَلَقَ نَحْوَ الْحَانُوتِ فَوَجَدَ شَرِيكَهُ قَدْ سَبَقَهُ إِلَيْهِ ، فَفَتَحَ الْحَانُوتَ وَوَجَدَ الْعِدْلَ مَفْقُودًا ، فَأَعْتَمَّ لِذَلِكَ عَمَّا شَدِيدًا ، وَقَالَ وَاسْوَأَنَاهُ مِنْ رَفِيقِي صَالِحٍ قَدْ أُنْتَمَنَنِي عَلَى مَالِهِ

١ الجعل بالضم ومثله الجميلة : الأجر الذي يأخذه الإنسان على

العمل ٢ يتراوحيان أى يحمله هذا مرة وذاك أخرى ٣ أصبح دخل في الصباح وفاعلها هو ٤ كذلك عاقبة الذين أساءوا النية .

وَحَلَفَنِي فِيهِ . مَاذَا يَكُونُ حَالِي عِنْدَهُ ؟ وَلَسْتُ أَشْكُ فِي تَهْمَتِهِ إِيَّايَ .
 وَلَكِنْ قَدْ وَطَّئْتُ نَفْسِي عَلَى غَرَامَتِهِ . ثُمَّ أَتَى صَاحِبُهُ فَوَجَدَهُ
 مُغْتَمًّا . فَسَأَلَهُ عَنْ حَالِهِ . فَقَالَ : إِنِّي قَدْ أَفْتَقَدْتُ الْأَعْدَالَ ،
 وَفَقَدْتُ عِدْلًا مِنْ أَعْدَائِكَ ، وَلَا أَعْلَمُ بِسَبَبِهِ ، وَإِنِّي لَا أَشْكُ
 فِي تَهْمَتِكَ إِيَّايَ . وَإِنِّي قَدْ وَطَّئْتُ نَفْسِي عَلَى غَرَامَتِهِ . فَقَالَ لَهُ :
 يَا أَخِي لَا تَقْهَمَ ، فَإِنَّ الْحَيَاةَ شَرُّ مَا عَمِلَهُ الْإِنْسَانُ ، وَالْمَكْرُ
 وَالْخَدِيعَةُ لَا يُؤْذِيَانِ إِلَى خَيْرٍ ، وَصَاحِبُهُمَا مَقْرُورٌ أَبَدًا ، وَمَا
 عَادَ وَبَالَ الْبَغْيِ إِلَّا عَلَى صَاحِبِهِ . وَأَنَا أَحَدُ مَنْ مَكَرَ وَخَدَعَ
 وَأَحْتَالَ . فَمَالَ لَهُ صَاحِبُهُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ ! فَأَخْبَرَهُ
 بِخَبْرِهِ ، وَقَصَّ عَلَيْهِ قِصَّتَهُ . فَقَالَ لَهُ رَفِيقُهُ : مَا مَثَلُكَ إِلَّا مَثَلُ
 الْأَصِّ وَالنَّاجِرِ . فَقَالَ لَهُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ : زَعَمُوا أَنَّ تَاجِرًا كَانَ لَهُ فِي مَنْزِلِهِ خَابِئَتَانِ إِحْدَاهُمَا
 مَمْلُوءَةٌ حِنْطَةً وَالْأُخْرَى مَمْلُوءَةٌ ذَهَبًا ، فَتَرَقَّبَهُ بَعْضُ الْأَصْوَصِ
 زَمَانًا . حَتَّى إِذَا كَانَ بَعْضُ الْأَيَّامِ تَشَاغَلَ التَّاجِرُ عَنِ الْمَنْزِلِ ،
 فَتَغَفَّلَ الْأَصِّ ، وَدَخَلَ الْمَنْزِلَ ، وَكَمَنَ فِي بَعْضِ نَوَاجِيزِهِ . فَلَمَّا
 هَمَّ بِأَخْذِ الْخَابِيَةِ الَّتِي فِيهَا الدَّانِيرُ أَخَذَ الَّتِي فِيهَا الْحِنْطَةُ ،

وَوَظَنَهَا الَّتِي فِيهَا الذَّهَبُ . وَلَمْ يَزَلْ فِي كَدٍّ وَتَعَبٍ ، حَتَّى آتَى
بِهَا مِزْلَهُ ، فَلَمَّا فَتَحَهَا وَعَلِمَ مَا فِيهَا نَدِمَ . قَالَ لَهُ الْخَائِنُ :
مَا أَبْعَدْتَ الْمَثَلَ ، وَلَا تَجَاوَزْتَ الْقِيَاسَ . وَقَدْ أُعْتَرِفْتُ
بِذَنْبِي وَخَطِيئَتِكَ ، وَعَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ يَكُونَ هَذَا هَكَذَا .
غَيْرَ أَنَّ النَّفْسَ الرَّدِيئَةَ تَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ . فَقَبِلَ الرَّجُلُ مَعْذِرَتَهُ ،
وَأَضْرَبَ عَنْ تَوْبِيخِهِ وَعَنِ الثَّقَةِ بِهِ ، وَنَدِمَ هُوَ عِنْدَ مَا عَانَ
مِنْ سُوءِ فِعْلِهِ وَتَقْدِيرِ جَهْلِهِ

وَقَدْ يَنْبَغِي لِلنَّاظِرِ فِي كِتَابِنَا هَذَا أَلَّا تَكُونَ غَايَتُهُ
التَّصْفِاحُ لِتَرَاوِيغِهِ . بَلْ يُشْرِفُ عَلَى مَا يَتَضَمَّنُ مِنَ الْأَمْثَالِ ،
حَتَّى يَنْتَهِيَ مِنْهُ ، وَيَقِفَ عِنْدَ كُلِّ مَثَلٍ وَكَلِمَةٍ ، وَيُعْمَلَ
فِيهَا رُؤْيَتُهُ ، وَيَكُونَ مِثْلَ أَصْفَرِ الْأَخْوَةِ الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلَفَ
لَهُمْ آبَاؤُهُمُ الْمَالِ الْكَثِيرَ فَتَنَّا زَعُوهُ بَيْنَهُمْ فَأَمَّا الْكَبِيرُ أَنْ
فَانْتَهَبَهَا أَسْرَعًا فِي إِنْتِلَافِهِ وَإِنْفَاقِهِ فِي غَيْرِ وَجْهِهِ . وَأَمَّا الصَّغِيرُ
فَإِنَّهُ عِنْدَ مَا نَظَرَ مَا صَارَ إِلَيْهِ أَخَوَاهُ مِنْ إِسْرَافِهِمَا وَتَحْلِيهِمَا
مِنَ الْمَالِ أَقْبَلَ عَلَى نَفْسِهِ يُشَاوِرُهَا . وَقَالَ : يَا نَفْسِي ، إِنَّمَا الْمَالُ

١ يقال أشرف عليه : أطل ولا يكون ذلك إلا من عل . ولما

كان المطل على الشيء يكون متحققاً منه استعملت هنا بشرف بمعنى
يحقق ويدقق

يُظْلِمُهُ صَاحِبُهُ وَيَجْمَعُهُ مِنْ كُلِّ وَجْهِ ، لِبَقَاءِ حَالِهِ وَصَلَاحِ
مَعَاشِهِ وَدُنْيَاهُ وَشَرَفِ مَنَزَلَتِهِ فِي أَعْيُنِ النَّاسِ ، وَأُسْتَعْنَايِهِ
عَمَّا فِي أَيْدِيهِمْ ، وَصَرْفِهِ فِي رَجْهِهِ مِنْ صِلَةِ الرَّحِمِ ، وَالْإِنْفَاقِ
عَلَى الْوَلَدِ ، وَالْإِفْضَالِ عَلَى الْإِخْوَانِ ، فَمَنْ كَانَ لَهُ مَالٌ وَلَا
يُنْفِقُهُ فِي حَقِّهِ كَانَ كَالَّذِي يُعَدُّ فَقِيرًا وَإِنْ كَانَ مُوسِرًا ، وَإِنْ
هُوَ أَحْسَنَ إِمْسَاكَهُ وَلَقِيَامَ عَلَيْهِ لَمْ يَعْدَمْ الْأَمْرَيْنِ جَمِيعًا :
مِنْ دُنْيَا تَبْقَى عَلَيْهِ ، وَتَحْمِدٍ يُضَافُ إِلَيْهِ . وَمَتَى قَصَدَ إِنْفَاقَهُ
عَلَى غَيْرِ الْوُجُوهِ الَّتِي عَامَتْ لَمْ يَلْمَتْ أَنْ يُتْلَفَ وَيَبْقَى عَلَى حَسْرَةٍ
وَنَدَامَةٍ . وَلَكِنَّ الرُّأْيَى أَنْ أُمْسِكَ هَذَا الْمَالَ ، فَإِنِّي أَرْجُو
أَنْ يَنْفَعَنِي اللَّهُ بِهِ ، وَيُغْنِيَ أَخَوَيَّ عَلَى يَدَيَّ ، فَإِنَّمَا هُوَ
مَالٌ أَبِي وَمَالٌ أَبِيهِمَا ، وَإِنْ أَوْلَى الْإِنْفَاقِ عَلَى صِلَةِ الرَّحِمِ
وَإِنْ بَعُدَتْ ، فَكَيْفَ بِأَخَوَيَّ ؟ ! فَأَنْفَذَ فَأَحْضَرَهُمَا ،
وَسَاطَرَهُمَا مَالَهُ .

وَكَذَلِكَ يَجِبُ عَلَى قَارِي هَذَا الْكِتَابِ أَنْ يُدِيمَ النَّظَرَ
فِيهِ مِنْ غَيْرِ ضَجَرٍ ، وَيَلْتَمِسَ جَوَاهِرَ مَعَانِيهِ ، وَلَا يَظُنَّ أَنَّ
نَتِيجَتَهُ الْإِخْبَارُ عَنْ حِيلَةٍ بِهِمَتَيْنِ ، أَوْ مُحَاوَرَةٍ سَبْعَ لِيُوزِ ،



{١} الصائغ يخرج بالصدفة {٢} الصائغ يسبح على الشباك انشاها

فَيَنْصَرِفُ بِذَلِكَ عَنِ الْفَرَضِ الْمَقْصُودِ . وَيَكُونُ مِثْلُهُ مِثْلُ
الصَّيَّادِ الَّذِي كَانَ فِي بَعْضِ الْحُلُجَّانِ يَصِيدُ فِيهِ السَّكَّ فِي
زَوْدِي^١ فَرَأَى ذَاتَ يَوْمٍ فِي أَرْضِ الْمَاءِ صَدْفَةً تَتَلَّأُ حُسْنًا ،
فَتَوَهَّمَهَا جَوْهَرًا لَهُ قِيَمَةٌ ، وَكَانَ قَدْ أَلْقَى شَبَكَّتَهُ فِي الْبَحْرِ ،
فَاسْتَمَلَ عَلَى سَمَكَةٍ كَانَتْ قُوبَ يَوْمِهِ ، فَخَلَّاهَا^٢ وَقَذَفَ
نَفْسَهُ فِي الْمَاءِ لِيَأْخُذَ الصَّدْفَةَ^٣ فَلَمَّا أَخْرَجَهَا وَجَدَهَا فَارِغَةً
لَا شَيْءَ فِيهَا مِمَّا ظَنَّ ، فَتَدِيمَ عَلَى تَرْكِ مَا فِي يَدِهِ لِلطَّعْمِ ،

١ سفينة صغيرة ٢ تركها ٣ الصدفة واحدة الصدف
وهو غشاء الدر

وَتَأْسَفَ عَلَى مَا فَاتَهُ ، فَلَمَّا كَانَ الْيَوْمُ الثَّانِي تَنَحَّى عَنْ ذَلِكَ
 الْمَكَانِ وَأَلْتَمَسَ سَبِكَتَهُ ، فَأَصَابَتْ حُوتًا صَغِيرًا ، وَرَأَى أَيْضًا
 صَدْفَةً سَنِيَّةً فَلَمْ يَلْتَفِتْ إِلَيْهَا ، وَسَاءَ ظَنُّهُ بِهَا ، فَتَرَكَهَا .
 فَأَجْتَازَ بِهَا بَعْضُ الصَّيَّادِينَ فَأَخَذَهَا ، فَوَجَدَ فِيهَا دُرَّةً
 تُسَاوِي أَمْوَالًا . وَكَذَلِكَ الْجُهَّالُ إِذَا أَغْفَلُوا أَمَرَ التَّسْكُرِ
 فِي هَذَا الْكِتَابِ وَتَرَكَوا الْوُقُوفَ عَلَى أَسْرَارِ مَعَانِيهِ ،
 وَأَخَذُوا بِظَاهِرِهِ . وَمَنْ صَرَفَ هِمَّتَهُ إِلَى النَّظَرِ فِي أَبْوَابِ
 الْهَزْلِ كَانَ كَرَجُلٍ أَصَابَ أَرْضًا طَيِّبَةً خَرَّةً وَحَبًّا صَيِّحًا ،
 فَزَرَعَهَا وَسَقَاهَا ، حَتَّى إِذَا اقْرُبَ خَيْرُهَا وَأُيُنِعَتْ تَشَاعَلَتْ عَنْهَا
 بِجَمْعٍ مِمَّا فِيهَا مِنَ الزَّهْرِ وَقَطَعَ الشَّوْكَ ، وَأَهْلَكَ بِتَسَاغُلِهِ
 مَا كَانَ أَحْسَنَ فَايِدَةٍ ، وَأَجْمَلَ عَايِدَةٍ

وَيَبْقَى لِلنَّاظِرِ فِي هَذَا الْكِتَابِ أَنْ يَعْلَمَ أَنَّهُ بِنَقِصٍ
 إِلَى أَدْنَى أَغْرَاضٍ :

أَحَدُهَا مَا قَصِدَ فِيهِ إِلَى وَضْعِهِ عَلَى أَلْسِنَةِ الْبَهَائِمِ غَيْرِ
 السَّاطِقَةِ ، لِيُسَارِعَ إِلَى قِرَائَتِهِ أَهْلُ الْهَزْلِ مِنَ الشُّبَّانِ ،
 فَتُسَمَّلَ بِهِ قُلُوبُهُمْ ، لِأَنَّهُ هُوَ الْفَرَضُ بِالنَّوَادِرِ مِنْ حِمْلِ
 الْحَيَوَانَاتِ

وَالثَّانِي إِظْهَارُ خَيَالَاتِ الْحَيَوَانِ بِصُوفِ الْأَصْبَاغِ
وَالْأَلْوَانِ ، لِيَكُونَ أَنْسًا لِقُلُوبِ الْمُلُوكِ ، وَيَكُونَ حِرْصُهُمْ
عَلَيْهِ أَشَدَّ الزُّهْمَةِ فِي ذَلِكَ الصُّورِ

وَالثَّالِثُ أَنْ يَكُونَ عَلَى هَذِهِ الصِّفَةِ ، فَيَتَّخِذَهُ الْمُلُوكُ
وَالسُّوْفَةُ ، قَبْكَرًا بِذَلِكَ أَنْتِسَاخُهُ ، وَلَا يَبْطُلُ ، فَيَخْلُقُ
عَلَى مُرُودِ الْأَبَّامِ ، وَلِيَنْتَفِعَ بِذَلِكَ الْمَصُورُ وَالنَّاسِخُ أَبَدًا
وَالْقَرَضُ الرَّابِعُ وَهُوَ الْأَقْصَى وَذَلِكَ مَخْصُوصٌ
بِالْفَيَّاسُوفِ خَاصَّةً .

(انتهى باب عرض الكتاب)

١ أى يقدر قدره ويصير حليقاً بالنظر فيه

برزويه ترجمه بزجه مهر بن النخكان

قَالَ بَرْزَوِيٌّ رَأْسُ أَطِبَّاءِ فَارِسَ، وَهُوَ الَّذِي تَوَلَّى اُنْتِسَاحَ
هَذَا الْكِتَابِ وَتَرْجَمَهُ مِنْ كُتُبِ الْهِنْدِ « وقد مضى ذكر ذلك
من قبل » : إِنَّ أَبِي كَانَ مِنَ الْمُقَاتِلَةِ وَكَانَتْ أُمِّي مِنْ عُظَمَاءِ
بُيُوتِ الزَّمَانَةِ^٢ وَكَانَ مَنْشَى فِي بَعَةِ كَلِمَةٍ، وَكَانَتْ أَكْرَمَ
وَلَدِ أَبِي بَوَيَّ عَمَّيْهِمَا، وَكَانَا بِي أَشَدَّ احْتِفَاطًا مِنْ دُونِ إِخْوَتِي.
حَتَّى إِذَا بَاقَتْ سَبْعَ سِنِينَ أَسْمَانِي إِلَى الْمَوَدِّبِ، فَلَمَّا حَدَّثْتُ فِي

١ أما برزويه. فهذا الباب جميعه في تاريخ حياته وأما بزجه مهر
فهو — كما قالوا — وزير كسرى أنوشروان العادل كان ع قلا نسديد
الرأى ظهرت عليه سها العتل وحصافة الرأى فاستوزره كسرى لذلك
وجعل له المقام الاول حتى أصبح لا يبت في أمر الا استشاره فيه ،
ولبرر حمهر هذا تروى أقاويل كثيرة تنبىء عن قوة فهمه وسمو ادراكه
٢ المقاتلة والزمامة طائفتان من الجوس وتنسب الاخيرة الى الزمامة
وهو الكتاب الذى زعم زرادشت أنه أوحى اليه به وأقسام هذا
الكتاب ثلاثة قسم فى أخبار الامم الماضية وقسم فى حدثار المستقبل
وقسم فى نواميسهم وشرائعهم مثل أن المشرق قبله وأن الصلوات فى
الطلوع والزوال والغروب وأنها ذات سجدات ودعوات . وحدد لهم
زرادشت بيوت النيران التى كان منوشهر أحمدها ورتب لهم عيدين :
النيروز فى الاعتدال الربيعى والمهرجان فى الاعتدال الخريفى

الْكِتَابَةِ شَكَرْتُ أَبَوَيَّ ، وَنَظَرْتُ فِي الْعِلْمِ ، فَكَانَ أَوَّلَ
مَا ابْتَدَأْتُ بِهِ وَحَرَصْتُ عَلَيْهِ عِلْمُ الطَّبِّ ، لِأَنِّي كُنْتُ عَرَفْتُ
فَضْلَهُ . وَكُلَّمَا سَدَدْتُ مِنْهُ عِلْمًا أَزْدَدْتُ فِيهِ حِرْصًا وَلَهُ
اُتِّبَاعًا . فَلَمَّا هَمَّتْ نَفْسِي بِمُدَاوَاةِ الْمَرَضَى ، وَعَزَمْتُ عَلَى ذَلِكَ
أَمْرُهَا ، ثُمَّ حَرَّثْتُهَا بَيْنَ الْأُمُورِ الْأَرْبَعَةِ الَّتِي يَطْلُبُهَا النَّاسُ
وَفِيهَا يَرْغُبُونَ ، وَلَمَّا يَسْمَعُونَ ، فَقَالَتْ : أَيُّ هَذِهِ الْخِلَالِ أُبْتَغِي
فِي عَمَلِي ؟ وَأَيُّهَا أُحَرِّى بِي ؟ فَأَذْرَكَ مِنْهَا حَاجَتِي (أَلْمَالُ ؟ أَمِ
الدَّكْرُ ؟ أَمْ اللِّدَاتُ ؟ أَمْ الْآخِرَةُ ؟) وَكُنْتُ وَجَدْتُ فِي
كُتُبِ الطَّبِّ أَنَّ أَفْضَلَ الْأَطِبَّاءِ مَنْ وَاظَبَ عَلَى طَبِّهِ ، لَا يَبْتَغِي
إِلَّا الْآخِرَةَ . فَرَأَيْتُ أَنَّ أَطْلُبَ الْإِسْتِغَالَ بِالطَّبِّ ابْتِغَاءَ الْآخِرَةِ ،
إِلَّا لَا أَكُونُ كَالْتَّاجِرِ الَّذِي بَاعَ يَأْقُوْتَهُ تَمِيمَةً بِخَرْزَةِ لَا تَسَاوِي
شَيْئًا . مَعَ أَنِّي قَدْ وَجَدْتُ فِي كُتُبِ الْأَوَّلِينَ أَنَّ الطَّبِيبَ الَّذِي
يَبْتَغِي بِطَبِّهِ أَجْرَ الْآخِرَةِ لَا يَنْقُصُهُ ذَلِكَ حَظُّهُ مِنَ الدُّنْيَا . وَأَنَّ
مَثْلَهُ مِثْلُ الزَّارِعِ الَّذِي يَغْمُرُ أَرْضَهُ ابْتِغَاءَ الزَّرْعِ ، لَا ابْتِغَاءَ
النَّسَبِ ^١ ، ثُمَّ هِيَ لَا حَاجَةَ ^٢ نَابَتْ فِيهَا أَلْوَانُ الْعُشْبِ مَعَ يَابِغِ

١ العشب : الكلاء الرطب في أول الربيع قالوا ولا يقال له خبيش

حتى يهيج ويدخل فيه أحرار البقول وذكرها ٢ لاعالة : كلمة

توضع موضع لا بد ولا حيلة وهي مفعلة من الحول والقوة

الزَّرْعُ ١ فَأَقْبَلْتُ عَلَى مُدَاوَاةِ الْمَرْضَى ابْتِغَاءَ أَجْرٍ الْآخِرَةِ .
وَلَمْ أَدْعُ مَرِيضًا أَرْجُو لَهُ الْبِرَّ ، وَآخَرَ لَا أَرْجُو لَهُ ذَلِكَ إِلَّا ٢
أَنِّي أَطْعَمُ أَنْ يَخْفَ عَمَّهُ بَعْضُ الْمَرْضَى ، إِلَّا بَالَيْتُ فِي مُدَاوَاتِهِ
مَا أَمْسَكَنِي الْقِيَامُ عَلَيْهِ بِنَفْسِي ، وَمَنْ لَمْ أَقْدِرْ عَلَى الْقِيَامِ
عَلَيْهِ وَصَفْتُ لَهُ مَا يُصَاحُّ ، وَأَعْطَيْتُهُ مِنَ الدَّوَاءِ مَا يُعَالَجُ بِهِ ،
وَلَمْ أُرِدْ يَمَنْ قَعَلْتُ مَعَهُ ذَلِكَ جَزَاءً وَلَا مُكَافَأَةً ، وَلَمْ أُعْطِ ٣
أَحَدًا مِنْ نَظَرَانِي الَّذِينَ هُمْ دُونِي فِي الْعِلْمِ ، وَفَوْقِي فِي الْجَاهِ
وَالْمَالِ وَغَيْرِهِمَا ، مِمَّا لَا يَبْعُدُ بِصَلَاحٍ وَلَا حُسْنِ سِيرَةٍ قَوْلًا
وَلَا عَمَلًا . وَلَكِنَّا قَاتَتْ نَفْسِي إِلَى غَشْيَانِهِمْ ٤ ، وَتَمَنَّتْ مَنَازِلَهُمْ ،
أَنْتَبْتُ لَهَا الْخُصُومَةَ . فَقَلْتُ لَهَا : يَا نَفْسِ ٥ أَمَا تَعْرِفِينَ ٦ نَفْعَكَ

١ يريد الزرع الناضج ٢ الا هنا معنى الواو وهي عاطفة وليس
لها معنى الاستثناء والتي تليها للقصر ٣ يقال غبط فلانا بما ناله غبطاً
بالفتح وغبطة بالكسر وفعله كضرب وعلم : تمنى مثل حاله من غير أن
يريد زوالها عنه لما أعجبه منه وعظم عنده وهذا جائز وليس بحسد .
فان تمت زوال ما عنده فهو الحسد ، وهناك فرق آخر في الاستعمال
وهو أن غطت تتعدى إلى الثاني بالباء ، وأما حسد فتتعدى إليه بعلى
٤ غشيم : نزل عليهم وحل دارهم ٥ نفس منادى مضاف الى
ياء المتكلم ثم حذفت الياء وكسر ما قبلها دليلاً عليها أو قلبت ألفاً
وحذفت وفتح ما قبلها دليلاً على الالف المحذوف ٦ أما هنا حرف
عرض (وهو التلبيح برفق ولين) بمعنى لولا وهي بهذا المعنى خاصة
الفعل ، وقيل الممزوجة للاستفهام وما نافية

مِنْ شُرِّكَ ! أَلَا تَنْتَهِيْنَ عَنْ نَتْنَى مَا لَا بِنَالَهُ أَحَدٌ إِلَّا قَلٌّ أَنْتِفَاعُهُ
 بِهِ ١ وَكَثُرُ عَنَآوُهُ فِيهِ ، وَاشْتَدَّتِ الْمَوُوتَةُ عَلَيْهِ ، وَعَظُمَتِ
 أَلْسِنَةُ لَدَيْهِ بَعْدَ فِرَاقِهِ . يَا نَفْسِ ! أَمَا تَذَكَّرِينَ مَا بَعْدَ هَذِهِ
 الذِّكْرِ ؟ فَيُنَسِّبُكَ مَا تُشْرَهُنَ إِلَيْهِ مِنْهَا ، أَلَا تَسْتَعِينِ مِنْ مُشَارَكَةِ
 الْفُجَّارِ فِي حُبِّ هَذِهِ الْعَاجِلَةِ الْفَآئِنَةِ الَّتِي مَنْ كَانَ فِي يَدِهِ
 شَيْءٌ مِنْهَا فَلَيْسَ لَهُ ، وَلَيْسَ يَبْقَى عَلَيْهِ ، فَلَا يَأْتِيهَا إِلَّا
 الْمُتَرَوُّونَ الْجَاهِلُونَ : يَا نَفْسِ انْظُرِي فِي أَمْرِكَ ، وَأَنْصُرِي
 عَنْ هَذَا السَّفَةِ ، وَأَقْبِلِي بِقُوَّتِكَ وَسَمْعِكَ عَلَى تَقْدِيمِ الْغَيْرِ ،
 وَإِلَّاكَ وَالشَّرَّ ٢ . وَأَذْكُرِي أَنَّ هَذَا الْحَدَّ مَوْجُودٌ لَا فَاتَ ،
 وَأَنَّهُ تَمْلُؤُ أَخْلَاطًا فَاسِدَةً قَدِيرَةً ، تَقْدِمُهَا الْعَبَاةُ ، وَالْحَيَاةُ
 إِلَى نَفَادٍ ، كَالصَّمِّ ٣ الْمُفَصَّلَةِ أَعْضَاؤُهُ ، إِذَا رُكِبَتْ وَوُضِعَتْ
 يَجْتَمِعُهَا مَسَادٌ وَاحِدٌ وَيَضُمُّ بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ ، فَإِذَا أُخِذَ ذَلِكَ
 الْمَسَادُ نَسَاقَطَتِ الْأَوْسَالُ . يَا نَفْسِ لَا تَقْتَرِي بِصُحْبَةِ أَحِبَّائِكَ

١ لم تخف الباء وحيد تجوز سكونها وتحريكها بالفتح وهذان
 النوعان وما تقدمهما أربعة يزداد عليها اثبات الباء بعد قلبها ألفاً فيكون
 المجموع خمسة أوجه تجوز في كل منادى أضيف إلى ياء التكلم
 ٢ إياك : محذر ، والشّر محذر منه . وفي أعراب مثل هذا التركيب
 أقوال أسألهما أنها ممولان للمولين واجب حذفها وتقدير الجملة
 (إنك باعد واحذر الشر) ٣ الصم تمثال على هيئة إنسان أو حيوان

وَأُحْبَابِكَ وَلَا تَحْرِصِي عَلَى ذَلِكَ كُلِّ الْحِرْصِ ، فَإِنَّ مُحَبِّبَتَهُمْ
عَلَى مَا فِيهَا مِنَ الشُّرُورِ كَثِيرَةٌ أَلَمْ تُؤْنَسْ ، وَعَاقِبَةُ ذَلِكَ الْفِرَاقُ .
وَمَثَلُهَا مَثَلُ الْغُرْفَةِ الَّتِي تُسْتَعْمَلُ فِي جِدَّتِهَا^٢ لِسُخُونَةِ الْهَرَقِ ،
فَإِذَا انْكَسَرَتْ صَارَتْ وَقُودًا يَا نَفْسَ لَا يَحْمِلُكَ أَهْلُكَ
وَأَقَارِبُكَ عَلَى جَمْعِ مَا تَهْلِكُ فِيهِ بِإِرَادَةِ صِلَتِهِمْ ، فَإِذَا أَنْتِ^٣
كَالِدُخْنَةِ الْأَرَجَةِ^٤ الَّتِي تَحْتَرِقُ وَيَذْهَبُ آخَرُونَ بِرِيحِهَا .
يَا نَفْسَ لَا تَبْعُدْ عَمَلِيكَ أَمْرُ الْآخِرَةِ ، فَتَمِيلِي إِلَى الْقَاجِلَةِ فِي
اسْتِعْجَالِ الْقَلِيلِ ، وَبَيْعِ الْكَثِيرِ بِالْيَسِيرِ ، كَالْتَّاجِرِ الَّذِي
كَانَ لَهُ مِلْءُ بَيْتٍ مِنَ الصَّنَدَلِ^٥ ، فَقَالَ : إِنَّ بَيْعَهُ وَزَنًا طَالَ
عَلَيَّ ، قَبَاعَهُ جُزْأً^٦ بِأُخْسِ الثَّمَنِ . وَقَدْ وَحَدْتُ آرَاءَ النَّاسِ

١ على هنا تعنى مع ٢ الحدة بالكسر ضد البلى وفعلها
كضرب : صار جديداً ٣ اذا هنا حرف مفاجأة تختص بالجملة
الاسمية ولا تحتاج الى جواب ومعناها الحال وتقع رابطة بين الشرط
والجواب اذا كالتاداة اذا أو ان ٤ الدخنة بالضم ذريرة
يخرج بها البيوت والارجة ذات الرائحة الطيبة ٥ الصندل :
شجر هندي طيب الرائحة يشبه شجر الجوز وله حب أخضر وعناقيد
وأما الصندل الاحمر فهو مسحوق قشر هذا الشجر يستعمل لتلوين
بعض المستحضرات وأما الاصفر فهو شجر يستخرج من قشره عطر
هو المستعمل في الطب كما أنه المراد في هذا المقام ٦ الجزاف : بيع
الشيء لا يعلم كيله ولا وزنه

مُخْتَلِفَةً ، وَأَهْوَاءَهُمْ مُتَبَايِنَةً ، وَكُلٌّ عَلَى كُلٍّ رَاذٌ ، وَلَهُ عَدُوٌّ
وَمُعْتَابٌ وَلِقَوْلِهِ بُخَالِفٌ . فَلَمَّا رَأَيْتُ ذَلِكَ لَمْ أَجِدْ إِلَى مُتَابَعَةِ
أَحَدٍ مِنْهُمْ سَبِيلًا ، وَعَرَفْتُ أَنِّي إِنْ صَدَقْتُ أَحَدًا مِنْهُمْ لَا يَعْلَمُ
لِي بِحَالِهِ كُنْتُ فِي ذَلِكَ كَالْمَصْدُقِ الْمَخْدُوعِ الَّذِي زَعَمُوا
فِي شَأْنِهِ : أَنَّ سَارِقًا عَلَا ظَهَرَ بَيْتِ رَجُلٍ مِنَ الْأَغْنِيَاءِ ، وَكَانَ
مَعَهُ جَمَاعَةٌ مِنْ أَصْحَابِهِ ، فَاسْتَقِظَ صَاحِبُ الْمَتَرْلِ مِنْ حَرَكَتِهِ
أَقْدَامِهِمْ ، فَعَرَفَ أَمْرَآتَهُ ذَلِكَ ، فَقَالَ لَهَا رُوبِدَا^١ إِنِّي
لَأَحْسَبُ الْأُصُوصَ عُلُومًا أَلْبَيْتَ ، فَأَبْقِظْنِي بِصَوْتِ يَسْمَعُهُ
الْأُصُوصُ ، وَقُولِي : أَلَا^٢ تُخَيِّرُنِي أَيُّهَا الرَّجُلُ عَنْ أَمْوَالِكَ هَذِهِ
الْكَثِيرَةِ ، وَكَنُوزِكَ الْعَظِيمَةِ ، فَإِذَا تَهَيَّئْتُكَ عَنْ هَذَا
السُّوَالِ فَأَلْحِي عَلَى بِالسُّوَالِ . فَفَعَلَتِ الْمَرْأَةُ ذَلِكَ ، وَسَأَلَتْهُ
كَمَا أَمَرَهَا ، وَأَنْصَتَتِ الْأُصُوصُ إِلَى سَمَاعِ قَوْلَيْهِمَا . فَقَالَ لَهَا

١ رويداً مصدر أرودم مصغراً تصغير الترخيم بطرح جميع الزوائد
تقول رويداً أى مهلاً وهو المعنى هنا . وهو يستعمل فى أربعة أوجه :
اسم فعل ، وصفة ، وحال ، ومصدر ، فالاسم نحو رويداً عمراً معنى
أمهله والصفة نحو ساروا سيراً رويداً والحال نحو سار القوم رويداً
والمصدر نحو رويد عمرو بالإضافة وتلحقه كاف الخطاب فتصرف فتقول
رويدك ورويدكما الخ ٢ ألا هنا للعرض كالسابقة

الرَّجُلُ : أَيْتَهَا الْمَرْأَةُ ١ قَدْ سَأَلَكَ الْقَدَرُ إِلَى رِزْقِي وَاسِعٍ
كَثِيرٍ ، فَكُلِي وَأُسْكِنِي ، وَلَا تَسْأَلِي عَنْ أَمْرٍ إِنْ أَخْبَرْتُكَ
بِهِ لَمْ أَمْنِ أَنْ يَسْمَعَهُ أَحَدٌ ، فَيَكُونَ فِي ذَلِكَ مَا أُكْرَهُ
وَتَكْرَهِيْنَ . فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ : أَخْبِرْنِي أَيْتَهَا الرَّجُلُ ، فَلَعَمْرِي ٢
مَا بَقِيَ بِنَا أَحَدٌ يَسْمَعُ كَلَامَنَا فَقَالَ لَهَا فَإِنِّي أُخْبِرُكَ
أَنْتَى لَمْ أَجْمَعْ هَذِهِ الْأَمْوَالَ إِلَّا مِنَ السَّرِقَةِ . قَالَتْ : وَكَيْفَ
كَانَ ذَلِكَ ؟ ! وَمَا كُنْتَ تَصْنَعُ ؟ ! قَالَ : ذَلِكَ لِعِلْمِ أَصْبَتُهُ
فِي السَّرِقَةِ ، وَكَانَ الْأَمْرُ عَلَى يَسِيرٍ وَأَنَا آمِنٌ مِنْ أَنْ يَتَّهَمَنِي
أَحَدٌ أَوْ يَرْتَابَ فِيَّ . قَالَتْ : فَأَذْكُرْ لِي ذَلِكَ . قَالَ : كُنْتُ
أَذْهَبُ فِي اللَّيْلَةِ الْمُقْمَرَةِ أَنَا وَأَصْحَابِي ، حَتَّى أَعْلُو دَارَ بَعْضِ
الْأَغْنِيَاءِ مِثْلِنَا ، فَأُنْتَهِيَ إِلَى السُّكُوتِ ٣ الَّتِي يَدْخُلُ مِنْهَا الصَّوءُ ،
فَأَرْقِي بِهِذِهِ الرُّقِيَّةَ وَهِيَ (شَوْ لَمْ شَوْ لَمْ) سَبْعَ مَرَّاتٍ وَأَعْتَنِقَ
الصَّوءَ ، فَلَا يُحْسِ وَتُوقِعِي أَحَدٌ ، فَلَا أَدْعُ مَالًا وَلَا مَتَاعًا إِلَّا
أَخَذْتُهُ . ثُمَّ أَرْقِي بِتِلْكَ الرُّقِيَّةِ سَبْعَ مَرَّاتٍ ، وَأَعْتَنِقُ الصَّوءَ ،

١ المرأة بدل من لفظ أى لأنه جامد ٢ الفاء : فاء الفصيحة
وهي الواقعة في جواب شرب مقدر فكأنها قالت اذا شئت أن تفصح
عن حالك فوالله ما قرب بأحد يسمعنا واللام على ذلك للابتداء . وعمري
مبتدأ خبره محذوف وجوبا تقديره قسمي ٣ الكوة الخرق في الحائط



القصة المشهورة في القرآن

القصة المشهورة في القرآن

فَيَجِدُنِي فَاَصْعَدُنِي إِلَىٰ اُخْتَابِي ، فَنَمَضِيَ سَالِمِينَ آمِينَ . فَلَمَّا
سَمِعَ اللُّصُوصُ ذَلِكَ قَالُوا : قَدْ ظَفَرْنَا اللَّيْلَةَ بِمَا نُرِيدُ مِنَ الْمَالِ .
ثُمَّ اِنْهَضُوا اَطَالُوا الْمَكْثَ حَتَّى ظَنُّوا أَنَّ صَاحِبَ الدَّارِ وَزَوْجَتَهُ
قَدْ هَجَعَا . فَقَامَ قَائِدُهُمْ إِلَى مَدْخَلِ الضَّوِّ وَقَالَ : (شَوْكَمْ
شَوْكَمْ) سَبْعَ مَرَّاتٍ . ثُمَّ اُعْتَنَقَ الضَّوُّ لِيَنْزِلَ إِلَى اَرْضِ
الْمَنْزِلِ ، فَوَقَعَ عَلَى اُمِّ رَأْسِهِ مُنْكَسًا ، فَوَثَبَ اِلَيْهِ الرَّجُلُ
بِهَرَاوَنَةٍ ، وَقَالَ لَهُ : مَنْ اَنْتَ ؟ قَالَ : اَنَا الْمُطَّدُّ الْمَخْدُوعُ
الْمُعْتَرِي بِمَا لَا يَكُونُ اَبَدًا ، وَهَذِهِ ثَمَرَةُ رُقَيْتِكَ — فَلَمَّا
تَحَرَّزْتُ مِنْ تَصْدِيقِ مَا لَا يَكُونُ وَلَمْ اَمِنْ اِنْ صَدَّقْتُهُ اَنْ

بُوقِعِي فِي مَهْلَكَةٍ ١ ، عُدْتُ إِلَى طَلَبِ الْأَدْيَانِ وَالْتِمَاسِ الْقَدْلِ
 مِنْهَا ، فَلَمْ أَجِدْ عِنْدَ أَحَدٍ مِمَّنْ كَلَّمْتُهُ جَوَابًا فِيمَا سَأَلْتُهُ عَنْهُ
 فِيهَا ، وَلَمْ أَرِ فِيمَا كَلَّمُونِي بِهِ شَيْئًا يَحِقُّ لِي فِي عَقْلِي أَنْ أُصَدِّقَ
 بِهِ وَلَا أَنْ أَتَّبِعَهُ فَقُلْتُ ٢ لِمَا لَمْ أَجِدْ ثِقَةً أَخْذُ مِنْهُ الرَّأْيَ
 أَنْ الزَّمِ دِينَ آبَائِي وَأَجِدْ أَدْرَى الدِّينِ وَجَدْتُهُمْ عَلَيْهِ فَلَمَّا
 ذَهَبْتُ أَلْتَمِسُ الْعُدْرَ لِنَفْسِي فِي لُزُومِ دِينِ الْأَبَاءِ وَالْأَجْدَادِ
 لَمْ أَجِدْ لَهَا عَلَى الثُّبُوتِ عَلَى دِينِ الْأَبَاءِ طَاقَةً ٣ ، بَلْ وَجَدْتُهَا
 تُرِيدُ أَنْ تَتَفَرَّغَ الْبَعْثُ عَنِ الْأَدْيَانِ وَالْمَسْأَلَةِ عَنْهَا ٤ وَلِلنَّظَرِ
 فِيهَا . فَهَجَسَ ٥ فِي قَلْبِي وَخَطَرَ عَلَى بَالِي قُرْبُ الْأَجَلِ وَمُسْرَعَةٌ
 انْقِطَاعِ الدُّنْيَا وَأَعْتَبَاطُ ٦ أَهْلِهَا وَتَحَرُّمُ النَّخْرِ حَيَاتِهِمْ ٧ ،
 فَفَكَّرْتُ فِي ذَلِكَ ٨ فَلَمَّا خِفْتُ مِنَ التَّرَدُّدِ وَالتَّحَوُّلِ رَأَيْتُ
 أَلَّا أَتَعَرَّضَ لِمَا اتَّخَوْفُ مِنْهُ الْمَكْرُوهَ ٩ ، وَأَنْ أَقْتَصِرَ عَلَى عَمَلِ
 نَشْهَدِ النَّفْسِ أَنَّهُ يُوَافِقُ كُلَّ الْأَدْيَانِ ١٠ ، فَكَفَفْتُ يَدَيَّ عَنْ

١ قلت هنا يجوز أن تكون بمعنى أحبب من قول العرب قال به
 أحبه ، وحينئذ يكون المعنى (فأحببت) أن الزم دين آبائي والباء
 محذوفة مع أن الزم قياساً ، أو تكون قلت بمعنى (رأيت) وليس هنا
 حذف : والمعنى على كليهما مقبول ٢ السؤال ٣ معنى خطر
 ٤ الاعتباط : الموت ٥ أصل التخرم : التقطع والاستقبال ويريد
 اهلاكم

الْقَتْلِ وَالضَّرْبِ وَطَرَحْتُ نَفْسِي عَنِ الْمَكْرُوهِ وَالغَضَبِ^١
وَالنَّفَرَةِ وَالْخِيَانَةِ وَالْكَذِبِ وَالْبُهْتَانِ وَالنِّبَةِ^٢ وَأَصْرْتُ فِي
نَفْسِي أَلَّا أَبْفِي عَلَى أَحَدٍ ، وَلَا أُكَذِّبَ بِالْبَعْثِ ، وَلَا الْقِيَامَةِ ،
وَلَا الثَّوَابِ وَلَا الْعِقَابِ . وَزَايَلْتُ الْأَشْرَارَ بِقَلْبِي ، وَحَاوَلْتُ
الْجُلُوسَ مَعَ الْأَخْيَارِ بِجَهْدِي ، وَرَأَيْتُ الصَّلَاحَ لَيْسَ كَيْثُلِهِ^٣
صَاحِبٌ وَلَا قَرِينٌ ، وَوَجَدْتُ مَكْسَبَهُ — إِذَا وَفَّقَ اللَّهُ وَأَعَانَ —
يَسِيرًا ، وَوَجَدْتُهُ يَدُلُّ عَلَى الْخَيْرِ ، وَيُسِيرُ بِالنُّصْحِ ، فَعَلَ^٤
الصَّدِيقَ بِالصَّدِيقِ ، وَوَجَدْتُهُ لَا يَنْقُصُ عَلَى الْإِنْفَاقِ مِنْهُ ، بَلْ
يَزِدُّهُ جِدَّةً وَحُسْنًا ، وَوَجَدْتُهُ لَا خَوْفَ عَلَيْهِ مِنَ السُّلْطَانِ
أَنْ يَفْصِيَهُ ، وَلَا مِنَ الْمَاءِ أَنْ يَغْرِقَهُ ، وَلَا مِنَ النَّارِ أَنْ تُحْرِقَهُ ،
وَلَا مِنَ الْمُصُوصِ أَنْ تَسْرِقَهُ ، وَلَا مِنَ السَّبَاعِ وَجَوَارِحِ الطَّيْرِ
أَنْ تُمَرِّقَهُ ، وَوَجَدْتُ الرَّجُلَ السَّاهِيَ اللَّاهِي الْمُوْتِرَ لِلْيَسِيرِ

- ١ الغضب تغير يحصل عند تحرك الدم . ليحصل عنه التشنؤ
للمصدر ٢ النبية بالكسر أن تذكر غيرك بما يكرهه فإن كان
فيه فقد اغتبه وإن لم يكن فيه فقد بهته أى قلت عليه ما لم يفعله
٣ الكاف . زائدة والمعنى ليس شيء مثله فعلى داخله على الخبر
المقدم وقد منع ظهور فتحته حركة الكاف ٤ فعل : يرفع على أنه
خبر لمبتدأ محذوف يقدر بقوله و (ذلك فعل) : وأما النصب فلائنه
مفعول مطلق لفعل محذوف تقديره (يفعل فعل)



ثاني الوضوء بالسنج

صاحب الزمان وثانيه زمان

يَنَالُهُ فِي يَوْمِهِ وَيَعْدَمُهُ فِي غَدِهِ عَلَى الْكَثِيرِ الْبَاقِ نَعِيمُهُ ،
يُصِيبُهُ مَا أَصَابَ التَّاجِرَ الَّذِي زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ لَهُ جَوْهَرٌ نَفِيسٌ ،
فَاسْتَأْجَرَ لِنَفْقِهِ رَجُلًا فِي الْيَوْمِ بِمِائَةِ دِينَارٍ ، وَأُنْطَلِقَ بِهِ إِلَى
مَنْزِلِهِ لِيَعْمَلَ ، وَإِذَا فِي نَاحِيَةِ الْبَيْتِ صَنْجٌ مَوْضُوعٌ فَقَالَ
التَّاجِرُ لِلصَّانِعِ : هَلْ تُحْسِنُ أَنْ تَلْعَبَ بِالصَّنْجِ ؟ قَالَ : نَعَمْ
وَكَانَ يَلْعَبُهُ مَاهِرًا . فَقَالَ التَّاجِرُ : دُونَكَ وَالصَّنْجِ ^١ فَاسْمِعْنَا

١ الصنج بالفتح : صحيفة مدورة من النحاس يضرب بها على
أخرى فتحدث صوتا يطرِب منه سامعوه اذا كان للضارب به مهارة فيه
٢ دون : اسم فعل بمعنى خذ ، والواو زائدة

صَرَبَكَ بِهِ فَأَحَذَ الرَّجُلُ الصَّبْحَ ، وَلَمْ يَزَلْ يُسْمِعُ التَّاجِرَ
 الصَّرْبَ اللَّصِيحَ وَالصَّوْتَ الرَّفِيعَ ، وَالتَّاجِرُ يُشِيرُ بِيَدِهِ وَرَأْسِهِ
 طَرَبًا ، حَتَّى أَمْسَى ١ فَلَمَّا حَانَ الْغُرُوبُ قَالَ الرَّجُلُ لِلتَّاجِرِ
 مَرُّ لِي بِالْأَجْرَةِ . فَقَالَ لَهُ التَّاجِرُ : وَهَلْ عَمِلْتَ شَيْئًا تَسْتَحِقُّ
 بِهِ الْأَجْرَةَ ؟ فَقَالَ لَهُ : عَمِلْتُ مَا أَمَرَنِي بِهِ ، وَأَنَا أَجِيرُكَ ،
 وَمَا اسْتَعْمَلَنِي عَمِلْتُ . وَلَمْ يَزَلْ بِهِ حَتَّى اسْتَوْفَى مِنْهُ مِائَةَ
 دِينَارٍ وَبَقِيَ جَوْهَرُهُ غَيْرَ مَتَقُوبٍ فَلَمْ أُرْدَدْ فِي الدُّنْيَا
 وَشَهَوَاتِهَا نَظَرًا إِلَّا أُرْدَدْتُ فِيهَا زَهَادَةً ، وَمِنْهَا هَرَبًا .
 وَوَجَدْتُ النَّسْكَ هُوَ الَّذِي يُمَهِّدُ لِلْعَادِ ٢ ، كَمَا يُمَهِّدُ الْوَالِدُ
 لِوَلَدِهِ . وَوَجَدْتُهُ هُوَ ٣ الْبَابُ الْمَفْتُوحُ إِلَى النِّعَمِ الْمُقِيمِ
 وَوَجَدْتُ النَّاسِكَ قَدْ تَدَبَّرَ فَعَلَّتُهُ بِالسَّكِينَةِ ، فَشَكَرَ وَتَوَاضَعَ ،
 وَفَنِّيعَ فَاسْتَعْنَى ، وَرَضِيَ وَلَمْ يَهْتَمَّ ، وَخَلَعَ الدُّنْيَا فَفَجَا مِنْ
 الشُّرُورِ ، وَرَفَصَ الشَّهَوَاتِ قِصَارَ طَاهِرًا ، وَأَطْرَحَ الْحَصَدَ
 فَوَجِبَتْ لَهُ الْمَحَبَّةُ ، وَسَخَتْ نَفْسُهُ كُلَّ شَيْءٍ ، وَاسْتَعْمَلَ
 الْعَقْلَ وَأَبْصَرَ السَّاقِبَةَ ، فَأَمِنَ النَّدَامَةَ ، وَلَمْ يَخَفِ النَّاسَ ، وَلَمْ

٢ أى دخل في المساء وعم الظلام ٣ المعاد اعادة الاجسام في
 اليوم الآخر ٣ هو : صغير فعل ليس له محل من الاعراب ،
 والباب : المفعول الثاني لوحده .

يَدِبَ إِلَيْهِمْ ، فَسَلِمَ مِنْهُمْ فَلَمْ أَرْدَدْ فِي أَمْرِ النَّسْكِ نَظْرًا
إِلَّا أَرْدَدْتُ فِيهِ رَغْبَةً ، حَتَّى هَمَمْتُ أَنْ أَكُونَ مِنْ أَهْلِهِ . ثُمَّ
تَخَوَّفْتُ إِلَّا أَصْبِرَ عَلَى عَيْشِ النَّاسِكِ ، وَلَمْ آمَنْ — إِنْ تَرَكْتُ
الدُّنْيَا وَأَخَذْتُ فِي النَّسْكِ — أَنْ أَصْغَفَ عَنْ ذَلِكَ ، وَرَفَضْتُ
أَعْمَالًا كُنْتُ أَرْجُو عَائِدَتَهَا ^١ وَقَدْ كُنْتُ أَعْمَلُهَا فَأَنْتَفِعُ بِهَا
فِي الدُّنْيَا ، فَيَسْكُونُ مِثْلِي فِي ذَلِكَ مِثْلَ الْكَلْبِ الَّذِي مَرَّ بِنَهْرٍ
وَفِيهِ ضَلْعٌ ، فَرَأَى ظِلَّهُ ^٢ فِي الْمَاءِ ، فَهَوَى لِيَأْخُذَهَا ، فَأَتْلَفَ
مَا كَانَ مَعَهُ ، وَلَمْ يَجِدْ فِي الْمَاءِ شَيْئًا فَهَبَّتْ النَّسْكَ مَهَابَةً
شَدِيدَةً ، وَخِفْتُ مِنَ الصَّجَرِ وَقِلَّةِ الصَّبْرِ ، وَأَرْدْتُ الثُّبُوتَ عَلَى
رَأْيِي الَّتِي كُنْتُ عَلَيْهَا . ثُمَّ بَدَأَ لِي أَنْ أُسْبِرَ مَا أَخَافُ إِلَّا
أُصْبِرَ عَلَيْهِ مِنَ الْأَذَى وَالضِّيقِ وَالْخُشُونَةِ فِي النَّسْكِ ، وَمَا
يُصِيبُ صَاحِبَ الدُّنْيَا مِنَ الْبَلَاءِ . وَكَانَ عِنْدِي أَنَّهُ لَيْسَ شَيْءٌ
مِنْ شَهَوَاتِ الدُّنْيَا وَلَذَائِهَا إِلَّا وَهُوَ مُتَحَوِّلٌ إِلَى الْأَذَى وَمَوْلَدٌ
لِلْحُزَنِ . فَالِدُّنْيَا كَالْمَاءِ الْمَاجِ الَّذِي لَا يَزْدَادُ شَارِبُهُ شُرْبًا إِلَّا
أَزْدَادَ عَطْشًا . وَهِيَ كَالْعَظْمِ الَّذِي يُصِيبُهُ الْكَأَبُ فَيَجِدُ فِيهِ
رِيحَ اللَّحْمِ ، فَلَا يَزَالُ يَطْلُبُ ذَلِكَ اللَّحْمَ حَتَّى يُدْمِيَ فَاهُ
وَكَالْعِدَاةِ ^٣ الَّتِي تَنْظُرُ بِقِطْعَةٍ مِنَ اللَّحْمِ ، فَيَجْتَمِعُ عَلَيْهَا الطَّيْرُ ،

١ منفعتها ٢ لأن الضلع مؤنثة ٣ الحداة بكسر فتح هي

فَلَا تَزَالُ تَدُورُ وَتَذَابُ حَتَّى تَفِيَا وَتَتَّعَبَ ، فَإِذَا تَبِعْتَ أَلْقَتْ مَا مَعَهَا . وَكَالْكُوزِ مِنَ الْعَسَلِ الَّذِي فِي أَسْفَلِهِ الشَّمُّ الَّذِي يَذَاقُ مِنْهُ حَلَاوَةُ عَاجِلَةٍ ، وَآخِرُهُ مَوْتُ ذَعَافٍ^١ وَكَأَحْلَامِ النَّائِمِ^٢ الَّتِي يَفْرَحُ بِهَا الْإِنْسَانُ فِي نَوْمِهِ ، فَإِذَا اسْتَيْقَظَ ذَهَبَ الْفَرَحُ . فَلَمَّا فَكَّرْتُ فِي هَذِهِ الْأُمُورِ رَجَعْتُ إِلَى طَلَبِ الدُّسْكِ ، وَهَزَنِي الْأَشْتِيَاقُ إِلَيْهِ . ثُمَّ خَاصَّتْ نَفْسِي إِذْ هِيَ فِي شُرُورِهَا سَاكِحَةً ، وَقَدْ لَا تَتَبُّعُ عَلَى أَمْرِ تَعَزُّمٍ عَلَيْهِ كَقَضِ سَمْعٍ مِنْ خَصْمٍ وَاحِدٍ فَحَكَمَ لَهُ ، فَلَمَّا خَضَرَ الْغَمُّ الْثَانِي عَادَ إِلَى الْأَوَّلِ وَقَضَى عَلَيْهِ . ثُمَّ نَظَرْتُ فِي الَّذِي أَكْبَدَهُ مِنْ أَحْتِمَالِ الدُّسْكِ وَضِيقِهِ ، فَقُلْتُ مَا أَصْعَرَ هَذِهِ الْمُسَقَّةَ فِي جَانِبِ رَوْحِ الْأَبَدِ وَرَاحَتِهِ ! ثُمَّ نَظَرْتُ فِيمَا تَشْرَهُ إِلَيْهِ النَّفْسُ مِنْ لَذَّةِ الدُّنْيَا ، فَقُلْتُ : مَا أَمْرٌ هَذَا وَأَوْجَعُهُ ! وَهُوَ يَدْفَعُ إِلَى عَذَابِ الْأَبَدِ

الطائر المعروف وتعد من أحسن الطير إلا في المجاورة فانها لا تخطف قراخ ماجاورها من الطيور وتبيض بيضتين وربما باضت ثلاثة أفراخ ومدة حضانتها عشرون يوماً وهي إما سوداء أو رمداء وتخطف فريستها خطفا وتمتار من غيرها بوقوفها في الطيران ولم يكن ذلك لغيرها من الطيور ١ قاتل ٢ الاحلام جمع حلم وهو ما يراه النائم في منامه خيراً كان أو شراً ، وربما فرقوا بينهما ففعلوا الحلم للنمر والرؤيا للخير

وَأَهْوَالِهِ ، وَكَيْفَ لَا يَسْتَحِلِّي الرَّجُلُ مَرَارَةً قَلِيلَةً تَقْبُهَا حَلَاوَةٌ طَوِيلَةٌ ؟ ! وَكَيْفَ لَا تَمُرُّ عَلَيْهِ حَلَاوَةٌ قَلِيلَةٌ تَقْبُهَا مَرَارَةٌ دَائِمَةٌ ؟ ! وَقُلْتُ : لَوْ أَنَّ رَجُلًا عَرِضَ عَلَيْهِ أَنْ يَعِيشَ مِائَةَ سَنَةٍ لَا يَأْتِي عَلَيْهِ يَوْمٌ وَاحِدٌ إِلَّا بُضِعَ مِنْهُ بِضْعَةٌ^١ ، ثُمَّ أُعِيدَ عَلَيْهِ مِنَ الْغَدِ ، غَيْرَ أَنَّهُ يُشْرَطُ لَهُ إِذَا أُسْتَوْفَى السِّنِينَ الْمِائَةَ نَجًا مِنْ كُلِّ أَلَمٍ وَأَذَى ، وَصَارَ إِلَى الْأَمْنِ وَالسُّرُورِ كَانَ حَقِيقًا أَلَّا يَرَى تِلْكَ السِّنِينَ شَيْئًا . وَكَيْفَ يَأْتِي الصَّبْرَ عَلَى أَيَّامٍ قَلِيلٍ يَعِيشُهَا فِي النَّسْكِ^٢ ، وَأَذَى تِلْكَ الْأَيَّامِ قَلِيلٌ يُعْقِبُ خَيْرًا كَثِيرًا ؟ ! فَلْنَعْلَمْ أَنَّ الدُّنْيَا كُلَّهَا بَلَاءٌ وَعَذَابٌ . أَوَلَيْسَ الْإِنْسَانُ إِنَّمَا يَتَقَلَّبُ فِي عَذَابِ الدُّنْيَا مِنْ حِينٍ يَكُونُ جَنِينًا إِلَى أَنْ يَسْتَوْفَى أَيَّامَ حَيَاتِهِ ؟ ! فَإِذَا كَانَ طِفْلًا ذَاقَ مِنَ الْعَذَابِ أَلْوَانًا : إِنْ جَاعَ فَلَيْسَ بِهِ أُسْطُطَامٌ^٣ ، أَوْ عَطِشَ فَلَيْسَ بِهِ أُسْنِيقَاءٌ ، أَوْ وَجَعَ فَلَيْسَ بِهِ أُسْتِفَاتَةٌ^٤ ، مَعَ مَا يَلْقَى مِنَ الْوَضْعِ وَالْحَمْلِ وَالْأَلْفِ وَالذَّهْنِ وَالْمَسْحِ . إِنْ أُنِمْ عَلَى ظَهْرِهِ لَمْ يَسْتَطِعْ تَقَلُّبًا ، ثُمَّ يَلْقَى أَصْنَافَ الْعَذَابِ مَا دَامَ رَضِيعًا ، فَإِذَا أَفَلَتْ مِنْ عَذَابِ الرِّضَاعِ أَخَذَ فِي عَذَابِ الْأَدَبِ^٥ ، فَأَذِيقْ مِنْهُ

١ بضع : قطع ، والبضعة بالفتح وتكرر : القطعة من اللحم

٢ النسك مثله : العبادة . وضممتين أيضًا ٣ المراد من الادب هنا التعليم

أَلَوْنَا مِنْ عُنْفِ الْمُقَلِّمْ وَصَجَرِ الدَّرْسِ وَسَامَةِ الْكِتَابَةِ .
ثُمَّ لَهُ مِنَ الدَّوَاءِ وَالْحِمِيَةِ وَالْأَسْقَامِ وَالْأَوْجَاعِ أَوْفَى حَظٍّ .
فَإِذَا أَذْرَكَ كَانَتْ هِمَّتُهُ فِي جَمْعِ الْمَالِ وَتَرْبِيَةِ الْوَلَدِ وَمُخَاطَرَةِ
الطَّلَبِ ، وَالسَّعْيِ وَالسَّكْدِ وَالتَّعَبِ . وَهُوَ مَعَ ذَلِكَ يَتَقَلَّبُ
مَعَ أَعْدَائِهِ الْبَاطِنِيَّةِ اللَّازِمَةِ لَهُ : وَهِيَ الصَّفْرَاءُ وَالسُّودَاءُ وَالرَّيْجُ
وَالْبَلْعَمُ وَالسَّمُ ' وَالسُّمُّ الْمَيْتُ وَالْحَيَّةُ اللَّادِعَةُ ، مَعَ الْخَوْفِ
مِنَ السَّبَاعِ ، وَالْهُوَامِّ مَعَ صَرْفِ الْحَرِّ وَالْبَرْدِ وَالْمَطَرِ وَالرَّيَاحِ .
ثُمَّ أَنْوَاعُ عَذَابِ الْهَرَمِ لِمَنْ يَبْلُغُهُ . فَلَوْ لَمْ يَخَفْ مِنْ هَذِهِ الْأُمُورِ
شَيْئًا وَكَانَ قَدْ آمِنَ وَوَقِيَ بِالسَّلَامَةِ مِنْهَا فَلَمْ يُفَكِّرْ فِيهَا ،
لَوَجِبَ أَنْ يَتَعَبَّرَ بِالسَّاعَةِ الَّتِي يَحْضُرُهُ فِيهَا الْمَوْتُ فَيَفَارِقُ
الدُّنْيَا وَيَتَذَكَّرُ مَا هُوَ نَازِلٌ بِهِ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ مِنْ فِرَاقِ
الْأَهْلِ وَالْأَقَارِبِ وَكُلِّ مَضْنُونٍ بِهِ مِنَ الدُّنْيَا ، وَالْإِنْشِرَافِ
عَلَى الْمَهْزُولِ الْعَظِيمِ بَعْدَ الْمَوْتِ . فَلَوْ لَمْ يَقْلُدْ ذَلِكَ لَكَانَ
حَقِيقًا أَنْ يُعَدَّ عَاجِزًا مُفَرِّطًا مُحَالِدًا لِدَنَاءَةِ مُسْتَحَقِّهَا لِلْوَمْرِ . فَمَنْ
ذَا الَّذِي يَعْلَمُ وَلَا يَحْتَالُ لِعَدْرِ جُهْدِهِ فِي الْحِيلَةِ ، وَيَرَفُضُ مَا يَسْغُلُهُ

١ الاخلاط الاربعة كذا يذكر الطب القديم ويعنى من ذلك :
الصفراء والسوداء والدم والبلغم ولكل تعريف خاص به ومركز من
جسم الانسان

وَيُلْهِمُهُ مِنْ شَهَوَاتِ الدُّنْيَا وَغُرُورِهَا ، وَلَا سِيَّمَا ^١ فِي هَذَا الزَّمَانِ
الشَّيْبَةِ بِالصَّافِي وَهُوَ كَدِرٌ قَائِنُهُ . وَإِنْ كَانَ الْمَلِكُ حَازِمًا ، عَظِيمَ
الْمُقَدِّرَةِ ، رَفِيعَ الِهْمَةِ ، بَلِيغَ الْفَحْصِ ، عَدْلًا مَرَجُوًّا صَدُوقًا
شُكُورًا ، رَحْبَ الدَّرَاعِ ^٢ مُفْتَقِدًا ^٣ مُوَاطِبًا مُسْتَمِرًّا عَالِمًا
بِالنَّاسِ وَالْأُمُورِ ، مُحِبًّا لِلْعِلْمِ وَالْخَيْرِ وَالْأَخْيَارِ ، شَدِيدًا عَلَى

١ أما لا سيما فلا نذكر منها هنا الأحكام المعروفة بكتاب
المعارف بل نزيد عليها أنها قد يلبيها ظرف وشرط وجار ومجرور
وفيل ، وكل هذه الانواع في قوة الجملة (غير الأخير) ولها حكم الجملة
الواقعة بعد لا سيما . ولا يجوز حذف (لا) منها وذكر ثعلب وجوب
ذكر الواو قبل لا ، ولكنها وردت بغيرها . وكذلك لا يجوز أن
يؤتى بعدها براو فلا تقول لا سيما والامر كذا ، وكذلك سمع
تخفيف الياء

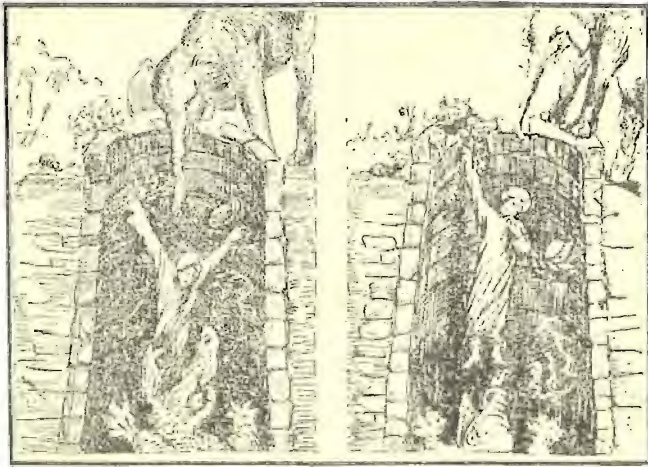
ومثل لا سيما في جميع أحكامها : لامثلا وسواما ، وقيل يشبهها أيضا
لا ترما ولو ترما ، إلا أن هذين لا يلبيهما إلا الرفع ويتعين حينئذ أن
تكون ما موصولة مفعولا ل ترى وأما (تر) فهو مجزوم (لا) حذف منه
الألف ، والرفوع بعده خبر لمبتدأ محذوف والجملة صلة ، وأما بعد لو
فحذفت الألف شذوذاً مثال ذلك قام القوم لا ترما زيد ، والتقدير لا
تبصر - أيها المخاطب - الشخص الذي هو زيد ، فانه في القيام أولى به
منهم ولو كانت مكان (لا) لو كان التقدير (لو) تبصر الذي هو زيد
لرأيت أنه أولى بالقيام منهم ٢ أي واسع الخلق ، ويراد من الدراع
أيضاً : النفس ٣ افتقد الشيء : طله في غيبته ، والمراد أنه محائى

لِلظَّلَمَةِ ، غَيْرَ جَبَانَ وَلَا خَفِيفِ الْقِيَادِ ، رَفِيقًا بِالتَّوَسُّعِ عَلَى
الرَّعِيَّةِ فِيمَا يُجِبُونُ وَالدَّفْعِ لِمَا يَكْرَهُونَ . فَإِنَّا قَدْ نَرَى الزَّمَانَ
مُدْبِرًا يَكُلُّ مَكَانَ . فَكَأَنَّ أُمُورَ الصَّدَقِ قَدْ نَزَعَتْ مِنَ
النَّاسِ فَأَصْبَحَ مَا كَانَ عَزِيزًا فَقْدُهُ مَفْقُودًا ، وَمَوْجُودًا مَا كَانَ
ضَائِرًا وَجُودُهُ . وَكَأَنَّ الْحَيْرَ أَصْبَحَ ذَابِلًا ! وَالشَّرَّ نَاضِرًا !
وَكَأَنَّ الْفَهْمَ أَصْبَحَ قَدْ زَالَتْ سُبُلُهُ ! وَكَأَنَّ الْحَقَّ قَدْ وَلَّى
كَسِيرًا ! وَأَقْبَلَ الْبَاطِلُ تَابِعَهُ ! وَكَأَنَّ اتِّبَاعَ الْهَوَى وَإِضَاعَةَ
الْحُكْمِ أَصْبَحَ بِالْحُكَّامِ مُوَبَّكَلًا ، وَأَصْبَحَ الْمَطْلُومُ بِالْحَفِيفِ
مُقَرَّرًا ، وَالظَّالِمُ لِنَفْسِهِ مُسْتَطِيلًا ! وَكَأَنَّ الْحِرْصَ أَصْبَحَ فَاعِرًا
فَاهٌ^٢ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ يَتَلَقَّفُ مَا قُرُبَ مِنْهُ وَمَا بَعُدَ ! وَكَأَنَّ الرِّضَا
أَصْبَحَ مَجْهُولًا ! وَكَأَنَّ الْأَشْرَارَ بِقَصْدُونَ السَّمَاءِ صُودًا !
وَكَأَنَّ الْأَخْيَارَ يُرِيدُونَ بَطْنَ الْأَرْضِ ! وَأَصْبَحَتِ الْمَرْوَةُ
مَقْدُوفًا بِهَا مِنْ أَعْلَى شَرَفٍ إِلَى أَسْفَلِ دَرَكٍ ، وَأَصْبَحَتِ الدِّنَاءَةُ
مُكْرَمَةً مُمَكَّنَةً ، وَأَصْبَحَ السُّلْطَانُ مُنْتَقِلًا عَنْ أَهْلِ الْفَضْلِ
إِلَى أَهْلِ النَّقْصِ ! وَكَأَنَّ الدُّنْيَا جَدَلَةٌ مَسْرُورَةٌ ، تَقُولُ : قَدْ
غُيِبَتِ الْخَيْرَاتُ ، وَأُظْهِرَتِ السَّيِّئَاتُ . فَلَمَّا فَكَّرْتُ فِي الدُّنْيَا
وَأُمُورِهَا وَأَنَّ الْإِنْسَانَ هُوَ أَشْرَفُ الْخَلْقِ فِيهَا وَأَفْضَلُهُ ، ثُمَّ هُوَ

لَا يَتَقَلَّبُ إِلَّا فِي الشُّرُورِ وَالْهُمُومِ ، عَرَفْتُ أَنَّهُ لَيْسَ إِنْسَانٌ
 دُوْعَقْلُ يَعْلَمُ ذَلِكَ ثُمَّ لَا يَحْتَالُ لِنَفْسِهِ فِي النِّجَاقِ ، فَعَجِبْتُ مِنْ
 ذَلِكَ كُلِّ الْعَجَبِ ثُمَّ نَظَرْتُ فَإِذَا الْإِنْسَانُ لَا يَمْنَعُهُ عَنْ
 الْإِحْتِيَالِ إِلَّا لَذَّةُ صَغِيرَةٍ حَقِيرَةٍ غَيْرُ كَبِيرَةٍ مِنَ الثَّمِّ وَالذَّوْقِ
 وَالنَّظَرِ وَالسَّمْعِ وَاللَّمْسِ ، لَعَلَّهُ يُصِيبُ مِنْهَا الطَّعِيفَ ، أَوْ يَقْتَنِي
 مِنْهَا الْبَسِيرَ . فَإِذَا ذَلِكَ يَسْفُلُهُ وَيَذْهَبُ بِهِ عَنِ الْإِهْتِمَامِ لِنَفْسِهِ
 وَطَلَبِ النِّجَاقِ لَهَا

فَالْتَمَسْتُ لِلْإِنْسَانِ مَثَلًا ، فَإِذَا مَثَلُهُ مِثْلُ رَجُلٍ نَجَامٍ مِنْ
 خَوْفٍ فِيلٍ هَائِجٍ إِلَى بَيْرٍ ، فَتَدَلَّى فِيهَا ، وَتَعَلَّقَ بِفُصْنَيْنِ كَانَا عَلَى
 سَمَلَتَيْهَا ، فَوَقَعَتْ رِجْلَاهُ عَلَى شَيْءٍ فِي طَيِّ الْبَيْرِ ، فَإِذَا حَيَاتٌ أَرْبَعٌ ،
 قَدْ أَخْرَجْنَ رُءُوسَهُنَّ مِنْ أَحْجَارِهِنَّ . ثُمَّ نَظَرَ فَإِذَا فِي قَاعِ
 الْبَيْرِ تَيْنِ فَاتِحٍ فَاهُ ، مُنْتَظِرٌ لَهُ لِيَقَعَ فَيَأْخُذَهُ فَرَقَعَ بَصَرَهُ

١ التين من الحيوانات التي كثر فيها القال واختلف في وجودها ،
 فمن المؤرخين من يقول إنه حيوان خرافي وهمي ليس له صورة في
 الوجود ومنهم من ذكر له أوصافاً وقوة وضخامة ومسكناً أما
 الأوصاف : فتارة يجعلونه أفعى هائلة وطوراً يجعلونه حيواناً ذا أرجل
 يسكن الصحارى أو يسكن الأنهار أو بلا أرجل ويقوى على السباحة
 وربما سبح أسراباً أسراباً ، ويقولون : إن له صغيراً حاداً وبطشاً يصرع
 الفيل الشديد ويلتذ بجماع الأنعام على أن مسافة الحلف واسعة لا طائفة
 تحتمل والمسألة هنا مسألة فرض وتمثيل



الرجل ما تعلق لم يشين

الرجل في البرقة شمس حلاوة بعسل

إِلَى الْفُضَيْنِ ، فَإِذَا فِي أَمْلِهِمَا جُرْدَانٍ : أَسْوَدُ وَأَبْيَضُ ، وَهِيَ
يَقْرُضَانِ الْفُضَيْنِ دَائِبَيْنِ لَا يَسْتَرَكِلُ ، قَبِينَا هُوَ فِي النَّظَرِ
لِأَمْرِهِ ، وَالْأَهْيَامِ لِنَفْسِهِ ، إِذَا أَبْصَرَ قَرِيبًا مِنْهُ كِبَارَةً فِيهَا
عَسَلٌ نُحْلٍ ٢ ، فَذَاقَ الْعَسَلَ ، فَحَلَّتْهُ حَلَاوَتُهُ وَالْيَتَةُ لَذَّتُهُ عَنْ
الْفِكْرَةِ فِي شَيْءٍ مِنْ أَمْرِهِ وَأَنْ يَلْتَمِسَ الْخَلَاصَ لِنَفْسِهِ ، وَلَمْ

١ اذ (هنا) عند ابن الشجرى زائدة للتوكيد وعند غيره حرف
للمقابلة (كابن مالك والشاوي) وعند آخرن ظرف فمن قال انها
ظرف أعربها بدلا وعلمها بمحذوف يدل عليه الكلام وثولهم اذ نحن
اذ ذاك فعلى تقدير الخبر في الموضعين أى اذ نحن متألفون واذ ذاك كائن
٢ الكوارة بالضم وتكسر وتشدد الواو شىء يتخذ للشحل من
الفضبان أو الطين سبق الرأس

يَذْكُرُ أَنَّ رَجُلِيهِ عَلَى حَيَاتٍ أَرْبَعٌ ، لَا يَدْرِي مَتَى يَقَعُ عَلَيْهِنَّ ،
 وَلَمْ يَذْكُرْ أَنَّ الْجُرَذَيْنِ دَائِبَانِ فِي قَطْعِ الْفُصَيْنِ ، وَمَتَى انْقَطَعَا
 وَقَعَ عَلَى التَّنِينَ فَلَمْ يَزَلْ لَاهِيًا غَافِلًا مَشْغُوفًا بِتِلْكَ الْحَلَاوَةِ حَتَّى
 سَقَطَ فِي فَمِ التَّنِينَ فَهَلَكَ ، فَشَبَّهْتُ بِالْبُرِّ الدُّنْيَا الْمَمْلُوءَةَ آفَاتٍ
 وَشُرُورًا ، وَخَفَاتٍ وَعَاهَاتٍ . وَشَبَّهْتُ بِالْحَيَاتِ الْأَرْبَعِ
 الْأَخْلَاطِ الْأَرْبَعَةَ الَّتِي فِي الْبَدَنِ ، فَإِنَّهَا مَتَى هَاجَتْ أَوْ أَحْدَهَا
 كَانَتْ كَحِمَّةٍ الْأَفَاعِي وَالسُّمُّ الْمُمِيتِ . وَشَبَّهْتُ بِالْفُصَيْنِ الْأَجَلَ
 الَّذِي لَا بُدَّ مِنْ انْقِطَاعِهِ . وَشَبَّهْتُ بِالْجُرَذَيْنِ الْأَسْوَدِ وَالْأَبْيَضِ
 اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ اللَّذَيْنِ هُمَا دَائِبَانِ فِي إِفْنَاءِ الْأَجَلِ . وَشَبَّهْتُ
 بِالتَّنِينَ الْمَصِيرِ الَّذِي لَا بُدَّ مِنْهُ . وَشَبَّهْتُ بِالْعَسَلِ هَذِهِ الْحَلَاوَةَ
 الْقَلِيلَةَ الَّتِي يَنَالُ مِنْهَا الْإِنْسَانُ فَيَطْعُمُ وَيَسْمَعُ وَيَشْمُ وَيَأْمِسُ
 وَيَتَشَاغَلُ عَنْ نَفْسِهِ ، وَيَلْهُو عَنْ شَأْنِهِ ، وَيَصُدُّ عَنْ سَبِيلِ قَصْدِهِ ،
 فَيَجِيئُهُ صَارَ أَمْرِي إِلَى الرِّضَا بِحَالِي وَإِصْلَاحِ مَا اسْتَطَعْتُ
 إِصْلَاحَهُ مِنْ عَمَلِي ، لَعَلِّي أَصَادِفُ بَاقِي أَيَّامِي زَمَانًا أُصِيبُ فِيهِ
 دَلِيلًا عَلَى هُدَايَ ، وَسُلْطَانًا عَلَى نَفْسِي وَقَوَامًا لِأَمْرِي . فَأَقَمْتُ
 عَلَى هَذِهِ الْحَالِ ، وَأَنْتَسَخْتُ كُتُبًا كَثِيرَةً ، وَأَنْصَرَفْتُ مِنْ بِلَادِ
 الْهِنْدِ وَقَدْ نَسَخْتُ هَذَا الْكِتَابَ (انقضى باب برزوه المتطب)

٦ الحمة بالضم: الابرة التي تضرب بها العقرب ونحوها أو تلدغ بها الحية أو غيرها.

الاسد والثور - وهو اول الكتاب

قَالَ دَبْسَلِيمُ^١ الْمَلِكُ لِيَبْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ^٢ وَهُوَ رَأْسُ الْبَرَاهِمَةِ^٣ :
أُضْرِبْ لِي مَثَلًا لِمُتَحَابِّينِ يَقْطَعُ بَيْنَهُمَا الْكَذُوبُ الْمُحْتَالُ حَتَّى
يَحْمِلَهُمَا عَلَى الْعِدَاوَةِ وَالْبَغْضَاءِ . قَالَ يَبْدَبَا : إِذَا أُبْتُلِيَ الْمُتَحَابَّانِ
بِأَنْ يَدْخُلَ بَيْنَهُمَا الْكَذُوبُ الْمُحْتَالُ لَمْ يَلْبَثَا أَنْ يَتَقَاطَعَا
وَيَبْدَأَبِرَا^٤ : وَمِنْ أَمْثَالِ ذَلِكَ زَعَمُوا أَنَّهُ كَلَنَ بِأَرْضٍ دَسْتَاوَنَدَ

١ دبشليم قيل انه ملك هندي من سلالة من قهرم الاسكندر
الاكبر حين زحف الى الهند ٢٢٦ قبل المسيح ٢ نشأ أثناء القرن
الرابع قبل المسيح وألف هذا الكتاب . وقد ضبطته دائرة المعارف
بكسر الباء . ومن هذا الكتاب يستدل على حصافة عقل الرجل ورابطة
جأشه ٣ البراهمة ويقال لهم أيضاً البرهميون هم أصحاب الرتبة
الاولى من عبدة برهم الهنود وهو أكبر آلهتهم : يعتبرون الشمس التي
هى ينبوع النور والحرارة الاله الوحيد وأول المعبودات فاستدل بذلك على
أنهم فرع قديم من أهل العبادة القديمة المجوسية التى أصلها زرادشت
وم أربعة أصناف : الكهنة . والعلماء . ثم الحرييون ومنهم الحكام
وتقدم أيضاً أنهم يسمون بالمقاتلة ثم أهل الزراعة ، ثم الفعلة أى أصحاب
الحرف . والبراهمة يعتمدون خلود النفس والتناسخ ويمارسون الوضوء
والتقشفات وسائر الرياضات وقد مر أيضاً أنهم لا يجوزون على الله بعثة
الرسول ٤ الالف فى يلبثا فاعل وأن والفعل بعدها يؤلان بمصدر



الزبل يعظ بنيت ويلومهم على سوء تميزهم

رَجُلٌ شَيْخٌ ، وَكَانَ لَهُ ثَلَاثَةُ بَنِينَ ، فَلَمَّا بَلَغُوا أَسَدَهُمْ أَسْرَفُوا
فِي مَالِ آبِيهِمْ ، وَلَمْ يَكُونُوا أُحْتَرَفُوا حِرْقَةً يَكْسِبُونَ
لِأَنْفُسِهِمْ بِهَا خَيْرًا فَلَامَهُمْ آبَاؤُهُمْ وَوَعَظَهُمْ عَلَى سُوءِ فِعْلِهِمْ

يعرب محرورا عن أو بي عدوفا وقال أبو حان (أن) في مثل هذا
التركيب بمعنى (حتى) والمعنى بذلك واضح جلي . ويجوز أن تكون
حتى في هذا التركيب محدوفة وظهرت (أن) بعد حذفها

١ أي بلغوا سن الرشد

وَكَانَ مِنْ قَوْلِهِ لَهُمْ يَا بَنِيَّ إِنَّ صَاحِبَ الدُّنْيَا يَطْلُبُ ثَلَاثَةً
 أُمُورٍ ، لَنْ يُدْرِكَهَا إِلَّا بَارِبَةُ أَشْيَاءَ : أَمَّا الثَّلَاثَةُ الَّتِي يَطْلُبُ
 فَالسَّعَةُ فِي الرِّزْقِ ، وَالْمَنْزِلَةُ فِي النَّاسِ ، وَالزَّادُ لِلْآخِرَةِ :
 وَأَمَّا الْأَرْبَعَةُ الَّتِي يَحْتَاجُ إِلَيْهَا فِي دَرَكِ هَذِهِ الثَّلَاثَةِ فَاكْتِسَابُ
 الْمَالِ مِنْ أَحْسَنِ وَحِهِ يَكُونُ . ثُمَّ حُسْنُ الْقِيَامِ عَلَى مَا أُكْتَسِبَ
 مِنْهُ ثُمَّ اسْتِمَارَةُ ثُمَّ إِنْفَاقُهُ فِيَا يُصْلِحُ الْمَعِيشَةَ وَيَرْضَى الْأَهْلَ
 وَالْإِخْوَانَ ، فَيَعُودُ عَلَيْهِ نَفْعُهُ فِي الْآخِرَةِ . فَمَنْ صَبَحَ شَيْئًا مِنْ
 هَذِهِ الْأَحْوَالِ لَمْ يَدْرِكْ مَا أَرَادَ مِنْ حَاجَتِهِ ، لِأَنَّهُ إِنْ لَمْ
 يَكْتَسِبْ لَمْ يَكُنْ لَهُ مِنْ مَالٍ يَعِيشُ بِهِ . وَإِنْ هُوَ كَانَ ذَا مَالٍ
 وَاكْتَسَبَ ثُمَّ هُوَ لَمْ يُحْسِنْ الْقِيَامَ عَلَيْهِ أَوْ شَكَ الْمَالُ أَنْ يَقَى
 وَيَبْقَى مُعْدِمًا . وَإِنْ هُوَ وَضَعَهُ وَلَمْ يَسْتَمِرَّهُ لَمْ تَمْنَعُهُ قِلَّةُ الْإِنْفَاقِ
 مِنْ سُرْعَةِ الذَّهَابِ كَالْكُحْلِ الَّذِي لَا يُؤْخَذُ مِنْهُ إِلَّا غُبَارُ
 الْمِيلِ^٢ ، ثُمَّ هُوَ مَعَ ذَلِكَ سَرِيعُ فَنَائِهِ . وَإِنْ أَنْفَقَهُ فِي غَيْرِ وَجْهِهِ

١ بنى منادى أصله نين لى حذفت اللام للتخفيف والنون للاضافة
 والياء الاولى علامة النصب لانه ملحق بجمع المذكر السالم ، والياء
 الثانية للمغمة فيها الاولى فى محل جر مضافا اليه

٢ الميل بالكسر الممول بضم الميمين وتسكين ما بينهما هو
 الذى يكتحل به البصر . وقال الاصمعى : قول العامة : الميل ما تكحل
 به العين خطأ وإنما هو الممول

وَوَصَّاهُ فِي غَيْرِ مَوْضِعِهِ ، وَأَخْطَأَ بِهِ مَوَاضِعَ أُسْتَحْقَاقِهِ صَارَ
يَمْتَنَزِلُهُ الْقَفِيرُ الَّذِي لَا مَالَ لَهُ ثُمَّ لَا يَمْنَعُ ذَلِكَ مَالَهُ مِنَ التَّلَفِ
بِالْحَوَادِثِ وَالْعِلَالِ الَّتِي تَجْرِي عَلَيْهِ ، كَمَجْبِسِ الْمَاءِ الَّذِي لَا
تَزَالُ الْمِيَاهُ تَنْصَبُ فِيهِ ، فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ مُخْرَجٌ وَمَفِيزٌ
وَمُتَنَفِّسٌ يَخْرُجُ الْمَاءُ مِنْهُ بِقَدَرِ مَا يَنْبَغِي خَرِبَ وَسَالَ ، وَنَزَّ
مِنْ نَوَاجِحِ كَثِيرَةٍ ، وَدُمَّا انْبَثَقَ الْبَثْقُ الْعَظِيمُ ^١ ، فَذَهَبَ الْمَاءُ
ضَيَاعًا ثُمَّ إِنَّ بَنِي الشَّيْخِ اتَّعَظُوا بِقَوْلِ آبَائِهِمْ ، وَأَخَذُوا بِهِ ، وَعَلِمُوا
أَنَّ فِيهِ الْخَيْرَ ، وَعَوَّلُوا عَلَيْهِ . فَأَنْطَلَقَ أَكْبَرُهُمْ نَحْوَ أَرْضٍ
يُقَالُ لَهَا مَبِئُونُ ، فَأَتَى فِي طَرَفِ بَيْدٍ عَلَى مَكَابٍ فِيهِ وَحَلٌ
كَثِيرٌ ، وَكَانَ مَعَهُ عَجَلَةٌ يَجْرُهَا ثَوْرَانِ ، يُقَالُ لِأَحَدِهِمَا
شَتْرَبَةٌ ^٢ ، وَلِلْآخَرِ بَنْدَبَةٌ ، فَوَحَلَ شَتْرَبَةٌ فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ ،
فَعَالَجَهُ الرَّجُلُ وَأَصْحَابُهُ ، حَتَّى بَلَغَ مِنْهُمْ الْجُهْدُ ، فَلَمْ يَقْدِرُوا
عَلَى إِخْرَاجِهِ . فَذَهَبَ الرَّجُلُ وَخَلَفَ عِنْدَهُ رَجُلَانِ يُشَارِفُهُ ^٣ أَعْلَى
الْوَحْلِ يَنْشَفُ فَيَمْتَصُّهُ بِالنَّوْرِ ، فَلَمَّا بَاتَ الرَّجُلُ بِذَلِكَ الْمَكَانِ
تَبَرَّمَ بِهِ وَأُسْتُوحِشَ ، فَتَرَكَ النَّوْرَ وَالتَّحَقَّ بِصَاحِبِهِ ، فَأَخْبَرَهُ
أَنَّ النَّوْرَ قَدْ مَاتَ . وَقَالَ لَهُ : إِنَّ الْإِنْسَانَ إِذَا أُنْقَضَتْ مَدَّتُهُ

١ يريد انقهر ٢ شتربة نائب فاعل يقال ٣ يرافيه



شربة وقد انقض الرجل عنه

الور (شربة) وقد ارتطم في الوحل

وَحَانتْ مَنِيَّتُهُ ، فَهُوَ وَإِنْ أُجْتَهِدَ فِي التَّوَقُّيِّ مِنَ الْأُمُورِ الَّتِي
خَافُ فِيهَا عَلَى نَفْسِهِ الْهَلَاكَ لَمْ يُغْنِ ذَلِكَ عَنْهُ شَيْئًا ، وَرُبَّمَا
عَادَ أُجْتَهِدُهُ فِي تَوَقُّيِّهِ وَحَذَرُهُ وَبَالًا عَلَيْهِ

كَالَّذِي قِيلَ إِنَّ رَجُلًا سَلَكَ مَفَاذَةً^١ فِيهَا خَوْفٌ مِنَ السَّبَاعِ ،
وَكَانَ الرَّجُلُ خَبِيرًا^٢ بِوَعَثِ^٣ تِلْكَ الْأَرْضِ وَخَوْفِهَا . فَلَمَّا
سَارَ غَيْرَ بَعِيدٍ اعْتَرَصَ لَهُ ذِئْبٌ مِنْ أَحَدِ الذَّنَابِ وَأَصْرَاهَا^٤ .
فَلَمَّا رَأَى الرَّجُلُ أَنَّ الذِّئْبَ قَاصِدٌ نَحْوَهُ خَافَ مِنْهُ وَنَظَرَ يَمِينًا

١ المفازة : الصحراء المخوفة وسميت مفازة تهاؤلا ٢ الوعث

مثلة : الطريق الوعر المسلك ٣ أى أشدها حدة واقتراساً

وَشَيْئَالًا لِيَجِدَ مَوْضِعًا يَتَحَرَّزُ فِيهِ مِنَ الذَّنْبِ^١ فَلَمْ يَرَ إِلَّا
 قَرْيَةً خَلْفَ وَادٍ ، فَذَهَبَ مُسْرِعًا نَحْوَ الْقَرْيَةِ . فَلَمَّا أَتَى الْوَادِيَ
 لَمْ يَرَ عَلَيْهِ قَنْطَرَةً ، وَرَأَى الذَّنْبَ قَدْ أَدْرَكَهُ ، فَأُلْقَى نَفْسُهُ
 فِي الْمَاءِ وَهُوَ لَا يُحْسِنُ السَّبَاحَةَ ، وَكَادَ يَفْرُقُ لَوْلَا أَنْ بَصُرَ بِهِ
 قَوْمٌ مِنْ أَهْلِ الْقَرْيَةِ فَتَوَاقَعُوا لِإِخْرَاجِهِ ، فَأُخْرِجُوهُ وَقَدْ أَشْرَفَ
 عَلَى الْهَلَاكِ . فَلَمَّا حَصَلَ الرَّجُلُ عِنْدَهُمْ ، وَأَمِنَ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ
 غَائِلَةِ الذَّنْبِ رَأَى عَلَى عُدْوَةِ الْوَادِي^٢ بَيْتًا مُفْرَدًا ، فَقَالَ :
 أَدْخُلْ هَذَا الْبَيْتَ فَاسْتَرِجْ فِيهِ . فَلَمَّا دَخَلَهُ وَجَدَ جَمَاعَةً مِنَ
 اللُّصُوصِ قَدْ قَطَعُوا الطَّرِيقَ عَلَى رَجُلٍ مِنَ الثُّجَّارِ ، وَهُمْ
 يَقْتَسِمُونَ مَالَهُ ، وَيُرِيدُونَ قَتْلَهُ . فَلَمَّا رَأَى الرَّجُلُ ذَلِكَ خَافَ
 عَلَى نَفْسِهِ وَمَضَى نَحْوَ الْقَرْيَةِ ، فَأَسْنَدَ ظَهْرَهُ إِلَى حَائِطٍ مِنْ
 حِيطَانِهَا لِيَسْتَرِجَ بِمَا حَلَّ بِهِ مِنَ الْهَوْلِ وَالْإِعْيَاءِ إِذْ سَقَطَ
 الْحَائِطُ عَلَيْهِ فَمَاتَ لِأَقَالِ التَّاجِرِ : صَدَقَتْ ، قَدْ بَلَغَنِي هَذَا
 الْحَدِيثُ وَأَمَّا الثَّوْرُ فَإِنَّهُ خَلَصَ مِنْ مَكَانِهِ وَأُنْبِثَ ،
 فَلَمْ يَزَلْ فِي مَرْجٍ مُخْصِبٍ كَثِيرٍ الْمَاءِ وَالْكَلَالِ . فَلَمَّا سَمِنَ
 وَأَمِنَ جَعَلَ يَخُورُ وَيَرْفَعُ صَوْتَهُ بِالْخَوَارِ . وَكَانَ قَرِيبًا مِنْهُ أَجْمَةٌ^٣

١ يتوقى شره ٢ عدوة الوادي بالضم والكسر : جانبه

٣ الأجمة الشجر الكثير اللثف . ج أجم وأجمات جج آجام



الأسد (ملك هذه الناحية) بين حاشيته

فِيهَا أَسَدٌ عَظِيمٌ^١، وَهُوَ مَلِكُ تِلْكَ النَّاحِيَةِ وَمَعَهُ سِبَاعٌ^٢
كَثِيرَةٌ وَذِيَابٌ^٣ وَبَنَاتُ آوَى^٤ وَتَعَالِبٌ وَفُهُودٌ وَنُمُورٌ

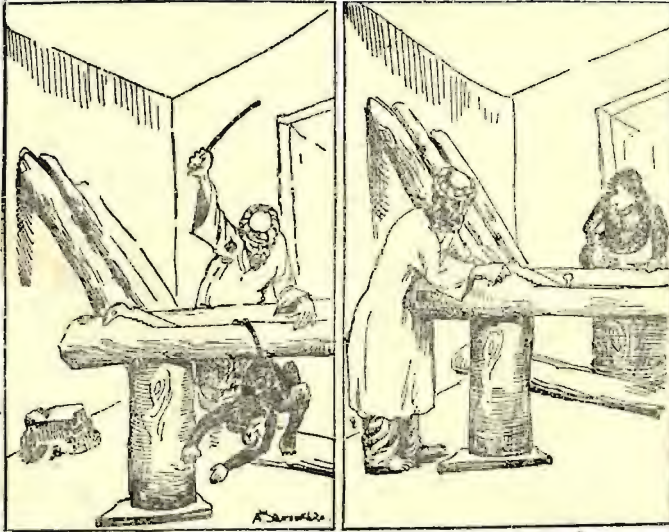
١ الأسد أكبر الحيوانات التي من فصيلة الهر وأقواها، ولذلك
منه لبدة طويلة كثيفة وذنبه ينتهى بخصلة من الشعر لا توجد في ذنب
النمر ولا في أذنان غيره من الهررة المرقطة ولونه المعتاد أسمر
ولبدته تقرب الى السواد وقد يكون بعض الأسد أسود حالكا والبعض
أسمر قاتما. أما أثناء (البوة) فهي أصغر منه ولا لبدة لها وفي جبهته
سمة وفي لبدته خشونة وفي شعر حاجبه طول

٢ السباع وكذلك الأسبع جمع سبع بفتح الاول وضم الثانى
وفتحه وتسكينه : وهو المفترس من الحيوان مطلقا ويقال من الطير
أيضا ٣ الذئب : نوع من فصيلة الكلب البرى قوى حاسة الشم يؤثر
الصيد الحى على الجيف والافذار ٤ بنات آوى جمع لابن آوى

وَكَانَ هَذَا الْأَسَدُ مُنْفَرِّدًا بِرَأْيِهِ دُونَ أَخْذِ بَرَأْيِ أَحَدٍ مِنْ أَصْحَابِهِ فَلَمَّا سَمِعَ حُورَ النُّورِ وَلَمْ يَكُنْ رَأْيُ ثَوْرًا قَطُّ وَلَا سَمِعَ خَوَارَهُ، خَافَهُ مِنْهُ هَيْبَةً وَخَشْيَةً، وَكَرِهَ أَنْ يُشْعِرَ بِذَلِكَ جُنْدَهُ. فَكَانَ مُقِيمًا مَكَانَهُ لَا يَبْرَحُ وَلَا يَنْشُطُ بَلْ يُوقِفُ بِرِزْقِهِ كُلَّ يَوْمٍ عَلَى يَدِهِ جُنْدِهِ. وَكَانَ فِيهِمْ مَعَهُ مِنَ السَّبَاعِ ابْنَا آوَى يُقَالُ لِأَحَدِهِمَا (كَلِيلَةُ) وَلِلْآخَرِ (دِمْنَةُ) وَكَانَا ذَوَيْ دَهَاءٍ وَعِلْمٍ وَأَدَبٍ. فَقَالَ دِمْنَةُ لِأَخِيهِ كَلِيلَةُ يَا أَخِي، مَا شَأْنُ الْأَسَدِ مُقِيمًا مَكَانَهُ لَا يَبْرَحُ وَلَا يَنْشُطُ؟ قَالَ لَهُ كَلِيلَةُ: مَا شَأْنُكَ أَنْتَ وَالْمَسْأَلَةُ عَنْ هَذَا^١ نَحْنُ عَلَى بَابِ مَلِكِنَا آخِذَيْنِ بِمَا أَحَبَّ، وَتَارِكَيْنِ مَا يَكْرَهُ. وَلَسْنَا مِنْ أَهْلِ الْمَرْتَسَةِ الَّتِي يَتَنَاوَلُ أَهْلُهَا كَلَامَ الْمُلُوكِ وَالنَّظَرَ فِي

وهو جمع قياسي إذ كل ما صدر بان أو ذى من أسماء ما لا يعقل يجمع جمع مؤنث سالما مثل ابن عرس وابن المخاض وذى القعدة فيجمع على بنات عرس وبنات خناض ودوات القعدة . أما ابن آوى فهو من أكلة اللحوم وهو من فصيلة الكلب أيضا شبيه بالكلب وفى جرم الثعلب ويتميز من الاخيز بكروية حدقته . وترى كليلة ودمنة خلف الاسد فى الصورة السابقة وأما الثعالب والفهود والنمور فستذكر فيما بعد

١ مقاما حال من الاسد ٢ المسألة مفعول معه بفعل كون محذوف وما خبر مقدم وشأن مبتدأ مؤخر وأنت تؤكد للكاف



الفرد وقد لزم الشق على ذنه

الفرد يرقب النجار

أُمُورِهِمْ . فَأَمْسِكْ عَنْ هَذَا . وَأَعْلَمْ أَنَّهُ مَنْ تَكَلَّفَ مِنَ الْقَوْلِ
وَالْفِعْلِ مَا لَيْسَ مِنْ شَأْنِهِ أَصَابَهُ مَا أَصَابَ الْفَرْدُ ! مِنَ النَّجَّارِ
قَالَ دَمْنَةُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ قَالَ كَلِيلَةُ : زَعَمُوا أَنَّ
فَرْدًا رَأَى تَجَارًا يَشُقُّ خَشَبَةً بَيْنَ وَتَدَيْنِ وَهُوَ رَاكِبٌ عَلَيْهَا ،
فَأَعْجَبَهُ ذَلِكَ . ثُمَّ إِنَّ النَّجَّارَ ذَهَبَ لِبَعْضِ شَأْنِهِ . فَقَامَ الْفَرْدُ
وَتَكَلَّفَ مَا لَيْسَ مِنْ شُغْلِهِ ، فَرَكَبَ الْخَشَبَةَ وَجَعَلَ ظَهْرَهُ
قَبْلَ الْوَتِدِ ، وَوَجْهَهُ قَبْلَ الْخَشَبَةِ ، فَتَدَلَّى ذَنْهُ فِي الشَّقِّ ،
وَنَزَعَ الْوَتِدَ ، فَلَزِمَ الشَّقَّ عَلَيْهِ ، فَخَرَّ مَعْشِيًا عَلَيْهِ مِنْ

١ الفرد : سيأتي شرحه في باب الفرد والغليم

الْأَلَمَ . ثُمَّ إِنَّ النَّجَّارَ وَافَاهُ فَرَّاهُ عَلَى تِلْكَ الْحَالَةِ ، فَأَقْبَلَ عَلَيْهِ يَضْرِبُهُ فَكَانَ مَا لَقِيَ مِنَ النَّجَّارِ أَشَدَّ مِمَّا أَصَابَهُ مِنَ الْخَشْبَةِ . قَالَ دِمْنَةُ : قَدْ سَمِعْتُ مَا ذَكَرْتَ ، وَلَيْسَ كُلُّ مَنْ يَدْنُو مِنَ الْمُلُوكِ يَقْدِرُ عَلَى حُبَّتِهِمْ وَيَفُوزُ بِقُرْبِهِمْ وَلَكِنْ أُعْلِمُ أَنَّ كُلَّ مَنْ يَدْنُو مِنَ الْمُلُوكِ لَيْسَ يَدْنُو مِنْهُمْ لِبَطْنِهِ فَإِنَّ الْبَطْنَ تَحْتَى لِكُلِّ شَيْءٍ ، وَإِنَّمَا يَدْنُو مِنْهُمْ لَيْسَرُ الصَّدِيقِ ، وَيَكْتُمُ الْعَدُوُّ . وَإِنَّ مِنَ النَّاسِ مَنْ لَأَمْرُؤَةٌ لَهُ : وَهُمْ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِالْقَلِيلِ ، وَيَرْضَوْنَ بِالذُّونِ كَالْكَلْبِ ١ الَّذِي يُصِيبُ عَظْمًا يَأْسًا فَيَفْرَحُ بِهِ . وَأَمَّا أَهْلُ الْفَضْلِ وَالْمَرْوَةِ فَلَا يَقْنَعُهُمُ الْقَلِيلُ وَلَا يَرْضَوْنَ بِهِ ذُونَ أَنْ تَسْمُوَ بِهِ نَفُوسُهُمْ إِلَى مَا هُمْ أَهْلُهُ وَهُوَ أَيْضًا لَهُمْ أَهْلٌ كَالْأَسَدِ الَّذِي يَقْتَرِسُ الْأَرْبَ ٢ فَإِذَا رَأَى الْبَعِيرَ تَرَكَهَا وَطَلَبَ الْبَعِيرَ . أَلَا تَرَى أَنَّ الْكَلْبَ يُبْصِصُ بِذَنْبِهِ ٣ حَتَّى تَرْمِيَهُ الْكِسْرَةُ مِنَ الْخُبْزِ فَيَتَّقِنِعُهُ وَتَرْضِيهِ مِنْكَ ٤ وَأَنَّ الْفِيلَ ٥ الْمُسْتَرْفَ بِفَضْلِهِ وَقُوَّتِهِ إِذَا قَدَّمَ إِلَيْهِ

١ الكلب : حيوان شديد الرياضة كثير الوفاء ويعرف منه أنواع عدة وبألف الآدمي وقد عاصره منذ قبل التاريخ ، يجرى المسافات الشاسعة دون أن ينال منه الكلل ويحسن السباحة ٢ الأرنب حيوان من ذوات الأربع يأكل الحشيش وليس له سلاح إلا الهرب والانتواء وله سمع وشم حادان جداً ٣ أى محركه ٤ الفيل : حيوان من ذوات الشديين كبير الجثة طويل الخرطوم ويسكن نوع منه

عَلَّمَهُ لَا يَغْتَلِبُهُ حَتَّى يُنْسَحَ وَجْهُهُ وَيُتَمَلَّقَ لَهُ قَمَنَ عَاشَ ذَا
مَالٍ وَكَانَ ذَا فَضْلٍ وَإِفْضَالٍ عَلَى أَهْلِهِ وَإِخْوَانِهِ فَهُوَ وَإِنْ قَلَّ
عُمْرُهُ طَوِيلُ الْعُمُرِ . وَمَنْ كَانَ فِي عَيْشِهِ ضَيْقٌ وَقَلَّةٌ وَإِمْسَاكٌ
عَلَى نَفْسِهِ وَذَوْبٌ فَالْمَقْبُورُ أَحْيَا مِنْهُ وَمَنْ عَمِلَ لِبَطْنِهِ
وَشَهْوَتِهِ وَقَنَعَ وَتَرَكَ مَا سِوَى ذَلِكَ عُذٌّ مِنَ الْبَهَائِمِ .

قَالَ كَلِيلَةُ : قَدْ عَرَفْتُ مَقَالَكَ ، فَرَأَيْتُ عَقْلَكَ . وَأَعْلَمْتُ
أَنَّ لِكُلِّ إِنْسَانٍ مَنَزِلَةً وَقَدَرًا ، فَإِذَا كَانَ فِي مَنَزِلَتِهِ الَّتِي هُوَ
فِيهَا مُتَمَاسِكٌ الْحَالُ فِي طَبَقَتِهِ كَانَ حَقِيقًا أَنْ يَقْنَعَ وَلَيْسَ
لَنَا مِنَ الْمَنَزِلَةِ مَا يَحِطُّ حَالُنَا الَّتِي نَحْنُ عَلَيْهَا . قَالَ دِمْنَةُ : إِنَّ
الْمَنَازِلَ مُتَنَازِعَةً مُشْتَرَكَةً عَلَى قَدْرِ الْمُرُوءَةِ ، فَالْمُرءُ تَرْفَعُهُ
مُرُوءَتُهُ مِنَ الْمَنَزِلَةِ الْوَضِيعَةِ إِلَى الْمَنَزِلَةِ الرَّفِيعَةِ وَمَنْ لَا
مُرُوءَةَ لَهُ يَحِطُّ نَفْسَهُ مِنَ الْمَنَزِلَةِ الرَّفِيعَةِ إِلَى الْمَنَزِلَةِ الْوَضِيعَةِ
وَالْأَذْيَاعُ مِنْ صِغَرِ الْمَنَازِلِ إِلَى أَشْرَفِهَا شَدِيدٌ ، وَمُؤُونَةٌ
الْأَلْيَاطِ مِنَ الشَّرَفِ إِلَى الضَّعَةِ هَيِّنٌ : كَالْحَجَرِ الثَّقِيلِ ، رَفَعُهُ

أَوَاسِطُ أُفْرُتِيَا وَآخِرُ الْجِبَاهَاتِ الْجَنُوبِيَةِ مِنْ آسِيَا يَأْلَفُ الْغَابَاتِ ذَاتِ الْمَاءِ
لَهُ قُدْرَةٌ فَائِقَةٌ عَلَى السَّبَاحَةِ وَيَخْدُمُ صَاحِبَهُ فِي كُلِّ أَعْمَالِهِ حَتَّى الصَّيْدَ
وَالْحُمُوبَ وَأَنْثَاءَ تَحْمِلُ سِتِّينَ وَتَلِدُ وَاحِدًا وَلَا يَبْلُغُ أَشَدُّهُ إِلَّا بَعْدَ ٢٥
سَةِ رُبْعِمِ ١٥٠ سَةِ وَقَدْ يَبْلُغُ طَوْلُهُ ٥ أَمْتَارَ وَوزنه نحو ١٥٠ قَنْطَارًا

مِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْعَاتِقِ عَيْرٌ ، وَطَرَحَهُ إِلَى الْأَرْضِ هَتًّا .
 فَخَنُّ أَخْوَانٍ نَرُومٌ مَا فَوْقَنَا مِنَ الْمَنَازِلِ ، وَطَاقَتْنَا أَنْ نَلْتَمِسَ
 ذَلِكَ بِمِرْوَتِنَا ثُمَّ كَيْفَ نَقْنَعُ بِهَا وَنَحْنُ نَسْتَطِيعُ التَّحَوُّلَ
 عَنْهَا ! قَالَ كَلِيلَةُ : فَمَا الَّذِي أَنْتَ فِيهِ الْآنَ مُجْمِعٌ ؟ قَالَ
 دِمْنَةُ أُرِيدُ أَنْ أَنْعَرَّصَ لِلْأَسَدِ عِنْدَ هَذِهِ الْفُرْصَةِ ، فَإِنَّ
 الْأَسَدَ قَدْ ظَهَرَ لِي أَنَّهُ صَعِيفُ الرَّأْيِ ، وَقَدْ التَّبَسَّ عَلَيْهِ وَعَلَى
 جُنُودِهِ أَمْرُهُمْ . وَلَعَلِّي عَلَى هَذِهِ الْحَالِ أَذْنُو مِنْهُ بِنَصِيحَةٍ
 فَأَصِيبَ عِنْدَهُ مَنَزَلَةً وَحَاحًا قَالَ كَلِيلَةُ وَمَا بُدْرِيكَ أَنْ
 الْأَسَدَ قَدْ التَّبَسَّ عَلَيْهِ أَمْرُهُ ؟ قَالَ دِمْنَةُ بِالْحَسِّ وَالرَّأْيِ
 أَعْلَمُ ذَلِكَ مِنْهُ . فَإِنَّ الرَّجُلَ دَا الرَّأْيِ يَعْرِفُ حَالَ صَاحِبِهِ
 وَبَاطِنَ أَمْرِهِ بِمَا يَظْهَرُ لَهُ مِنْ دَلِيلِهِ وَشَكْلِهِ . قَالَ كَلِيلَةُ :
 فَكَيْفَ تَرَجُّو الْمَنَزِلَةَ عِنْدَ الْأَسَدِ وَلَسْتَ بِصَاحِبِ السُّلْطَانِ ،
 وَلَا لَكَ عِلْمٌ بِخِدْمَةِ السَّلَاطِينِ ؟ ! قَالَ دِمْنَةُ : الرَّجُلُ الشَّدِيدُ
 الْقُوَى لَا يُعْجِزُهُ الْجِملُ الثَّقِيلُ وَإِنْ لَمْ تَكُنْ عَادَتُهُ الْجِملُ ،
 وَالرَّجُلُ الضَّعِيفُ لَا يَسْتَقِلُّ بِهِ وَإِنْ كَانَ ذَلِكَ مِنْ صِنَاعَتِهِ .
 قَالَ كَلِيلَةُ : فَإِنَّ السُّلْطَانَ لَا يَتَوَخَّى بِكَرَامَتِهِ أَفْضَلَ مَنْ
 بِمُخَضَّرَتِهِ ، وَلَكِنَّهُ يُؤْتِرُ بِذَلِكَ مَنْ دَنَا مِنْهُ . وَيُقَالُ إِنَّ
 مَثَلَ السُّلْطَانِ فِي ذَلِكَ مَثَلُ شَجَرِ الْكَرْمِ الَّذِي لَا يَمْتَلِقُ

بِأَكْرَمِ الشَّجَرِ . إِنَّمَا يَتَعَلَّقُ بِمَا دَنَا مِنْهُ ^١ . وَكَيْفَ تَرَجُّو
 الْمَنْزِلَةَ عِنْدَ الْأَسَدِ . وَلَمْ تَكُنْ دَنَوْتَ مِنْهُ ؟ ! قَالَ دِمْنَةُ : قَدْ
 فَهِمْتُ كَلَامَكَ جَمِيعَهُ وَمَا ذَكَرْتَ ، وَأَنْتَ صَادِقٌ . لَكِنْ
 أَعْلَمُ أَنَّ الدِّينَ هُمْ أَقْرَبُ إِلَى السُّلْطَانِ مِنَّا قَدْ كَانُوا وَلَيْسَتْ
 ذَلِكَ مَنَازِلُهُمْ ثُمَّ دَنَوْا مِنْهُ بَعْدَ الْبُعْدِ فَبَلَّغُوا . فَأَنَا مُلْتَمِسٌ
 بُلُوغَ مَنَازِلِهِمْ وَمَكَاتِهِمْ جُهْدِي بِالذُّنُوبِ مِنْهُ . وَقَدْ كَانَ يُقَالُ :
 لَا يُوَاطِبُ عَلَى بَابِ السُّلْطَانِ أَحَدٌ فَيَطْرَحُ مِنْهُ الْأَنْفَقَ ، وَيَحْتَمِلُ
 الْأَذَى ، وَيَكْظِمُ الْغَيْظَ وَيَرْفُئُ بِالنَّاسِ ، إِلَّا وَصَلَ إِلَى أَعْلَى
 دَرَجَةٍ مِنَ السُّلْطَانِ . قَالَ كَلِيلَةُ هَبْكَ قَدْ وَصَلْتَ إِلَى
 الْأَسَدِ ^٢ . فَمَا تَوْفِيقُكَ الَّذِي تَسْأَلُ بِهِ الْمَنْزِلَةَ عِنْدَهُ وَالْحُظُوَّةَ
 لَدَيْهِ ^٣ ؟ قَالَ دِمْنَةُ : لَوْ قَدْ دَنَوْتُ مِنْهُ عَرَفْتُ أَخْلَاقَهُ ثُمَّ
 انْخَطَطْتُ إِلَى هَوَاهُ . يُتَابَعَتِهِ وَقِيلَةَ الْخِلَافِ لَهُ . وَإِذَا أَرَادَ
 أَمْرًا هُوَ فِي نَفْسِي صَوَابٌ زَيْلَتْهُ لَهُ ، وَبَصَّرْتُهُ مَا فِيهِ ، وَشَجَّعْتُهُ
 عَلَيْهِ حَتَّى يَزْدَادَ بِهِ سُرُورًا . وَإِذَا أَرَادَ أَمْرًا أَخَافُ عَلَيْهِ
 ضُرَّهُ وَشَيْنَهُ بَصَّرْتُهُ بِمَا فِيهِ مِنَ الضَّرِّ وَالشَّيْنِ وَمَا فِي تَرْكِهِ مِنَ

١ هذه هي الرواية التي يفهم منها المراد ٢ هب بمعنى احسب
 وافرض وهو لازم للأمرية ولا يجوز أن يقال هب أنك وصلت
 فان ذلك من الخطأ المشهور ٣ الحظوة بالضم وتفتح : المكانة والمزلة

النَّعْمَ وَالزَّيْنِ ، بِحَسَبِ مَا أُجِدُّ إِلَيْهِ السَّبِيلَ . وَأَنَا أَرْجُو أَنْ
أَزْدَادَ بَذَلِكَ عِنْدَ الْأَسَدِ مَكَانَةً ، وَيَرَى مِنِّي مَا لَا يَرَاهُ مِنْ
غَيْرِي ، فَإِنَّ الرَّجُلَ الْأَدِيبَ الرَّفِيقَ لَوْ شَاءَ أَنْ يُبْطَلَ حَقًّا أَوْ
يُحَقَّ بَاطِلًا أَحْيَانًا لَفَعَلَ : كَالْمُصَوِّرِ الْمَاهِرِ الَّذِي يُصَوِّرُ فِي الْجِدَارِ
تَصَاوِيرَ كَأَنَّهَا خَارِجَةٌ مِنَ الْجِدَارِ وَلَيْسَتْ بِخَارِجَةٍ ، وَأُخْرَى
كَأَنَّهَا دَاخِلَةٌ فِيهِ وَلَيْسَتْ بِدَاخِلَةٍ . فَإِذَا أَبْصَرَ الْأَسَدُ
فَصَلَّى وَعَرَفَهُ وَعَرَفَ مَا عِنْدِي كَانَ هُوَ أَحْرَصَ عَلَى كَرَامَتِي
وَتَقَرُّ بِي مِنْهُ

قَالَ كَلِيلَةُ : أَمَّا إِنْ كَانَ هَذَا رَأْيُكَ فَإِنِّي أَحْذَرُكَ مُحِبَّةَ
السُّلْطَانِ . فَإِنَّ مُحِبَّةَهُ خَطَرٌ عَظِيمٌ . وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ إِنْ
أُمِرَ ثَلَاثَةٌ لَا يَجْتَرِئُ عَلَيْهِنَّ إِلَّا أَهْوَجُ^١ ، وَلَا يَسْلُمُ مِنْهُنَّ
إِلَّا الْقَلِيلُ : وَهِيَ مُحِبَّةُ السُّلْطَانِ ، وَأُتَمَانُ النِّسَاءِ عَلَى الْأَسْرَارِ ،
وَسُرْبُ الشَّمِّ لِلتَّجَرِبَةِ . وَإِنَّمَا شَبَّهَ الْعُلَمَاءُ السُّلْطَانَ بِالْجَبَلِ
أَوْ غَرِ الصَّعْبِ الْمُرْتَقَى الَّذِي فِيهِ الشَّارُ الطَّيِّبَةُ ، وَالْجَوَاهِرُ
النَّفِيسَةُ ، وَالْأَدْوِيَةُ النَّافِعَةُ وَهُوَ مَعَ ذَلِكَ مَعْدِنُ السَّبَاعِ وَالنُّمُورِ^٢

١ الأهوج : الطائش الاحمق وفعله من باب فرح ٢ النمر

بفتح النون وكسر الميم ويحوز إسكان الثانى مع فتح النون وكسرهما
حيوان من الضواري يشبه الاسد إلا في صغره وتنقيط جلده وحديثه

وَالذَّلْبِ وَكُلِّ سَبْعٍ خَوْفٍ . فَأَلْزَقَاهُ إِلَيْهِ شَدِيدٌ ، وَالْمَقَامُ
فِيهِ أَخَوْفٌ . قَالَ دِمْنَةُ : صَدَقْتَ فِيمَا وَصَفْتَ . غَيْرُ أَنَّهُ مَنْ
لَمْ يَرْكَبِ الْأَهْوَالَ لَمْ يَنْبَلِ الرَّغَائِبَ . وَمَنْ تَرَكَ الْأَمْرَ الَّذِي
لَعَلَّهُ يَبْلُغُ فِيهِ حَاجَتَهُ هَيْبَةً وَخَافَةً لِمَا لَعَلَّهُ يَتَوَقَّى ، فَلَيْسَ يَبَالِغُ
جَسِيماً . وَقَدْ قِيلَ : إِنَّ خِصَالاً ثَلَاثاً لَنْ يَسْتَطِيعَهَا أَحَدٌ إِلَّا بِمُؤَنَةٍ
مِنْ أَرْتِقَاعِ الْهَيْمَةِ وَبَعْظِيمِ الْخَطَرِ : مِنْهَا عَمَلُ السُّلْطَانِ ، وَتِجَارَةُ
الْبَحْرِ ، وَمُنَاجَزَةُ الْعَدُوِّ^١ . وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ فِي الرَّجُلِ الْفَاضِلِ
الْمُرُوءَةِ : إِنَّهُ لَا يَرَى إِلَّا فِي مَكَانَيْنِ ، وَلَا يَلِيقُ بِهِ غَيْرُهُمَا :
إِمَّا مَعَ الْمُلُوكِ مُكْرَمًا ، أَوْ مَعَ النَّسَاكِ مُتَبَتِّلًا : كَالنَّبِيلِ إِمَّا
جَمَالُهُ وَبَهَاؤُهُ فِي مَكَانَيْنِ : إِمَّا فِي الْبَرِّيَّةِ وَخَشْيًا ، أَوْ مَرَكَبًا
لِلْمُلُوكِ . قَالَ كَلِيلَةُ : حَارَّ اللَّهُ لَكَ فِيمَا عَزَمْتَ عَلَيْهِ^٢ . وَأَمَّا
أَنَا فَأَنَا فِي مُحَالِفِكَ فِي رَأْيِكَ هَذَا

ثُمَّ إِنَّ دِمْنَةَ أَنْطَلَقَ حَتَّى دَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ ، فَسَلَّمَ عَلَيْهِ .

ولقد يبلغ به الغضب أن يقتل نفسه وله سطوات صادقات ووثبات
شديدات ربما بلغت الوثبة ٤٠ ذراعاً لا يباريه فيها حيوان ، يعجب
بنفسه أيعا إعجاب ، فاذا أشبع نام ثلاثة أيام ، وفي طبعه عداوة الأسد
والظفر بينهما سجال ، عفو نزيه ، لا يأكل إلا من صيده كما أنه ينزه
نفسه عن أكل الجيف ١ مقاتلته ٢ جعل الله لك فيه الخير



دخول دمنة على الأسد

فَقَالَ الْأَسَدُ لِبَعْضِ حَامِسَاتِهِ مَنْ هَذَا ؟ فَقَالَ فَلَانُ بْنُ
فَلَانٍ . قَالَ قَدْ كُنْتُ أَعْرِفُ أَبَاهُ . ثُمَّ سَأَلَهُ ؟ أَبْنَ نَكُونُ ؟
قَالَ لَمْ أَزَلْ مُلَازِمًا بَاتَ الْمَلِكِ رَحَاءً أَنْ يَحْضُرَ أَمْرَهُ فَأُعِينَ

١ فلان وفلانة غير ألف ولام يكنى بهما عن العلم العاقل وهما
بحرمان مجرى الاعلام في امتناع دخول الالف واللام للعرق ، تقول :
ركت الفلان وحملت الفلانة تكنى بالاول عن نحو شذقم (اسم البعير)
وبالثاني عن نحو صيدح (اسم ناقة) وكذلك الكنى نحو أئى الفلان
وأم الفلانة وقد يقال للواحد في النداء : (يا فل) بالصم وللاثنين (يا فلان)
وللجمع (يا فلون) وللواحدة (يا فلة) وللاثنين (يا فلتا) وإنما قال
ابن المقفع فلان دون ألف ولام مع أن المعنى به ما لا يعقل لانه نزل
الجميع منزلة العقلاء في المحاورات كافة

الْمَلِكَ فِيهِ يَنْفِي وَرَأَى فَإِنَّ أَبْوَابَ الْمُلُوكِ تَكَثَّرُ فِيهَا
 الْأُمُورُ الَّتِي رُبَّمَا أُحْتَبِجَ فِيهَا إِلَى مَنْ لَا يُؤْبَهُ لَهُ فَإِنَّهُ لَا
 يَكَادُ يَحُلُو أَحَدٌ - وَإِنْ كَانَ صَغِيرَ الْقَدْرِ وَالْمَنْزِلَةِ - أَنْ
 تَكُونَ عِنْدَهُ مَنَفَعَةٌ وَإِنْ صَغُرَتْ ، فَإِنَّ الْعُودَ الْمُقْبُورَ الْمُتَّقَى
 فِي الْأَرْضِ رُبَّمَا أَنْتَفَعَ بِهِ فَيَأْخُذُهُ الرَّجُلُ تَأْكُلُهُ أَدْنَاهُ
 فَيَحْكُمُهَا بِهِ . فَالْحَيَوَانُ الْعَالِمُ بِالضَّرِّ وَالنَّفْعِ أَحْرَى أَنْ
 يُنْتَفَعَ بِهِ فَلَمَّا سَمِعَ الْأَسَدُ قَوْلَ دِمْنَةَ أَعْجَبَهُ وَطَنَّ أَنَّ
 عِنْدَهُ نَصِيحَةً وَرَأَى فَأَقْبَلَ عَلَى مَنْ حَضَرَ ، فَقَالَ : إِنَّ
 الرَّجُلَ ذَا الْعِلْمِ وَذَا الْمُرُوءَةِ يَكُونُ خَائِلَ الذِّكْرِ ، خَافِضَ
 الْمَنْزِلَةِ فَتَأْبَى مَنْزِلَتُهُ إِلَّا أَنْ تَشَبَّ وَتَرْتَفِعَ : كَالشُّعْلَةِ مِنَ
 النَّارِ الَّتِي يَضْرِبُهَا صَاحِبُهَا وَتَأْبَى إِلَّا أُرْفِئَا . فَلَمَّا عَرَفَ
 دِمْنَةَ أَنَّ الْأَسَدَ قَدْ أَعْجَبَ بِهِ قَالَ : إِنَّ رَعِيَّةَ الْمَلِكِ تَحْضُرُ
 بَابَ الْمَلِكِ رَجَاءً أَنْ يَعْرِفَ مَا عِنْدَهَا مِنْ عِلْمٍ وَافِرٍ . وَقَدْ
 يُقَالُ إِنَّ الْفَضْلَ فِي أَمْرَيْنِ : فَضْلُ الْمُقَاتِلِ عَلَى الْمُقَاتِلِ ، وَالْعَالِمِ
 عَلَى الْعَالِمِ . وَإِنْ كَثُرَ الْأَعْوَانُ إِذَا لَمْ يَكُونُوا مُخْتَبَرِينَ
 رُبَّمَا تَكُونُ مَضَرَّةً عَلَى الْعَمَلِ ، فَإِنَّ الْعَمَلَ لَيْسَ رَجَاؤُهُ
 بِكَثْرَةِ الْأَعْوَانِ وَلَكِنْ بِصَالِحِي الْأَعْوَانِ : وَمِثْلُ ذَلِكَ مِثْلُ

الرَّجُلِ الَّذِي يَحْمِلُ الْحَجَرَ الثَّقِيلَ فَيُنْقِلُ بِهِ نَفْسَهُ وَلَا يَجِدُ لَهُ
ثَمَنًا وَالرَّجُلِ الَّذِي يَحْتَاجُ إِلَى الْجُدُوعِ لَا يُجْزِيهِ الْقَصَبُ
وَإِنْ كَثُرَ فَأَنْتَ الْآنَ - أَيُّهَا الْمَلِكُ - حَقِيقَتِي أَلَّا تُحَقِّرَ
مُرُوءَةً أَنْتَ تَجِدُهَا عِنْدَ رَجُلٍ صَغِيرٍ الْمَنْزِلَةِ فَإِنَّ الصَّغِيرَ
رُبَّمَا عَظُمَ كَالْقَصَبِ يُؤْخَذُ مِنَ الْمَيْتَةِ ، فَإِذَا عُمِلَ مِنْهُ
الْقَوْسُ أَكْرَمَ ، فَتَقْبِضُ عَلَيْهِ الْمُلُوكُ وَتَحْتَاجُ إِلَيْهِ فِي
الْبَاسِ وَاللَّهُمَّ

وَأَحَبَّ دِمْنَةً أَنْ يُرَى الْقَوْمَ أَنَّ مَا نَالَهُ مِنْ كَرَامَةٍ
الْمَلِكِ إِنَّمَا هُوَ لِزَيْنِهِ وَمُرُوءَتِهِ وَعَقْلِهِ ، لِأَنَّهُمْ عَرَفُوا قَبْلَ
ذَلِكَ أَنَّ ذَلِكَ لِمَعْرِفَتِهِ أَبَاهُ ، فَقَالَ إِنَّ السُّلْطَانَ لَا يَقْرُبُ
الرَّجَالَ لِقُرْبِ آبَائِهِمْ ، وَلَا يُبْعِدُهُمْ لِبَعْدِهِمْ وَلَكِنْ
يَنْبَغِي أَنْ يَنْظُرُ إِلَى كُلِّ رَجُلٍ بِمَا عِنْدَهُ لِأَنَّهُ لَا شَيْءَ أَقْرَبُ
إِلَى الرَّجُلِ مِنْ جَسَدِهِ ، وَمِنْ جَسَدِهِ مَا يَدُورُ^٢ حَتَّى يُؤْذِيَهُ
وَلَا يُدْفَعُ ذَلِكَ عَنْهُ إِلَّا بِالذَّوَاءِ الَّذِي يَأْتِيهِ مِنْ بُعْدٍ

- ١ القوس : آلة على شكل نصف دائرة ترمى بها السهام تؤنث
وتذكر . أما الاحتياج الى القوس في البأس في مثل الطعان . وأما اللهو
ففي مثل الصيد أو التفاخر بتسديد الرماية وإظهار التفوق ونحو ذلك
٢ يقال دوى الرجل يدوى كعلم يعلم دوى بالقصر : مرض

فَلَمَّا فَرَغَ دِمْنَةً مِنْ مَقَالَتِهِ هَذِهِ أُعْجِبَ الْمَلِكُ بِهِ إِعْجَابًا
شَدِيدًا ، وَأَحْسَنَ الرَّدَّ عَلَيْهِ ، وَزَادَ فِي كَرَامَتِهِ . ثُمَّ قَالَ
لِجُلَسَائِهِ : يَنْبَغِي لِلسُّلْطَانِ أَلَّا يَلِجَ فِي تَضْيِيعِ حَقِّ ذَوِي
الْحُقُوقِ . وَالنَّاسُ فِي ذَلِكَ رَجُلَانِ : رَجُلٌ طَبَعُهُ الشَّرَاسَةُ :
فَهُوَ كَالْحَيَّةِ إِنْ وَطَّئَهَا الْوَاطِئُ فَلَمْ تَلْدَغْهُ لَمْ يَكُنْ جَدِيرًا
أَنْ يُفَرَّهُ ذَلِكَ مِنْهَا فَيَعُودَ إِلَى وَطْئِهَا ثَانِيًا فَتَلْدَغْهُ . وَرَجُلٌ
أَصْلُ طَبَاعِهِ السُّهُولَةُ : فَهُوَ كَالصَّنْدَلِ الْبَارِدِ الَّذِي إِذَا أُفْرِطَ
فِي حَكِّهِ صَارَ حَارًّا مُؤَذِيًا

ثُمَّ إِنَّ دِمْنَةَ اسْتَأْنَسَ بِالْأَسَدِ وَخَلَا بِهِ . فَقَالَ لَهُ يَوْمًا :
أَرَى الْمَلِكَ قَدْ أَقَامَ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ لَا يَبْرَحُ مِنْهُ قَمَاتًا
سَبَبُ ذَلِكَ ؟ ! فَبَيَّنَّا هُمَا فِي هَذَا الْحَدِيثِ إِذْ خَارَ شَرِبَةُ
خَوَارِ أَشْدِيدًا ، فَهَاجَ الْأَسَدُ ، وَكَرِهَ أَنْ يُخْبِرَ دِمْنَةَ بِمَا نَالَهُ .
وَعَلِمَ دِمْنَةُ أَنَّ ذَلِكَ الصَّوْتَ قَدْ أَذْخَلَ عَلَى الْأَسَدِ رِيْبَةً وَهَيْبَةً ،
فَسَأَلَهُ هَلْ رَأَى الْمَلِكَ سَمَاعَ هَذَا الصَّوْتِ ؟ قَالَ لَمْ يَرِنِّي
شَيْءٌ سِوَى ذَلِكَ . قَالَ دِمْنَةُ لَيْسَ الْمَلِكُ بِحَقِيقِ أَنْ يَدَعَ
مَكَانَهُ لِأَجْلِ صَوْتٍ فَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ

١ أعجب ملازم البناء للمجهول ، ومنه المثل المشهور (كل فتاة
بأبيها معجبة) بصيغة اسم المفعول ٢ سوء الخلق



الاسد وفد هنيجه شريرة يحوار.

كُلُّ الْأَصْوَاتِ تَحِيبُ الْهَيْبَةَ قَالَ الْإِسْدُ : وَمَا مِثْلُ ذَلِكَ ؟!
 قَالَ دِمْنَةُ زَعَمُوا أَنَّ ثَمَلَبَا أَنَّى أَجَمَةً فِيهَا طَبْلٌ مُعَلَّقٌ
 عَلَى شَجَرَةٍ ، وَكُلَّمَا هَبَّتِ الرِّيحُ عَلَى قُضْبَانِ تِلْكَ الشَّجَرَةِ
 حَرَّكَتَهَا ، فَضَرَبَتِ الطَّبْلَ فَسَمِعَ لَهُ صَوْتُ عَظِيمٌ ، فَتَوَجَّهَ
 الثَّمَلَبَا نَحْوَهُ لِأَجْلِ مَا سَمِعَ مِنْ عَظِيمِ صَوْتِهِ فَلَمَّا أَنَاهُ
 وَجَدَهُ ضَخْمًا ، فَأَيَقَنَ فِي نَفْسِهِ بِكَثْرَةِ الشَّخْمِ وَالْإِخْمِ ،

١ الثعلب حيوان برى من أكلة اللحوم ويميز من الكلب والذئب
 ونظيرهما باخفاض قامته وتدبب فمه وقصر عنقه وطول ذنبه وحذقة
 عينه بهيئة شق عمودي وأما أسنانه فكالذئب والكلب ، يضرب به
 المثل في التخلص من أعدائه بالمكر والحديعة



العلب يفكر في ضخامة صوت الطبل العلب وفد عاج الطبل حتى شقه

فَعَالَجَهُ حَتَّى شَقَّهُ . فَلَمَّا رَأَاهُ أَجُوفَ لَا شَيْءَ فِيهِ ، قَالَ : لَا أَذْرِي
لَعَلَّ أَفْضَلَ الْأَشْيَاءِ أَجْهَرُهَا صَوْتًا ، وَأَعْظَمُهَا جُتَّةً

وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لَتَعْلَمَ أَنَّ هَذَا الصَّرْتُ
الَّذِي رَاعَيْنَا لَوْ وَصَلْنَا إِلَيْهِ لَوَجَدْنَاهُ أَيْسَرِيْمًا فِي أَنْفُسِنَا . فَإِنْ
شَاءَ الْمَلِكُ بَعَثْنِي وَأَقَامَ بِمَكَانِهِ حَتَّى آتِيَهُ بِبَيَانِ هَذَا الصَّوْتِ .
فَوَافَقَ الْأَسَدَ قَوْلُهُ . فَأَذِنَ لَهُ بِالذَّهَابِ تَحْوِ الصَّوْتِ ، فَأَنْطَلَقَ
دِمْنَةً إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي فِيهِ شَتْرَبَةٌ . فَلَمَّا فَصَلَ دِمْنَةً مِنْ عِنْدِ
الْأَسَدِ فَكَّرَ الْأَسَدُ فِي أَمْرِهِ ، وَتَدَيَّمَ عَلَى إِرْسَالِ دِمْنَةٍ حَيْثُ

أَرْسَلَهُ ، وَقَالَ فِي نَفْسِهِ : مَا أَصَبْتُ فِي أُتْمَانِي دِمْنَةً ، وَقَدْ
كَانَ بِيَايِي مَطْرُوحًا . فَإِنَّ الرَّجُلَ إِذَا كَانَ يَحْضُرُ بَابَ الْمَلِكِ
وَقَدْ أُبْطِلَتْ حُقُوقُهُ مِنْ غَيْرِ جُرْمٍ كَانَ مِنْهُ ، أَوْ كَانَ مَبْغِيًا
عَلَيْهِ عِنْدَ سُلْطَانِهِ ، أَوْ كَانَ عِنْدَهُ مَعْرُوفًا بِالشَّرِّ وَالْجُرْحِ ،
أَوْ كَانَ قَدْ أَصَابَهُ ضَرْبٌ وَضِيقٌ فَلَمْ يُنِيشْهُ ، أَوْ كَانَ قَدْ أُجْتَرَمَ
جُرْمًا فَهُوَ يَخَافُ الْعُقُوبَةَ مِنْهُ ، أَوْ كَانَ يَرَجُو شَيْئًا يَضُرُّ
الْمَلِكَ وَلَهُ مِنْهُ نَفْعٌ ، أَوْ يَخَافُ فِي سَيِّئٍ مِمَّا يَنْفَعُهُ ضَرًّا ، أَوْ كَانَ
لِعَدُوِّ الْمَلِكِ مُسَالِمًا ، وَلِإِسْلَامِهِ مُحَارَبًا ، فَلَيْسَ السُّلْطَانُ بِحَقِيقِ
أَنْ يُعْجَلَ بِالْإِسْتِزْسَالِ إِلَيْهِ وَالثَّقَةِ بِهِ ، وَالْأُتْمَانُ لَهُ ، فَإِنَّ
دِمْنَةَ دَاهِيَةِ أَرِيبٍ ، وَقَدْ كَانَ بِيَايِي مَطْرُوحًا مَحْمُومًا ، وَلَعَلَّهُ
قَدْ أُحْتَمِلَ عَلَىٰ بِذَلِكَ ضِفْنًا ، وَلَعَلَّ ذَٰلِكَ يَحْمِلُهُ عَلَىٰ خِيَانَتِي

١ لعل حرف عامل عمل الفعل ناصب للمستند رافع للحر على رأى
الجمهور . وقيل تنصب الاثنين وقيل حرف حر زائد ، وإذا دخلت
عليها (ما) كفتها ، وقيل تحمل على ليت فتعمل أيضًا بعد دخول (ما)
ولها جملة معان : أحدها التوقع وهو ترجى المحبوب والاشفاق من
المكروه (كما هو المراد هنا) والثانى : التعليل فى مثل (فقولاه قولاً
لينا لعله يتذكر أو يخشى) وربما فهم منها فى الآية الرجاء ، وأما
اللغات التى وردت فيها فاحدى عشرة : وهى لعل بتسكين الـ حرف وعمل
وعن وعن وأن ولائن ولون ورعل ولعن ولعن ورعن بفتح
الاول وتشديد الـ آخر فى الجميع

وَأَعَانَهُ عَدُوُّهُ وَتَقِيصِي عِنْدَهُ ، وَلَعَلَّهُ صَادَفَ صَاحِبَ الصَّوْتِ
أَقْوَى سُلْطَانًا مِنِّي ، فَبَرَّغَبَ بِهِ عَنِّي ١ وَبِمِيلٍ مَعَهُ عَلَى . ثُمَّ قَامَ
مِنْ مَكَانِهِ فَصَنَى غَيْرَ بَعِيدٍ ، فَبَصُرَ بِدِمْنَةٍ مُقْبِلًا نَحْوَهُ ، فَطَابَتْ
نَفْسُهُ بِذَلِكَ ، وَرَجَعَ إِلَى مَكَانِهِ ، وَدَخَلَ دِمْنَةً عَلَى الْأَسَدِ .
فَقَالَ لَهُ : مَاذَا صَنَعْتَ ؟ وَمَاذَا رَأَيْتَ ؟ قَالَ : رَأَيْتُ ثَوْرًا هُوَ
صَاحِبُ الْخُورِ وَالصَّوْتِ الَّذِي سَمِعْتَهُ . قَالَ : فَمَا قُوَّتُهُ ؟ قَالَ :
لَا شَوْكَةَ لَهُ ، وَقَدْ دَنَوْتُ مِنْهُ ، وَحَاوَرْتُهُ مُحَاوَرَةَ الْأَكْفَاءِ ٢
فَلَمْ يَسْتَطِعْ لِي شَيْئًا . قَالَ الْأَسَدُ : لَا يَفْرُكَكَ ذَلِكَ مِنْهُ ،
وَلَا يَصْفُرُنْ عِنْدَكَ أَمْرُهُ . فَإِنَّ الرِّيحَ الشَّدِيدَةَ لَا تَقْبَأُ بِضَعِيفِ
الْحَشِيشِ ، لَكِنَّهَا تُحْطِمُ طَوَالَ النَّخْلِ وَعَظِيمَ الشَّجَرِ ٣ قَالَ دِمْنَةٌ :
لَا تَهَابَنَّ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — مِنْهُ شَيْئًا ، وَلَا يَكْبُرَنَّ عَلَيْكَ
أَمْرُهُ ، فَإِنَّا آتِيكَ بِهِ لِيَكُونَ لَكَ عَبْدًا سَامِعًا مُطِيعًا . قَالَ

١ يقال : رغب به عنه : فضله عليه ، ورغب اليه : ابتهل ،
ورغب فيه : أحبه وحرص عليه ٢ الأكفاء ومثله الكفاء
بالكسر : جعان للكفاء مثله وهو النظير ٣ أما النخل : فهو
المعروف وأصله من جزيرة العرب ولا يؤخذ ثمره إلا في الاقطار
المعتدلة الحرارة ويكثر بفراخه التي تنبت حول الاناث . وأما طريقة
النوى فثمرها يغاير أصلها وربما لا يخرج منها إلا الذكور . وهو طويل
العمر وقد تعيش النخلة قرناً

الْأَسَدُ : دُونَكَ وَمَا بَدَأَ لَكَ^١

فَانْطَلَقَ دِمْنَةً إِلَى الثَّوْرِ ، فَقَالَ لَهُ غَيْرَ هَائِبٍ وَلَا
مُكْتَرِبٍ^٢ إِنَّ الْأَسَدَ أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ لِأَتِيَهُ بِكَ ، وَأَمَرَنِي
إِنْ أَنْتَ^٣ تَحْجَلُ إِلَيْهِ طَائِعًا أَنْ أُؤَمِّنَكَ عَلَى مَا سَلَفَ مِنْ دَنِيكَ
فِي التَّأَخُّرِ عَنْهُ وَتَرْكِكَ لِقَاءَهُ ، وَإِنْ أَنْتَ تَأَخَّرْتَ عَنْهُ
وَأَحْجَمْتَ أَنْ تُعْجَلَ الرَّجْعَةَ إِلَيْهِ فَأَخِيرُهُ قَالَ لَهُ شَرَبَةٌ :
وَمَنْ هُوَ هَذَا الْأَسَدُ الَّذِي أَرْسَلَكَ إِلَيَّ ؟ وَأَيْنَ هُوَ ؟ وَمَا
حَالُهُ ؟ قَالَ دِمْنَةُ هُوَ مَلِكُ السَّبَاعِ ، وَهُوَ بِمَكَانٍ كَذَا^٤
وَمَعَهُ جُنْدٌ كَثِيرٌ مِنْ جِنْسِهِ . فَرَعَتْ شَرَبَةٌ مِنْ ذِكْرِ الْأَسَدِ
وَالسَّبَاعِ . وَقَالَ إِنَّ أَنْتَ حَمَلْتَ لِي الْأَمَانَ عَلَى نَفْسِي

- ١ تقدم نظيره وفيه أن الواو زائدة ودون اسم فعل أمر بمعنى
خذ ٢ أن من أنت توكيد فاعل الفعل المحذوف يصره المذكور والتاء
للخطاب (وفعل أمر) يتعدى نفسه الى مفعولين أو الى مفعول بنفسه
والثاني بواسطة اللاء فيقال : أمره به وأمره إياه . وإذا فُصِدَ (أن
أؤمّنك) أما أن يكون مفعولا ثانياً لا أمر أو مجروراً محرف حر المحذوف
قياساً مع (أن) ، ومثلها (أن أعجل) الواردة بعد ٣ كذا : كلمة
يكنى بها عيب غير العدد وفيل يكنى بها عنه أيضاً وتغييرها يجب أن
يكون منصوباً ولا تلزم الصدارة وأما استعمالها فلا يكون غالباً إلا
معطوفاً عليها مثلها ٤ يقال رعب الرجل يرعب رعب العين
فيهما : خاف ، لازم ويتعدى أيضاً فيقال : رعبه



الأسد وشرية متصافين

دمنة يجي. بشرية لدى الأسد

أَقْبَلْتُ مَعَكَ إِلَيْهِ فَأَعْطَاهُ دِمْنَةً مِنَ الْأَمَانِ مَا وَثِقَ بِهِ ثُمَّ
أَقْبَلَ وَالثَّوْرُ مَعَهُ حَتَّى دَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ ، فَأَحْسَنَ الْأَسَدُ إِلَى
الثَّوْرِ وَقَرَّبَهُ . وَقَالَ لَهُ مَتَى قَدِمْتَ هَذِهِ الْبِلَادَ ؟ وَمَا
أَقْدَمَكَهَا ؟ فَقَصَّ شَرِيَّةَ عَلَيْهِ قِصَّتَهُ . فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ : أُحِبُّنِي
وَالزَّمْنِي فَإِنِّي مُكْرِمُكَ . فَدَعَا لَهُ الثَّوْرُ وَأَتْنَى عَلَيْهِ

ثُمَّ إِنَّ الْأَسَدَ قَرَّبَ شَرِيَّةَ وَأَكْرَمَهُ وَأَنَسَ بِهِ ،
وَأَتَمَّنَّهُ عَلَى أَسْرَارِهِ وَشَاوَرَهُ فِي أَمْرِهِ ، وَلَمْ تَزِدْهُ الْأَيَّامُ
إِلَّا عَجَبًا بِهِ ، وَرَغْبَةً فِيهِ ، وَتَقَرُّبًا مِنْهُ ، حَتَّى صَارَ أَحْصَى أَصْحَابِهِ
عِنْدَهُ مَنَزَلَةً . فَلَمَّا رَأَى دِمْنَةً أَنَّ الثَّوْرَ قَدْ اخْتَصَرَ بِالْمَلِكِ

دُونَهُ وَدُونَ أَصْحَابِهِ . وَأَنَّهُ قَدْ صَارَ صَاحِبَ رَأْيِهِ وَخَلَوَاتِهِ
وَمَهْوِيهِ حَسَدِهِ حَسَدًا عَظِيمًا ، وَبَلَغَ مِنْهُ غَيْظُهُ كُلَّ مَبْلَغٍ ،
فَكَكَكَ ذَلِكَ إِلَى أَخِيهِ كَلِيلَةَ ، وَقَالَ لَهُ : أَلَا تَعْجَبُ يَا أَخِي مِنْ
عَجْزِ رَأْيِي ، وَصُنْعِي بِنَفْسِي ، وَنَظَرِي فِيمَا يَنْفَعُ الْأَسَدَ ، وَأَغْفَلْتُ
نَفْعَ نَفْسِي ، حَتَّى جَلَبْتُ إِلَى الْأَسَدِ ثَوْرًا غَلَبَنِي عَلَى مَتْرَلَتِي

.....
قَالَ كَلِيلَةُ : أَخْبِرْنِي عَنْ رَأْيِكَ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَعْمَلَ عَلَيْهِ ١
فِي ذَلِكَ قَالَ دِمْنَةُ : أَمَّا أَنَا فَلَسْتُ الْيَوْمَ أَرْجُو أَنْ تَزِدَادَ
مَتْرَلَتِي عِنْدَ الْأَسَدِ فَوْقَ مَا كَانَتْ عَلَيْهِ . وَلَكِنْ أَلْتَمِسُ أَنْ
أَعُودَ إِلَى مَا كُنْتُ . فَإِنَّ أُمُورًا ثَلَاثَةً الْعَاقِلُ جَدِيرٌ بِالنَّظَرِ
فِيهَا وَالْأَحْتِيَالِ لَهَا بِجُهِدِهِ مِنْهَا النَّظَرُ فِيمَا مَضَى مِنَ الضَّرِّ
وَالنَّفْعِ ، فَيَحْتَرِسُ مِنَ الضَّرِّ الَّذِي أَصَابَهُ فِيمَا سَلَفَ ، لِئَلَّا يَعُودَ
إِلَى ذَلِكَ الضَّرِّ ، وَيَلْتَمِسُ النَّفْعَ الَّذِي مَضَى وَيَحْتَالُ لِمُعَاوَدَتِهِ .
وَمِنْهَا النَّظَرُ فِيمَا هُوَ مُقِيمٌ فِيهِ مِنَ الْمَنَافِعِ وَالْمَضَارِّ وَالْإِسْتِثْنَاءِ
يَحَايِ نَفْعَ ، وَالْمُهَرَّبُ مِمَّا يَضُرُّ وَمِنْهَا النَّظَرُ فِي مُسْتَقْبَلِ مَا
يَرْجُو مِنْ قِبَلِ النَّفْعِ وَمَا يَخَافُ مِنْ قِبَلِ الضَّرِّ ، لِيَسْتَتِمَّ مَا
يَرْجُو ، وَيَتَوَقَّى مَا يَخَافُ بِجُهِدِهِ . وَإِنِّي لَمَّا نَظَرْتُ فِي الْأَمْرِ

١ عزم الامر وعليه من باب ضرب ؟ عقد صميره على فعله

الَّذِي بِهِ أَرْجُو أَنْ تَعُودَ مَنْزِلَتِي وَمَا غُلِبْتُ عَلَيْهِ يَمَّا كُنْتُ
 فِيهِ لَمْ أَجِدْ حِيلَةً وَلَا وَجْهًا إِلَّا الْأَحْتِيَالَ لَا كِلِ الشُّبِّ هَذَا ،
 حَتَّى أَفَرِّقَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْحَيَاةِ ، فَإِنَّهُ إِنْ فَارَقَ الْأَسَدَ عَادَتْ
 لِي مَنْزِلَتِي ، وَلَعَلَّ ذَلِكَ يَكُونُ خَيْرًا لِلْأَسَدِ ، فَإِنْ إِفْرَاطُهُ
 فِي تَقَرُّبِ الثَّوْرِ خَلِيقٌ أَنْ يَشِينَهُ وَيَصْرُهُ فِي أَمْرِهِ . قَالَ كَلِيلَةُ :
 مَا أَرَى عَلَى الْأَسَدِ فِي رَأْيِهِ فِي الثَّوْرِ وَمَكَانِهِ مِنْهُ وَمَنْزِلَتِهِ
 عِنْدَهُ شَيْنًا وَلَا شَرًّا . قَالَ دِمْنَةُ : إِنَّمَا يُؤْتِي السُّلْطَانُ وَيَفْسُدُ
 أَمْرُهُ مِنْ قَبْلِ سِتَّةِ أَشْيَاءَ : الْجِرْمَانِ ، وَالْفِتْنَةِ ، وَالْهَوَى ،
 وَالْفَظَاطَةِ ، وَالزَّمَانِ ، وَالْخُرْقِ

فَأَمَّا الْجِرْمَانُ فَإِنْ يُحْرَمَ صَالِحُ الْأَعْوَانِ وَالنُّصَحَاءِ وَالسَّاسَةِ
 مِنْ أَهْلِ الرَّأْيِ وَالنَّجْدَةِ وَالْأَمَانَةِ ، وَتَرَكَ التَّقْصِدَ لِمَنْ هُوَ
 كَذَلِكَ . وَأَمَّا الْفِتْنَةُ فَهُوَ تَحَارُبُ النَّاسِ وَوُقُوعُ الْحَرْبِ بَيْنَهُمْ
 وَأَمَّا الْهَوَى فَالْإِغْرَامُ بِالْحَدِيثِ وَاللَّهْوِ وَالشَّرَابِ وَالصَّيْدِ وَمَا
 أَشْبَهَ ذَلِكَ . وَأَمَّا الْفَظَاطَةُ فَهِيَ إِفْرَاطُ الشَّدَّةِ حَتَّى يَجْمَعَ
 الْإِسَانُ بِالشَّئِمْ ، وَالْيَدُ بِالْبَطْنِ فِي غَيْرِ مَوْضِعَيْهَا . وَأَمَّا الزَّمَانُ
 فَهُوَ مَا يُصِيبُ النَّاسَ مِنَ السِّنِينَ^١ وَالْمَوْتِ وَتَقْصِ الثَّمَرَاتِ
 وَالْفَزَوَاتِ وَأَشْبَاهِ ذَلِكَ . وَأَمَّا الْخُرْقُ فَإِعْمَالُ الشَّدَّةِ فِي مَوْضِعٍ

١ السنين جمع سنة وهى الجذب والتقط

الْبَيْنِ وَاللَّيْنِ فِي مَوْضِعِ الشَّدَّةِ . وَإِنَّ الْأَسَدَ قَدْ أَغْرِمَ ١ بِالثَّوْرِ
 إِغْرَامًا شَدِيدًا هُوَ الَّذِي ذَكَرْتُ لَكَ أَنَّهُ خَلِيقٌ أَنْ يَشِينَهُ
 وَيَضُرَّهُ فِي أَمْرِهِ . قَالَ كَلِيلَةُ : وَكَيْفَ تُطِيقُ الثَّوْرَ وَهُوَ أَشَدُّ
 مِنْكَ وَأَكْرَمُ عَلَى الْأَسَدِ مِنْكَ وَأَكْثَرُ أَعْوَانًا ؟ قَالَ دِمْنَةُ :
 لَا تَنْظُرُ إِلَى صِغَرِي وَضَعْفِي ، فَإِنَّ الْأُمُورَ لَيْسَتْ بِالضَّعْفِ وَلَا
 الْقُوَّةِ وَلَا الصَّغَرِ وَلَا الْكِبَرِ فِي الْجُمُعَةِ ، فَرُبَّ صَغِيرٍ ضَعِيفٍ قَدْ
 بَلَغَ بِخَيْلَتِهِ وَدَهَائِهِ وَرَأْيِهِ مَا يَعْجِزُ عَنْهُ كَثِيرٌ مِنَ الْأَقْوِيَاءِ .
 أَوْ لَمْ يَبْلُغْكَ أَنَّ غُرَابًا ٢ ضَعِيفًا أُحْتَالَ لِأَسْوَدَ حَتَّى قَتَلَهُ ؟
 قَالَ كَلِيلَةُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ ١

قَالَ دِمْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّ غُرَابًا كَانَ لَهُ وَكْرُهُ فِي شَجَرَةٍ عَلَى
 جَبَلٍ ، وَكَانَ قَرِيبًا مِنْهُ جُحْرٌ مُقْبَانٍ أَسْوَدَ ، فَكَانَ الْغُرَابُ إِذَا
 فَرَّخَ عَمَدَ الْأَسْوَدِ إِلَى فِرَاحِهِ فَأَكَلَهَا ، فَيَبْلُغُ ذَلِكَ مِنَ
 الْغُرَابِ وَأَحْزَنَتْهُ ، فَشَكَا ذَلِكَ إِلَى صَدِيقٍ لَهُ مِنْ بَنَاتِ آوَى ،
 وَقَالَ لَهُ : أُرِيدُ مُسَاوَرَتَكَ فِي أَمْرٍ قَدْ عَزَمْتُ عَلَيْهِ . قَالَ : وَمَا

١ أغرم به : أولع وهو من الالفاظ التي لازمت البناء للجهول

٢ الغراب : أربعة أنواع : أسود حالك ، وأبلى ، ومطرف

. يبيض لطيف الجرم يأكل الحب ، وأسود طاووسى براق الريش

هو جلاه كلون المرجان ويعرف بالزاغ



الأسود يزدرد فراخ الغراب

الغراب والأسود

هُوَ ١ قَالَ الْغُرَابُ : قَدْ عَزَمْتُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى الْأَسْوَدِ إِذَا نَامَ ،
فَأَنْقَرُ عَيْنَيْهِ فَأَقْفَاهُمَا ، لَعَلِّي أَسْتَرِيحُ مِنْهُ . قَالَ ابْنُ أَوْى :
بِئْسَ الْحِيلَةُ الَّتِي أَحْتَلَّتْ ٢ فَالْتَمِيسُ ٣ أَمْرًا نَصِيبُ فِيهِ بُفَيْتِكَ مِنَ
الْأَسْوَدِ مِنْ غَيْرِ أَنْ تُقَرَّرَ بِمَفْسِكَ وَتُخَاطِرَ بِهَا ، وَإِيَّاكَ أَنْ يَكُونَ

١ عزم وتعدي تارة بنفسها الى مفعول وتعدي اليه أخرى بعلى فالمصدر
للتأخوذ من (أن اذهب) إما أن يكون مفعولا أو مجرورا بعلى محذوفة
٢ بئس فعل ماض والحيلة فاعل والتي مبتدا خبره الجملة من الفعل
والفاعل التقديمين أو خبر لمبتدا محذوف وجوبا تقديره (هو)
التي احتلتها

مَثَلُكَ مَثَلُ الْعُلْجُومِ^١ الَّذِي أَرَادَ قَتْلَ السَّرَطَانِ^٢ فَقَتَلَ نَفْسَهُ .
قَالَ الْغُرَابُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ ابْنُ آوَى : زَعَمُوا أَنَّ عُلْجُومًا عَشَّشَ فِي أَجْمَةٍ كَثِيرَةٍ
السَّمَكِ ، فَقَاشَ بِهَا مَا عَاشَ ، ثُمَّ هَرِمَ فَلَمْ يَسْتَطِعْ صَيْدًا ،
فَأَصَابَهُ جُوعٌ وَجَهْدٌ شَدِيدٌ . فَجَلَسَ حَزِينًا يَلْتَمِسُ الْحِيلَةَ

١ العُلْجُومُ ذكر البط أما البط فاسم لطيور من ذوات
الارجل الكفية والنقار الصفحى . وهو ثلاث فصائل : النهري ويؤثر
الماء العذب قادر على الطيران آكل للحيوانات الرخوة الصغيرة والنباتات
المائية الرطبة ومنه ما يعيش بعيداً عن الماء ، ويعشش في الاشجار .
وذو الذنب الشائك وهو لا يبعد في الطيران لفصر جناحيه .
والبحرى وهو يأكل الحيوانات الرخوة والاسماك الصغيرة ، ومنه
المعروف بالذهبي العين وطول هذا عشرون قيراطا وطول جناحيه
٣٢ قيراطا ، وغذاؤه الحيوانات الرخوة القشرية والاسماك
الصغيرة بصطادها غطسا وطيوانه قوى سريع جداً ولحمه سمكى الطعم
وهذا النوع « انما هو المعنى في هذا المقام » وأما الفصائل المذكورة
فيدخل تحتها أنواع لا تظيل القول فيها

٢ السرطان حيوان مائى ذو فكين مغالبه وأظفاره حداد
صلب الظهر كثير الاسنان يسبح على جنب واحد ويسمى عقرب الماء
يعيش في الماء العذب والملح ويقضى كثيراً من حياته في البر وأنواعه
البحرية توجد على الشواطىء وبعضها يعيش في الاعماق أو يطفو على
وجه الماء بعيداً عن الشاطئ إلا اذا قذفته الامواج اليه . ومنه أيضاً ما
يكثر أيضاً بين الاعشاب الطافية على وجه الماء



السماك والسرطان تستشير العلجوم



العلجوم والسرطان

فِي أَمْرِهِ ، فَرَّ بِه سَرَطَانٌ ، فَرَأَى حَالَتَهُ ، وَمَا هُوَ عَلَيْهِ مِنْ
 الْكَابَةِ وَالْحُزَنِ ، قَدَنَا مِنْهُ ، وَقَالَ مَا لِي أَرَاكَ أَيُّهَا
 الطَّالُؤُ هَكَذَا حَزِينًا كَثِيبًا ؟ ! قَالَ الْعُلْجُومُ وَكَيْفَ لَا
 أَحْزَنُ وَقَدْ كُنْتُ أَعِيشُ مِنْ صَيْدٍ مَا هَاهُنَا مِنَ السَّمَكِ !
 وَإِنِّي قَدْ رَأَيْتُ الْيَوْمَ صَيَّادَيْنِ قَدَمَرَا بِهَذَا الْمَكَانِ ، فَقَالَ
 أَحَدُهُمَا لِصَاحِبِهِ : إِنَّ هَاهُنَا سَمَكًا كَثِيرًا ، أَفَلَا نَصِيدُهُ أَوَّلًا ؟
 فَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي قَدْ رَأَيْتُ فِي مَكَانٍ كَذَا سَمَكًا أَكْثَرَ
 مِنْ هَذَا السَّمَكِ ، فَلْنَبْدَأْ بِذَلِكَ ، فَإِذَا فَرَغْنَا مِنْهُ جِئْنَا إِلَى
 هَذَا فَأَفْنِينَاهُ وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّهُمَا إِذَا فَرَاغَا مِمَّا هُنَاكَ أَنْتَهُمَا

إِلَى هَذِهِ الْأَجَةِ فَاصْطَادَا مَا فِيهَا ، فَإِذَا كَانَ ذَلِكَ فَهُوَ
هَلَاكِي وَنَفَادُ مِدَّتِي . فَأَنْطَلَقَ السَّرَّطَانُ مِنْ سَاعَتِهِ إِلَى جَمَاعَةِ
السَّمَكِ فَأَخْبَرَهُنَّ بِذَلِكَ . فَأَقْبَلْنَ إِلَى الْعُلْجُومِ فَأَسْتَشَرْنَهُ
وَقُلْنَ لَهُ : إِنَّا أَتَيْنَاكَ لِنُشِيرَ عَلَيْنَا ، فَإِنَّ ذَا الْعَقْلِ لَا يَدْعُ
مُشَاوَرَةَ عَدُوِّهِ . قَالَ الْعُلْجُومُ : أَمَّا مُسْكَابَرَةُ الصِّيَّادَيْنِ فَلَا
طَاقَةَ لِي بِهَا ، وَلَا أَعْلَمُ حِيلَةً إِلَّا الْمَصِيرَ إِلَى غَدِيرٍ قَرِيبٍ مِنْ
هَاهُنَا ، فِيهِ سَمَكٌ وَمِيَاهٌ عَظِيمَةٌ وَقَصَبٌ فَإِنْ اسْتَطَعْتُ
الْإِتِّقَالَ إِلَيْهِ كَانَ فِيهِ صَلَاحُكُنَّ وَخِصْبُكُنَّ . فَقُلْنَ لَهُ : مَا
يَمْنُ عَلَيْنَا بِذَلِكَ غَيْرُكَ . فَفَعَلَ الْعُلْجُومُ يَحْمِلُ فِي كُلِّ يَوْمٍ
سَمَكَيْنِ حَتَّى يَنْتَهِي بِهِمَا إِلَى بَعْضِ التَّلَالِ فَيَأْكُلُهُمَا .
حَتَّى إِذَا كَانَ ذَاتَ يَوْمٍ جَاءَ لِأَخِذِ السَّمَكَيْنِ نَجَاءَهُ السَّرَّطَانُ
فَقَالَ لَهُ : إِنِّي أَيْضًا قَدْ أَشْفَقْتُ مِنْ مَكَانِي هَذَا وَأُسْتَوْحِشْتُ
مِنْهُ ، فَأَذْهَبْ بِي إِلَى ذَلِكَ الْقَدِيرِ ، فَأَحْتَمِلَهُ وَطَارَ بِهِ
حَتَّى إِذَا دَنَا مِنَ التَّلِّ الْبَرِّي كَانَ يَأْكُلُ السَّمَكَ فِيهِ ، نَظَرَ
السَّرَّطَانُ فَرَأَى عِظَامَ السَّمَكِ مَجْمُوعَةً هُنَاكَ ، فَعَلِمَ أَنَّ الْعُلْجُومَ
هُوَ صَاحِبُهَا ، وَأَنَّهُ يُرِيدُ بِهِ مِثْرَ ذَلِكَ . فَقَالَ فِي نَفْسِهِ : إِذَا
لَقِيَ الرَّجُلَ عَدُوَّةً فِي الْمَوَاطِنِ الَّتِي يَعْلَمُ أَنَّهُ فِيهَا هَالِكٌ ،



السرطان وقد صفت بكلمته عنق العالجيم فباب



الملجوم يأكل السمك

سَوَاءٌ قَاتَلَ أَوْ لَمْ يُقَاتِلْ^١ ، كَانَ حَقِيقًا أَنْ يُقَاتِلَ عَنْ نَفْسِهِ

١ سواء هنا للتسوية . وإذا وقع بعد سواء همزة التسوية فلا بد من (أم) مع الكلمتين اسمين كانتا أو فعلين تقول : (سواء على أزيد جاء أم عمرو ، وسواء على أقت أم قعدت) وإذا كان بعدها فعالان بغير همزة الاستفهام عطف الثاني (بأو) فيقال : (سواء على قت أو قعدت) وإذا كان بعدها مصدران عطف الثاني (بالواو) أو بأو حملا عليها فيقال : (سواء على قيامك وقعودك وقيامك أو قعودك) ومثلها لفظه (أبالي) ونحوها فإنه إذا وقع بعدها همزة التسوية كان العطف بأم وإلا فالعطف (بأو) وأما أفعال التفضيل فلا يعطف الا (بأم) فلا يقال : زيد أفضل أو عمرو ، بل لابد من (أم) إذ المراد طلب التعيين وهو من مواضع (أم) وإذا فقد أخطأ النساخ بوضع (أم) مكان (أو) في بعض النسخ . وأما رفعها فعلى أنها خبر لمبتدأ محذوف تقديره وذلك سواء

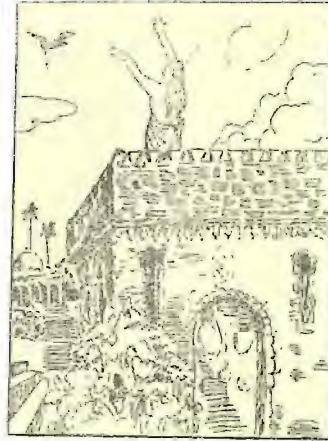
كَرَمًا وَحِفَاطًا^١. ثُمَّ أَهْوَى بِكَلْبَتَيْهِ^٢ عَلَى عُنْقِي الْعُلْجُومِ
فَقَصَرَهُ قَمَاتَ. وَتَخَلَّصَ السَّرَطَانُ إِلَى جَمَاعَةِ السَّمَكِ، فَأَخْبَرَهُنَّ
بِذَلِكَ. وَإِنَّمَا صَوَّبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّ بَعْضَ الْحِيلَةِ
مَهْلِكَةٌ لِمُخْتَالٍ. وَلَكِنِّي أَذُكُّكَ عَلَى أَمْرٍ إِنْ أَنْتَ قَدَرْتَ
عَلَيْهِ كَانَ فِيهِ هَلَاكُ الْأَسْوَدِ مِنْ غَيْرِ أَنْ تَهْلِكَ بِهِ نَفْسُكَ.
وَتَكُونُ فِيهِ سَلَامَتُكَ. قَالَ الْغُرَابُ: وَمَا ذَاكَ؟

قَالَ ابْنُ آوَى تَنْطَلِقُ فَتَبَصَّرُ فِي طَيْرَانِكَ لَعَلَّكَ أَنْ
تَنْظُرَ^٣ شَيْءَ مِنْ حُلِيِّ النِّسَاءِ فَتَخْطِفَهُ، وَلَا تَزَالُ طَائِرًا وَاقِعًا
بِحَيْثُ لَا تَقُوتُ الْعَيُونَ حَتَّى تَأْتِيَ جُجْرَ الْأَسْوَدِ فَتَرْمِي بِالْحُلِيِّ
عِنْدَهُ. فَإِذَا رَأَى النَّاسُ ذَلِكَ أَخَذُوا حُلِيِّهِمْ وَأَرَا حَوْكَ مِنَ
الْأَسْوَدِ. فَأَنْطَلَقَ الْغُرَابُ مُحَلِّقًا فِي السَّمَاءِ، فَوَجَدَ امْرَأَةً مِنْ
بَنَاتِ الْعُظَمَاءِ فَوْقَ سَطْحٍ تَفْتَسِلُ، وَقَدْ وَضَعَتْ نِيَابَهَا وَحُلِيِّهَا
نَاحِيَةً. فَأَنْقَضَ وَأَخْطَفَتْ مِنْ حُلِيِّهَا عِقْدًا، وَطَارَ بِهِ.
فَتَبِعَهُ النَّاسُ، وَلَمْ يَزَلْ طَائِرًا وَاقِعًا بِحَيْثُ يَرَاهُ كُلُّ أَحَدٍ
حَتَّى أُنْتَهَى إِلَى جُجْرِ الْأَسْوَدِ، فَأَلْقَى الْعِقْدَ عَلَيْهِ، وَالنَّاسُ

١ يقال رجل ذو حفاظ ومحافظة إذا كان عنده أنفة وهو من قولهم : حافظ على الأمر : ذب عنه وذاد ٢ يريد من الكلبتين فكي العلجوم ٣ لعل هنا محمولة على عسى ولذلك جاء في خبرها أن



الناس تأخذ العقد وقتل الأسود



الغراب يختطف العند

يَنْظُرُونَ إِلَيْهِ فَلَمَّا اتَّوَهُ أَخَذُوا الْعِقْدَ وَقَتَلُوا الْأَسْوَدَ
وَأَمَّا صَرَبَتْ لَكَ هَذَا الْمَثَلُ لِتَعْلَمَ أَنَّ الْحِيلَةَ تُجْزِي
مَا لَا تُجْزِي الْقُوَّةُ ١ قَالَ كَلِيلَةُ إِنَّ الثَّوْرَ لَوْ لَمْ يَجْتَمِعْ مَعَ
شِدَّتِهِ رَأْيُهُ لَكَانَ كَمَا تَقُولُ، وَلَكِنَّ لَهُ مَا شِدَّتِهِ وَقُوَّتِهِ
حُسْنُ الرَّأْيِ وَالْعَقْلُ. فَمَاذَا تَسْتَطِيعُ لَهُ؟ قَالَ دِمْنَةُ: إِنَّ الثَّوْرَ
لَكَمَا ذَكَرْتَ فِي قُوَّتِهِ وَرَأْيِهِ، وَلَكِنَّهُ مُقَرَّبٌ لِي بِالْفَضْلِ،
وَأَنَا خَلِيقٌ أَنْ أَصْرَعَهُ كَمَا صَرَعَتِ الْأَرْبُ الْأَسَدَ. قَالَ كَلِيلَةُ:
وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ؟

١ أصل معنى تجزي تغني وتكفي وتنوب ، والمراد : تحدث
ما لا تحدهم القوة

قَالَ دِمْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّ أَسَدًا كَانَ فِي أَرْضٍ كَثِيرَةِ الْبَيَاءِ
وَالْعُشْبِ . وَكَانَ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ مِنَ الْوُحُوشِ ^١ فِي سَعَةِ الْبَيَاءِ
وَالْمَرْعَى شَيْءٌ كَثِيرٌ . إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَنْفَعُهَا ذَلِكَ لِخَوْفِهَا
مِنَ الْأَسَدِ ، فَأَجْتَمَعَتْ وَأَتَتْ إِلَى الْأَسَدِ ، فَقَالَتْ لَهُ : إِنَّكَ
لَتَصِيبُ مِنَّا الدَّابَّةَ بَعْدَ الْجَهْدِ وَالتَّعَبِ ، وَقَدْ رَأَيْنَا لَكَ رَأْيًا
فِيهِ صَلَاحٌ لَكَ وَآمْنٌ لَنَا ، فَإِنْ أَنْتَ أَمْنْتَنَا وَلَمْ تُخَفِّنَا فَلَاكَ
عَلَيْنَا فِي كُلِّ يَوْمٍ دَابَّةٌ نُرْسِلُ بِهَا إِلَيْكَ فِي وَقْتِ غَدَائِكَ ^٢
فَرَضَى الْأَسَدُ بِذَلِكَ ، وَصَالَحَ الْوُحُوشَ عَلَيْهِ ، وَوَفَّيْنَ لَهُ بِهِ .
ثُمَّ إِنَّ أَرَنْبًا أَصَابَتْهَا الْقُرْعَةُ ^٣ ، وَصَارَتْ غَدَاءَ الْأَسَدِ .
فَقَالَتْ لِلْوُحُوشِ : إِنْ أَنْتُنَّ رَفَقْتُنَّ بِي فِيمَا لَا يَضُرُّكُمْ رَجَوْتُ
أَنْ أُرِيحَكُمْ مِنَ الْأَسَدِ : فَقَالَتِ الْوُحُوشُ : وَمَا الَّذِي تُكَلِّفِينَا
مِنَ الْأُمُورِ ؟ قَالَتْ : تَأْمُرُنَّ الَّذِي يَنْطَلِقُ بِي إِلَى الْأَسَدِ أَنْ يُهْلِنَ
رِيشَمَا ^٤ أَبْطِيءَ عَلَيْهِ بَعْضَ الْأَبْطَاءِ . فَقُلْنَ لَهَا : ذَلِكَ لَكَ .

١ الوحوش : جمع وحش وهو ما لا يستأنس من دواب البر

٢ الغداء بالفتح : طعام الغدوة وهو ضد العشاء ٣ القرعة

بالضم : حيلة يتعين بها سهم الانسان ونصيبه ٤ الريث : مقدار المهلة
من الزمان ، يقال : ما قعد عنده الاريثا فعل كذا وكذا أى مقدار
ما فعل ، وهو فى الاصل مصدر أجروه ظرفا كما أجروا مقدم الحج
وخفوق النجم فى نحو قولك : (جئت مقدم الحج وذهبت خفوق النجم)

فَانْطَلَمَتِ الْأَرْنَبُ مُتَبَاطِطَةً حَتَّى جَاوَزَتِ الْوَقْتَ الَّذِي كَانَ
يَتَعَدَّى فِيهِ الْأَسَدُ. ثُمَّ تَقَدَّمَتْ إِلَيْهِ وَحَدَّهَا رُؤُوسًا، وَقَدْ
جَاعَ، فَنَضَبَ وَقَامَ مِنْ مَكَانِهِ نَحْوَهَا. فَقَالَ لَهَا مِنْ أَيْنَ
أَقْبَلْتَ؟ قَالَتْ: أَنَا رَسُولُ الْوُحُوشِ إِلَيْكَ، بَعَثَنِي وَمَعِيَ
أَرْنَبُ لَكَ، فَتَبِعَنِي أَسَدٌ فِي بَعْضِ تِلْكَ الطَّرِيقِ فَأَخَذَهَا مِنِّي،
وَقَالَ: أَنَا أَوَّلُ بَهْدِي الْأَرْضِ وَمَا فِيهَا مِنَ الْوُحُوشِ. فَقُلْتُ:
إِنَّ هَذَا غَدَاءُ الْمَلِكِ أُرْسَلَنِي بِهِ الْوُحُوشُ إِلَيْهِ، فَلَا تَضِيبْنَهُ،
فَسَبَّكَ وَشَتَمَكَ. فَأَقْبَلْتُ مُسْرِعَةً لِأُخِيرَكَ. فَقَالَ الْأَسَدُ:
أَنْطَلِقِي مَعِيَ، فَأُرِيَنِي مَوْضِعَ هَذَا الْأَسَدِ. فَاَنْطَلَمَتِ الْأَرْنَبُ
إِلَى جُبٍّ^٢ فِيهِ مَاءٌ غَامِرٌ صَافٍ، فَأَطْلَعَتْ فِيهِ وَقَالَتْ: هَذَا
الْمَكَانُ، فَأَطَاعَ الْأَسَدُ، فَرَأَى ظِلَّهُ وَظِلَّ الْأَرْنَبِ فِي الْمَاءِ
فَلَمْ يَشْكْ فِي قَوْلِهَا، وَوَتَبَ إِلَيْهِ لِيَقَاتِلَهُ، فَفَرَّقَ فِي الْجُبِّ.
فَاَنْقَلَبَتِ الْأَرْنَبُ إِلَى الْوُحُوشِ فَأَعْلَمَتْهُنَّ صَنِيعَهَا بِالْأَسَدِ.
قَالَ كَلِيلَةُ: إِنَّ قَدَرْتَ عَلَى هَذَاكَ الثَّوْرِ بَيْتِي لَيْسَ فِيهِ

أى فى وقتها وأكثر ما يستعمل مستثنى فى كلام منى نحو: ما
قعدت عنده إلا ريباً فرغنا من السلام ١ رسول يستوى فيه المذكر
والمؤنث وهو على خلاف القياس لأن فعول الذى يستوى فيه المذكر
والمؤنث يكون بمعنى فاعل وأما هنا فبمعنى (مرسل) بفتح السين
٢ الجب: التراتى الماء الكثير، والتاع: العميق



الأسد يفرق والأرنب تعود



الأسد يجده وظل الأرنب في الجب

مَصْرَةٌ لِلْأَسَدِ فَسَأَلَتْ ، فَإِنَّ الثَّوْرَ قَدْ أَضْرَبَ بِي وَبَكَتْ وَبَغِيْرُنَا
 مِنَ الْجُنْدِ . وَإِنْ أَنْتَ لَمْ تَقْدِرْ عَلَى ذَلِكَ إِلَّا بِهَلَاكِ الْأَسَدِ
 فَلَا تُقْدِمُ عَلَيْهِ ، فَإِنَّهُ غَدَرٌ مِنِّي وَمِنْكَ . ثُمَّ إِبْرَاهِيمُ دِمْنَةً تَرَكَ
 الدُّحُولَ عَلَى الْأَسَدِ أَيَّامًا كَثِيرَةً ، ثُمَّ أَتَاهُ عَلَى حَلْوَةٍ مِنْهُ .
 فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ مَا حَبَبَكَ عَنِّي مُنْذُ زَمَانٍ لَمْ أَرْنِي ؟ أَلَا لِيُخْبِرَ
 كَانَ أَنْتِ طَاعُكَ ؟ قَالَ دِمْنَةً . فَلْيَكُنْ خَيْرًا أَيُّهَا الْمَلِكُ . قَالَ
 الْأَسَدُ وَهَلْ حَدَّثَ أَمْرٌ ؟ قَالَ دِمْنَةً : حَدَّثَ مَا لَمْ يَكُنِ
 الْمَلِكُ يُرِيدُهُ وَلَا أَحَدٌ مِنْ جُنْدِهِ . قَالَ : وَمَا ذَاكَ ؟ قَالَ :
 كَلَامٌ فَطِيعٌ . قَالَ : أَخْبِرْنِي بِهِ . قَالَ دِمْنَةً : إِنَّهُ كَلَامٌ
 يَكْرَهُهُ سَامِعُهُ ، وَلَا يَشْجَعُ عَلَيْهِ قَائِلُهُ وَإِنَّكَ - أَيُّهَا

الملكُ — لَدُو فَصِيلَةً — وَرَأَيْكَ يَدُلُّكَ عَلَى أَنَّ يُوجِعَنِي أَنْ أَقُولَ
مَا تَكْرَهُ ، وَأَتَقُبُّ بِكَ أَنْ تَعْرِفَ نُصْحِي وَإِيشَارِي إِلَيْكَ عَلَى
نَفْسِي . وَإِنَّهُ لَيَعْرِضُ لِي أَنَّكَ غَيْرُ مُصَدِّقٍ فِيمَا أَخْبَرْتُكَ بِهِ ،
وَلَكِنِّي إِذَا تَدَكَّرْتُ وَتَفَكَّرْتُ أَنَّ نَفْسَنَا — مَعَاشِرَ^١
الْوَحُوشِ — مُتَعَلِّقَةٌ بِكَ لَمْ أَجِدْ بُدًّا^٢ مِنْ آدَاءِ الْحَقِّ الَّذِي
يَلْزُمُنِي ، وَإِنْ أَنْتَ لَمْ تَسْأَلْنِي وَخِفْتُ إِلَّا تَقَبَّلَ مِنِّي . فَانَّهُ
يُقَالُ : مَنْ كَتَمَ السُّلْطَانَ نَصِيحَتَهُ وَالْإِخْوَانَ رَأْيَهُ فَقَدْ خَانَ
نَفْسَهُ . قَالَ الْأَسَدُ : فَمَا ذَاكَ ؟

قَالَ دِمْنَةُ : حَدَّثَنِي الْأَمِينُ الصَّدُوقُ عِنْدِي أَنَّ شَتْرَبَةَ
خَلَا بِرُيُوسِ جُنْدِكَ ، وَقَالَ : قَدْ خَبَرْتُ الْأَسَدَ ، وَبَلَّوْتُ
رَأْيَهُ وَمَكِيدَتَهُ وَقُوَّتَهُ ، فَاسْتَبَانَ لِي أَنَّ ذَلِكَ يَقُولُ مِنْهُ إِلَى
ضَعْفٍ وَعَجْزٍ ، وَسَيَكُونُ لِي وَلَهُ شَأْنٌ مِنَ الشُّؤْنِ . فَلَمَّا بَلَغَنِي
ذَلِكَ عَلِمْتُ أَنَّ شَتْرَبَةَ خَوَّانٌ غَدَّارٌ ، وَأَنَّكَ أَكْرَمْتَهُ الْكَرَامَةَ
كُلَّهَا ، وَجَعَلْتَهُ نَظِيرَ نَفْسِكَ ، وَهُوَ يَظُنُّ أَنَّهُ مِثْلُكَ ، وَأَنَّكَ
مَتَى زُلْتَ عَنْ مَكَانِكَ صَارَ لَهُ مُلْكُكَ ، وَلَا يَدْعُ جَهْدًا إِلَّا
بَلَعَهُ فِيكَ . وَقَدْ كَانَ يُقَالُ : إِذَا عَرَفَ الْمَلِكُ مِنَ الرَّجُلِ أَنَّهُ

١ مفعول لفعل محذوف وجوبا تقديره أخص معاشر الوحوش

٢ مفرأ

قَدْ سَاوَاهُ فِي الْمَنْزِلَةِ وَالْحَالِ فَلْيَصْرَعْهُ ، فَإِنْ لَمْ يَفْعَلْ بِهِ
 ذَلِكَ كَانَ هُوَ الْمَصْرُوعَ وَشَتْرَبَةُ أَعْلَمُ بِالْأُمُورِ وَأَبْلَغُ فِيهَا .
 وَالْعَاقِلُ الَّذِي يَحْتَالُ لِلْأَمْرِ قَبْلَ تَمَامِهِ وَوُقُوعِهِ ، فَإِنَّكَ لَا
 تَأْمَنُ أَنْ يَكُونَ وَلَا تَسْتَدْرِكُهُ فَإِنَّهُ يُقَالُ : الرَّجُلُ ثَلَاثَةٌ
 حَازِمٌ ، وَأَحْزَمٌ مِنْهُ ، وَعَاجِزٌ فَأَحَدُ الْحَازِمِينَ مَنْ إِذَا نَزَلَ
 بِهِ الْأَمْرُ لَمْ يَدْهَشْ لَهُ وَلَمْ يَذْهَبْ قَلْبُهُ سَعَاةً ، وَلَمْ يَقَعْ
 بِهِ حِيلَتُهُ وَمَكِيدَتُهُ الَّتِي يَرْجُو بِهَا الْمَخْرَجَ مِنْهُ وَأَحْزَمٌ
 مِنْ هَذَا الْمُتَقَدِّمِ ذُو الْعُدَّةِ الَّذِي يَعْرِفُ الْإِلْتِمَاءَ قَبْلَ وَقُوعِهِ
 فَيُعْظِمُهُ إِعْظَامًا وَيَحْتَالُ لَهُ حَتَّى كَانَهُ قَدْ لَزِمَهُ ، فَيَحْصِمُ الدَّاءَ
 قَبْلَ أَنْ يُبْتَلَى بِهِ ، وَيُدْفَعُ الْأَمْرَ قَبْلَ وَقُوعِهِ وَأَمَّا الْعَاجِزُ
 فَهُوَ فِي تَرَدُّدٍ وَتَمَنٍّ وَتَوَانٍ حَتَّى يَهْلِكَ وَمِنْ أَمْثَالِ ذَلِكَ مَثَلُ
 السَّمَكَاتِ الثَّلَاثِ . قَالَ الْأَسَدُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ دِمْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّ غَدِيرًا كَانَ فِيهِ ثَلَاثُ سَمَكَاتٍ :
 كَبِشَّةٌ^١ ، وَأَكْبَسٌ مِنْهَا ، وَعَاجِزَةٌ . وَكَانَ ذَلِكَ الْغَدِيرُ
 بَنَجْوَةً^٢ مِنَ الْأَرْضِ ، لَا يَكَادُ يَقْرُبُهُ أَحَدٌ ، وَيَقْرُبُهُ نَهْرٌ جَارٍ .
 فَاتَّفَقَ أَنَّهُ اجْتَارَ بِذَلِكَ النَّهْرِ صَيَادَانِ ، فَأَبْصَرَ الْغَدِيرَ ،

١ فرقا وخوفا ٢ حازمة ٣ النجوة بالفتح ما ارتفع

فَوَاعِدَا أَنْ يَرْجِعَا إِلَيْهِ بِشِبَا كَيْمًا ، فَيَصِيدَا مَا فِيهِ مِنَ
السَّمَكِ ، فَسَمِعَ السَّمَكَاتُ الثَّلَاثُ قَوْلَهُمَا فَأَمَّا الْكَيْسِيُّ
لَمَّا سَمِعَتْ قَوْلَهُمَا أُرْتَابَتْ بِهِمَا ، وَتَخَوَّفَتْ مِنْهُمَا ، فَلَمْ
تُخْرُجْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى خَرَجَتْ مِنَ الْمَكَانِ الَّذِي يَدْخُلُ فِيهِ الْمَاءُ
مِنَ النَّهْرِ إِلَى الْغَدِيرِ وَأَمَّا الْكَيْسِيُّ فَأَنَّهَا مَكَثَتْ مَكَانَهَا
حَتَّى حَاءَ الصَّيَادَانِ . فَلَمَّا رَأَتْهُمَا وَعَرَفَتْ مَا يُرِيدَانِ ذَهَبَتْ
لِتَخْرُجَ مِنْ حَيْثُ يَدْخُلُ الْمَاءُ ، فَإِذَا بِهِمَا قَدْ سَدَا ذَلِكَ الْمَكَانُ ،
فَحِينَئِذٍ قَالَتْ : فَرَطْتُ ، وَهَذِهِ عَاقِبَةُ التَّفَرُّيطِ ، فَكَيْفَ الْحِيلَةُ
عَلَى هَذِهِ الْحَالِ ؟ وَقَلَّمَا تَنْجَحُ حِيلَةُ الْعَجَلَةِ وَالْإِرْهَاقِ . غَيْرَ أَنَّ
الْعَاقِلَ لَا يَقْنَطُ مِنْ مَنَافِعِ الرَّأْيِ ، وَلَا يَبْئِسُ عَلَى حَالٍ ، وَلَا
يَدْعُ الرَّأْيَ وَالْجُهْدَ ثُمَّ إِنِّهَا تَمَآوَتْ ، فَطَفَتْ عَلَى وَجْهِ الْمَاءِ
مُنْقَلِبَةً عَلَى ظَهْرِهَا تَارَةً ، وَتَارَةً عَلَى بَطْنِهَا ، فَأَخَذَهَا الصَّيَادَانِ
فَوَصَعَاهَا عَلَى الْأَرْضِ بَيْنَ السَّهْرِ وَالْغَدِيرِ ، فَوَثَبَتْ إِلَى النَّهْرِ
فَنَجَتْ . وَأَمَّا الْعَاجِزَةُ فَلَمْ تَزَلْ فِي إِقْبَالٍ وَإِدْبَارٍ حَتَّى صِيدَتْ
قَالَ الْأَسَدُ قَدْ فَهِمْتُ ذَلِكَ وَلَا أَظُنُّ الثَّوْرَ يَهْشِي ،
وَيَرْجُو لِي الْغَوَائِلَ^١ ، وَكَيْفَ يَفْعَلُ ذَلِكَ وَلَمْ يَرِ مَنِي سَوْءًا
قَطً ، وَلَمْ أَدْعُ خَيْرًا إِلَّا فَعَلْتُهُ مَعَهُ ، وَلَا أُمْنِيَّةً إِلَّا بَلَّغْتُهُ

إِيَّاهَا؟ قَالَ دِمْنَةُ إِنَّ اللَّهِيْمَ لَا يَزَالُ نَافِعًا نَاصِحًا حَتَّى يَرْفَعَ
إِلَى الْمَنْزِلَةِ الَّتِي لَيْسَ لَهَا بَأَهْلٌ، فَإِذَا تَبَلَّغَهَا التَّمَسَّ مَافَوْقَهَا،
وَلَا سِيَّيَا أَهْلُ الْحَيَاةِ وَالْفُجُورِ، فَإِنَّ اللَّهِيْمَ الْفَاجِرَ لَا يَخْدُمُ
السُّلْطَانَ وَلَا يَنْصَحُ لَهُ إِلَّا مِنْ فَرَقٍ^١، فَإِذَا اسْتَغْنَى وَذَهَبَتْ
الْهَيْبَةُ عَادَ إِلَى جَوْهَرِهِ^٢، كَذَنِبِ الْكَلْبِ الَّذِي يُرْبَطُ لَيْسَ يَقِيمُ،
فَلَا يَزَالُ مُسْتَوِيًّا مَا دَامَ مَرْبُوطًا، فَإِذَا حُلَّ ائْحَى وَأَعُوجَ كَمَا
كَانَ. وَاعْلَمْ — أَيْهَا الْمَلِكُ — أَنَّهُ: مَنْ لَمْ يَقْبَلْ مِنْ نَصَحَائِهِ
مَا يَنْتَقِلُ عَلَيْهِ مِمَّا يَنْصَحُونَ لَهُ بِهِ لَمْ يُحْمَدْ رَأْيُهُ كَالْمَرِيضِ
الَّذِي يَدْعُ مَا يَبْعَثُ لَهُ الطَّيِّبُ وَيَعْمِدُ إِلَى مَا يَشْتَهِيهِ. وَحَقٌّ
عَلَى مُوَازِرِ السُّلْطَانَ^٣ أَنْ يُبَالِغَ فِي التَّخْضِيعِ^٤ لَهُ عَلَى مَا يَزِيدُ
سُلْطَانَهُ قُوَّةً وَيَزِيدُهُ، وَالْكَفَّ عَمَّا يَضُرُّهُ وَيَشِينُهُ. وَخَيْرُ
الْإِخْوَانِ وَالْأَعْوَانِ أَقْلُهُمْ مَدَاهَنَةً^٥ فِي النِّصِيحَةِ. وَخَيْرُ
الْأَعْمَالِ أَحْلَاهَا عَاقِبَةً. وَخَيْرُ النِّسَاءِ الْمُوَافِقَةُ لِبَعْلِهَا. وَخَيْرُ
النِّسَاءِ مَا كَانَ عَلَى أَفْوَاهِ الْأَخْيَارِ. وَأَشْرَفُ الْمُلُوكِ مَنْ لَمْ
يُخَالِطَهُ بَطَرٌ. وَخَيْرُ الْأَخْلَاقِ أَعْوَمُهَا عَلَى الْوَرَعِ، وَقَدْ قِيلَ:
لَوْ أَنَّ أُمَّرَأَةً تَوَسَّدَ النَّارَ وَافْتَرَشَ الْحَيَاتِ كَانَ أَحَقَّ أَلَّا يَهْنِيَهُ

١ الخوف ٢ جواهر الشيء أصله ٣ موازنة
معاوضة ومعاونة ٤ الحمل على الشيء ٥ المداهنة: الرءاء

النَّوْمُ . وَالرَّجُلُ إِذَا أَحَسَّ مِنْ صَاحِبِهِ عَدَاوَةً يُرِيدُهُ يَهَا
لَا يَطْمَئِنُّ إِلَيْهِ . وَأَعْجَزُ الْمُلُوكِ أَخْذُهُمْ بِالْهُوَيْنَا ، وَأَقْلَمُهُمْ نَظْرًا
فِي مُسْتَقْبَلِ الْأُمُورِ ، وَأَشْبَهُهُمْ بِالْفِيلِ الْهَائِجِ الَّذِي لَا يَلْتَفِتُ
إِلَى شَيْءٍ ، فَإِنْ حَزَبَهُ أَمْرٌ تَهَاوَنَ بِهِ ، وَإِنْ أَضَاعَ الْأُمُورَ حَمَلَ
ذَلِكَ عَلَى قُرْنَانِهِ . قَالَ الْأَسَدُ : لَقَدْ أَغْلَظْتَ فِي الْقَوْلِ . وَقَوْلُ
النَّاصِحِ مَقْبُولٌ تَحْمُولٌ ، وَإِنْ كَانَ شَرَبُهُ مُعَادِيًا لِي كَمَا تَقُولُ
فَأَنَّهُ لَا يَسْتَطِيعُ لِي ضَرًّا . وَكَيْفَ يَقْدِرُ عَلَى ذَلِكَ وَهُوَ آكِلُ
عُشْبٍ وَأَنَا آكِلُ لَحْمٍ ؟ ! وَإِنَّمَا هُوَ لِي طَعَامٌ ، وَلَيْسَ عَلَيَّ مِنْهُ
تَخَافَةٌ . ثُمَّ لَيْسَ إِلَى الْقَدْرِ بِهِ سَبِيلٌ بَعْدَ الْأَمَانِ الَّذِي جَعَلْتُهُ
لَهُ ، وَبَعْدَ إِكْرَامِي لَهُ ، وَتَنَائِي عَلَيْهِ . وَإِنْ غَيَّرْتُ مَا كَانَ مِنِّي
وَبَدَّلْتُهُ سَفَهْتُ رَأْيِي ، وَجَهَلْتُ نَفْسِي ، وَغَدَرْتُ بِذِمَّتِي . قَالَ
دِمْنَةُ : لَا يَغْرُنَكَ قَوْلُكَ « هُوَ لِي طَعَامٌ وَلَيْسَ عَلَيَّ مِنْهُ خَافَةٌ »
فَإِنْ شَرَبْتَهُ إِنْ لَمْ يَسْتَطِعْكَ بِنَفْسِهِ أَحْتَالَ لَكَ مِنْ قَبْلِ غَيْرِهِ .
وَيَقَالُ : إِنْ أُسْتُضَافَكَ ضَيْفٌ سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ وَأَنْتَ لَا تَعْرِفُ
أَخْلَاقَهُ فَلَا تَأْمَنُ عَلَى نَفْسِكَ ، وَلَا تَأْمَنُ أَنْ يَصِلَكَ مِنْهُ أَوْ يَسْبِيهِ
مَا أَصَابَ الْعَمَلَةَ مِنَ الْبُرْغُوثِ . قَالَ الْأَسَدُ : وَكَيْفَ كَانَ
ذَلِكَ ؟ ! قَالَ دِمْنَةُ : رَزَعُمَا أَنْ قَمَلَةً لَزِمَتْ فِرَاشَ رَجُلٍ مِنْ

الْأَغْنِيَاءَ دَهْرًا ، فَكَانَتْ تُصِيبُ مِنْ دَمِهِ وَهُوَ نَائِمٌ لَا يَسُورُ ،
وَتَدِبُ دَبِيبًا رَفِيقًا ، فَمَكَثَتْ كَذَلِكَ حِينًا ، حَتَّى اسْتَضَافَهَا
لَيْلَةٌ مِنَ اللَّيَالِي بُرْغُوثٌ . فَقَالَتْ لَهُ : بَيْتُ الْآيَلَةِ عِنْدَنَا فِي دَمٍ
حَلِيبٍ وَفِرَاشٍ لَيْنٍ . فَأَقَامَ الْبُرْغُوثُ عِنْدَهَا ، حَتَّى إِذَا آوَى
الرَّجُلُ إِلَى فِرَاشِهِ وَثَبَ عَلَيْهِ الْبُرْغُوثُ فَلَدَعَهُ لَدَعَةً أَبْقَطَتْهُ ،
وَأَطَارَتْ النُّومَ عَنْهُ . فَقَامَ الرَّجُلُ وَأَمَرَ أَنْ يُنْذَرَ فِرَاشُهُ ،
فَنَظَرَ فَلَمْ يَرَ إِلَّا الْقَمَلَةَ ، فَاخَذَتْ قَفْصَتَ وَفَرَ الْبُرْغُوثُ .
وَإِنَّمَا صَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّ صَاحِبَ الشَّرِّ لَا يَسْلَمُ
مِنْ شَرِّهِ أَحَدٌ . وَإِنْ هُوَ ضَعُفَ عَنْ ذَلِكَ حَاءَ الشَّرِّ بِسَبْبِهِ .
وَإِنْ كُنْتَ لَا تَخَافُ مِنْ شَتْرَبَةٍ فَخَفَ غَيْرُهُ مِنْ جُنْدِكَ الَّذِينَ
قَدْ حَمَلَهُمْ عَلَيْكَ ١ وَ عَلَى عَدَاوَتِكَ . فَوَقَعَ فِي نَفْسِ الْأَسَدِ
كَلَامُ دِمْنَةٍ . فَقَالَ : مَا الَّذِي تَرَى إِذَا ؟ وَبِمَاذَا تُشِيرُ ؟
قَالَ دِمْنَةٌ : إِنَّ الضَّرْسَ الْمَكْسُورَ الْمَأْكُولَ لَا يَزَالُ صَاحِبُهُ
مِنْهُ فِي أَلَمٍ وَأَذَى حَتَّى يُنَارِقَهُ . وَالطَّعَامُ الَّذِي قَدْ غَتَّتِ
النَّمْسُ عَنْهُ وَتَقَاعَلَتْ مِنْهُ ، الرَّاحَةُ فِي دَفْنِهِ . وَالْعُدُوُّ الْمَخُوفُ
دَوَاوُهُ قَتْلُهُ . قَالَ الْأَسَدُ لَقَدْ تَرَكْتَنِي أَكْرَهُ مُجَاوَرَةَ
شَتْرَبَةٍ إِيَّايَ ، وَأَنَا مُرْسِلٌ إِلَيْهِ ، وَذَا كِرُّهُ لَهُ مَا وَقَعَ فِي نَفْسِي

مِنْهُ ، ثُمَّ أَمَرَهُ بِاللَّحَاقِ حَيْثُ أَحَبَّ . فَفَكَرَهُ دِمْنَةً ذَلِكَ ،
 وَعَلِمَ أَنَّ الْأَسَدَ مَتَى كَلَّمَ شَتْرَبَةَ فِي ذَلِكَ وَسَمِعَا مِنْهُ جَوَابًا
 عَرَفَ بِاطِلَ مَا أَتَى بِهِ ، وَاطَّلَعَ عَلَى غَدْرِهِ وَكَذِبِهِ ، وَلَمْ يَخَفْ
 عَلَيْهِ أَمْرُهُ . فَقَالَ لِلْأَسَدِ : أَمَّا إِسْأَلُكَ إِلَى شَتْرَبَةَ فَلَا أَرَاهُ
 لَكَ رَأْيًا وَلَا حَزْمًا . فَلْيَنْظُرِ الْمَلِكُ فِي ذَلِكَ ، فَإِنَّ شَتْرَبَةَ مَتَى
 شَعَرَ بِهَذَا الْأَمْرِ خِفْتُ أَنْ يُعَاجِلَ الْمَلِكُ بِالْمُكَابَرَةِ . وَهُوَ إِنْ
 قَاتَلَكَ قَاتَلَكَ مُسْتَعِدًّا ، وَإِنْ فَارَقَكَ فَارَقَكَ فِرَاقًا يَلِيكَ مِنْهُ
 النَّقْصُ . وَيَبْزُمُكَ مِنْهُ الْعَارُ . مَعَ أَنَّ ذَوِي الرَّأْيِ مِنَ الْمُلُوكِ
 لَا يُعْلِنُونَ عُقُوبَةَ مَنْ لَمْ يُعْلِنْ ذَنْبَهُ . وَلَكِنْ يَكُلُّ ذَنْبَ عِنْدَهُمْ
 عُقُوبَةً : فَلِذَنْبِ الْعَلَانِيَةِ عُقُوبَةُ الْعَلَانِيَةِ ، وَلِذَنْبِ السَّرِّ عُقُوبَةُ
 السَّرِّ . قَالَ الْأَسَدُ : إِنَّ الْمَلِكَ إِذَا عَاقَبَ أَحَدًا عَنْ ظَنَّةٍ ظَنَّهَا
 مِنْ غَيْرِ تَبَيَّنَ بِجُرْمِهِ فَنَفْسَهُ عَاقَبَ ، وَإِنَّا هَا ظَلَمَ . قَالَ دِمْنَةُ :
 أَمَّا إِذَا كَانَ هَذَا رَأْيَ الْمَلِكِ فَلَا يَدْخُلَنَّ عَلَيْكَ شَتْرَبَةُ إِلَّا
 وَأَنْتَ مُسْتَعِدٌّ لَهُ . وَإِيَّاكَ أَنْ تُصِيبَكَ مِنْهُ غِرَّةٌ أَوْ غَفْلَةٌ ، فَإِنِّي
 لَا أَحْسَبُ الْمَلِكَ حِينَ يَدْخُلُ عَلَيْهِ إِلَّا سَيَرَفُ أَنَّهُ قَدْ مَمَّ
 بِمُظْلِمَةٍ ! . وَمِنْ عِلَامَاتِ ذَلِكَ أَنَّكَ تَرَى لَوْنَهُ مُتَغَيِّرًا ، وَبَرَى

أَوْصَالَهُ ١ تَرَعُدُ ، وَتَرَاهُ مُلْتَفِتًا يَمِينًا وَشِمَالًا ، وَتَرَاهُ يَهْزُ
قَرْنَيْهِ : فِعْلٌ الَّذِي هَمَّ بِالنَّطَاحِ وَالْقِتَالِ . قَالَ الْأَسَدُ : سَأَكُونُ
مِنْهُ عَلَى حَذَرٍ ، وَإِنْ رَأَيْتُ مِنْهُ مَا يَدُلُّ عَلَى مَا ذَكَرْتَ عَلِمْتُ
أَنْ مَانِي أَمْرِهِ شَكٌّ

فَلَمَّا فَرَّغَ دِمْنُهُ مِنْ حَمْلِ الْأَسَدِ عَلَى الثَّوْرِ ، وَعَرَفَ أَنَّهُ قَدْ
وَقَعَ فِي نَفْسِهِ مَا كَانَ يَلْتَمِسُ ، وَأَنَّ الْأَسَدَ سَيَتَحَذَّرُ الثَّوْرَ
وَيَتَهَيَّأُ لَهُ ، أَرَادَ أَنْ يَأْتِيَ الثَّوْرَ لِيُغَرِّبَهُ بِالْأَسَدِ ، وَأَحَبَّ أَنْ
يَكُونَ إِيَّانَهُ مِنْ قَبْلِ الْأَسَدِ مَخَافَةً أَنْ يَبْلُغَهُ ذَلِكَ فَيَتَأَذَّى
بِهِ . فَقَالَ : أَيُّهَا الْمَلِكُ ، أَلَا آتَيْتُ شَتْرَبَةً فَأَنْظُرُ إِلَى حَالِهِ وَأَمْرِهِ
وَأَسْمَعُ كَلَامَهُ ، لَعَلِّي أَطْلُعَ عَلَى سِرِّهِ ، فَأُطْلِعَ الْمَلِكَ عَلَى ذَلِكَ
وَعَلَى مَا يَظْهَرُ لِي مِنْهُ . فَأَذِنَ لَهُ الْأَسَدُ فِي ذَلِكَ ، فَأَنْطَلَقَ
فَدَخَلَ عَلَى شَتْرَبَةٍ كَالْكَيْبِ الْحَزِينِ ، فَلَمَّا رَأَاهُ الثَّوْرُ
رَحَّبَ بِهِ وَقَالَ : مَا كَانَ سَبَبُ انْقِطَاعِكَ عَنِّي ٢ ، فَإِنِّي لَمْ أَرَكَ
مُنْذُ أَيَّامٍ ، وَلَعَلَّكَ فِي سَلَامَةٍ . قَالَ دِمْنُهُ وَمَتَى كَانَ مِنْ أَهْلِ
السَّلَامَةِ مَنْ لَا يَمْلِكُ نَفْسَهُ ، وَأَمْرُهُ بِيَدِ غَيْرِهِ مِمَّنْ لَا يُوثِقُ بِهِ ،

١ الأوصال : الأجزاء أو المفصل : جمع وصل تكسر الواو

٢ يجوز أن تكون (كان) زائدة وما مبتدأ وسبب خبره .

وجوز أن تكون ناقصة واسمها يعود على (ما) وسبب خبرها



انقاس شربة بدمنه



دخول دمنة على شربة كنيبا

وَلَا يَنْفَكُ عَلَى خَطَرٍ وَخَوْفٍ حَتَّى مَا مِنْ سَاعَةٍ تَمُرُّ وَيَأْمَنُ فِيهَا
عَلَى نَفْسِهِ ! قَالَ شَرْبَةُ : وَمَا الَّذِي حَدَّثَ ؟ قَالَ دِمْنَةُ : حَدَّثَ مَا قَدَّرَ
وَهُوَ كَاتِنٌ . وَمَنْ ذَا الَّذِي غَالَبَ الْقَدَرَ ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي بَلَغَ مِنَ الدُّنْيَا
جَسِيماً مِنَ الْأُمُورِ فَلَمْ يَبْطُرْ ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي بَلَغَ مِنْهَا فَلَمْ يَغْتَرَّ ؟
وَمَنْ ذَا الَّذِي تَبَسَّعَ هَوَاهُ فَلَمْ يَخْشَرْ ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي طَلَبَ مِنَ اللَّثَامِ
فَلَمْ يُحْرَمْ ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي حَالَطَ الْأَشْرَارَ فَسَلِمَ ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي
صَحِبَ السُّلْطَانَ فَدَامَ لَهُ مِنْهُ الْأَمْنُ وَالْإِحْسَانُ ؟ قَالَ شَرْبَةُ :
إِنِّي أَسْمَعُ مِنْكَ كَلَامًا يَدُلُّ عَلَى أَنَّهُ قَدْ رَأَيْتَ مِنَ الْأَسَدِ رَبِّبٌ

١ يقال بظر فلان كفرح : أخذته دهشة وحيرة عند هجوم
النعمة فلم يتم بختها ، أو طغى بالنعمة

وَهَآلِكَ مِنْهُ أَمْرٌ. قَالَ دِمْنَةُ أَجَلٌ^٢، لَقَدْ رَأَيْتُ مِنْهُ ذَلِكَ،
وَلَيْسَ هُوَ فِي أَمْرِ نَفْسِي. قَالَ شَرَبَةُ فِي نَفْسٍ مَنْ رَأَيْتَ؟
قَالَ دِمْنَةُ قَدْ تَعْلَمُ مَا بَيْنِي وَبَيْنَكَ، وَتَعْلَمُ حَقَّكَ عَلَى،
وَمَا كُنْتُ جَعَلْتُ لَكَ مِنَ الْعَهْدِ وَالْمِيثَاقِ أَيَّامَ أَرْسَلَنِي الْأَسَدُ
إِلَيْكَ، فَلَمْ أَجِدْ بُدًّا مِنْ حِفْظِكَ وَإِطْلَاعِكَ عَلَى مَا أُطْلَعْتُ
عَلَيْهِ يَمَّا أَخَافُ عَلَيْكَ مِنْهُ. قَالَ شَرَبَةُ وَمَا الَّذِي بَلَغَكَ؟
قَالَ دِمْنَةُ: حَدَّثَنِي الْخَبِيرُ الصَّدُوقُ الَّذِي لَا مَرَّةَ^٣ فِي قَوْلِهِ أَنَّ
الْأَسَدَ قَالَ لِبَعْضِ أَفْحَابِهِ وَجُلَسَائِهِ قَدْ أَعْجَبَنِي سَمْنُ الثَّوْرِ،
وَلَيْسَ لِي إِلَى حَيَاتِهِ حَاجَةٌ. فَأَنَا آكِلُهُ وَمُطْعِمُ أَفْحَابِي مِنْ
لَحْمِهِ فَمَا بَلَغَنِي هَذَا الْقَوْلُ وَعَرَفْتُ عَدْرَهُ وَنَقَضَ عَهْدَهُ
أَقْبَلْتُ إِلَيْكَ لِأَقْضِيَ حَقَّكَ، وَتَحْتَالَ أَنْتَ لِأَمْرِكَ. فَلَمَّا سَمِعَ
شَرَبَةُ كَلَامَ دِمْنَةَ وَتَذَكَّرَ مَا كَانَ دِمْنَةُ جَعَلَ لَهُ مِنَ الْعَهْدِ
وَالْمِيثَاقِ وَفَكَّرَ فِي أَمْرِ الْأَسَدِ، ظَنَّ أَنَّ دِمْنَةَ قَدْ صَدَقَهُ
وَنَصَحَ لَهُ، وَرَأَى أَنَّ الْأَمْرَ شَبِيهٌ بِمَا قَالَ دِمْنَةُ، فَأَهَمَّهُ ذَلِكَ
وَقَالَ: مَا كَانَ لِلْأَسَدِ أَنْ يَنْدُرَ بِي وَلَمْ آتِ إِلَيْهِ ذَنْبًا، وَلَا

١ هاله الأمر يهوله أفزعه وعظم عليه ٢ أجل : حرف
جواب بمعنى نعم فعناء التصديق إن وقع بعد الماضي نحو : حل قام محمود ،
والوعد إن وقع بعد المستقبل ٣ المربة بالكسر وتضم : الشك والجدل

إِلَى أَحَدٍ مِنْ جُنْدِهِ مُنْذُ حَبِيبَتِهِ^١ ، وَلَا أَظُنُّ الْأَسَدَ إِلَّا قَدْ حَمَلَ
عَلَى الْكَذِبِ وَشَبَّ عَلَيْهِ أَمْرِي^٢ ، فَإِنَّ الْأَسَدَ قَدْ صَحِبَهُ قَوْمٌ
سُوءٌ ، وَجَرَّبَ مِنْهُمْ الْكَذِبَ وَأُمُورًا هِيَ تُصَدِّقُ عِنْدَهُ مَا بَلَغَهُ
مِنْ غَيْرِهِمْ . فَإِنَّ حُبَّ الْأَشْرَارِ رُبَّمَا أَوْرَثَتْ صَاحِبَهَا سُوءَ ظَنٍّ
بِالْأَخْيَارِ ، وَحَمَلَتْهُ تَجَرُّبَتُهُ عَلَى الْخَطَا كَخَطَا الْبَطَّةِ الَّتِي
تَعْمُومُ أَنَّهَا رَأَتْ فِي الْمَاءِ ضَوْءَ كَوْكَبٍ فَظَنَّتْهُ سَمَكَةً ، فَحَاوَلَتْ

١ أما منذ فهي كند ويجوز فيها ضم الميم وكسرهما ، ولهما ثلاث
حالات : (الأولى) أن يليها اسم مجرور ، والصحيح حينئذ أنهما
حرفا جر في هذا المقام . ومعناهما (من) إن كان الزمن ماضياً أو في إن
كان الزمن حاضراً ، ويجوز فيهما أن يكونا بمعنى (من) و (الى) إذا
كان المجرور معدوداً ، تقول : مارأيت منذ يوم الجمعة ، أو منذ يومنا ،
أو منذ ثلاثة أيام

(الثانية) أن يليها اسم مرفوع ومعناهما حينئذ : الأمد إن كان
الزمن حاضراً ، أو معدوداً ، وأول المدة إن كان ماضياً ، ويعربان إذاً (على
المشهور) مبتدأين وما بعدها خبر ، تقول : ما رأيت منذ يومان ،
والعنى : (الأمد يومان) ويجوز أن يكونا ظرفين مضافين للجملة
(وقد حذف فعلها) والتقدير : منذ كان يومان

(الثالثة) أن يليها الجمل الفعلية أو الاسمية كما في هذا المقام ،
والمشهور حينئذ أن يكونا ظرفين مضافين للجملة ، وهناك آراء غير ما
ذكرناه مما لم نر فيه ميسر حاجة

٢ شبه عليه الأمر بالبناء للجهول : اشتبه عليه واليتس بغيره

أَنْ تَصِيدَهَا ، فَلَمَّا جَرَبْتَ ذَلِكَ مَرَارًا عَلِمْتَ أَنَّهُ لَيْسَ بِشَيْءٍ
يُصَادُ ، فَتَرَكَتَهُ . ثُمَّ رَأَتْ مِنْ غَدٍ ذَلِكَ الْيَوْمِ سَمَكَةً فَظَنَّتْ
أَنَّهَا مِثْلُ الَّذِي رَأَتْهُ بِالْأَمْسِ فَتَرَكَتَهَا وَلَمْ تَطْلُبْ صَيْدَهَا .
فَإِنْ كَانَ الْأَسَدُ بَلَغَهُ عَنِّي كَذِبُ فَصَدَقَهُ عَلَى وَسْمِعِهِ فِيَّ ، فَمَا
جَرَى عَلَى غَيْرِي يَجْرَى عَلَى ، وَإِنْ كَانَ لَمْ يَبْلُغْهُ شَيْءٌ ، وَأَرَادَ
السُّوءُ بِي مِنْ غَيْرِ عِلَّةٍ فَإِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ أَعْجَبِ الْأُمُورِ . وَقَدْ كَانَ
يُقَالُ : إِنْ مِنَ الْعَجَبِ أَنْ يَطْلُبَ الرَّجُلُ رِضَاءَ صَاحِبِهِ وَلَا يَرْضَى ،
وَأَعْجَبُ مِنْ ذَلِكَ أَنْ يَلْتَمِسَ رِضَاءَهُ فَيَسْخَطَ ، فَإِذَا كَانَتْ
الْمَوْجِدَةُ عَنْ عِلَّةٍ كَانَ الرِّضَاءُ مَوْجُودًا ، وَالْعَفْوُ مَأْمُولًا . وَإِذَا
كَانَتْ عَنْ غَيْرِ عِلَّةٍ انْقَطَعَ الرَّجَاءُ ، لِأَنَّ الْعِلَّةَ إِذَا كَانَتْ الْمَوْجِدَةُ
فِي وُرُودِهَا كَانَ الرِّضَاءُ مَأْمُولًا فِي صُدُورِهَا ١

قَدْ نَظَرْتُ فَلَا أَعْلَمُ بَيْنِي وَبَيْنَ الْأَسَدِ جُرْمًا وَلَا صَغِيرَ
ذَنْبٍ وَلَا كَبِيرَهُ . وَلَعَمْرِي مَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَطَالَ مُحَبَّةَ صَاحِبٍ
أَنْ يَخْتَرِسَ فِي كُلِّ شَيْءٍ مِنْ أَمْرِهِ ، وَلَا أَنْ يَتَحَقَّقَ مِنْ أَنْ
يَكُونَ مِنْهُ صَغِيرَةٌ أَوْ كَبِيرَةٌ يَكْرَهُهَا صَاحِبُهُ . وَلَكِنَّ الرَّجُلَ
ذَا الْعَقْلِ وَذَا الْوَفَاءِ إِذَا سَقَطَ عَنْ يَدِهِ صَاحِبُهُ سَقَطَتْ نَظَرُهُ فِيهَا
وَعَرَفَ قَدْرَ مَبْلَغِ خَطِيئِهِ عَمْدًا كَانَ أَوْ خَطَأً . ثُمَّ يَنْظُرُ : هَلْ

فِي الصَّفْحِ عَنْهُ أَمْرٌ يُخَافُ ضَرَرُهُ وَشَيْنُهُ فَلَا يُؤَاخِذُ صَاحِبَهُ
بِشَيْءٍ يَجِدُ فِيهِ إِلَى الصَّفْحِ عَنْهُ سَبِيلًا؟. فَإِنْ كَانَ الْأَسَدُ قَدْ
اعْتَقَدَ عَلَى ذَنْبًا فَلَسْتُ أَعْلَمُهُ إِلَّا أَنِّي خَالَفْتُهُ فِي بَعْضِ رَأْيِهِ
نَصِيحَةً لَهُ، فَسَآهُ أَنْ يَكُونَ قَدْ أَنْزَلَ أَمْرِي عَلَى الْجُرْأَةِ عَلَيْهِ
وَالْمُخَالَفَةِ لَهُ. وَلَا أَجِدُ لِي فِي هَذَا الْمُحْضَرِ إِثْمًا مَا^١، لِأَنِّي
لَمْ أَخْلِفْهُ فِي شَيْءٍ إِلَّا مَا قَدْ نَدَرَ مِنْ مُخَالَفَةِ الرُّشْدِ وَالْمَنْفَعَةِ
وَالدِّينِ، وَلَمْ أَجَاهِرْ بِشَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ عَلَى رِءُوسِ جُنْدِيهِ وَعِنْدَ
أَحْبَائِهِ. وَلَكِنِّي كُنْتُ أَخْلُو بِهِ وَأُكَلِّمُهُ سِرًّا كَلَامَ الْهَائِبِ
الْمُوقَّرِ، وَعَلِمْتُ أَنَّهُ مِنَ التَّمَسِّ الرُّخْصِ^٢ مِنَ الْإِخْوَانِ عِنْدَ
الْمُشَاوَرَةِ، وَمِنَ الْأَطِبَّاءِ عِنْدَ الْمَرَضِ، وَمِنَ الْفُقَهَاءِ عِنْدَ
الشُّبْهَةِ أَخْطَأَ مَنَافِعَ الرَّأْيِ، وَازْدَادَ فِيهَا وَقَعٌ فِيهِ مِنْ ذَلِكَ
تَوَرُّطًا، وَحَمَلَ الْوِزَرَ. وَإِنْ لَمْ يَكُنْ هَذَا فَعَسَى أَنْ يَكُونَ
ذَلِكَ مِنْ بَعْضِ سَكَرَاتِ السُّلْطَانِ. فَإِنَّ مُصَاحَبَةَ السُّلْطَانِ
خَطِرَةٌ وَإِنْ صَوِّبَ بِالسَّلَامَةِ وَالثِّقَةِ وَالْمُودَّةِ وَحُسْنِ الصُّحْبَةِ.
وَإِنْ لَمْ يَكُنْ هَذَا فَبَعْضُ مَا أُوتِيَتْ مِنَ الْفَضْلِ قَدْ جُمِلَ لِي

١ ما هنا نكرة ناقصة وتسمى الإبهامية ومعناها: أي شيء،
وهنا معناها إثمًا أي إثم ٢ الرخص: جمع رخصة وهي اليسر والسهولة،
وفي الشرع ما أقيم على أعذار العباد

فِيهِ الْهَلَاكُ . وَإِنْ لَمْ يَكُنْ هَذَا وَلَا هَذَا فَهُوَ إِذَا مِنْ مَوَاقِعِ
الْقَضَاءِ وَالْقَدَرِ الَّتِي لَا يُدْفَعُ . وَالْقَدَرُ هُوَ الَّذِي يَسْلُبُ الْأَسَدَ
قُوَّتَهُ وَيُشَدِّدُهُ وَيُدْخِلُهُ الْقَبْرَ . وَهُوَ الَّذِي يَحْمِلُ الرَّجُلَ الضَّعِيفَ
عَلَى ظَهْرِ الْفِيلِ الْمَأْمُوحِ . وَهُوَ الَّذِي يُسَلِّطُ عَلَى الْحَيَّةِ ذَاتِ الْحُمَةِ
مَنْ يَنْزِعُ حُمَتَهَا وَيَلْعَبُ بِهَا . وَهُوَ الَّذِي يَجْعَلُ الْعَاجِزَ حَازِمًا ،
وَيُثَبِّطُ الشَّهْمَ ، وَيُوسِّعُ عَلَى الْمُقْتِرِ^١ ، وَيُشَجِّعُ الْجَبَانَ ، وَيَجْنُنُ
الشُّجَاعَ عِنْدَ مَا تُعْتَرِيهِ الْمَقَادِيرُ مِنَ الْعِلَالِ الَّتِي وُضِعَتْ عَلَيْهَا
الْأَقْدَارُ .

قَالَ دِمْنَةُ^٢ إِنَّ إِرَادَةَ الْأَسَدِ بِكَ لَيْسَتْ مِنْ تَحْمِيلِ
الْأَسْرَارِ وَلَا سَكْرَةِ السُّلْطَانِ وَلَا غَيْرِ ذَلِكَ ، وَلَكِنَّهَا الْقَدَرُ
وَالْفُجُورُ مِنْهُ^٣ ، فَإِنَّهُ فَاجِرٌ خَوَّانٌ غَدَّارٌ ، لِيَطْعَمِيهِ حَلَاوَةٌ ،
وَأَخْرَهُ سَمٌّ مُمِيتٌ^٤ قَالَ شَتْرَبَةُ : فَأَرَانِي^٥ قَدْ اسْتَلْذَذْتُ
الْحَلَاوَةَ إِذْ ذُقْتُهَا ، وَقَدْ انْتَهَيْتُ إِلَى آخِرِهَا الَّتِي هِيَ
الْمَوْتُ . وَلَوْلَا الْحَيْنُ مَا كَانَ مُقَامِي عِنْدَ الْأَسَدِ ، وَهُوَ
أَكْلُ لَحْمٍ وَأَنَا أَكْلُ عُشْبٍ . فَأَنَا فِي هَذِهِ الرُّوْطَةِ كَالنَّحْلَةِ^٦

١ المقتِر: الفقير ٢ الفجور: الانبعاث في المعاصي ٣ فأراني:

على صيغة المبني للجهول بمعنى: أظنني ٤ النحل: ذباب العسل واحده
نحلة، يرعى الأزهار والثمار فإذا مارأى موضعاً نقياً بنى فيه بيتاً من

الَّتِي تَجْلِسُ عَلَى نَوْرِ النَّيْلَوْفَرِ^١ إِذْ تَسْتَلِذُ رِيحَهُ وَطَعْمَهُ ،
 فَتَحْمِسُهَا تِلْكَ اللَّذَّةُ ، فَإِذَا جَاءَ اللَّيْلُ يَنْصُمُ عَلَيْهَا ، فَتَلْجُ فِيهِ
 وَتَمُوتُ . وَمَنْ لَمْ يَرْضَ مِنَ الدُّنْيَا بِالْكَفَافِ الَّذِي يُغْنِيهِ ،
 وَطَمَحَتْ عَيْنَاهُ إِلَى مَا سِوَى ذَلِكَ^٢ وَلَمْ يَتَخَوَّفْ عَاقِبَتَهَا كَانَ
 كَالذُّبَابِ الَّذِي لَا يَرْضَى بِالشَّجَرَةِ وَالرَّيَاحِينَ ، وَلَا يَقْنَعُهُ ذَلِكَ
 حَتَّى يَطْلُبَ الْمَاءَ الَّذِي يَسِيلُ مِنْ أُذُنِ الْفِيلِ . فَيَضْرِبُهُ الْفِيلُ
 بِأُذُنِهِ فَيَهْلِكُهُ . وَمَنْ يَبْدُلُ وُدَّهُ وَنَصِيحَتَهُ لِمَنْ لَا يَشْكُرُهُ
 فَهُوَ كَمَنْ يَبْذُرُ فِي السَّبَاخِ^٣ . وَمَنْ يُشِرْ عَلَى الْمُعْجَبِ فَهُوَ كَمَنْ

الشمع ثم بنى البيوت التي تأوى فيها ملوكهم ثم بيوت الذكور التي لا تعمل
 شيئاً ثم تلقى البذر فيما بنته لانه لها بمرلة العش للطائر ، قالوا : فاذا ألقته
 حضنته كما يحضن الطير فيخرج منه دود أبيض ينهض بعد قليل ويغذى
 نفسه ثم يطير ١ النيلوفر بفتح النون وكسر ها وتبدل لاه نوأ :
 من النباتات التي تثبت في المياه الراكدة له أصل يشبه أصل الجزر وساقه
 ملساء تشبه ملاسة البردى ، أما طوله فيحبب عمق الماء لانه لا يورق
 تحت سطحه فاذا ما طال وسأوى سطحه أوراق وأزهر . ورقه عريض
 يقرب من الدائرة . وأما زهره فمتسع له رونق وجمال . ولفظه ليس
 بهربي ٢ طمح بصره الى الشيء كقطع طمحا وطموحا وطمحا
 بالكسر : ارتفع نظره شديدا ٣ السباخ من الأرض : ما لم يحرث
 ولم يعمر ٤ أعجب الرجل (مبيا للجهول) بنفسه وبما عنده :
 زها واستكبر وكان ذا عجب بالضم

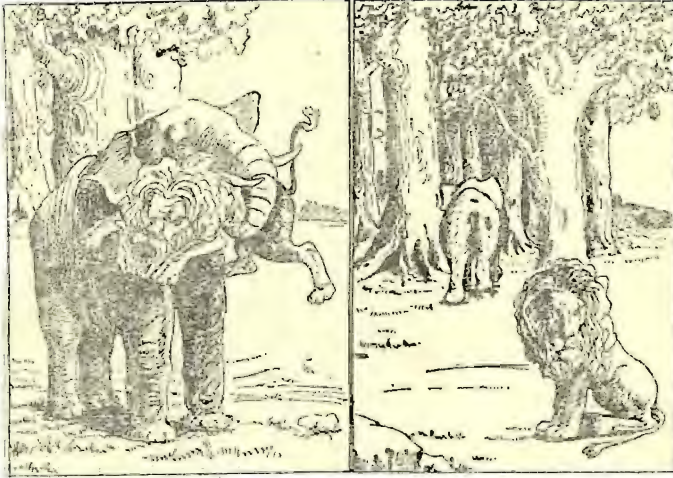
يُسَارُّ الْمَيْتَ أَوْ يُسَارُّ الْأَصَمَّ^١. قَالَ دِمْنَةُ دَعَّ عَنْكَ هَذَا
الْكَلَامَ وَأَحْتَلْ لِنَفْسِكَ قَالَ شَتْرَبَةُ بِأَيِّ شَيْءٍ أَحْتَلُّ
لِنَفْسِي إِذَا أَرَادَ الْأَسَدُ أَكْلِي مَعَ مَا عَرَفْتَنِي مِنْ رَأْيِ الْأَسَدِ
وَسُوءِ أَخْلَاقِهِ ؟ وَاعْلَمْ أَنَّهُ لَوْ لَمْ يُرِدْنِي إِلَّا خَيْرًا لَمْ أَرَادْ
أَصْحَابُهُ بِمَكْرِهِمْ وَجُبُورِهِمْ هَلَاكِي لَقَدَرُوا عَلَى ذَلِكَ فَإِنَّهُ
إِذَا اجْتَمَعَ الْمَكْرَةُ الظَّلْمَةُ عَلَى الْبَرِيِّ الصَّحِيحِ كَانُوا خُلَمَاءَ
أَنْ يُيْلِكُوهُ وَإِنْ كَانُوا ضَعَفَاءَ وَهُوَ قَوِيٌّ كَمَا أَهْلَكَ الذَّنْبُ
وَالْفُرَابُ وَأَبْنُ آوَى الْجَلَّ حِينَ اجْتَمَعُوا عَلَيْهِ بِالْمَكْرِ
وَالْخَدِيعَةِ وَالْخِيَانَةِ^٢ قَالَ دِمْنَةُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ شَتْرَبَةُ زَعَمُوا أَنَّ أَسَدًا كَانَ فِي أَجْمَةٍ مُجَاوِرَةٍ
لِطَرِيقِ مَنْ طُرِقِ النَّاسِ ، وَكَانَ لَهُ أَصْحَابٌ ثَلَاثَةٌ ذُنُبٌ ،
وَعُرَابٌ ، وَأَبْنُ آوَى ، وَأَنَّ رِعَاةً مَرُّوا بِذَلِكَ الطَّرِيقِ وَمَعَهُمْ
جِمَالٌ ، فَتَخَلَّفَ مِنْهَا جَمَلٌ فَدَخَلَ تِلْكَ الْأَجْمَةَ حَتَّى انْتَهَى إِلَى
الْأَسَدِ . فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ : مِنْ أَيْنَ أَقْبَلْتَ ؟ قَالَ : مِنْ مَوْضِعٍ
كَذَا قَالَ : فَمَا حَاجَتُكَ ؟ قَالَ : مَا يَأْمُرُنِي بِهِ الْمَلِكُ .

١ الأصم : ذو الصمم وهو الذي لا يسمع . وساره : ناجاه

٢ تقدم شرح الذنب وابن آوى ، وأما الجمل فهو الحيوان

المعروف ويتنوع الي نوعين ذو السنامين ويسمى البقطياني ،



مقابلة الأسد للفيل

الفيل يُفك مُخَنَّا بِالْجِرَاحِ

قَالَ : تُقِيمُ عِندَنَا فِي السَّعَةِ وَالْأَمْنِ وَالْخُصْبِ فَأَقَامَ الْأَسَدُ
وَالْجَمَلُ مَعَهُ زَمَنًا طَوِيلًا ثُمَّ إِنَّ الْأَسَدَ مَضَى فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ
لِطَلَبِ الصَّيْدِ ، فَلَمَقِيَ فِيلًا عَظِيمًا ، فَقَاتَلَهُ قِتَالًا شَدِيدًا ، وَأَفْلَتَ
مِنْهُ مُثْقَلًا مُثَخَّنًا بِالْجِرَاحِ ١ يَسِيلُ مِنْهُ الدَّمُ ، وَقَدْ خَدَشَهُ
الْفِيلُ بِأَنْيَابِهِ ٢ فَلَمَّا وَصَلَ إِلَى مَكَانِهِ وَقَعَ لَا يَسْتَطِيعُ حَرَاكَ
وَلَا يَقْدِرُ عَلَى طَلَبِ الصَّيْدِ . فَلَيْثَ الذُّبُّ وَالْغُرَابُ وَابْنُ آوَى

والحمل العربي وله سنام واحد . والمهجين ضرب كريم منه وهو يصبر على
العطش كثيراً ١ مثقلا بمعنى ثقيلا من كثرة ما أصابه . ويقال : أثقته
الجراحة : أوهنته وأضعفته ٢ الاتياب : جمع ناب (مؤثنا) هو
السن خلف الرباعية وكذلك يجمع على أنيب ونيوب وأناييب

أَيَّامًا لَا يَجِدُونَ طَعَامًا ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَأْكُلُونَ مِنْ فَضَلَاتِ الْأَسَدِ
وَطَعَامِهِ ، فَأَصَابَهُمْ جُوعٌ شَدِيدٌ وَهَزَالَ وَعَرَفَ الْأَسَدُ ذَلِكَ
مِنْهُمْ ، فَقَالَ : ائْتِدْ جَهْدَكُمْ ۚ وَاحْتَمِمْ إِلَى مَا تَأْكُلُونَ . فَقَالُوا :
لَا تَهْمُنَا أَنْفُسُنَا ، لَكِنَّا نَرَى الْمَلِكَ عَلَى مَا نَنَآهُ ، فَلَيْتَنَا نَجِدُ
مَا يَأْكُلُهُ وَيُصْلِحُهُ . قَالَ الْأَسَدُ : مَا أَشْكُ فِي نَصِيحَتِكُمْ ، وَلَكِنْ
انْتَشِرُوا لَعَلَّكُمْ تُصِيدُونَ صَيْدًا تَأْتُونِي بِهِ ، فَيُصِيبُنِي وَيُصِيبُكُمْ
مِنْهُ رِزْقٌ فَخَرَجَ الذَّنْبُ وَالْفُرَابُ وَابْنُ آوَى مِنْ عِنْدِ الْأَسَدِ ،
فَتَنَحَّوْا نَاحِيَةً ، وَتَشَاوَرُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ ، وَقَالُوا : مَا لَنَا وَلِهَذَا
الْأَكْلِ الْعُشْبِ الَّذِي لَيْسَ شَأْنُهُ مِنْ شَأْنِنَا ! وَلَا رَأْيُهُ مِنْ
رَأْيِنَا ! أَلَا نُرِيَنَّ لِلْأَسَدِ فَيَأْكُلُهُ ، وَيُطْعِمُنَا مِنْ لَحْمِهِ ؟ قَالَ
ابْنُ آوَى : هَذَا مِمَّا لَا نَسْتَطِيعُ ذِكْرُهُ لِلْأَسَدِ ، لِأَنَّهُ قَدْ آمَنَ
الْجَمَلُ ، وَجَعَلَ لَهُ مِنْ ذِمَّتِهِ عَهْدًا . قَالَ الْفُرَابُ : أَنَا أَكْفِيكُمْ
أَمْرَ الْأَسَدِ . ثُمَّ انْطَلَقَ فَدَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ ، فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ
هَلْ أَصَبْتَ شَيْئًا ؟ قَالَ الْفُرَابُ : إِنَّمَا يُصِيبُ مَنْ يَسْعَى
وَيُبْصِرُ ۚ وَأَمَّا نَحْنُ فَلَا سَعْيَ لَنَا وَلَا بَصَرَ لِمَا بَيْنَا مِنَ الْجُوعِ .

١ يقال جهد كجمع جهداً : سكد واشتد ، ويقال جهد بالناء
المفعول : غم ومنه قولهم : (أصاهم قحوط من المطر فجهدوا جهداً
شديداً)

وَلَكِنْ قَدْ وَفَّقْنَا لِرَأْيٍ وَأُخْتَمَعْنَا عَلَيْهِ ، وَإِنْ وَافَقَنَا الْمَلِكُ
فَنَحْنُ لَهُ مُجِيبُونَ . قَالَ الْأَسَدُ وَمَا ذَاكَ ؟ قَالَ الْغُرَابُ
هَذَا الْجَمَلُ أَكَلُ الْعُشْبِ ، الْمُتَمَرِّغُ بَيْنَنَا مِنْ غَيْرِ مَنَفَعَةٍ
لِنَا مِنْهُ ، وَلَا رَدَّ غَائِلَةٍ ، وَلَا عَمَلٍ يُقْبِلُ مَصْلَحَةً . فَلَمَّا سَمِعَ
الْأَسَدُ ذَلِكَ غَضِبَ ، وَقَالَ مَا أَخْطَأَ رَأْيُكَ ! وَمَا أَعْجَزَ
مَقَالَكَ وَأَبْعَدَكَ مِنَ الْوَفَاءِ وَالرَّحْمَةِ ! وَمَا كُنْتَ حَقِيقًا أَنْ
تُجْتَرِي عَلَى يَهْدِيهِ الْمَقَالَةِ ، وَتَسْتَقِيلَنِي بِهَذَا الْخَطَابِ ، مَعَ مَا
عَلِمْتَ مِنْ أَنِّي قَدْ آمَنْتُ الْجَمَلَ وَجَعَلْتُ لَهُ مِنْ ذِمَّتِي ^١ أَوْ لَمْ
يَبْلُغْكَ ! أَنَّهُ لَمْ يَتَصَدَّقْ مُتَصَدِّقٌ بِصَدَقَةٍ هِيَ أَعْظَمُ أَجْرًا مِنْ
أَمْنٍ نَفْسًا خَافَةً وَحَقْنِ دَمًا مُهْدَرًا ! وَقَدْ آمَنْتُهُ وَلَسْتُ بِغَادِرٍ بِهِ .
قَالَ الْغُرَابُ : إِنِّي لَا أَعْرِفُ مَا يَقُولُ الْمَلِكُ . وَلَكِنَّ النَّفْسَ الْوَاحِدَةَ
يَفْتَدِي بِهَا أَهْلُ الْبَيْتِ ، وَأَهْلُ الْبَيْتِ يُفْتَدُونَ بِهِمُ الْقَبِيلَةُ ،
وَالْقَبِيلَةُ يُفْتَدُونَ بِهَا أَهْلُ الْخِصْرِ ، وَأَهْلُ الْخِصْرِ فِدَاءُ الْمَلِكِ .
وَقَدْ نَزَلْتُ بِالْمَلِكِ الْحَاجَةَ ^٢ وَأَنَا أَجْعَلُ لَهُ مِنْ ذِمَّتِهِ مَخْرَجًا
عَلَى أَلَّا يَتَكَلَّفَ الْمَلِكُ ذَلِكَ ^٣ ، وَلَا يَلِيَهُ بِنَفْسِهِ ، وَلَا يَأْمُرُ

١ أى جعلت له عهداً من ذمتي خذف المفعول للعلم به

٢ على حرف جر ومعناها هنا الاستدراك والاضراب وهى

والصدر الجرور بها تعرب خبراً لمبتدأ محذوف تقديره : والتقدير مدر

بِهِ أَحَدًا، وَلَكِنَّا نَحْتَمِلُ بِحِيلَةٍ لَنَا وَلَهُ فِيهَا إِصْلَاحٌ وَظَفَرٌ
 فَسَكَتَ الْأَسَدُ عَنْ جَوَابِ الْغُرَابِ عَنْ هَذَا الْخُطَابِ ، فَلَمَّا
 عَرَفَ الْغُرَابُ إِقْرَارَ الْأَسَدِ أَنَّهُ أَتَى أَتَحَابَهُ ، فَقَالَ لَهُمْ قَدْ
 كَلَّمْتُ الْأَسَدَ فِي أَكْلِهِ الْجَمَلِ عَلَى أَنْ يَجْتَمِعَ نَحْنُ وَالْجَمَلُ
 عِنْدَ الْأَسَدِ ، فَمَذُكُرُ مَا أَصَابَهُ ، وَنَتَوَجَّعُ لَهُ أَهْتِ مَا مِنَّا
 بِأَمْرِهِ ، وَحِرْصًا عَلَى صَلَاحِهِ ، وَبِعَرَضٍ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا
 نَفْسُهُ عَلَيْهِ تَجَمُّلاً لِيَأْكُلَهُ ، فَيَرُدُّ الْآخِرَانِ عَلَيْهِ ، وَيُسَمِّهَانِ
 رَأْيَهُ ، وَيُبَيِّنَانِ الضَّرَرَ فِي أَكْلِهِ فَإِذَا فَتَلْنَا ذَلِكَ سَلِمْنَا
 كُلُّنَا ، وَرَضِيَ الْأَسَدُ عَنَّا فَفَعَلُوا ذَلِكَ ، وَتَقَدَّمُوا
 إِلَى الْأَسَدِ . فَقَالَ الْغُرَابُ . قَدْ أُحْتِجَتْ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — إِلَى
 مَا يَقْوِيكَ ، وَنَحْنُ أَحَقُّ أَنْ نَهْبَ أَنْفُسَنَا لَكَ ، فَإِنَّا بِكَ نَعِيشُ ، فَإِذَا
 هَلَكْتَ فَلَيْسَ لِأَحَدٍ مِنَّا بَقَاةٌ بَعْدَكَ ، وَلَا لَنَا فِي الْحَيَاةِ مِنْ
 خَيْرَةٍ ، فَلْيَأْكُلْنِي الْمَلِكُ ، فَقَدْ طُبْتُ بِذَلِكَ نَفْسًا . فَأَجَابَهُ الدُّبُّ
 وَابْنُ آوَى أَنْ أَسْكُتَ ، فَلَاحِيزَ لِلْمَلِكِ فِي أَكْلِكَ ، وَلَيْسَ فِيكَ
 شَيْعٌ . قَالَ ابْنُ آوَى : لَكِنْ أَنَا أَشْبَعُ الْمَلِكِ ، فَلْيَأْكُلْنِي ،

على ألا يتكلف الملك ذلك . ١ الضمير هنا يعود الى الملك لا

الجمَل ٢ أن هنا هي ما تسمى المصرة لانها وقعت بعد ما فيه
 معنى القول وهو فأجابه

فَقَدْ رَحِيتُ بِذَلِكَ ، وَطَبِيتُ عَنْهُ نَفْسًا ، فَرَدَّ عَلَيْهِ الذَّبُّ
وَالْغُرَابُ بِفَوَهِيمَا : إِنَّكَ لَمَنْتَنُ قَدِيرٌ . قَالَ الذَّبُّ : إِنِّي لَسْتُ
كَذَلِكَ فَلْيَا كُلِّي الْمَلِكُ ، فَقَدْ سَمِعْتُ بِذَلِكَ ، وَطَبِيتُ عَنْهُ
نَفْسًا . فَأَعْتَرَصَهُ الْغُرَابُ وَابْنُ آوَى ، وَقَالَا : قَدْ قَالَتِ الْأَطِبَّاءُ :
مَنْ أَرَادَ قَتْلَ نَفْسِهِ فَلْيَأْكُلْ لَحْمَ ذَنْبٍ . فَظَنَّ الْجَمَلُ أَنَّهُ إِذَا
غَرَضَ نَفْسَهُ عَلَى الْأَكْلِ لَتَمْسُوا لَهُ عُذْرًا كَمَا لَتَمَسَ بَعْضُهُمْ
لِبَعْضٍ الْأَعْدَاءَ ، فَيَسْلَمُ وَيَرْضَى الْأَسَدُ عَنْهُ بِذَلِكَ ، وَيَبْجُو
مِنَ الْمَهَالِكِ . فَقَالَ : لَكِنْ أَنَا فِي الْمَلِكِ شَبَعُ وَرِيٌّ ، وَلَحْمِي
طَيِّبٌ هَيَّئْ ، وَبَطْنِي نَظِيفٌ ، فَلْيَأْكُلْنِي الْمَلِكُ وَيُطْعِمْ أَصْحَابَهُ
وِخْدَمَتَهُ ، فَقَدْ رَضِيتُ بِذَلِكَ وَطَابَتْ نَفْسِي عَنْهُ ، وَسَمِعْتُ بِهِ .
فَقَالَ الذَّبُّ وَالْغُرَابُ وَابْنُ آوَى : لَقَدْ صَدَقَ الْجَمَلُ وَكَرَّمْ ،
وَقَالَ مَا عَرَفَ . ثُمَّ إِنَّهُمْ وَجَبُوا عَلَيْهِ فَمَزَّقُوهُ

وَإِنَّمَا صَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّهُ إِنْ كَانَ أَصْحَابُ
الْأَسَدِ قَدْ اجْتَمَعُوا عَلَى هَلَاكِي ، فَأَنَّى لَسْتُ أَقْدِرُ أَنْ أُمْتَنِعَ
مِنْهُمْ وَلَا أَحْتَرِسَ ، وَإِنْ كَانَ رَأْيُ الْأَسَدِ لِي عَلَى غَيْرِ مَا هُمْ
عَلَيْهِ مِنَ الرَّأْيِ فِي فَلَا يَنْفَعُنِي ذَلِكَ ، وَلَا يُغْنِي عَنِّي شَيْئًا .
وَقَدْ يُقَالُ : خَيْرُ السَّلَاطِينِ مَنْ عَدَلَ فِي النَّاسِ . وَلَوْ أَنَّ الْأَسَدَ
لَمْ يَكُنْ فِي نَفْسِهِ لِي إِلَّا الْخَيْرُ وَالرَّحْمَةُ لَغَيَّرْتَهُ كَثْرَةً



وَنَهَمَ عَلَى الْجَمَلِ وَيَمْرِقُهُ



يَا تَعْمَرُونَ بِالْجَمَلِ لِيَعْرِضَ نَفْسَهُ

الْأَقْلَوِيلَ ، فَإِنَّهَا إِذَا كَثُرَتْ لَمْ تَنْبَثْ دُونَ أَنْ يَذْهَبَ الرَّهْمُ
وَالرُّفَةُ . أَلَا تَرَى أَنَّ الْمَاءَ لَيْسَ كَالْقَوْلِ ، وَأَنَّ الْحَجَرَ أَشَدُّ
مِنَ الْإِنْسَانِ . فَالْمَاءُ إِذَا دَامَ انْحِدَارُهُ عَلَى الْحَجَرِ لَمْ يَلْبَثْ حَتَّى
يَنْقُبَهُ وَيُوَثِّرَ فِيهِ ، وَكَذَلِكَ الْقَوْلُ فِي الْإِنْسَانِ . قَالَ دِمْنَةُ :
فَمَاذَا نُرِيدُ أَنْ تَصْنَعَ الْآنَ ؟ قَالَ شَرَّابَةُ : مَا أَرَى إِلَّا الْأَجْنِهَادَ
وَالْمُجَاهِدَةَ بِالْقِتَالِ . فَإِنَّهُ لَيْسَ لِلْمُصَلِّي فِي صَلَاتِهِ ، وَلَا
لِلْمُتَصَدِّقِ فِي صَدَقَتِهِ ، وَلَا لِلْوَرَعِ فِي وَرَعِهِ مِنَ الْأَجْرِ
مَا لِلْمُجَاهِدِ عَنْ نَفْسِهِ إِذَا كَانَتْ مُجَاهِدَتُهُ عَلَى الْحَقِّ . قَالَ دِمْنَةُ :
لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ أَنْ يُخَاطِرَ بِنَفْسِهِ وَهُوَ يَسْتَطِيعُ غَيْرَ ذَلِكَ .
وَلَكِنْ ذَا الرَّأْيِ جَاعِلُ الْقِتَالِ آخِرَ الْحِيلِ ، وَبَادِي قَبْلَ ذَلِكَ

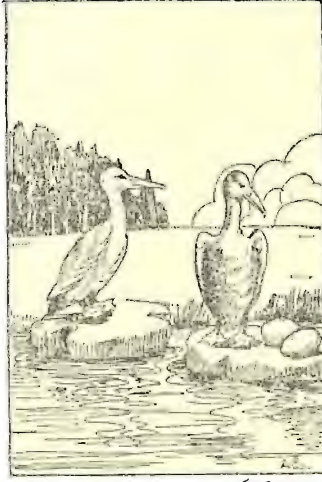
بِمَا اسْتَطَاعَ مِنْ رِفْقٍ وَتَحَلُّلٍ^١ ، وَقَدْ قِيلَ : لَا تَحْفَرَنَّ الْعُدُوَّ
الضَّعِيفَ الْمُهِنَ^٢ ، وَلَا سَبًّا إِذَا كَانَ ذَا حِيلَةٍ وَبَقْدَرٍ عَلَى
الْأَعْوَانِ ، فَكَيْفَ بِالْأَسَدِ عَلَى جَرَأَتِهِ وَشِدَّتِهِ ؟ ! فَإِنَّ مَنْ
حَقَرَ عَدُوَّهُ لِيُضْفِيهِ أَصَابَهُ مَا أَصَابَ وَكِيلَ الْبَحْرِ^٣ مِنَ الطَّيْطَوَى^٤
قَالَ شَتْرَبُهُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ دِمْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّ طَائِرًا مِنْ طُيُورِ الْبَحْرِ يُقَالُ لَهُ
الطَّيْطَوَى كَانَ وَطَنُهُ عَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ ، وَمَعَهُ زَوْجَةٌ لَهُ . فَلَمَّا
جَاءَ أَوَانُ تَفْرِغِهِمَا قَالَتِ الْأُنْثَى لِلذَّكَرِ : لَوْ التَّمَسْنَا مَكَانًا
حَرِيرًا نُفَرِّخُ فِيهِ ، فَأَيْتَى أَخْشَى مِنْ وَكِيلِ الْبَحْرِ إِذَا مَدَّ الْمَاءُ
أَنْ يَذْهَبَ بِفِرَاحِنَا . فَقَالَ لَهَا : أَفَرِخِي مَكَانَكَ ، فَإِنَّهُ مُوَافِقٌ
لَنَا وَالْمَاءُ وَالزَّهْرُ مِنَّا قَرِيبٌ . قَالَتْ لَهُ : يَا غَافِلُ ! لِيَحْسُنَ نَظْرُكَ
فَأَيْتَى أَخَافُ وَكِيلَ الْبَحْرِ أَنْ يَذْهَبَ بِفِرَاحِنَا . فَقَالَ لَهَا :

- ١ التمثل : طلب الشيء حيلة وتكلف ٢ المهين الحقير
٣ وكيل البحر ، وفي بعض النسخ الموكل بالبحر ، يؤخذ من سياق
المثل أنه حيوان بحري أو خرافي لا وجود له ٤ الطيطوى : من
الطيور التي لا تفارق الآجام والمياه لانه لا ينال قوته إلا في شاطئه
الغياض والآجام من دود تن . وقيل يطمئن هذا الطائر ويصبح
ولا ينفر من موضعه إلا إذا طله البازي فيهرب ، فإذا كان في الليل صاح
وأما في النهار فيكمن في الحشيش ولا يصبح



وكيل البحر يتناول فراخ البططوي



البططوي يتحدث الى زوجته

أَفْرِخِي مَكَانَكَ ، فَإِنَّهُ لَا يَفْعَلُ ذَلِكَ . فَقَالَتْ لَهُ : مَا أَشَدَّ
مَعْنَتَكَ ! أَمَا تَذَكَّرُ وَعَيْدَهُ وَهَدْدَهُ إِيَّاكَ ! أَلَا تَعْرِفُ نَفْسَكَ
وَقَدْرَكَ ؟ قَابِي أَنْ يُطِيعَهَا . فَلَمَّا أَكْثَرَتْ عَلَيْهِ وَلَمْ يَسْمَعْ
قَوْلَهَا قَالَتْ لَهُ : إِنَّ مَنْ لَمْ يَسْمَعْ قَوْلَ النَّاصِحِ يُصِيبُهُ مَا أَصَابَ
السُّلْحَفَةَ ! حِينَ لَمْ تَسْمَعْ قَوْلَ الْبَطَّائِنِ . قَالَ الدَّكْرُ : وَكَيْفَ
كَانَ ذَلِكَ ؟ !

١ السُّلْحَفَةُ بضم ففتححتين بينهما سكون وقد تكسر السين وقد
تحذف التاء : كلمة معربة عن الفارسية ومعناها دابة من جنس
الزواحف . وهي أنواع ثلاثة : برية ، ونهرية ، وبحرية . وأشهر أنواعها
النهرية أو الرخوة . درقتها مفرطة رقيقة بيضة الشكل وناقصة نقصاً



سقوط السلخانة وموتها



الطنان والسلخانة

قَالَتِ الْأَنْثَى زَعَمُوا أَنَّ غَدِيرًا كَانَ عِنْدَهُ عُشْبٌ ،
وَكَانَ فِيهِ بَطْنَانٌ وَكَانَ فِي الْغَدِيرِ سُلْخَانَةٌ بَيْنَهُمَا وَبَيْنَ الْبَطْنَيْنِ
مَوْدَّةٌ وَصَدَاقَةٌ ، فَأُتِفِقَ أَنْ غِيَضَ ذَلِكَ الْمَاءُ ، فَجَاءَتِ الْبَطْنَانِ
لِوَدَاعِ السُّلْخَانَةِ ، وَقَالَتَا : السَّلَامُ عَلَيْكَ ، فَإِنَّا ذَاهِبَتَانِ عَنْ
هَذَا الْمَكَانِ لِأَجْلِ نَقْصَانِ الْمَاءِ عَنْهُ . فَقَالَتْ إِنَّمَا بَيْنِي نَقْصَانُ
الْمَاءِ عَلَى مِثْلِي ، فَإِنِّي كَأَنِّي السَّفِينَةُ لَا أَقْدِرُ عَلَى الْعَيْشِ إِلَّا
بِالْمَاءِ . فَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَقْدِرَانِ عَلَى الْعَيْشِ حَيْثُ كُنْتُمَا ، فَأَذْهَبَا

عظيما . والسلخانة مغطاة بجلد قاس متين . وعنقها طويل لين ورأسها
مخروطي جلدي طويل ، قوائمها قصيرة عريضة وقوية وهي ذات خمس
أصابع متلاصقة تلاصقا تاما

بِي مَعَكُمْ قَالَتَا لَهَا : نَعَمْ قَالَتْ : كَيْفَ السَّبِيلُ إِلَى حَمَلِي ؟
 قَالَتَا : نَأْخُذُ بِطَرَفِي عُودٍ وَتَتَعَلَّقِينَ بِوَسْطِهِ ، وَنَطِيرُ بِكَ فِي
 الْجَوِّ . وَإِيَّاكَ إِذَا سَمِعْتَ النَّاسَ يَتَكَلَّمُونَ أَنْ تَنْطِقِي . ثُمَّ أَخَذَتَاهَا
 وَطَارَتَا بِهِمَا فِي الْجَوِّ . فَقَالَ النَّاسُ : عَجَبٌ سَلَحَفَةٌ بَيْنَ بَطَّتَيْنِ
 قَدْ حَمَلَتَاهَا ! فَلَمَّا سَمِعَتْ ذَلِكَ قَالَتْ : فَقَدْ أَعْيَنَكُمْ أَيُّهَا
 النَّاسُ ! فَلَمَّا فَتَحَتْ فَأَهَا بِالنُّطْقِ وَقَعَتْ عَلَى الْأَرْضِ فَمَاتَتْ .
 قَالَ الذَّاكِرُ : قَدْ سَمِعْتُ مَقَالَتَكَ فَلَا تَخَافِي وَكِيلَ الْبَحْرِ
 فَلَمَّا مَدَّ أَلْمَاهُ ذَهَبَ بِفَرَاخِهِمَا . فَقَالَتِ الْأُنْثَى : قَدْ عَرَفْتُ
 فِي بَدْءِ الْأَمْرِ أَنَّ هَذَا كَائِنٌ . قَالَ الذَّاكِرُ : سَوْفَ أَنْتَقِمُ مِنْهُ .
 ثُمَّ مَضَى إِلَى جَمَاعَةِ الطَّيْرِ فَقَالَ لَهُنَّ : إِنَّا كُنَّا أَخَوَاتِي وَنِيقَاتِي ،
 فَأَعْنَنِي . قُلْنَ مَاذَا تُرِيدُ أَنْ نَفْعَلَ ؟ قَالَ : تَجْتَمِعِينَ وَتَذْهَبِينَ
 مَعِيَ إِلَى سَائِرِ الطَّيْرِ فَتَشْكُو إِلَيْهِنَّ مَا لَقِيتُ مِنْ وَكِيلِ الْبَحْرِ ،
 وَتَقُولُ لَهُنَّ : إِنَّا كُنَّا طَيْرٌ مِثْلُنَا فَأَعْنَيْنَا ، فَقَالَتْ لَهُ جَمَاعَةُ الطَّيْرِ :
 إِنَّ الْعَنْقَاءَ هِيَ سَيِّدَتُنَا وَمَمْلِكَتُنَا ، فَأَذْهَبْ بِنَا إِلَيْهَا حَتَّى

١ العنقاء : من الطيور التي بلغ الخلف فيها غايته . فمن الناس من
 جعلها طيراً غريباً بيضاً كالجمال . وزعم القزويني أنها أعظم الطير
 جثة وأكبرها خلقة تحطف الفيل كما تحطف الحداة الفار فإذا طارت
 سمع لأجنحتها دوى كدوى الرعد القاصف وتعيش مائتي سنة ثم أطلال
 في وصفها وذكر أرسطاطاليس أنها تصاد فيصنع من مخالبها القداح



وكيل البحر من العنقاء وجماعة الطير



الطيبطوى يستجد بالعنقاء

نَاصِحَ بِهَا ، فَظَهَرَ لَنَا فَشَكَّوْا إِلَيْهَا مَا نَالَكَ مِنْ وَكِيلِ الْبَحْرِ ،
وَسَأَلَهَا أَنْ تَنْتَقِمَ لَنَا مِنْهُ بِقُوَّةِ مُلْكِهَا . ثُمَّ إِهْنِ دَهْبَنَ إِلَيْهَا
مَعَ الطَّيْطَوَى فَاسْتَفْشَمَهَا وَصَيَحْنَ بِهَا ، فَتَرَاءَتْ لَهْنٌ ، فَأَخْبَرْنَهَا
بِقِصَّتَيْنِ وَسَأَلْنَهَا أَنْ تَسِيرَ مَعَهُنَّ إِلَى مُحَارَبَةٍ وَكِيلِ الْبَحْرِ
فَأَجَابَتْهُنَّ إِلَى ذَلِكَ . فَلَمَّا عَلِمَ وَكِيلُ الْبَحْرِ أَنَّ الْعَنْقَاءَ قَدْ
قَصَدَتْهُ فِي جَمَاعَةِ الطَّيْرِ خَافَ مِنْ مُحَارَبَةِ مَلِكٍ لَا طَاقَةَ لَهُ بِهِ ،
فَرَدَّ فِرَاحَ الطَّيْطَوَى وَصَالَحَهُ ، فَرَجَعَتِ الْعَنْقَاءُ عَنْهُ

للشرب تخطف الثور وهي من أعظم سباع الطير . وقيل سميت العنقاء
لطول عنقها أو أبيض كان في عنقها كالطوق . ويقول الزمخشري : إن
العنقاء قد انقطع نسلها فلا توجد اليوم في الدنيا . وهلم جرا إلى آخر ما
جاء من الاختلاف فيها مما لا ينبغي منه غير الجهد والاعتناء

وَأَمَّا حَدَّثْتُكَ بِهَذَا الْحَدِيثِ لِتَعْلَمَ أَنَّ الْقِتَالَ مَعَ الْأَسَدِ
لَا أَرَاهُ لَكَ رَأْيًا. قَالَ شَرَبَةُ: فَمَا أَنَا بِمُقَاتِلِ الْأَسَدِ، وَلَا
نَاصِبٍ لَهُ الْعَدَاوَةَ سِرًّا وَلَا عَلَانِيَةً، وَلَا مُتَغَيِّرٍ لَهُ عَمَّا كُنْتُ
عَلَيْهِ، حَتَّى يَبْدُو لِي مِنْهُ مَا أَتَخَوَّفُ فَأُغَالِبُهُ فَكَرِهَ دِمْنَةُ
قَوْلَهُ، وَعَلِمَ أَنَّ الْأَسَدَ إِنْ لَمْ يَرَ مِنَ الثَّوْرِ الْعَلَامَاتِ الَّتِي
كَانَ ذَكَرَهَا لَهُ أَتَهَمُهُ وَأَسَاءَ بِهِ الظَّنَّ. فَقَالَ دِمْنَةُ لِشَرَبَةَ
أَذْهَبْ إِلَى الْأَسَدِ، فَسَتَعْرِفُ حِينَ يَنْظُرُ إِلَيْكَ مَا يُرِيدُ مِنْكَ.
قَالَ شَرَبَةُ: وَكَيْفَ أَعْرِفُ ذَلِكَ؟ قَالَ دِمْنَةُ: سَتَرَى
الْأَسَدَ حِينَ تَدْخُلُ عَلَيْهِ مُقْعِيًا عَلَى ذَنْبِهِ، رَافِعًا صَدْرَهُ
إِلَيْكَ، مَاذَا بَصَرُهُ نَحْوَكَ، قَدْ حَسَرَأُذُنِيهِ، وَفَعَرَ فَاهُ،
وَأَسْتَوَى لِلْوُتْبَةِ. قَالَ شَرَبَةُ: إِنْ رَأَيْتُ هَذِهِ الْعَلَامَاتِ
مِنَ الْأَسَدِ عَرَفْتُ صِدْقَكَ فِي قَوْلِكَ ثُمَّ إِنْ دِمْنَةُ لَمَّا
فَرَّغَ مِنْ حَمْلِ الْأَسَدِ عَلَى الثَّوْرِ وَالثَّوْرُ عَلَى الْأَسَدِ تَوَجَّهَ
إِلَى كَلِيلَةَ فَلَمَّا اتَّقَمَا قَالَ كَلِيلَةُ: إِلَامَ أَنْتَهَى عَمَّاكَ
الَّذِي كُنْتُ فِيهِ؟ قَالَ دِمْنَةُ: قَرِيبٌ مِنَ الْفَرَاغِ عَلَى مَا أُحِبُّ
وَيُحِبُّ ثُمَّ إِنْ كَلِيلَةَ وَدِمْنَةُ انْطَلَقَا جَمِيعًا لِيَخْضُرَا فَقَالَ
الْأَسَدُ وَالثَّوْرُ، وَيَنْظُرَا مَا يَجْرِي بَيْنَهُمَا، وَيُعَيِّنَا مَا يَقُولُ
إِلَيْهِ أَمْرُهُمَا وَجَاءَ شَرَبَةُ، فَدَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ فَرَأَاهُ مُقْعِيًا



قال الاسد والثور



شربة يدخل على الاسد فيتوهم فيه الشر

كَمَا وَصَفَهُ لَهُ دِمْنَةُ . فَقَالَ : مَا صَاحِبُ السَّلْطَانِ إِلَّا كَصَاحِبِ
 الْحَيَّةِ الَّتِي فِي مَبِيتِهِ وَمَقِيلِهِ ، فَلَا يَدْرِي مَتَى تَهْبِيجُ بِهِ ثُمَّ إِنَّ
 الْأَسَدَ نَظَرَ إِلَى الثَّوْرِ ، فَرَأَى الدَّلَالَاتِ الَّتِي ذَكَرَهَا لَهُ دِمْنَةُ
 فَلَمْ يَشْكُ أَنَّ هَاءَ لِقَتَالِهِ ، فَوَائِبَهُ ، وَنَشَأَتْ بَيْنَهُمَا الْحَرْبُ ،
 وَأَشْتَدَّ قِتَالُ الثَّوْرِ وَالْأَسَدِ وَطَالَ ، وَسَالَتْ بَيْنَهُمَا الدِّمَاءُ .
 فَلَمَّا رَأَى كَلِيلَةُ أَنْ الْأَسَدَ قَدْ بَلَغَ مِنْهُ مَا قَدْ بَلَغَ قَالَ
 لِدِمْنَةَ : أَيُّهَا الْفَسْلُ ! مَا أَنْكَرَ جَهْلَتَكَ وَأَسَوَأَ عَاقِبَتَكَ فِي

١ الفصل بالفتح الضعيف الرذل الذى لا مروءة له ولا حلد .
 وبالكسر : الاحمق

تَدِيرُكَ ! قَالَ دِمْنَةُ وَمَا ذَاكَ ؟ قَالَ كَلِيلَةُ : جُرِحَ الْأَسَدُ
وَهَلَكَ الثَّوْرُ . وَإِنَّ أَخْرَقَ الْخُرْقِ مَنْ حَمَلَ صَاحِبَهُ عَلَى سُوءِ
الْخُلُقِ وَالْمُبَارَزَةِ وَالْقِتَالِ وَهُوَ يَجِدُ إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ سَبِيلًا .
وَإِنَّ الْعَاقِلَ يُدَبِّرُ الْأَشْيَاءَ وَيَقِيسُهَا قَبْلَ مُبَاشَرَتِهَا ، فَمَا رَجَا
أَنْ يَتِمَّ لَهُ مِنْهَا أَقْدَمَ عَلَيْهِ ، وَمَا خَافَ أَنْ يَتَعَذَّرَ عَلَيْهِ مِنْهَا
أُتْخَرَفَ عَنْهُ وَلَمْ يَلْتَفِتْ إِلَيْهِ . وَإِنِّي لِأَخَافُ عَلَيْكَ عَاقِبَةَ
بَفْيِكَ هَذَا . فَإِنَّكَ قَدْ أَحْسَنْتَ الْقَوْلَ وَلَمْ تُحْسِنِ الْعَمَلَ . أَتَيْنَ
مُعَاهِدَتُكَ إِيَّايَ أَنَّكَ لَا تَضُرُّ بِالْأَسَدِ فِي تَدِيرِكَ ؟ وَقَدْ قِيلَ :
لَا خَيْرَ فِي الْقَوْلِ إِلَّا مَعَ الْعَمَلِ ، وَلَا فِي الْفِقْهِ إِلَّا مَعَ الْوَدْعِ ،
وَلَا فِي الصَّدَقَةِ إِلَّا مَعَ النَّيَّةِ ، وَلَا فِي الْمَسَالِ إِلَّا مَعَ الْجُودِ ، وَلَا فِي
الصَّدْقِ إِلَّا مَعَ الْوَفَاءِ ، وَلَا فِي الْحَيَاةِ إِلَّا مَعَ الصَّحَّةِ ، وَلَا فِي
الْأَمْنِ إِلَّا مَعَ الشُّرُورِ

وَأَعْلَمُ أَنَّ الْأَدَبَ يَذْهَبُ عَنِ الْعَاقِلِ الطَّيِّسِ ، وَيَزِيدُ
الْأَخْمَقَ طَيْسًا ، كَمَا أَنَّ التَّهَارُيزَ يَزِيدُ كُلَّ ذِي بَصَرٍ نَظْرًا ،
وَيَزِيدُ الْخُفَّاشَ سُوءَ النَّظَرِ

١ الخفّاش بضم فتشديد واحد الخفافيش التي تطير في
الليل ويسمى أيضاً خفاشاً ووطواطاً ولما كان لا يبصر نهراً
التمس الوقت الذي لا يكون فيه ظلمة ولا ضوء وهو قبيل غروب

وَقَدْ أَذْكَرَنِي أَمْرُكَ شَيْئًا سَمِعْتُهُ فَإِنَّهُ يُقَالُ إِنَّ
السُّلْطَانَ إِذَا كَانَ صَالِحًا وَوُزَرَائِهِ وَزَرَءَا سُوءٌ مَنَعُوا خَيْرَهُ ،
فَلَا يَقْدِرُ أَحَدُهُ أَنْ يَدْنُو مِنْهُ وَمَثَلُهُ فِي ذَلِكَ مَثَلُ الْمَاءِ
الطَّيِّبِ الَّذِي فِيهِ التَّمَّاسِيحُ ١ لَا يَقْدِرُ أَحَدُهُ أَنْ يَتَنَاوَلَهُ وَإِنْ

الشمس اذ يكون وقت هيجان البعوض فيخرج الحفاش طالباً للطعام .
قالوا وقد عد من الحيوانات اذ كان ذا أذنين واسنان وخصيتين ومقار
ومحيط ويطير ويبول كما تبول ذوات الاربع ويرضع ولده . وهو
أعجب الطير حلقة لانه لحم ودم يطير بغير ريش شديد الطيران سريع
التقلب موصوف بطول العمر حتى ليقال إنه أطول عمراً من النسر وحمار
الوحش . وقد تلد أنثاه ما بين ثلاثة أفرارح وسبعة ، وكثيراً ما ينفذ
وهو طائر في الهواء . وكذلك يحمل أولاده تحت جناحيه وربما قبض
على ولده بفيه لشدة حنوه وإشفاقه عليه . وربما أرضعت الأنثى ولدها وهي
حائرة . والحفاش أسرتان : إحداهما تأكل النبات والثانية تأكل الهوام
١ التماسح : حيوان قوى كاسر يسلط أحياناً على الانسان . غير
أنه قليل الانتشار . وهو يألف الاقطار الشديدة الحرارة فيقيم بالأنهار
والبحيرات العذبة المياه ويخرج كثيراً يقصد الصيد والتغذى . وسيره
سريع جداً غير أنه يزحف على خط مستقيم وبدلك تستطيع طرائده
أن تنجو منه أحياناً

وعذاؤه غالباً اللحم ولا سيما لحم الاسماك . ويصطاد أحياناً الطيور
المائية وكذلك الحيوانات الندية الصغيرة ولا يهجم على الانسان إلا
نادراً . ولا يستطيع أن يزدرد طعامه في الماء وهو مع ذلك يأخذ صيده
اليه فيحمله في شق أو حفرة حتى ينتن

كَانَ إِلَى الْمَاءِ مُتَحَاجِبًا وَأَنْتَ يَادِمْنَةُ أَرَدْتَ أَلَّا يَدْنُو مِنْ
الْأَسَدِ أَحَدٌ سِوَاكَ، وَهَذَا أَمْرٌ لَا يَصِحُّ وَلَا يَتِمُّ أَبَدًا، وَذَلِكَ
لِلْمَثَلِ الْمَضْرُوبِ : إِنَّ الْبَحْرَ بِأَمْوَاجِهِ ، وَالسُّلْطَانَ بِأَهْوَائِهِ .
وَمِنْ الْحَقِّ الْحَرِصُ عَلَى التَّمَاسِ الْإِخْوَانِ بِتَغْيِيرِ الْوَفَاءِ لَهُمْ ،
وَطَلَبِ الْآخِرَةِ بِالْأَثَرِ . وَنَفْعُ النَّفْسِ بِضَرِّ الْغَيْرِ ، وَمَا عِطِي
وَتَأْدِيبِي إِيَّاكَ إِلَّا كَمَا قَالَ الرَّجُلُ لِلطَّاغُتِ لَا تَأْتِمِسْ تَقْوِيمَ
مَا لَا يَسْتَقِيمُ ، وَلَا تُعَالِجْ تَأْدِيبَ مَنْ لَا يَتَأَدَّبُ . قَالَ دِمْنَةُ
وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ كَلِيلَةُ زَعَمُوا أَنَّ جَمَاعَةً مِنَ الْقِرَادَةِ كَانُوا سُكَّانًا
فِي جَبَلٍ ، فَالْتَمَسُوا فِي لَيْلَةٍ بَارِدَةٍ ذَاتِ رِيَّاحٍ وَأَمْطَارٍ نَارًا ،
فَلَمْ يَجِدُوا ، فَرَأَوْا بَرَاعَةً^١ تَطِيرُ كَأَنَّهَا شَرَارَةُ نَارٍ ، فَظَنُّوْهَا
نَارًا ، وَجَمَعُوا حَطَبًا كَثِيرًا ، فَأَلْقَوْهُ عَلَيْهَا ، وَجَعَلُوا يَنْفُخُونَ
طَمَعًا أَنْ يُوقِدُوا نَارًا يَصْطَلُونَ^٢ بِهَا مِنَ الْبَرْدِ . وَكَانَ قَبِيلًا
مِنْهُمْ طَائِرٌ عَلَى شَجَرَةٍ يَنْظُرُونَ إِلَيْهِ وَيَنْظُرُ إِلَيْهِمْ ، وَقَدْ رَأَى
مَا صَنَعُوا ، فَجَعَلَ يَنْسَادِيهِمْ وَيَقُولُ : لَا تَتَّبِعُوا ، فَإِنَّ الَّذِي
رَأَيْتُمُوهُ لَيْسَ بِنَارٍ . فَلَمَّا طَالَ ذَلِكَ عَلَيْهِ عَزَمَ عَلَى الْقُرْبِ

١ البراعة طائر صغير يكون كسائر الطيور اذا كان النهار حتى

اذا جاء الليل رأيته كالشهاب الثاقب ٢ أى يستدفئون بها

مِنْهُمْ لِيَنْهَاهُمْ عَنْهَا هُمْ فِيهِ ، فَمَرَّ بِهِ رَجُلٌ فَعَرَفَ مَا عَزَمَ عَلَيْهِ ،
فَقَالَ لَهُ : لَا تَلْتَمِسْ تَقْوِيمَ مَا لَا يَسْتَقِيمُ . فَإِنَّ الْحَجَرَ الْمَانِعَ الَّذِي
لَا يَنْقَطِعُ ، لَا تُجَرِّبُ عَلَيْهِ السُّيُوفُ ، وَالْعُرْدَ الَّذِي لَا يَنْحِنِي
لَا تَعْمَلُ مِنْهُ الْقَوْسُ ، فَلَا تَتَّبِعْ . فَأَبَى الطَّاغُوتُ أَنْ يُطِيعَهُ ، وَتَقَدَّمَ
إِلَى الْقِرْدَةِ لِيُعْرِفَهُمْ أَنَّ الْبِرَاعَةَ لَيْسَتْ بِنَارٍ فَمَنَّاوَلَهُ بَعْضُ
الْقِرْدَةِ فَضْرَبَ بِهِ الْأَرْضَ ، فَمَاتَ . فَهَذَا مِثْلُ مَعَكَ فِي
ذَلِكَ ، ثُمَّ قَدْ غَلَبَ عَلَيْكَ الْخُبُّ^٢ وَالنُّجُورُ ، وَهِيَ خَلَقَتَا
سُوءَ ، وَالْخُبُّ شَرُّهُمَا عَاقِبَةٌ . وَلِهَذَا مِثْلُ . قَالَ دِمْنَةُ : وَمَا
ذَلِكَ الْمِثْلُ ؟ !

قَالَ كَلِيلَةُ : زَعَمُوا أَنَّ خُبًّا وَمُفَقَّلًا اشْتَرَاكَ فِي تِجَارَةٍ ،
وَسَافَرَا . فَبَيْنَمَا^٣ هُمَا فِي الطَّرِيقِ إِذْ تَخَلَّفَ الْمُفَقَّلُ لِبَعْضِ حَاجَتِهِ
فَوَجَدَ كَيْسًا فِيهِ أَلْفُ دِينَارٍ فَأَخَذَهُ ، فَأَحْسَنَ بِهِ الْخُبُّ ، فَرَجَعَ إِلَى
بَادِيهِمَا . حَتَّى إِذَا دَنَوْا مِنَ الْمَدِينَةِ قَعَدَا لِاقْتِسَامِ الْمَالِ ، فَقَالَ
الْمُفَقَّلُ : خُذْ نِصْفَهُ وَأَعْطِنِي نِصْفَهُ ، وَكَانَ الْخُبُّ قَدْ قَرَّرَ فِي نَفْسِهِ
أَنْ يَذْهَبَ بِالْأَلْفِ جَمِيعِهِ . فَقَالَ لَهُ : لَا تَقْدَسِمْ . فَإِنَّ الشَّرِيكَ

١ المانع : الصلح ٢ الحب بالفتح والكسر الغش والحب
والخداع أما الرجل الخداع فالفتح فيه أفصح من الكسر ٣ « ما »
في بينا : زائدة وهى أحد أنواع ما الكافة عن الجر



المكار يبرأ والمفل بلطم وجهه



المكار والمفل يمدان المال

وَالْمُفَاوَصَةَ أَقْرَبُ إِلَى الصَّفَاءِ وَالْمُخَالَطَةِ. وَلَكِنْ أَخَذُ نَفَقَةً وَتَأَخَّذُ
مِثْلَهَا ، وَتَدْفِنُ الْبَاقِي فِي أَصْلِ هَذِهِ الشَّجَرَةِ ، فَهُوَ مَكَانٌ
حَرِيرٌ ، فَإِذَا أَحْتَجْنَا جِئْنَا أَنَا وَأَنْتَ فَنَأْخُذُ حَاجَتَنَا مِنْهُ ،
وَلَا يَعْلَمُ بِمَوْضِعِنَا أَحَدٌ فَأَخَذَا مِنْهُ يَسِيرًا ، وَدَفَنَّا الْبَاقِي
فِي أَصْلِ دَوْحَةٍ ، وَدَخَلَا الْبَلَدَ ثُمَّ إِنَّ الْخَبَّ خَالَفَ الْمُفْعَّلَ
إِلَى الدَّانِيَرِ ، فَأَخَذَهَا ، وَسَوَّى الْأَرْضَ كَمَا كَانَتْ ، وَجَاءَ
الْمُفْعَّلُ بَعْدَ ذَلِكَ بِأَشْهُرٍ . فَقَالَ لِلْخَبِّ : قَدْ أَحْتَجْتُ إِلَى نَفَقَةٍ
فَانْطَلِقِي بِنَا نَأْخُذْ حَاجَتَنَا فَقَامَ الْخَبُّ مَعَهُ ، وَذَهَبَا إِلَى
الْمَكَانِ ، فَفَعَّرَا ، فَلَمْ يَحْدَا شَيْئًا ، فَأَقْبَلَ الْخَبُّ عَلَى وَجْهِهِ

يَلِيطُهُ ، وَيَقُولُ لَا تَغْتَرَّ بِصُحْبَةِ صَاحِبٍ خَالَفْتَنِي إِلَى
الدَّانِيَةِ فَأَخَذَتْهَا . فَجَعَلَ الْمُغْفَلُ يَحْلِفُ وَيَلْعَنُ أَخِيذَهَا وَلَا
يَزْدَادُ الْخُبَّ إِلَّا شِدَّةً فِي اللَّطَمِ ، وَقَالَ مَا أَخَذَهَا غَيْرُكَ ،
وَهَلْ شَعَرَ بِهَا أَحَدٌ سِوَاكَ ! ثُمَّ طَالَ ذَلِكَ بَيْنَهُمَا قَتَرَا فَعَا
إِلَى الْقَاضِي ، فَأَقْصَصَ الْقَاضِي قِصَّتَهُمَا ، فَادَّعَى الْخُبُّ أَنَّ الْمُغْفَلَ
أَخَذَهَا ، وَجَعَدَ الْمُغْفَلُ ١ . فَقَالَ لِلْخُبِّ أَلَيْكَ عَلَى دَعْوَاكَ
بَيِّنَةٌ ؟ قَالَ : نَعَمْ ، الشَّجَرَةُ الَّتِي كَانَتْ الدَّانِيَةُ عِنْدَهَا تَشْهَدُ
لِي أَنَّ الْمُغْفَلَ أَخَذَهَا . وَكَانَ الْخُبُّ قَدْ أَمَرَ أَبَاهُ أَنْ يَذْهَبَ
فَيَتَوَارَى فِي الشَّجَرَةِ ، بِحَيْثُ إِذَا سُئِلَ أَجَابَ . فَذَهَبَ أَبُو
الْخُبِّ فَدَخَلَ جَوْفَ الشَّجَرَةِ . ثُمَّ إِنَّ الْقَاضِيَّ لَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ
مِنَ الْخُبِّ أَكْبَرَهُ ٢ ، وَأَنْطَلَقَ هُوَ وَأَصْحَابُهُ ، وَانْخَلَّتْ وَالْمُغْفَلُ
مَعَهُ ، حَتَّى وَافَى الشَّجَرَةَ فَسَأَلَهَا عَنِ الْخَبْرِ ، فَقَالَ الشَّيْخُ
مِنْ جَوْفِهَا : نَعَمْ ! الْمُغْفَلُ أَخَذَهَا . فَلَمَّا سَمِعَ الْقَاضِيَّ ذَلِكَ
أَشْتَدَّ تَعَجُّبُهُ فَدَعَا بِحَطَبٍ ، وَأَمَرَ أَنْ تُحْرَقَ الشَّجَرَةُ فَأُضْرِمَتْ
حَوْلَهَا النَّيْرَانُ ، فَأُسْتَعَاثَ أَبُو الْخُبِّ عِنْدَ ذَلِكَ ، فَأُخْرِجَ
وَقَدْ أَشْرَفَ عَلَى الْهَلَاكِ . فَسَأَلَهُ الْقَاضِي عَنْ الْقِصَّةِ ، فَأَخْبَرَهُ
بِالْخَبْرِ ، فَأَوْقَعَ بِالْخُبِّ ضَرْبًا وَبِأَبِيهِ صَفْعًا ، وَأَرْكَبَهُ

١ أنكر ولم يعترف ٢ أكبره : أعظمه واستغربه



أبو المكار يستخرج من الشجرة لمكار يطاف به مشهورا والقاضى يصفع ابه مشهورا . وَغَرَّمَ الْخَبَّ الدَّنَائِرَ ، فَأَخَذَهَا وَأَعْطَاهَا الْمَغْفَلَ . وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّ الْخَبَّ وَالْخَدِيدَةَ رُبَّمَا كَانَ صَاحِبُهُمَا هُوَ الْمَغْبُونُ وَإِنَّكَ يَا دِمْنَةُ جَامِعُ الْخَبِّ وَالْخَدِيدَةِ وَالْفُجُورِ وَإِنِّي أَخْشَى عَلَيْكَ ثَمَرَةَ عَمَلِكَ ، مَعَ أَنَّكَ لَسْتَ بِنَاجٍ مِنَ الْعُقُوبَةِ ، لِأَنَّكَ ذُو لَوْنَيْنِ وَلِسَانَيْنِ . وَإِنَّمَا عُذُوبَةُ مَاءِ الْأَنْهَارِ مَا لَمْ تَبْلُغْ إِلَى الْبَحَارِ . وَصَلَّاحُ أَهْلِ الْبَيْتِ مَا لَمْ يَكُنْ فِيهِمْ الْمُنِيدُ . وَإِنَّهُ لَا ثَنَى أَشْبَهُ بِكَ مِنَ الْحَيَّةِ ذَاتِ اللِّسَانَيْنِ الَّتِي فِيهَا السَّمُّ ، فَإِنَّهُ قَدْ يَجْرِي مِنْ لِسَانِكَ كَسْمُهَا . وَإِنِّي

١ الكف هنا اسم بمعنى مثل ، أى قد يجرى من لسانك مثل

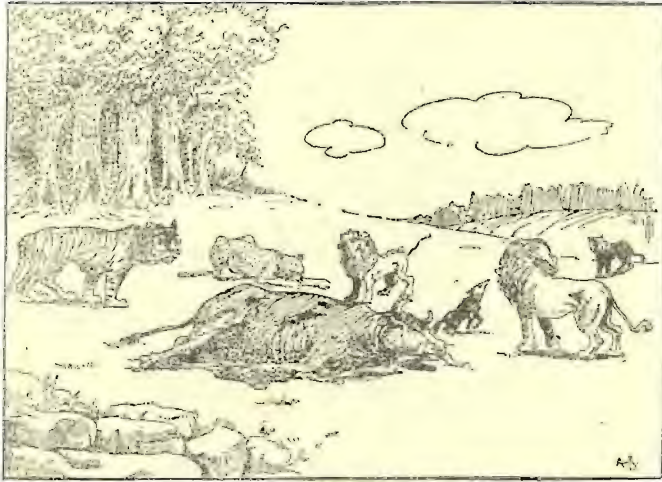
لَمْ أَزَلْ لِدَلِكَ السُّمِّ مِنْ لِسَانِكَ حَافِيًا ، وَلَمَّا حَوَّلْتُ بِكَ مُتَوَقِّعًا
وَالْمُنْسِدُ بَيْنَ الْأَخْوَانِ وَالْأَصْحَابِ كَالْحَبَّةِ بَيْنَ يَدَيْهَا الرَّجُلُ
وَيُطْعِمُهَا ، وَيُسَجِّحُهَا ، وَيُكْرِمْهَا ، ثُمَّ لَا يَكُونُ لَهُ مِنْهَا غَيْرُ
الدَّغِ . وَقَدْ يُقَالُ : الزَّمَ ذَا الْعَقْلِ وَذَا الْكَرَمِ ، وَاسْتَرْسِلْ
إِلَيْهِمَا ، وَإِلَّاكَ وَمُفَارَقَتُهُمَا . وَأَحَبُّ الصَّاحِبِ إِذَا كَانَ عَاقِلًا
كَرِيمًا ، أَوْ عَاقِلًا غَيْرَ كَرِيمٍ ، فَالْعَاقِلُ الْكَرِيمُ كَامِلٌ ،
وَالْعَاقِلُ غَيْرَ الْكَرِيمِ أَحَبُّهُ ، وَإِنْ كَانَ غَيْرَ مُحْمُودٍ الْخَلِيقَةِ^١
وَأَحَدَرٍ مِنْ سُوءِ أَخْلَاقِهِ ، وَأَنْتَفِعَ بِعَقْلِهِ . وَالْكَرِيمُ غَيْرُ
الْعَاقِلِ الزَّمُهُ ، وَلَا تَدْعُ مُوَاصَلَتَهُ ، وَإِنْ كُنْتَ لَا تَحْمَدُ عَقْلَهُ ،
وَأَنْتَفِعَ بِكَرَمِهِ ، وَأَنْفَعُهُ بِعَقْلِكَ . وَالْفِرَارُ^٢ كُلُّ الْفِرَارِ مِنْ
اللَّيْمِ الْأَحْمَقِ . وَإِنِّي بِالْفِرَارِ مِنْكَ لَجَدِيرٌ ، وَكَيْفَ يَرَجُو
إِخْرَاقَكَ عِنْدَكَ كَرَمًا وَوُدًّا ؟ ! وَقَدْ صَنَعْتَ بِمِلْكِكَ الَّذِي
أَكْرَمَكَ وَشَرَّفَكَ مَبْصَنَعًا . وَإِنْ مَثَلَكَ مَثَلُ التَّاجِرِ الَّذِي
قَالَ : إِنْ أَرْضًا تَأْكُلُ جِرْدَانَهَا مِائَةً مِنْ^٣ حَدِيدٍ^١ ، لَيْسَ
يُسْتَنْكَرُ عَلَى بُرَاتِيهَا أَنْ تَخْتَطِفَ الْأَفْيَالَ . قَالَ دِمْنَةُ : وَكَيْفَ
كَانَ ذَلِكَ ؟ !

سَمَّا وَتَقَعَ فِي الشَّعْرِ وَالنَّشْرِ ١ الخَلِيقَةُ : الطَّبِيعَةُ وَالْحَلْقُ

٢ مَنْصُوبٌ عَلَى التَّحْذِيرِ : أَيِ الزَّمِ الْفِرَارِ ٣ الْمِنْ : رَطْلَانِ

قَالَ كَلِيلَةُ: زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ بَارِضٍ كَذَا تَاجِرٌ، فَأَرَادَ
 الْخُرُوجَ إِلَى بَعْضِ الْوُجُوهِ لِابْتِغَاءِ الرِّزْقِ، وَكَانَ عِنْدَهُ مِائَةٌ
 مِنْ حَدِيدًا. فَأَوْدَعَهَا رَجُلًا مِنْ إِخْوَانِهِ، وَذَهَبَ فِي وَجْهِهِ.
 ثُمَّ قَدَّمَ بَعْدَ ذَلِكَ بِمُدَّةٍ فَجَاءَ وَالتَّمَسَ الْحَدِيدَ. فَقَالَ لَهُ: إِنَّهُ
 قَدْ أَكَلَتْهُ الْجِرَذَانُ. فَقَالَ: قَدْ سَمِعْتُ أَنَّهُ لَأَشْيٌ أَقْطَعُ مِنْ
 أَنْبَاءِهَا لِلْحَدِيدِ. فَفَرَحَ الرَّجُلُ بِتَصْدِيقِهِ عَلَى مَا قَالَ وَادَّعَى.
 ثُمَّ إِنَّ التَّاجِرَ خَرَجَ فَلَقِيَ ابْنًا لِلرَّجُلِ، فَأَخَذَهُ وَذَهَبَ بِهِ إِلَى
 مَنْزِلِهِ. ثُمَّ رَجَعَ إِلَيْهِ الرَّجُلُ مِنَ الْغَدِ، فَقَالَ لَهُ: هَلْ عِنْدَكَ
 عِلْمٌ بِابْنِي؟ فَقَالَ لَهُ التَّاجِرُ: إِنِّي لَمَّا خَرَجْتُ مِنْ عِنْدِكَ
 بِالْأَمْسِ رَأَيْتُ بَارِيًا قَدْ اخْتَطَفَ صَبِيًّا. وَلَعَلَّهُ ابْنُكَ. فَلَطَمَ
 الرَّجُلُ عَلَى رَأْسِهِ، وَقَالَ: يَا قَوْمُ، هَلْ سَمِعْتُمْ أَوْ رَأَيْتُمْ أَنَّ
 الْبَرَاةَ تَخْطِفُ الصَّبِيَّانَ؟ فَقَالَ: نَعَمْ، وَإِنَّ أَرْضًا تَأْكُلُ جِرَذَانَهَا
 مِائَةً مِنْ حَدِيدًا لَيْسَ بِعَجَبٍ أَنْ تَخْطِفَ بُرَاتَهَا الْفِيلَةَ. فَقَالَ
 لَهُ الرَّجُلُ: أَنَا أَكَلْتُ حَدِيدَكَ وَهَذَا ثَمَنُهُ، فَأَرَدْتُ عَلَى ابْنِي
 وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّكَ إِذَا غَدَرْتَ

١ البازي: من كواسر الطير، وأنواعه كثيرة وكلها قوية
 الطيران سريعة تحوم على صيدها وتنقض عليه انقضاضاً مستقيماً، وهي
 تصطاد في الغالب العصافير وصغار ذوات الأربع



الأسد متعب وهو ينظر إلى الثور

بصاحبيكَ فَلَا شَكَّ أَنَّكَ بِمِنْ سِوَاهُ أَغْدَرُ . وَأَنَّهُ إِذَا صَاحَبَ أَحَدَهُ
صَاحِبًا وَغْدَرَ بَيْنَ سِوَاهُ فَقَدْ عَلِمَ صَاحِبُهُ أَنَّهُ لَيْسَ عِنْدَهُ
لِلْمَوَدَّةِ مَوْضِعٌ . فَلَا شَيْءَ أَضْيَعُ مِنْ مَوَدَّتِهِ يُنْمَحُ مِنْ لَا وِفَاءَ لَهُ ،
وَحِبَاءٍ يُصْطَنَعُ عِنْدَ مَنْ لَا شُكْرَ لَهُ ، وَأَدَبٍ يُجْمَلُ إِلَى مَنْ
لَا يَتَأَدَّبُ بِهِ وَلَا يَسْمَعُهُ ، وَسِرٍّ يُسْتَوْدَعُ عِنْدَ مَنْ لَا يَحْفَظُهُ ،
فَإِنَّ نُحْبَةَ الْأَخْيَارِ تُورِثُ الْحَيَرَ ، وَنُحْبَةَ الْأَشْرَارِ تُورِثُ الشَّرَّ .
كَارِجٍ إِذَا مَرَّتْ بِالطَّيِّبِ حَمَلَتْ طَيِّبًا ، وَإِذَا مَرَّتْ بِالنَّاتِنِ حَمَلَتْ
نَدْنًا ، وَقَدْ طَالَ وَاقِلُ كَلَامِي عَلَيْكَ . فَانْتَهَى كَلِمَاتُهُ مِنْ كَلَامِهِ
إِلَى هَذَا الْمَكَانِ . وَقَدْ فَرَغَ الْأَسَدُ مِنَ الثَّوْرِ ، ثُمَّ فَبَكَرَ فِي

قَتَلَهُ بَعْدَ أَنْ قَتَلَهُ، وَذَهَبَ عَنْهُ الْقَضُ، وَقَالَ: لَقَدْ فَجَعَنِي
 شَرُّ بَنِي بَنَفْسِهِ، وَقَدْ كَانَ ذَا عَقْلٍ وَرَأْيٍ وَخُلُقٍ كَرِيمٍ وَلَا
 أَذْرِي لَعَلَّهُ كَانَ بَرِيئًا أَوْ مَكْدُوبًا عَلَيْهِ. فَحَزِنَ وَنَدِمَ عَلَى
 مَا كَانَ مِنْهُ، وَتَبَيَّنَ ذَلِكَ فِي وَجْهِهِ. وَبَصُرَ بِهِ دِمْنَةُ. فَتَرَكَ
 مُحَاوَرَةَ كَلِيلَةَ، وَتَقَدَّمَ إِلَى الْأَسَدِ، فَقَالَ لَهُ: لِيَهْنُوكَ الظَّفَرُ
 إِذَا أَهْلَكَ اللَّهُ أَعْدَاءَكَ! فَمَاذَا يُحْزِنُكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ؟ قَالَ: أَنَا
 حَزِينٌ عَلَى عَقْلِ شَرِّ بَنِي وَرَأْيِهِ وَأَدَبِهِ. قَالَ لَهُ دِمْنَةُ: لَا تَرْحَمْهُ
 أَيُّهَا الْمَلِكُ، فَإِنَّ الْعَاقِلَ لَا يَرْحَمُ مَنْ يَخَافُهُ. وَإِنَّ الرَّجُلَ الْحَاظِمَ
 رُبَّمَا أَبْغَضَ الرَّجُلَ وَكَرِهَهُ، ثُمَّ قَرَّبَهُ وَأَذْنَاهُ لِمَا يَعْلَمُ عِنْدَهُ
 مِنَ الْغِنَاءِ وَالْكِفَايَةِ، فِعَلِ الرَّجُلِ الْمُسْكَارِ عَلَى الدَّوَاءِ الشَّنِيعِ
 وَجَاءَ مَنْفَعَتِهِ. وَرُبَّمَا أَحَبَّ الرَّجُلَ وَعَزَّ عَلَيْهِ فَأَقْصَاهُ وَأَهْلَكَهُ
 مَخَافَةَ ضَرَرِهِ، كَمَا لَدَى تَلَدُّغِهِ الْحَيَّةِ فِي إِبْصَعِهِ، فَيَقْطَعُهَا وَيَتَبَرَّأُ
 مِنْهَا مَخَافَةَ أَنْ يَسْرِيَ سُمُّهَا إِلَى بَدَنِهِ. فَرَضِيَ الْأَسَدُ بِقَوْلِ دِمْنَةَ.
 ثُمَّ عَلِمَ بَعْدَ ذَلِكَ بِكَذِبِهِ وَغَدْرِهِ وَفُجُورِهِ. فَقَتَلَهُ شَرُّ قَتْلَةٍ.

(انتهى باب الاسد والثور)

الفحص عن امر دمنه

قَالَ دَبْسَلِمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ حَدَّثْتَنِي عَنِ الْوَأَسِيِّ
الْمَاهِرِ الْمُخْتَالِ ، كَيْفَ يُسَيِّدُ بِالنَّمِيمَةِ الْمَوَدَّةَ الثَّابِتَةَ بَيْنَ
الْمُتَحَايِينَ ، فَحَدَّثَنِي حِينَئِذٍ بِمَا كَانَ مِنْ جَلِ دِمْنَةٍ ، وَمَا آلَ
أَمْرُهُ إِلَيْهِ بَعْدَ قَتْلِ شَرَبَةِ ، وَمَا كَانَ مِنْ مَعَاذِيرِهِ عِنْدَ الْأَسَدِ
وَأَحْبَابِهِ حِينَ رَاجَعَ الْأَسَدُ رَأْيَهُ فِي الثَّوْرِ ١ وَتَحَقَّقَ النَّمِيمَةُ
مِنْ دِمْنَةٍ ، وَمَا كَانَتْ حُجَّتُهُ إِلَيَّ أَحْتَجُّ بِهَا . قَالَ الْفَيْلَسُوفُ :
إِنِّي وَجَدْتُ فِي حَدِيثٍ دِمْنَةً أَنَّ الْأَسَدَ حِينَ قَتَلَ شَرَبَةَ نَدِمَ
عَلَى قَتْلِهِ ، وَذَكَرَ قَدِيمَ صُحْبَتِهِ وَجَسِيمَ خِدْمَتِهِ ، وَأَنَّهُ كَانَ
أَسْكَرَمَ أَحْبَابِهِ عَلَيْهِ ، وَأَخْصَصَهُمْ مَنَزَلَةً لَدَيْهِ ، وَأَقْرَبَهُمْ
وَأَذْنَاهُمْ إِلَيْهِ . وَكَانَ يُوَاصِلُ لَهُ الْمَشُودَةَ دُونَ خَوَاصِهِ ؛
وَكَانَ مِنْ أَحْصَى أَحْبَابِهِ عِنْدَهُ بَعْدَ الثَّوْرِ الثَّانِي ٢ فَاتَّفَقَ أَنَّهُ

١. الثور : ذكر البقر . ويسمى الصغير منه بالعجل وهو من
أشد الحيوانات ويبلغ أشده في الثالثة من عمره أو الرابعة . يعرف
صاحبه الذي يعنى بأمره وينقاد له بلين . ومن خواصه أن اللون
الاحمر زرعه ويغضبه



كالبلة يؤنب دمنه على النميمة وقد سمعها النمر

أَمْسَى النَّمِرُ ذَاتَ لَيْلَةٍ عِنْدَ الْأَسَدِ ، فَخَرَجَ مِنْ عِنْدِهِ جَوْفَ
 اللَّيْلِ يُرِيدُ مَنْزِلَهُ ، فَأَجْتَازَ عَلَى كَلِيلَةٍ وَدِمْنَةٍ فَلَمَّا أَنْتَهَى
 إِلَى الْبَابِ سَمِعَ كَلِيلَةَ يَتَايَبُ دِمْنَةً عَلَى مَا كَانَ مِنْهُ وَيَكُومُهُ
 عَلَى النَّمِيمَةِ وَأُسْتَعْمَلَهَا ، خُصُوصًا ١ مَعَ الْكَذِبِ وَالْبُهْتَانِ
 فِي حَقِّ الْخَاصَّةِ ، وَعَرَفَ النَّمِرُ عَصِيانَ دِمْنَةٍ ، وَتَرَكَ الْقَبُولَ لَهُ
 فَوَقَفَ يَسْتَمِعُ مَا يَجْرِي بَيْنَهُمَا ، فَكَانَ فِيهَا قَالِ كَلِيلَةُ
 لِلدِمْنَةِ لَقَدْ أُرْتُكَبَتَ مَرْكَبًا صَغِيرًا ، وَدَخَلْتَ مَدْخَلًا
 ضِيقًا ، وَجَنَيْتَ عَلَى نَفْسِكَ جِنَايَةً مُؤَبِّقَةً ٢ وَعَاقِبَتُهَا وَخِيَمَةٌ ،

١ خصوصًا : بمعنى لاسيا منصوبا على الحالية أو المصدرية ٢ مهلكة

وَسَوْفَ يَكُونُ مَضْرَعُكَ شَرِيدًا إِذَا انْكَشَفَ لِلْأَسَدِ أَمْرُكَ
وَأُطْلِعَ عَلَيْهِ ، وَعَرَفَ غَدْرَكَ وَمِحَالَكَ ^١ ، وَبَقِيَتْ لَا نَاصِرَ لَكَ ،
فَيَجْتَمِعُ عَلَيْكَ الْهُوَانُ وَالْقَتْلُ تَخَافَةً شَرَّكَ ، وَحَذَرًا مِنْ
غَوَائِلِكَ . فَلَسْتُ بِمُتَخَذِكَ بَعْدَ الْيَوْمِ خَلِيلًا ، وَلَا مُفْشٍ إِلَيْكَ
سِرًّا ، لِأَنَّ السُّلَمَاءَ قَدْ قَالُوا تَبَاعَدْ عَمَّنْ لَا رَغْبَةَ فِيهِ ، وَأَنَا
جَدِيرٌ بِمُبَاعَدَتِكَ ، وَالتَّمَّاسِ الْخَلَاصِ لِي مِمَّا وَقَعَ فِي
نَفْسِ الْأَسَدِ مِنْ هَذَا الْأَمْرِ

فَلَمَّا سَمِعَ النَّبِيُّ هَذَا مِنْ كَلَامِهِمَا قَتَلَ رَاجِعًا ^٢ فَدَخَلَ
عَلَى أُمِّ الْأَسَدِ . فَأَخَذَ عَلَيْهَا الْعُهُودَ وَالْمَوَائِقَ أَنَّهَا لَا تُفْشِي مَا
يُسِرُّ إِلَيْهَا . فَعَاهَدَتْهُ عَلَى ذَلِكَ . فَأَخْبَرَهَا بِمَا سَمِعَ مِنْ كَلَامِ
كَلِيلَةَ وَدِمْنَةَ فَلَمَّا أَصْبَحَتْ دَخَلَتْ عَلَى الْأَسَدِ فَوَجَدَتْهُ
كَثِيبًا حَزِينًا مَهْمُومًا لَمَّا وَرَدَّ عَلَيْهِ مِنْ قَتْلِ شَتْرَبَةَ . فَقَالَتْ لَهُ :
مَا هَذَا أَلَمْ أَذِي قَدْ أَخَذَ مِنْكَ وَغَابَ عَلَيْكَ ^٣ . قَالَ : يُحْزِنُنِي
قَتْلُ شَتْرَبَةَ ، إِذْ تَدَكَّرْتُ حُبَّيْتَهُ وَمُوَاطَّئَتَهُ عَلَى خِدْمَتِي ، وَمَا
كُنْتُ أَسْمَعُ مِنْ نَصِيحَتِهِ ، وَأَسْكُنُ إِلَيْهِ مِنْ مُشَاوَرَتِهِ ،

١ يقال : عمل به السلطان عملا بالفتح وعمالا بالكسر : كاده
سعاية اليه ، والفعل كقطع وعلم وكرم ٢ راجعا حال لنا كيد
الحدث المراد من الفعل لان (قتل) معناها رجع

وَأَقْبَلَ مِنْ مُنَاصَحَتِهِ . قَالَتْ أُمُّ الْأَسَدِ : إِنْ مِنْ أَشَدِّ الْحَوَادِثِ
مَا شَهِدَ بِهِ أَمْرُوهُ عَلَى نَفْسِهِ . وَهَذَا خَطَا عَظِيمٌ كَيْفَ أَقْدَمْتَ
عَلَى قَتْلِ الثَّوْرِ بِلَا عِلْمٍ وَلَا يَقِينٍ ؟ ! وَلَوْلَا مَا قَالَتِ الْعُلَمَاءُ فِي
إِذَاعَةِ الْأَسْرَارِ وَمَا فِيهَا مِنَ الْإِثْمِ وَالشَّارِ لَدَكَّرْتُ لَكَ^١ ،
وَأَخْبَرْتُكَ بِمَا عَلِمْتُ . قَالَ الْأَسَدُ : إِنْ أَقْوَالَ الْعُلَمَاءَ لَمَا
وُجُوهُ كَثِيرَةٌ ، وَمَعَانٍ مُخْتَلِفَةٌ وَإِنِّي لَأَعْلَمُ صَوَابَ مَا
تَقُولِينَ . وَإِنْ كَانَ عِنْدَكَ رَأْيٌ فَلَا تَطْوِيهِ عَنِّي . وَإِنْ كَانَ قَدْ
أَسْرَأَ إِلَيْكَ أَحَدٌ سِرًّا فَأَخْبِرِي بِي بِهِ وَأُطْلِعْنِي عَلَيْهِ ، وَعَلَى
جُمْلَةِ الْأُمْرِ فَأَخْبِرْتَهُ بِجَمِيعِ مَا أَلْقَاهُ إِلَيْهَا النَّمِرُ مِنْ غَيْرِ
أَنْ تُخْبِرَهُ بِأَسْمِهِ ، وَقَالَتْ : إِنِّي لَمْ أَجْهَلْ قَوْلَ الْعُلَمَاءِ فِي تَعْظِيمِ
الْعُقُوبَةِ وَتَشْدِيدِهَا ، وَمَا يَدْخُلُ عَلَى الرَّجُلِ مِنَ الْعَارِ فِي إِذَاعَةِ
الْأَسْرَارِ . وَلَكِنِّي أَحْبَبْتُ أَنْ أَخْبِرَكَ بِمَا فِيهِ الْمَصْلَحَةُ لَكَ ،
وَإِنْ وَصَلَ خَطْوُهُ وَضَرَرُهُ إِلَى الْعَامَّةِ ، فَأِضْرَارُهُمْ عَلَى خِيَانَةِ
الْمَلِكِ مِمَّا لَا يَدْفَعُ الشَّرَّ عَنْهُمْ ، وَيَهْجُجُ السُّفَهَاءَ ، وَيَسْتَحْسِنُونَ
مَا يَكُونُ مِنْ أَعْمَالِهِمُ الْقَبِيحَةِ . وَأَشَدُّ مَعَارِئِهِمْ^٢ إِقْدَامُهُمْ عَلَى
ذِي الْعِزِّ . فَلَمَّا قَضَتْ أُمُّ الْأَسَدِ هَذَا الْكَلَامَ ، أَسْتَدْعَى

١ المفعول محذوف وتريد : لذكرت لك أخباراً علمتها

٢ معارم : جمع معرة وهي الإثم والحيانة

أَصْحَابُهُ وَجُنْدُهُ فَأَدْخِلُوا عَلَيْهِمْ . ثُمَّ أَمَرَ أَنْ يُؤْتَى بِدِمْنَةٍ فَلَمَّا وَقَفَ بَيْنَ يَدَيِ الْأَسَدِ وَرَأَى مَا هُوَ عَلَيْهِ مِنَ الْحُزْنِ وَالْكَآبَةِ انْتَفَتَ إِلَى بَعْضِ الْحَاضِرِينَ ، فَقَالَ : مَا الَّذِي حَدَثَ ؟ وَمَا الَّذِي أَحْزَنَ الْمَلِكَ ؟ فَانْتَفَتَ أُمُّ الْأَسَدِ إِلَيْهِ ، وَقَالَتْ : قَدْ أَحْزَنَ الْمَلِكَ بِقَاوُكَ وَلَوْ طَرَفَةً عَيْنٍ ^١ . وَلَنْ يَدَعَكَ بَعْدَ الْيَوْمِ حَيًّا . قَالَ دِمْنَةٌ : مَا تَرَكَ الْأَوَّلُ لِلْآخِرِ شَيْئًا ، لِأَنَّهُ يُقَالُ : أَشَدُّ النَّاسِ فِي تَوَقُّي الشَّرِّ يُصِيبُهُ الشَّرُّ قَبْلَ الْمُتَسَلِّمِ لَهُ . فَلَا يَكُونَنَّ الْمَلِكُ وَخَاصَّتُهُ وَجُنُودُهُ الْمَثَلَ السَّوِّءَ ^٢ . وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّهُ قَدْ قِيلَ : مَنْ صَحِبَ الْأَشْرَارَ وَهُوَ يَعْلَمُ حَالَهُمْ كَانَ أَدَاهُ مِنْ نَفْسِهِ . وَلِذَلِكَ انْقَطَعَتِ الْمَسَاكُ بِأَنْفُسِهَا مِنَ الْخَلْقِ ، وَاسْجَارَتِ الْوَحْدَةُ عَلَى الْمُخَالَطَةِ ، وَحُبُّ الْعَمَلِ لِلَّهِ رَإً ، حُبُّ الدُّنْيَا وَأَهْلِهَا : وَمَنْ يَجْزَى بِالْخَيْرِ خَيْرًا وَبِالْإِحْسَانِ إِحْسَانًا إِلَّا اللَّهُ ؟ وَمَنْ طَلَبَ الْجَزَاءَ عَلَى الْخَيْرِ مِنَ النَّاسِ كَانَ حَقِيقًا أَنْ يَخْطَى بِالْجِرْمَانِ ، إِذْ يُخْطَى الصَّوَابُ فِي خُلُوصِ الْعَمَلِ لِغَيْرِ اللَّهِ تَعَالَى ، وَطَلَبِ

١ طرفة خبر لكان حذفت مع اسمها والتقدير ولو كان البقاء طرفة عين ٢ هذا مثل قولهم لا خير في قول السوء بالفتح والضم . فان فتحت فمعناه لا خير في القول القبيح وإن ضمت فمعناه أن تقول سوءًا وإذا فالسوء بالفتح مصدر ساء يسوء إذا قبح

الْجَزَاءُ مِنَ النَّاسِ . وَإِنْ أَحَقَّ مَا رَغِبْتَ فِيهِ رَعِيَّةُ الْمَلِكِ هُوَ
 مُحَاسِنُ الْأَخْلَاقِ وَمَوَاقِعُ الصَّوَابِ وَتَحْمِيلُ السَّيْرِ . وَقَدْ قَالَتْ
 الْعُلَمَاءُ : مَنْ صَدَّقَ مَا يَنْبَغِي أَنْ يُكْذَبَ وَكَذَبَ مَا يَنْبَغِي
 أَنْ يُصَدَّقَ خَرَجَ مِنْ مَصَافِّ الْعُقَلَاءِ ، وَكَانَ جَدِيرًا بِالْإِزْدِرَاءِ
 فَيَنْبَغِي أَلَّا يُعْجَلَ الْمَلِكُ فِي أَمْرِ بِشُبُهَةٍ . وَأَسْتُ أَقُولُ
 هَذَا كَرَاهَةً لِلْمَوْتِ ، فَإِنَّهُ وَإِنْ كَانَ كَرِيهًا لَا تَنْجِي مِنْهُ ،
 وَكُلُّ حَيٍّ هَالِكٌ . وَلَوْ كَانَتْ لِي مِائَةُ نَفْسٍ وَأَعْلَمُ أَنَّ
 هَوَى الْمَلِكِ فِي إِنْتَافِهِنَّ لَطَبْتُ لَهُ بِذَلِكَ نَفْسًا . فَقَالَ بَعْضُ
 الْحُنْدِ : لَمْ يَنْطِقْ بِهَذَا لِجَبَّةِ الْمَلِكِ ، وَلَكِنْ لِخِلَاصِ نَفْسِهِ
 وَالتَّيَاسِ الْمُنْذِرِ لَهَا . فَقَالَ لَهُ دِمْنَةُ : وَيْلَكَ ، وَهَلْ عَلَيَّ فِي التَّيَاسِ

١ ويل : كلمة عذاب ويقال (ويله وويلك — بفتح اللام وويل
 وويل لزيد — بضم اللام — وويلا له) فالنصب على إضمار الفعل
 والرفع على الابتداء ، هذا إذا لم تضاف أما إذا أضيفت فليس إلا النصب
 لانك لو رفعته لم يكن له خبر . ويقال في الندبة ويلاه والهاء للسكت
 ساكنة تثبت في الوقف وتحذف في الوصل وربما ثبتت في الوصل
 لضرورة الشعر فضم كالحرف الاصلى ويجوز كسرهما لالتقاء الساكنين .
 ومنها ويليمه أصلها في الدعاء على المرء ثم استعملت في التعجب ثم في معنى
 هاتله الله : يقال رجل ويله بكسر اللام وضمها أى داهية ويقال للمستجاد
 ويله أى ويل لأمه كفولهم لاب لك يريد لا أملك فركبوه وجعلوه
 كالشيء الواحد ثم ألحقت الهاء مبالغة

الْعُذْرَ لِنَفْسِي عَيْبٌ ؟ وَهَلْ أَحَدٌ أَقْرَبُ إِلَى الْإِنْسَانِ مِنْ نَفْسِهِ ؟
 وَإِذَا لَمْ يَلْتَمِسْ لَهَا الْعُذْرَ فَلِمَنْ يَلْتَمِسُهُ ؟ لَقَدْ ظَهَرَ مِنْكَ مَا لَمْ
 تَكُنْ تَمْلِكُ كِتَابَتَهُ مِنَ الْحَسَدِ وَالْبَغْضَاءِ ، وَلَقَدْ عَرَفَ مَنْ
 سَمِعَ مِنْكَ ذَلِكَ أَنَّكَ لَا تُحِبُّ لِأَحَدٍ خَيْرًا ، وَأَنَّكَ عَدُوٌّ لِنَفْسِكَ ،
 فَمَنْ سِوَاهَا بِالْأَوَّلَى ؟ فَمِثْلُكَ لَا يَصْلُحُ أَنْ يَكُونَ مَعَ الْبَهَائِمِ
 فَضْلًا عَنْ أَنْ يَكُونَ مَعَ الْمَلِكِ وَأَنْ يَكُونَ بِيَابِهِ . فَلَمَّا
 أَجَابَهُ دِمْنَةُ بِذَلِكَ خَرَجَ مُكْتَتِبًا حَزِينًا مُسْتَحْيَا فَقَالَتْ أُمُّ
 الْأَسَدِ لِلدِّمْنَةِ : لَقَدْ عَجِبْتُ مِنْكَ - أَيُّهَا الْمُحْتَالُ - فِي قِلَّةِ
 حَيَاتِكَ وَكَثْرَةِ وَقَاحَتِكَ ، وَسُرْعَةِ جَوَابِكَ لِمَنْ كَلَّمَكَ .
 قَالَ دِمْنَةُ : لِأَنَّكَ تَنْظُرِينَ إِلَى بَعَيْنٍ وَاحِدَةٍ ، وَتَسْمَعِينَ مِنِّي
 بِأُذُنٍ وَاحِدَةٍ مَعَ أَنَّ شَقَاوَةَ جَدِّي ^١ قَدْ زَوَتْ ^٢ عَنِّي كُلَّ شَيْءٍ ،
 حَتَّى لَقَدْ سَعَوْا إِلَى الْمَلِكِ بِالنَّمِيمَةِ عَلَيَّ . وَلَقَدْ صَارَ مَنْ بِيَابِ
 الْمَلِكِ لَا سِتْخَفَافِهِمْ بِهِ وَطُولِ كَرَامَتِهِ إِيَّاهُمْ وَمَا هُمْ فِيهِ مِنَ
 الْعَيْشِ وَالنَّعْمَةِ لَا يَدْرُونَ فِي أَيِّ وَقْتٍ يَنْبَغِي لَهُمُ الْكَلَامُ ،
 وَلَا مَتَى يَجِبُ عَلَيْهِمُ السُّكُوتُ . قَالَتْ : أَلَا تَنْظُرُونَ إِلَى هَذَا
 الشَّقِِّ مَعَ عَظَمِ ذَنْبِهِ كَيْفَ يَجْعَلُ نَفْسَهُ بَرِيئًا كَمَنْ لَا ذَنْبَ لَهُ ؟ ^٣ قَالَ
 دِمْنَةُ : إِنَّ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ غَيْرَ أَعْمَالِهِمْ لَيْسُوا عَلَى شَيْءٍ . كَالَّذِي

يَضَعُ الرَّمَادَ مَوْضِعًا يَنْبَغِي أَنْ يَضَعَ فِيهِ الرَّمْلَ وَيَسْتَعْمِلَ فِيهِ
السَّرَجِينَ ١ ، وَالرَّجُلِ الَّذِي يَلْبَسُ لِبَاسَ الْمَرْأَةِ ، وَالْمَرْأَةَ الَّتِي
تَلْبَسُ لِبَاسَ الرَّجُلِ ، وَالضَّيْفِ الَّذِي يَقُولُ : أَنَارَبُ الْبَيْتَ ،
وَالَّذِي يَنْطَلِقُ بَيْنَ الْجَمَاعَةِ بِمَا لَا يُسْأَلُ عَنْهُ وَإِنَّمَا الشَّقِيُّ مَنْ
لَا يَعْرِفُ الْأُمُورَ وَلَا أَحْوَالَ النَّاسِ ، وَلَا يَقْدِرُ عَلَى دَفْعِ الشَّرِّ
عَنْ نَفْسِهِ ، وَلَا يَسْتَطِيعُ ذَلِكَ . قَالَتْ أُمُّ الْأَسَدِ أَتَظُنُّ —
أَيُّهَا الْغَادِرُ الْمُحْتَالُ — بِقَوْلِكَ هَذَا أَنَّكَ تَحْدَعُ الْمَلِكَ وَلَا
يَسْجُنُكَ ؟ قَالَ دِمْنَةُ الْغَادِرُ الَّذِي لَا يَأْمَنُ عَدُوَّهُ مَكْرَهُ ،
وَإِذَا اسْتَمَكَّنَ مِنْ عَدُوِّهِ قَتَلَهُ عَلَى غَيْرِ ذَنْبٍ قَالَتْ أُمُّ
الْأَسَدِ : — أَيُّهَا الْغَادِرُ الْكَذُوبُ — أَتَظُنُّ أَنَّكَ نَاجٍ مِنْ
عَاقِبَةِ كَذِبِكَ ؟ وَأَنْ يَحَالِكَ هَذَا يَنْفَعَكَ مَعَ عِظَمِ جُرْمِكَ ؟
قَالَ دِمْنَةُ : الْكَذُوبُ الَّذِي يَقُولُ مَا لَمْ يَكُنْ ، وَيَأْتِي بِمَا لَمْ
يَقُلْ وَلَمْ يَفْعَلْ ، وَكَلَامِي وَاضِحٌ مُبِينٌ . قَالَتْ أُمُّ الْأَسَدِ :
الْعُلَمَاءُ مِنْكُمْ هُمُ الَّذِينَ يُوضِّحُونَ أَمْرَهُ بِفَصْلِ الْخِطَابِ . ثُمَّ
نَهَضَتْ فَخَرَجَتْ . فَدَفَعَ الْأَسَدُ دِمْنَةَ إِلَى الْقَاضِي . فَأَمَرَ الْقَاضِي
بِحَبْسِهِ ، فَأُلْقِيَ فِي عُنُقِهِ حَبْلٌ ، وَأَنْطَلِقَ بِهِ إِلَى السِّجْنِ
فَلَمَّا انْتَصَفَ اللَّيْلُ أُخْبِرَ كَلِيلَةً أَنَّ دِمْنَةَ فِي الْحَبْسِ .

فَأَتَاهُ مُسْتَخْفِيًا فَلَمَّا رَأَاهُ وَمَا هُوَ عَلَيْهِ مِنْ ضَيْقِ الْقِيُودِ
وَحَرَجِ الْمَكَانِ ، بَكَى وَقَالَ لَهُ مَا وَصَلْتَ إِلَى مَا وَصَلْتَ
إِلَيْهِ إِلَّا لِأَسْتَعْمَلَكَ الْخَدِيعَةَ وَالْمَكْرَ ، وَإِضْرَابَكَ عَنِ الْعِظَةِ .
وَلَكِنْ لَمْ يَكُنْ لِي بُدٌّ فِيمَا مَضَى مِنْ إِذْكَارِكَ وَالنَّصِيحَةِ لَكَ ،
وَالْمُسَارَعَةِ إِلَيْكَ فِي خُلُوصِ الرَّغْبَةِ فَيْكَ ، فَإِنَّهُ لِكُلِّ مَقَامٍ
مَقَالٌ ، وَلِكُلِّ مَوْضِعٍ مَجَالٌ . وَلَوْ كُنْتُ قَصَّرْتُ فِي عِظَتِكَ
حِينَ كُنْتُ فِي عَافِيَةٍ لَكُنْتُ الْيَوْمَ شَرِيكَكَ فِي ذَنْبِكَ . غَيْرَ
أَنَّ الْعُجْبَ دَخَلَ مِنْكَ مَدْخَلًا قَهَرَ رَأْيَكَ ، وَعَلَبَ عَلَى عَقْلِكَ .
وَكُنْتُ أَضْرِبُ لَكَ الْأَمْثَالَ كَثِيرًا ، وَأَذْكَرُكَ قَوْلَ
الْعُلَمَاءِ وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ الْمُحْتَالَ يَمُوتُ قَبْلَ أَجَلِهِ .
قَالَ دِمْنَةُ : قَدْ عَرَفْتُ صِدْقَ مَقَالَتِكَ ، وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ :
لَا تَجْزَعُ مِنَ الْعَذَابِ إِذَا وَقَفْتَ مِنْكَ عَلَى خَطِيئَةٍ . وَلَآنُ

١ هذه اللام تسمى لام الابتداء فائدتها توكيد مضمون الجملة وإذا
لحقت المضارع قصرت معناه على الحال ، ولها موضعان : المبتدأ كما في
هذا المقام وكذلك قوله تعالى : (لَأَتِمُّنَّ أَخْبَارَهُمْ) . والموضع الثاني
بعد ان بالكسر وتدخل على خبرها إذا كان اسماً أو فعلاً مضارعاً أو
ظرفاً وهذه تسمى (المرحقة) ذلك لأنها كانت داخلة في الأصل على
أن ثم ترحلت الى خبرها (قِيلَ) حتى لا يجتمع مؤكدان معا وتدخل
لام الابتداء على خبر ان المحففة للفرق بينها وبين النافية وتسمى (الفارقة)
وتدخل أيضا على اسم ان المتأخر



دمنة يعترف والفهد يسمع

تُعَذَّبُ فِي الدُّنْيَا بِجُرْمِكَ خَيْرٌ مِنْ أَنْ تُعَذَّبَ فِي الْآخِرَةِ
بِجَهَنَّمَ^١ مَعَ الْإِثْمِ قَالَ كَلِيلَةً: قَدْ فَهِمْتُ كَلَامَكَ، وَلَكِنَّ
ذَنْبَكَ عَظِيمٌ، وَعِقَابُ الْأَسَدِ شَدِيدٌ أَلَيْمٌ. وَكَانَ يَقْرَأُ بِهِمَا فِي
السَّجْنِ فَيَذْنُ مَعْتَقِلًا^٢، يَسْمَعُ كَلَامَهُمَا وَلَا يَرِيَانِيهِ. فَعَرَفَ مُعَاتَبَةً

وللام الابتداء الصدارة الا في باب ان (بالكسر) ولذلك يعلق
بها الفعل في مثل : علمت لزيد منطلق ومنعت من النصب على الاشتغال
في نحو زيد لا لنا أكرمته ، كذلك منعت الخبر من أن يتقدم عليها في
مثل لزيد قائم ، وكذلك تمنع تقدم المبتدا في مثل لقائم زيد

١ جهنم : مكان العقاب الاخرى ٢ الفهد بالفتح حيوان
من فصيلة السكاب البري له مزاج كمزاج الثور وفي طبعه مشابة لطباع

كَلِيلَةَ لِدِمْنَةَ عَلَى سُوءِ فِعْلِهِ ، وَمَا كَانَ مِنْهُ ، وَأَنَّ دِمْنَةَ مُقِرٌّ
بِسُوءِ عَمَلِهِ وَعَظِيمِ ذَنْبِهِ ، تَحْفِظُ الْحَاوِرَةَ بَيْنَهُمَا ، وَكَتَمَهَا
لِيَشْهَدَ بِهَا إِنْ سُئِلَ عَنْهَا . ثُمَّ إِنَّ كَلِيلَةَ أَنْصَرَفَ إِلَى مَنْزِلِهِ ،
وَدَخَلَتْ أُمُّ الْأَسَدِ حِينَ أَصْبَحَتْ عَلَى الْأَسَدِ وَقَالَتْ لَهُ :
— يَا سَيِّدَ الْوُحُوشِ — حُوشِيَتْ أَنْ تَنْسِيَ مَا قُلْتَ بِالْأَمْسِ ،
وَأَنَّكَ أَمَرْتَ بِهِ لَوْ قَتَلْتَهُ ، وَأَرْصَيْتَ بِهِ رَبَّ الْعِبَادِ وَقَدْ
قَالَتِ الْعُلَمَاءُ لَا يَنْبَغِي لِلْإِنْسَانِ أَنْ يَتَوَاتَى فِي الْجِدِّ لِلتَّقْوَى ،
بَلْ لَا يَنْبَغِي أَنْ يَدَافِعَ عَنْ ذَنْبِ الْأَثِيمِ . فَلَمَّا سَمِعَ الْأَسَدُ
كَلَامَ أُمِّهِ أَمَرَ أَنْ يَحْضَرَ النَّبْرُ وَهُوَ صَاحِبُ الْقَضَاءِ فَلَمَّا
حَضَرَ قَالَ لَهُ وَالْجَوَّاسِ الْعَادِلِ^٢ : أَجْلِسَا فِي مَوْضِعِ الْحُكْمِ ،
وَنَادِيَا فِي الْجُنْدِ صَغِيرِهِمْ وَكَبِيرِهِمْ . أَنْ يَحْضُرُوا ، وَيَنْظُرُوا
فِي حَالِ دِمْنَةَ ، وَيَبْتَخِنُوا عَنْ شَأْنِهِ ، وَيَفْخَصُوا عَنْ ذَنْبِهِ ،
وَيُشَبِّتُوا قَوْلَهُ وَعُذْرَهُ فِي كُتُبِ الْقَضَاءِ . وَأَرْفَعَا إِلَى ذَلِكَ يَوْمًا
فَيَوْمًا فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ النَّبْرُ وَالْجَوَّاسُ الْعَادِلُ — وَكَانَ

الكلاب ، ولذلك زعم (أرسطو) أنه يتولد بين نمر وأسد كثير
النمو ثقيل الجثة ومن خلقه الغضب وله وثبات شديدة . ومعتقل
مقيد ومحبوس ١ حوشيت : نزهت ٢ الجواس اسم من
أسماء الأسد



دمنة بين يدي القضاة

هَذَا الْجَوَّاسُ عَمَّ الْأَسَدِ — قَالَا : سَمِعَا وَطَاعَةً لِمَا أَمَرَ الْمَلِكُ
وَحَرَاجًا مِنْ عِنْدِهِ فَعَمِلَا بِمُقْتَضَى مَا أَمَرَهُمَا بِهِ حَتَّى إِذَا مَضَى
مِنْ الْيَوْمِ الَّذِي جَلَسُوا فِيهِ ثَلَاثُ سَاعَاتٍ أَمَرَ الْقَاضِي أَنْ
يُؤْتَى بِدِمْنَةٍ . فَأَتَتْ بِهِ فَأَوْقَفَ بَيْنَ يَدَيْهِ وَالْجَمَاعَةُ حُضُورُ .
فَلَمَّا اسْتَقَرَّ بِهِ الْمَكَانُ نَادَى سَيِّدُ الْجَمْعِ بِأَعْلَى صَوْتِهِ : أَيُّهَا
الْجَمْعُ ، إِنَّكُمْ قَدْ عَلِمْتُمْ أَنَّ سَيِّدَ السَّبَاعِ لَمْ يَزَلْ مُنْذُ قَتَلَ

١ سمعا وطاعة منصوبتين على المصدر والتقدير اسمع سمعا وأطيع
طاعة ، واذا رفعتا كان ذلك على تقدير مبتدأ محذوف وجوبا
تقديره (أمرى سمع وطاعة أو على أنها مبتدآن والتقدير : لى أو عندى
سمع وطاعة)

سَتَرَبَهُ خَائِرَ النَّفْسِ^١ ، كَثِيرَ الْهَمِّ وَالْحُزَنِ : يَرَى أَنَّهُ قَدْ قَتَلَ
 سَتَرَبَهُ بِغَيْرِ ذَنْبٍ ، وَأَنَّهُ أَخَذَهُ بِكَذِبٍ دِمْنَةٍ وَنَمِيمَةٍ . وَهَذَا
 الْقَاضِي قَدْ أَمَرَ أَنْ يَجْلِسَ يَجْلِسَ الْقَضَاءُ ، وَيَبْتَغِ عَنْ أَمْرِ دِمْنَةٍ
 فَمَنْ عَلِمَ مِنْكُمْ شَيْئًا فِي أَمْرِ دِمْنَةٍ مِنْ خَيْرٍ أَوْ شَرٍّ قَلِيلٌ ذَلِكَ ،
 وَلَيْتَكَلَّمْ بِهِ عَلَى رُءُوسِ الْجَمْعِ وَالْأَشْهَادِ ، لِيَكُونَ الْقَضَاءُ فِي
 أَمْرِهِ بِحَسَبِ ذَلِكَ . فَإِذَا اسْتَوْجَبَ الْقَتْلَ فَالْتَبَثْتُ فِي أَمْرِهِ أَوْلَى .
 وَالْعَجَلَةُ مِنَ الْهَوَى ، وَمُتَابَعَةُ الْأَصْحَابِ عَلَى الْبَاطِلِ ذُلٌّ . فَعِنْدَهَا
 قَالَ الْقَاضِي : أَيُّهَا الْجَمْعُ ، اسْمَعُوا قَوْلَ سَيِّدِكُمْ وَلَا تَكْتُمُوا
 مَا عَرَفْتُمْ مِنْ أَمْرِهِ ، وَاحْذَرُوا فِي السَّتْرِ عَلَيْهِ ثَلَاثَ خِصَالٍ :
 إِحْدَاهُنَّ — وَهِيَ أَفْضَلُهُنَّ — أَلَّا تَزْدَرُوا فِعْلَهُ ، وَلَا
 تَعْدُوهُ يَسِيرًا قِمْنَ أَعْظَمَ الْخَطَايَا قَتْلُ الْبَرِيِّ الَّذِي لَا ذَنْبَ لَهُ
 بِالْكَذِبِ وَالنَّمِيمَةِ ، وَمَنْ عَلِمَ مِنْ أَمْرِ هَذَا الْكَذَّابِ الَّذِي
 اتَّهَمَ الْبَرِيءَ بِكَذِبِهِ وَنَمِيمَتِهِ شَيْئًا فَسَتَرَ عَلَيْهِ فَهُوَ شَرِيكُهُ فِي
 الْأَثْمِ وَالْعُقُوبَةِ

وَالثَّانِيَةُ إِذَا اعْتَرَفَ الذَّنْبُ بِذَنْبِهِ كَانَ أَسْلَمَ لَهُ وَأَحْيَا
 بِالْمَلِكِ وَجَنَدِهِ أَنْ يَعْفُوا عَنْهُ وَيَصْفَحُوا
 وَالثَّالِثَةُ تَرْكُ مُرَاعَاةِ أَهْلِ الدِّمِّ وَالْفُجُورِ ، وَقَطْعُ أَسْبَابِ

١ خَائِرَ النَّفْسِ : مُخْتَلَطُهَا

مَوَاصِلَتِهِمْ وَمَوَدَّتِهِمْ عَنِ الْخَاصَّةِ وَالْعَامَّةِ . فَمَنْ عَلِمَ مِنْ أَمْرِ
هَذَا الْمُحْتَالِ شَيْئًا فَلْيَتَكَلَّمْ بِهِ عَلَى رُؤُوسِ الْأَشْهَادِ مِنْ حَضَرَةٍ ،
لِيَكُونَ ذَلِكَ حُجَّةً عَلَيْهِ . وَقَدْ قِيلَ : إِنَّهُ مَنْ كَتَمَ شَهَادَةَ
الْجَمِّ بِلِجَامٍ مِنْ نَارِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلْيَقُلْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ
مَا عَلِمَ . فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ الْجَمْعُ كَلَامَهُ أَمْسَكُوا عَنِ الْقَوْلِ . فَقَالَ
دِفْنَةُ مَا يُسْكِتُكُمْ ؟ ! تَكَلَّمُوا بِمَا عَلِمْتُمْ . وَاعْلَمُوا أَنَّ
لِكُلِّ كَلِمَةٍ جَوَابًا . وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ مَنْ يَشْهَدُ بِمَا لَمْ يَرَ
وَيَقُلْ مَا لَا يَعْلَمُ أَصَابَهُ مَا أَصَابَ الطَّبِيبَ الَّذِي قَالَ لِمَا
لَا يَعْلَمُهُ : إِنْ أَعْلَمَهُ قَالَتِ الْجَمَاعَةُ وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ دِفْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ فِي بَعْضِ الْمَدُنِ طَبِيبٌ لَهُ رِفْقٌ
وَعِلْمٌ . وَكَانَ ذَا فِطْنَةٍ فِيمَا يَجْرِي عَلَى يَدَيْهِ مِنَ الْمَعَالِفَاتِ ،
فَكَبِرَ ذَلِكَ الطَّبِيبُ وَصَعَفَ بَصَرُهُ . وَكَانَ لِلْمَلِكِ تِلْكَ الْمَدِينَةَ
ابْنَةُ قَدْ زَوَّجَهَا لِابْنِ أَخٍ لَهُ ، فَعَرَضَ لَهَا مَا يَعْزُصُ لِلْحَامِلِ
مِنَ الْأَوْجَاعِ . فَجِيءَ بِهَذَا الطَّبِيبِ . فَلَمَّا حَضَرَ سَأَلَ الْحَارِيَّةُ
عَنْ وَحْصِهَا وَمَا تَجِدُ . فَأُخْبِرَتْهُ . فَعَرَفَ دَاءَهَا وَدَوَاءَهَا ، وَقَالَ :
لَوْ كُنْتُ أَبْصَرُ لَجَمَعْتُ الْأَخْلَاطَ عَلَى مَعْرِفَتِي بِأَجْنَاسِهَا ، وَلَا
أَتَّبِعُ فِي ذَلِكَ بِأَحَدٍ غَيْرِي . وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ رَجُلٌ سَفِيهٌ
قَبْلَهُ الْخَبَرُ فَأَتَاهُمُ وَادَّعَى عَلَيْهِمُ الثَّأْبَ ، وَأَعْلَمَهُمْ أَنَّهُ خَسِيرٌ

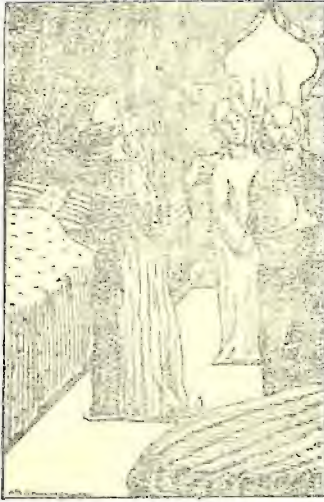


الجاهل يزعم علمه بالطب



الملك يشاور الطبيب الاعمى

يَتَعَرَّفُهُ أَخْلَاطُ الْأَدْوِيَةِ وَالْعَفَاقِيرُ ، عَارِفٌ بِطَبَائِعِ الْأَدْوِيَةِ
الْمُرَكَّبَةِ وَالْمُفْرَدَةِ . فَأَمَرَهُ الْمَلِكُ أَنْ يَدْخُلَ خِزَانَةَ الْأَدْوِيَةِ ،
فَيَأْخُذَ مِنْ أَخْلَاطِ الدَّوَاءِ حَاجَتَهُ . فَلَمَّا دَخَلَ السَّفِينُ الْخِزَانَةَ ،
وَعُرِصَتْ عَلَيْهِ الْأَدْوِيَةُ ، وَلَا يَدْرِي : مَا هِيَ وَلَا لَهُ بِهَا مَعْرِفَةٌ ،
أَخَذَ فِي مُجَلَّةٍ مَا أَخَذَ مِنْهَا صُرَّةً فِيهَا سُمٌّ قَاتِلٌ لَوَقْتِهِ ، وَخَلَطَهُ
فِي الْأَدْوِيَةِ ، وَلَا عِلْمَ لَهُ بِهِ ، وَلَا مَعْرِفَةَ عِنْدَهُ بِجِنْسِهِ
وَلَمَّا تَمَّتْ أَخْلَاطُ الْأَدْوِيَةِ سَقَى الْجَارِيَةَ مِنْهُ ، فَمَاتَتْ لَوَقْتِهَا .
فَلَمَّا عَرَفَ الْمَلِكُ ذَلِكَ دَعَا بِالسَّفِينِ ، فَسَقَاهُ مِنْ ذَلِكَ الدَّوَاءِ
فَمَاتَ مِنْ سَاعَتِهِ



الجاهل يزر بشرب الدواء القاتل



الجاهل يجمع الدواء في بيت الحكمة

وَإِنَّمَا صَرَبْتُ لَكُمْ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمُوا مَا يَدْخُلُ عَلَى
الْقَائِلِ وَالْعَامِلِ مِنَ الرِّثْلَةِ بِالشَّبْهِةِ فِي الْخُرُوجِ عَنِ الْحَدِّ . فَتَنْ
خَرَجَ مِنْكُمْ عَنْ حَدِّهِ أَصَابَهُ مَا أَصَابَ ذَلِكَ الْجَاهِلَ ،
وَنَفْسُهُ الْمَلُومَةُ . وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : رُبَّمَا جُرِيَ الْمُتَكَلِّمُ بِقَوْلِهِ .
وَالْكَلَامُ بَيْنَ أَيْدِيكُمْ ، فَانْظُرُوا لِأَنْفُسِكُمْ . فَتَكَلَّمَ سَيِّدُ الْخَنَازِيرِ

١ الخنزير حيوان من ذوات الثدي يأخذ من السبع الناب
وأكل الجيف ومن البهيم الظلف وأكل العشب والعلف . ومنه البرى
الداجن ، والآبد ، والبحرى . ويولد الغفر (ولده) كامل الأسنان
وسكبر كلما تقدم في السن ولا سيما النابان التحتيان وأما النابان الفوقيان

لَا ذَلَالَةَ^١ وَتَبِيهِ بِمَنْزِلَتِهِ عِنْدَ الْأَسَدِ . فَقَالَ : يَا أَهْلَ الشَّرَفِ
 مِنَ الْعُلَمَاءِ ، اسْمَعُوا مَقَالَتِي ، وَعُودُوا بِأَحْلَامِكُمْ كَلَامِي . فَالْعُلَمَاءُ
 قَدَ قَالُوا فِي شَأْنِ الصَّالِحِينَ : إِنَّهُمْ يُعْرِفُونَ بَسِيئَهُمْ^٢ . وَأَنْتُمْ —
 مَعَاشِرَ ذَوِي الْأَقْتِدَارِ بِحُسْنِ صَنْعِ اللَّهِ لَكُمْ ، وَتَمَامِ نِعْمَتِهِ
 لَدَيْكُمْ — تُعْرِفُونَ الصَّالِحِينَ بِسِيئِهِمْ وَصَوَرِهِمْ وَتُخْبِرُونَ
 الشَّيْءَ الْكَبِيرَ بِالشَّيْءِ الصَّغِيرِ . وَهَهُنَا أَشْيَاءُ كَثِيرَةٌ تَدُلُّ
 عَلَى هَذَا الشَّقِّ دِمْنَةً ، وَتُخْبِرُ عَنْ شَرِّهِ . فَاطْلُبُوهَا عَلَى
 ظَاهِرِ جِسْمِهِ ، لِنَسْتَيْقِنُوا وَتَسْكُنُوا إِلَى ذَلِكَ . فَقَالَ الْقَاضِي

فهما لشهد سائر الأسنان . ويقال : إن الخنزير له طاقة على الجري ٢٥
 دقيقة بسرعة أسرع الخيل . وله ستة أو سبعة أضراس على كل جانب
 فوقية وتحتية ، والأمامية منها تشابه أضراس أكلة اللحوم والحلفية
 أضراس الانسان واستدل بذلك على أنه يأكل النبات واللحم كما أن له
 ستة قواطع في كل فك . وقد تلد الانثى عشرين في بعض الاحايين

أما طعامه فجميع أنواع الاغذية كاللحم والحبوب والاعشاب كما
 الماء القذر . وسيد الخنازير هذا كان خادماً على مائدة الملك كما
 يعرفهم مما بعد وقد جاء في بعض النسخ مكان لفظ سيد الخنازير كلمة
 (صاحب المائدة)

١ الادلال . مصدر أدل عليه : وثق بصحبته فأفرط عليه ، ويريد
 تكلم سيد الخنازير لوثوقه بصحبته الملك وإعجابه بنفسه

٢ يعرفون بما يظهر على وجوههم من علامات الصلاح

لِسَيِّدِ الْخَنَازِيرِ قَدْ عَلِمْتُ وَعَلِمَ الْجَنَاحَةُ الْخَانِزِرُونَ أَنَّكَ
 عَارِفٌ بِنَا فِي ذَلِكَ مِنَ الصُّورِ مِنْ عِلَامَاتِ السُّوءِ . فَفَسَّرْنَا لَنَا مَا
 تَقُولُ ، وَأَطْلَعْنَا عَلَى مَا تَرَى فِي صُورَةِ هَذَا الشَّقِيِّ . فَأَحْدَسَ سَيِّدُ
 الْخَنَازِيرِ يَذُمُّ دِمْنَةً وَقَالَ إِنَّ الْعُلَمَاءَ قَدْ كَتَبُوا وَأَخْبَرُوا
 أَنَّهُ مِنْ كَانَتْ عَيْنُهُ الْيُسْرَى أَصْفَرَ مِنَ الْيُمْنَى ، وَهِيَ لَا تَرَى
 تَحْتَ لِحْجٍ ' وَكَانَ أَنَّهُ مَا يَلَّا إِلَى جَنْبِهِ الْأَيْمَنِ فَهُوَ شَقِيٌّ خَبِيثٌ
 قَالَ لَهُ دِمْنَةٌ شَأْنُكَ عَجَبٌ أَيُّهَا الْقَدَرُ ! ذُو الْعِلَامَاتِ
 الْفَاضِحَةِ الْقَبِيحَةِ ثُمَّ الْعَجَبُ مِنْ جَرَاءَتِكَ عَلَى طَعَامِ الْمَلِكِ
 وَقِيَامِكَ بَيْنَ يَدَيْهِ مَعَ مَا يَجْسِمُكَ مِنَ الْقَدَرِ وَالْقُبْحِ ، وَمَعَ
 مَا تَعْرِفُهُ أَنْتَ وَبِعَرَفِهِ غَيْرُكَ مِنْ عُيُوبِ نَفْسِكَ أَفَتَتَكَلَّمُ
 فِي النَّفْسِ الْجِسْمِ الَّذِي لَا عَيْبَ فِيهِ ؟ ! وَلَسْتُ أَنَا وَحْدِي الَّذِي
 أَطْلَعُ عَلَى عَيْبِكَ لَكِنْ جَمِيعُ مَنْ حَضَرَ قَدْ عَرَفَ ذَلِكَ ، وَقَدْ
 كَانَ يَحْزَنُنِي عَنْ إِظْهَارِهِ مَا بَيْنِي وَبَيْنَكَ مِنَ الصَّدَاقَةِ . فَأَمَّا
 إِذْ قَدْ كَذَبْتَ عَلَيَّ ، وَهَتَيْتَنِي فِي وَجْهِهِ ، وَنَمَتَ بَعْدَ آوَتِي ،
 فَقُلْتَ مَا قُلْتَ فِي بَغْيٍ عِلْمٍ عَلَى رُءُوسِ الْحَاضِرِينَ ، فَأَنَّى
 أَقْصِرُ عَلَى إِظْهَارِ مَا أَعْرِفُ مِنْ عُيُوبِكَ وَتَعْرِفُهُ الْجَنَاحَةُ ،

١ اختلج العين : انتقضت أجنافها بحركة اضطرابية

٢ من قولهم : بهته : إذ قال عليه ما لم يفعل

وَحَقُّ عَلَى مَنْ عَرَفَكَ حَقَّ مَعْرِفَتِكَ أَنْ يَمْنَعَ الْمَلِكَ مِنْ
 اسْتِئْثَالِهِ إِيَّاكَ عَلَى طَعَامِهِ ۖ فَلَوْ كُفِّتَ أَنْ تَعْمَلَ الزَّرَاعَةَ
 لَكُنْتَ جَدِيرًا بِالْخِذْلَانِ فِيهَا . فَلَا خَيْرَ بِكَ إِلَّا تَدْنُو إِلَى عَمَلٍ
 مِنَ الْأَعْمَالِ ، وَإِلَّا تَكُونَ دَبَّاعًا وَلَا حِجَامًا لِعَامِي فَضْلًا عَنْ
 خَاصِ خِدْمَةِ الْمَلِكِ ۖ قَالَ سَيِّدُ الْخَنَازِيرِ أَتَقُولُ لِي هَذِهِ
 الْقَوْلَةُ وَتَلْقَانِي بِهَذَا الْمَتْنِ ؟ ! قَالَ دِمْنَةُ نَعَمْ ! وَحَقًّا ۚ
 قُلْتُ فَبِكَ ، وَإِيَّاكَ ۚ أَغْنَى ، أَيُّهَا الْأَعْرَجُ ۚ الْمَكْسُورُ ،
 الْأَفْدَعُ الرَّجُلُ ۚ ، الْمَنْفُوخُ الْبَطْنُ ، الْأَفْلَحُ الشَّفَتَيْنِ ۖ ،
 السَّيِّدُ الْمُنْظَرُ وَالْمُخَبَّرُ ۖ فَلَمَّا قَالَ ذَلِكَ دِمْنَةُ تَعَيَّرَ وَجْهَ
 سَيِّدِ الْخَنَازِيرِ ، وَاسْتَعْبَرَ ۖ ، وَاسْتَحَى ، وَتَلَجَّلَجَ لِسَانُهُ ،

١ فضلا منسوب بفعل محذوف تقديره : يفضل فضلا ، وهو مثل
 قولهم : لا يملك درهما ولا ديناراً وملكه الدينار أولى بالاتقاء ، كما قيل :
 لا يملك درهما فكيف يملك ديناراً ونصبه - كما علمت - على المصدر
 والتقدير أنه فقد ملك الدرهم فقدأ يفضل فقد ملك ديناراً وأكثر
 استعماله أن يجيء بعد نفي . وقال أبو حيان : ولم أظفر بنص على مثل هذا
 التركيب من كلام العرب ٢ حقاً نائب عن المفعول المطلق لفعل محذوف
 إذ كان وصفاً للمصدر والتقدير قلت قولاً حقاً ٣ أياً : مبنى على السكون
 في محل نصب مفعولاً متقدماً وجوباً ٤ أى : مبنى على الضم في محل
 نصب على الاختصاص والاعرج نعت له ٥ الأفدع : الاعرج
 ٦ أفلح الشفتين : مشقوقهما ٧ استعبر : بكى وسالت عبرته

وَأَسْتَكَانَ^١ ، وَقَتَرَ نَشَاطُهُ^٢ وَقَالَ دِمْنَةُ : — حِينَ رَأَى
 اُنْكِسَارَهُ وَبُكَاءَهُ — إِنَّمَا يَدْبِغِي أَنْ يَطُولَ بُكَاءُكَ إِذَا
 أُطْلِعَ الْمَلِكُ عَلَى قَدْرِكَ وَعُيُوبِكَ فَعَزَلَكَ عَنْ طَعَامِهِ ، وَحَالَ
 بَيْتِكَ وَبَيْنَ خِدْمَتِهِ ، وَأَبْعَدَكَ عَنْ حَضْرَتِهِ . ثُمَّ إِنَّ شَعْفَرَ اسْكَنَّ
 الْأَسَدَ قَدْ جَرَّبَهُ ، فَوَجَدَ فِيهِ أَمَانَةً وَصِدْقًا ، فَرَبَّهُ فِي
 خِدْمَتِهِ ، وَأَمَرَهُ أَنْ يَحْفَظَ مَا يَجْرِي بَيْنَهُمْ ، وَيُطْلِعَهُ عَلَى
 ذَلِكَ فَفَتَّامَ الشَّعْفَرُ فَدَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ ، فَخَدَّعَهُ بِالْحَدِيثِ
 كُلِّهِ عَلَى جَلِيَّتِهِ ، فَأَمَرَ الْأَسَدُ بِعَزْلِ سَيِّدِ الْخَنَازِيرِ عَنْ عَمَلِهِ ،
 وَأَمَرَ أَلَّا يَدْخُلَ عَلَيْهِ ، وَلَا يَرَى وَجْهَهُ ، وَأَمَرَ بِدِمْنَةَ أَنْ
 يُسَجَّنَ وَقَدْ مَضَى مِنَ النَّهَارِ أَكْثَرُهُ ، وَجَمِيعُ مَا جَرَى
 وَقَالُوا وَقَالَ قَدْ كُتِبَ وَخُتِمَ عَلَيْهِ بِخَاتَمِ النَّمْرِ وَرَجَعَ
 كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ إِلَى مَنْزِلِهِ

ثُمَّ إِنَّ شَعْفَرَ يُقَالُ لَهُ رَوْزَبَةُ كَانَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ كَلِيلَةَ إِخَاءَ

- ١ استكان : ذل ٢ قتر سكن بعد حدثه ولان بعد شدته
 ٣ الشعفر : لم أعر لهذا اللفظ على معنى لا في معجمات اللغة ولا في
 معجمات الحيوان التي استطعت البحث فيها غير أنني رأيت ما يقرب
 من ذلك ولعله الحقيقة ، ذلك هو لفظ (الشعفر) بشين مثلثة وغين
 معجمة وباء موحدة بعدها راء ، ويفسره الثقات بابن آوى
 ٤ جلية الامر : الخبر اليقين أو ما ظهر من حقيقته

وَمَوَدَّةٌ . وَكَانَ عِنْدَ الْأَسَدِ وَجِيهًا ، وَعَالِيَهُ كَرِيمًا . وَاتَّفَقَ أَنَّ
 كَلِيلَةَ أَخَذَهُ الْوَجْدُ إِشْفَاقًا وَحَذَرًا عَلَى نَفْسِهِ وَأَخِيهِ ، فَعَرِضَ
 وَمَاتَ . فَانْطَلَقَ هَذَا الشَّعْهَرُ إِلَى دِمْنَةَ ، فَأَخْبَرَهُ بِبُوتِ كَلِيلَةَ ،
 فَبَكَى وَحَزِنَ ، وَقَالَ : مَا أَصْنَعُ بِالذُّنْيَا بَعْدَ مُفَارَقَةِ الْأَخِ
 الصَّيِّ ، وَلَكِنْ أَحْمَدُ اللَّهِ تَعَالَى حَيْثُ لَمْ يَمُتْ كَلِيلَةُ حَتَّى
 أَتَيْتُ لِي مِنْ ذَوِي قَرَابَتِي أَخًا مِثْلَكَ ، فَإِنِّي قَدْ وَثِقْتُ بِنِعْمَةِ اللَّهِ
 تَعَالَى وَإِحْسَانِهِ إِلَى فِيمَا رَأَيْتُ مِنْ اهْتِمَامِكَ بِي وَمُرَاعَاةِكَ لِي ،
 وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّكَ رَجَأْتِ وَرُدُّكِ فِيمَا أَنَا فِيهِ . فَأُرِيدُ مِنْ إِنْعَامِكَ أَنْ
 تَنْطَلِقَ إِلَى مَكَانٍ كَذَا ، فَتَنْظُرِي إِلَى مَا جَمَعْتُهُ أَنَا وَأَخِي بِحِيلَيْنَا
 وَسَعْيِنَا وَمُسَيِّدَةِ اللَّهِ تَعَالَى ، فَنَأْتِيَنِي بِهِ . فَفَعَلَ الشَّعْهَرُ مَا أَمَرَهُ
 بِهِ دِمْنَةُ . فَلَمَّا وَضَعَ الْمَالَ بَيْنَ يَدَيْهِ أَعْطَاهُ شَطْرَهُ ، وَقَالَ لَهُ :
 إِنَّكَ عَلَى الدُّخُولِ وَالخُرُوجِ عَلَى الْأَسَدِ أَقْدَرُ مِنْ غَيْرِكَ ،
 فَتَفَرَّغْ لِشَأْنِي ، وَاصْرِفِ اهْتِمَامَكَ إِلَيَّ ، وَاسْتَعْمِ مَا أَذْكُرُ بِهِ
 عِنْدَ الْأَسَدِ إِذَا رُفِعَ إِلَيْهِ مَا يَجْرِي بَيْنِي وَبَيْنَ الْخُصُومِ ، وَمَا

١ حيث : كلمة دالة على المكان وزعم الاخفش أنها تأتي للزمان
 قال الاصمعي : وما تحطىء فيه العامة والخاصة باب حين وحيث : غلطا
 فيه العلماء مثل أبي عبيدة وغيره وأما هي في هذا المقام فمعناه مخرج
 عن هذين وهو التعليل ولست واقفاً لذلك على نظير من كلامهم

وَبَدُّو مِنْ أَمِّ الْأَسَدِ فِي حَقِّي ، وَمَا تَرَى مِنْ مُتَابَعَةِ الْأَسَدِ لَهَا ،
وَمُخَالَفَتِهِ إِيَّاهَا فِي أَمْرِي وَاحْنِظْ ذَلِكَ كُلَّهُ فَأَخَذَ الشَّعْهَرُ
مَا أَعْطَاهُ دِمْنَةً ، وَأَنْصَرَفَ عَنْهُ عَلَى هَذَا الْعَهْدِ . فَانْطَلَقَ إِلَى
مَنْزِلِهِ ، فَوَضَعَ الْمَالَ فِيهِ ثُمَّ إِنَّ الْأَسَدَ بَكَرَ مِنَ الْعَدِ فَجَلَسَ ،
حَتَّى إِذَا مَضَى مِنَ النَّهَارِ سَاعَتَانِ اسْتَأْذَنَ عَلَيْهِ أَصْحَابُهُ ، فَأَذِنَ
لَهُمْ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ ، وَوَضَعُوا الْكِتَابَ بَيْنَ يَدَيْهِ فَلَمَّا عَرَفَ
قَوْلَهُمْ وَقَوْلَ دِمْنَةَ دَعَا أُمَّهُ فَقَرَأَ عَلَيْهَا ذَلِكَ فَلَمَّا سَمِعَتْ
مَا فِي الْكِتَابِ نَادَتْ بِأَعْلَى صَوْتِهَا إِنَّ أَنَا أَغْلَظُ فِي الْقَوْلِ
فَلَا تُلْمَنِي ، فَإِنَّكَ لَسْتَ تَعْرِفُ ضَرْكَ مِنْ نَفْعِكَ أَلَيْسَ هَذَا
مِمَّا كُنْتَ أَنْهَكَ عَنْ سَمَاعِهِ ؟ لِأَنَّهُ كَلَامُ هَذَا الْمُجْرِمِ الْمُسِيءِ
إِلَيْنَا ، الْفَادِرِ بِدِمْنَتِنَا ثُمَّ إِنِّهَا خَرَجَتْ مُغْضَبَةً — وَذَلِكَ بَعْضُ
الشَّعْهَرِ الَّذِي آخَاهُ دِمْنَةً وَبَسْمِعِهِ — فَخَرَجَ فِي أَثَرِهَا مُسْرِعًا
حَتَّى أَتَى دِمْنَةَ ، فَحَدَّثَهُ بِالْحَدِيثِ قَبِيلًا هُوَ عِنْدَهُ إِذْ جَاءَ
رَسُولُهُ فَانْطَلَقَ بِدِمْنَةَ إِلَى الْجَمْعِ عِنْدَ الْقَاضِي . فَلَمَّا مَثَلَ بَيْنَ
يَدَيِ الْقَاضِي اسْتَفْتَحَ سَيِّدُ الْمَجْلِسِ ، فَقَالَ : يَا دِمْنَةُ قَدْ أَنْبَأَنِي
بِخَبَرِكَ الْأَمِينُ الصَّادِقُ . وَلَيْسَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَفْخَصَ عَنْ
شَأْنِكَ أَكْثَرَ مِنْ هَذَا ، لِأَنَّ الْعُلَمَاءَ قَالُوا : إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى
جَعَلَ الدُّنْيَا سَبَبًا وَمَصْدَاقًا لِلْآخِرَةِ ، لِأَنَّهُمَا دَارُ الرُّسُلِ

وَالْأَنْبِيَاءَ الدَّلَّيْنَ عَلَى الْخَيْرِ ، الْمُسَادِّينَ إِلَى الْجَبَنَةِ ، الدَّاعِينَ
إِلَى مَعْرِفَةِ اللَّهِ تَعَالَى . وَقَدْ ثَبَتَ شَأْنُكَ عِنْدَنَا ، وَأَخْبَرْنَا
عَنْكَ مَنْ وَثَقْنَا بِقَوْلِهِ إِلَّا أَنْ سَيِّدَنَا أَمَرَنَا بِالْعَوْدِ فِي أَمْرِكَ ،
وَالْفَحْصِ عَنْ شَأْنِكَ ، وَإِنْ كَانَ عِنْدَنَا ظَاهِرًا بَيِّنًا قَالَ
دِمْنَةُ : أَرَأَاكَ — أَيُّهَا الْقَاضِي — لَمْ تَتَعَوَّدِ الْعَدْلَ فِي الْقَضَاءِ ؟
وَلَيْسَ فِي عَدْلِ الْمُلُوكِ دَفْعُ الْمَظْلُومِينَ وَمَنْ لَا ذَنْبَ لَهُ إِلَى
قَاضٍ غَيْرِ عَادِلٍ ، بَلِ الْمُخَاصَمَةُ عَنْهُمْ وَالذَّوْدُ . فَكَيْفَ تَرَى
أَنْ أُقْتَلَ وَلَمْ أُخَاصَمْ ، وَتُعْجَلَ ذَلِكَ مُوَافَقَةً لِهَوَاكَ ، وَلَمْ تَمْضِ
بَعْدَ ذَلِكَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ؟ وَلَكِنْ صَدَقَ الَّذِي قَالَ : إِنَّ الَّذِي تَعَوَّدَ
عَمَلَ الْبِرِّ هَيَّئْ عَلَيْهِ عَمَلَهُ وَإِنْ أَضَرَّ بِهِ . قَالَ الْقَاضِي : إِنَّا
نَجِدُ فِي كُتُبِ الْأَوَّلِينَ أَنَّ الْقَاضِيَّ يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يَعْرِفَ عَمَلَ
الْمُحْسِنِ وَالْمُسِيءِ لِيَجْازِيَ الْمُحْسِنَ بِإِحْسَانِهِ ، وَالْمُسِيءَ بِإِسَاءَتِهِ ،
فَإِذَا ذَهَبَ إِلَى هَذَا أَزْدَادَ الْمُحْسِنُونَ حِرْصًا عَلَى الْإِحْسَانِ ،
وَالْمُسِيئُونَ اجْتَنَابًا لِلذُّنُوبِ وَالرَّأْيُ لَكَ — يَا دِمْنَةُ —
أَنْ تَنْظُرَ الَّذِي وَقَعَتْ فِيهِ ، وَتَعْتَرِفَ بِذَنْبِكَ ، وَتُقِرَّ بِهِ ،
وَتَتُوبَ . فَأَجَابَهُ دِمْنَةُ : إِنَّ صَالِحِي الْقَضَاءِ لَا يَقْطَعُونَ بِالظَّنِّ ،

١ العدل : مفعول لتعود ، ومن الخطأ أن يعدى هذا الفعل بعلى

فلا يجوز أن يقال تعودت على المكرمات وإنما إسقاط الحرف واجب

وَلَا يَعْمَلُونَ بِهِ ، لَا فِي الْخَاصَّةِ وَلَا فِي الْعَامَّةِ ، لِإِمْهَامِهِمْ أَنَّ
الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا . وَأَنْتُمْ إِنْ ظَنَنْتُمْ أَنِّي مُجْرِمٌ فَيَا
فَعَلْتُ فَإِنِّي أَعْلَمُ بِنَفْسِي مِنْكُمْ ، وَعَلَيَّ بِنَفْسِي يَقِينٌ لَا
شَكَّ فِيهِ ، وَعَلَيْكُمْ بِي غَايَةُ الشَّكِّ وَإِنَّمَا قَبَّحَ أَمْرِي عِنْدَكُمْ
أَنِّي سَعَيْتُ بِغَيْرِي ، فَمَا عَذَرِي عِنْدَكُمْ إِذَا سَعَيْتُ بِنَفْسِي
كَاذِبًا عَلَيْهَا ١ ؟ فَأَسْلَمْتُهَا لِلْقَتْلِ وَالْعَطَبِ عَلَى مَعْرِفَةٍ مِنِّي
بِإِرَائِي وَسَلَامَتِي مِمَّا قُرِفْتُ بِهِ ١ وَنَفْسِي أَعْظَمُ الْأَنْفُسِ عَلَى
حُرْمَةٍ ، وَأَوْجِبُهَا حَقًّا ، فَلَوْ فَعَلْتُ هَذَا بِأَوْصَاكُمْ وَأَدْنَاكُمْ
لِمَا وَسَعَيْتُ فِي دِينِي ٢ ، وَلَا حَسَنَ بِي فِي مُرُوءَتِي ، وَلَا حَقَّ لِي أَنْ
أَفْعَلَهُ فَكَيْفَ أَفْعَلُهُ بِنَفْسِي ؟ ! فَأَكْتَفُ — أَيُّهَا الْقَاضِي —
عَنْ هَذِهِ الْمَقَالَةِ ، فَإِنَّهَا إِنْ كَانَتْ مِنْكَ نَصِيحَةً ، فَقَدْ أَخْطَأْتَ
مَوْضِعَهَا ، وَإِنْ كَانَتْ خَدِيعَةً فَإِنَّ أَقْبَحَ الْخِدَاعِ مَا نَظَرْتَهُ
وَعَرَفْتَ أَنَّهُ مِنْ غَيْرِ أَهْلِهِ ، مَعَ أَنَّ الْخِدَاعَ وَالْمَكْرَ لَيْسَا
مِنْ أَعْمَالِ صَالِحِي الْقَضَاةِ ، وَلَا تَقَاةِ الْوُلَاةِ

وَأَعْلَمُ أَنَّ قَوْلَكَ مِمَّا يَتَّخِذُهُ الْجُهَالُ وَالْأَشْرَارُ سُنَّةً
يَقْتَدُونَ بِهَا ، لِأَنَّ أُمُورَ الْقَضَاةِ يَأْخُذُ بِصَوَابِهَا أَهْلُ الصَّوَابِ ،

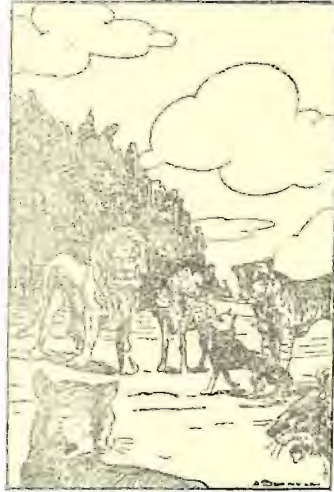
وَبِخَطَايَاهَا أَهْلُ الْخَطَا وَالْبَاطِلِ وَالْقَلِيلُ الْوَرَعِ وَأَنَا خَائِفٌ
عَلَيْكَ - أَيُّهَا الْقَاضِي - مِنْ مَقَالَتِكَ هَذِهِ أَعْظَمَ
الرَّزَايَا وَالْبَلَايَا وَلَيْسَ مِنَ الْبَلَاءِ وَالْمُصِيبَةِ أَنْكَ لَمْ تَزَلْ
فِي نَفْسِ الْمَلِكِ وَالْجُنْدِ وَالْخَاصَّةِ وَالْعَامَّةِ فَاصِلًا فِي رَأْيِكَ ،
مُقْنِعًا فِي عَدْلِكَ ، مَرْضِيًا فِي حُكْمِكَ ، وَعَافِيكَ وَفَضْلِكَ
وَأِنَّمَا الْبَلَاءُ كَيْفَ أُنْسِيَتْ ذَلِكَ فِي أَمْرِي ؟ !

فَلَمَّا سَمِعَ الْقَاضِي ذَلِكَ مِنْ لَفْظِ دِمْنَةَ نَهَضَ فَرَفَعَهُ إِلَى
الْأَسَدِ عَلَى وَجْهِهِ فَنَظَرَ فِيهِ الْأَسَدُ ثُمَّ دَعَا أُمَّهُ فَعَرَضَهُ
عَلَيْهَا . فَقَالَتْ حِينَ تَدَبَّرْتَ كَلَامَ دِمْنَةَ لِلْأَسَدِ لَقَدْ صَارَ
أَهْمَامِي بِمَا أَتَخَوَّفُ مِنْ أُحْتِيَالِ دِمْنَةَ لَكَ بِكَرِهِ وَدَهَانِهِ
حَتَّى يَمُوتَ أَوْ يُفْسِدَ عَلَيْكَ أَمْرَكَ أَعْظَمَ مِنْ أَهْمَامِي بِمَا
سَلَفَ مِنْ ذَنْبِهِ إِلَيْكَ فِي الدُّنْسِ وَالسَّعَابَةِ حَتَّى قَتَلْتَ صَدِيقَكَ
بِفَيْرِ ذَنْبٍ . فَوَقَعَ قَوْلُهَا فِي نَفْسِهِ . فَقَالَ لَهَا : أَخْبِرِي بَنِي عَن
الَّذِي أَخْبَرَكِ عَنْ دِمْنَةَ بِمَا أَخْبَرَكِ فَيَكُونُ حُجَّةً لِي فِي قَتْلِ
دِمْنَةَ . فَقَالَتْ : إِنِّي لَا أَسْرَهُ أَنْ أَقْبِي سِرَّ مَنْ أُسْتَكْتَمَنِيهِ ،
فَلَا يَهْنِئُنِي سُرُورِي بِقَتْلِ دِمْنَةَ إِذَا تَذَكَّرْتُ أَنِّي أُسْتَظْهَرْتُ
عَلَيْهِ بِرُكُوبِ مَا نَهَتْ عَنْهُ الْعُلَمَاءُ مِنْ كَشْفِ السِّرِّ . وَلَكِنِّي

أَطَالِبُ الَّذِي أَسْتَوْدَعْنِيهِ أَنْ يَجْعَلَ لِي فِي حِلٍّ مِنْ ذِكْرِهِ لَكَ ،
وَيَقُومَ هُوَ بِعِلْمِهِ وَمَا سَمِعَهُ مِنْهُ . ثُمَّ أَنْصَرَفَتْ وَأَرْسَلَتْ إِلَى
النَّيِّرِ ، وَذَكَرَتْ لَهُ مَا يَحِقُّ عَلَيْهِ مِنْ حُسْنِ مُعَاوَنَتِهِ الْأَسَدَ
عَلَى الْحَقِّ ، وَإِخْرَاجِ نَفْسِهِ مِنَ الشَّهَادَةِ الَّتِي لَا يَكْتُمُهَا مِثْلُهُ ،
مَعَ مَا يَحِقُّ عَلَيْهِ مِنْ نَصْرِ الْمَظْلُومِينَ ، وَتَنْبِيهِ حُجَّةِ الْحَقِّ
فِي الْحَيَاةِ وَالْمَمَاتِ فَإِنَّهُ قَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : مَنْ كَتَمَ
حُجَّةَ مَيِّتٍ أَخْطَأَ حُجَّتَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ . فَلَمْ تَزَلْ بِهِ حَتَّى قَامَ
فَدَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ فَشَهِدَ عِنْدَهُ بِمَا سَمِعَ مِنْ إِفْرَارِهِ دِمْنَةً .
فَلَمَّا شَهِدَ النَّيِّرُ بِذَلِكَ أَرْسَلَ الْفَهْدُ الْمَحْبُوسُ الَّذِي سَمِعَ إِفْرَارَ
دِمْنَةَ وَحَفِظَهُ إِلَى الْأَسَدِ . فَقَالَ : إِنَّ عِنْدِي شَهَادَةً فَأَخْرَجُوهُ ،
فَشَهِدَ عَلَى دِمْنَةَ بِمَا سَمِعَ مِنْ إِفْرَارِهِ . فَقَالَ لَهُمَا الْأَسَدُ :
مَا مَنَعَكُمَا أَنْ تَقُومَا بِشَهَادَتِكُمَا ؟ وَقَدْ عَلِمْتُمَا أَمْرَنَا وَاهْتِمَامَنَا
بِالْفَحْصِ عَنْ أَمْرِ دِمْنَةَ . فَقَالَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا : قَدْ عَلِمْنَا
أَنَّ شَهَادَةَ الْوَاحِدِ لَا تَوْجِبُ حُكْمًا ، فَكَرِهْنَا التَّعَرُّضَ لِغَيْرِ
مَا يَنْحِضُ بِهِ الْحُكْمُ ، حَتَّى إِذَا شَهِدَ أَحَدُنَا قَامَ الْآخَرُ بِشَهَادَتِهِ ،
فَقِيلَ الْأَسَدُ قَوْلَهُمَا وَأَمَرَ بِدِمْنَةَ أَنْ يُقْتَلَ فِي حَبْسِهِ فَقُتِلَ
أَسْنَعُ قِتْلَةً



قتل دمنة في سحنه



شهادة الفهد والبيبر

فَمَنْ نَظَرَ فِي هَذَا فَلْيَعْلَمْ أَنَّ مَنْ أَرَادَ مَمْنَعَةَ نَفْسِهِ بِضَرٍّ
 غَيْرِهِ بِالْخِلَابَةِ ١ وَالْمَكْرِ فَإِنَّهُ سَيُجْزَى عَلَى خِلَابَتِهِ وَمَكْرِهِ
 (انتهى باب الفحص عن أمر دمنة)

١ الخلابه بالكسر : الخديعة والمكر

الجامعة المطوفة

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ مَثَلَ الْمُتَحَايَيْنِ كَيْفَ قَطَعَ بَيْنَهُمَا الْكَذُوبُ ؟ وَإِلَى مَاذَا صَارَ عَاقِبَةُ أَمْرِهِ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ ؟ فَحَدَّثَنِي إِنْ رَأَيْتَ عَنْ إِخْوَانِ

١ الحمام : فرع من الأسرة الدجاجية ذو متعار ضعيف وحوصلة متسعة غشائية ومعدة عضلية والأجنحة معتدلة أو قصيرة وطعامه الاصلى الحبوب وبعضها يأكل بذوراً وقد يضطر الى أكل الحشرات وهو موصوف بالذعة واللطف والطهارة والحنو ولا يألف إلا أنثاه ولا تألف الاُنثى إلا ذكرها عادة ويتعاونان على تربية الزغاليل وأنواعه كثيرة منه البرى والأهلى والوراشين ، قالوا : ومن طبعه أن يطلب وكره ولو أرسل من ألف فرسخ.. وربما صيد وغاب عن وطنه عشر حجج فلا يزال على ثبات عقله وقوة حفظه ونزوعه الى وطنه حتى يجد الفرصة فيطير اليه ، ولذلك اتخذ منه النوع المعروف بحمام الرسائل ويعرف أيضاً بحمام البطاق ويستخدم فى الحروب والمحاصرات والتجارة وغيرها لحمل الاخبار ، ويقال إن أول مرة استعمل فيها هذا الحمام هى سنة ٤٢ قبل الميلاد لما إن حضر انطيوخس مدينة (مودينه) فأرسل رئيس الحكومة الى حاكم احدى المدن رسالة منوطة بنحيط فى عنق حمامة فأجابه برسالة معلقة برجلها وحكايات هذا النوع كثيرة مشهورة وأكثر هذا الحمام من النوع ذى الطوق الأبيض لأنه يدجن ويتعلم سريعاً

الصَّفَاءُ : كَيْفَ يُبْتَدَأُ تَوَاصُلُهُمْ ، وَيَسْتَمْتِعُ بَعْضُهُمْ بِبَعْضٍ .
 قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : إِنَّ الْعَاقِلَ لَا يَغِيلُ بِالْإِخْوَانِ شَيْئًا ، فَلَا إِخْوَانُ
 هُمْ الْأَعْوَانُ عَلَى الْخَيْرِ كُلِّهِ ، وَالْمَأْسُونُ عِنْدَ مَا يُثُوبُ وَزِ
 الْمَكْرُوهُ . وَمِنْ أَمْثَالِ ذَلِكَ مَثَلُ الْحَمَامَةِ الْمُطَوَّقَةِ وَالْجُرَذِ^١
 وَالطَّيْرِ وَالْغُرَابِ . قَالَ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ بَيْدَبَا زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ بِأَرْضِ سَكَاوَنْدَجِينَ عِنْدَ
 مَدِينَةِ دَاهَرٍ مَكَانٌ كَثِيرُ الصَّيْدِ ، يَنْتَابُهُ الصَّيَّادُونَ وَكَانَ
 فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ شَجَرَةٌ كَثِيرَةُ الْأَغْصَانِ مُلْتَقَّةَ الْوَرَقِ ، فِيهَا
 وَكَرُّ غُرَابٍ . فَبَيْنَمَا هُوَ ذَاتَ يَوْمٍ سَاقِطٌ فِي وَكْرِهِ إِذْ بَصُرَ
 بِصَيَّادٍ قَبِيحِ الْمَنْظَرِ سَيِّئِ الْخَلْقِ عَلَى عَاتِقِهِ شَبَكَةٌ ، وَفِي يَدِهِ
 عَصًا مُقْبِلًا نَحْوَ الشَّجَرَةِ . فَذُعِرَ مِنْهُ الْغُرَابُ ، وَقَالَ : لَقَدْ سَاقَ
 هَذَا الرَّجُلُ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ ، إِمَّا حِينِي^٢ وَإِمَّا حِينُ غَيْرِي .

١ الجرد : حيوان قراض ينطوى تحته جميع أنواع الجرذان
 والفيران التي تعيش في البيوت والحقول ، وأنواعه كثيرة منها الاسمر
 والاسود ، ومن أنواعه أيضاً جرد السلف أو الجرذ الأبيض البطن
 وجميع أنواع الجرذ تحب القتال ، ومع أنها تقتات بما تيسر لها فإن بعضها
 يفترس بعضاً ولا تكتفى بأكل من تقتله من أبناء جنسها بل تأكل

صغارها ، وبها من القوة ما تفرض به العاج وسن الفيل

٢ الحين بالفتح : الأجل والهلاك

فَلَا بُشْنٌ مَكَانِي حَتَّى أَنْظُرَ : مَاذَا يَصْنَعُ ؟ ثُمَّ إِنَّ الصَّيَّادَ نَصَبَ
شَبَكَتَهُ وَنَثَرَ عَلَيْهَا الْحَبَّ ، وَكَمِنَ قَرِيبًا مِنْهَا . فَلَمَّ يَلْبَثُ
إِلَّا قَلِيلًا حَتَّى مَرَّتْ بِهِ سَحَابَةٌ يُقَالُ لَهَا الْمُطَوَّقَةُ ، وَكَانَتْ
سَيِّدَةُ الْحَمَامِ . وَمَعَهَا حَمَامٌ كَثِيرٌ ، فَعَمِيَتْ حَتَّى وَأَصْحَابُهَا عَنْ
الشَّرِكِ . فَوَقَعْنَ عَلَى الْحَبِّ يَلْتَقِظْنَهُ . فَعَلَقْنَ فِي الشَّبَكَةِ كُلُّهُنَّ .
وَأَقْبَلَ الصَّيَّادُ فَرِحًا مَسْرُورًا . فَجَعَلَتْ كُلُّ سَحَابَةٍ تَضْطَرِبُ فِي
حَبَائِلِهَا ^١ ، وَتَلْتَمِسُ الْخِلَاصَ لِنَفْسِهَا قَالَتِ الْمُطَوَّقَةُ
لَا تَخَازِلْنِي فِي الْمُعَالَجَةِ ^٢ ، وَلَا تَكُنْ نَفْسٌ إِحْدَاكُنَّ أَهْمٌ إِلَيْهَا
مِنْ نَفْسٍ صَاحِبَتِهَا ، وَلَكِنْ نَتَعَاوَنُ جَمِيعًا ، فَتَقْلَعُ الشَّبَكَةَ ،
فَمِنْجُو بَعْضُنَا بِبَعْضٍ . فَقَلَعْنَ الشَّبَكَةَ جَمِيعُهُنَّ بِتَعَاوُنٍ . وَعَلَوْنَ
فِي الْجَوِّ . وَلَمْ يَقْطَعْ الصَّيَّادُ رَجَاءَهُ مِنْهُنَّ . وَظَنَّ أَنَّهُنَّ لَا يُجَاوِزْنَ
إِلَّا قَرِيبًا وَيَقَعْنَ . فَقَالَ الْغُرَابُ : لَا تَبْعُهُنَّ ، وَأَنْظُرْ مَا يَكُونُ
مِنْهُنَّ . فَانْفَتَحَتِ الْمُطَوَّقَةُ . فَرَأَتِ الصَّيَّادَ يَتْبَعُهُنَّ . فَقَالَتْ
لِلْحَمَامِ : هَذَا الصَّيَّادُ مُجِدِّثٌ فِي طَلَبِكُنَّ . فَإِنْ تَحْنُ أَخَذْنَا فِي
الْقَضَاءِ لَمْ يَخَفْ عَلَيْهِ أَمْرُنَا ، وَلَمْ يَزَلْ يَتْبَعُنَا . وَإِنْ تَحْنُ
تَوَجَّهْنَا إِلَى الْعُمُرَانِ خَفِيَ عَلَيْهِ أَمْرُنَا وَأَنْصَرَفَ . وَبِسَكَانٍ

١ كمن : من باب سمع وقعد ٢ الجبائل جمع جبالة بالكسر
وهي المصيدة ٣ أصلها تتخاذلن فحذفت إحدى التاءين تخفيفاً



الصيد بنعم الحمام



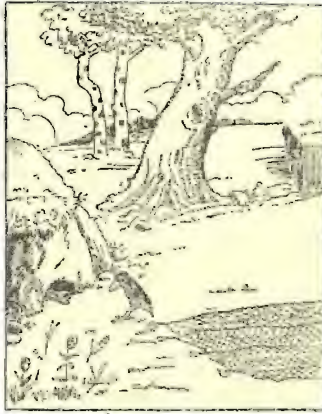
الصيد يفرح بصيده والغراب ينظر إليه

كَذَا جُرْدُ هُوَ أَخِي . فَلَوْ انْتَهَيْنَا إِلَيْهِ قَطَعَ عَنَّا هَذَا الشَّرَكَ .
فَفَعَلْنَا ذَلِكَ ، وَأَيْسَ الصَّيَادُ مِنْهُمْ ، وَانصَرَفَ . وَتَبِعَهُنَّ الْغُرَابُ .
فَلَمَّا انْتَهَتِ الْحَمَامَةُ الْمُطَوَّقَةُ إِلَى الْجُرْدِ أَمَرَتْ الْحَمَامَ أَنْ
يَسْقُطْنَ . فَوَقَعْنَ ، وَكَانَ لِلْجُرْدِ مِائَةُ جُجْرٍ لِلْمَخَافِ . فَكَادَتْهُ
الْمُطَوَّقَةُ بِاسْمِهِ وَكَانَ اسْمُهُ زَيْرَكَ فَأَجَابَهَا الْجُرْدُ مِنْ جُجْرِهِ :
مَنْ أَنْتِ ؟ قَالَتْ : أَنَا خَلِيلَتُكَ الْمُطَوَّقَةُ . فَأَقْبَلَ إِلَيْهَا الْجُرْدُ
يَسْعَى . فَقَالَ لَهَا : مَا أَوْفَعَكَ فِي هَذِهِ الْوُزْطَةِ ؟ قَالَتْ لَهُ : أَلَمْ
تَعْلَمْ أَنَّهُ لَيْسَ مِنَ الْخَيْرِ وَالشَّرُّ شَيْءٌ إِلَّا وَهُوَ مُقَدَّرٌ عَلَى مَنْ
نُصِيبُهُ الْقَادِرُ ، وَهِيَ الَّتِي أَوْفَعْتَنِي فِي هَذِهِ الْوُزْطَةِ ، فَقَدْ
لَا يَمْنَعُنِي مِنَ الْقَدَرِ مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنِّي وَأَعْظَمُ أَمْرًا ، وَقَدْ

تَنَكَّسِفُ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ إِذَا قُضِيَ ذَلِكَ عَلَيْهِمَا. ثُمَّ إِنَّ الْجُرَذَ
أَخَذَ فِي قَرْضِ الْعَقْدِ الَّذِي فِيهِ الْمُطَوَّةُ. فَقَالَتْ لَهُ الْمُطَوَّةُ :
أَبْدَأْ بِقَطْعِ عَقْدِ سَائِرِ الْحَمَامِ ، وَبَعْدَ ذَلِكَ أَقْبِلْ عَلَى عَقْدِي ،
وَأَعَادَتْ ذَلِكَ عَلَيْهِ مِرَالًا ، وَهُوَ لَا يَلْتَفِتُ إِلَى قَوْلِهَا . فَلَمَّا
أَكْثَرَتْ عَلَيْهِ الْقَوْلَ وَكَرَّرَتْ ، قَالَ لَهَا : لَقَدْ كَرَّرْتَ الْقَوْلَ
عَلَيَّ ، كَأَنَّكَ لَيْسَ لَكَ فِي نَفْسِكَ حَاجَةٌ وَلَا لَكَ عَلَيْهَا حَقَّةٌ ،
وَلَا تَرَعَيْنِ لَهَا حَقًّا . قَالَتْ إِنِّي أَخَافُ أَنْ أَنْتَ بَدَأْتَ بِقَطْعِ
عَقْدِي أَنْ تَمْلَأَ وَتَكْسَلَ عَنْ قَطْعِ مَا بَقِيَ ، وَعَرَفْتُ أَنَّكَ إِنِ بَدَأْتَ
بِهِنَّ قَبْلِي ، وَكُنْتُ أَنَا الْأَخِيرَةَ لَمْ تَرْضَ — وَإِنْ أَدْرَكَكَ
الْفَنُورُ — أَنْ أَبْقِيَ فِي الشَّرِكِ قَالَ الْجُرَذُ : هَذَا يَمَّا يَرِيدُ
الرَّغْبَةَ وَالْمُودَّةَ فِيكَ ثُمَّ إِنَّ الْجُرَذَ أَخَذَ فِي قَرْضِ الشَّبَكَةِ
حَتَّى فَرَّغَ مِنْهَا ، فَانْطَلَقَتِ الْمُطَوَّةُ وَحَمَامُهَا مَعَهَا

فَلَمَّا رَأَى الْغُرَابُ صُنْعَ الْجُرَذِ رَغِبَ فِي مُصَادَقَتِهِ ، فَجَاءَ
وَنَادَاهُ بِاسْمِهِ فَأَخْرَجَ الْجُرَذُ رَأْسَهُ ، فَقَالَ لَهُ : مَا حَاجَتُكَ ؟
قَالَ : إِنِّي أُرِيدُ مُصَادَقَتَكَ . قَالَ الْجُرَذُ : لَيْسَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ
تَوَاصُلٌ . وَإِنَّمَا الْعَاقِلُ يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يَلْتَمِسَ مَا يَجِدُ إِلَيْهِ

١ سائر : بمعنى بقية ، ويخطئ أو يكاد من يستعملها بمعنى جميع



الغراب يطلب ود الجراد



الجراد جاد في قطع الحياتل

سَبِيلًا ، وَيَتْرُكُ التَّيَاسَ مَا لَيْسَ إِلَيْهِ سَبِيلٌ ، وَهَيْمًا أَنْتَ
الْأَكِلُ وَأَنَا طَعَامُ لَكَ . قَالَ الْغُرَابُ : إِنْ أَكَلْتَنِي إِيَّاكَ وَإِنْ
كُنْتُ لِي طَعَامًا يَمَّا لَا يُغْنِي عَنِّي شَيْئًا ، وَإِنْ مَوَدَّتْكَ أَنْسُ
لِي يَمَّا ذَكَرْتَ ، وَلَسْتُ بِمُحَقِّقٍ إِذَا جِئْتُ أَطْلُبُ مَوَدَّتَكَ أَنْ
تَرُدَّنِي خَائِبًا . فَإِنَّهُ قَدْ ظَهَرَ لِي مِنْكَ مِنْ حُسْنِ الْخُلُقِ مَا رَغَّبَنِي
فِيكَ ، وَإِنْ لَمْ تَكُنْ بِتَمَتُّسٍ إِظْهَارَ ذَلِكَ . فَإِنَّ الْعَاقِلَ لَا يَخْفَى
قَضَاهُ وَإِنْ هُوَ أَخْفَاهُ . كَأَلْسِكَ الَّذِي يُكْتَمُ ثُمَّ لَا يَمْنَعُهُ ذَلِكَ
مِنَ النَّشْرِ ١ الطَّيِّبِ وَالْأَرْجِ النَّائِمِ ٢ . قَالَ الْجُرَادُ : إِنْ أَشَدَّ
الْعَدَاوَةَ عَدَاوَةُ الْجَوْهَرِ . وَهِيَ عَدَاوَتَانِ : مِنْهَا مَا هُوَ مُتَكَافٍ

١ الرائحة الطيبة ٢ الأرج محركة نفحة ريح الطيب

كَعْدَاوَةِ الْفِيلِ وَالْأَسَدِ ، فَانَّهُ رُبَّمَا قَتَلَ الْأَسَدُ الْفِيلَ أَوْ الْفِيلُ
الْأَسَدَ وَمِنْهَا مَا قُوَّتُهُ مِنْ أَحَدِ الْجَانَيْنِ عَلَى الْآخَرِ كَعْدَاوَةِ
مَا بَيْنِي وَبَيْنَ السُّنُورِ ، وَبَيْنِي وَبَيْنَكَ فَإِنَّ الْعَدَاوَةَ الَّتِي بَيْنَنَا
لَيْسَتْ نَضْرُكَ ، وَإِنَّمَا ضَرَرُهَا عَائِدٌ عَلَيَّ . فَإِنَّ الْبَاءَ لَوْ أَطِيلُ
إِسْحَاقَ نُهُ لَمْ يَمْنَعُهُ ذَلِكَ مِنْ إِطْفَائِهِ النَّارَ إِذَا صُبَّ عَلَيْهَا ؛
وَإِنَّمَا مُصَاحِبُ الْعَدُوِّ وَمُصَالِحُهُ كَصَاحِبِ الْحَيَّةِ يَحْمِلُهَا
فِي كُمِهِ . وَالْعَاقِلُ لَا يَسْتَأْنِسُ إِلَى الْعَدُوِّ الْأَرِيبِ

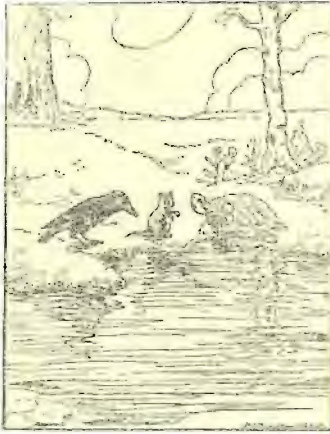
قَالَ الْغُرَابُ قَدْ فَهِمْتُ مَا تَقُولُ ، وَأَنْتَ خَلَقْتَ أَنْ
تَأْخُذَ بِفَضْلِ خَائِقَتِكَ ، وَتَعْرِفَ صِدْقَ مَقَالَتِي ، وَلَا تُصِيبَ عَلَيَّ
الْأَمْرَ يَقُولُكَ : لَيْسَ إِلَى التَّوَاصُلِ بَيْنَنَا سَبِيلٌ . فَإِنَّ الْعُقَلَاءَ
الْكِرَامَ لَا يَتَتَفَعُونَ عَلَى مَعْرُوفٍ جَزَاءً . وَالْمَوَدَّةُ بَيْنَ الصَّالِحِينَ
سَرِيعٌ أَتَّصَلُهَا ، بَطِيءٌ أَنْقِطَاعُهَا وَمِثْلُ ذَلِكَ مِثْلُ الْكُوزِ
مِنَ الذَّهَبِ بَطِيءٌ إِلَى الْانْكِسَارِ ، سَرِيعٌ الْإِعَادَةُ ، هَذَا الْإِصْلَاحُ

١ السنور بكسر السين وفتح النون مشددة : القط وهو حيوان
لطيف نظيف منه البرى والأهلى يمسح بلعابه وجهه ، وإذا تلمطخ شيء
من بدنه نظفه ، وإذا جاعت الأثى أكلت أولادها ، وإذا ألفت السنور
مزالا منع غيره دخوله . له نفس غضوب . يفترس ويأكل اللحم الحى
ويناسب الإنسان فى أمور منها أنه يعطش ويتشاءب ويتمطى ويتناول
الشيء بيده

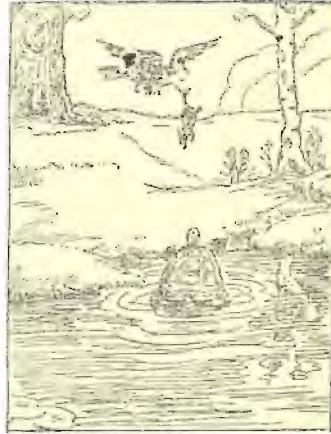
إِنَّ أَصَابَهُ ثَلَمٌ أَوْ كَثْرَةٌ وَالْمَوَدَّةُ بَيْنَ الْأَسْرَارِ سَرِيعٌ
 انْقِطَاعُهَا ، بَطِيءٌ اِتِّصَالُهَا وَمِثْلُ ذَلِكَ مِثْلُ الْكُوزِ مِنْ
 الْفَخَّارِ ، سَرِيعُ الْإِنْكَسَارِ يَنْكَسِرُ مِنْ أَذْنَى عَيْبٍ ، وَلَا
 وَصَلَ لَهُ أَبَدًا . وَالْكَرِيمُ يَوْذُ الْكَرِيمِ ، وَاللَّيْسُ لَا يَوْذُ أَحَدًا
 إِلَّا عَنْ رَغْبَةٍ أَوْ رَهْبَةٍ وَأَنَا إِلَى وَذَلِكَ وَمَعْرُوفِكَ مُحْتَاجٌ ،
 لِأَنَّكَ كَرِيمٌ وَأَنَا مُلَازِمٌ لِبَابِكَ غَيْرَ ذَائِقٍ طَعَامًا حَتَّى
 تَوَاضِعَنِي . قَالَ الْجُرْدُ قَدْ قَبِلْتُ إِخَاءَكَ فَإِنِّي لَمْ أَرُدُّ أَحَدًا
 عَنْ حَاجَةٍ قَطُّ وَإِنَّمَا بَدَأْتُكَ بِمَا بَدَأْتُكَ بِهِ إِرَادَةً التَّوَضُّعِ
 لِنَفْسِي فَإِنْ أَنْتَ غَدَرْتَ بِي لَمْ تَقُلْ : إِنِّي وَحَدَّثْتُ الْجُرْدَ سَرِيعُ
 الْإِنْخِدَاعِ . ثُمَّ خَرَجَ مِنْ جُجْرِهِ ، فَوَقَفَ عِنْدَ الْبَابِ . فَقَالَ
 لَهُ الْعَرَابُ : مَا يَمْنَعُكَ مِنَ الْخُرُوجِ إِلَى ؟ وَالْأَسْتِئْذِنَاسِ بِي .
 فَهَلْ فِي نَفْسِكَ مِنِّي بَعْدَ ذَلِكَ رِيْبَةٌ ؟ قَالَ الْجُرْدُ إِبَّاهُ أَهْلُ
 الدُّنْيَا يَتَعَاطَوْنَ فِيمَا بَيْنَهُمْ أَمْرَيْنِ ، وَيَتَوَاصِلُونَ عَلَيْهِمَا ،
 وَهُمَا ذَاتُ النَّفْسِ وَذَاتُ الْيَدِ فَالْمُتَبَاذِلُونَ ذَاتَ النَّفْسِ هُمُ
 الْأَصْفِيَاءُ وَأَمَّا الْمُتَبَاذِلُونَ ذَاتَ الْيَدِ فَهُمْ الْمُتَعَاوِنُونَ الَّذِينَ
 يَلْتَمِسُ بَعْضُهُمُ الْإِئْتِمَاعَ مِنْ بَعْضٍ وَمَنْ كَانَ يَصْنَعُ الْمَعْرُوفَ
 لِبَعْضٍ مَنَافِعِ الدُّنْيَا فَإِنَّمَا مَثَلُهُ فِيمَا يَبْدُلُ وَيُعْطَى كَمِثْلِ
 الصَّيَادِ وَالْقَائِمِ الْحَبِّ الطَّيْرِ : لَا يُرِيدُ بِذَلِكَ نَفْعَ الطَّيْرِ ، وَإِنَّمَا

يُرِيدُ نَفْعَ نَفْسِهِ . فَتَعَاطَى ذَاتِ النَّفْسِ أَفْضَلَ مِنْ تَعَاطَى ذَاتِ
الْيَدِ . وَإِنِّي وَنَقْتُ مِنْكَ بِذَاتِ نَفْسِكَ ، وَمَنْحُكُ مِنْ نَفْسِي
مِثْلَ ذَلِكَ . وَلَيْسَ يَمْنَعُنِي مِنَ الْخُرُوجِ إِلَيْكَ سُوءُ ظَنِّي بِكَ ،
وَلَكِنْ قَدْ عَرَفْتُ أَنَّ لَكَ أَصْحَابًا جَوْهَرُهُمْ كَجَوْهَرِكَ^١
وَلَيْسَ رَأْيُهُمْ فِيَّ كَرَأْيِكَ

قَالَ الْغُرَابُ إِنَّ مِنْ عِلَامَاتِ الْبَصْدِيقِ أَنْ يَكُونَ
لِصَدِيقِ صَدِيقِهِ صَدِيقًا ، وَلِمَدُوِّ عَدُوِّهِ عَدُوًّا . وَلَيْسَ لِي
بِصَاحِبٍ وَلَا صَدِيقٍ مَنْ لَا يَكُونُ لَكَ مُجِبًّا . وَإِنَّهُ يَهُونُ عَلَى
قَطِيعَةٍ مَنْ كَانَ كَذَلِكَ مِنْ جَوْهَرِي . ثُمَّ إِنَّ الْجُرَذَ خَرَجَ إِلَى
الْغُرَابِ ، فَتَصَافَا وَتَصَافَيَا ، وَأَنَسَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا بِصَاحِبِهِ .
حَتَّى إِذَا مَضَتْ لهُمَا أَيَّامٌ قَالَ الْغُرَابُ لِلْجُرَذِ إِنَّ جُحْرَكَ
قَرِيبٌ مِنْ طَرِيقِ النَّاسِ . وَأَخَافُ أَنْ يَرْمِيَكَ بَعْضُ الصَّبَّانِ
يَحْجِرُ . وَإِلَى مَكَانٍ فِي عَزْلَةٍ ، وَإِلَى فِيهِ صَدِيقٌ مِنْ السَّلَاحِفِ .
وَهُوَ مُخَصَّبٌ مِنَ السَّمَكِ . وَتَحْنُ وَاجِدُونَ هُنَاكَ مَا نَأْكُلُ .
فَارِيدُ أَنْ أَنْطَلِقَ بِكَ إِلَى هُنَاكَ لِنَعِيشِ آمِنَيْنِ قَالَ الْجُرَذُ
إِنِّي لِي أَخْبَارًا وَقِصَصًا سَاقُصُّهَا عَلَيْكَ إِذَا أَنْتَهَيْتَنَا حَيْثُ تُرِيدُ .



الجرذ يقص على السلحفاة والغراب قصصه



الغراب يحمل الجرذ الى مكان السلحفاة

فَأَفْعَلَ مَا تَشَاءُ فَأَخَذَ الْغُرَابُ بِذَنْبِ الْجُرَذِ وَطَارَ بِهِ حَيْثُ
 أَرَادَ . فَلَمَّا دَنَا مِنَ الْعَيْنِ الَّتِي فِيهَا السُّلْحَفَاءُ بَصُرَتِ السُّلْحَفَاءُ
 بِغُرَابٍ وَمَعَهُ جُرَذٌ . فَذُعِرَتْ مِنْهُ ، وَلَمْ تَقْلَمْ أَنَّهُ . صَاحِبُهَا .
 فَنَادَاهَا . فَخَرَجَتْ إِلَيْهِ ، وَسَأَلَتْهُ مِنْ أَيْنَ أَقْلَتَ ؟ فَأَخْبَرَهَا
 بِقِصَّتِهِ حِينَ تَبِعَ الْحَمَامَ ، وَمَا كَانَ مِنْ أَمْرِهِ وَأَمْرِ الْجُرَذِ حَتَّى
 أَنْتَهَى إِلَيْهَا . فَلَمَّا سَمِعَتِ السُّلْحَفَاءُ شَأْنَ الْجُرَذِ عَجِبَتْ مِنْ
 عَقْلِهِ وَوَقَائِهِ وَرَحَبَتِ بِهِ . وَقَالَتْ لَهُ : مَا سَأَلَكَ إِلَى هَذِهِ
 الْأَرْضِ ؟ قَالَ الْغُرَابُ لِلْجُرَذِ : أَفْضُصْ عَلَيَّ الْأَخْبَارَ الَّتِي رَعِمْتَ
 أَنَّكَ تُحَدِّثُنِي بِهَا . فَأَخْبَرَنِي بِهَا مَعَ جَوَابِ مَا سَأَلَتِ السُّلْحَفَاءُ ،
 فَأَنْهَا عَنْكَ عِنْدَكَ بِمَنْزِلَتِي . فَبَدَأَ الْجُرَذُ وَقَالَ :

كَانَ مَتْرَلِي أَوَّلَ أَمْرِي بِمَدِينَةِ مَارُوتَ ، فِي بَيْتٍ رَجُلٍ
نَاسِكٍ ، وَكَانَ خَالِيًا مِنَ الْأَهْلِ وَالْعِيَالِ ، وَكَانَ يُوتِي فِي كُلِّ يَوْمٍ
بِسَلَّةٍ مِنَ الطَّعَامِ فَيَأْكُلُ مِنْهَا حَاجَتَهُ ، وَيُعَلِّقُ الْبَاقِي . وَكُنْتُ
أَرُودُ النَّاسِكَ حَتَّى يَخْرُجَ ، وَأَثْبُ إِلَى السَّلَّةِ ، فَلَا أَدْعُ فِيهَا
طَعَامًا إِلَّا أَكَلْتُهُ ، وَأَرْمِي بِهِ إِلَى الْخِرِّ ذَانِ . فَجَهَدَ النَّاسِكَ
مِرَارًا أَنْ يُعَلِّقَ السَّلَّةَ مَكَانًا لَا أَنَالُهُ ، فَلَمْ يَقْدِرْ عَلَى ذَلِكَ ،
حَتَّى نَزَلَ بِهِ ذَاتَ لَيْلَةٍ صَيْفَ فَأَكَلَا سَجِيعًا . ثُمَّ أَخَذَا فِي
الْحَرْبِ . فَقَالَ النَّاسِكَ : لِلضَّيْفِ : مِنْ أَيِّ أَرْضٍ أَقْبَلْتَ ؟
وَأَيْنَ تَرِيدُ الْآنَ ؟ وَكَانَ الرَّجُلُ قَدْ حَابَ الْإِفَاقَ ^١ ، وَرَأَى
عَجَائِبَ . فَأَنْشَأَ يُحَدِّثُ النَّاسِكَ عَمَّا وَطِئَ ^٢ مِنَ الْبِلَادِ ، وَرَأَى
مِنَ الْعَجَائِبِ . وَجَعَلَ النَّاسِكَ خِلَالَ ذَلِكَ يُصَفِّقُ بِيَدَيْهِ لِيُفَرِّغَنِي
عَنِ السَّلَّةِ . فَغَضِبَ الضَّيْفُ ، وَقَالَ : أَنَا أُحَدِّثُكَ وَأَنْتَ تَهْزَأُ
بِحَدِيثِي . فَمَا سَمَلَكَ عَلَى أَنْ سَأَلْتَنِي ؟ فَأَعْتَذَرَ إِلَيْهِ النَّاسِكَ ،
وَقَالَ : إِنَّمَا أُصَفِّقُ بِيَدَيَّ لِأَنْفَرِ جُرْذًا قَدْ تَحَيَّرْتُ فِي أَمْرِهِ ،
وَلَسْتُ أَضَعُ فِي الْبَيْتِ شَيْئًا إِلَّا أَكَلَهُ . فَقَالَ الضَّيْفُ : جُرْذُ
وَاحِدٌ أَمْ جُرْذَانُ كَثِيرَةٌ ؟ فَقَالَ النَّاسِكَ : جُرْذَانُ الْبَيْتِ
كَثِيرَةٌ ، وَلَسَكِنَّ فِيهَا جُرْذًا وَاحِدًا هُوَ الَّذِي غَلَبَنِي ، فَمَا



الجرذان تم بعش الناسك



الضيف يغضب لتصفيق الناسك

أَسْتَطِيعُ لَهُ حِيلَةً قَالَ الضَّيْفُ لَقَدْ ذَكَرْتُ نَبِيَّ قَوْلَ الَّذِي
قَالَ لِأَمْرِ مَا^١ بَاعَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ سَمِيمًا مَقْشُورًا بِغَيْرِ
مَقْشُورٍ قَالَ النَّاسِكُ: وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ؟

قَالَ الضَّيْفُ: نَزَلْتُ مَرَّةً عَلَى رَجُلٍ يَمُكِّنُ كَذَا فَتَعَشَيْتُنَا،
ثُمَّ فَرَسَ لِي، وَانْقَلَبَ الرَّجُلُ عَلَى فِرَاشِهِ. فَسَمِعْتُهُ يَقُولُ فِي
آخِرِ اللَّيْلِ لِامْرَأَتِهِ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أَدْعُوَ غَدًا رَهْطًا^٢ لِيَأْكُلُوا
عِنْدَنَا، فَاصْنَعِي لَهُمْ طَعَامًا فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ كَيْفَ تَدْعُو
النَّاسَ إِلَى طَعَامِكَ؟ وَلَيْسَ فِي بَيْتِكَ فَضْلٌ عَنْ عِيَالِكَ، وَأَنْتَ

١ أي لأمر عظيم وتعرب ما نكرة في محل جر صفة لأمر

٢ الرهط يطلق على ما دون العشرة وليس له واحد من لفظه



الذئب وقد أصابته بية التوس فقتله



الحزير يدرك القاصص

رَجُلٌ لَا يُبْقِي شَيْئًا وَلَا تَدْخِرُهُ . قَالَ الرَّجُلُ لَا تَنْدِمِي عَلَى
 شَيْءٍ أَطْعَمْتَاهُ وَأَنْفَقْتَاهُ ، فَإِنَّ الْجَمْعَ وَالْإِدْخَارَ رُبَّمَا كَانَتْ
 عَاقِبَتُهُمْ كَعَاقِبَةِ الذَّئْبِ . قَالَتِ الْمَرْأَةُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟
 قَالَ الرَّجُلُ : زَعَمُوا أَنَّهُ خَرَجَ ذَاتَ يَوْمٍ رَجُلٌ قَاصِصٌ^١
 وَمَعَهُ قَوْسُهُ وَنَشَابُهُ^٢ ، فَلَمْ يُجَاوِزْ غَيْرَ بَعِيدٍ حَتَّى رَمَى ظَبْيًا^٣

١ صائد ٢ النشاب بالضم : السهام وهو جمع نشابة
 ٣ الظبي : الغزال وجمعه أظب وظباء ، والظباء مختلفة الألوان
 وهي أصناف : صنف يقال له الآرام : وهي ظباء خالصة البياض
 ومساكنها الرمال ، ويقال إنها ضأن الظباء لأنها أكثر لحوماً وشحوماً .
 وصنف يسمى الغفروألوانه الحمرة وهي قصار الأعناق وأقل الظباء عدداً

فَحَمَلَهُ وَرَجَعَ طَالِبًا مَنَزَلَهُ ، فَأَعْتَرَصَهُ خَنْزِيرٌ بَرِيٌّ فَرَمَاهُ
بِنُشَابَةٍ نَفَذَتْ مِنْهُ ، فَأَذْرَكَهُ الْخَنْزِيرُ ، وَضَرَبَهُ بِأَنْيَابِهِ
ضَرْبَةً أَطَارَتْ مِنْ يَدِهِ الْقَوْسَ . وَوَقَعَا مَيِّتَيْنِ . فَأَتَى عَلَيْهِمُ
ذِئْبٌ ، فَقَالَ هَذَا الرَّجُلُ وَالْطَّبِيُّ وَالْخَنْزِيرُ يَكْفِينِي
أَكْلَهُمْ مُدَّةً ، وَلَكِنْ أَبَدًا بِهَذَا الْوَتْرِ فَأَكُلْهُ ، فَيَكُونُ
قُوَّةَ يَوْمِي فَتَالَجَ الْوَتْرَ حَتَّى قَطَعَهُ فَلَئَا أَنْقَطَعَ طَارَتْ
سِيَةُ الْقَوْسِ ^١ ، فَضَرَبَتْ حَقَمَهُ فَهَاتَ . وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا
الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّ الْحَمْعَ وَالْإِدْخَارَ وَخَيْمُ الْعَاقِبَةِ فَقَالَتْ
الْمَرْأَةُ : نَعَمْ مَا قُلْتَ . وَعِنْدَنَا مِنَ الْأُرْزِ وَالسَّمِيمِ مَا يَكْفِي
سَبْعَةَ نَفَرٍ ^٢ أَوْ سَبْعَةَ قَانَا غَادِيَةٍ عَلَى أَصْطِنَاعِ الطَّعَامِ .
فَادْعُ مَنْ أَحْبَبْتَ وَأَخَذَتِ الْمَرْأَةُ حِمِينَ أَصْصَحَتْ سَمِيمًا
فَقَشَرَتْهُ ، وَبَسَطَتْهُ فِي الشَّمْسِ لِيَجِفَّ . وَقَالَتْ لِفُلَانٍ لَهُمْ :
أُطْرِدْ عَنْهُ الطَّيْرَ وَالْكِلَابَ وَتَقَرَّغَتِ الْمَرْأَةُ لِصُنْعِهَا ،
وَتَقَافَلَ الْفُلَانُ عَنْ السَّمِيمِ جَاءَ كَلْبٌ فَعَاثَ فِيهِ ^٣

تألف المواضع المرتفعة من الأرض والاماكن الصلبة . وصف يسمى
الآدم طوال الاعناق وبيض البطون ^١ سية القوس بكسر فتفتح :
ما عطف من طرفها ^٢ ما : فاعل نعم على الصحيح ^٣ النفر :
من ثلاثة الى عشرة وقيل الى سبعة ولا يقال نفر فما زاد على الثمر
ولذلك صُح أن يقال ثلاثة نفر وثلاثة أنفار ^٤ مكررة ^٥ أشده

فَاسْتَقْدَرَتْهُ الْمَرْأَةُ ، وَكَرِهَتْ أَنْ تَصْنَعَ مِنْهُ طَعَامًا مَا .
 فَذَهَبَتْ بِهِ إِلَى السُّوقِ فَأَخَذَتْ بِهِ مَقَايِضَ سَمِيًّا غَيْرَ
 مَقْشُورٍ مِثْلًا بِمِثْلٍ . وَأَنَا ١ وَاقِفٌ فِي السُّوقِ . فَقَالَ رَجُلٌ :
 لِأَمْرِ مَا بَاعَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ سَمِيًّا مَقْشُورًا بِغَيْرِ مَقْشُورٍ
 وَكَذَلِكَ قَوْلِي فِي هَذَا الْجُرْذِ الَّذِي ذَكَرْتَ أَنَّهُ عَلَى غَيْرِ
 عِلَّةٍ مَا يَقْدِرُ عَلَى مَا شَكَّوْتَ مِنْهُ ٢ فَالْتَمِسْ لِي فَاسًّا ، لَعَلَّ
 أَحْتَفِرُ جُحْرَهُ ، فَأُطْلِعَ عَلَى بَعْضِ شَأْنِهِ . فَاسْتَعَارَ النَّاسِكُ مِنْ
 بَعْضِ جِيرَانِهِ فَاسًّا ، فَأَتَى بِهَا الضَّيْفَ . وَأَنَا ٢ حِينَنَدِي فِي جُحْرِ
 غَيْرِ جُحْرِي ، أَسْمَعُ كَلَامَهَا ٣ وَفِي جُحْرِي كَيْسٌ فِيهِ مِائَةٌ
 دِينَارٍ لَا أَدْرِي مَنْ وَضَعَهَا ٤ فَاحْتَفَرَ الضَّيْفُ حَتَّى انْتَهَى إِلَى
 الدَّنَانِيرِ فَأَخَذَهَا ، وَقَالَ لِلنَّاسِكِ : مَا كَانَ هَذَا الْجُرْذُ يَقْوَى
 عَلَى الْوُثُوبِ حَيْثُ كَانَ يَثْبُ ٥ إِلَّا بِهَذِهِ الدَّنَانِيرِ ، فَإِنَّ الْمَالَ
 جَعَلَ لَهُ قُوَّةَ وَزِيَادَةَ فِي الرَّأْيِ وَالْتَّمَكُنِ . وَسَتَرِي بَعْدَ هَذَا
 أَنَّهُ لَا يَقْدِرُ عَلَى الْوُثُوبِ حَيْثُ كَانَ يَثْبُ ٦ . فَلَمَّا كَانَ مِنَ
 الْقَدْرِ اجْتَمَعَ الْجُرْذَانُ لِمَآيَ كَانَتْ مَعِي ، فَقَالَتْ ٧ قَدْ أَصَابَنَا
 الْجُوعُ وَأَنْتِ رَجَاؤُنَا . فَأَنْطَلَقْتُ وَمَعِيَ الْجُرْذَانُ إِلَى الْمَسْكَنِ

١ هذا الضمير للضيف وهو يحدث للناسك ٢ هذا الضمير

ضمير الجرذ وهو يحدث السلخاة والغراب عن أمره

الَّذِي كُنْتُ أَتَيْبُ مِنْهُ إِلَى السَّلَةِ . فَحَاوَلْتُ ذَلِكَ يَرَارًا فَلَمْ أَفْزَرْ عَلَيْهِ . فَاسْتَبَانَ لِلْجِرْدَانِ نَقْصُ حَالِي فَسَمِعْتُهُنَّ يَقُلْنَ : أَنْصَرِفْ عَنْهُ ، وَلَا تَطْمَعَنَّ فِيمَا عِنْدَهُ ، فَإِنَّا نَرَى لَهُ حَالًا لَا نَحْسَبُهُ إِلَّا قَدْ أَحْتَاجَ مَعَهَا إِلَى مَنْ يَبْعُولُهُ . قَرَرْتُ كُنِّي ، وَلِحَقِّنَ بِأَعْدَائِي ، وَجَفَوْنِي ، وَأَخَذَنَ فِي غِيْبَتِي عِنْدَ مَنْ يُعَادِيَنِي وَيَحْسُدُنِي فَقُلْتُ فِي نَفْسِي : مَا الْإِخْوَانُ وَلَا الْأَعْوَابُ وَلَا الْأَصْدِقَاءُ إِلَّا بِالْمَالِ . وَوَجَدْتُ مَنْ لَا مَالَ لَهُ إِذَا أَرَادَ أَمْرًا قَعَدَ بِهِ الْعَدَمُ^١ عَمَّا يَرِيدُهُ : كَالْمَاءِ الَّذِي يَبْقَى فِي الْأَوْدِيَةِ مِنْ مَطَارِ الشَّمَاءِ : لَا يَبْقَى إِلَّا نَهْرٌ ، وَلَا يَجْرِي إِلَى مَكَانٍ ، فَتَشْرِبُهُ أَرْضُهُ . وَوَجَدْتُ مَنْ لَا إِخْوَانَ لَهُ لَا أَهْلَ لَهُ ، وَمَنْ لَا وَلَدَ لَهُ لَا ذِكْرَ لَهُ^٢ ، وَمَنْ لَا مَالَ لَهُ لَا عَقْلَ لَهُ وَلَا دُنْيَا وَلَا آخِرَةَ لَهُ ، لِأَنَّ الرَّجُلَ إِذَا افْتَقَرَ قَطْعَهُ أَقَارِبُهُ وَإِخْوَانُهُ فَإِنَّ الشَّجَرَةَ النَّابِتَةَ فِي السَّبَاخِ^٣ الْمَأْكُولَةِ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ كَحَالِ الْفَقِيرِ الْمُحْتَاجِ إِلَى مَا فِي أَيْدِي النَّاسِ وَوَجَدْتُ الْفَقْرَ رَأْسَ كُلِّ بَلَاءٍ ، وَجَالِبًا إِلَى صَاحِبِهِ كُلِّ مَقْتٍ وَمَعْدِنِ النِّمِيمَةِ وَوَجَدْتُ

١ العدم بالضم : الفقر ٢ ما لم يكن من العاملين الذين قد أقاموا لهم في الحياة آثاراً ٣ السباخ بالكسر جمع سبيخة بالتحريك وهي الأرض ذات الملح والنز

الرَّجُلُ إِذَا افْتَقَرَ أَهْمَهُ مَنْ كَانَ لَهُ مُؤْتَمِنًا ، وَأَسَاءَ بِهِ الظَّنُّ
 مَنْ كَانَ يَظُنُّ فِيهِ حَسَنًا . فَإِنْ أَذْنَبَ غَيْرُهُ كَانَ هُوَ لِلتُّهْمَةِ
 مَوْضِعًا ، وَلَيْسَ مِنْ خَلَّةٍ هِيَ لِلْغَنِيِّ مَدْحٌ إِلَّا وَهِيَ لِلْفَقِيرِ ذَمٌّ .
 فَإِنْ كَانَ شَجَاعًا قِيلَ أَهْوَجُ^١ ، وَإِنْ كَانَ جَوَادًا سُمِّيَ مُبَذَّرًا ،
 وَإِنْ كَانَ حَلِيمًا سُمِّيَ ضَعِيفًا ، وَإِنْ كَانَ وَقُورًا سُمِّيَ بَلِيدًا .
 فَالْمَوْتُ أَهْوَنُ مِنَ الْحَاجَةِ الَّتِي تُخَوِّجُ صَاحِبَهَا إِلَى الْمَسْأَلَةِ^٢ ،
 وَلَا سِيَّامَا مَسْأَلَةُ الْأَشْجَاءِ^٣ وَاللَّئَامِ ؛ فَإِنَّ الْكَرِيمَ لَوْ كُفِّتْ
 أَنْ يُدْخَلَ يَدُهُ فِي فَمِ الْأَفْعَى فَيُخْرِجَ مِنْهُ سُمًّا فَيَبْتَلِعَهُ كَانَ
 ذَلِكَ أَهْوَنَ عَلَيْهِ وَأَحَبَّ إِلَيْهِ مِنْ مَسْأَلَةِ الْبَخِيلِ الْأَنِيمِ وَقَدْ
 كُنْتُ رَأَيْتُ الضَّيْفَ حِينَ أَخَذَ الدَّانِيَةَ فَقَاسَمَهَا النَّاسِكَ
 فَجَعَلَ النَّاسِكَ نَصِيبَهُ فِي خَرِيطَةٍ^٤ عِنْدَ رَأْسِهِ لَمَّا جَنَّ اللَّيْلُ .
 فَطَعِنَتْ أَنْ أُصِيبَ مِنْهَا شَيْئًا فَأَرَدَهُ إِلَى جُمْحَرِي ، وَرَجَوْتُ
 أَنْ يَزِيدَ ذَلِكَ فِي قُرْبِي ، وَبُرُاجِعِي بِسَبْكِهِ بَعْضُ أَصْدِقَائِي .
 فَأَنْطَلَقْتُ إِلَى النَّاسِكَ وَهُوَ نَائِمٌ حَتَّى انْتَهَيْتُ عِنْدَ رَأْسِهِ .
 وَوَجَدْتُ الضَّيْفَ يَقْطَانُ وَيَبْدِيهِ قَضِيبٌ . فَضَرَبْتِي عَلَى رَأْسِي
 ضَرْبَةً مُوجِعَةً . فَسَعَيْتُ إِلَى جُمْحَرِي . فَلَمَّا سَكَنَ عَنِّي الْأَلَمُ

١ أى أحمق طائشا ٢ سؤال الناس ٣ البخلاء جمع
 بخيل وهو الشحيح ٤ الخريطة الكيس من الجلد وغيره

هَيَّجَنِي الْخِرَصُ وَالشَّرُّ . فَخَرَجْتُ طَمَعًا كَطَمَعِي الْأَوَّلِ . وَإِذَا
الضَّيْفُ يَرُودُنِي . فَضَرَبَنِي ضَرْبَةً أَسَالَتْ مِنِّي الدَّمَ . فَتَقَلَّبْتُ
طَهْرًا لِيَطْنُ إِلَى جُجْرِي ، فَخَرَرْتُ مَغْشِيًا عَلَى ، فَأَصَابَنِي مِنَ
الْوَجَعِ مَا بَغَضَ إِلَيَّ الْمَالُ . حَتَّى لَا أَسْمَعُ بِذِكْرِهِ إِلَّا تَدَاخَلَنِي
مِنْ ذِكْرِ الْمَالِ رِعْدَةٌ وَهَيْبَةٌ ثُمَّ تَذَكَّرْتُ ، فَوَجَدْتُ
أَنْبَاءً فِي الدُّنْيَا إِنَّمَا يَسُوقُهُ الْخِرَاصُ وَالشَّرُّ . وَلَا يَزَالُ صَاحِبُ
الدُّنْيَا فِي بَلِيَّةٍ وَتَعَبٍ وَنَصَبٍ . وَوَجَدْتُ يُجَسِّمُ الْأَسْفَارَ الْبَعِيدَةَ
فِي طَلَبِ الدُّنْيَا أَهْوَنَ عَلَى مِنْ بَسْطِ الْيَدِ إِلَى السَّخَى بِالْمَالِ .
وَلَمْ أَرْ كَالرَّضَا شَيْئًا . فَصَارَ أَمْرِي إِلَى أَنْ رَضِيتُ وَقَبِعْتُ .
وَانْتَقَلْتُ مِنْ بَيْتِ النَّاسِكِ إِلَى الْبَرِّيَّةِ . وَكَانَ لِي صَدِيقٌ مِنَ
الْحَمَامِ فَسَيِّقْتُ إِلَى بَصَادِقَتِهِ صَدَاقَةَ الْغُرَابِ ثُمَّ ذَكَرَ لِي
الْغُرَابُ مَا بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ مِنَ الْمَوَدَّةِ ، وَأَخْبَرَنِي أَنَّهُ يُرِيدُ
الْمَجِيءَ إِلَيْكَ فَأَحْبَبْتُ أَنْ أَجِيءَ مَعَهُ ، فَكَرِهْتُ الْوَحْدَةَ .
فَأَبَاهُ لِأَشْيَاءٍ مِنْ سُرُورِ الدُّنْيَا بَعْدَ حُبِّهِ الْأَخْوَانِ ، وَلَا غَمٍّ
فِيهَا بَعْدَ الْبُعْدِ عَنْهُمْ وَجَرَّبْتُ ، فَعَلِمْتُ أَنَّهُ لَا يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ
أَنْ يَلْتَمِسَ مِنَ الدُّنْيَا غَيْرَ الْكَفَافِ الَّذِي يَدْفَعُ بِهِ الْأَذَى
عَنْ نَفْسِهِ ، وَهُوَ الْيَسِيرُ مِنَ الْمَطْعَمِ وَالْمَشْرَبِ إِذَا اشْتَمَلَ عَلَى
حِمَّةِ الْبَدَنِ وَرَفَاقَةِ الْبَالِ . وَلَوْ أَنَّ رَجُلًا وَهَبَتْ لَهُ الدُّنْيَا بِمَا

فِيهَا لَمْ يَكُ يَنْتَفِعُ مِنْ ذَلِكَ إِلَّا بِالْقَلِيلِ الَّذِي يَدْفَعُ بِهِ عَنْ
نَفْسِهِ الْحَاجَةَ فَأَقْبَلْتُ مَعَ الْغُرَابِ إِلَيْكَ عَلَى هَذَا الرَّأْيِ ،
وَأَنَا لَكَ أَخٌ . فَلْتَكُنْ مَنَزِلَتِي عِنْدَكَ كَذَلِكَ

فَلَمَّا قَرَعَ الْجُرْدُ مِنْ كَلَامِهِ أَجَابَتْهُ السُّلْحَفَةُ بِكَلَامٍ رَقِيقٍ
عَذِيبٍ ، وَقَالَتْ قَدْ سَمِعْتُ كَلَامَكَ ، وَمَا أَحْسَنَ مَا تَحَدَّثْتَ
بِهِ ! إِلَّا أَنِّي رَأَيْتُكَ تَذَكُرُ بَقَايَا أُمُورٍ هِيَ فِي نَفْسِكَ . وَاعْلَمْ أَنَّ
حُسْنَ الْكَلَامِ لَا يَتِمُّ إِلَّا بِحُسْنِ الْعَمَلِ ، وَأَنَّ الْمَرِيضَ الَّذِي قَدْ
عَلِمَ دَوَاءَ مَرَضِهِ إِنْ لَمْ يَتَدَاوِ بِهِ لَمْ يُغْنِ عِلْمُهُ بِهِ شَيْئًا ، وَلَمْ
يَجِدْ لِدَائِهِ رَاحَةً وَلَا خِفَةً . فَاسْتَعْمِلْ رَأْيَكَ ، وَلَا تَحْزَنْ لِقِلَّةِ
الْمَالِ . فَإِنَّ الرَّجُلَ ذَا الْمُرُوءَةِ قَدْ يُكْرَمُ عَلَى غَيْرِ مَالٍ
: كَالْأَسَدِ الَّذِي يُهَابُ وَإِنْ كَانَ رَايِضًا ، وَالْغَنِيِّ الَّذِي لَا مُرُوءَةَ
لَهُ يُهَانُ وَإِنْ كَانَ كَثِيرَ الْمَالِ : كَالْكَلْبِ لَا يُحْفَلُ بِهِ وَإِنْ
طُوقَ وَخُلِخِلَ بِالذَّهَبِ . فَلَا تَكْبُرَنَّ عَلَيْكَ غُرُبَتُكَ . فَإِنَّ
الْعَاقِلَ لَا غُرْبَةَ لَهُ : كَالْأَسَدِ الَّذِي لَا يَنْقَلِبُ إِلَّا وَمَعَهُ قُوَّتُهُ .
فَلْتَحَسِّنْ تَعَاهُدَكَ لِنَفْسِكَ . فَإِنَّكَ إِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ جَاءَكَ الْخَيْرُ
يَطْلُبُكَ ، كَمَا يَطْلُبُ الْمَاءُ انْحِدَارَهُ . وَإِنَّمَا جُعِلَ الْفَضْلُ لِلْحَازِمِ

الْبَصِيرِ بِالْأُمُورِ وَأَمَّا الْكَسْلَانُ الْمُتَرَدِّدُ فَإِنَّ الْفَضْلَ
لَا يَصْغِبُهُ . . . وَقَدْ قِيلَ فِي أَشْيَاءَ لَيْسَ لَهَا ثَبَاتٌ وَلَا بَقَاءٌ :
ظُلُّ الْعِمَامَةِ فِي الصَّيْفِ ، وَخِلَّةُ الْأَشْرَارِ ^١ ، وَالْبِنَاءُ عَلَى غَيْرِ
أَسَاسٍ ، وَالْمَالُ الْكَثِيرُ . فَالْعَاقِلُ لَا يَحْزَنُ لِقَلَّتِهِ ، وَإِنَّمَا مَالُ
الْعَاقِلِ عَقْلُهُ ، وَمَا قَدَّمَ مِنْ صَالِحٍ عَمَلِهِ . فَهُوَ وَاثِقٌ بِأَنَّهُ
لَا يُسَابُ مَا عَمِلَ ، وَلَا يُؤْخَذُ بِشَيْءٍ لَمْ يَعْمَلْهُ ، وَهُوَ خَلِيقٌ أَلَّا
يَفْطُلَ عَنْ أَمْرِ آخِرَتِهِ ، فَإِنَّ الْمَوْتَ لَا يَأْتِي إِلَّا بَقْتَةً ، لَيْسَ لَهُ
وَقْتُ مُعَيَّنٌ . وَأَنْتَ عَنْ مَوْعِظَتِي غَنِيٌّ بِمَا عِنْدَكَ مِنَ الْعِلْمِ ،
وَلَكِنْ رَأَيْتُ أَنْ أَقْضِيَ مَا لَكَ مِنْ حَقِّ قِبَلِنَا ، لِأَنَّكَ أَخُونَا ،
وَمَا عِنْدَنَا مِنَ النُّصْحِ مَبْدُولٌ لَكَ

فَلَمَّا سَمِعَ الْغُرَابُ كَلَامَ السُّلْحَفَةِ لِلْجُرَذِ وَرَدَّهَا عَلَيْهِ
وَمَلَّاطَفَتَهَا إِيَّاهُ فَرِحَ بِذَلِكَ وَقَالَ : لَقَدْ سَرَرْتَنِي ، وَأَنْعَمْتَ عَلَيَّ ،
وَأَنْتَ جَدِيرٌ أَنْ تَسُرِّي نَفْسِكَ بِمِثْلِ مَا سَرَرْتَنِي بِهِ . وَإِنَّ أَوْلَى
أَهْلِ الدُّنْيَا بِشِدَّةِ السُّرُورِ مَنْ لَا يَزَالُ رَبْعُهُ مِنْ إِخْوَانِهِ
وَأَصْدِقَائِهِ مِنَ الصَّالِحِينَ مَعْمُورًا ، وَلَا يَزَالُ عِنْدَهُ مِنْهُمْ جَمَاعَةٌ
يَسُرُّهُمْ وَيَسُرُّونَهُ ، وَيَكُونُ مِنْ وَرَاءِ أُمُورِهِمْ وَحَاجَاتِهِمْ



الظبي والجُرذ والغراب والسُلْحَفَاءُ مُتَأَنِّسِينَ

الغراب يعلن ليرى هل للظبي طالب

بِالْمِرْصَادِ . فَإِنَّ الْكَرِيمَ إِذَا عَثَرَ لَا يَأْخُذُ بِيَدِهِ إِلَّا الْكَرِيمُ :
كَالْفِيلِ إِذَا وَحَلَ لَا تُخْرِجُهُ إِلَّا الْفِيلَةُ

فَبَيْنَمَا الْغُرَابُ فِي كَلَامِهِ إِذْ أَقْبَلَ نَحْوَهُمْ ظَبْيٌ يَسْمَى •
فَذُعِرَتْ مِنْهُ السُّلْحَفَاءُ . فَعَاصَتْ فِي الْمَاءِ . وَخَرَجَ الْجُرَذُ إِلَى
جُغْرِهِ . وَطَارَ الْغُرَابُ فَوَقَعَ عَلَى شَجَرَةٍ . ثُمَّ إِنَّ الْغُرَابَ حَلَّقَ
فِي السَّمَاءِ لِيَنْظُرَ : هَلْ لِلظَّبِيِّ طَالِبٌ ؟ فَنَظَرَ فَلَمْ يَرَ شَيْئًا . فَنَادَى
الْجُرَذُ وَالسُّلْحَفَاءَ وَخَرَجَا • فَقَالَتِ السُّلْحَفَاءُ لِلظَّبِيِّ حِينَ رَأَتْهُ
يَنْظُرُ إِلَى الْمَاءِ : اشْرَبْ إِنْ كَانَ بِكَ عَطَشٌ ، وَلَا تَخَفْ ، فَإِنَّهُ
لَا خَوْفَ عَلَيْكَ • فَدَنَا الظَّبْيُ فَرَحَّبَتْ بِهِ السُّلْحَفَاءُ وَحَيْثُ ،

وَقَالَتْ لَهُ مِنْ أَيْنَ أَقْبَلْتِ ؟ قَالَ كُنْتُ أَسْتَحُ ١ بِبِهْدِهِ
 الصَّحَارَى . فَلَمْ تَزَلِ الْأَسَاوِرَةُ ٢ تَطْرُدُنِي مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ
 حَتَّى رَأَيْتُ الْيَوْمَ سَبَحًا ، فَخِيفْتُ أَنْ يَكُونَ قَائِمًا : قَالَتْ :
 لَا تَخَفْ ، فَإِنَّا لَمْ نَرَهُنَا قَائِمًا قَطُّ . وَنَحْنُ نَبْدُلُ لَكَ وَدَّانَا
 وَمَكَانَنَا ، وَالْمَاءَ وَالْمَرْعَى كَثِيرًا عِنْدَنَا ، فَارْغَبِي فِي
 مُصْبَتِنَا فَأَقَامَ الطَّبِيُّ مَعَهُمْ وَكَانَ لَهُمْ عَرِيشٌ ٣ يَجْتَمِعُونَ
 فِيهِ ، وَيَتَذَكَّرُونَ الْأَحَادِيثَ وَالْأَخْبَارَ . فَبَيْنَمَا الْغُرَابُ
 وَالْجُرْذُ وَالسُّلْحَفَاءُ ذَاتَ يَوْمٍ فِي الْعَرِيشِ غَابَ الطَّبِيُّ . فَتَوَقَّعُوهُ
 سَاعَةً فَلَمْ يَأْتِ فَلَمَّا أَبْطَأَ أَشْفَقُوا ٤ أَنْ يَكُونَ قَدْ أَصَابَهُ عُنْتُ ٥ .
 فَقَالَ الْجُرْذُ وَالسُّلْحَفَاءُ لِلْغُرَابِ انْظُرْ هَلْ تَرَى مِمَّا بَلَيْنَا
 شَيْئًا ؟ فَحَلَقَ الْغُرَابُ فِي السَّمَاءِ فَانْظَرَ فَإِذَا الطَّبِيُّ فِي الْحَبَائِلِ
 مُقْتَنَصًا . فَأَنْقَضَ مُسْرِعًا ، فَأَخْبَرَهَا بِذَلِكَ . فَقَالَتِ السُّلْحَفَاءُ
 وَالْغُرَابُ لِلْجُرْذِ : هَذَا أَمْرٌ لَا يُرْجَى فِيهِ غَيْرُكَ . فَأَغِيثَ أَخَاكَ
 فَسَمِعَ الْجُرْذُ مُسْرِعًا فَأَتَى الطَّبِيَّ فَقَالَ لَهُ : كَيْفَ وَقَعْتَ فِي

١ سنج الطي والطير وغيرها سنوحا : مر من المياسر الى الميامن :
 ولكن المراد هنا أنه يرتع ويرعى ٢ الاساوره : جمع أسوار
 بالضم والكسر وهو الرامى بالسهم ٣ العريش : المكان يستظل
 به عند الظهيرة وجمعه عرش بضمين ٤ خافوا ٥ العنت :
 الأمر الشاق

هَذِهِ الْوَرْدَةُ ؟ وَأَنْتَ مِنْ الْأَكْيَاسِ^١ . قَالَ الظُّبِّيُّ هَلْ
يُعْنِي السَّكِينُ مَعَ الْبِقَادِيرِ شَيْئًا ؟ فَبَيْنَمَا هُمَا فِي الْحَدِيثِ إِذْ
وَاتَتْهُمَا السُّلْحَفَةُ . فَقَالَ لَهَا الظُّبِّيُّ : مَا أَصَبْتَ بِعَجْجِكَ إِلَيْنَا ،
فَإِنَّ الْقَانِصَ لَوْ أَنْتَهَى إِلَيْنَا — وَقَدْ قَطَعَ الْجُرْذُ الْحَبَائِلَ —
أَسْبَقَتْهُ عَدُوًّا ، وَلِلْجُرْذِ أَجْحَارٌ كَثِيرَةٌ ، وَالْفُرَابُ يُطِيرُ ،
وَأَنْتَ ثَقِيلَةٌ لَا سَمْعَ لَكَ وَلَا حَرَكَهَ ، وَأَخَافُ عَلَيْكَ الْقَانِصَ .
قَالَتْ : لَا عَيْشَ مَعَ فِرَاقِ الْأَحِبَّةِ ، وَإِذَا فَارَقَ الْأَلَيْفُ أَلِيْمَةً
فَقَدْ سَلِبَ فُؤَادَهُ ، وَحُرِمَ سُورَهُ ، وَغُشِيَ بَصَرُهُ . فَلَمْ يَنْتَه
كَلَامُهَا حَتَّى وَافَى الْقَانِصُ . وَوَافَقَ ذَلِكَ فِرَاقَ الْجُرْذِ مِنْ
قَطْعِ الشَّرِكِ . فَذَجَا الظُّبِّيُّ بِنَفْسِهِ . وَطَارَ الْفُرَابُ مُحَلِّقًا . وَدَخَلَ
الْجُرْذُ بَعْضَ الْأَجْحَارِ ، وَلَمْ يَبْقَ غَيْرُ السُّلْحَفَةِ وَدَنَا
الصِّيَادُ فَوَجَدَ حَبَالَتَهُ مُقَطَّعَةً . فَنَظَرَ يَمِينًا وَشِمَالًا فَلَمْ يَجِدْ
غَيْرَ السُّلْحَفَةِ تَدِبُ . فَأَخَذَهَا وَرَبَطَهَا فَلَمْ يَلْبَثِ الْفُرَابُ
وَالْجُرْذُ وَالظُّبِّيُّ أَنْ اجْتَمَعُوا . فَنَظَرُوا الْقَانِصَ فَدَبَّ السُّلْحَفَةُ .
فَاشْتَدَّ حُزْنُهُمْ . وَقَالَ الْجُرْذُ : مَا أَرَانَا نُجَاوِزُ عَقِبَةَ مِنَ الْبَلَاءِ
إِلَّا صِرْنَا فِي أَشَدِّ مِنْهَا . وَلَقَدْ صَدَقَ الَّذِي قَالَ لَا يَزَالُ

١ الأكياس : جمع كيس كسيد وهو الفطن الظريف

الْإِنْسَانُ مُسْتَمِرًّا فِي إِقْبَالِهِ مَا لَمْ يَغْتُرْ ، فَإِذَا عَتَرَ لَحْجٌ بِهِ
 الْغِيَارُ وَإِنْ مَشَى فِي جَدَدٍ^٢ الْأَرْضِ وَحَذَرِي عَلَى السُّلْحَفَةِ
 خَيْرُ الْأَصْدِقَاءِ الَّتِي خِلْتَهَا^٣ لَيْسَتْ لِلْمُجَازَاةِ وَلَا لِلتَّيْمَاسِ
 مُكَافَأَةٌ ، وَلَكِنَّهَا خِدْلَةُ الْكَرِيمِ وَالشَّرَفِ ، خِدْلَةٌ هِيَ أَفْضَلُ
 مِنْ خِدْلَةِ الْوَالِدِ لَوْلَايِهِ ، خِدْلَةٌ لَا يَزِيْرُ بِهَا إِلَّا الْمَاتُ . وَيَحُ^٤ هَذَا
 الْجَسَدَ الْمُوَكَّلَ بِهِ الْبَلَاءُ الَّذِي لَا يَزَالُ فِي تَصَرُّفٍ وَتَقَلُّبٍ ،
 وَلَا يَدُومُ لَهُ شَيْءٌ ، وَلَا يَلْبَثُ مَعَهُ أَمْرٌ : كَمَا لَا يَدُومُ لِلطَّالِعِ
 مِنَ النُّجُومِ طُلُوعٌ ، وَلَا لِلْأَفْلِ مِنْهَا أَفُولٌ . لَكِنْ لَا يَزَالُ
 الطَّالِعُ مِنْهَا أَفْلًا ، وَالْأَفْلُ طَالِعًا : وَكَمَا تَكُونُ آلَامُ الْكُلُومِ^٥
 وَانْتِقَاضُ^٦ الْجِرَاحَاتِ ، كَذَلِكَ مَنْ قَرَحَتْ كُلُّوْمُهُ^٧ يَفْقَدُ

١ الج تَمَادَى ٢ جدد : حركة الأرض المستوية

٣ الخلة بالكسر : الصلبة ٤ ويح كلمة ترحم وتوجع ،
 وقد يقال تعى المدح والتعجب وقيل هي بمعنى ويل ، يقال ويح لزيد
 ويحاً له (ورفعه على الابتداء ونصبه بإظهار الفعل) كأنك قلت :
 ألزمه الله ويحاً . وتقول : « ويح زيد ويحجه ويحما زيد » بزيادة
 (ما) ونصبها به أيضاً . وقيل : أصله ويحه فوصلت بباء موحدة مرة
 ويحاء مهملة أخرى ويحاء معجمة تارة وبسين أخرى ولام آونة
 وبهاء أخرى ، فقيل ويب ويح ويح ويس وويل وويه

٥ الكلوم : جمع كلم وهو الجرح ٦ انتقاضها انتكاسها
 ٧ قرحت : يقال : قرح الرجل قرحاً بالتحريك : خرجت فيه القروح

إِخْوَانِهِ بَعْدَ أَجْمَاعِهِ بِهِمْ فَقَالَ الطَّبِيُّ وَالْغُرَابُ لِلْجُرَذِ :
 إِنَّ حَدَرَنَا وَحَدَرَكَ وَكَلَامَكَ — وَإِنْ كَانَ بَلِيغًا —
 كُلُّ مِمَّنْهَا لَا يُفْنِي عَنِ السُّلْحَفَةِ شَيْئًا . وَإِنَّهُ كَمَا يُقَالُ :
 إِنَّمَا يُخْتَبَرُ النَّاسُ عِنْدَ الْبَلَاءِ ، وَذُو الْأَمَانَةِ عِنْدَ الْأَخْذِ
 وَالْعَطَاءِ ، وَالْأَهْلُ وَالْوَلَدُ عِنْدَ الْفَاقَةِ ، كَذَلِكَ يُخْتَبَرُ
 الْإِخْوَانُ عِنْدَ النَّوَائِبِ قَالَ الْجُرَذُ أَرَأَيْتَ مِنْ الْحِيلَةِ
 أَنْ تَذْهَبَ — أَيُّهَا الطَّبِيُّ — فَتَتَعَ بِمَنْظَرٍ مِنَ الْقَانِصِ كَأَنَّكَ
 جَرِيحٌ وَيَقَعَ الْغُرَابُ عَلَيْكَ كَأَنَّهُ يَأْكُلُ مِنْكَ ، وَأَسْمَى أَنَا
 فَأَكُونُ قَرِيبًا مِنَ الْقَانِصِ مُرَاقِبًا لَهُ لَعَلَّهُ يَرْمِي مَا مَعَهُ مِنَ
 الْأَلَةِ ، وَيَضَعُ السُّلْحَفَةَ ، وَيَقْصِدُكَ طَامِعًا فِيكَ ، رَاجِيًا
 تَحْصِيلَكَ . فَإِذَا دَنَا مِنْكَ فَفَرَّ عَنْهُ رُؤُودًا ، بِحَيْثُ لَا يَمْتَقِطُ
 طَعْمَهُ مِنْكَ وَمَسْكَنَهُ مِنْ أَخْذِكَ مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ حَتَّى يَبْعُدَ عَنَّا .
 وَأَنْحُ مِنْهُ هَذَا الذَّخْوَمَا أُسْتَطَعَتْ . فَأَيُّ أَرْجُو أَلَّا يَنْصَرِفَ
 إِلَّا وَقَدْ قَطَعْتُ الْحَبَائِلَ عَنِ السُّلْحَفَةِ ، وَأَنْجُو بِهَا فَقَعَلَ
 الْغُرَابُ وَالطَّبِيُّ مَا أَمَرَهُمَا بِهِ الْجُرَذُ وَتَبِعَهُمَا الْقَانِصُ .
 فَاسْتَجَرَّهُ الطَّبِيُّ حَتَّى أَبْعَدَهُ عَنِ الْجُرَذِ وَالسُّلْحَفَةِ ، وَالْجُرَذُ
 مُقْبِلٌ عَلَى قَطْعِ الْحَبَائِلِ حَتَّى قَطَعَهَا ، وَتَجَا بِالسُّلْحَفَةِ . وَعَادَ



الطبي يسترد للقائص

الطبي يراي للقائص كأنه جريح

الْقَائِصُ مَجْهُودًا لَا غِيَا ١ فَوَجَدَ حَيَاتَهُ مُقَطَّعَةً ٢ فَفَكَّرَ
 فِي أَمْرِهِ مَعَ الطَّبِيِّ الْمُتَطَلِّعِ ٣ فَظَنَّ أَنَّهُ حَوَاطٌ فِي عَقْلِهِ
 وَفَكَّرَ فِي أَمْرِ الطَّبِيِّ وَالْغَرَابِ الَّذِي كَانَ يَأْكُلُ مِنْهُ ،
 وَقَرَضَ حَيَاتَهُ فَاسْتَوْحَشَ مِنَ الْأَرْضِ ، وَقَالَ هَذِهِ
 أَرْضُ جِنٍّ ٤ أَوْ سَحَرَةٍ ٥ فَرَجَعَ مُؤَلِّيًا لَا يَلْتَمِسُ شَيْئًا ،
 وَلَا يَلْتَفِتُ إِلَيْهِ . وَاجْتَمَعَ الْغَرَابُ وَالطَّبِيُّ وَالْجُرَذُ وَالسُّلْحَفَاءُ
 إِلَى عَرِيشِهِمْ سَالِمِينَ آمِنِينَ كَأَحْسَنِ مَا كَانُوا عَلَيْهِ

١ لاغيا : تعباً ٢ انتزع العرج ٣ جن : الجن خلاف
 الانس أو كل ما استر عن الحواس من الملائكة والشياطين .
 ٤ السحرة : جمع ساحر وهو من يعمل للسحر ، وفروه
 بإخراج الشيء في أوفق مظهره حتى يخدع أو يفتن



الغلي والجرد والغراب والسحاة في بربهم امنين

فَإِذَا كَانَ هَذَا الْخَلْقُ مَعَ صَغَرِهِ رَضَعْنِهِ قَدْ قَدَّرَ عَلَى
النَّخْلِ مِنْ مَرَّاطِ الْمَلَكَهَ مَرَّةً بَعْدَ أُخْرَى بِمَوَدَّتِهِ وَخُلُوصِهَا ،
وَتَبَاتَ قَلْبُهُ عَلَيْهَا ، وَاسْتَمْتَاعِهِ مَعَ أَصْحَابِهِ بَعْضُهُمْ بَعْضٍ ،
فَالْإِنْسَانُ الَّذِي قَدْ أُعْطِيَ الْعَقْلَ وَالْفَهْمَ ، وَالْأَلَمَ الْخَيْرَ وَالشَّرَّ
وَمُنِحَ التَّمْيِيزَ وَالْمَعْرِفَةَ أَوْلَى وَأُخْرَى بِالتَّوَاصُلِ وَالتَّعَاوُدِ .
فَهَذَا مَثَلُ إِخْوَانِ الصَّفَاءِ وَائْتِلَافِهِمْ فِي الصُّعْبَةِ

(انتهى باب الحمامة الطوقة)

البوم والغربان

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ مَثَلَ
إِخْوَانِ الصَّفَاءِ وَتَعَاوُيِهِمْ فَأَضْرِبْ لِي مَثَلَ الْعَدُوِّ الَّذِي
لَا يَنْبَغِي أَنْ يُفْتَرَّ بِهِ ، وَإِنْ أَظْهَرَ تَضَرُّعًا وَمَلَقًا قَالَ
الْفَيْلَسُوفُ مَنْ اغْتَرَّ بِالْعَدُوِّ الَّذِي لَمْ يَزَلْ عَدُوًّا أَصَابَهُ

١ البوم : طائر قصير ضخيم ورأسه كبير بالنسبة الى جسمه ، وربما
تأ فيه مثل الترون أو الآذان وعيناه كبيرتان جداً في حقتين
مستديرتين تتجهان الى الامام ، وهي في أكثر الأنواع معدة للنظر
غلباً أو عند الزوال أو ليلاً فإذا عرضت لضوء النهار تفرست دون
أن تبصر ، وأذناه كبيرتان لهما شبه غطاء ، وجناحه معتدلان عريضان
مستديران مجهزان بما يكسبهما نشاطاً دون صوت مساء وغلباً
وريش البوم ناعم وأثناء أكبر من ذكره وهي تشبه الذكر في
لونها وهيئة الوجه والعينين أشبه بهيئة الهر وتبيض الانثى من
بيصتين الى خمس بيضات

أما أنواعه فكثيرة جداً ، وأكثرها ليلي ولا يطير منه في النهار الا
القليل . وأكبره يغتذى بالحشرات وخصوصاً الفيران والصاصير ،
وأصغره يغتذى أيضاً بالحشرات الصغيرة . ولبعظه أصوات مختلفة فربما
نبح كالكلب أو أثنى بأصوات كصوت المنادى أو المستغيث فيضل بها
السافر ليلاً ظاناً منه أنها صادرة من العمار



هجوم البوم على الغريان

مَا أَصَابَ الْبُومَ مِنَ الْغَرَبَانِ . قَالَ الْمَلِكُ وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !
 قَالَ بَيْدَبَا : زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ فِي جَبَلٍ مِنَ الْجِبَالِ شَجَرَةٌ مِنْ
 شَجَرِ الدَّوْحِ ^١ ، فِيهَا وَكُرُّ أَلْفِ غُرَابٍ . وَعَلَيْهِنَّ وَالٍ مِنْ
 أَنْفُسِينَ . وَكَانَ عِنْدَ هَذِهِ الشَّجَرَةِ كَهْفٌ ^٢ فِيهِ أَلْفُ بُومَةٍ ،
 وَعَلَيْهِنَّ وَالٍ مِنْهُنَّ . فَخَرَجَ مَلِكُ الْبُومِ لِبَعْضِ غَدَايَةٍ
 وَرَوْحَانِهِ ^٣ — وَفِي نَفْسِهِ الْعَدَاوَةُ لِلْمَلِكِ الْغَرَبَانِ ، وَفِي نَفْسِ
 الْغَرَبَانِ وَمَلِكَيْهَا مِثْلُ ذَلِكَ لِلْبُومِ — فَأَغَارَ مَلِكُ الْبُومِ فِي
 أَحْبَابِهِ عَلَى الْغَرَبَانِ فِي أَوْكَارِهَا ، فَقَتَلَ وَسَبَى مِنْهَا خَلْقًا كَثِيرًا ،

١ الدَّوْحُ : جمع دوحه : وهي الشجرة العظيمة ٢ الكهف :
 المغارة ٣ يريد : ذهابه وإيابه

وَكَانَتِ الْفَارَةُ لَيْلًا ، فَلَمَّا أَصْبَحَتِ الْغُرَبَانُ اجْتَمَعَتِ إِلَى مَلِكِهَا
فَقُلْنَ لَهُ : قَدْ عَلِمْتَ مَا لَقِينَا اللَّيْلَةَ مِنْ مَلِكِ الْبُومِ ، وَمَا مِنَّا إِلَّا
مَنْ أَصْبَحَ قَتِيلًا أَوْ جَرِيحًا أَوْ مَكْسُورَ الْجَنَاحِ ، أَوْ مَمْتُوفَ
الرَّيْشِ ، أَوْ مَقْطُوفَ الذَّنَبِ . وَأَشَدُّ مِنَّا أَصَابْنَا ضَرًّا عَلَيْنَا
جَرَائِئُهُنَّ عَلَيْنَا ، وَعِلْمُهُنَّ بِمَكَانِنَا ، وَهُنَّ عَائِدَاتُ إِلَيْنَا غَيْرُ
مُنْقَطِعَاتٍ عَنَّا : لِعِلْمِهِنَّ بِمَكَانِنَا . فَأِنَّمَا يَحْنُ لَكَ ، وَلَكَ الرَّأْيُ
أَيْهَا الْمَلِكُ ، فَانْظُرْ لَنَا وَلِنَفْسِكَ . وَكَانَ فِي الْغُرَبَانِ خَمْسَةٌ
مُقْتَرَفُونَ لَكِنْ يَحْسُنُ الرَّأْيُ ، يُسْنَدُ إِلَيْهِنَّ فِي الْأُمُورِ ، وَيُبْلَقُ
عَلَيْهِنَّ أَرِمَةٌ^١ الْأَحْوَالِ . وَكَانَ الْمَلِكُ كَثِيرًا مَا يُشَاوِرُهُنَّ
فِي الْأُمُورِ ، وَيَأْخُذُ آرَاءَهُنَّ فِي الْحَوَادِثِ وَالنَّوَازِلِ .

فَقَالَ الْمَلِكُ لِلْأَوَّلِ مِنَ الْخَمْسَةِ : مَا رَأَيْتُكَ فِي هَذَا الْأَمْرِ ؟
قَالَ : رَأَيْتُ قَدْ سَبَقْتَنِي إِلَيْهِ الْعُلَمَاءُ ، وَذَلِكَ أَنَّهُمْ قَالُوا : لَيْسَ
إِلَّاهُ الْحَقِيقِ^٢ إِلَّا الْهَرَبُ مِنْهُ . قَالَ الْمَلِكُ لِلثَّانِي : مَا رَأَيْتُكَ
أَنْتَ فِي هَذَا الْأَمْرِ ؟ قَالَ : رَأَيْتُ مَا رَأَى هَذَا مِنَ الْهَرَبِ . قَالَ
الْمَلِكُ لَا أَرَى لَكَ ذَلِكَ رَأْيًا أَنْ نَرْحَلَ عَنْ أَوْطَانِنَا
وَنُخْلِجَهَا لِعَدُوِّنَا مِنْ أَوَّلِ نَكْبَةٍ أَصَابَتْنَا مِنْهُ ، وَلَا يَنْبَغِي لَنَا
ذَلِكَ . وَلَكِنْ نَجْمِعُ أَمْرَنَا ، وَنَسْتَعِذُّ لِعَدُوِّنَا ، وَنُدْكِي^٣ نَارَ

١ جمع زمام ٢ الحق: الشديد الغيظ ٣ نضل ونضرم

الْحَرْبِ فِيمَا بَيْنَنَا وَبَيْنَ عَدُوِّنَا ، وَتَحْتَرِسُ مِنَ الْغِرَّةِ ^١ إِذَا أَقْبَلَ
إِلَيْنَا ، فَمَلَقَاهُ مُسْتَعِدِّينَ ، وَتَقَاتَلَهُ قِتَالًا غَيْرَ مُرَاجِعِينَ فِيهِ ،
وَلَا مُقَصِّرِينَ عَنْهُ ، وَتَلَقَى أَطْرَافُنَا أَطْرَافَ الْعَدُوِّ ، وَنَتَحَرَّزُ
بِمُحْصُونِنَا ، وَنُدَافِعُ عَدُوَّنَا : بِالْأَنَاءِ مَرَّةً ، وَبِالْجِلَادِ ^٢ أُخْرَى ،
حَيْثُ نَصِيبُ فُرْصَتَنَا وَبُعَيْتَنَا ، وَقَدْ ثَنَيْنَا عَدُوَّنَا عَنَّا .

ثُمَّ قَالَ الْمَلِكُ لِلثَّالِثِ : مَا رَأَيْكَ أَنْتَ ؟ قَالَ : مَا أَرَى
مَاقَالًا رَأْيَا ، وَلَكِنْ نَبْتُ الْعُمُونَ ^٣ ، وَنَبَعْتُ الْجَوَاسِيسَ ،
وَنُرْسِلُ الطَّلَاعَ ^٤ بَيْنَنَا وَبَيْنَ عَدُوِّنَا ، فَتَعْلَمُ : أَيْرِيدُ صَلَاحَنَا ؟
أَمْ يَرِيدُ حَرْبَنَا ؟ أَمْ يَرِيدُ الْفِدْيَةَ ^٥ ؟ فَإِنْ رَأَيْنَا أَمْرَهُ أَمَرَ
طَائِعٍ فِي مَالٍ لَمْ نَكْرَهُ الصَّلَاحَ عَلَى خَرَاجٍ نُؤَدِّيهِ إِلَيْهِ فِي كُلِّ
سَنَةٍ نَدْفَعُ بِهِ عَنْ أَنْفُسِنَا ، وَنَظْمَنُ فِي أَوْطَانِنَا . فَإِنْ مِنْ آرَاءِ
الْمُلُوكِ إِذَا اشْتَدَّتْ شَوْكَةُ عَدُوِّهِمْ فَحَافُوهُ عَلَى أَنْفُسِهِمْ
وَيَلَادِيهِمْ ، أَنْ يَجْعَلُوا الْأَمْوَالَ جُنَّةَ الْبِلَادِ ^٦ وَالْمَلِكِ وَالرَّعِيَّةِ .

١ الغرة بالكسر : الغفلة ٢ الجلاد : الشدة والصبر

٣ أى نرسل الجواسيس والرقباء ٤ الطلائع جمع طليعة

وهى ما ترسل أمام الجيش من الجنود لاستكشاف مكامن العدو

٥ ما يعطى من المال عوض المندى عنه ٦ أى حصنا يقي

البلاد طواريء الأعداء

قَالَ الْمَلِكُ لِلرَّابِعِ قَمَارُوكَ فِي هَذَا الصُّلْحِ ؟ قَالَ :
لَا أَرَاهُ رَأْيًا . بَلْ أَنْ تُفَارِقَ أَوْطَانَنَا وَنَصِيرَ عَلَى الْغُرَبَةِ
وَشِدَّةِ الْمَعِيشَةِ خَيْرٌ مِنْ أَنْ نُضِيعَ أَحْسَابَنَا ، وَنُخْضَعَ لِلْعَدُوِّ
الَّذِي نَحْنُ أَشْرَفُ مِنْهُ ، مَعَ أَنَّ الْيَوْمَ لَوْ عَرَضْنَا ذَلِكَ عَلَيْهِمْ
لَمَا رَضِينَ مِنَّا إِلَّا بِالشُّطْطِ^١ . وَيُقَالُ فِي الْأَمْثَالِ : قَارِبَ عَدُوِّكَ
بَعْضَ الْمُقَارَبَةِ لِنَتَالَ حَاجَتَكَ وَلَا تُقَارِبُهُ كُلَّ الْمُقَارَبَةِ :
فَيَجْتَزِيْ عَلَيْكَ ، وَيُضْعِفُ جُنْدَكَ ، وَتَذِلَّ نَفْسُكَ . وَمِثْلُ ذَلِكَ
مِثْلُ الْخَشَبَةِ الْمَنْصُوبَةِ فِي الشَّمْسِ : إِذَا أَمْلَتْهَا قَلِيلًا زَادَ ظِلُّهَا ،
وَإِذَا جَاوَزَتْ بِهَا الْحَدَّ فِي إِمَالَتِهَا نَقَصَ الظِّلُّ . وَلَيْسَ عَدُوُّنَا
رَاضِينَ مِنَّا بِالذُّونِ فِي الْمُقَارَبَةِ . فَالْرَأْيُ لَنَا وَلَكَ الْمُحَارَبَةُ

قَالَ الْمَلِكُ لِلْخَامِسِ . مَا تَقُولُ أَنْتَ ؟ وَمَاذَا تَرَى فِي الْقِتَالِ
أَمْ الصَّاحِجُ ؟ أَمْ الْجَلَاءُ عَنِ الْوَطَنِ ؟ قَالَ : أَمَّا الْقِتَالُ فَلَا سَبِيلَ
لِلْحَرْبِ إِلَى قِتَالٍ مَنْ لَا يَقْوَى عَلَيْهِ ، وَقَدْ يُقَالُ : إِنَّهُ مَنْ لَا يَعْرِفُ
نَفْسَهُ وَعَدُوَّهُ ، وَقَاتَلَ مَنْ لَا يَقْوَى عَلَيْهِ ، حَمَلَ نَفْسَهُ عَلَى حَتْفِهَا ،
مَعَ أَنَّ الْعَاقِلَ لَا يَسْتَصْغِرُ عَدُوًّا . فَإِنَّ مَنْ اسْتَصْغَرَ عَدُوًّا فَقَدْ
أَغْتَرَبَهُ ، وَمَنْ أَغْتَرَبَ بَعْدُوهُ لَمْ يَسْلَمْ مِنْهُ . وَأَنَا لِلْيَوْمِ

شَدِيدُ الْحَيْبَةِ وَإِنْ أَضْرَبَنْ عَنْ قِتَالِنَا وَقَدْ كُنْتُ أَهَابُهَا
 قَبْلَ ذَلِكَ : فَإِنَّ الْحَازِمَ لَا يَأْمَنُ عَدُوَّهُ عَلَى كُلِّ حَالٍ فَإِنْ
 كَانَ بَعِيدًا لَمْ يَأْمَنُ سَطَوَتَهُ ، وَإِنْ كَانَ مُكْتَشِبًا لَمْ يَأْمَنُ
 وَثَبَتَهُ ، وَإِنْ كَانَ وَحِيدًا لَمْ يَأْمَنُ مَكْرَهُ وَأَحْزَمُ الْأَقْوَامِ
 وَأَكْيَسُهُمْ مَنْ كَرِهَ الْقِتَالَ لِأَجْلِ النَّفَقَةِ فِيهِ : فَإِنَّ مَا دُونَ
 الْقِتَالِ النَّفَقَةُ فِيهِ مِنَ الْأَمْوَالِ وَالْقَوْلِ وَالْعَمَلِ ، وَالْقِتَالُ
 النَّفَقَةُ فِيهِ مِنَ الْأَنْفُسِ وَالْأَبْدَانِ فَلَا يَكُونَنَّ الْقِتَالُ لِلْيَوْمِ
 مِنْ رَأْيِكَ ، أَيُّهَا الْمَلِكُ فَإِنْ مَنْ قَاتَلَ مَنْ لَا يَقْوَى عَلَيْهِ فَقَدْ
 غَرَّرَ بِنَفْسِهِ . فَإِذَا كَانَ الْمَلِكُ مُحَصَّنًا ^٢ لِلْأَسْرَارِ ، مُتَخَيِّرًا لِلْوُزَرَاءِ ،
 مَهِيئًا فِي أَعْيُنِ النَّاسِ ، بَعِيدًا مِنْ أَنْ يُقَدَّرَ عَلَيْهِ ، كَانَ خَلِيفًا
 الْأَيْسَلَ صَحِيحَ مَا أُوتِيَ مِنَ الْخَيْرِ وَأَنْتَ — أَيُّهَا الْمَلِكُ —
 كَذَلِكَ . وَقَدْ اسْتَشَرْتَنِي فِي أَمْرِ جَوَابِكَ مِنِّي عَنْهُ فِي بَعْضِهِ
 عَلَانِيَةً ، وَفِي بَعْضِهِ سِرًّا . وَلِلْأَسْرَارِ مَنَازِلُ : مِنْهَا مَا يَدْخُلُ
 فِيهِ الرَّهْطُ ^٣ وَمِنْهَا مَا يُسْتَعَانُ فِيهِ بِالْقَوْمِ ، وَمِنْهَا مَا يَدْخُلُ
 فِيهِ الرَّجُلَانِ . وَلَسْتُ أَرَى لِهَذَا السِّرِّ عَلَى قَدَرٍ مَنَزِلَتَهُ أَنْ
 يُشَارَكَ فِيهِ إِلَّا أَرْبَعُ آذَانٍ رِلسَانَانِ . فَهَضَّ الْمَلِكُ مِنْ سَاعَتِهِ
 وَخَلَا بِهِ ، فَاسْتَشَارَهُ ، فَكَانَ أَوَّلَ مَا سَأَلَهُ عَنْهُ الْمَلِكُ أَنَّهُ



الغراب ينفر الكراكي من اليوم



الكراكي تريد تملك اليوم

قَالَ: هَلْ تَعْلَمُ أَبْتَدَاءَ عَدَاوَةِ مَا بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْبُومِ؟ قَالَ: نَعَمْ
كَلِمَةُ تَكَلَّمَ بِهَا غُرَابٌ. قَالَ الْمَلِكُ: وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ؟
قَالَ الْغُرَابُ: رَعِمُوا أَنَّ جَمَاعَةَ مِنَ الْكِرَاكِيِّ لَمْ يَكُنْ
لَهَا مَلِكٌ، فَأَجَمَعَتْ أَمْرَهَا عَلَى أَنْ يُمْلِكَنَّ عَلَيْهِنَّ مَلِكُ الْبُومِ،
فَبَيْنَمَا هِيَ فِي مَجْمَعِهَا إِذْ وَقَعَ لَهَا غُرَابٌ، فَقَالَتْ: لَوْ جَاءَنَا

١ الكراكي : جمع كركي وهو طائر رمادي يقرب من الوز
غير أنه أثير الذيل في خده لمعات سود قليل اتاحم صلب العظم طويل
الساقين لا تصلح جماعته الا برئيس لان في طبعه الحذر والحارس
بالنوبة فاذا قضى نوبته قام الذي كان نائما حتى يتضى حراسته ، ومن
طبعه أيضا التناصر فلا تطير الجماعة منه متفرقة بل تكون صفا صفا
يتقدمها واحد رئيسا لها ثم تتبعه أطوع له من الغل ثم يخلفه غيره ولا
يزال كذلك حتى يتناول كل فرد هذه الرياسة بعد الطائر الآخر

هَذَا الْغُرَابُ لَا سَتَشَرُّنَاهُ فِي أَمْرِنَا ، فَلَمْ يَلْبَثَنَّ دُونَ أَنْ حَاءَهُنَّ
 الْغُرَابُ . فَاسْتَشَرَّهُ ، فَقَالَ : لَوْ أَنَّ الطَّيْرَ بَادَتْ مِنَ الْأَقَالِمِ
 وَقَفِدَ الطَّاوُوسُ^١ وَالْبَطُّ وَالنَّعَامُ^٢ وَالْحَمَامُ مِنَ الْعَالَمِ لَمَّا
 اضْطُرِرْتُ إِلَى أَنْ تُتْلِكَ عَلَى كُنَّ الْبُومِ الَّتِي هِيَ أَقْبَحُ الطَّيْرِ
 مَنَظَرًا ، وَأَسْوَأُهَا خُلُقًا ، وَأَقْلَهَا عَقْلًا ، وَأَشَدَّهَا غَضَبًا ، وَأَبْغَدَهَا

١ الطاووس : زينة الطيور ومظهر جمالها ، وهو نوعان
 وحشي لا يألف الدور ، وأهلي يربيه الناس لمجرد الزينة والتفكه بمرآة
 البديع لأن لحمه جاف صلب عسر الهضم ، وفي رأسه قنبرة مؤلفة من
 أربع وعشرين ريشة صغيرة قائمة خضراء أطرافها ذهبية اللون ،
 ولونه الى حيث بطنه يربك حمرة وردية وخضرة زبرجدية ، في صفرة
 عسجدية ذات بريق يكاد يذهب ببور العين ، وجناحه قصيران لا
 يساعدهان على الطيران إلا قليلا ، وذيله طويل وكبير جداً يتألف من
 ريشات جميلات ، فتري في وسط كل ريشة منه دائرة يتخللها الالوان
 السبعة : وهو مطبوع على الزهو بنفسه والاعجاب بريشه ولا سيما اذا
 كانت أثنائه أو الناس تنظر اليه فإنه إذ ذاك ينشر ذيله ويبدل ثوب
 خيلائه أمامهم ذاهماً وأيباً حتى كأنما هو الملك يختال بين رعيته .

٢ النعام : اسم جنس مفردة نعامة ، وهو طائر كبير يشبه الجمل
 في عنقه ووظيفته ويشارك الطير في الجناح والريش والنقار ، وليس
 النعام حاسة السمع ولكن به الشم البليغ فهو يدرك بأنفه ما يحتاج فيه
 الى السمع وربما شم القانص من بعيد ولذلك يقال : أشم من نعامة .
 قيل وليس في الدنيا حيوان لا يشرب الماء أبداً إلا النعام . ومتى دميث .

مِنْ كُلِّ رَحْمَةٍ ، مَعَ عَمَاهَا وَمَا بَهَا مِنَ الْعَشَا^١ بِالنَّهَارِ ، وَأَشَدُّ
مِنْ ذَلِكَ وَأَفْبَحُ أُمُورَهَا سَقَمُهَا وَسُوءُ أَخْلَاقِهَا . إِلَّا أَنْ تَرَيْنَ
أَنْ تُمْلِكَنَّهَا وَتَكُنَّ أَنْتِ تَدَبِّرْنَ الْأُمُورَ دُونَهَا بِرَأْيِكِنَّ
وَعُقُولِكِنَّ ، كَمَا فَعَلْتَ الْأَرَنْبُ الَّتِي زَعَمْتَ أَنَّ الْقَمَرَ مَلِكُهَا ،
ثُمَّ عَمِلْتَ بِرَأْيِهَا . قَالَ الطَّيْرُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ الْغُرَابُ : زَعَمُوا أَنَّ أَرْضًا مِنْ أَرْضِي الْفَيْلَةِ تَنَابَتْ
عَلَيْهَا السَّنُونَ^٢ ، وَأَجْدَبَتْ^٣ ، وَقَلَّ مَاءُهَا ، وَغَارَتْ^٤ عُيُونُهَا ،
وَذَوَى^٥ نَبْتُهَا ، وَبَيْسَ شَجَرُهَا ، فَأَصَابَ الْفَيْلَةَ عَطَشٌ شَدِيدٌ :
فَشَكُّونَ ذَلِكَ إِلَى مَلِكِيْن^٦ ، فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ رُسُلَهُ وَرَوَّادَهُ
فِي طَلَبِ الْمَاءِ ، فِي كُلِّ نَاحِيَةٍ . فَرَجَعَ إِلَيْهِ بِعُضْلِ الرُّسُلِ ،

رجل واحدة لم تنتفع بالأخرى بل تجتم في مكانها حتى تهلك . ومن
خواصها سرعة الجري وأشد ما يكون إذا استقبلت الريح وقد تبتلع
الصلب والحجر والمدر والحديد فتذيه وتبعه

ويقال إنها تقسم بيضا أثلاثا : فنه ما تحضنه ومنه ما تأخذ صفته
غذاء ومنه ما تقتحمه وتتركه في الهواء حتى يتعفن ويتولد منه دود
تغذى به فراخها إذا خرجت ويضرب بها المثل في الحق قيل لأنها
ترك بيضا وتحضن بيض غيرها وقيل لأنها إذا رأت القانص وضعت
رأسها خلف الكتيب ظانة أنها قد استخفت عليه مادامت هي لم تره

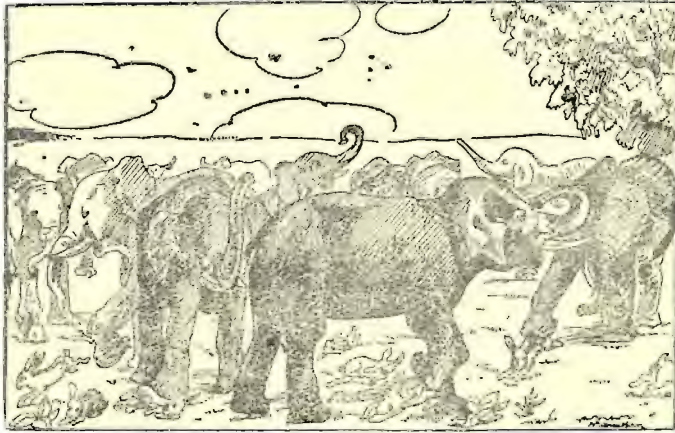
١ سوء البصر ٢ السنون : جمع سنة بمعنى الجذب هنا

٣ غارت : جفت ٤ ذوى : ذبل

فَأَخْبَرَهُ إِنِّي قَدْ وَجَدْتُ بِكَانٍ كَذَّابًا عَيْنًا يُقَالُ لَهَا عَيْنُ
 الْقَمَرِ ، كَثِيرَةُ الْمَاءِ . فَتَوَجَّهَ مَلِكُ الْفَيْلَةِ بِأَصْحَابِهِ إِلَى تِلْكَ
 الْعَيْنِ لِيَشْرَبَ مِنْهَا هُوَ وَفِيلَتُهُ وَكَانَتِ الْعَيْنُ فِي أَرْضِ
 الْأَرَانِبِ ، فَوَطِئَ الْأَرَانِبُ فِي أَجْحَارِهِنَّ ، فَأَهْلَكَنَّ مِنْهُنَّ
 كَثِيرًا . فَأَجْتَمَعَتِ الْأَرَانِبُ إِلَى مَلِكِهَا فَقُلْنَ لَهُ : قَدْ عَلِمْتُ
 مَا أَصَابَنَا مِنَ الْفَيْلَةِ ؟ فَقَالَ لِيُخْضِرَ مِنْكُمْ كُلُّ ذِي رَأْيٍ
 رَأْيَهُ فَقَدَّمَتْ أَرْنَبٌ مِنَ الْأَرَانِبِ ، يُقَالُ لَهَا (فَيْرُوزُ) .
 وَكَانَ الْمَلِكُ يَعْرِفُهَا بِحُسْنِ الرَّأْيِ وَالْأَدَبِ ، فَقَالَتْ : إِنْ رَأَى
 الْمَلِكُ أَنْ يَبْعَنِي إِلَى الْفَيْلَةِ ، وَيُرْسِلَ مَعِيَ أَمِينًا ، لِيَرَى
 وَيَسْمَعَ مَا أَقُولُ ، وَيَرْفَعَهُ إِلَى الْمَلِكِ ١ فَقَالَ لَهَا الْمَلِكُ :
 أَنْتِ أَمِينَةٌ ، وَنَرَضَى بِقَوْلِكَ ، فَأَنْطَلِقِي إِلَى الْفَيْلَةِ ، وَبَلِّغِي عَنِّي
 مَا تَرِيدِينَ . وَأَعْلَمِي أَنَّ الرَّسُولَ بِرَأْيِهِ وَعَقْلِهِ وَلِيْبِهِ وَفَضْلِهِ
 يُخْبِرُ عَنْ عَقْلِ الْمُرْسِلِ . فَمَلِكٌ بِاللَّيْنِ وَالرَّقِيقِ وَالْحِلْمِ وَالتَّائِذِ :
 فَإِنَّ الرَّسُولَ هُوَ الَّذِي يُلَيِّنُ الصُّدُورَ إِذَا رَفَقَ ، وَيُحَسِّنُ الصُّدُورَ
 إِذَا خَرَقَ ٢ . ثُمَّ إِنَّ الْأَرْنَبَ أَنْطَلَقَتْ فِي لَيْلَةٍ قَرَاءً ، حَتَّى أَتَتْهُ
 إِلَى الْفَيْلَةِ ، وَكَرِهَتْ أَنْ تَدْنُو مِنْهُمْ مَخَافَةً أَنْ يَطَّأَهَا بِأَرْجُلِهِمْ ،

١ جواب الشرط حذف لانه يفهم من المقام والتقدير : أن رأى

الملك الخ فعل ذلك ٢ خرق : حمق وبابها علم



الفيلة في طريقهم إلى الماء

فَيَقْتُلْنَهَا ، وَإِنْ كُنَّ غَيْرَ مُتَعَمِّدَاتٍ . ثُمَّ أَشْرَقَتْ عَلَى الْجَبَلِ ،
وَنَادَتْ مَلِكَ الْفِيلَةِ ، وَقَالَتْ لَهُ : إِنَّ الْفَمَرَ أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ ، وَالرَّسُولُ
غَيْرُ مَلُومٍ فِيمَا يُبْلَغُ ، وَإِنْ أَغْلَظَ فِي الْقَوْلِ . قَالَ مَلِكُ الْفِيلَةِ : قَمَا
الرَّسَالَةُ ؟ قَالَتْ : يَقُولُ لَكَ : إِنَّهُ مَنْ عَرَفَ فَضْلَ قُوَّتِهِ عَلَى الضُّعْفَاءِ
فَاعْتَرَى بِذَلِكَ فِي شَأْنِ الْأَقْوِيَاءِ قِيَاسًا لَهُمْ عَلَى الضُّعْفَاءِ كَانَتْ
قُوَّتُهُ وَبَالًا عَاطِيَهُ . وَأَنْتَ قَدْ عَرَفْتَ فَضْلَ قُوَّتِكَ عَلَى الدَّوَابِّ ،
فَفَرَّكَ ذَلِكَ ، فَعَمَدْتَ إِلَى الْعَيْنِ الَّتِي تُسَمَّى بِأَسْمَى ، فَتَرَبَّتْ
مِنْهَا ، وَكَدَّرَتْهَا . فَأَرْسَلَنِي إِلَيْكَ : فَأُنْذِرُكَ أَلَّا تَعُودَ إِلَى مِثْلِ
ذَلِكَ . وَإِنَّكَ إِنْ فَصَلْتَ ذَلِكَ أَغْشَى بَصَرَكَ . وَأُنْثِلَفَ نَفْسَكَ . وَإِنْ



الفيل يسجد للقمر

كُنْتُ فِي شَكٍّ مِنْ رِسَالَتِي فَهَلُمَّ^١ إِلَى الْعَيْنِ مِنْ سَاعَتِكَ :
 فَأَتَيْتُ مُوَأْفِيكَ بِهَا فَعَجِبَ مَلِكُ الْفِيلَةِ مِنْ قَوْلِ الْأَرْنَبِ ،
 فَأَنْطَلَقَ إِلَى الْعَيْنِ مَعَ قَيْرُوزَ الرَّسُولِ فَلَمَّا نَظَرَ إِلَيْهَا ،
 رَأَى صَوَاءَ الْقَمَرِ فِيهَا فَقَالَتْ لَهُ قَيْرُوزُ الرَّسُولِ خُذْ
 بَخْرُطُومِكَ مِنَ الْمَاءِ فَأَغْسِلْ بِهِ وَجْهَكَ ، وَأَسْحَدْ لِلْقَمَرِ
 فَأَدْخَلَ الْفِيلُ خُرْطُومَهُ فِي الْمَاءِ ، فَتَحَرَّكَ فَخَيَّلَ لِلْفِيلِ أَنَّ

١ هلم : كلمة بمعنى الدعاء الى الشيء كتمال فتكون لازمة وقد
 تستعمل متعدية كهل شهداءكم أى أحضروهم ، ويجوز أن تلزم حالة
 واحدة في خطاب المفرد والمثنى والجمع وهو الانصاح ، ويجوز أن تتصرف
 فيقال هلم يارجل وهلم يارجلان وهلمى وهلموا وهلمن إلا أنها في
 الأولى اسم فعل وفي الثانية فعل

الْقَمَرَ ارْتَعَدَ . فَقَالَ : مَا شَأْنُ الْقَمَرِ ارْتَعَدَ ؟ ! أُرَاهُ غَضِبَ مِنْ إِدْخَالِي الْخُرْطُومَ فِي الْمَاءِ . قَالَتْ فَيُرْوَزُ الْأَرْنَبُ نَعَمْ فَسَجَدَ الْفِيلُ لِلْقَمَرِ مَرَّةً أُخْرَى ، وَتَابَ إِلَيْهِ مِمَّا صَنَعَ ، وَسَرَطَ أَلَّا يَعُودَ إِلَى مِثْلِ ذَلِكَ هَرٍ وَلَا أَحَدٌ مِنْ فِئَلَيْهِ .

قَالَ الْغُرَابُ وَمَعَ مَا ذَكَرْتُ مِنْ أَمْرِ الْبُومِ فَإِنَّ فِيهَا الْخُبَّ وَالْمُسْكِرَ وَالْخَذِيعَةَ ، وَسَرُّ الْمُلُوكِ الْمُخَادِعُ ، وَمَنْ ابْتُلِيَ بِسُلْطَانِ مُخَادِعٍ وَخَدَمَهُ أَصَابَهُ مَا أَصَابَ الْأَرْنَبَ وَالصَّفَرْدَ حِينَ احْتَسَمَا إِلَى السَّنُورِ . قَالَ الْكَرَّارِيُّ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ الْغُرَابُ كَانَ لِي جَارٌ مِنَ الصَّفَارِدَةِ فِي أَصْلِ شَجَرَةٍ قَرِيبَةٍ مِنْ وَكْرِي . وَكَانَ يُكْثِرُ مُوَاصَلَتِي ، ثُمَّ قَتَلْتُهُ ، فَلَمْ أَعْلَمْ أَيْنَ عَابَ وَطَالَ غَيْبَتُهُ عَنِّي فَجَاءَتْ أَرْنَبٌ إِلَى مَكَانِ الصَّفَرْدِ فَسَكَتَتْهُ فَكَرِهَتْ أَنْ أُخَاصِمَ الْأَرْنَبَ . فَلَبِثَتْ فِيهِ زَمَانًا . ثُمَّ إِنَّ الصَّفَرْدَ عَادَ بَعْدَ زَمَانٍ ، فَأَتَى مَنَزْلَهُ ، فَوَجَدَ فِيهِ الْأَرْنَبَ فَقَالَ لَهَا هَذَا الْمَسْكَنُ لِي ، فَانْتَقِلِي عَنْهُ . قَالَ الْأَرْنَبُ الْمَسْكَنُ لِي وَتَحْتَ يَدِي وَأَنْتِ مُدْعٍ لَهُ .

١ ترى : مبنية للمجهول بمعنى تظن ٢ الصفر بالکسر :

طائر صغير كالصفور . قيل إنه من خساس الطير ويضرب به المثل في الجبن فيقال : أجبن من صفر

فَإِنْ كَانَ لَكَ حَقٌّ فَاسْتَعِدَّ^١ بِاثْبَاتِهِ عَلَى . قَالَ الصَّفْرَدُ الْقَاصِي
 مِثْلًا قَرِيبٌ : فَهَلُمِّي بِنَا إِلَيْهِ . قَالَتِ الْأَرْزَبُ : وَمَنْ الْقَاصِي ؟
 قَالَ الصَّفْرَدُ : إِنَّ بِسَاحِلِ الْبَحْرِ سِنُورًا مُتَعَبِّدًا ، يَصُومُ النَّهَارَ ،
 وَيَقُومُ اللَّيْلَ كُلَّهُ ، وَلَا يُؤْذِي دَابَّةً ، وَلَا يَهْرِيقُ^٢ دَمًا ، عَيْشُهُ
 مِنَ الْحَشِيشِ وَمِمَّا يَقْدِفُهُ إِلَيْهِ الْبَحْرُ . فَإِنْ أُحْبِسَتْ تَحَاكَمْنَا
 إِلَيْهِ ، وَرَضِينَا بِهِ . قَالَتِ الْأَرْزَبُ : مَا أَرْضَانِي بِهِ إِذَا كَانَ
 كَمَا وَصَفْتَ ! فَانْطَلَقَا إِلَيْهِ ، فَتَبِعَهُمَا لِأَنْظُرَ إِلَى حُكُومَةِ
 الصَّوَامِ الْقَوَامِ . ثُمَّ انْهَمَا ذَهَبَا إِلَيْهِ . فَلَمَّا بَصُرَ السَّنُورُ
 بِالْأَرْزَبِ وَالصَّفْرَدِ مُقْبِلَيْنِ نَحْوَهُ اُنْتَصَبَ قَائِمًا يَصْلَى ، وَأَظْهَرَ

١ من قولهم استعدى الأمير على فلان استنصره واستعانه
 عليه . أو من قولهم استعد للأمر بتشديد الدال : تهيأ له

٢ يهريق فعل مضارع ماضيه هراق والمصدر هِراقَة (بالكسر)
 معناه صب الماء وغيره ، وأصله أراقه يريقه إِرَاقَة أبدلت الهمزة هاء

وأصل هراقه هريقه على وزن دحرجه ولذلك فتحت الهاء في المضارع
 كما فتحت الدال في (يدحرج) والامر هرق يفتح فسكونين والاصل
 هريق على وزن دحرج استثقلت الكسرة تحت الياء حذفت فالتى
 ساكنان الراء والياء حذفت الياء للتخلص من التقاء الساكنين ويقال
 فى الثنى هريقا وفى الجمع هريقوا

وقد يجتمع بين الهاء والهمزة فيقال أهراقه يهريقه أهراقه ساكن
 الهاء فى الجميع واسم الفاعل منه مهريق واسم المفعول مهراق بتسكين
 الهاء ويجوز تحريكها

الْخُشُوعَ وَالتَّسَنُّكَ فَعَجِبَا لِمَا رَأَيَا مِنْ حَالِهِ ، وَدَنَوَا مِنْهُ
هَاتِبَيْنِ لَهُ ، وَسَأَلَا عَلَيْهِ ، وَسَأَلَاهُ أَنْ يَقْضِيَ بَيْنَهُمَا . فَأَمَرَهُمَا
أَنْ يَقْضَا عَلَيْهِ الْقِصَّةَ ، فَفَعَلَا فَقَالَ لَهَا : قَدْ بَلَغَنِي الْكِبَرُ
وَقَلَّتْ أُذُنَايَ : فَادْنُوا مِنِّي ، فَأَسْمِعَانِي مَا تَقُولَانِ . فَدَنَوَا مِنْهُ ،
وَأَعَادَا عَلَيْهِ الْقِصَّةَ ، وَسَأَلَاهُ الْحُكْمَ . فَقَالَ : قَدْ فَهِمْتُ مَا
قُلْتُمَا ، وَأَنَا مُبْتَدِئُكُمَا بِالنَّصِيحَةِ قَبْلَ الْحُكْمِ بَيْنَكُمَا
فَأَنَا أَمْرُكُمْ مَا تَقْوَى اللَّهَ ، وَالْأَلَا تَطْلُبَانِ إِلَّا الْحَقَّ فَإِنَّ طَالِبَ
الْحَقِّ هُوَ الَّذِي يَنْجُ^١ وَإِنْ قُضِيَ عَلَيْهِ ، وَطَالِبَ الْبَاطِلِ مَخْصُومٌ^٢ ،
وَإِنْ قُضِيَ لَهُ . وَلَيْسَ لِصَاحِبِ الدُّنْيَا مِنْ دُنْيَاهُ شَيْءٌ ، لَا مَالٌ
وَلَا صَدِيقٌ سِوَى الْعَمَلِ الصَّالِحِ يُقَدِّمُهُ . فَذُو الْعَقْلِ حَقِيقٌ أَنْ
يَكُونَ سَعْيُهُ فِي طَلَبِ مَا يَبْقَى وَيَعُودُ نَفْعُهُ عَلَيْهِ غَدًا ، وَأَنْ
يَمُتَ بِسَعْيِهِ فِيمَا سِوَى ذَلِكَ مِنْ أُمُورِ الدُّنْيَا فَإِنَّ مَنَزِلَةَ
الْمَالِ عِنْدَ الْعَاقِلِ بِمَنَزِلَةِ الْمَدْرِ^٣ وَمَنَزِلَةَ النَّاسِ عِنْدَهُ فِيمَا
يَحِبُّ لَهُمْ مِنَ الْخَيْرِ وَيَكْرَهُ مِنْ الشَّرِّ بِمَنَزِلَةِ نَفْسِهِ . ثُمَّ إِنَّ
السُّورَ لَمْ يَزَلْ يَقْضُ عَلَيْهِمَا مِنْ جِنْسِ هَذَا وَأَشْبَاهِهِ ، حَتَّى
أَنَسَا إِلَيْهِ ، وَأَقْبَلَا عَلَيْهِ ، وَدَنَوَا مِنْهُ ، ثُمَّ وَثَبَ عَلَيْهِمَا فَفَتَلَهُمَا .

١ يظفر على خصمه ٢ مخصوم : مغلوب بالخصام ٣ المدر

بالتحريك : قطع الطين اليابس



السور. ينقض على الارنب والصفر



السور تظاهر بالصلاح والتقوى

قَالَ الْغَرَابُ : ثُمَّ إِنَّ الْبُومَ نَجَّعُ — مَعَ مَا وَصَفْتُ لَكُنَّ مِنَ
الشُّومِ — سَائِرُ الْأُمُوبِ فَلَا يَكُونَنَّ تَمْلِيكَ الْبُومِ مِنْ رَأْيِكَ .
فَلَمَّا سَمِعَ الْكَرَاكِي ذَلِكَ مِنْ كَلَامِ الْغَرَابِ أَصْرَبَ عَنْ تَمْلِيكَ
الْبُومِ . وَكَانَ هُنَاكَ بَوْمٌ حَاصِرٌ قَدْ سَمِعَ مَا قَالُوا فَقَالَ لِلْغَرَابِ :
لَقَدْ وَتَرْتَنِي أَعْظَمَ التَّرَةِ ^١ ، وَلَا أَعْلَمُ أَنَّهُ سَلَفَ مِنِّي إِلَيْكَ سُوءٌ
أَوْ جَبَ هَذَا . وَبَعْدُ فَأَعْلَمُ أَنَّ الْفَأْسَ يُقَطِّعُ بِهِ الشَّخْرَ فَيَعُودُ
يَذْبُتُ ^٢ ، وَالسَّيْفُ يَقَطِّعُ اللَّحْمَ ثُمَّ يَعُودُ فَيَنْدَمِلُ ^٣ ، وَاللِّسَانُ
لَا يَنْدَمِلُ جُرْحُهُ وَلَا تُؤْسَى ^٤ مَقَاطِعُهُ . وَالنَّصْلَ مِنَ السَّهْمِ

١ يقال وتره ترة اذا أصابه بمكروه ٢ اندمل الجرح التأم
وتراجع الى البرء ٣ تؤسى : تداوى .

يَغِيبُ فِي اللَّحْمِ ، ثُمَّ يُنْزَعُ فَيُخْرِجُ ، وَأَشْبَاهَ النَّصْلِ مِنَ
الْكَلَامِ إِذَا وَصَلَتْ إِلَى الْقَلْبِ لَمْ تُنْزَعْ وَلَمْ تُسْتَخْرِجْ . وَلِكُلِّ
حَرِيقٍ مُطْبِئٍ فَلِنَارِ الْمَاءِ ، وَلِلشَّمِّ الدَّوَاءُ ، وَلِلْحُزَنِ الصَّبْرُ ،
وَنَارُ الْحِقْدِ لَا تَخْبُوا أَبَدًا . وَقَدْ غَرَسْتُمْ — مَعَاشِرَ الْغُرَبَانِ —
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ شَجَرَ الْحِقْدِ وَالْعَدَاوَةِ وَالْبُغْضَاءِ

فَلَمَّا قَضَى الْيَوْمَ مُقَالَاتَهُ وَلَّى مُغْضَبًا ، فَأَخْبَرَ مَلِكَ الْيَوْمِ
بِمَا جَرَى وَبِكُلِّ مَا أَكَانَ مِنْ قَوْلِ الْغُرَبَانِ . ثُمَّ إِنَّ الْغُرَبَانَ نَدِمَا
عَلَى مَا فَرَطَ مِنْهُ ، وَقَالَ : وَاللَّهِ لَقَدْ خَرَقْتُ فِي قَوْلِي الَّذِي جَلَبْتُ
بِهِ الْعَدَاوَةَ وَالْبُغْضَاءَ عَلَى نَفْسِي وَقَوْمِي ! وَلَيْتَنِي لَمْ أُخْبِرِ
الْكُرَاكِيَّ بِهَذِهِ الْحَالِ ! وَلَا أَعْلَمْتُهَا بِهَذَا الْأَمْرِ ! وَلَعَلَّ
أَكْثَرَ الطَّيْرِ قَدْ رَأَى أَكْثَرَ مِمَّا رَأَيْتُ ، وَعَلِمَ أَضْعَافَ مَا عَلِمْتُ ،
فَمَنْعَهَا مِنَ الْكَلَامِ بِمِثْلِ مَا تَكْذِبُ انْقَاءَ مَا لَمْ أَتَقِ ، وَالنُّظْرُ
فِيمَا لَمْ أَنْظُرْ . فِيهِ مِنْ حِذَارِ الْعَوَاقِبِ ، لَا سِيَّمَا إِذَا كَانَ الْكَلَامُ
أَفْطَحَ كَلَامًا ، يَلْتَقِي مِنْهُ سَامِعُهُ وَقَائِلُهُ الْغُرُورُ . مِمَّا يُورِثُ
الْحِقْدَ وَالضُّغَيْنَةَ ، فَلَا يَنْبَغِي لِأَشْيَاءِ هَذَا الْكَلَامِ أَنْ تُسَمَّى
كَلَامًا ، وَلَكِنْ سِهَامًا . وَالْعَاقِلُ وَإِنْ كَانَ وَاقِعًا بِقُوَّةٍ وَفَضْلٍ
لَا يَنْبَغِي أَنْ يَحْمِلَهُ ذَلِكَ عَلَى أَنْ يَجْلِبَ الْعَدَاوَةَ عَلَى نَفْسِهِ
انْكَالًا عَلَى مَا عِنْدَهُ مِنَ الرَّأْيِ وَالْقُوَّةِ ، كَمَا أَنَّهُ وَإِنْ كَانَ عِنْدَهُ

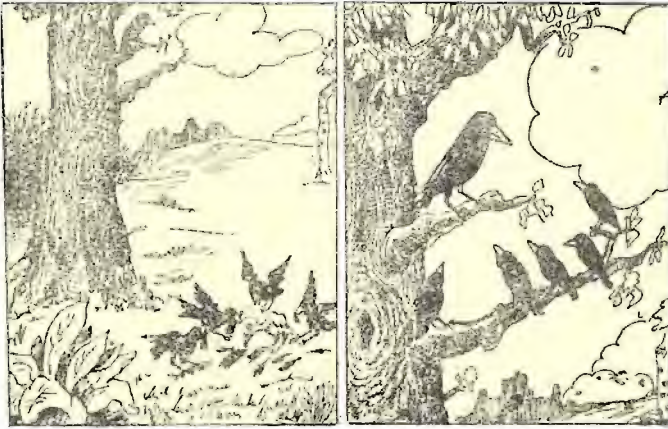
الترَيَاقُ^١ لَا يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يَشْرَبَ السُّمَّ اتِّكَالًا عَلَى مَا عِنْدَهُ .
 وَصَاحِبُ حُسْنِ الْعَمَلِ — وَإِنْ قَصَرَ بِهِ الْقَوْلُ فِي مُسْتَقْبَلِ الْأَمْرِ —
 كَانَ فَضْلُهُ بَيْنَنَا وَابْخًا فِي الْعَاقِبَةِ وَالْإِخْتِبَارِ وَصَاحِبُ حُسْنِ
 الْقَوْلِ — وَإِنْ أَعْجَبَ النَّاسَ مِنْهُ حُسْنُ صِفَتِهِ لِلْأُمُورِ — لَمْ
 تُخْصَمْ عَاقِبَةُ أَمْرِهِ وَأَنَا صَاحِبُ الْقَوْلِ الَّذِي لَا عَاقِبَةَ لَهُ الْمُحْمُودَةُ .
 أَلَيْسَ مِنْ سَفَهِي اجْتِرَائِي عَلَى التَّكَلُّمِ فِي الْأَمْرِ الْجَسِيمِ
 لَا أَسْتَشِيرُ فِيهِ أَحَدًا؟! وَلَمْ أَعْمَلْ فِيهِ رَأْيًا وَمَنْ لَمْ يَسْتَشِيرِ
 النَّصَحَاءَ الْأَوْلِيَاءَ ، وَعَمِلَ بِرَأْيِهِ مِنْ غَيْرِ تَكَرُّارِ النَّظَرِ
 وَالرُّؤْيَةِ لَمْ يَفْطِطْ^٢ بِمَوَاقِعِ رَأْيِهِ . فَكَانَ^٣ أَغْنَانِي عَمَّا
 كَسَبْتُ يَوْمِي هَذَا ! وَمَا وَقَعْتُ فِيهِ مِنْ أَلَمٍ^١ وَعَاتَبَ الْغُرَابُ
 نَفْسَهُ بِهَذَا الْكَلَامِ وَأَشْبَاهِهِ وَذَهَبَ . فَهَذَا مَا سَأَلْتَنِي عَنْهُ
 مِنْ أَبْتِدَاءِ الْعِدَاوَةِ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْيَوْمِ

وَأَمَّا الْفِتَالُ فَقَدْ عَلِمْتَ رَأْيِي فِيهِ ، وَكَرَاهَتِي لَهُ . وَلَكِنْ
 عِنْدِي مِنَ الرَّأْيِ وَالْحِيلَةِ غَيْرَ الْفِتَالِ مَا يَكُونُ فِيهِ الْفَرْجُ
 إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى . فَإِنَّهُ رَبُّ قَوْمٍ قَدِ احْتَالُوا بِأَرَائِهِمْ حَتَّى
 ظَفِرُوا بِمَا أَرَادُوا . وَمِنْ ذَلِكَ حَدِيثُ الْجَمَاعَةِ الَّذِينَ ظَفِرُوا



الناسك وقد خدع فليبه عريضة

بِالنَّاسِكِ وَأَخَذُوا عَرِيصَهُ . قَالَ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !
 قَالَ الْفَرَّابُ : زَعَمُوا أَنَّ نَاسِكًا اشْتَرَى عَرِيضًا ضَخْمًا
 لِيَجْعَلَهُ قُرْبَانًا ، فَأَنْطَلَقَ بِهِ يَقُودُهُ . فَبَصُرَ بِهِ قَوْمٌ مِنَ الْمَكْرَةِ .
 فَاتَّمَرُوا بَيْنَهُمْ أَنْ يَأْخُذُوهُ مِنَ النَّاسِكِ . فَعَرَّضَ لَهُ أَحَدُهُمْ ،
 فَقَالَ لَهُ : — أَيُّهَا النَّاسِكُ — مَا هَذَا الْكَلْبُ الَّذِي مَعَكَ ؟ !
 ثُمَّ عَرَّضَ لَهُ الْآخَرُ ، فَقَالَ لِصَاحِبِهِ : مَا هَذَا نَاسِكٌ ، لِأَنَّ
 النَّاسِكَ لَا يَقُودُ كَلْبًا . فَلَمْ يَزَالُوا مَعَ النَّاسِكِ عَلَى هَذَا وَمِثْلِهِ
 حَتَّى لَمْ يَبْقَ أَنْ الَّذِي يَقُودُهُ كَلْبٌ ، وَأَنَّ الَّذِي بَاعَهُ إِيَّاهُ سَحَرَ
 عَيْنَهُ . فَأَطْلَقَهُ مِنْ يَدِهِ . فَأَخَذَهُ الْجَمَاعَةُ الْمُخْتَالُونَ وَمَضُوا بِهِ



الوزير الذي طام نفسه من تفريشه

ملك الغرياز بشاور وزراءه

وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِمَا أَرَجُو أَنْ نُصِيبَ مِنْ
 حَاجَتِنَا بِالرَّفْقِ وَالْحِيلَةِ . وَإِنِّي أُرِيدُ مِنَ الْمَلِكِ أَنْ يَنْقُرَنِي عَلَى
 رُؤُوسِ الْأَشْهَادِ ، وَيَنْتِفِ رِيشِي وَذَنَبِي ، ثُمَّ يَطْرَحَنِي فِي أَحْلِ
 هَذِهِ الشَّجَرَةِ . وَيَرْتَحِلَ الْمَلِكُ هُوَ وَجُنُودُهُ إِلَى مَكَانٍ كَذَا .
 فَأَرْجُو أَنِّي أَصِيرُ ، وَأَطْلُعُ عَلَى أَحْوَالِهِمْ ، وَمَوَاضِعِ تَخَصُّبِهِمْ
 وَأَبْوَابِهِمْ . فَأُخَادِعُهُمْ وَآتِي إِلَيْكُمْ لِنَهْجَمَ عَلَيْهِمْ ، وَنَنَالَ مِنْهُمْ
 غَرَضًا إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى .

قَالَ الْمَلِكُ : أَنْطِيبُ نَفْسَكَ لِذَلِكَ ؟ قَالَ : نَعَمْ . وَكَيْفَ
 لَا تَطِيبُ نَفْسِي لِذَلِكَ وَفِيهِ أَعْظَمُ الرَّاحَاتِ لِكَذَلِكَ وَجُنُودِهِ .
 فَفَعَلَ الْمَلِكُ بِالنُّرَابِ مَا ذَكَرَ ، ثُمَّ ارْتَحَلَ عَنْهُ بِفَعْلٍ

الغُرَابُ يَنْ وَيَهْمِسُ حَتَّى رَأَتْهُ السُّومُ وَسَمِعَتْهُ بَيْسُ . فَأَحْبَرْنَ
 مَلِكَهُنَّ بِذَلِكَ . فَقَصَدَ نَحْوَهُ لِيَسْأَلَهُ عَنِ الْغُرَبَانِ فَلَمَّا دَنَا
 مِنْهُ أَمَرَ بَوْمًا أَنْ يَسْأَلَهُ فَقَالَ لَهُ : مَنْ أَنْتَ ؟ وَأَيْنَ الْغُرَبَانُ ؟
 فَقَالَ : أَمَّا اسْمِي فَفُلَانٌ . وَأَمَّا مَا سَأَلْتَنِي عَنْهُ فَأَنَا أَحْسَبُكَ
 تَرَى أَنْ حَالِي حَالُ مَنْ لَا يَعْلَمُ الْأَسْرَارَ فَقِيلَ لِمَلِكِ الْبُومِ
 هَذَا وَزِيرُ مَلِكِ الْغُرَبَانِ ، وَصَاحِبُ رَأْيِهِ ، فَسَأَلَهُ بِأَيِّ ذَنْبٍ
 صُنِعَ بِهِ مَا صُنِعَ ، فَسُئِلَ الْغُرَابُ عَنْ أَمْرِهِ ، فَقَالَ : إِنْ مَلِكُنَا
 اسْتَشَارَ جَمَاعَتَنَا فَيَكُنْ . وَكُنْتُ يَوْمَئِذٍ بِمَحْضَرٍ مِنَ الْأَمْرِ
 فَقَالَ — أَيُّهَا الْغُرَبَانُ — مَا تَرَوْنَ فِي ذَلِكَ ؟ فَقُلْتُ — أَيُّهَا
 الْمَلِكُ — : لَا طَاقَةَ لَنَا بِقِتَالِ الْبُومِ ، لِأَنَّهُنَّ أَشَدُّ بَطْشًا ،
 وَأَحَدُهُ قَلَمًا مِنَّا . وَلَكِنْ أَرَى أَنْ نَلْتَمِسَ الصَّلَاحَ ثُمَّ نَمْدُلَ
 الْفِدْيَةَ فِي ذَلِكَ فَإِنْ قَبِلَتْ الْبُومُ ذَلِكَ مِنَّا وَإِلَّا هَرَبْنَا فِي
 الْبِلَادِ . وَإِذَا كَانَ الْقِتَالُ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْبُومِ كَانَ خَيْرًا لِهُنَّ
 وَشَرًّا لَنَا ، فَالْصَّلَاحُ أَفْضَلُ مِنَ الْخُصُومَةِ ، وَأَمْرُهُنَّ بِالرُّجُوعِ
 عَنِ الْحَرْبِ ، وَضَرَبْتُ لَهُنَّ الْأَمْثَالَ فِي ذَلِكَ ، وَقُلْتُ لَهُنَّ :
 إِنَّ الْعَدُوَّ الشَّدِيدَ لَا يَرُدُّ بَأْسَهُ وَغَضَهُ مِثْلَ الْخُصُوعِ لَهُ إِلَّا
 تَرَيْنَ إِلَى الْحَشِيشِ كَفَّ يَسْلَمُ مِنْ عَاصِفِ الرِّيحِ لِإِنِّه

وَمِثْلِهِ مَعَهَا حَيْثُ مَالَتْ فَتَصَيَّنِي فِي ذَلِكَ ، وَزَعَمَنَ أَنَّهُ
يُرِيدُنَ الْقِتَالَ ، وَاتَّهَمَنِي فِيمَا قُلْتُ . وَقُلْنَا إِنَّكَ قَدْ مَالَأْتَ
الْبُومَ عَلَيْنَا ، وَرَدَدْنَا قَوْلِي وَنَصِيحَتِي ، وَعَذَّبْنَا بِهَذَا الْعَذَابِ ،
وَتَرَكْنِي الْمَلِكُ وَجَنُودُهُ وَأَرْتَحَلَ . وَلَا عِلْمَ لِي بِهِنَّ بَعْدَ ذَلِكَ
فَلَمَّا سَمِعَ مَلِكَ الْبُومِ مَقَالََةَ الْغُرَابِ قَالَ لِبَعْضِ وَرَرَائِهِ :
مَا تَقُولُ فِي الْغُرَابِ ؟ وَمَا تَرَى فِيهِ ؟ قَالَ : مَا أَرَى إِلَّا الْمَعَالَةَ
لَهُ بِالْإِتْمَلِ فَإِنَّ هَذَا أَفْضَلُ عُدَدِ الْغُرَبَانِ ، وَفِي قَتْلِهِ لَنَا رَاحَةٌ
مِنْ مَبْكَرِهِ ، وَفَقْدُهُ عَلَى الْغُرَبَانِ شَدِيدٌ . وَيُقَالُ : مَنْ ظَفَرَ بِالسَّاعَةِ
الَّتِي فِيهَا يَنْتَجِعُ الْعَمَلُ ، ثُمَّ لَا يَتَعَجَّلُهُ بِالَّذِي يَنْبَغِي لَهُ ، فَلَيْسَ
بِحَكِيمٍ وَمَنْ طَلَبَ الْأَمْرَ الْجَسِيمَ ، فَأَمْسَكَهُ ذَلِكَ فَأَغْفَلَهُ ، فَاتَهُ
الْأَمْرُ ، وَهُوَ خَلِيقُ الْأَتَعُودِ الْفُرْصَةِ ثَانِيَةً . وَمَنْ وَجَدَ عَدُوَّهُ
ضَعِيفًا ، وَلَمْ يُنْجِزْ قَتْلَهُ ، نَدِمَ إِذَا اسْتَقْوَى وَلَمْ يَقْدِرْ عَلَيْهِ
قَالَ الْمَلِكُ لَوَظِيرِ آخَرَ : مَا تَرَى أَنْتَ فِي هَذَا الْغُرَابِ ؟
قَالَ : أَرَى الْأَتَمْتَلَةَ : فَإِنَّ الْعَدُوَّ الدَّلِيلَ الَّذِي لَا نَاصِرَ لَهُ أَهْلٌ
لِأَنَّهُ يُسْتَبْقَى وَبُرْحَمَ وَيُصْفَحَ عَنْهُ ، لَا سِيَّامَا الْمُسْتَجِيرُ الْخَائِفُ :
فَإِنَّهُ أَهْلٌ لِأَنَّهُ يَوْمَنَ

قَالَ مَلِكُ الْبُومِ لَوَزِيرٍ آخَرَ مِنْ وَزَرَائِهِ : مَا تَقُولُ فِي الْفُرَابِ ؟
 قَالَ : أَرَى أَنْ تَتَّبِعْنِيهُ وَتُحْسِنَ إِلَيْهِ : فَإِنَّهُ خَلِيقٌ أَنْ يَنْصَحَكَ .
 وَالْعَاقِلُ يَرَى مُعَادَاةَ بَعْضِ أَعْدَائِهِ بَعْضًا ظَفَرًا حَسَنًا ، وَيَرَى
 اسْتِغَالَ بَعْضِ الْأَعْدَاءِ بِبَعْضٍ خَلَاصًا لِنَفْسِهِ مِنْهُمْ ، وَتَجَاوَزَ
 كُنْحَاةَ النَّاسِكِ مِنَ اللَّصِّ وَالشَّيْطَانِ حِينَ اخْتَلَفَا عَلَيْهِ . قَالَ
 لَهُ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ الْوَزِيرُ زَعَمُوا أَنَّ نَاسِكًا أَصَابَ مِنْ رَجُلٍ بَقَرَةً
 حُلُوبًا . فَانْطَلَقَ بِهَا يَقُودُهَا إِلَى مَنْزِلِهِ ، فَعَرَضَ لَهُ إِيصُّ أَرَادَ
 سَرِقَتَهَا ، وَتَبِعَهُ شَيْطَانٌ يُرِيدُ اخْتِطَافَهُ . فَقَالَ الشَّيْطَانُ لِلصِّ :
 مَنْ أَنْتَ ؟ قَالَ أَنَا اللَّصُّ ، أُرِيدُ أَنْ أَسْرِقَ هَذِهِ الْبَقَرَةَ مِنْ
 النَّاسِكِ إِذَا نَامَ . فَمَنْ أَنْتَ ؟ قَالَ : أَنَا الشَّيْطَانُ أُرِيدُ اخْتِطَافَهُ
 إِذَا نَامَ وَأَذْهَبَ بِهِ . فَانْتَهَيَا عَلَى هَذَا إِلَى الْمَنْزِلِ نَدَخَلَ
 النَّاسِكُ مَنْزِلَهُ . وَدَخَلَ خَلْفَهُ . وَأَدْخَلَ الْبَقَرَةَ فَرَبَطَهَا فِي
 زَاوِيَةِ الْمَنْزِلِ ، وَتَعَشَّى وَنَامَ . فَأَقْبَلَ اللَّصُّ وَالشَّيْطَانُ يَأْتِمُرَانِ
 فِيهِ . وَاخْتَلَفَا عَلَى مَنْ يَبْدَأُ بِشُغْلِهِ أَوَّلًا . فَقَالَ الشَّيْطَانُ لِلصِّ :
 إِنَّ أَنْتَ بَدَأْتَ بِأَخْذِ الْبَقَرَةِ فَرُبَّمَا اسْتَيْقِظَ وَصَاحَ وَاجْتَمَعَ
 النَّاسُ ، فَلَا أَقْدِرُ عَلَى أَخْذِهِ . فَأَنْظِرْنِي رَيْثَمَا أَخْذُهُ ، وَسَلِّمْ نَاكَ

١ أَيْ أَعْطَانِي زَمَنًا يَسَعُ مَا أُرِيدُهُ



اللص والشیطان بنجاد لار فی ایما یسین بعمله صاحب البقرة بصحو على صراخ اللص والشیطان

وَمَا تُرِيدُ فَأَشْفَقَ اللَّصُّ إِنْ بَدَأَ بِاخْتِطَافِهِ فَرُبَّمَا اسْتَيْقَظَ فَلَا
يَقْدِرُ عَلَى اخْتِذِ الْبَقَرَةِ فَقَالَ : لَا . بَلْ أَنْظِرْنِي أَنْتَ حَتَّى آخُذَ
الْبَقَرَةَ ، وَشَأْنُكَ وَمَا تُرِيدُ فَلَمْ يَزَالَا فِي الْمُحَادَلَةِ حَتَّى نَادَى
اللَّصُّ : أَيُّهَا النَّاسِ انْتَبِهْ ، فَهَذَا الشَّيْطَانُ يُرِيدُ اخْتِطَافَكَ .
وَنَادَى الشَّيْطَانُ أَيُّهَا النَّاسِ انْتَبِهْ ، فَهَذَا اللَّصُّ يُرِيدُ أَنْ
يَسْرِقَ بَقَرَتَكَ . فَانْتَبَهَ النَّاسُ وَجَبَرَانُهُ بِأَصْوَاتِهِمَا . وَهَرَبَ
الْخَبِيثَانِ . قَالَ الْوَزِيرُ الْأَوَّلُ الَّذِي أَشَارَ بِقَتْلِ الْغُرَابِ : أَطُنُّ
أَنَّ الْغُرَابَ قَدْ خَدَعَكُنَّ ، وَوَقَعَ كَلَامُهُ فِي نَفْسِ الْغَيِّ مِنْكُمْ
مَوْقِعُهُ قَدْ رَدَّنَا أَنْ تَضَعَنَّ الرَّأْيَ فِي غَيْرِ مَوْضِعِهِ . فَهَلَا مَهْلًا —
أَيُّهَا الْمَلِكُ — عَنْ هَذَا الرَّأْيِ . فَلَمْ يَلْنَفِتِ الْمَلِكُ إِلَى قَوْلِهِ

وَأَمَرَ بِالْغُرَابِ أَنْ يُحْمَلَ إِلَى مَنْزِلِ الْبُومِ وَيُسْكِرَ وَيُسْتَوْصَى بِهِ خَيْرًا

ثُمَّ إِنَّ الْغُرَابَ قَالَ لِلْمَلِكِ يَوْمًا - وَعِنْدَهُ جَمَاعَةٌ مِنَ الْبُومِ -
وَفِيهِنَّ الْوَزِيرُ الَّذِي أَشَارَ بِقَتْلِهِ - أَيُّهَا الْمَلِكُ ، قَدْ عَلِمْتَ
مَاجِرَى عَلَى مِنَ الْغُرَابِ . وَأَنَّهُ لَا يَسْتَرِيحُ قَلْبِي دُونَ أَخَذِي
بِشَارِي مِنْهُنَّ . وَإِنِّي قَدْ نَظَرْتُ فِي ذَلِكَ ، فَإِذَا بِي لَا أَقْدِرُ عَلَى
مَارُمْتُهُ ، لِأَنِّي غُرَابٌ . وَقَدْ رَوَى عَنِ الْعُلَمَاءِ أَنَّهُمْ قَالُوا مَنْ
طَابَتْ نَفْسُهُ بِأَنْ يُحْرِقَهَا فَقَدْ قَرَّبَ اللَّهُ أَعْظَمَ الْغُرَابِ : لَا يَدْعُو
عِنْدَ ذَلِكَ بِدَعْوَةٍ إِلَّا اسْتَجِيبَ لَهُ ^١ . فَإِنْ رَأَى الْمَلِكُ أَنَّ
يَأْمُرُنِي فَأَحْرِقَ نَفْسِي ، وَأَدْعُو رَبِّي أَنْ يُحَوِّلَنِي بَوْمًا فَأَكُونَ
أَشَدَّ عِدَاوَةً وَأَقْوَى بَأْسًا عَلَى الْغُرَابِ . لَعَلِّي أَنْتَقِمُ مِنْهُنَّ . قَالَ
الْوَزِيرُ الَّذِي أَشَارَ بِقَتْلِهِ : مَا أَشْبَهَكَ فِي خَيْرٍ مَا تَظْهَرُ وَشَرٌّ
مَا تُخْفِي إِلَّا بِالْخُمْرَةِ الطَّيِّبَةِ الطَّعْمِ وَالرَّيْحِ ، الْمُنْتَقِعِ فِيهَا السُّمُّ
أَرَأَيْتَ لَوْ أَحْرَقْنَا جِسْمَكَ بِالنَّارِ أَكَانَ جَوْهَرُكَ وَطَبَاعُكَ
مُتَغَيِّرَةً ؟ أَلَيْسَتْ أَخْلَاقُكَ تَدُورُ مَعَكَ حَيْثَمَا دُرْتَ ؟ وَتَصِيرُ
بَعْدَ ذَلِكَ إِلَى أَصْلِكَ وَطَبِيعَتِكَ : كَالْفَارَةِ الَّتِي خَيْرَتْ فِي
الْأَزْوَاجِ بَيْنَ الشَّمْسِ وَالرَّيْحِ وَالسَّحَابِ وَالْجَبَلِ ، فَلَمْ يَقَعْ

ذلك على اعتماد الهنود من التقرب الى الله باحراق الأجساد

أَخْتِيَارُهَا إِلَّا عَلَى الْجُرْذِ . قِيلَ لَهُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !
 قَالَ : زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ نَاسِكٌ مُسْتَجَابُ الدَّعْوَةِ . فَبَيْنَمَا هُوَ
 ذَاتَ يَوْمٍ جَالِسٌ عَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ إِذْ مَرَّتْ بِهِ حِدَاةٌ فِي رِجْلِهَا
 دِرْصٌ قَازٍ^١ . فَوَقَعَتْ مِنْهَا عِنْدَ النَّاسِكِ . وَأَذْرَكَتُهُ لَهَا
 رَحْمَةً ، فَأَخَذَهَا وَلَفَّهَا فِي رُدْنِهِ^٢ ، وَذَهَبَ بِهَا إِلَى مَنْزِلِهِ ثُمَّ
 خَافَ أَنْ تَشُقَّ عَلَى أَهْلِهِ تَرْبِيَّتُهَا . فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ يُحَوِّلَهَا جَارِيَةً .
 فَتَحَوَّلَتْ جَارِيَةً حَسَنَاءَ . فَأَنْطَلَقَ بِهَا إِلَى امْرَأَتِهِ ، فَقَالَ لَهَا :
 هَذِهِ ابْنَتِي . فَأَصْنَعِي مَعَهَا صَنِيعَكَ بِيَوْمِي . فَلَمَّا كَبُرَتْ قَالَ
 لَهَا النَّاسِكُ : يَا بِنْتِي اخْتَارِي مَنْ أَحْبَبْتَ حَتَّى أَزَوِّجَكَ بِهِ .
 فَقَالَتْ : أَمَّا إِذَا خَيْرْتَنِي فَأَنَا اخْتَارُ زَوْجًا يَكُونُ أَقْوَى
 الْأَشْيَاءِ . فَقَالَ النَّاسِكُ : لَعَلَّكَ تَرِيدِينَ الشَّمْسَ . ثُمَّ أَنْطَلَقَ
 إِلَى الشَّمْسِ . فَقَالَ : أَيُّهَا الْخَلْقُ الْعَظِيمُ لِي جَارِيَةٌ وَقَدْ طَلَبْتَ
 زَوْجًا يَكُونُ أَقْوَى الْأَشْيَاءِ . فَهَلْ أَنْتَ مُتَزَوِّجُهَا ؟ فَقَالَتْ
 الشَّمْسُ : أَنَا أَذْلُكَ عَلَى مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنِّي السَّحَابُ الَّذِي
 يُعْطِينِي ، وَيَرُدُّ حَرَّ شُعَاعِي ، وَيَكْفِي أَشِعَّةَ أَنْوَارِي
 فَذَهَبَ النَّاسِكُ إِلَى السَّحَابِ فَقَالَ لَهُ : مَا قَالَ لِلشَّمْسِ .

١ أى ولد قازة ٢ الرदन بالضم : أصل السكم ، وفي بعض النسخ لفها في ورقة وهو خطأ

فَقَالَ السَّحَابُ : وَأَنَا أَذْكَ عَلَى مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنِّي فَادْهَبْ
إِلَى الرِّيحِ الَّتِي تُقِيلُ بِي وَتَذِيرُ ، وَتَذْهَبُ بِي شَرْقًا وَغَرْبًا
فَجَاءَ النَّاسِكُ إِلَى الرِّيحِ فَقَالَ لَهَا : كَقَوْلِهِ لِلسَّحَابِ .
فَقَالَتْ : وَأَنَا أَذْكَ عَلَى مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنِّي وَهُوَ الْجَبَلُ الَّذِي
لَا أَقْدِرُ عَلَى تَحْرِيكِهِ فَمَضَى إِلَى الْجَبَلِ . فَقَالَ لَهُ : الْقَوْلُ
الْمَذْكُورَ فَأَجَابَهُ الْجَبَلُ ، وَقَالَ لَهُ : أَنَا أَذْكَ عَلَى مَنْ هُوَ
أَقْوَى مِنِّي الْجُرْذُ الَّذِي لَا أَسْتَطِيعُ الْإِمْتِنَاعَ مِنْهُ إِذَا ثَقَبَنِي
وَأَتَّخَذَنِي مَسْكَنًا . فَأَنْطَلَقَ النَّاسِكُ إِلَى الْجُرْذِ . فَقَالَ لَهُ : هَلْ
أَنْتِ مَتَرَوْجٌ هَذِهِ الْجَارِيَّةُ ؟ فَقَالَ : وَكَيْفَ أَتَزَوَّجُهَا وَجَعَرِي
ضَيِّقٌ . وَإِنَّمَا يَتَزَوَّجُ الْجُرْذُ الْفَأْرَةَ فَدَعَا النَّاسِكُ رَبَّهُ أَنْ
يُحَوِّلَهَا فَأْرَةً كَمَا كَانَتْ . وَذَلِكَ بِرِضَا الْجَارِيَّةِ فَأَعَادَهَا اللَّهُ
إِلَى عُنْصُرِهَا الْأَوَّلِ فَأَنْطَلَقَتْ مَعَ الْجُرْذِ فَهَذَا مَثَلُكُ أَيُّهَا
الْمُخَادِعُ فَلَمْ يَلْتَفِتْ مَلِكُ الْيَوْمِ إِلَى ذَلِكَ الْقَوْلِ ، وَدَفَّقَ
بِالْفَرَابِ ، وَلَمْ يَزِدْ لَهُ إِلَّا إِكْرَامًا حَتَّى إِذَا طَابَ عَيْشُهُ
وَنَبَتَ رَيْشُهُ وَأُطْلِعَ عَلَى مَا أَرَادَ أَنْ يَطَّلِعَ عَلَيْهِ رَاغٍ رَوْغَةً .
فَأَتَى أَصْحَابَهُ بِمَا رَأَى وَسَمِعَ . فَقَالَ لِلْمَلِكِ : إِنِّي قَدْ فَرَّغْتُ مِمَّا
كُنْتُ أُرِيدُ ، وَلَمْ يَبْقَ إِلَّا أَنْ تَسْمَعَ وَتُطِيعَ . قَالَ لَهُ : أَنَا وَالْجُنْدُ
تَحْتَ أَمْرِكَ . فَأَحْكِمْ : كَيْفَ شِئْتَ



الغراب يتفغل اليوم فيدب إلى أهله



الغراب يمدح اليوم ليقبلوه

قَالَ الْغُرَابُ إِنَّ الْبُومَ يَمَكَّانَ كَذَا فِي جَبَلٍ كَثِيرِ
 الْحَطَبِ . وَفِي ذَلِكَ الْمَوْضِعِ قَطِيعٌ مِّنَ الْغَنَمِ مَعَ رَجُلٍ رَاعٍ .
 وَتَحْنُ مُصِيبُونَ هُنَاكَ نَارًا ، وَنُلْقِيهَا فِي أَثْقَابِ الْبُومِ ،
 وَتَقْدِفُ عَلَيْهَا مِنْ يَابِسِ الْحَطَبِ ، وَتَرَاوَحُ عَلَيْهَا ضَرْبًا
 بِأَجْنِحَتَيْنَا حَتَّى تَنْظَرِمَ النَّارُ فِي الْحَطَبِ . فَمَنْ خَرَجَ مِنْهُنَّ
 احْتَرَقَ ، وَمَنْ لَمْ يَخْرُجْ مَاتَ بِالدُّخَانِ مَوْضِعُهُ . فَفَعَلَ الْغُرَبَانُ
 ذَلِكَ . فَأَهْلَكَنِ الْبُومَ قَاطِبَةً وَرَجَعْنَ إِلَى مَنَازِلِهِنَّ
 سَائِلَاتٍ آمِنَاتٍ

ثُمَّ إِنَّ مَلِكَ الْغُرَبَانِ قَالَ لِذَلِكَ الْغُرَابِ : كَيْفَ صَبَرْتَ
 عَلَى صُحْبَةِ الْبُومِ ؟ ! وَلَا صَبَرَ لِلْإِخْتَارِ عَلَى مُحِبَّةِ الْأَشْرَارِ .

فَقَالَ الْغُرَابُ : إِنَّ مَا قُلْتَهُ - أَيُّهَا الْمَلِكُ - لَكَ ذَلِكَ . وَلَكِنَّ
 الْعَاقِلَ إِذَا أَنَاهُ الْأَمْرُ الْفَطِيحُ الْعَظِيمُ الَّذِي يَخَافُ مِنْ عَدَمِ
 تَحْمِلِهِ الْجَائِحَةُ عَلَى نَفْسِهِ وَقَوْمِهِ لَمْ يَجْزَعْ مِنْ شِدَّةِ الصَّبْرِ
 عَلَيْهِ ، لِمَا بَرَّجُوا أَنْ يُقْبَهُ صَبْرُهُ حُسْنَ الْعَاقِبَةِ وَكَثِيرِ الْخَيْرِ ،
 فَلَمْ يَجِدْ لِدَلِكَ أَلَمًا وَلَمْ تَكْرَهُ نَفْسُهُ الْخُضُوعَ لِمَنْ هُوَ دُونَهُ ،
 حَتَّى يَبْلُغَ حَاجَتَهُ قَيْدَتَيْطَ بَخَائِمَةِ أَمْرِهِ وَعَاقِبَةِ صَبْرِهِ . فَقَالَ
 الْمَلِكُ : أَخْبِرْنِي عَنْ عُقُولِ الْيَوْمِ . قَالَ الْغُرَابُ : لَمْ أَجِدْ فِيهِنَّ
 عَاقِلًا إِلَّا الَّذِي كَانَ يُحْثُنُّ عَلَى قَتْلِي . وَكَانَ قَدَحَرَّضَنَ عَلَى ذَلِكَ
 حِرَارًا . فَكُنْتُ أَضَعِفُ شَيْءَ رَأْيَا . فَلَمْ يَنْظُرَنَّ فِي أَمْرِي
 وَيَذْكُرَنَّ أَنِّي قَدِ كُنْتُ ذَا مَنَزَلَةٍ فِي الْفِرْيَانِ ، وَأَنِّي أُعَدُّ مِنْ
 ذَوِي الرَّأْيِ ، وَلَمْ يَتَخَوَّنَ مَكْرِي وَحِيلَتِي ، وَلَا قِيَانَ مِنْ
 النَّاصِحِ الشَّفِيقِ ٢ ، وَلَا أَخْفَيْنَ دُونِي أَسْرَادَهُنَّ . وَقَدْ قَالَ
 الْعُلَمَاءُ : يَنْتَبِئُ لِلْمَلِكِ أَنْ يُحَصِّنَ أُمُورَهُ مِنْ أَهْلِ النَّسِيمَةِ ،
 وَلَا يُطْلِعَ أَحَدًا مِنْهُمْ عَلَى مَوَاضِعِ سِرِّهِ . فَقَالَ الْمَلِكُ :
 مَا أَهْلَكَ الْيَوْمَ فِي نَفْسِي إِلَّا الْبَغْيُ وَضَعْفُ رَأْيِ الْمَلِكِ وَمَوَاقِفَتُهُ
 وَزُرَّاءُ السُّوءِ فَقَالَ الْغُرَابُ : صَدَقْتَ - أَيُّهَا الْمَلِكُ - إِنَّهُ

١ الجائحة : الشدة المهلكة ٢ كذلك رأى الناصح الشفيق

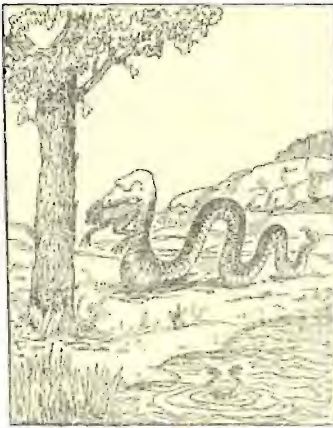
مضيع بين الأعداء ومن قد نال منهم الخرق والخذاع

قَلَمًا ظَنِرَ أَحَدٌ يُغْنِي وَلَمْ يَطْعَ . وَقَلَّ مَنْ أَكْثَرَ مِنَ الطَّعَامِ إِلَّا
 مَرَضَ ، وَقَلَّ مَنْ وَثِقَ بِوُزَرَاءِ الشُّوءِ وَسَلِمَ مِنْ أَنْ يَقَعَ فِي
 الْمَهَالِكِ وَكَانَ يُقَالُ : لَا يَطْمَعَنَّ ذُو الْكِبَرِ فِي حُسْنِ الشَّنَاءِ ،
 وَلَا الْخَبُّ فِي كَثَرَةِ الصَّدِيقِ ، وَلَا السَّيِّئُ الْأَدَبِ فِي الشَّرَفِ ،
 وَلَا الشَّجِيحُ فِي الْبِرِّ ، وَلَا الْحَرِيصُ فِي قِلَّةِ الذُّنُوبِ ، وَلَا الْمَلِكُ
 الْمُخْتَالُ الْمُتَهَانُونَ بِالْأُمُورِ الضَّعِيفُ الْوُزَرَاءُ فِي ثِمَاتِ مُلْكِهِ
 وَصَلَاحِ رَعِيَّتِهِ . قَالَ الْمَلِكُ لَقَدْ أَحْتَمَلْتَ مَشَقَّةَ شَدِيدَةٍ فِي
 تَصْنَعِكَ لِابْنِ يَوْمٍ وَتَضَرَّعْتَ لَهُنَّ . قَالَ الْغُرَابُ : إِنَّهُ مِنْ أَحْتَمَلَ
 مَشَقَّةَ يَرْجُو نَفْعَهَا ، وَتَحَيَّ عَنْ نَفْسِهِ الْأَنْفَةَ وَالْحَمِيَّةَ ، وَوَطَّنَهَا
 عَلَى الصَّبْرِ حَمْدَ غَيْبِ رَأْيِهِ ١ : كَمَا صَبَرَ الْأَسْوَدُ عَلَى حَمْلِ مَلِكِ
 الضَّفَادِعِ ٢ عَلَى ظَهْرِهِ ، وَشَبَعَ بِذَلِكَ وَعَاشَ . قَالَ الْمَلِكُ :
 وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

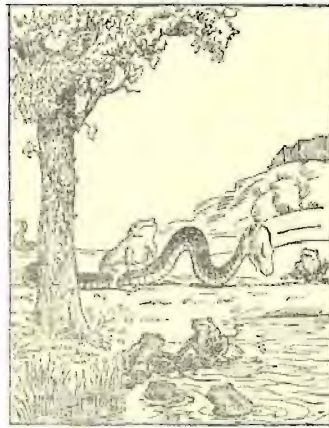
١ عاقبه ٢ الضفادع جمع ضفدع : دابة من الزواحف ، وأنواعها
 كثيرة : منها العادية والمتسلقة (الطيارة وغير الطيارة) والسامة
 تأكل الحشرات والدود وما يشابهها ولا تشرب الماء . ومن غريب
 أمرها أنك إذا فتحت فاهها مدة طويلة اختنقت وماتت كما يقتل الإنسان
 إذا سد فيه وأنفه . لأنها تتناول الأكجين من الماء أثناء مروره من
 الحياشيم . وتتغذى الضفادع أيضا بواسطة جلدها سواء أكانت في الماء
 أم في الهواء . وإذا نزع رثائها عاشت بتغذية الجلد ما يقارب ستة أسابيع .

قَالَ الْفُرَابُ: زَعَمُوا أَنَّ أَسْوَدَ مِنَ الْحَيَّاتِ كَثِيرَ وَضْعَةٍ
بَصَرُهُ وَذَهَبَتْ قُوَّتُهُ فَلَمْ يَسْتَطِعْ صَيْدًا. وَلَمْ يَقْدِرْ عَلَى طَعَامٍ
وَأَنَّهُ انْسَابَ ١ يَلْتَمِسُ شَيْئًا يَعْيشُ بِهِ حَتَّى انْتَهَى إِلَى عَيْنٍ
كَثِيرَةِ الضَّفَادِعِ قَدْ كَانَ يَأْتِيهَا قَبْلُ، فَيُصِيبُ مِنْ صَفَادِ عِمَّا
رِزْقُهُ. فَرَمَى نَفْسَهُ قَرِيبًا مِنْهُنَّ مُظْهِرًا لِلْكَآبَةِ وَالْحُزَنِ. فَقَالَ
لَهُ ضِفْدَعٌ: مَا لِي أَرَاكَ - أَيُّهَا الْأَسْوَدُ - كَثِيبًا حَزِينًا؟
قَالَ: وَمَنْ أَحْرَى بِطُولِ الْحُزَنِ مِنِّي؟ وَإِنَّمَا كَانَ أَكْثَرُ مَعِيشَتِي
مِمَّا كُنْتُ أُصِيبُ مِنَ الضَّفَادِعِ. فَأَبْتُلَيْتُ بِلَاءً. وَحُرِمْتُ
عَلَى الضَّفَادِعِ مِنْ أَجْلِهِ. حَتَّى إِذَا التَّقَيْتُ بِبَعْضِهَا لَا أَقْدِرُ
عَلَى إِمْسَاكِهِ. فَاَنْطَلَقَ الضَّفْدَعُ إِلَى مَلِكِ الضَّفَادِعِ فَبَشَّرَهُ
بِمَا سَمِعَ مِنَ الْأَسْوَدِ. فَأَتَى مَلِكُ الضَّفَادِعِ إِلَى الْأَسْوَدِ
فَقَالَ لَهُ: كَيْفَ كَانَ أَمْرُكَ؟ قَالَ: سَعَيْتُ حُنْدُ أَيَّامٍ فِي طَلَبِ
ضَفْدَعٍ وَكَانَ ذَلِكَ فِي الْمَسَاءِ فَأَصْطَرَرْتُهُ إِلَى بَيْتِ نَاسِكٍ.
وَدَخَلْتُ فِي أَثَرِهِ فِي الظُّلْمَةِ وَفِي الْبَيْتِ ابْنٌ لِلنَّاسِكِ

تقيم الضفادع في الماء معظم الاوقات ويضرب بها المثل في الساحة
وتستطيع اجتياز المسافات الشاسعة طلبا للماء فتسير وثبًا لطول أرجلها
وهي تقا أصواتًا تختلف في القوة والكثافة يتعذر على سامعها أن
يعرف ما بينه وبينها من البعد بصوتها، وقيل إن بعضها يبلغ عمره
الاربعين من السنين ١ الانساب: ديب الحية



الاسود يتناول غنا.



ملك الضفادع يتخذ الاسود مراكبا

فَأَصَبْتُ إِصْبَعَهُ فَظَنَنْتُ أَنَّهَا الضَّفَدَعُ فَلَدَغَتْهُ فَمَاتَ
فَخَرَجْتُ هَارِبًا ، فَتَبِعَنِي النَّاسُ فِي أَثَرِي ، وَدَعَا عَلِيٌّ وَلَعْنَتِي ،
وَقَالَ كَمَا قَتَلْتَ ابْنِي الْبَرِيءِ ظُلْمًا وَتَعَدِّيَا أَذْعُو عَلَيْكَ أَنْ
تَذِلَّ وَتَصِيرَ مَرْكَبًا لِلْمَلِكِ الضَّفَادِعِ ، فَلَا تَسْتَطِيعُ اخْتِذَهَا ،
وَلَا أَكُلَ شَيْءٍ مِنْهَا إِلَّا مَا يَتَصَدَّقُ بِهِ عَلَيْكَ . فَأَتَيْتُ إِلَيْكَ
لِتَرْكِبَنِي مُقِرًّا بِذَلِكَ ، رَاضِيًا بِهِ . فَرَغِبَ مَلِكُ الضَّفَادِعِ فِي
رُكُوبِ الْأَسْوَدِ : وَظَنَّ أَنَّ ذَلِكَ فَخْرٌ لَهُ وَشَرَفٌ وَرِفْقَةٌ .
فَرَكِبَهُ وَأَسْتَطَابَ لَهُ ذَلِكَ . فَقَالَ لَهُ الْأَسْوَدُ قَدْ عَلِمْتَ
— أَيُّهَا الْمَلِكُ — أَنِّي مَحْرُومٌ . فَأَجْعَلْ لِي رِزْقًا أَعِيشُ بِهِ .
قَالَ مَلِكُ الضَّفَادِعِ : لَعْمَرِي لَا بُدَّ لَكَ مِنْ رِزْقٍ يَقُومُ بِكَ إِذَا

كُنْتُ مَرْكَبِي، فَأَمَرَ لَهُ بِضَفْدَعَيْنِ يُؤَخِّدَانِ كُلَّ يَوْمٍ، وَيُدْفَعَانِ
إِلَيْهِ. فَعَاشَ بِذَلِكَ وَلَمْ يَضُرَّهُ خُضُوعُهُ لِلْعُدُوِّ الدَّلِيلِ
بَلْ اِنْتَفَعَ بِذَلِكَ، وَصَارَ لَهُ رِزْقًا وَمَعِيشَةً. وَكَذَلِكَ كَانَ
صَبْرِي عَلَى مَا صَبَرْتُ عَلَيْهِ التَّمَسُّا لِهَذَا النِّعَمِ الْعَظِيمِ الَّذِي
اجْتَمَعَ لَنَا فِيهِ الْأَمْنُ وَالظَّفَرُ وَهَلَاكُ الْعُدُوِّ وَالرَّاحَةُ مِنْهُ
وَوَجَدْتُ صَرْعَةَ الْإِنِّ وَالرَّفْقَ أَصْرَعَ وَأَشَدَّ اسْتِثْصَالًا لِلْعُدُوِّ
مِنْ صَرْعَةِ الْمَكَابِرَةِ. فَإِنَّ النَّارَ لَا تَزِيدُ بِجِدَّتِهَا وَحَرِّهَا إِذَا
أَصَابَتِ الشَّجَرَةَ عَلَى أَنْ تُحْرِقَ مَا فَوْقَ الْأَرْضِ مِنْهَا، وَالْمَاءُ
يَبْرُدُهُ وَلِينُهُ يَسْتَأْصِلُ مَا تَحْتَ الْأَرْضِ مِنْهَا. وَيُقَالُ: أَرْبَعَةُ
أَشْيَاءَ لَا يَسْتَقِلُّ قَلِيلُهَا: النَّارُ، وَالْمَرَضُ، وَالْعُدُوُّ، وَالذَّيْنُ.
قَالَ الْغُرَابُ: وَكُلُّ ذَلِكَ كَانَ مِنْ رَأْيِ الْمَلِكِ وَأَدْبِهِ وَسَعَادَةِ
جَدِّهِ. وَإِنَّهُ كَانَ يُقَالُ: إِذَا طَلَبَ اثْنَانِ أَمْرًا ظَفِرَ بِهِ مِنْهُمَا
أَفْضَلُهُمَا مَرُوءَةً، فَإِنْ أُعْتَدِلَا فِي الْمَرُوءَةِ فَأَشَدُّهُمَا عِزًّا،
فَإِنْ اسْتَوَيَا فِي الْعِزِّ فَأَسْعَدُهُمَا جَدًّا. وَكَانَ يُقَالُ مَنْ
حَارَبَ الْمَلِكَ الْحَازِمَ الْأَرِيْبَ الْمُتَضَرِّعَ الَّذِي لَا تَبْطِرُهُ
السَّرَّاهُ، وَلَا تَذْهَبُهُ الضَّرَّاهُ، كَانَ هُوَ دَاعِي الْحَتَفِ إِلَى
نَفْسِهِ^٢، وَلَا سِيَّمَا إِذَا كَانَ مِثْلَكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ الْعَالِمُ بِفُرُوضِ

الْأَعْمَالِ وَمَوَاضِعِ الشَّدَةِ وَاللَّيْنِ، وَالغَضَبِ وَالرَّضَاءِ، وَالْمُتَاجَلَةِ
وَالْأَنَانَةِ، النَّظَائِرُ فِي أَمْرِ يَوْمِهِ وَغَدِهِ، وَعَوَاقِبِ أَعْمَالِهِ .
قَالَ الْمَلِكُ لِلْعُرَابِ بَلْ يَرَأِيكَ وَعَقْلِكَ وَنَصِيحَتِكَ وَيُؤْمِنُ
طَائِعُكَ كَانَ ذَلِكَ فَإِنَّ رَأَى الرَّجُلِ الْوَاحِدِ الْعَاقِلِ الْحَازِمِ
أَبْلَغُ فِي هَلَاكِ الْعَدُوِّ مِنَ الْجُنُودِ الْكَثِيرَةِ مِنْ دَوَىِّ الْبَأْسِ
وَالْتَّجْدَةِ وَالْعَدَدِ وَالْعُدَّةِ . وَإِنَّ مِنْ عَجِيبِ أَمْرِكَ عِنْدِي طَوْلُ
لُبْنِكَ بَيْنَ ظَهْرَانِي الْيَوْمِ ١ ، تَسْمَعُ الْكَلَامَ الْغَلِيظَ ، ثُمَّ لَمْ
تَنْقُطْ بَيْنَهُنَّ بِكَلِمَةٍ . قَالَ الْعُرَابُ : لَمْ أَزَلْ مُتَمَسِّكًا بِأَدَبِكَ
أَيُّهَا الْمَلِكُ : أَحَبُّ الْبَعِيدِ وَالْقَرِيبِ بِالرَّفْقِ وَاللَّيْنِ وَالْمُبَالَغَةِ
وَالْمُؤَانَاةِ ٢ . قَالَ الْمَلِكُ أَصْبَحْتُ وَقَدْ وَجَدْتُكَ صَاحِبَ
الْعَمَلِ ، وَوَجَدْتُ غَيْرَكَ مِنَ الْوُزَرَاءِ أَصْحَابَ أَقَاوِيلَ : لَيْسَ لَهَا
عَاقِبَةٌ حَمِيدَةٌ . فَقَدْ مَنْ اللَّهُ عَلَيْنَا بِكَ مِنْهُ عَظِيمَةٌ لَمْ نَكُنْ
قَبْلَهَا نَحْمَدُ لَذَّةَ الطَّعَامِ وَلَا الشَّرَابِ وَلَا النَّوْمِ وَلَا الْقَرَارِ
وَكَانَ يُقَالُ : لَا يَحْمَدُ الْمَرِيضُ لَذَّةَ الطَّعَامِ وَالنَّوْمِ حَتَّى يَبْرَأَ ،
وَلَا الرَّجُلُ الشَّرَّ الَّذِي قَدْ أَطْعَمَهُ سُلْطَانُهُ فِي مَالٍ وَعَمَلٍ فِي
يَدِهِ حَتَّى يُنْجِزَهُ لَهُ ، وَلَا الرَّجُلُ الَّذِي قَدْ أَلَحَّ عَلَيْهِ عَدُوُّهُ

١ يقال : (أقام بين ظهريهم وظهرانيهم) بالفتحة ، ولا تكرر
النون وبين (أظهرهم) أى في وسطهم ٢ المؤاناة : الموافقة

وَهُوَ يَخَافُهُ صَبَاحًا وَمَسَاءً حَتَّى يَسْتَرِجَ مِنْهُ قَلْبُهُ . وَمَنْ
وَضَعَ الْحِمْلَ الثَّقِيلَ عَنْ يَدَيْهِ فَقَدْ أَرَّاحَ نَفْسَهُ . وَمَنْ آمَنَ
عَدُوَّهُ تَلَجَّ صَدْرُهُ ١

قَالَ الْغُرَابُ : أَسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي أَهْلَكَ عَدُوَّكَ أَنْ يُسَمِّكَ
بِسُلْطَانِكَ ، وَأَنْ يَجْعَلَ فِي ذَلِكَ صَلاَحَ رَعِيَّتِكَ ، وَيُبَشِّرَ كَهْمُ فِي
قُرَّةِ الْعَيْنِ بِمُلْكِكَ . فَإِنَّ الْمَلِكَ إِذَا لَمْ يَكُنْ فِي مُلْكِهِ قُرَّةَ
عَيْنٍ رَعِيَّتِهِ فَمَثَلُهُ مَثَلُ زَنْمَةِ الْعَنْزِ الَّتِي يَمُصُّهَا ٢ ، وَهُوَ
يَحْسِبُهَا حَلَقَةَ الصَّوَرِ . فَلَا يُضَادِفُ فِيهَا خَيْرًا . قَالَ الْمَلِكُ :
أَيُّهَا الْوَزِيرُ الصَّالِحُ ، كَيْفَ كَانَتْ سِيرَةُ الْيَوْمِ وَمَمْلِكَيْهَا فِي
حُرُوبِهَا ؟ وَفِيمَا كَانَتْ فِيهِ مِنْ أُمُورِهَا ؟ قَالَ الْغُرَابُ : كَانَتْ
سِيرَتُهُ سِيرَةً بِطَرٍ وَأَسْرَ وَخِيَلَاءَ وَعَجْزٍ وَفَخْرٍ ، مَعَ مَا فِيهِ
مِنَ الصِّفَاتِ الدَّمِيمَةِ . وَكُلُّ أَصْحَابِهِ وَوُزَرَائِهِ شَبِهُهُ بِهِ إِلَّا
الْوَزِيرَ الَّذِي كَانَ يُبَشِّرُ بِقَتْلِي ، فَإِنَّهُ كَانَ حَكِيمًا أَرِيْبًا فَيَلْسُونًا
حَازِمًا عَالِمًا ، قَلَّمَا يُرَى مِثْلُهُ فِي عُلوِّ الْمَمَةِ وَكَمَالِ الْعَقْلِ وَجَوْدَةِ
الرَّأْيِ . قَالَ الْمَلِكُ : وَأَيَّ خُصْلَةٍ رَأَيْتَ مِنْهُ كَانَتْ أَدَلَّ عَلَى
عَقْلِهِ ؟ قَالَ : خَلَّتَانِ . إِحْدَاهُمَا رَأْيُهُ فِي قَتْلِي ، وَالْأُخْرَى أَنَّهُ
لَمْ يَكُنْ يَكْتُمُ صَاحِبَهُ نَصِيحَتَهُ وَإِنْ اسْتَقَلَّهَا ، وَلَمْ يَكُنْ

كَلَامُهُ كَلَامَ عَنَفٍ وَقَسْوَةٍ . وَلَكِنَّهُ كَلَامٌ رَفِيقٍ وَلِينٍ ، حَتَّى
 إِذَا رُبَّمَا أَحْبَرَهُ بَعْضُ عُمُو بِهِ ، وَلَا يُصْرَحُ بِحَقِيقَةِ الْحَالِ بَلْ
 يَضْرِبُ لَهُ الْأَمْثَالَ ، وَيُحَدِّثُهُ بِعَيْبِ غَيْرِهِ ، فَيَعْرِفُ عَيْبَهُ .
 فَلَا يَجِدُ مَلِكُهُ إِلَى الْغَضَبِ عَلَيْهِ سَبِيلًا . وَكَانَ مِمَّا سَمِعْتُهُ يَقُولُ
 لِلْمَلِكِ : إِنَّهُ لَا يَنْبَغِي لِلْمَلِكِ أَنْ يَنْفُلَ عَنْ أَمْرِهِ فَإِنَّهُ أَمْرٌ
 جَسِيمٌ لَا يَظْفَرُ بِهِ مِنَ النَّاسِ إِلَّا قَلِيلٌ ، وَلَا يُدْرِكُ إِلَّا بِالْحَزْمِ .
 فَإِنَّ الْمَلِكَ عَزِيزٌ ، مَنْ ظَفِرَ بِهِ فَلْيُحْسِنْ حِفْظَهُ وَتَحْصِينَهُ ، فَإِنَّهُ
 قَدْ قِيلَ : إِنَّهُ فِي قِلَّةِ بَقَائِهِ بِمَنْزِلَةِ قِلَّةِ بَقَاءِ الظِّلِّ عَنْ وَرَقِ
 النَّيْلُوفَرِ ، وَهُوَ فِي خِفَةِ زَوَالِهِ وَسُرْعَةِ إِقْبَالِهِ وَإِدْبَارِهِ كَالرَّيْحِ ،
 وَفِي قِلَّةِ ثَبَاتِهِ كَاللَّيْبِ مَعَ اللَّثَامِ ، وَفِي سُرْعَةِ اضْطِحَالِهِ
 كَحَبَابِ الْمَاءِ مِنْ وَقْعِ الْمَطَرِ . فَهَذَا مَثَلُ أَهْلِ الْقِدَاوَةِ
 الَّذِينَ لَا يَنْبَغِي أَنْ يُفْتَرَّ بِهِمْ ، وَإِنْ هُمْ أَظْهَرُوا تَوَدُّدًا وَتَصَرُّعًا .

(انتهى باب البوم والغربان)

الفرد والغيلم

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
الْمَثَلَ . فَأَصْرَبْتُ لِي مَثَلَ الرَّجُلِ الَّذِي يَطْلُبُ الْحَاجَةَ ، فَإِذَا
ظَفِرَ بِهَا أَصَابَهَا . قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : إِنَّ طَلَبَ الْحَاجَةِ أَهْوَنُ
مِنَ الْإِحْتِفَاطِ بِهَا ؛ وَمَنْ ظَفَرَ بِالْحَاجَةِ ثُمَّ لَمْ يُحْسِنِ الْقِيَامَ بِهَا
أَصَابَهُ مَا أَصَابَ الْغِيلِمَ ! . قَالَ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !
قَالَ بَيْدَبَا : زَعَمُوا أَنَّ قِرْدًا يُقَالُ لَهُ مُلْهَرٌ كَانَ مَلِكَ
الْقِرَدَةِ . وَكَانَ قَدْ كَبِرَ وَهَرِمَ ، فَوُتِبَ عَلَيْهِ قِرْدٌ شَابٌّ مِنْ

١ الغيلم : ذكر السلحفاة

٢ القرد : حيوان في مقدمة الحيوانات ذوات الشدى وليس فيها
من هو أقرب منه الى الانسان ، سواء في أصابعه وعينه وجهته وهيكله ،
كذلك في استعداداته للتهديب . وهو نشط شديد القوة والعضلات .
وأكثر أنواعه تعيش على هيئة قبائل في الغابات . تلد أنثاه واحداً أو
اثنتين ، وقد يعمر الى الأربعين ،

أما أنواعه فكثيرة جداً تختلف اختلافاً يديناً في الجسم والشكل ،
وليس يقرب الى الانسان غير أنواع ثلاثة منه : وهى الغوريل وليس
له شنب والشامبانزيه وهو أرق من الاول : يكثر المشي على أرجله
الاورنغ أوتنغ وهو أرق من الاولين ولا يمشي إلا على أربع رقيق طائع

يَتِي الْمَمْلَكَةَ؛ فَتَنَلَّ عَلَيْهِ، وَأَخَذَ مَكَانَهُ. فَخَرَجَ هَارِبًا
عَلَى وَجْهِهِ حَتَّى أَتَتْهُ إِلَى السَّاحِلِ فَوَجَدَ شَجَرَةً مِنْ شَجَرِ
التَّيْنِ، فَأَرْتَقَى إِلَيْهَا وَجَعَلَهَا مُقَامَهُ فَبَيْنَمَا هُوَ ذَاتَ يَوْمٍ
يَأْكُلُ مِنْ ذَلِكَ التَّيْنِ إِذْ سَقَطَتْ مِنْ يَدِهِ تَيْنَةٌ فِي الْمَاءِ فَسَمِعَ
لَهَا صَوْتًا وَإِبْقَاعًا. فَجَعَلَ يَأْكُلُ وَيَرْمِي فِي الْمَاءِ فَأُطْرِبَهُ
ذَلِكَ فَأَكْثَرَ مِنْ طَرَحِ التَّيْنِ فِي الْمَاءِ، وَثُمَّ غِيْلَمَ كُلَّمَا
وَقَعَتْ تَيْنَةٌ أَكَلَهَا. فَلَمَّا كَثُرَ ذَلِكَ ظَنَّ أَنَّ الْفِرْدَ إِنَّمَا يَفْعَلُ
ذَلِكَ لِأَجْلِهِ؛ فَرَغِبَ فِي مُصَادَقَتِهِ، وَأَنَسَ إِلَيْهِ وَكَلَّمَهُ،
وَأَلْفَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا صَاحِبَهُ. وَطَالَتْ غَيْبَةُ الْقَيْلَمِ عَنْ
زَوْجَتِهِ فَجَزَعَتْ عَيْنِهِ، وَشَكَتْ ذَلِكَ إِلَى جَارَتِهَا،
وَقَالَتْ: قَدْ خِفْتُ أَبَّ يَكُونُ قَدْ عَرَضَ لَهُ عَارِضُ سُوءٍ
فَاغْتَالَهُ. فَقَالَتْ لَهَا: إِنَّ زَوْجَكَ بِالسَّاحِلِ، قَدْ أَلْفَ فِرْدًا
وَأَلْفَهُ الْفِرْدُ، فَهُوَ مُوَ اكَلُهُ وَمُسَارِبُهُ. وَهُوَ الَّذِي قَطَعَهُ عَنْكَ
وَلَا يَقْدِرُ أَنْ يُقِيمَ عِنْدَكَ حَتَّى تَحْتَالِيَ لِهَلَاكِ الْفِرْدِ. فَقَالَتْ
وَكَيْفَ أَصْنَعُ؟ قَالَتْ جَارَتُهَا: إِذَا وَصَلَ إِلَيْكَ فْتَمَارِضِي. فَإِذَا
سَأَلَكَ عَنْ حَالِكَ فَقُولِي: إِنَّ الْحُكَمَاءَ وَصَفُوا لِي قَلْبَ فِرْدٍ. ثُمَّ إِنَّ

١ ثم بالنتج طرف متعلق بمخوف يعرب خبرا مقدما وجوبا
والغيلم مبتدأ



القرود والغليم متصانين



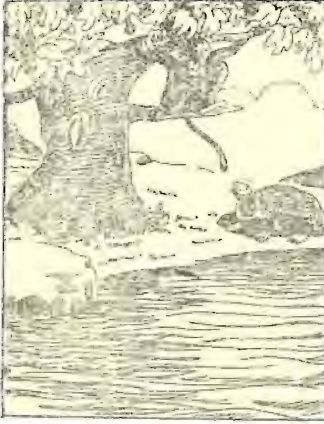
ابتداء الصلحة بين القرود والغليم

الغَيْلَمُ انْطَلَقَ بَعْدَ مُدَّةٍ إِلَى مَنْزِلِهِ فَوَجَدَ زَوْجَتَهُ سَيِّئَةً الْحَالِ
 مَهْمُومَةً . فَقَالَ لَهَا الْغَيْلَمُ : مَا لِي أَرَاكِ هَكَذَا ؟ ! فَأَحَابَتْهُ
 جَارَتُهَا ، وَقَالَتْ : إِنَّ زَوْجَتَكَ مَرِيضَةٌ مُسْكِينَةٌ وَقَدْ وَصَفَ
 لَهَا الْأَطِبَاءُ قَلْبَ قِرْدٍ ، وَلَيْسَ لَهَا دَوَاءٌ سِوَاهُ . قَالَ الْغَيْلَمُ :
 هَذَا أَمْرٌ عَسِيرٌ ، مِنْ أَيْنَ لَنَا قَلْبُ قِرْدٍ وَتَحْنُ فِي الْمَاءِ ؟ ! لَكِنْ
 سَأَحْتَالُ لِصَدِيقِي . ثُمَّ انْطَلَقَ إِلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ . فَقَالَ لَهُ الْقِرْدُ :
 يَا أَخِي مَا حَبَسَكَ عَنِّي قَالَ لَهُ الْغَيْلَمُ : مَا حَبَسَنِي عَنْكَ إِلَّا
 حَيَاتِي . فَلَمْ أَعْرِفْ كَيْفَ أُجَازِيكَ عَلَى إِحْسَانِكَ إِلَيَّ ؟ وَأُرِيدُ
 أَنْ نُنِمَّ إِحْسَانَكَ إِلَيَّ بِزِيَارَتِكَ لِي فِي مَنْزِلِي ، فَإِنِّي سَاكِنٌ فِي
 جَزِيرَةٍ طَيِّبَةٍ الْفَاكِهَةِ . فَأَرْكَبُ ظَهْرِي لِأَسْبَحَ بِكَ . فَرَغِبَتْ

الْقِرْدُ فِي ذَلِكَ وَنَزَلَ فَرَكَبَ ظَهَرَ الْعَيْلِمِ فَسَبَحَ بِهِ . حَتَّى
 إِذَا سَبَحَ بِهِ عَرَضَ لَهُ فُبْحُ مَا أَضْمَرَ فِي نَفْسِهِ مِنَ الْعَدْرِ .
 فَتَكَسَّ لَهُ رَأْسُهُ فَقَالَ لَهُ الْقِرْدُ : مَا لِي أَرَاكَ مُهْتَمًّا ؟ قَالَ
 الْعَيْلِمُ : إِنَّمَا هُمَّى لِأَنِّي ذَكَرْتُ أَنَّ زَوْجَتِي شَدِيدَةُ الْمَرَضِ .
 وَذَلِكَ يَمْنَعُنِي مِنْ كَثِيرٍ مِمَّا أُرِيدُ أَنْ أَبْلُغَهُ مِنْ كَرَامَتِكَ
 وَمُلاَظَمَتِكَ . قَالَ الْقِرْدُ : إِنَّ الَّذِي أَعْرِفُ مِنْ حِرْصِكَ عَلَى
 كَرَامَتِي بِكَفَيْكَ مُوَوَّنَةَ التَّكْلِيفِ . قَالَ الْعَيْلِمُ : أَجَلُ . وَمَضَى
 بِالْقِرْدِ سَاعَةً ثُمَّ تَوَقَّفَ بِهِ ثَانِيَةً . فَسَاءَ ظَنُّ الْقِرْدِ ، وَقَالَ فِي
 نَفْسِهِ : مَا احْتِبَاسُ الْعَيْلِمِ وَإِبْطَاؤُهُ إِلَّا لِأَمْرٍ . وَلَسْتُ أَمِنًا أَنْ
 يَكُونَ قَلْبُهُ قَدْ تَغَيَّرَ لِي ، وَحَالَ عَنْ مَوَدَّتِي ، فَأَرَادَ بِي سُوءًا .
 فَإِنَّهُ لَا شَيْءَ أَخَفُّ وَأَسْرَعُ تَقَلُّبًا مِنَ الْقَلْبِ . وَقَدْ يُقَالُ :
 يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَلَّا يَفْعَلَ عَنِ التَّمَاسِ مَا فِي نَفْسِ أَهْلِهِ وَوَلَدِهِ
 وَإِخْوَانِهِ وَصَدِيقِهِ عِنْدَ كُلِّ أَمْرٍ ، وَفِي كُلِّ لَحْظَةٍ وَكَلِمَةٍ ،
 وَعِنْدَ الْقِيَامِ وَالْقُعُودِ ، وَعَلَى كُلِّ حَالٍ ، فَإِنَّ ذَلِكَ كُلَّهُ بِشَهَدٍ
 عَلَى مَا فِي الْقُلُوبِ . وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : إِذَا دَخَلَ قَلْبُ الصَّدِيقِ
 بَيْنَ صَدِيقِهِ رِبْسَةً فَلْيَأْخُذْ بِالْحَزْمِ فِي التَّحْفِظِ مِنْهُ ، وَلَيْتَمَقَدَّ
 ذَلِكَ فِي لَحْظَاتِهِ وَحَالَاتِهِ ، فَإِنْ كَانَ مَا يَظُنُّ حَقًّا ظَفِرَ بِالسَّلَامَةِ ،
 وَإِنْ كَانَ بِاطِلًا ظَفِرَ بِالْحَزْمِ وَلَمْ يَضُرَّهُ ذَلِكَ . ثُمَّ قَالَ لِلْعَيْلِمِ :

مَا الَّذِي يَحْبِسُكَ ؟ ! وَمَالِي أَرَاكَ مُهَيَّأً ؟ ! كَأَنَّكَ تُحَدِّثُ نَفْسَكَ
 مَرَّةً أُخْرَى . قَالَ : يَهْمُنِي أَنْ تَأْتِيَ مَتَزِلِّي فَلَا تَجِدَ أَمْرِي كَمَا
 أُحِبُّ ، لِأَنَّ زَوْجَتِي مَرِيضَةٌ . قَالَ الْقِرْدُ : لَا تَهْتَمَّ فَإِنَّ الْهَمَّ
 لَا يَنْفِي عَنْكَ شَيْئًا ، وَلَكِنْ اتَّصِلْ مَا يُصْلِحُ زَوْجَتَكَ مِنَ
 الْأَدْوِيَةِ وَالْأَغْذِيَةِ ، فَإِنَّهُ يُقَالُ : لِيَبْذُلَ ذُو الْمَالِ مَالَهُ فِي
 أَرْبَعَةِ مَوَاضِعَ : فِي الصَّدَقَةِ ، وَفِي وَقْتِ الْحَاجَةِ ، وَعَلَى الْبَتْنِ ، وَعَلَى
 الْأَزْوَاجِ . قَالَ الْغَيْلَمُ : صَدَقْتَ وَقَدْ قَالَتِ الْأَطِبَاءُ : إِنَّهُ لَأَدَوَاءُ
 لَهَا إِلَّا قَلْبُ قِرْدٍ . فَقَالَ الْقِرْدُ فِي نَفْسِهِ : وَأَأْسَفَاهُ ! لَقَدْ
 أَذَرَ كَنِي الْحِرْصِ وَالشَّرَّ عَلَى كِبَرِ سِنِّي حَتَّى وَقَعْتُ فِي شَرِّ
 وَرَاطَةٍ . وَلَقَدْ صَدَقَ الَّذِي قَالَ : يَعِيشُ الْقَانِعُ الرَّاضِي مُسْتَرِيحًا
 مُطْمَئِنًّا ، وَذُو الْحِرْصِ وَالشَّرَّ يَعِيشُ مَا عَاشَ فِي تَعَبٍ وَنَصَبٍ ،
 وَإِنِّي قَدْ أَحْتَجْتُ الْآنَ إِلَى عَقْلِي فِي التَّيَاسِ الْمَخْرَجِ مِمَّا
 وَقَعْتُ فِيهِ . ثُمَّ قَالَ الْغَيْلَمُ : وَمَا مَنَعَكَ أَنْ تُعَلِّمَنِي عِنْدَ
 مَتَزِلِّي ؟ حَتَّى كُنْتُ أَجِئُ قَلْبِي مَعِيَ فَهَلْ هِيَ سُنَّةٌ فِينَا
 مَعَاشِرَ الْقِرَادَةِ . إِذَا خَرَجَ أَحَدُنَا لِزِيَارَةِ صَدِيقٍ خَلَفَ قَلْبَهُ
 عِنْدَ أَهْلِهِ ، أَوْ فِي مَوْضِعِهِ ، لِنَنْظُرَ إِذَا نَظَرْنَا إِلَى حُرْمٍ

١ الحرم بضمين : نساء الرجل الواحد وبالتحريك ما يحويه
 الرجل ويقاثل عليه



القردي يعلو الشجرة ويسخر من الغيلم



القردي يعود على ظهر الغيلم ليحضر قلبه

الْمَزُورَ وَلَيْسَتْ قُلُوبُنَا مَعَنَا . قَالَ الْغَيْلِمُ : وَأَيْنَ قَلْبُكَ الْآنَ ؟
 قَالَ : خَلَفْتُهُ فِي الشَّجَرَةِ . فَإِنْ شِئْتَ فَارْجِعْ بِي إِلَى الشَّجَرَةِ
 حَتَّى آتِيكَ بِهِ . فَفَرِحَ الْغَيْلِمُ بِذَلِكَ وَقَالَ لَقَدْ وَافَقَنِي
 صَاحِبِي بِدُونِ أَنْ أَغْدِرَ بِهِ . ثُمَّ رَجَعَ بِالْقَرْدِ إِلَى مَكَانِهِ .
 فَلَمَّا قَارَبَ السَّاحِلَ وَتَبَّ عَنْ طَهْرِهِ فَارْتَقَى الشَّجَرَةَ فَلَمَّا
 أَبْطَأَ عَلَى الْغَيْلِمِ نَادَاهُ يَا خَلِيلِي أَحْمِلْ قَلْبَكَ وَأَنْزِلْ فَقَدْ
 حَبَسْتَنِي . فَقَالَ الْقَرْدُ هِيَئَاتِ أَنْظُنِّي أَنِّي كَالْمَتَارِ الَّذِي
 زَعَمَ ابْنُ آوَى أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لَهُ قَلْبٌ وَلَا أُذُنَانِ ؟ قَالَ الْغَيْلِمُ :
 وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

زَالَ الْقَرْدُ : زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ أَسَدًا فِي أَجْمَةٍ وَكَانَ مَعَهُ

ابْنُ آوَى يَأْكُلُ مِنْ قَوَاضِي طَعَامِهِ . فَأَصَابَ الْأَسَدَ جَرَبٌ
 وَضَعَفٌ شَرِيدٌ وَجَهْدٌ فَلَمْ يَسْتَطِعِ الصَّيْدَ فَقَالَ لَهُ ابْنُ
 آوَى : مَا بِكَ قَدْ تَغَيَّرْتَ أَحْوَالُكَ ؟ ! قَالَ : هَذَا الْجَرَبُ
 الَّذِي قَدْ أَجْهَدَنِي . وَلَيْسَ لَهُ دَوَاءٌ إِلَّا قَلْبَ حِمَارٍ وَأُذُنَاهُ . قَالَ
 ابْنُ آوَى مَا أَتَى هَذَا ! وَقَدْ عَرَفْتُ بِمَكَانٍ كَذَا حِمَارًا مَعَ
 قَصَّارٍ يَحْمِلُ عَلَيْهِ ثِيَابَهُ ، وَأَنَا آتِيكَ بِهِ . ثُمَّ دَلَفَ ٢ إِلَى الْحِمَارِ
 فَأَنَاتَاهُ وَسَلَّمَ عَلَيْهِ . فَقَالَ لَهُ : مَا لِي أَرَاكَ مَهْزُولًا ؟ ! قَالَ
 يُطْعِمُنِي صَاحِبِي شَيْئًا . فَقَالَ لَهُ : وَكَيْفَ تَرْضَى الْمُقَامَ مَعَهُ عَلَى
 هَذَا ؟ قَالَ : قَمَا لِي حِيلَةٌ فِي الْهَرَبِ مِنْهُ . فَاسْتَأْذَنَهُ إِلَى جِهَةٍ
 إِلَّا أَضْرَبَنِي إِنْسَانٌ ، فَكَلَدَنِي وَأَجَاعَنِي . قَالَ ابْنُ آوَى : فَأَنَا
 أَذْلُكَ عَلَى مَكَانٍ مَمْزُولٍ عَنِ النَّاسِ لَا يَمُرُّ بِهِ إِنْسَانٌ ، خَصِيبِ
 الْمَرْعَى ، فِيهِ قَطِيعٌ مِنَ الْحُمْرِ لَمْ تَرَ عَيْنٌ مِثْلَهَا حُسْنًا وَسِمْنًا .
 قَالَ الْحِمَارُ وَمَا يَحْبِسُنَا عَنْهَا ؟ فَأَنْطَلَقَ بِنَا إِلَيْهَا فَأَنْطَلَقَ
 بِهِ ابْنُ آوَى تَحَوُّ الْأَسَدِ وَتَقَدَّمَ ابْنُ آوَى وَدَخَلَ الْغَابَةَ
 عَلَى الْأَسَدِ ، فَأَخْبَرَهُ بِمَكَانِ الْحِمَارِ . فَخَرَجَ إِلَيْهِ ، وَارَادَ أَنْ
 يَسْبَ عَلَيْهِ فَلَمْ يَسْتَطِعْ لِضَفِّهِ . وَتَخَلَّصَ الْحِمَارُ مِنْهُ فَأَقْلَتَ هَلِيمًا ٣



الأسد وقد حارب ففواه فلم يقو على اقتراحه



ابن آوى يزين للأسد اقتراح الحمار

عَلَى وَجْهِهِ فَلَمَّا رَأَى ابْنُ آوَى أَنَّ الْأَسَدَ لَمْ يَقْدِرْ عَلَى
 الْحِمَارِ قَالَ لَهُ : أَعْجَزْتَ يَا سَيِّدَ السَّبَاعِ إِلَى هَذِهِ الْغَايَةِ ؟
 فَقَالَ لَهُ : إِنْ جِئْتَنِي بِهِ مَرَّةً أُخْرَى فَلَنْ يَنْجُو مِنِّي أَبَدًا
 فَمَضَى ابْنُ آوَى إِلَى الْحِمَارِ فَقَالَ لَهُ : مَا الَّذِي جَرَى عَلَيْكَ ؟
 إِنَّ أَحَدَ الْحُمُرِ رَأَاكَ غَرِيبًا فَخَرَجَ يَتَلَقَّاكَ مُرَحِّبًا بِكَ ، وَلَوْ
 ثَبَّتَ لَهُ لَا نَسَكَ وَمَضَى بِكَ إِلَى أَصْحَابِهِ . فَلَمَّا سَمِعَ الْحِمَارُ كَلَامَ
 ابْنِ آوَى وَلَمْ يَكُنْ رَأَى أَسَدًا قَطُّ صَدَّقَهُ وَأَخَذَ طَرِيقَهُ إِلَى
 الْأَسَدِ ! فَسَبَقَهُ ابْنُ آوَى إِلَى الْأَسَدِ وَأَعْلَمَهُ بِمَكَانِهِ ، وَقَالَ
 لَهُ : اسْتَعِدَّ لَهُ ، فَقَدْ خَدَعْتُهُ لَكَ فَلَا يُدْرِيكَ أَنَّكَ الضَّعْفُ فِي



ابن اوى يبتل قلب الحمار

الاسد وقد تمكن من صرخ الحمار

هَذِهِ النَّوْبَةُ ، فَإِنَّهُ إِنْ أَفْلَتْ فَلَنْ يَعُودَ مَعِيَ أَبَدًا . سَجَّاشُ
جَشَّاشِ الْأَسَدِ لِتَحْرِيزِ ابْنِ آوَى لَهُ ، وَخَرَجَ إِلَى مَوْضِعِ
الْحِمَارِ ، فَلَمَّا نَصَرَ بِهِ عَاحِلَهُ بَوْنِيَّةً افْتَرَسَهُ بِهَا ثُمَّ قَالَ :
قَدْ ذَكَرْتَ الْأُطْيَاهَ : أَنَّهُ لَا يُؤْكَلُ إِلَّا بَعْدَ الْغَسْلِ وَالطَّهْوَرِ .
فَاحْتَنِظْ بِهِ حَتَّى أَعُودَ فَأَكُلَ قَلْبَهُ وَأُذُنَيْهِ ، وَأَتْرَكَ مَا سِوَى
ذَلِكَ قُوْنًا لَكَ . فَلَمَّا ذَهَبَ الْأَسَدُ لِيَعْتَسِلَ ، عَمَدَ ابْنُ آوَى إِلَى
الْحِمَارِ ، فَأَكَلَ قَلْبَهُ وَأُذُنَيْهِ رَجَاءً أَنْ يَنْطِيرَ الْأَسَدُ مِنْهُ فَلَا يَأْكُلُ
مِنْهُ شَيْئًا . ثُمَّ إِنَّ الْأَسَدَ رَجَعَ إِلَى مَكَانِهِ فَقَالَ لِابْنِ آوَى :
أَيْنَ قَلْبُ الْحِمَارِ وَأُذُنَاهُ ؟ قَالَ ابْنُ آوَى : أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّهُ لَوْ

كَانَ لَهُ قَلْبٌ يَتَّقُهُ بِهِ ، وَأُذُنَانِ يَسْمَعُ بِهِمَا ، لَمْ يَرْجِعْ إِلَيْكَ
بَعْدَ مَا أَفْلَتَ وَتَجَا مِنْ الْمَلَكََةِ

وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنِّي لَسْتُ كَذَلِكَ
الْحِمَارَ الَّذِي زَعَمَ ابْنُ آوَى أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لَهُ قَلْبٌ وَأُذُنَانِ .
وَلَكِنَّكَ احْتَمَلْتَ عَلَيَّ وَخَدَعْتَنِي ، فَخَدَعْتُكَ بِمِثْلِ خَدِيعَتِكَ ،
وَاسْتَدْرَكْتُ فَارِطَ أَمْرِي . وَقَدْ قِيلَ إِنَّ الَّذِي يُفْسِدُهُ الْحِسْمُ
لَا يُصْلِحُهُ إِلَّا الْعِلْمُ . قَالَ الْغَيْلُ صَدَقْتَ ، إِلَّا أَنَّ الرَّجُلَ
الصَّالِحَ يَعْتَرِفُ بِزَلَّتِهِ . وَإِذَا أَذْنَبَ ذَنْبًا لَمْ يَسْتَحْيَ أَنْ يُؤَدِّتَ
إِحْدِيهِ فِي قَوْلِهِ وَفِعْلِهِ ، وَإِنْ وَقَعَ فِي وَرْطَةٍ أَمَكَّنَهُ التَّخَلُّصُ
مِنْهَا بِحِيلَتِهِ وَعَقْلِهِ : كَالرَّجُلِ الَّذِي يَعْثُرُ عَلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَنْهَضُ
عَلَيْهَا مُعْتَمِدًا . فَهَذَا مِثْلُ الرَّجُلِ الَّذِي يَطْلُبُ الْحَاجَةَ ، فَاذَا
طَفَرَ بِهَا أَضَاعَهَا

(انتهى باب الفرد والغيل)

الناسك وابن عرس

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
الْمَثَلَ فَأَضْرِبْ لِي مَثَلَ الرَّجُلِ الْعَجَلَانِ فِي أَمْرِهِ مِنْ غَيْرِ
رَوِيَّةٍ وَلَا نَظَرٍ فِي الْعَوَاقِبِ . قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : إِنَّهُ مِنْ لَمْ يَكُنْ
فِي أَمْرِهِ مُتَثَبِّتًا ، لَمْ يَزَلْ نَادِمًا ، وَيَصِيرُ أَمْرُهُ إِلَى مَا صَارَ
إِلَيْهِ النَّاسِكُ مِنْ قَتْلِ ابْنِ عَرَسٍ^١ ، وَقَدْ كَانَ لَهُ وَدُودٌ
قَالَ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

/ قَالَ الْفَيْلَسُوفُ زَعَمُوا أَنَّ نَاسِكًا مِنَ النَّسَاكِ كَانَ
بِأَرْضِ جُرْجَانَ . وَكَانَتْ لَهُ أَمْرَةٌ جَمِيلَةٌ فَكُنَّا زَمَانًا لَمْ
يُرْزَقَا وَلَدًا . ثُمَّ حَمَلَتْ مِنْهُ بَعْدَ الْإِيَّاسِ^٢ . فَسَرَّتِ الْمَرْأَةُ ، وَسَرَّ
النَّاسِكُ بِذَلِكَ . فَحَمِدَ اللَّهُ تَعَالَى وَسَأَلَ أَنْ يَكُونَ الْحَمْلُ
ذَكَرًا . وَقَالَ لِزَوْجَتِهِ : أَبْشِرِي فَإِنِّي أَرْجُو أَنْ يَكُونَ غُلَامًا
لَنَا فِيهِ مَنَافِعُ وَفُرَّةٌ عَيْنٍ ، اخْتَارُ لَهُ أَحْسَنَ الْأَسْمَاءِ ،
وَأُخْفِرَ لَهُ سَائِرَ الْأَدْبَاءِ فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ : مَا يَجْمَلُكَ — أَيُّهَا

١ ابن عرس حيوان كالغار واعتده بعضهم من أنواع الفلر
وعنده العداوة للحية والتمساح وهو المعروف عند العامة في أيامنا
(بالعرسة) أو العروسة ٢ الإيَّاس بالكسر : اليأس والقنوط

الرَّجُلُ — عَلَى أَنْ تَتَكَلَّمَ بِمَا لَا تَدْرِي أَيْبَكُونُ أَمْ لَا ؟
وَمَنْ فَعَلَ ذَلِكَ أَصَابَهُ مَا أَصَابَ النَّاسِكَ الَّذِي أَرَأَى عَلَى رَأْسِهِ
السَّمْنَ وَالْعَسَلَ . قَالَ لَهَا : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَتْ : زَعَمُوا أَنَّ نَاسِكَا كَانَ يَجْرِي عَلَيْهِ مِنْ بَيْتِ رَجُلٍ
تَاجِرٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ رِزْقٌ مِنَ السَّمَنِ وَالْعَسَلِ . وَكَانَ يَأْكُلُ مِنْهُ
قُوَّتَهُ وَحَاجَتَهُ ، وَيَرْفَعُ الْبَاقِيَّ وَيَجْعَلُهُ فِي جَرَّةٍ فَيُعَلِّقُهَا فِي وَتِدٍ
فِي نَاحِيَةِ الْبَيْتِ حَتَّى امْتَلَأَتْ . فَتَيْنَا النَّاسِكَ ذَاتَ يَوْمٍ
مُسْتَقْبَلِي عَلَى ظَهْرِهِ — وَالْعُكَّازَةَ فِي يَدَيْهِ ، وَالْجَرَّةَ مُعَلَّقَةً عَلَى
رَأْسِهِ — فَفَكَّرَ فِي غَلَاءِ السَّمَنِ وَالْعَسَلِ فَقَالَ : سَأَبِيعُ مَا فِي هَذِهِ
الْجَرَّةِ بِدِينَارٍ وَأَشْتَرِي بِهِ عَشْرَةَ أَعْنُرٍ . فَيَحْبَبَانِ وَلَيْدَنَ فِي
كُلِّ خَمْسَةِ أَشْهُرٍ بَطْنًا . وَلَا تَلْبَثُ إِلَّا قَلِيلًا حَتَّى تُصِيرَ غَنَاءً
كَثِيرَةً إِذَا وَلَدَتْ أَوْلَادُهَا . ثُمَّ حَزَرَ^١ عَلَى هَذَا النَّحْوِ بَسْنِينَ ،
فَوَجَدَ ذَلِكَ أَكْثَرَ مِنْ أَرْبَعِمِائَةِ عَنُرٍ . فَقَالَ : أَنَا أَشْتَرِي بِهَا
مِائَةَ مِنَ الْبَقَرِ ، بِكُلِّ أَرْبَعَةِ أَعْنُرٍ ثَوْرًا أَوْ بَقَرَةً . وَأَشْتَرِي
أَرْضًا وَبَذْرًا وَأَسْتَأْجِرُ^٢ أَكْرَةً^٣ ، وَأَزْرَعُ عَلَى الشِّرَآنِ ، وَأَنْتَفِعُ
بِالْبَتَانِ الْإِنَاثِ وَتِجَارَتِهَا فَلَا يَأْنِي عَلَيَّ خَمْسُ سِنِينَ إِلَّا وَقَدْ

١ يقال حزر الشيء ويحزر كيضرب وينصر حزرًا ومحزرة

قدره بالحدس والتخمين ٢ جمع أكار : وهو العامل



الناسك وقد سال ما في الجرة على رأسه



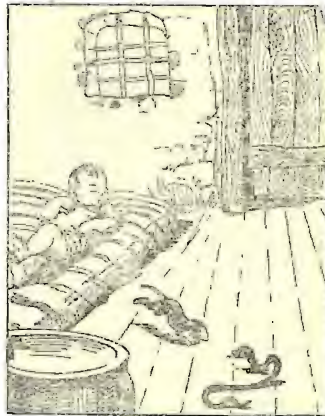
ناسك يتخيل ما يبيحني من جرة السمن والعلل

أَصَبْتُ مِنَ الزَّرْعِ مَا لَا كَثِيرًا . فَأَنَّبَنِي بَيْنَنَا فَآخِرًا وَأَشْنَرِي
إِمَاءً ۚ وَعَبِيدًا ، وَأَتَزَوَّجُ امْرَأَةً حَمِيلَةً ذَاتَ حُسْنٍ . ثُمَّ تَأْتِي
بِفُلَامٍ سَرِيٍّ نَجِيبٍ . فَأُخْتَارُ لَهُ أَحْسَنُ الْأَسْمَاءِ . فَإِذَا تَرَعَرَعَ
أَدَبْتُهُ وَأَحْسَنْتُ تَأْدِيبَهُ ، وَأَشَدُّ عَلَيْهِ فِي ذَلِكَ . فَإِنْ يَقْبَلُ مِنِّي
وَالَا ضَرَبْتُ رَأْسَهُ بِيَدِهِ الْمُكَازَّةَ هَكَذَا . وَأَشَارَ بِيَدِهِ إِلَى
الْجَرَّةِ فَكَسَرَهَا . فَسَالَ مَا كَانَ فِيهَا عَلَى وَجْهِهِ .

وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِكَيْ لَا تَتَجَلَّ بِذِكْرِ
مَا لَا يَنْبَغِي ذِكْرُهُ ، وَمَا لَا تَذَرِي : أَبْصَحُ أَمْ لَا يَبْصَحُ ؟
فَاتَّقِظِ النَّاسِكَ بِمَا حَكَتْ زَوْجَتُهُ . ثُمَّ إِنَّ الْمَرْأَةَ وَلَدَتْ غُلَامًا



ابن عرس يهب بعد قتل الأسود



ابن عرس يهجم لمقاتلة الأسود

جَمِيلًا ، فَفَرَّحَ بِهِ أَبُوهُ . وَبَعْدَ أَيَّامٍ حَانَ لَهَا أَنْ تَتَطَهَّرَ . فَقَالَتْ
الزَّوْجَةُ لِلنَّاسِكِ : أَقْعُدْ عِنْدَ ابْنِكَ حَتَّى أَذْهَبَ إِلَى الْحَمَّامِ
فَأَغْتَسِلَ وَأَعُودَ . ثُمَّ إِنَّهَا انْطَلَقَتْ إِلَى الْحَمَّامِ وَخَلَفَتْ زَوْجَهَا
وَالْغُلَامَ . فَلَمْ يَلْبَثْ أَنْ حَاضَهُ رَسُولُ الْمَلِكِ يَسْتَدْعِيهِ . وَلَمْ يَجِدْ
مَنْ يُخَلِّفُهُ عِنْدَ ابْنِهِ عَيْرَ ابْنِ عِرْسٍ دَاجِنٍ عِنْدَهُ : كَانَ قَدْ
رَبَّاهُ صَغِيرًا ، فَهُوَ عِنْدَهُ عَدِيلٌ وَلَدِهِ . فَتَرَكَهُ النَّاسِكُ عِنْدَ
الْأُصْبَى ، وَأَعْلَقَ عَلَيْهِمَا الْبَيْتَ ، وَذَهَبَ مَعَ الرَّسُولِ . فَخَرَجَ
مِنْ بَعْضِ أَجْطَارِ الْبَيْتِ حَيَّةٌ سَوْدَاءُ فَدَنَتْ مِنَ الْغُلَامِ ، فَضَرَبَهَا
ابْنُ عِرْسٍ ، ثُمَّ وَثَبَ عَلَيْهَا فَقَتَلَهَا . ثُمَّ قَطَعَهَا وَامْتَلَأَ قُبُّهُ مِنْ
دَمِهَا . ثُمَّ جَاءَ النَّاسِكُ ، وَفَتَحَ الْبَابَ . فَالتَقَاهُ ابْنُ عِرْسٍ



الناسك ندم وزوجه تزونه



الناسك يقتل ابن عرس

كَالْمُبَشِّرِ لَهُ بِمَا صَنَعَ مِنْ قَتْلِ الْحَيَّةِ . فَلَمَّا رَأَاهُ مُلَوَّنًا بِالْدمِ
 — وَهُوَ مَذْعُورٌ — طَارَ عَقْلُهُ وَظَنَّ أَنَّهُ قَدْ خَنَقَ وَلَدَهُ ، وَلَمْ
 يَتَنَبَّأْ فِي أَمْرِهِ . وَلَمْ يَتَرَوْفِ فِيهِ حَتَّى يَمْسَ حَقِيقَةَ الْحَالِ ، وَيَعْمَلَ
 بِغَيْرِ مَاطِنٍ مِنْ ذَلِكَ . وَلَكِنْ تَجَلَّى عَلَى ابْنِ عَرَسٍ وَضَرْبُهُ بِمُكَازَةٍ
 كَانَتْ فِي يَدِهِ عَلَى أُمِّ رَأْسِهِ فَمَاتَ . وَدَخَلَ النَّاسِكُ ، فَرَأَى الْفُلَامَ
 سَلِيلًا حَيًّا وَعَيْدَهُ أَسْوَدَ مُقَطَّعٌ . فَلَمَّا عَرَفَ الْقِصَّةَ وَتَبَيَّنَ لَهُ سُوءُ
 فِعْلِهِ فِي الْعَجَلَةِ لَطَمَ عَلَى رَأْسِهِ ، وَقَالَ : لَيْتَنِي لَمْ أُزْرَقْ هَذَا الْوَلَدَ ، وَلَمْ
 أَغْدُرْ هَذَا الْغَدْرَ . وَدَخَلَتْ أُمُّهُ فَوَجَدَتْهُ عَلَى تِلْكَ الْحَالِ . فَقَالَتْ
 لَهُ : بِمَا سَأَلْتُكَ ؟ فَأَجَبَتْهَا بِالْخَبَرِ مِنْ حُسْنِ فِعْلِ ابْنِ عَرَسٍ وَسُوءِ مُكَافَأَتِهِ
 لَهُ . فَقَالَتْ : هَذِهِ نَمْرَةُ الْعَجَلَةِ . فَهَذَا مِثْلُ مَنْ لَا يَتَنَبَّأُ فِي أَمْرِهِ ، بَلْ
 يُفْعَلُ أَغْرَاصُهُ بِالسُّرْعَةِ وَالْعَجَلَةِ . (انتهى باب الناسك وابن عرس)

الجرذ والسنور

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
 الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلَ رَجُلٍ كَثُرَ أَعْدَاؤُهُ وَأَخَذُوا بِهِ مِنْ
 كُلِّ جَانِبٍ ، فَأَشْرَفَ مَعَهُمْ عَلَى الْهَلَاكِ فَالْتَمَسَ النِّجَاةَ
 وَالْمَخْرَجَ بِمُؤَالَاهِ بَعْضِ أَعْدَائِهِ وَمُصَالَحَتِهِ ، فَسَلِمَ مِنَ الْخَوْفِ
 وَأَمِنَ ، ثُمَّ وَفَى لِمَنْ صَالَحَهُ مِنْهُمْ قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : إِنَّ
 الْمَوَدَّةَ وَالْعَدَاوَةَ لَا تَتَبْتَانِ عَلَى جِلَّةٍ وَاحِدَةٍ أَبَدًا . وَرُبَّمَا
 حَالَتِ الْمَوَدَّةُ إِلَى الْعَدَاوَةِ ، وَصَارَتِ الْعَدَاوَةُ وَلَايَةً وَصَدَاقَةً .
 وَلِهَذَا حَوَادِثُ وَعِلَلٌ وَتَحَارِبُ وَذُو الرَأْيِ يُحَدِّثُ لِكُلِّ
 مَا يَحْدُثُ مِنْ ذَلِكَ رَأْيًا جَدِيدًا : أَمَّا مِنْ قَبْلِ الْعَدُوِّ فَيَا لِبَأْسٍ .
 وَأَمَّا مِنْ قَبْلِ الصَّدِيقِ فَيَا لِاسْتِنْسَاسٍ وَلَا تَمْنَعُ ذَا الْعَقْلِ
 عَدَاوَةً كَانَتْ فِي نَفْسِهِ لِعَدُوِّهِ مِنْ مُقَارَبَتِهِ وَالِاسْتِنْبَاحِ بِهِ ، عَلَى
 دَفْعِ مَخُوفٍ -- أَوْ جَرٍّ مَرْغُوبٍ ، وَمَنْ عَمِلَ فِي ذَلِكَ بِالْحَرَمِ طَفِرَ
 بِحَاجَتِهِ . وَمَثَلُ ذَلِكَ مَثَلُ الْجُرْذِ وَالسَّنُورِ حِينَ وَقَعَا فِي
 الْوَرُطَةِ فَتَنَجَّوَا بِاصْطِلَاحِهِمَا جَمِيعًا مِنَ الْوَرُطَةِ وَالشَّدَةِ . قَالَ
 الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ بَيْدَبَا زَعَمُوا أَنَّ شَجَرَةً عَظِيمَةً كَانَتْ فِي أَصْلِهَا
جُحْرٌ سِنُورٌ يُقَالُ لَهُ رُومِي . وَكَانَ قَرِيبًا مِنْهُ جُحْرٌ جُرَذٍ يُقَالُ
لَهُ فُرِيدُونُ . وَكَانَ الصَّيَّادُونَ كَثِيرًا مَا يَتَدَاوُونَ ذَلِكَ الْمَكَانَ
يَصِيدُونَ فِيهِ الْوَحْشَ وَالطَّيْرَ . فَزَلَّ ذَاتَ يَوْمٍ صَيَّادٌ فَنَصَبَ
حَبَالَتَهُ قَرِيبًا مِنْ مَوْضِعِ رُومِي . فَلَمْ يَلْبَثْ أَنْ وَقَعَ فِيهَا ،
فَخَرَجَ الْجُرَذُ يَدِيبٌ وَيَطْلُبُ مَا يَأْكُلُ وَهُوَ حَذِرٌ مِنْ رُومِي .
فَبَيْنَمَا هُوَ يَسْعَى إِذْ بَصُرَ بِهِ فِي الشَّرِكِ ، فَرَّ وَاسْتَبَشَرَ . ثُمَّ
الْتَمَعَ فَرَآى خَلْفَهُ ابْنَ عَرَسٍ يُرِيدُ أَخْذَهُ ، وَفِي الشَّجَرَةِ بَوْمٌ
يُرِيدُ اخْتِطَافَهُ . فَتَحَبَّرَ فِي أَمْرِهِ وَخَافَ أَنْ رَجَعَ وَرَاءَهُ أَخْذَهُ
ابْنَ عَرَسٍ ، وَإِنْ ذَهَبَ يَمِينًا أَوْ شِئَالًا اخْتَطَفَهُ الْبَوْمُ ، وَإِنْ
تَقَدَّمَ أَمَامَهُ اقْتَرَسَهُ السُّنُورُ . فَقَالَ فِي نَفْسِهِ : هَذَا بَلَاءٌ قَدْ
كُنْتُ فِيهِ ، وَشُرُورٌ تَطَاهَرَتْ عَلَيَّ ٢ ، وَحِينَ قَدْ أَحَاطَتْ بِي

وَبَعْدَ ذَلِكَ قَعَى عَقْلِي فَلَا يَفْزَعُنِي أَمْرِي ، وَلَا يَهْوِلُنِي
شَأْنِي ، وَلَا يَلْحُقُنِي الدَّهْشُ . وَلَا يَذْهَبُ قَلْبِي شِعَاعًا ٣ فَالْعَاقِلُ
لَا يَفْرُقُ عِنْدَ سَدَادِ رَأْيِهِ ، وَلَا يَعْزُبُ عَنْهُ ذِهُنُهُ عَلَى حَالٍ .
إِنَّمَا الْعَقْلُ شَبِيهُهُ بِالْبَحْرِ الَّذِي لَا يُدْرِكُ غَوْرُهُ ، وَلَا يَبْلُغُ

١ أحاط بي ٢ تعاونت ٣ متفرقا ٤ لا يخاف

٥ لا يغيب

الْبَلَاءَ مِنْ ذِي الرَّأْيِ تَجْهَوْدُهُ فِيهِ لَكَ ، وَتَحَقُّقُ الرَّجَاءِ لَا يَنْبَغِي
 أَنْ يَبْلُغَ مِنْهُ مَبْلَغًا يُبْطِرُهُ وَيُسْكِرُهُ فَيَعْنِي عَلَيْهِ أَمْرُهُ . وَلَسْتُ
 أَرَى لِي مِنْ هَذَا الْبَلَاءِ مَخْلَصًا إِلَّا مُصَاحَبَةَ السَّنَوَرِ ، فَإِنَّهُ قَدْ
 نَزَلَ بِهِ مِنَ الْبَلَاءِ مِثْلُ مَا قَدْ نَزَلَ بِي أَوْ بَعْضُهُ . وَلَعَلَّهُ إِنْ سَمِعَ
 كَلَامِي الَّذِي أَكَلَّمُهُ بِهِ ، وَوَعَى عَنِّي فَصِيحَ خِطَابِي ، وَتَحَضَّنَ
 صِدْقِي الَّذِي لَا خِلَافَ فِيهِ ، وَلَا خِدَاعَ مَعَهُ فَفَهِمَهُ وَطَمَعَ فِي
 مَعُونَتِي إِيَّاهُ تَخْلُصَ تَجْمِيعًا

ثُمَّ إِنَّ الْجُرْدَ ذَنَا مِنَ السَّنَوَرِ ، فَقَالَ لَهُ : كَيْفَ حَالُكَ ؟
 قَالَ لَهُ السَّنَوَرُ : كَمَا تُحِبُّ فِي ضَمَكِ وَضِيقِي . قَالَ وَأَنَا
 الْيَوْمَ شَرِيكَكَ فِي الْبَلَاءِ . وَلَسْتُ أَرْجُو لِنَفْسِي خَلَاصًا إِلَّا بِالَّذِي
 أَرْجُو لَكَ فِيهِ الْخَلَاصَ وَكَلَامِي هَذَا لَيْسَ فِيهِ كَذِبٌ وَلَا
 خَدِيعَةٌ وَأَبْنُ عَرِسٍ هَا هُوَ كَالْمِنْ لِي ، وَالْيَوْمُ يَرْصُدُنِي ،
 وَكِلَاهُمَا لِي وَلَكَ عَدُوٌّ . فَإِنْ جَعَلْتَ لِي الْأَمَانَ قَطَعْتُ حَبَائِلَكَ
 وَخَلَصْتُكَ مِنْ هَذِهِ الْوَرْطَةِ فَإِذَا كَانَ ذَلِكَ تَخْلَصَ كُلُّ
 وَاحِدٍ مِنَّا بِسَبَبِ صَاحِبِهِ كَالسَّفِينَةِ وَالرُّكَّابِ فِي الْبَحْرِ
 فَيَا لِسَفِينَةٍ يَنْجُونَ ، وَبِهِمْ نَتَجَوُّ السَّعِينَةَ . فَلَمَّا سَمِعَ السَّنَوَرُ
 كَلَامَ الْجُرْدِ وَعَرَفَ أَنَّهُ صَادِقٌ قَالَ لَهُ : إِنْ قَوْلُكَ هَذَا لَشِدِيدٌ
 بِالْحَقِّ . وَأَنَا أَيْضًا رَاغِبٌ فِيمَا أَرْجُو لَكَ وَلِنَفْسِي فِي الْخَلَاصِ .

ثُمَّ إِنَّكَ إِنْ فَعَلْتَ ذَلِكَ فَسَأَشْكُرُ لَكَ مَا بَقِيتُ. قَالَ الْجُرَذُ: فَأَيُّ
 سَادَنُوكَ مِنْكَ فَأَقْطَعِ الْحَبَائِلَ كُلَّهَا إِلَّا حَبْلًا وَاحِدًا أُبْقِيهِ لِأُسْتَوْتِي
 لِنَفْسِي مِنْكَ. ثُمَّ أَخَذَ فِي قَرْضِ حَبَائِلِهِ ثُمَّ إِنَّ الْبُومَ وَابْنَ
 عَرَسٍ لَمَّا رَأَيَا دُنُو الْجُرَذِ مِنَ السَّنُورِ أَيْسَا مِنْهُ وَأَنْصَرَفَا. ثُمَّ
 إِنَّ الْجُرَذَ أَبْطَأَ عَلَى رُومِي فِي قَطْعِ الْحَبَائِلِ. فَقَالَ لَهُ: مَا لِي
 لَا أَرَاكَ مُجِدِّدًا فِي قَطْعِ حَبَائِلِي؟ فَإِنْ كُنْتَ قَدْ ظَفِرْتَ بِحَاجَتِكَ
 فَتَغَيَّرْتَ عَمَّا كُنْتَ عَلَيْهِ، وَتَوَانَيْتَ فِي حَاجَتِي، فَمَا ذَلِكَ
 مِنْ فِعْلٍ الصَّالِحِينَ؟ فَإِنَّ الْكَرِيمَ لَا يَتَوَانَى فِي حَقِّ صَاحِبِهِ
 وَقَدْ كَانَ لَكَ فِي سَابِقِ مَوَدَّتِي مِنَ الْفَائِدَةِ وَالنَّفْعِ مَا قَدْ رَأَيْتَ.
 وَأَنْتَ حَقِيقٌ أَنْ تُكَافِئَنِي بِذَلِكَ، وَلَا تَذْكُرِ الْعِدَاوَةَ الَّتِي
 بَيْنِي وَبَيْنَكَ. فَالَّذِي حَدَّثَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ مِنَ الصُّلْحِ حَقِيقٌ
 أَنْ يُنْسَبَ ذَلِكَ مَعَ مَا فِي الْوَفَاءِ مِنَ النُّضْلِ وَالْأَجْرِ، وَمَا فِي
 الْعَدْرِ مِنْ سُوءِ الْعَاقِبَةِ. فَإِنَّ الْكَرِيمَ لَا يَكُونُ إِلَّا شَاكُورًا
 غَيْرَ حَقُودٍ تُنْسِيهِ الْخَلَّةُ الْوَاحِدَةُ مِنَ الْإِحْسَانِ الْخِلَالِ الْكَثِيرَةِ
 مِنَ الْإِسَاءَةِ. وَقَدْ يُقَالُ إِنَّ أَعْجَلَ الْعُقُوبَةِ عُقُوبَةُ الْعَدْرِ،
 وَمَنْ إِذَا تَضَرَّعَ إِلَيْهِ وَسُئِلَ الْعَفْوَ، فَلَمْ يَرْحَمْ، وَلَمْ يَعْفُ، فَقَدْ
 غَدَرَ. قَالَ الْجُرَذُ: إِنَّ الصَّدِيقَ صَدِيقَانِ، طَائِعٌ وَمُضْطَرٌّ،
 وَكِلَاهُمَا يَلْتَمِسَانِ الْمَنْفَعَةَ وَيَحْتَرِسَانِ مِنَ الْمَضَرَّةِ: فَأَمَّا

الطَّائِعُ فَيَسْتَرْسَلُ إِلَيْهِ وَيُؤْمِنُ فِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ . وَأَمَّا
الْمُضْطَرُّ فَنَفِي بَعْضِ الْأَحْوَالِ يُسْتَرْسَلُ إِلَيْهِ وَفِي بَعْضِهَا يَتَحَذَّرُ
مِنْهُ . وَلَا يَزَالُ الْعَاقِلُ يَرْتَمِنُ مِنْهُ بَعْضَ حَاجَاتِهِ لِبَعْضٍ مَا يَتَّقِي
وَيَخَافُ . وَلَيْسَ عَاقِبَةُ التَّوَاصُلِ مِنَ الْمُتَوَاصِلِ إِلَّا طَلَبُ تَاجِلِ
النَّفْعِ وَبُلُوغُ مَأْمُولِهِ . وَأَنَا وَافٍ لَكَ بِمَا جَعَلْتُ لَكَ ، وَخَتَرْتُ
مِنْكَ مَعَ ذَلِكَ ، مِنْ حَيْثُ أَخَافُكَ تَخَوُّفًا أَنْ يُصِيبَنِي مِنْكَ
مَا الْجَانِّي خَوْفُهُ إِلَى مُصَاحَبَتِكَ ، وَالْجَائِلُ إِلَى قَبُولِ ذَلِكَ مِنِّي .
فَإِنَّ لِكُلِّ عَمَلٍ حِينًا . فَمَا لَمْ يَكُنْ مِنْهُ فِي حِينِهِ فَلَا حُسْنَ
لِعَاقِبَتِهِ . وَأَنَا قَاطِعُ حَبَائِلِكَ كُلِّهَا ، غَيْرَ أَنِّي تَارِكُ عُقْدَةَ
وَاحِدَةٍ أَرَدْتَنِيكَ بِهَا . وَلَا أَقْطَعُهَا إِلَّا فِي السَّاعَةِ الَّتِي أَعْلَمُ أَنَّكَ
فِيهَا عَنِّي مَشْغُولٌ . وَذَلِكَ عِنْدَ مُعَايِنَتِي الصَّيَادَ . ثُمَّ إِنَّ الْجُرْدَ
أَخَذَ فِي قَطْعِ حَبَائِلِ السَّنُورِ . فَبَيْنَمَا هُوَ كَذَلِكَ إِذْ وَافَى الصَّيَادُ .
فَقَالَ لَهُ السَّنُورُ الْآنَ جَاءَ الْجُدُّ فِي قَطْعِ حَبَائِلِي فَأَجْهَدَ
الْجُرْدُ نَفْسَهُ فِي الْقَرَضِ حَتَّى إِذَا فَرِغَ وَثَبَ السَّنُورُ إِلَى
الشَّجَرَةِ عَلَى دَهْشٍ مِنَ الصَّيَادِ . وَدَخَلَ الْجُرْدُ بَعْضَ الْأَجْعَارِ .
وَجَاءَ الصَّيَادُ فَأَخَذَ حَبَائِلَهُ مُقْطَعَةً ثُمَّ انْصَرَفَ حَائِبًا
ثُمَّ إِنَّ الْجُرْدَ خَرَجَ بَعْدَ ذَلِكَ وَكَرِهَ أَنْ يَدْنُوَ مِنَ
السَّنُورِ . فَنَادَاهُ السَّنُورُ : أَيُّهَا الصَّدِيقُ النَّاصِحُ ذُو الْبَلَاءِ الْحَسَنِ



السور وقد وثب على الشجرة والجرذ يدخل حجرا



الجرذ أمام السور واليوم وابن عرس

عِنْدِي، مَا مَتَّعَكَ مِنَ الدُّنْيَا إِلَى ؟ لِأَحَازِيكَ بِأَحْسَنِ مَا أَسَدَيْتَ^١
إِلَى . هَلُمَّ إِلَيَّ ، وَلَا تَقْطَعْ إِخَائِي . فَإِنَّهُ مَنِ اخْتَدَّ صَدِيقًا وَقَطَعَ
إِخْلَاهُ وَأَضَاعَ صَدَاقَتَهُ حُرِّمَ ثَمَرَةُ إِخَائِهِ ، وَأَيْسَ مِنْ نَفْعِهِ
الْإِخْوَانُ وَالْأَصْدِقَاءُ . وَإِنَّ يَدَكَ^٢ عِنْدِي لَا تُنْسَى . وَأَنْتَ
حَقِيقٌ أَنْ تَلْتَمِسَ مُكَافَأَةَ ذَلِكَ مِنِّي وَمِنْ إِخْوَانِي وَأَصْدِقَائِي .
وَلَا تَخَافَنَّ مِنِّي شَيْئًا . وَأَعْلَمْ أَنَّ مَا قَبِلَ لَكَ مَبْدُولٌ . ثُمَّ حَلَفَ
وَأَجْتَهَدَ عَلَى صِدْقِهِ فِيمَا قَالَ . فَنَادَاهُ الْجُرَذُ : رَبُّ صَدَاقَةٍ
ظَاهِرَةٍ بَاطِنُهَا عِدَاوَةٌ كَلِمَةٍ ، وَهِيَ أَشَدُّ مِنَ الْعِدَاوَةِ الظَّاهِرَةِ ،
وَمَنْ آيَخْتَرَسَ مِنْهَا وَقَعَ مَوْقِعَ الرَّجُلِ الَّذِي يَرْكَبُ نَابَ

الْفِيلِ الْمُفْتَلِمِ^١ . ثُمَّ يَغْلِبُهُ النَّعَاسُ فَيَسْتَقِظُ تَحْتَ فَرَاسِنِ^٢
 الْفِيلِ ، فَيَدُوسُهُ وَيَقْتُلُهُ . وَإِنَّمَا سُمِّيَ الصَّدِيقُ صَدِيقًا لِمَا يُرْجَى
 مِنْ نَفْعِهِ ، وَإِنَّمَا سُمِّيَ الْعَدُوُّ عَدُوًّا لِمَا يُخَافُ مِنْ ضَرَرِهِ .
 وَالْعَاقِلُ إِذَا رَجَا نَفْعَ الْعَدُوِّ أَظْهَرَ لَهُ الصَّدَاقَةَ . وَإِذَا خَافَ ضَرَرَ
 الصَّدِيقِ أَظْهَرَ لَهُ الْعَدَاوَةَ . أَلَا تَرَى تَتَّبِعُ الْبَهَائِمُ أُمَمَاتِهَا^٣
 رَجَاءً أَلْبَانِهَا ، فَإِذَا انْقَطَعَ ذَلِكَ أَنْصَرَفَتْ عَنْهَا . وَرُبَّمَا قَطَعَ
 الصَّدِيقُ عَنْ صَدِيقِهِ بَعْضَ مَا كَانَ يَصِلُهُ مِنْهُ فَلَمْ يَخَفْ شَرَّهُ ،
 لِأَنَّهُ أَصْلُ أَمْرِهِ لَمْ يَكُنْ عَدَاوَةً . فَأَمَّا مَنْ كَانَ أَصْلُ أَمْرِهِ
 عَدَاوَةً جَوْهَرِيَّةً ، ثُمَّ أَحْدَثَ صَدَاقَةً لِلْحَاجَةِ حَمَلَتُهُ عَلَى ذَلِكَ
 فَإِنَّهُ إِذَا زَالَتِ الْحَاجَةُ الَّتِي حَمَلَتُهُ عَلَى ذَلِكَ زَالَتْ صَدَاقَتُهُ ،
 فَتَحَوَّلَتْ عَدَاوَةً ، وَصَارَ إِلَى أَصْلِ أَمْرِهِ : كَالنَّارِ الَّتِي يُسَخِّنُ
 بِالنَّارِ ، فَإِذَا رُفِعَ عَنْهَا عَادَ بَارِدًا . وَلَيْسَ مِنْ أَعْدَائِ عَدُوٍّ أَضَرَّ
 لِي مِنْكَ . وَقَدْ أُضْطَرَّنِي وَإِيَّاكَ حَاجَةٌ إِلَى مَا أَحْدَثْنَا مِنَ
 الْمَصَالِحَةِ . وَقَدْ ذَهَبَ الْأَمْرُ الَّذِي أُحْتِجَّتْ إِلَيْهِ وَأُحْتِجَّتْ

١ الهائم ٢ جمع فرسن بكسرتين بينهما سكون وهو بمنزلة
 الحنف للبعير ، ونونه زائدة ٣ الام ويقال فيها أمة وأمهه وجمع
 الام إلى والثانية أمات ، وجمع الثلاثة أمهات . وقد فرق بعض اللغويين
 فقال (الامهات) للعاقل (والامات) لغيره

إِلَيْكَ فِيهِ ، وَأَخَافُ أَنْ يَكُونَ مَعَ ذَهَابِهِ عَوْدُ الْعِدَاوَةِ
وَلَا خَيْرَ لِلضَّعِيفِ فِي قُرْبِ الْعَدُوِّ الْقَوِيِّ ، وَلَا لِلذَّلِيلِ فِي
قُرْبِ الْعَدُوِّ الْعَزِيزِ . وَلَا أَعْلَمُ لَكَ قِبَلِي حَاجَةً إِلَّا أَنْ تَكُونَ
تُرِيدُ أَكْلِي . وَلَا أَعْلَمُ لِي قِبَلِكَ حَاجَةً ، وَلَيْسَ عِنْدِي بِكَ
ثِقَةٌ . فَإِنِّي قَدْ عَلِمْتُ أَنَّ الضَّعِيفَ الْمُخْتَرِسَ مِنَ الْعَدُوِّ الْقَوِيِّ
أَقْرَبُ إِلَى السَّلَامَةِ مِنَ الْقَوِيِّ إِذَا أُغْتَرَّ بِالضَّعِيفِ
وَأَسْتَرْسَلَ^١ إِلَيْهِ . وَالْعَاقِلُ يُصَالِحُ عَدُوَّهُ إِذَا أُصْطَرَّ إِلَيْهِ ،
وَيُصَانِعُهُ وَيُظْهِرُ لَهُ وُدَّهُ ، وَيُرِيهِ مِنْ نَفْسِهِ الْإِسْتِرْسَالَ إِلَيْهِ
إِذَا لَمْ يَجِدْ مِنْ ذَلِكَ بُدًّا . ثُمَّ يُعْجَلُ الْإِنْصِرَافَ عَنْهُ حِينَ
يَجِدُ إِلَى ذَلِكَ سَبِيلًا . وَأَعْلَمُ أَنَّ سَرِيعَ الْإِسْتِرْسَالِ لَا تُقَالُ
عَثْرَتُهُ . وَالْعَاقِلُ يَفِي لِمَنْ صَالَحَهُ مِنْ أَعْدَائِهِ بِمَا جَعَلَ لَهُ مِنْ
نَفْسِهِ ، وَلَا يَتَّقِي بِهِ كُلَّ الثَّقَةِ ، وَلَا يَأْمَنُهُ عَلَى نَفْسِهِ مَعَ الْقُرْبِ
مِنْهُ . وَيَذْبَغِي أَنْ يَبْعُدَ عَنْهُ مَا اسْتَطَاعَ . وَأَنَا أَوْدُكَ مِنْ بَعِيدٍ ،
وَأُحِبُّ لَكَ مِنَ الْبَقَاءِ وَالسَّلَامَةِ مَا لَمْ أَكُنْ أُحِبُّهُ لَكَ مِنْ قَبْلُ ،
وَلَا^٢ عَلَيْكَ أَنْ تُجَازِيَنِي عَلَى صَنِيعِي إِلَّا بِمِثْلِ ذَلِكَ ، إِذْ لَا سَبِيلَ
إِلَى اجْتِمَاعِنَا وَالسَّلَامِ

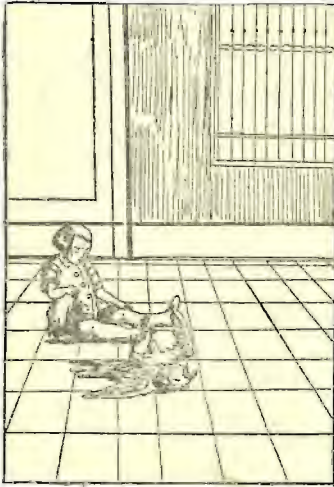
(انتهى باب الجرذ والنور)

الملك والطائر

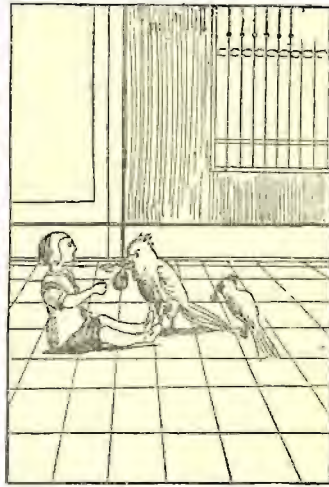
قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلَ أَهْلِ التَّرَاتِ^١ الَّذِينَ لَا بُدَّ لِبَعْضِهِمْ مِنْ اتِّقَاءِ بَعْضٍ . قَالَ بَيْدَبَا : زَعَمُوا أَنَّ مَلِكًا مِنْ مُلُوكِ الْهِنْدِ كَانَ يُقَالُ لَهُ بَرِيدُونُ^٢ وَكَانَ لَهُ طَائِرٌ يُقَالُ لَهُ : فَنَزَةُ^٣ . وَكَانَ لَهُ فَرْخٌ . وَكَانَ هَذَا الطَّائِرُ وَفَرْخُهُ يَنْطِقَانِ بِأَحْسَنِ مَنَطِقٍ . وَكَانَ الْمَلِكُ بِهِمَا مُعْجَبًا . فَأَمَرَ بِهِمَا أَنْ يُجْعَلَ عِنْدَ أَمْرَاتِهِ ، وَأَمْرَهَا بِالْمُحَافَظَةِ عَلَيْهِمَا . وَاتَّفَقَ أَنَّ أَمْرَةَ الْمَلِكِ وَلَدَتْ غُلَامًا . فَأَلَفَ الْفَرْخُ الْغُلَامَ ، وَكَلَاهَا طِفْلَانِ يَلْعَبَانِ تَجَمُّعًا . وَكَانَ فَنَزَةُ يَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ كُلِّ يَوْمٍ قِيَّامِيًا يَفْأَكِيهِ لَا تَعْرِفُ . فَيُطْعِمُ ابْنَ الْمَلِكِ شَطْرَهَا . وَيُطْعِمُ فَرْخَهُ شَطْرَهَا . فَأَسْرَعَ ذَلِكَ فِي نَشَأَتِهِمَا ، وَزَادَ فِي شَبَابِهِمَا ، وَكَانَ عَلَيْهِمَا أَثَرُهُ عِنْدَ الْمَلِكِ فَازْدَادَ لِفَنَزَةِ إِكْرَامًا وَتَعْظِيمًا وَحُبَّةً .

١ الترات : جمع ترة بالكسر وهي النار ٢ بعض النسخ قد جعل لهذا الباب عنوانا هو (باب ابن الملك) وبعض آخر حذف لفظ « ابن » ولعله أصوب فإن معناه إنما هو يدور حوالى الملك (لا ابنه)

٣ فَنَزَةُ : اسم علم



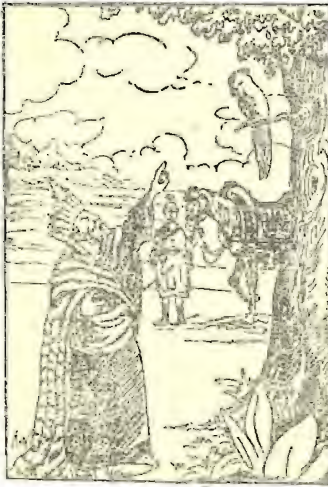
ابن الملك يقضي فيقتل ابن فتزة



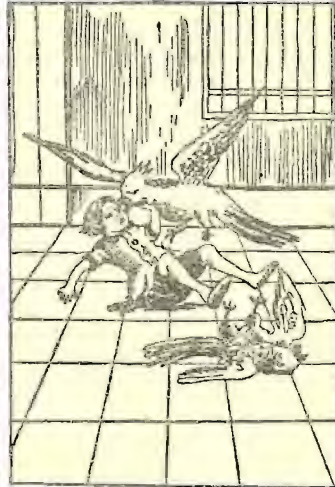
الطائر فتزة بطعم ابن الملك وفرخه

حَتَّى إِذَا كَانَ يَوْمٌ مِنَ الْأَيَّامِ وَفَتَزَهُ غَائِبٌ فِي اجْتِنَاءِ الشَّمَرَةِ
وَفَرَّخُهُ فِي حِجْرِ الْعُلَامِ ذَرَقَ فِي حِجْرِهِ ، فَفَضِبَ الْعُلَامُ
وَأَخَذَ الْفَرَّخَ فَضَرَبَ بِهِ الْأَرْضَ فَمَاتَ ثُمَّ إِنَّ فَتَزَةَ أَقْبَلَ
فَوَجَدَ فَرَّخَهُ مَقْتُولًا فَصَاحَ وَحَزِنَ ، وَقَالَ قُبْحًا لِلْمُلُوكِ
الَّذِينَ لَا عَهْدَ لَهُمْ وَلَا وِفَاءَ ١ . وَلَيْلٍ لَمِنْ ابْتُلِيَ بِصُحْبَةِ الْمُلُوكِ
الَّذِينَ لَا حِمِيَّةَ لَهُمْ وَلَا حُرْمَةَ ٢ ، وَلَا يُحِبُّونَ أَحَدًا ، وَلَا يَكْرَهُمْ
عَلَيْهِمْ إِلَّا إِذَا طَعِمُوا فِيمَا عِنْدَهُ مِنْ غَنَاءٍ ، وَاحْتَاجُوا إِلَى مَا
عِنْدَهُ مِنْ عِلْمٍ ، فَيَكْرِهُمُونَهُ لِدَايِكِ فَأِذَا ظَفَرُوا بِحَاجَتِهِمْ

١ الحجر مثلته : الحزن ٢ الحرمة : العهد



الملك يريد أن يستأن من فتنة لينتقم



الطائر فتنة فقا عين الغلام

مِنْهُ فَلَا وَدَّ ، وَلَا إِخَاءَ ، وَلَا إِحْسَانَ ، وَلَا غَفْرَانَ ذَنْبٍ ، وَلَا
 مَعْرِفَةَ حَقِّ . مُهُمُ الَّذِينَ أَمَرُهُمْ مَبْنِيَّ عَلَى الرِّيَاءِ وَالْفُجُورِ
 وَهُمْ يَسْتَصْفِرُونَ مَا يَرْتَكِبُونَهُ مِنْ عَظِيمِ الذُّنُوبِ ، وَيَسْتَهْطِمُونَ
 الْيَسِيرَ إِذَا خُولِفَتْ فِيهِ أَهْوَاؤُهُمْ . وَمِنْهُمْ هَذَا الْكُفُورُ الَّذِي
 لَا رَحْمَةَ لَهُ ، الْغَادِرُ بِالْيَفِهِ وَأَخِيهِ . ثُمَّ وَتَبَ فِي شِدَّةِ حَقِّهِ عَلَى
 وَجْهِ الْغُلَامِ فَقَفَا عَيْنَهُ وَطَارَ ، فَوَقَعَ عَلَى شَجَرَةٍ . ثُمَّ إِنَّهُ بَلَغَ
 الْمَلِكُ ذَلِكَ فَجَزَعَ أَشَدَّ الْجَزَعِ . ثُمَّ طَمِعَ أَنْ يَحْتَالَ لَهُ . فَوَقَفَ
 قَرِيبًا مِنْهُ وَنَادَاهُ وَقَالَ لَهُ إِنَّكَ آمِنٌ ، فَأَنْزِلْ يَا فَتَنَةَ .
 فَقَالَ لَهُ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — إِنَّ الْغَادِرَ مَأْخُوذٌ بِفَدْرِهِ ، وَإِنَّهُ

إِنَّ أَخْطَأَهُ عَاجِلُ الْعُقُوبَةِ لَمْ يُخْطِئْهُ الْآجِلُ^١ ، حَتَّى إِنَّهُ يُدْرِكُ
 الْأَعْقَابَ^٢ وَأَعْقَابَ الْأَعْقَابِ . وَإِنَّ ابْنَكَ غَدَرَ بِأَبْنِي فَجَجَلْتُ
 لَهُ الْعُقُوبَةَ . قَالَ الْمَلِكُ : لَعَمْرِي قَدْ غَدَرْنَا بِأَبْنِكَ فَأَنْتَمَتِ
 مِنَّا ، فَلَيْسَ لَكَ قِتْلَنَا وَلَا لَنَا قِتْلَكَ وَتَرَى^٣ مَطْلُوبٌ فَأَرْجِعْ
 إِلَيْنَا آمِنًا قَالَ قَنْزَةُ : لَسْتُ بِرَاجِعٍ إِلَيْكَ أَبَدًا فَإِنَّ
 ذَوِي الرَّأْيِ قَدْ نَهَوْا عَنْ قُرْبِ الْمُتَوَرِّ^٤ . فَإِنَّهُ لَا يَزِيدُكَ لُطْفُ
 الْحَقُودِ وَلِينُهُ وَتَكْرِمَتُهُ إِلَيْكَ إِلَّا وَحْشَةً مِنْهُ ، وَسُوءَ ظَنِّ
 بِهِ . فَإِنَّكَ لَا تَجِدُ لِلْحَقُودِ الْمُتَوَرِّ أَمَانًا هُوَ أَوْتَقُ لَكَ مِنَ الدُّغْرِ
 مِنْهُ ، وَلَا أَجُودُ مِنَ الْبُعْدِ عَنْهُ . وَالْإِحْتِرَاسُ مِنْهُ أَوْلَى . وَقَدْ
 كَانَ يُقَالُ : إِنَّ الْعَاقِلَ بَعْدُ أَبَوَيْهِ أَصْدِقَاءَ ، وَالْإِخْوَةَ زُفَقَاءَ ،
 وَالْأَزْوَاجَ أُلْفَاءَ ، وَالْبَنِينَ ذِكْرَاءَ ، وَالْبَنَاتِ حُصَمَاءَ ، وَالْأَقَارِبَ
 غُرَمَاءَ ، وَيَعُدُّ نَفْسَهُ فَرِيدًا . وَأَنَا الْفَرِيدُ الْوَحِيدُ الْغَرِيبُ
 الطَّرِيدُ قَدْ تَزَوَّدْتُ مِنْ عِنْدِكُمْ مِنَ الْحُزْنِ عَيْبًا ثَقِيلًا لَا يَحْمِلُهُ
 مَعِيَ أَحَدٌ . وَأَنَا ذَاهِبٌ ، فَقَالَتْ مَعِيَ السَّلَامُ
 قَالَ لَهُ الْمَلِكُ : إِنَّكَ لَوْ لَمْ تَكُنْ قَدْ اجْتَرَيْتَ مِنَّا فِيمَا صَنَعْتَهُ

١ الآجل : خلاف العاجل ، وهو البعيد ٢ الأعقاب : جمع
 عقب بالفتح وهو الولد ، وقد يطلق على ولد الولد ٣ الوتر
 بالكسر : الثأر ٤ المتور : الذي قتل له القاتل ولم يأخذ بثأره

بِكَ . أَوْ كَانَ صَدِيقُكَ بِنَا مِنْ غَيْرِ ابْتِدَاءٍ مِنَّا بِالْعَدْرِ كَانَ
 الْأَمْرُ سَكْمًا ذَكَرْتَ . فَأَمَّا إِذْ كُنَّا نَحْنُ بَدَأْنَاكَ هَذَا ذَبَبُكَ ؟
 وَمَا الَّذِي يَمْنَعُكَ مِنَ الثَّقَةِ بِنَا ؟ هَلُمَّ فَارْجِعْ . فَإِنَّكَ آمِنٌ .
 قَالَ قَزَازَةُ : اعْلَمْ أَنَّ الْأَحْقَادَ لَهَا فِي الْقُلُوبِ مَوَاقِعُ مُمَكَّنَةٌ
 مُوَحَّجَةٌ ، فَلَا لَسُنَّ لَا تَصْدُقُ فِي خَبَرِهَا عَنِ الْقُلُوبِ ، وَالْقَلْبُ
 أَعْدَلُ عَلَى الْقَلْبِ شَهَادَةٌ مِنَ اللِّسَانِ وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ قَلْبِي
 لَا يَشْهَدُ لِلْسَانِ ، وَلَا قَلْبُكَ لِلْسَانِي . قَالَ الْمَلِكُ : أَلَمْ تَعْلَمْ
 أَنَّ الضَّعَائِنَ وَالْأَحْقَادَ تَكُونُ بَيْنَ كَثِيرٍ مِنَ النَّاسِ ؟ فَمَنْ
 كَانَ ذَا عَقْلٍ كَانَ عَلَى إِمَانَةٍ الْحَقْدِ أَخْرَصَ مِنْهُ عَلَى تَرَبُّبِهِ .
 قَالَ قَزَازَةُ : إِنَّ ذَلِكَ لَكَمَا ذَكَرْتَ وَلَكِنْ لَيْسَ يَنْبَغِي
 لِي الرُّأْيَ مَعَ ذَلِكَ أَنْ يَظُنَّ أَنَّ الْمَوْتُورَ الْحَقُودَ نَاسٍ مَا وَثَرَ
 بِهِ ، وَلَا مَصْرُوفٌ عَنْهُ فِكْرُهُ فِيهِ وَذُو الرُّأْيِ يَتَخَوَّفُ الْمَكْرَ
 وَالْخَدِيبَةَ وَالْحَيْلَ ، وَيَعْلَمُ أَنَّ كَثِيرًا مِنَ الْعَدُوِّ لَا يَسْتَطَاعُ
 بِالشَّدَةِ وَالْمَكَابِرَةِ حَتَّى يُصَادَ بِالرَّفَقِ وَالْمَلَايَنَةِ ، كَمَا يُصَادُ
 الْفِيلُ الْوَحْشِيُّ بِالْفِيلِ الدَّاحِي . قَالَ الْمَلِكُ : إِنَّ الْعَاقِلَ الْكَرِيمَ
 لَا يَتْرُكُ إِلَهَهُ وَلَا يَقْطَعُ إِحْوَانَهُ وَلَا يُضَيِّعُ الْحِفَاطَ ، وَإِنْ هُوَ
 حَافٍ عَلَى نَفْسِهِ ، حَتَّى إِنْ هَذَا الْخُلُقَ يَكُونُ فِي أَوْضَعِ الدَّوَاتِ
 مَثَرَةً . فَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ اللَّعَّابِينَ يَلْعَبُونَ بِالسِّكَلَابِ ثُمَّ يَذْبَحُونَهَا

وَيَأْكُلُونَهَا . وَرَى الْكَلْبُ الَّذِي قَدْ أَلْفَهُمْ ذَلِكَ فَلَا يَدْعُوهُ
إِلَى مُقَارَفَتِهِمْ ، وَلَا يَمْنَعُهُ مِنْ أَلْفَتِهِ إِلَّاهُمْ . قَالَ فَنَزَدُ : إِنَّ
الْأَحْقَادَ مَخُوفَةٌ حَيْثُمَا كَانَتْ . فَأَخَوْفُهَا وَأَشَدُّهَا مَا كَانَ فِي
أَنْفُسِ الْمُلُوكِ ، فَإِنَّ الْمُلُوكَ يَدِينُونَ بِالْإِنْتِقَامِ ، وَيَرَوْنَ الدَّرَكَ
وَالطَّلَبَ بِالْوَتْرِ مَكْرُمَةً وَفَخْرًا . وَإِنَّ الْعَاقِلَ لَا يَغْتَرُّ بِسُكُونِ
الْحَقْدِ إِذَا سَكَنَ . فَإِنَّمَا مَثَلُ الْحَقْدِ فِي الْقَلْبِ إِذَا لَمْ يَجِدْ
مُحَرِّكَ مَثَلُ الْجَمْرِ الْمَكُونِ مَا لَمْ يَجِدْ حَطَبًا ، فَلَيْسَ يَنْفَكُ
الْحَقْدُ مُتَطَلِّعًا إِلَى الْعَالِي كَمَا تَبْتَغِي النَّارُ الْحَطَبَ ، فَإِذَا وَجَدَتْ
عِلَّةً اسْتَعَرَّ اسْتَعَارَ النَّارِ ، فَلَا يُطْفِئُهُ حُسْنُ كَلَامٍ ، وَلَا لِينٌ ،
وَلَا رِفْقٌ ، وَلَا خُضُوعٌ ، وَلَا تَضَرُّعٌ ، وَلَا مُصَانَعَةٌ ، وَلَا شَيْءٌ
دُونَ تَلَفِ الْأَنْفُسِ . مَعَ أَنَّهُ رُبَّ وَاتِرٍ يَطْمَعُ فِي مُرَاجَعَةِ الْمَوْتُورِ
يَسْأَلُ رَجُوعًا أَنْ يَقْدَرَ عَلَيْهِ مِنْ النِّفْعِ لَهُ وَالِدَفْعِ عَنْهُ . وَالْحِكْمِيُّ
أَنَا أضعِفُ عَنْ أَنْ أَقْدِرَ عَلَى شَيْءٍ يَذْهَبُ بِهِ مَا فِي نَفْسِكَ .
وَلَوْ كَانَتْ نَفْسُكَ مُنْطَوِيَةً لِي عَلَى مَا تَقُولُ مَا كَانَ ذَلِكَ
عَنِّي مُغْنِيًا ، وَلَا أَرَالُ فِي خَوْفٍ وَوَحْشَةٍ وَسُوءِ ظَنٍّ
مَا اضْطَحَبْنَا . فَلَيْسَ الرَّأْيُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ إِلَّا الْفِرَاقُ ، وَأَنَا
أَقْرَأُ عَلَيْكَ السَّلَامَ

قَالَ الْمَلِكُ : لَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّهُ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدُهُ لِأَحَدٍ ضَرًّا

وَلَا نَفْعًا ، وَأَنَّهُ لَا شَيْءَ مِنَ الْأَشْيَاءِ صَغِيرًا وَلَا كَبِيرًا يُصِيبُ أَحَدًا إِلَّا بِقَضَاءٍ وَقَدَرٍ مَعْلُومٍ : وَكَمَا أَنَّ خَلْقَ مَا يُخْلَقُ وَوِلَادَةَ مَا يُوَلَدُ وَبَقَاءَ مَا يَبْقَى لَيْسَ إِلَى الْخَلَائِقِ مِنْهُ شَيْءٌ : كَذَلِكَ فَنَاءُ مَا يَفْنَى وَهَلَاكُ مَا يَهْلِكُ . وَلَيْسَ لَكَ فِي الَّذِي صَنَعْتَ يَا بُنَيَّ ذَنْبٌ ، وَلَا لِابْنِي فِيمَا صَنَعَ يَا بُنَيَّ ذَنْبٌ ، إِنَّمَا كَانَ ذَلِكَ كُلُّهُ قَدَرًا مَقْدُورًا وَكَلَامًا لَهُ عِلَّةٌ فَلَا نُوَاخِدُ بِمَا أَتَانَا بِهِ الْقَدَرُ قَالَ فَتَزَعُ إِنَّ الْقَدَرَ لَكَمَا ذَكَرْتَ ، لَكِنْ لَا يَمْنَعُ ذَلِكَ الْحَازِمَ مِنْ تَوَقُّي الْمَخَافِ وَالْإِحْتِرَاسِ مِنَ الْمَكَارِهِ . وَلَكِنَّهُ يَجْمَعُ تَصَدِيقًا بِالْقَدَرِ وَأَخْذًا بِالْحَزَمِ وَالْقُوَّةِ . وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّكَ تَكَلَّمَنِي بِغَيْرِ مَا فِي نَفْسِكَ . وَالْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ غَيْرُ صَغِيرٍ : لِأَنَّ ابْنَكَ قَتَلَ ابْنِي ، وَأَنَا فَقَاتُ عَيْنَ ابْنِكَ ، وَأَنْتَ تَرِيدُ أَنْ تَشْتَفِيَ بِقَتْلِي وَتَحْتَلِّنِي عَنْ نَفْسِي . وَالنَّفْسُ تَأْتِي الْمَوْتَ . وَقَدْ كَانَ يُقَالُ : الْفَاقَةُ بَلَاءٌ ، وَالْحُزْنُ بَلَاءٌ ، وَقُرْبُ الْعُدُوِّ بَلَاءٌ ، وَفِرَاقُ الْأَحِبَّةِ بَلَاءٌ ، وَالسَّهْمُ بَلَاءٌ ، وَالْهَرَمُ بَلَاءٌ ، وَرَأْسُ الْبَلَايَا كُلُّهَا الْمَوْتُ . وَلَيْسَ أَحَدٌ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي نَفْسِ الْمَوْجِعِ الْحَزِينِ مِنْ ذَاقِ مِثْلِ مَا بِهِ . فَأَنَا بِمَا فِي نَفْسِي عَالِمٌ بِمَا فِي نَفْسِكَ لِلْمِثْلِ الَّذِي عِنْدِي مِنْ ذَلِكَ . وَلَا خَيْرَ لِي فِي مُحِبَّتِكَ ، لِأَنَّكَ لَنْ تَنْدَكَّرَ صَنِيعِي يَا بُنَيَّ ، وَلَنْ أُنْذَرَكَ

صَنِيعَ أُنَيْكَ يَا بُنَيَّ إِلَّا أَحَدَثَ ذَلِكَ لِقَاؤِنَا تَقْمِيرًا
 قَالَ الْمَلِكُ لَا خَيْرَ فِيمَنْ لَا يَسْتَطِيعُ الْأَعْرَاضَ عَمَّا
 فِي نَفْسِهِ وَيَنْسَاهُ وَيُهْمِلُهُ حَتَّى لَا يَذْكُرَ مِنْهُ شَيْئًا ، وَلَا يَكُونُ
 لَهُ فِي نَفْسِهِ مَوْقِعٌ . قَالَ قَتْرَةُ إِنَّ الرَّجُلَ الَّذِي فِي بَاطِنِ
 قَدَمِهِ قُرْحَةٌ إِنَّهُ هُوَ حَرَصٌ عَلَى الْمَشْيِ فَلَا يَدَّ أَنْ تُنْكَأَ قُرْحَتُهُ .
 وَالرَّجُلُ الْأَرْمَدُ الْعَيْنِ إِذَا أُسْتَقْبَلَ بِهَا الرِّيحُ تَعَرَّضَ لِأَنْ تَزْدَادَ
 رَمْدًا . وَكَذَلِكَ الْوَاتِرُ إِذَا دَنَا مِنَ الْمُؤْتَرِ فَقَدْ عَرَّضَ نَفْسَهُ
 لِلْهَلَاكِ . وَلَا يَنْبَغِي لِصَاحِبِ الدُّنْيَا إِلَّا تَوَقَّى الْمَهَالِكَ وَالْمَتَالِفَ ،
 وَتَقَدَّرُ الْأُمُورُ ، وَقِيلَةُ الْأَنْكَالِ عَلَى الْحَوْلِ وَالْقُوَّةِ ، وَقِيلَةُ
 الْأُغْتِرَارِ بَعْنٍ لَا يَأْمَنُ . فَإِنَّهُ مَنْ ائْتَكَلَ عَلَى قُوَّتِهِ فَحَمَلَهُ ذَلِكَ
 عَلَى أَنْ يَسْلُكَ الطَّرِيقَ الْمَخُوفَ ، فَقَدْ سَعَى فِي حَتْفِ نَفْسِهِ . وَمَنْ
 لَا يَقْدَرُ لِبَاقَتِهِ طَعَامَهُ وَشَرَابَهُ وَحَمَلَ نَفْسَهُ مَا لَا يُطِيقُ وَلَا تَحْمِلُ
 فَقَدْ قَتَلَ نَفْسَهُ وَمَنْ لَا يَقْدَرُ لِقَمَّتِهِ وَعَظْمَيْهَا قُوَّةً مَا يَسَعُ قُوَّةً قَرُبَمَا
 غَضَّ بِهَا قَاتَ . وَمَنْ أُغْتَرَّ بِكَلَامِ عَدُوِّهِ وَأَخَذَ لَهُ وَضِيعَ
 الْحَزْمِ فَهُوَ أَعْدَى لِنَفْسِهِ مِنْ عَدُوِّهِ . وَلَيْسَ لِأَحَدٍ النَّظَرُ فِي
 الْقَدْرِ الَّذِي لَا يَدْرِي مَا يَأْتِيهِ مِنْهُ ، وَلَا مَا يُصْرَفُ عَنْهُ . وَلَكِنْ
 عَلَيْهِ أَنْ يَعْمَلَ بِالْحَزْمِ وَالْأَخْذِ بِالْقُوَّةِ وَمُحَاسَبَةِ نَفْسِهِ فِي ذَلِكَ .

يقال : نكأ القرحة من باب قطع : نشرها قبل أن تبرا فندبت

وَالْعَاقِلُ لَا يَتَّقِي بِأَحَدٍ مَا اسْتَطَاعَ وَلَا يُقِيمُ عَلَى خَوْفٍ وَهُوَ
يَجِدُ عَنْهُ مَذْهَبًا . وَأَنَا كَثِيرُ الْمَذَاهِبِ . وَأَرَجُو أَلَّا أَذْهَبَ
وَجْهًا إِلَّا أَصَبْتُ فِيهِ مَا يُغْنِينِي . فَإِنْ خِلَا لَا خَسَا مِنْ تَزَوُّدْهَنْ
كَفَيْنَهُ فِي كُلِّ وَجْهِ ، وَأَنْسَتَهُ فِي كُلِّ غُرْبَةٍ ، وَقَرَّبَنَ لَهُ
الْبَعِيدَ ، وَأَكْسَبَنَهُ الْمَعَاشَ وَالْإِخْوَانَ : أُولَئِكَ كَفُّ الْأَذَى ،
وَالثَّانِيَةُ حُسْنُ الْأَدَبِ ، وَالثَّالِثَةُ مُجَانَبَةُ الرَّيْبِ ، وَالرَّابِعَةُ
كَرَمُ الْخُلُقِ ، وَالْخَامِسَةُ النَّبْلُ فِي الْعَمَلِ . وَإِذَا خَافَ الْإِنْسَانُ
عَلَى نَفْسِهِ شَيْئًا طَابَتْ نَفْسُهُ عَنِ الْمَالِ وَالْأَهْلِ وَالْوَلَدِ وَالْوَطَنِ ،
فَإِنَّهُ يَرْجُو الْخَلْفَ مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ ، وَلَا يَرْجُو عَنِ النَّفْسِ خَلْفًا .
وَشَرُّ الْمَالِ مَا لَا إِنْفَاقَ مِنْهُ ، وَشَرُّ الْأَزْوَاجِ الَّتِي لَا تَوَاتِي
بَعْلَهَا ٢ ، وَشَرُّ الْوَلَدِ الْقَاصِي الْقَاقِ لِوَالِدَيْهِ ، وَشَرُّ الْإِخْوَانِ
الْخَائِلُ لِإِخِيهِ عِنْدَ النَّكَبَاتِ وَالشَّدَائِدِ ، وَشَرُّ الْمُلُوكِ الَّذِي
يَحَافُهُ الْبَرِيُّ وَلَا يُؤَاطِبُ عَلَى حِفْظِ أَهْلِ مَمْلَكَتِهِ ، وَشَرُّ الْبِلَادِ
بِلَادٌ لَا خِصْبَ فِيهَا وَلَا أَمْنًا . وَإِنَّهُ لَا أَمْنَ لِي عِنْدَكَ — أَيُّهَا
الْمَلِكُ وَلَا طُمَأْنِينَةً لِي فِي جِوَارِكَ ثُمَّ وَدَّعَ الْمَلِكَ وَطَارَ
فَهَذَا مَثَلُ ذَوِي الْأَوْتَارِ الَّذِينَ لَا يَنْبَغِي لِبَعْضِهِمْ أَنْ يَشُقَّ يَتَعَضُّ
(انتهى باب الملك والطائر)

الأسد والشغبر الناسك

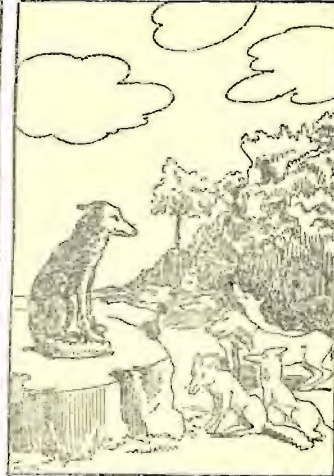
قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلَ الْمَلِكِ الَّذِي يُرَاجِعُ مَنْ أَصَابَتْهُ
مِنْهُ عُقُوبَةٌ مِنْ غَيْرِ جُرْمٍ ، أَوْ جَفَوَةٌ مِنْ غَيْرِ ذَنْبٍ . قَالَ
الْفَيْلَسُوفُ : إِنَّ الْمَلِكَ لَوْ لَمْ يُرَاجِعْ مَنْ أَصَابَتْهُ مِنْهُ جَفَوَةٌ
عَنْ ذَنْبٍ أَوْ عَنْ غَيْرِ ذَنْبٍ ظَلِمَ أَوْ لَمْ يُظْلَمَ لِأَضَرَّ ذَلِكَ بِالْأُمُورِ .
وَلَكِنَّ الْمَلِكَ حَقِيقٌ أَنْ يَنْظُرَ فِي حَالِ مَنْ أُبْتُلِيَ بِذَلِكَ ،
وَيَحْبُرَ مَا عِنْدَهُ مِنَ الْمَنَافِعِ . فَإِنْ كَانَ مِمَّنْ يُوتَقَى بِهِ فِي رَأْيِهِ
وَأَمَانَتِهِ ، فَإِنَّ الْمَلِكَ حَقِيقٌ بِالْجُرْصِ عَلَى مُرَاجَعَتِهِ ، فَإِنَّ
الْمَلِكَ لَا يُسْتَطَاعُ صَبْطُهُ إِلَّا مَعَ ذَوِي الرَّأْيِ وَهُمْ الْوُزَرَاءُ
وَالْأَعْوَانُ . وَلَا يُنْتَفَعُ بِالْوُزَرَاءِ وَالْأَعْوَانِ إِلَّا بِالنُّوَدَةِ
وَالنَّصِيحَةِ . وَلَا مَوَدَّةَ وَلَا نَصِيحَةَ إِلَّا لِدَوَى الرَّأْيِ وَالْعَافِ .
وَأَعْمَالُ السُّلْطَانِ كَثِيرَةٌ ، وَالَّذِينَ يُحْتَاجُ إِلَيْهِمْ مِنَ الْعُمَّالِ
وَالْأَعْوَانِ كَثِيرُونَ ، وَمَنْ يَجْمَعُ مِنْهُمْ مَا ذَكَرْتُ مِنَ النَّصِيحَةِ
وَالْعَافِ قَلِيلٌ . وَالْمَثَلُ فِي ذَلِكَ مَثَلُ الْأَسَدِ وَابْنِ آوَى . قَالَ
الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ الْفَيْلَسُوفُ رَعْمُوا أَنَّ ابْنَ آوَى كَانَ يَسْكُنُ فِي
بَعْضِ الدَّحَالِ^١ وَكَانَ مُتَزَهِّدًا مُتَعَفِّفًا مَعَ بَنَاتِ آوَى وَذِيَابِ
وَمَعَالِبَ. وَلَمْ يَكُنْ يَصْنَعُ مَا يَصْنَعْنَ ، وَلَا يُفِيرُ كَمَا يُفِرْنَ ، وَلَا
يُهْرِيقُ دَمًا ، وَلَا يَأْكُلُ لَحْمًا . فَخَاصَمَتْهُ تِلْكَ السَّبَاعُ ، وَقَالَتْ :
لَا تَرْضَى بِسِيرَتِكَ ، وَلَا رَأْيِكَ الَّذِي أَنْتَ عَلَيْهِ مِنْ تَزَهُّدِكَ !
مَعَ أَنَّ تَزَهُّدَكَ لَا يَنْتَفِي عَنْكَ شَيْئًا . وَأَنْتَ لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَكُونَ
إِلَّا كَأَحَدِنَا تَسْعَى مَعْنَا وَتَفْعَلُ فِعْلَنَا فَمَا الَّذِي كَفَّكَ عَنْ
الدَّمَاءِ ؟ وَعَنْ أَكْلِ اللَّحْمِ ؟ قَالَ ابْنُ آوَى : إِنَّ حُبِّي إِيَّاكَ لَمْ
يَكُنْ لَا تُؤْتِنِي إِذَا لَمْ أُؤْتَمَّ نَفْسِي ، لِأَنَّ الْآثَامَ لَيْسَتْ مِنْ قَبْلِ
الْأَمَاكِنِ وَالْأَحْجَابِ ، وَلَكِنَّهَا مِنْ قَبْلِ الْقُلُوبِ وَالْأَعْمَالِ .
وَلَوْ كَانَ صَاحِبُ الْمَكَانِ الصَّالِحِ يَكُونُ عَمَلُهُ فِيهِ صَالِحًا
وَصَاحِبُ الْمَكَانِ السَّيِّئِ يَكُونُ عَمَلُهُ فِيهِ سَيِّئًا كَانَ جِنْدُهُ
مَنْ قَتَلَ النَّاسِكَ فِي خِرَابِهِ^٢ لَمْ يَأْتُمْ وَمَنْ اسْتَحْيَاهُ^٣ فِي
مَعْرَكَةِ الْقِتَالِ أَتَمَّ . وَإِنِّي إِنَّمَا حَبَبْتُكُمْ بِنَفْسِي ، وَلَمْ أَحَبِّكُمْ
بِقَلْبِي وَأَعْمَالِي ، لِأَنِّي أَعْرِفُ ثَمَرَةَ الْأَعْمَالِ ، فَلَزِمْتُ جَالِي .

١ الدحال بالكسر جمع دخل بالفتح ويضم وهو ثقب ضيق
فيه ، متسع أسفله حتى يستطيع أن يعيش فيه ٢ الخراب : من معانيه
أشرف أما كن البيت ، وأريد به هنا موضع تعبد ٣ أبقاه حيا



ابن آوى الزاهد فى صحبة الملك



ابن آوى الزاهد المصنف

وَبَتَّ ابْنُ آوَى عَلَى حَالِهِ نَكَ . وَاشْتَهَرَ بِالنَّسْكِ وَالزَّهْدِ حَتَّى
 بَلَغَ ذَلِكَ أَسَدًا كَانَ مَلِكَ تِلْكَ النَّاحِيَةِ . فَرَغِبَ فِيهِ لِمَا بَلَغَهُ
 عَنْهُ مِنَ الْعِفَافِ وَالزَّاهَةِ وَالزُّهْدِ وَالْأَمَانَةِ فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ
 يَسْتَدْعِيهِ . فَلَمَّا حَضَرَ كَلَّمَهُ وَأَنَسَهُ . فَوَجَدَهُ فِي جَمِيعِ
 الْأُمُورِ وَفَوْقَ غَرَضِهِ ، ثُمَّ دَعَاهُ بَعْدَ أَيَّامٍ إِلَى مُصْحَبَتِهِ . وَقَالَ لَهُ :
 تَعْلَمُ أَنَّ عُمَّالِي كَثِيرٌ وَأَعْوَانِي جَمٌّ غَفِيرٌ ، وَأَنَا مَعَ ذَلِكَ إِلَى
 الْأَعْوَانِ مُنْتَجِجٌ . وَقَدْ بَلَغَنِي عَنْكَ عِفَافٌ وَأَدَبٌ وَعَقْلٌ وَدِينٌ ،
 فَارْدَدْتُ فِيكَ رَغْبَةً ، وَأَنَا مُؤَلِّكَ مِنْ عَمَلِي جَسِيًّا ، وَرَأَيْعُكَ
 إِلَى مَنْزِلَةِ شَرِيفَةٍ ، وَجَاعِلُكَ مِنْ خَاصَّتِي . قَالَ ابْنُ آوَى : إِنَّ

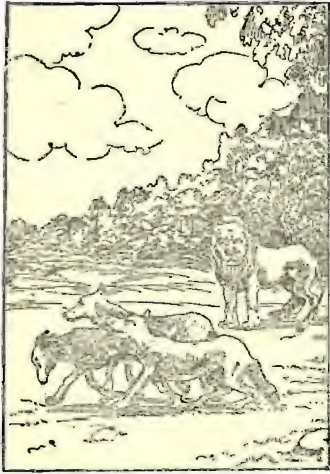
الْمُلُوكَ أَحْقَاءَ بِأَحْتِسَارِ الْأَعْوَانِ فِيمَا يَهْتَمُونَ بِهِ مِنْ أَعْمَالِهِمْ
 وَأُمُورِهِمْ ، وَهُمْ أَهْرَئُ الْأَ بُكْرٍ هُوَا عَلَى ذَلِكَ أَحَدًا . فَإِنَّ
 الْمَكْرَةَ لَا يَسْتَطِيعُ الْبَالِغَةُ فِي الْعَمَلِ . وَإِنِّي لَعَمَلِ السُّلْطَانِ
 كَارَةٌ ، وَلَيْسَ لِي بِهِ تَجَرِبَةٌ ، وَلَا بِالسُّلْطَانِ رَفَقٌ . وَأَنْتَ مَلِكَ
 السَّبَاعِ ، وَعِنْدَكَ مِنْ أَجْناسِ الْوُحُوشِ عَدَدٌ كَبِيرٌ ، فِيمِهِمْ
 أَهْلُ نَبْلِ وَقُوَّةٍ ، وَلَهُمْ عَلَى الْعَمَلِ حِرْصٌ ، وَعِنْدَهُمْ بِهِ وَبِالسُّلْطَانِ
 رَفَقٌ ، فَإِنْ اسْتَعْمَلْتَهُمْ أَغْنَوْا عَنْكَ ، وَاعْتَبَطُوا لِأَنْفُسِهِمْ بِمَا
 أَصَابَهُمْ مِنْ ذَلِكَ . قَالَ الْأَسَدُ : دَعْ عَنْكَ هَذَا ، فَإِنِّي غَيْرُ
 مُعْفِكَ مِنَ الْعَمَلِ . قَالَ ابْنُ آوَى : إِنَّمَا يَسْتَطِيعُ خِدْمَةُ السُّلْطَانِ
 رَجُلَانِ ، لَسْتُ بِوَاحِدٍ مِنْهُمَا : إِمَّا فَاجِرٌ مُصَانِعٌ^١ يَنَالُ حَاجَتَهُ
 بِفُجُورِهِ ، وَيَسْلُمُ بِمَصَانَعَتِهِ ، وَإِمَّا مُفْلٌ لَا يَحْسُدُهُ أَحَدٌ ، فَمَنْ
 أَرَادَ أَنْ يَخْدِمَ السُّلْطَانَ بِالصَّدَقِ وَالْعَفَافِ فَلَا يَخْلُطُ ذَلِكَ
 بِمَصَانَعَتِهِ . وَحِينَئِذٍ قُلْ أَنْ يَسْلَمَ عَلَى ذَلِكَ ، لِأَنَّهُ يُجْتَنِعُ
 عَلَيْهِ عَدُوُّ السُّلْطَانِ وَصَدِيقُهُ بِالْعَدَاوَةِ وَالْحَسَدِ . أَمَّا الصَّدِيقُ
 فَيَنَافِسُهُ فِي مَنْزِلَتِهِ ، وَيَبْنِي عَلَيْهِ فِيهَا ، وَيُعَادِيهِ لِأَجْلِهَا .
 وَأَمَّا عَدُوُّ السُّلْطَانِ فَيَضْطَرُّ^٢ عَلَيْهِ لِنَصِيحَتِهِ لِسُلْطَانِهِ وَإِغْنَائِهِ
 عَنْهُ . فَإِذَا أُجْتَمَعَ عَلَيْهِ هَذَانِ الصَّنِفَانِ فَقَدْ تَرَضَّ لِلْهَلَاكِ .

قَالَ الْأَسَدُ : لَا يَكُونَنَّ بَنِي أُحْتَابِي عَلَيْكَ وَحَسَدُهُمْ إِيَّاكَ يَمَّا
 يَعْرِضُ فِي نَفْسِكَ ، فَأَنْتَ مَعِيَ وَأَنَا أَكْفِيكَ ذَلِكَ وَأُبْلِعُ
 بِكَ مِنْ دَرَجَاتِ الْكَرَامَةِ وَالْإِحْسَانِ عَلَى قَدْرِ هِمَّتِكَ . قَالَ
 ابْنُ آوَى : إِنْ كَانَ الْمَلِكُ يُرِيدُ الْإِحْسَانَ إِلَيَّ فَلْيَدْعُنِي فِي
 هَذِهِ الْبَرِّيَّةِ أَعِيشُ آمِنًا قَلِيلَ الْهَمِّ رَاضِيًا بِعَيْشِي مِنَ الْمَاءِ
 وَالْعُشْبِ . فَأَيُّنِّي قَدْ عَلِمْتُ أَنَّ صَاحِبَ السُّلْطَانِ يَصِلُ إِلَيْهِ مِنَ
 الْأَذَى وَالْخَوْفِ فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ مَا لَا يَصِلُ إِلَى غَيْرِهِ فِي طُولِ
 عُمُرِهِ . وَإِنْ قَلِيلًا مِنَ الْعَيْشِ فِي أَمْنٍ وَطُمَأْنِينَةٍ خَيْرٌ مِنْ
 كَثِيرٍ مِنَ الْعَيْشِ فِي خَوْفٍ وَنَصَبٍ . قَالَ الْأَسَدُ : قَدْ سَمِعْتُ
 مَقَالَاتِكَ ، فَلَا تَخَفْ شَيْئًا مِمَّا أَرَاكَ تَخَافُ مِنْهُ ، وَأَنْتَ أَجِدُ بَدَأَ
 مِنَ الْإِسْتِعَانَةِ بِكَ فِي أَمْرِي . قَالَ ابْنُ آوَى : أَمَّا إِذَا أَمَرَ الْمَلِكُ
 إِلَّا ذَلِكَ فَلْيَجْعَلْ لِي عَهْدًا : إِنْ بَغَى عَلَى أَحَدٍ مِنْ أَتْحَابِهِ عِنْدَهُ
 يَمْنٌ هُوَ فَوْقَ خَافَةٍ عَلَى مَنْزِلَتِهِ ، أَوْ يَمْنٌ هُوَ دُونِي لِيُنَازِعَنِي فِي
 مَنْزِلَتِي — فَذَكَرَ عِنْدَ الْمَلِكِ مِنْهُمْ ذَا كَرٍّ بِلِسَانِهِ أَوْ عَلَى
 لِسَانِ غَيْرِهِ مَا يُرِيدُ بِهِ حَمْلَ الْمَلِكِ عَلَى — أَلَّا يُجْعَلَ فِي أَمْرِي ،
 وَأَنْ يَتَشَبَّثَ فِيمَا يُرْفَعُ إِلَيْهِ وَيُذَكَّرُ عِنْدَهُ مِنْ ذَلِكَ ، وَيَقْصَصَ
 عَلَيْهِ ، ثُمَّ لِيَصْنَعْ مَا بَدَأَ لَهُ . فَأِذَا وَثِقْتُ مِنْهُ بِدَلِكِ أَغْنَتْهُ بِنَفْسِي
 فِيمَا يُحِبُّ ، وَعَمِلْتُ لَهُ فِيمَا أَوْلَانِي بِنَصِيحَةٍ وَأَجْتِهَادٍ ، وَحَرَصْتُ

عَلَى الْأَجْمَلَ لَهُ عَلَى نَفْسِي سَيِّئًا . قَالَ الْأَسَدُ : لَكَ ذَلِكَ عَلَى
وَزِيَادَةٍ . ثُمَّ وَلَاهُ خَزَائِنَهُ وَاخْتَصَّ بِهِ دُونَ أَصْحَابِهِ وَزَادَ فِي
كَرَامَتِهِ

فَلَمَّا رَأَى أَصْحَابُ الْأَسَدِ ذَلِكَ غَاظَهُمْ وَسَاءُ لَهُمْ . فَاجْتَمَعُوا
كَيْدُهُمْ ، وَاتَّفَقُوا كُلُّهُمْ عَلَى أَنْ يَحْمِلُوا عَلَيْهِ الْأَسَدَ . وَكَانَ
الْأَسَدُ قَدْ اسْتَطَابَ لَحْمًا فَعَزَلَ مِنْهُ مِقْدَارًا ، وَأَمَرَهُ بِالْإِحْتِفَاطِ
بِهِ ، وَأَنْ يَرَفَقَهُ فِي أَحْضَنِ مَوْضِعٍ طَعَامِهِ وَأَحْرَزِهِ لِبَعَادَةِ
عَلَيْهِ . فَاخَذُوهُ مِنْ مَوْضِعِهِ ، وَحَمَلُوهُ إِلَى بَيْتِ ابْنِ آوَى
فَضَبَّاهُ فِيهِ ، وَلَا عِلْمَ لَهُ بِهِ . ثُمَّ حَضَرُوا يُكْذِبُونَهُ إِنْ
جَرَتْ فِي ذَلِكَ حَالٌ . فَلَمَّا كَانَ مِنَ الْغَدِ وَدَعَا الْأَسَدُ بِغَدَائِهِ
فَقَدَّ ذَلِكَ اللَّحْمَ ، فَالْتَمَسَهُ وَلَمْ يَجِدْهُ . وَابْنُ آوَى لَمْ يَشْعُرْ
بِمَا صُنِعَ فِي حَقِّهِ مِنَ الْمَكِيدَةِ . فَخَضَرَ الَّذِينَ عَمِلُوا الْمَكِيدَةَ ،
وَقَعَدُوا فِي الْمَحَلِّسِ . ثُمَّ إِنَّ الْمَلِكَ سَأَلَ عَنِ اللَّحْمِ وَشَدَّدَ
فِيهِ وَفِي الْمَسْأَلَةِ عَنْهُ . فَنَظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ ! فَقَالَ أَحَدُهُمْ قَوْلَ
الْمُخْبِرِ النَّاصِحِ إِنَّهُ لَا بُدَّ لَنَا مِنْ أَنْ نُخَيِّرَ الْمَلِكَ بِمَا يَصْرُهُ
وَيَنْفَعُهُ — وَإِنْ شَقَّ ذَلِكَ عَلَى مَنْ يَشُقُّ عَلَيْهِ — وَإِنَّهُ بَلَّغْنِي أَنَّ
ابْنَ آوَى هُوَ الَّذِي ذَهَبَ بِاللَّحْمِ إِلَى مَنَزَلِهِ . قَالَ الْآخَرُ : لَا أَرَاهُ
يَفْعَلُ هَذَا ! وَلَكِنْ أَنْظَرُوا وَأَفْحَصُوا ، فَإِنَّ مَعْرِفَةَ الْخَلَائِقِ

شديدة فَقَالَ الْآخَرُ لَعَمْرِي مَا تَكَادُ السَّرَارُ تُعْرِفُ ،
وَأَطْنُكُمْ إِنْ فَحَصْتُمْ عَنْ هَذَا وَجَدْتُمْ اللَّحْمَ بِبَيْتِ ابْنِ آوَى .
وَكُلُّ شَيْءٍ يُذَكِّرُ مِنْ عُيُوبِهِ وَخِيَانَتِهِ نَحْنُ أَحَقُّ أَنْ نُصَدِّقَهُ
قَالَ الْآخَرُ لَنْ وَجَدْنَا هَذَا حَقًّا فَلَيْسَتْ بِالْحَيَاةِ قَطُّ ،
وَلَكِنْ مَعَ الْخِيَاةِ كُفِرُ النِّعْمَةِ وَالْجَرَاءُ عَلَى الْمَلِكِ . قَالَ
الْآخَرُ : أَنْتُمْ أَهْلُ الْعَدْلِ وَالْفَضْلِ ، لَا اسْتَطِيعُ أَنْ أَكْذِبَكُمْ ،
وَلَكِنْ سَيَبِينُ هَذَا لَوْ أَرْسَلَ الْمَلِكُ إِلَى بَيْتِهِ مَنْ يُفْتَشُهُ . قَالَ
آخَرُ إِنْ كَانَ الْمَلِكُ مُفْتَشًا مَتَرَهُ فَلْيُعْجَلْ ، فَإِنْ عُيُوبُهُ
وَجَوَاسِيَسُهُ مَبْثُوثَةٌ بِكُلِّ مَكَانٍ . وَلَمْ يَزَالُوا فِي هَذَا الْكَلَامِ
وَأَشْبَاهِهِ حَتَّى وَقَعَ فِي نَفْسِ الْأَسَدِ ذَلِكَ فَأَمَرَ بِابْنِ آوَى
فَحَضَرَ . فَقَالَ لَهُ ابْنُ اللَّحْمِ الَّذِي أَمَرْتُكَ بِالْإِحْتِفَاطِ بِهِ ؟
قَالَ : دَفَعْتُهُ إِلَى صَاحِبِ الطَّعَامِ لِيُقَرِّبَهُ إِلَى الْمَلِكِ . فَدَعَا الْأَسَدُ
بِصَاحِبِ الطَّعَامِ وَكَانَ مِمَّنْ شَايَعَ وَبَايَعَ مَعَ الْقَوْمِ عَلَى
ابْنِ آوَى . فَقَالَ : مَا دَفَعَ إِلَيْنَا شَيْئًا . فَأَرْسَلَ الْأَسَدُ أَمِينًا إِلَى
بَيْتِ ابْنِ آوَى لِيُفْتَشَهُ فَوَجَدَ فِيهِ ذَلِكَ اللَّحْمَ ، فَأَتَى بِهِ الْأَسَدُ .
فَدَنَا مِنَ الْأَسَدِ ذَنْبٌ لَمْ يَكُنْ تَكَلَّمَ فِي شَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ ،
وَكَانَ يُظْهِرُ أَنَّهُ مِنَ الْمُدُولِ الَّذِينَ لَا يَتَكَلَّمُونَ فِيمَا لَا يَعْلَمُونَ
حَتَّى يَنْبَيِّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَقَالَ : بَعْدَ أَنْ أُطْلِعَ السَّيِّدُ عَلَى



ابن آوى الزاهد يهتم باخفائه اللحم فى منزله الأسد يأمر بابن آوى الزاهد أن يقتل

خِيَانَتِهِ ابْنِ آوَى فَلَا يَعْقُونَ عَنْهُ ، فَإِنَّهُ إِنْ عَفَا عَنْهُ لَمْ يَطْلُعِ
الْمَلِكُ بَعْدَهَا عَلَى خِيَانَةِ خَائِنٍ وَلَا ذَنْبِ مُذْنِبٍ . فَأَمَرَ الْأَسَدُ
بِابْنِ آوَى أَنْ يُخْرَجَ وَيُحْتَفَظَ بِهِ . فَقَالَ بَعْضُ جُلَسَاءِ الْمَلِكِ :
إِنِّي لَا عَجَبُ مِنْ رَأْيِ الْمَلِكِ وَمَعْرِفَتِهِ بِالْأُمُورِ ، كَيْفَ يَخْفَى عَلَيْهِ
أَمْرٌ هَذَا ؟ وَلَمْ يَعْرِفْ خِيَانَتَهُ وَتَحَادُّعَهُ ؟ ! وَأَعْجَبُ مِنْ هَذَا
أَنِّي أَرَاهُ سَيَصْفَحُ عَنْهُ بَعْدَ الَّذِي ظَهَرَ مِنْهُ فَأَرْسَلَ الْأَسَدُ
بَعْضَهُمْ رَسُولًا إِلَى ابْنِ آوَى يَلْتَمِسُ مِنْهُ الْعُذْرَ ، فَرَجَعَ إِلَيْهِ
الرَّسُولُ بِرِسَالَةٍ كَاذِبَةٍ اخْتَلَقَهَا . فَغَضِبَ الْأَسَدُ مِنْ ذَلِكَ وَأَمَرَ
بِابْنِ آوَى أَنْ يُقْتَلَ . فَعَلِمَتْ أُمُّ الْأَسَدِ أَنَّهُ قَدْ عَجَلَ فِي أَمْرِهِ .

فَأَرْسَلْتُ إِلَى الدِّينِ أُمِرُوا بِقَتْلِهِ أَنْ يُؤْخَرُوهُ . وَدَخَلَتْ عَلَى
 أَبْنَيْهَا ، فَقَالَتْ يَا بُنَيَّ بَأَى ذَنْبٍ أَمَرْتَ بِقَتْلِ ابْنِ آوَى ؟
 فَأَخْبَرَهَا بِالْأَمْرِ . فَقَالَتْ : يَا بُنَيَّ ! عَجَلْتَ ! وَإِنَّمَا يَسْلُمُ الْعَاقِلُ
 مِنَ النَّدَامَةِ بِتَرْكِ الْعَجَلَةِ وَالتَّثَبُّتِ ، وَالْعَجَلَةُ لَا يَزَالُ صَاحِبُهَا
 يَحْتَنِي ثَمَرَةَ النَّدَامَةِ بِسَبَبِ ضَعْفِ الرَّأْيِ ، وَلَيْسَ أَحَدٌ أَخْوَجَ
 إِلَى التَّوَدُّةِ وَالتَّثَبُّتِ مِنَ الْمُلُوكِ : فَإِنَّ الْمَرْأَةَ بِزَوْجِهَا ، وَالْوَلَدَ
 بِوَالِدَيْهِ ، وَالتَّوَالِدَ بِالْمُعَلِّمِ ، وَالْجُنْدَ بِالْقَائِدِ ، وَالنَّاسِكَ
 بِالِدِّينِ ، وَالْعَامَّةَ بِالْمُلُوكِ ، وَالْمُلُوكَ بِالتَّقْوَى ، وَالتَّقْوَى
 بِالْعَقْلِ ، وَالْعَقْلَ بِالتَّثَبُّتِ وَالْأَنَاءَةِ ، وَرَأْسُ الْكُلِّ الْحَزْمُ ،
 وَرَأْسُ الْحَزْمِ لِمَلِكٍ مَعْرِفَةُ أَصْحَابِهِ وَإِزْأَالُهُمْ مَنَازِلَهُمْ عَلَى
 طَبَقَاتِهِمْ ، وَأَتْنَاهُمُ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ ، فَإِنَّهُ لَوْ وَجَدَ بَعْضُهُمْ
 إِلَى هَلَاكِ بَعْضٍ سَبِيلًا لَفَعَلَ ، وَقَدْ جَرَّبْتُ ابْنَ آوَى وَبَلَوْتُ
 رَأْيَهُ وَأَمَانَتَهُ وَمُرُوءَتَهُ . ثُمَّ كَمْ تَزَلُ مَادِحًا لَهُ رَاضِيًا عَنْهُ ،

١ بنى : منادى وأصله مصغر ابن فتصغيره « بنىو » أصله بنو .
 فاجتمعت الواو والياء فى كلمة وسبقت إحداهما بالكون فقلت الواو ياء
 وأدغمت فى الياء ثم أضيفت (بنى) الى ياء التكلم ولكنها (أى ياء
 التكلم) قلت ألفاً للتخفيف ثم حذفت كذلك ، ومن أجل ذلك بهتت
 الفتحة على الياء دليلاً عليها

وَلَيْسَ يَنْبَغِي لِلْمَلِكِ أَنْ يَسْتَخُونَهُ بَعْدَ ارْتِضَائِهِ إِيَّاهُ وَاتِّمَانِهِ
لَهُ ، وَمُنْذُ حَبِيئِهِ إِلَى الْآنَ لَمْ يُطْلَعْ لَهُ عَلَى خِيَانَةٍ : إِلَّا عَلَى الْعَمَةِ
وَالنَّصِيحَةِ ، وَمَا كَانَ رَأْيُ الْمَلِكِ أَنْ يُعْجَلَ عَلَيْهِ لِأَجْلِ
طَائِفِ لَحْمٍ ١ . وَأَنْتَ - أَيُّهَا الْمَلِكُ - حَقِيقٌ أَنْ تَنْظُرَ فِي
حَالِ ابْنِ آوَى لِنَعْلَمَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لِيَتَعَرَّضَ لِلْخِمِّ أَسْتَوْدَعْتَهُ
إِيَّاهُ . وَلَعَلَّ الْمَلِكَ أَنْ فَحَصَ عَنْ ذَلِكَ ظَهَرَ لَهُ أَنَّ ابْنَ آوَى
لَهُ خُصَمَاءُ هُمُ الَّذِينَ اتَّعَمَرُوا بِهَذَا الْأَمْرِ ، وَهُمْ الَّذِينَ ذَهَبُوا
بِاللَّحْمِ إِلَى بَيْتِهِ ، فَوَضَعُوهُ فِيهِ . فَإِنَّ الْحِدَاةَ إِذَا كَانَ فِي رِجْلِهَا
قِطْعَةُ لَحْمٍ اجْتَمَعَ عَلَيْهَا سَائِرُ الطَّيْرِ ، وَالْكَلْبُ إِذَا كَانَ مَعَهُ
عَظْمٌ اجْتَمَعَتْ عَلَيْهِ الْكِلَابُ . وَابْنُ آوَى - مُنْذُ كَانَ إِلَى
الْيَوْمِ - نَافِعٌ . وَكَانَ مُحْتِمِلًا لِكُلِّ صَرَرٍ فِي جَنْبِ مَنْفَعَةٍ
تَصِلُ إِلَيْكَ ، وَلِكُلِّ عَنَاءٍ يَكُونُ لَكَ فِيهِ رَاحَةٌ ، وَلَمْ يَكُنْ
يَطْوِي دُونَكَ سِرًّا .

فَبَيْنَمَا أُمُّ الْأَسَدِ تَقْصُّ عَلَيْهِ هَذِهِ الْمَقَالَةَ إِذْ دَخَلَ عَلَى
الْأَسَدِ بَعْضُ ثِقَاتِهِ فَأَخْبَرَهُ بِبَرَاءَةِ ابْنِ آوَى . فَقَالَتْ أُمُّ
الْأَسَدِ ، بَعْدَ أَنْ اطَّلَعَ الْمَلِكُ عَلَى بَرَاءَةِ ابْنِ آوَى : إِنَّ الْمَلِكَ
حَقِيقٌ أَلَّا يُرَخِّصَ لِمَنْ سَعَى بِهِ لِيَلَّا يَتَحَرَّأُوا عَلَى مَا هُوَ أَعْظَمُ

مِنْ ذَلِكَ ، بَلْ يُعَاقِبُهُمْ عَلَيْهِ لِكَيْلَا يَعُودُوا إِلَى مِثْلِهِ . فَإِنَّهُ لَا يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَنْ يُرَاجِعَ فِي أَمْرِ الْكَفُورِ لِلْحُسْنَى ، الْحَرَى عَلَى الْغَدْرِ ، الزَّاهِدِ فِي الْخَيْرِ ، الَّذِي لَا يُوقِنُ بِالْآخِرَةِ . وَيَنْبَغِي أَنْ يُجْزَى بِعَمَلِهِ . وَقَدْ عَرَفْتَ سُرْعَةَ الْغَضَبِ وَفَرْطَ الْهَفْوَةِ . وَمَنْ سَخِطَ بِالْيَسِيرِ لَمْ يَبْلُغْ رِضَاهُ بِالْكَثِيرِ . وَالْأَوَّلَى لَكَ أَنْ تُرَاجِعَ ابْنَ آوَى وَتَعَطِّفَ عَلَيْهِ . وَلَا يُؤَيِّسُكَ مِنْ مُنَاصَحَتِهِ مَا فَرَطَ مِنْكَ إِلَيْهِ مِنَ الْإِسَاءَةِ ، فَإِنَّ مِنَ النَّاسِ مَنْ لَا يَنْبَغِي تَرْكُهُ عَلَى حَالٍ مِنَ الْأَحْوَالِ : وَهُوَ مَنْ عُرِفَ بِالصَّلَاحِ وَالْكَرَمِ ، وَحُسْنِ الْعَهْدِ ، وَالشُّكْرِ وَالْوَفَاءِ ، وَالْمَحَبَّةِ لِلنَّاسِ ، وَالسَّلَامَةِ مِنَ الْحَسَدِ ، وَالْبُعْدِ مِنَ الْأَذَى ، وَالْإِحْتِمَالِ لِلْإِخْوَانِ وَالْأَصْحَابِ ، وَإِنْ ثَقُلَتْ عَلَيْهِ مِنْهُمْ الْمُؤُونَةُ وَأَمَّا مَنْ يَنْبَغِي تَرْكُهُ فَهُوَ مَنْ عُرِفَ بِالشَّرَاسَةِ وَلُؤْمِ الْعَهْدِ ، وَقِلَّةِ الشُّكْرِ وَالْوَفَاءِ ، وَالْبُعْدِ مِنَ الرَّحْمَةِ وَالْوَدْعِ ، وَاتِّصَفَ بِالْخُجُودِ لِثَوَابِ الْآخِرَةِ وَعِقَابِهَا . وَقَدْ عَرَفْتَ ابْنَ آوَى وَجَرَبْتُهُ ، وَأَنْتَ حَقِيقٌ بِمُوَاصَلَتِهِ

فَدَعَا الْأَسَدُ بَابِنِ آوَى وَاعْتَذَرَ إِلَيْهِ مِمَّا كَانَ مِنْهُ ، وَوَعَدَهُ خَيْرًا ، وَقَالَ : إِنِّي مُعْتَذِرٌ إِلَيْكَ وَرَأْدُكَ إِلَى مَنْزِلَتِكَ . فَقَالَ ابْنُ آوَى : إِنَّ شَرَّ الْأَخِلَاءِ مِنَ التَّمَسِّ مَنْفَعَةٌ نَفْسِهِ بِضُرِّ



الأسد يرد ابن أوي الزاهد إلى صحبه وكرامته

أم الأسد تنص عليه خبر السعاية

أَخْبِيهِ ، وَمَنْ كَانَ غَيْرَ نَاطِرٍ لَهُ كَنَظَرِهِ لِنَفْسِهِ ، أَوْ كَانَ
يُرِيدُ أَنْ يُرْضِيَهُ بِغَيْرِ الْحَقِّ لِأَجْلِ اتِّبَاعِ هَوَاهُ . وَكَثِيرًا
مَا يَقَعُ ذَلِكَ بَيْنَ الْأَخِلَاءِ . وَقَدْ كَانَ مِنَ الْمَلِكِ إِلَى مَا عَلِمَ
فَلَا يَفْلُظَنَّ عَلَى نَفْسِهِ مَا أَخْبَرَهُ بِهِ أَتَى بِهِ غَيْرُ وَاقِعٍ ، وَأَنَّهُ
لَا يَنْبَغِي لِي أَنْ أَمْحَهُ فَإِنَّ الْمُلُوكَ لَا يَنْبَغِي أَنْ يَضْحَبُوا
مَنْ عَاقَبُوهُ أَشَدَّ الْعِقَابِ ، وَلَا يَنْبَغِي لَهُمْ أَنْ يَرَفُضُوهُ أَصْلًا ،
فَإِنَّ ذَا السُّلْطَانِ إِذَا عَزَلَ كَانَ مُسْتَحِقًّا لِلْكَرَامَةِ فِي حَالِهِ
إِبْقَائِهِ وَالْإِقْصَاءِ لَهُ ١ فَلَمْ يَلْتَفِتِ الْأَسَدُ إِلَى كَلَامِهِ . ثُمَّ

قَالَ لَهُ : إِنِّي قَدْ بَلَوْتُ طِبَاعَكَ وَأَخْلَقَكَ ، وَجَرَّبْتُ أَمَانَتَكَ
 وَوَفَاءَكَ وَصِدْقَكَ وَعَرَفْتُ كَذِبَ مَنْ تَحْلِلُ الْحِيلَ لِيَحْمِلِي
 عَلَيْكَ ، وَإِنِّي مُنْزِلُكَ مِنْ نَفْسِي مُنْزِلَةَ الْأَخْيَارِ الْكَرَمَاءِ .
 وَالْكَرِيمُ مُنْسِيهِ الْخَلَّةَ الْوَاحِدَةَ مِنَ الْإِحْسَانِ الْخِلَالَ الْكَثِيرَةِ
 مِنَ الْإِسَاءَةِ . وَقَدْ عُدْنَا إِلَى الثَّقَةِ بِكَ فَمَدُّ إِلَى الثَّقَةِ بِنَا ، فَإِنَّ
 لَنَا وَلَكَ بِذَلِكَ غِبْطَةً وَسُرُورًا . فَعَادَ ابْنُ آوَى إِلَى وَلَايَةِ
 مَا كَانَ بِلِي وَصَاعَفَ لَهُ الْمَلِكُ الْكَرَامَةَ ، وَلَمْ تَزِدْهُ إِلَّا يَلَمُّ
 إِلَّا تَقَرُّبًا مِنَ السُّلْطَانِ .

(انتهى باب الاسد وابن آوى)

ايلك وبلاك وايراخت

قَالَ دَبْسَلِيمُ الْمَلِكُ لِيَبْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
 الْمَثَلَ فَأَصْرَبُ لِي مَثَلًا فِي الْأَشْيَاءِ الَّتِي يَحِبُّ عَلَى الْمَلِكِ أَنْ
 يُلْزَمَ بِهَا نَفْسُهُ وَيَحْفَظَ مُلْكَهُ وَيُنَبِّتَ سُلْطَانَهُ وَيَكُونَ ذَلِكَ
 رَأْسُ أَمْرِهِ وَمِلَاكُهُ^١: أ بِالْحِلْمِ ؟ أَمْ بِالْمُرُوءَةِ ؟ أَمْ بِالشَّجَاعَةِ ؟
 أَمْ بِالْجُودِ ؟ . قَالَ يَبْدَبَا إِنَّ أَحَقَّ مَا يَحْفَظُ بِهِ الْمَلِكُ مُلْكَهُ
 الْحِلْمُ ، وَبِهِ تَنْبُتُ السُّلْطَنَةُ . وَالْحِلْمُ رَأْسُ الْأُمُورِ وَمِلَاكُهَا ،
 وَأَجُودُ مَا كَانَ فِي الْمُلُوكِ كَالَّذِي زَعَمُوا مِنْ أَنَّهُ كَانَ مَلِكٌ
 يُدْعَى بِلَاذَ ، وَكَانَ لَهُ وَزِيرٌ يُدْعَى إِيْلَاذَ ، وَكَانَ مَتَعَبِدًا
 نَاسِكًا . فَنَامَ الْمَلِكُ ذَاتَ لَيْلَةٍ فَرَأَى فِي مَنَامِهِ ثَمَانِيَةَ أَخْلَامٍ
 أَفْرَعَتَهُ ، فَأَسْتَيْقَظَ مَرْعُوبًا فَدَعَا الْبَرَاهِمَةَ وَهُمْ النَّسَاكُ
 لِيَعْبُرُوا^٢ رُؤْيَاهُ . فَلَمَّا حَضَرُوا بَيْنَ يَدَيْهِ قَصَّ عَلَيْهِمْ مَا رَأَى .
 فَقَالُوا بِأَجْمَعِهِمْ : لَقَدْ رَأَى الْمَلِكُ عَجَبًا . فَإِنْ أَمَهَلْنَا سَبْعَةَ أَيَّامٍ
 جِئْنَاهُ بِتَأْوِيلِهِ . قَالَ الْمَلِكُ قَدْ أَمَهَلْتُكُمْ فَخَرَجُوا مِنْ
 عِنْدِهِ : ثُمَّ اجْتَمَعُوا فِي مَنْزِلٍ أَحَدِهِمْ ، وَاتَّبَعُوا فِيهَا بَيْنَهُمْ ،
 ١ ملاك الشيء بالكسر ويفتح : ما يقوم به ٢ ويجوز في غير
 التشديد أيضًا



الملك بلاديقص على البراهمة رؤياه

وَقَالُوا: قَدْ وَجَدْتُمْ عِلْمًا وَاسِعًا تُدْرِكُونَ بِهِ نَارَكُمْ، وَتَنْقِمُونَ
 بِهِ مِنْ عَدُوِّكُمْ وَقَدْ عَلِمْتُمْ أَنَّهُ قَتَلَ مِثْلَ مَا لَأَمْسِ اثْنَى
 عَشَرَ أَلْفًا. وَهَاهُوَ قَدْ أَطْلَعَنَا عَلَى سِرِّهِ، وَسَأَلْنَا تَفْسِيرَ رُؤْيَاهُ.
 فَهَلُّوْا نَمْلِظُ لَهُ الْقَوْلَ، وَنُخَوِّفُهُ حَتَّى يَحْمِلَهُ الْفَرْقُ وَالْجَزَعُ
 عَلَى أَنْ يَفْعَلَ الَّذِي نُرِيدُ وَنَأْمُرُ فَنَقُولُ: ادْفَعْ إِلَيْنَا أَحِبَّاءَكَ
 وَمَنْ يَكْرُمُ عَلَيْكَ حَتَّى نَقْتُلَهُمْ، فَإِنَّا قَدْ نَظَرْنَا فِي كُفْمِنَا
 فَلَمْ نَرَ أَنْ يُدْفَعَ عَنْكَ مَا رَأَيْتَ لِنَفْسِكَ وَمَا وَقَعَتْ فِيهِ مِنْ هَذَا
 الشَّرِّ إِلَّا بِقَتْلِ مَنْ نُسَمَّى لَكَ. فَإِنْ قَالَ الْمَلِكُ: وَمَنْ تُرِيدُونَ
 أَنْ تَقْتُلُوا؟ سَمَوْهُمْ لِي. قُلْنَا: نُرِيدُ الْمَلِكَةَ إِيرَاخْتَ أُمَّ جَوِيرَ

الْمَحْمُودَةَ ، أَكْرَمَ نِسَائِكَ عَلَيْكَ ، وَنُرِيدُ جَوِيرَ أَحَبِّ بَنِيكَ
إِلَيْكَ ، وَأَفْضَلَهُمْ عِنْدَكَ . وَنُرِيدُ ابْنَ أَخِيكَ الْكَرِيمِ ، وَإِبِلًا ذَا
خَلِيلِكَ ، وَصَاحِبَ أَمْرِكَ وَنُرِيدُ (كَالَا) الْكَاتِبَ صَاحِبَ سِرِّكَ ،
وَسَيْفَكَ الَّذِي لَا يُوجَدُ مِثْلُهُ ، وَالْفِيلَ الْأَبْيَضَ الَّذِي لَا تَلْحَقُهُ
الْخَيْلُ ، وَالْفَرَسَ الَّذِي هُوَ مَرْكَبُكَ فِي الْقِتَالِ ، وَنُرِيدُ
الْفِيلَيْنِ الْآخَرَيْنِ الْعَظِيمَيْنِ الَّذِينَ يَكُونَانِ مَعَ الْفِيلِ الذِّكْرِ ،
وَنُرِيدُ الْبُخْتِيَّ السَّرِيعَ الْقَوِيَّ ، وَنُرِيدُ كَبَارِيُونَ الْحَكِيمَ
الْقَاضِلَ الْعَالِمَ بِالْأُمُورِ لِنَنْتَقِمَ مِنْهُ بِمَا فَعَلَ بِنَا . ثُمَّ تَقُولُ :
إِنَّمَا يَنْبَغِي لَكَ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — أَنْ تَقْتُلَ هَؤُلَاءِ
الَّذِينَ سَمَّيْنَاهُمْ لَكَ ، ثُمَّ تَجْعَلُ دِمَاءَهُمْ فِي حَوْضٍ تَمْلَأُهُ ثُمَّ
تَقْعُدُ فِيهِ . فَإِذَا خَرَجْتَ مِنَ الْحَوْضِ اجْتَنَبْنَا — نَحْنُ
مَعَاشِرَ التَّرَاهِمَةِ — مِنْ الْآفَاقِ الْأَرْبَعَةِ نَجُولُ حَوْلَكَ ،
فَنَرِيقُكَ وَنَتَقَلُّ عَلَيْكَ ، وَنَمَسِّحُ عَنْكَ الدَّمَ ، وَنَسِيلُكَ بِالْمَاءِ
وَالدُّهْنِ الطَّيِّبِ . ثُمَّ تَقُومُ إِلَى مَنْزِلِكَ الْبَهِيِّ ، فَيَدْفَعُ اللَّهُ
بِذَلِكَ الْبَلَاءِ الَّذِي تَتَخَوَّفُهُ عَلَيْكَ . فَإِنْ صَبَرْتَ — أَيُّهَا
الْمَلِكُ — وَطَابَتْ نَفْسُكَ عَنْ أَخْبَائِكَ الَّذِينَ ذَكَرْنَا لَكَ ،

١ البختي واحد البخاتي ، وكذلك البخت بالضم وهى الابل

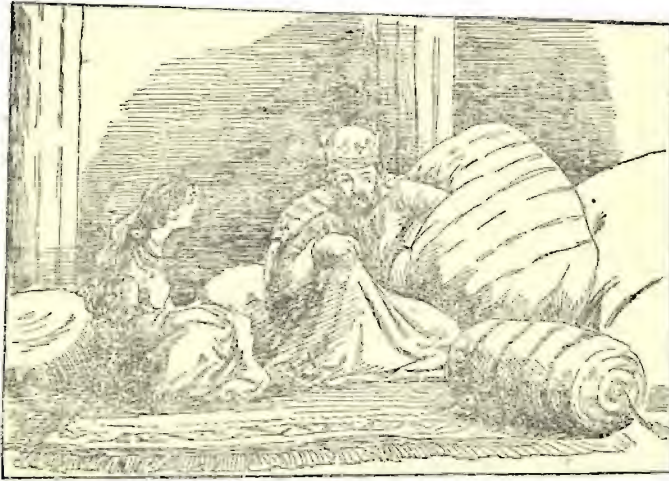
الخراسانية

وَجَعَلْتَهُمْ فِدَاءَكَ تَخَلَّصْتَ مِنَ الْبَلَاءِ ، وَاسْتَقَامَ لَكَ مُلْكُكَ
وَسُلْطَانُكَ ، وَاسْتَخْلَفْتَ مِنْ بَعْدِهِمْ مَنْ أَحْبَبْتَ . وَإِنْ أَنْتَ
لَمْ تَفْعَلْ تَخَوَّفْنَا عَلَيْكَ أَنْ يُعْصَبَ مُلْكُكَ أَوْ تَهْلِكَ فَإِنْ
هُوَ أَطَاعَنَا فِيمَا نَأْمُرُهُ قَتَلْنَاهُ أَيْ قَتَلْنَا شَيْئًا .

فَمَا أَجْعُوا أَمْرَهُمْ عَلَى مَا اتَّخَرُوا بِهِ رَجَعُوا إِلَيْهِ فِي الْيَوْمِ
السَّابِعِ . وَقَالُوا لَهُ : أَيُّهَا الْمَلِكُ ، إِنَّا نَظَرْنَا فِي كُتُبِنَا فِي تَفْسِيرِ
مَا رَأَيْتَ ، وَفَحَصْنَا عَنِ الرَّأْيِ فِيمَا بَيْنَنَا فَلْتَكُنْ لَكَ - أَيُّهَا
الْمَلِكُ الطَّاهِرُ الصَّالِحُ - الْكَرَامَةُ . وَلَسْنَا نَقْدِرُ أَنْ نُعْلِمَكَ بِمَا
رَأَيْنَا إِلَّا أَنْ تَخْلُؤَ بِنَا . فَأَخْرَجَ الْمَلِكُ مَنْ كَانَ عِنْدَهُ ، وَخَلَا بِهِمْ .
فَعَدُّوا بِالَّذِي اتَّخَرُوا بِهِ . فَقَالَ لَهُمْ : الْمَوْتُ خَيْرٌ لِي مِنَ
الْحَيَاةِ إِنْ أَنَا قَتَلْتُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ هُمْ عَدِيلُ نَفْسِي ، وَأَنَا مَيِّتٌ
لَا تَحَالَةَ ، وَالْحَيَاةُ قَصِيرَةٌ ، وَلَسْتُ كُلَّ الدَّهْرِ مَلِكًا ، وَإِنْ
الْمَوْتُ عِنْدِي وَفِرَاقَ الْأَحِبَّاءِ سَوَاءٌ . قَالَ لَهُ الْبَرَّهَمِيُّونَ : إِنْ
أَنْتَ لَمْ تَقْضَ أَخْبَرَ نَاكَ ، فَأَذِنَ لَهُمْ فَقَالُوا : أَيُّهَا الْمَلِكُ ،
إِنَّكَ لَمْ تَقُلْ صَوَابًا حِينَ تَجْعَلُ نَفْسَ عَيْرِكَ أَعَزَّ عِنْدَكَ مِنْ
نَفْسِكَ ، فَأَحْفِظْ بِنَفْسِكَ وَمُلْكِكَ ، وَاعْمَلْ هَذَا الَّذِي لَكَ فِيهِ
الرَّجَاءُ الْعَظِيمُ عَلَى ثِقَةٍ وَثَقِينٍ ، وَفَرِّعْنَا بِمُلْكِكَ فِي وُجُوهِ
أَهْلِ تَمْلِكِكَ الَّذِينَ شَرُمْتَ وَكُرُمْتَ بِهِمْ ، وَلَا تَدْعِ الْأُمُورَ

الْعَظِيمَ وَتَأْخُذَ بِالضَّعِيفِ فَتَهْلِكَ نَفْسُكَ إِشَارًا لِمَنْ يُحِبُّ . وَأَعْلَمُ
 — أَهْمًا الْمَلِكُ — أَنَّ الْإِنْسَانَ إِنَّمَا يُحِبُّ الْحَيَاةَ حُبًّا لِنَفْسِهِ ،
 وَأَنَّهُ لَا يُحِبُّ مَنْ أَحَبَّ مِنَ الْأَحْبَابِ إِلَّا لِيَتَمَتَّعَ بِهِمْ فِي حَيَاتِهِ ،
 وَإِنَّمَا قِيَامُ نَفْسِكَ بَعْدَ اللَّهِ تَعَالَى بِمُلْكِكَ ، وَإِنَّكَ لَمْ تَنْلُ
 مُلْكَكَ إِلَّا بِالْمَشَقَّةِ وَالْعَنَاءِ الْكَثِيرِ فِي الشُّهُورِ وَالسِّنِينَ ،
 وَلَيْسَ يَنْبَغِي أَنْ تَرْفُضَهُ وَيَهُونَ عَلَيْكَ ! ! فَاسْتَمِعْ كَلَامَنَا .
 فَأَنْظِرْ لِنَفْسِكَ مُنَاهَا وَدَعْ مَا سِوَاهَا فَإِنَّهُ لَا خَطَرَ لَهُ فَلَمَّا
 رَأَى الْمَلِكُ ابْنَ الْبَرِّهِمِيِّينَ قَدْ أَغْلَظُوا لَهُ فِي الْقَوْلِ وَأَجْتَرَأُوا
 عَلَيْهِ فِي الْكَلَامِ اشْتَدَّ غَمُّهُ وَحُزْنُهُ وَقَامَ مِنْ بَيْنِ
 ظَهْرَانِيهِمْ ، وَدَخَلَ إِلَى حُجْرَتِهِ ، فَخَرَّ عَلَى وَجْهِهِ يَبْكِي
 وَيَتَقَلَّبُ كَمَا تَتَقَلَّبُ السَّمَكَةُ إِذَا خَرَجَتْ مِنَ الْمَاءِ ! وَجَعَلَ
 يَقُولُ فِي نَفْسِهِ مَا أَدْرِي : أَيُّ الْأَمْرَيْنِ أَعْظَمُ فِي نَفْسِي ؟ الْمَمْلَكَةُ
 أَمْ قَتْلُ أَحِبَّائِي ؟ وَلَنْ أُنَالَ الْفَرَحَ مَا عِشْتُ ، وَلَيْسَ يَبْقَى
 عَلَيَّ إِلَى الْأَبَدِ ، وَلَسْتُ بِالْمُصِيبِ سُؤْلِي فِي مُلْكِي ، وَإِنِّي لَرَاهِدٌ
 فِي الْحَيَاةِ إِذَا لَمْ أَرِ ابْنَةَ أَخْتِ وَكَيْفَ أَقْدِرُ عَلَى الْقِيَامِ
 بِمُلْكِي إِذَا هَلَكَ وَزِيرِي ابْنُ الْأَذَى ؟ وَكَيْفَ أَضِيطُّ أَمْرِي إِذَا
 هَلَكَ فِيلِي الْأَبْيَضُ وَفَرَسِي الْجَوَادُ ؟ ! وَكَيْفَ أَدْعِي مَلَكَ
 وَقَدْ قَتَلْتُ مِنْ أَشَارِ الْبَرَاهِمَةِ بَقِيَّةً ؟ وَمَا أَصْنَعُ بِالدُّنْيَا بَعْدَهُمْ ؟

ثُمَّ إِنَّ الْحَدِيثَ فَشَا فِي الْأَرْضِ بِحُزْنِ الْمَلِكِ وَتَهَمٍّ فَلَمَّا رَأَى
 إِيلَازِمًا نَالَ الْمَلِكُ مِنَ التَّهَمِّ وَالتَّحْزَنِ فَكَّرَ بِحِكْمَةٍ وَنَظَرٍ ، وَقَالَ :
 مَا يَنْبَغِي لِي أَنْ أَسْتَقْبِلَ الْمَلِكَ فَلَأَسْأَلَهُ عَنْ هَذَا الْأَمْرِ الَّذِي قَدْ
 نَالَهُ مِنْ غَيْرٍ أَنْ يَدْعُوَنِي . ثُمَّ انْطَلَقَ إِلَى إِيرَاحَتَ ، فَقَالَ :
 إِنِّي مُنْذُ خَدَمْتُ الْمَلِكَ إِلَى الْآنَ لَمْ يَعْمَلْ عَمَلًا إِلَّا بِمُسُورَتِي
 وَرَأْيِي ، وَأَمَّا يُبَكِّتُكُمْ عَنِّي أَمْرًا لَا أَعْلَمُ مَا هُوَ ، وَلَا أَرَاهُ
 يُظْهِرُ مِنْهُ شَيْئًا ، وَإِنِّي رَأَيْتُهُ خَالِيًا مَعَ جَمَاعَةِ الْبَرَّهَمِيِّينَ مُنْذُ
 لَبَّالٍ ، وَكَهْدٍ احْتَجَبَ عَنَّا فِيهَا ، وَأَنَا خَافْتُ أَنْ يَكُونَ قَدْ
 أَطْلَعَهُمْ عَلَى شَيْءٍ مِنْ أَسْرَارِهِ ، فَلَسْتُ آمَنُهُمْ أَنْ يُسِيرُوا
 عَلَيْهِ بِمَا يَصْرُهُ وَيَدْخُلُ عَلَيْهِ مِنْهُ السُّوءُ ، فَقَوَّيْتُ وَادْخُلِي عَلَيْهِ
 فَاسْأَلِيهِ عَنْ أَمْرِهِ وَشَأْنِهِ ، وَأَخْبِرْنِي بِمَا هُوَ عَلَيْهِ ، وَأَعْلِمْنِي
 فَإِنِّي لَسْتُ أَقْدِرُ عَلَى الدُّخُولِ عَلَيْهِ . فَلَعَلَّ الْبَرَّهَمِيِّينَ قَدْ زَيْنُوا
 لَهُ أَمْرًا ، وَحَمَلُوهُ عَلَى خُطَّةٍ قَبِيحَةٍ . وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ مِنْ خُلُقِ
 الْمَلِكِ أَنَّهُ إِذَا غَضِبَ لَا يَسْأَلُ أَحَدًا ، وَسَوَاءٌ عِنْدَهُ ضَعِيفُ
 الْأُمُورِ وَكَبِيرُهَا . فَقَالَتْ إِيرَاحَتُ : إِنَّهُ كَانَ بَيْنِي وَبَيْنَ
 الْمَلِكِ بَعْضُ الْقِتَابِ ، فَلَسْتُ بِدَاخِلَةٍ عَلَيْهِ فِي هَذِهِ الْحَالِ .
 فَقَالَ لَهَا إِيلَازِمُ : لَا تَحْمِلِي عَلَيْهِ الْحَقْدَ فِي مِثْلِ هَذَا ، وَلَا
 يَخْطُرَنَّ ذِكْرُكَ عَلَى بَالِكَ ، فَلَيْسَ يَقْدِرُ عَلَى الدُّخُولِ عَلَيْهِ .



الملكة ايراخت تريد ان تعلم ما الملك

أَحَدُ سِوَاكَ . وَقَدْ سَمِعْتُهُ كَثِيرًا يَقُولُ : مَا أَشَدَّ غَمِّي وَدَخَلْتُ
 عَلَى إِبْرَاخْتُ إِلَّا سُرِّي ذَلِكَ عَنِّي . فَقُومِي إِلَيْهِ وَاصْفَحِي عَنْهُ ،
 وَكَلِّمِي بِمَا تَعْلَمِينَ أَنَّهُ تَطِيبُ بِهِ نَفْسَهُ ، وَيَذْهَبُ الَّذِي يُعْزِرُهُ ،
 وَأَعْلِمِينِي بِمَا يَكُونُ جَوَابُهُ فَإِنَّهُ لَنَا وَلِأَهْلِ الْمَمْلَكَةِ
 أَعْظَمُ الرَّاحَةِ . فَاذْطَلَقْتُ إِبْرَاخْتُ ، فَدَخَلْتُ عَلَى الْمَلِكِ ،
 فَجَلَسْتُ عِنْدَ رَأْسِهِ ، فَقَالَتْ مَا الَّذِي بِكَ ؟ أَيُّهَا الْمَلِكُ
 الْمُحْمُودُ ، وَمَا الَّذِي سَمِعْتَ مِنَ الْبَرَاهِمَةِ ؟ فَإِنِّي أَرَاكَ مُحْزُونًا .
 فَأَعْلِمْنِي مَا بِكَ . فَقَدْ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَحْزَنَ مَعَكَ وَنُؤَاسِيكَ .
 بَأْنَفْسِنَا . فَقَالَ الْمَلِكُ : أَتَمَّهَا السَّيِّدَةُ : لَا تَسْأَلِينِي عَنْ أَمْرِي ،

فَتَزِيدُنِي عَمَّا وَحَرْنَا، فَإِنَّهُ أَمْرٌ لَا يَنْبَغِي أَنْ تَسْأَلَنِي عَنْهُ. قَالَتْ: أَوَقَدْ نَزَلْتُ عِنْدَكَ مَنَزِلَةً مَنْ يَسْتَحِقُّ هَذَا؟ إِنَّمَا أَحْمَدُ النَّاسِ عَقْلاً مَنْ إِذَا نَزَلَتْ بِهِ النَّازِلَةُ كَانَ لِنَفْسِهِ أَشَدَّ ضَبْطًا، وَأَكْثَرَهُمْ اسْتِمَاعًا مِنْ أَهْلِ النُّصْحِ، حَتَّى يَنْجُو مِنْ تِلْكَ النَّازِلَةِ بِالْحِيلَةِ وَالْقَلِّ وَالْبَحْثِ وَالْمُشَاوَرَةِ. فَقَظِمُ الذَّنْبِ لَا يَقْنَطُ مِنَ الرَّحْمَةِ، وَلَا تُدْخِلَنَّ عَلَيْكَ شَيْئًا مِنْ آلِهِمُ وَالْحُزْنَ، فَإِنَّهُمَا لَا يَرُدُّانِ شَيْئًا مَقْضِيًّا، إِلَّا أَنَّهُمَا يُنْجِلَانِ الْجِسْمَ، وَيُسْفِيَانِ الْعُدُوَّ. قَالَ لَهَا الْمَلِكُ: لَا تَسْأَلِنِي عَنْ شَيْءٍ، فَقَدْ شَقَقْتُ عَلَى^١. وَالَّذِي تَسْأَلِنِي عَنْهُ لَا خَيْرَ فِيهِ، لِأَنَّ عَاقِبَتَهُ هَلَاكِي وَهَلَاكُكَ وَهَلَاكُ كَثِيرٍ مِنْ أَهْلِ تَمَلُّكِتِي وَمَنْ هُوَ عَدِيلُ نَفْسِي: وَذَلِكَ أَنَّ الْبَرَاهِمَةَ زَعَمُوا: أَنَّهُ لَا بَدَّ مِنْ قَتْلِكَ وَقَتْلِ كَثِيرٍ مِنْ أَهْلِ مَوَدَّتِي. وَلَا خَيْرَ فِي الْعَيْشِ بَعْدَ كُمٍ. وَهَلْ أَحَدٌ يَسْمَعُ بِهَذَا إِلَّا اعْتَرَاهُ الْحُزْنُ؟

فَلَمَّا سَمِعَتْ ذَلِكَ إِيرَاخْتُ جَزَعَتْ وَمَنَعَهَا عَقْلُهَا أَنْ تُظْهِرَ لِلْمَلِكِ جَزَعًا. فَقَالَتْ: أَيُّهَا الْمَلِكُ لَا تَجْزَعُ فَتَحْنُ لَكَ الْفِدَاءَ. وَلَكَ فِي سَوَائِي وَمِثْلِي مِنَ الْجَوَارِي مَا تَقْرَأُ بِهِ عَيْنُكَ، وَلَكِنِّي أَطْلُبُ مِنْكَ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — حَاجَةً يَحْمِلُنِي عَلَى طَلِبِهَا حُجِّي

لَكَ ، وَإِبَارِي إِيَّاكَ ، وَهِيَ نَصِيحَتِي لَكَ قَالَ الْمَلِكُ : وَمَا
هِيَ ؟ قَالَتْ : أَطْلُبُ مِنْكَ أَلَّا تَنْتَقِ بَعْدَهَا بِأَحَدٍ مِنَ الْبَرَاهِمَةِ
وَلَا تُشَاوِرُهُمْ فِي أَمْرٍ حَتَّى تَنْتَشِبَ فِي أَمْرِكَ ، ثُمَّ تُشَاوِرَ فِيهِ
يَقَاتِكَ مِرَارًا فَإِنَّ الْقَتْلَ أَمْرٌ عَظِيمٌ ، وَلَسْتَ تَقْدِرُ عَلَى أَنْ
تُخَيِّبَ مَنْ قَتَلْتَ . ذُو قَيْلٍ فِي الْحَدِيثِ : إِذَا لَقِيتَ جَوْهَرَ لَا
خَيْرَ فِيهِ فَلَا تُلْقِهِ مِنْ يَدِكَ حَتَّى تَرِيَهُ مَنْ يَعْرِفُهُ وَأَنْتَ
— أَيُّهَا الْمَلِكُ — لَا تَعْرِفُ أَعْدَاءَكَ وَأَعْلَمُ أَنَّ الْبَرَاهِمَةَ لَا
يُحِبُّونَكَ وَقَدْ قَتَلْتَ مِنْهُمْ بِالْأَمْسِ اثْنَيْ عَشَرَ أَلْفًا ، وَلَا
تَظُنُّ أَنَّ هَؤُلَاءِ لَيَسْأَلُونَ أَوْلِيكَ وَلَعَمْرِي مَا كُنْتَ جَدِيرًا
أَنْ تُخَيِّرَهُمْ بَيْنَ يَدَيْكَ ، وَلَا أَنْ تُطْلِعَهُمْ عَلَيْهَا . وَإِنَّمَا قَالُوا لَكَ
مَا قَالُوا لِأَجْلِ الْحَقْدِ الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُمْ ، لَعَلَّهُمْ يَهْلِكُونَكَ
وَيَهْلِكُونَ أَحِبَّاءَكَ وَوَرِثَتَكَ ، فَيَبْتَغُوا قَصْدَهُمْ مِنْكَ . فَأَظُنُّكَ
لَوْ قُبِلَتْ مِنْهُمْ قَتَلْتَ مَنْ أَشَارُوا بِقَتْلِهِ ظَهْرًا بِكَ وَغَلْبُوكَ
حَتَّى مُلْكِكَ ، فَيَعُودُ الْمَلِكُ إِلَيْهِمْ كَمَا كَانَ . فَأَنْطَلِقْ إِلَى
كِبَارِيُونَ الْحَكِيمِ فَهُوَ عَالِمٌ فَطِنٌ ، فَأَخْبِرْهُ عَمَّا رَأَيْتَ فِي
رُؤْيَاكَ ، وَاسْأَلْهُ عَنْ وَجْهِهَا وَتَأْوِيلِهَا

فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ ذَلِكَ سُرِّيَ عَنْهُ مَا كَانَ يَحْدُثُ مِنَ الْغَمِّ ،
فَأَمَرَ بِمَرْسِيَةِ نَاسِرِجٍ ، فَزَكَّاهُ ، ثُمَّ أَنْطَلَقَ إِلَى كِبَارِيُونَ



الملك بلاذناما كاريون الحكيم

الْحَكِيمِ فَلَمَّا أَنْتَهَى إِلَيْهِ نَزَلَ عَنْ فَرَسِهِ ، وَسَجَدَ لَهُ ، وَقَامَ
 مُطَاطِئًا الرَّأْسَ بَيْنَ يَدَيْهِ . فَقَالَ لَهُ الْحَكِيمُ : مَا بَالُكَ ؟ لَيْسَ
 الْمَلِكُ ، وَمَالِي أَرَأَيْكَ مُتَغَيِّرَ اللَّوْنِ ؟ فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ ، إِنِّي رَأَيْتُ
 فِي الْمَنَامِ ثَمَانِيَةَ أَحْلَامٍ ، فَقَصَصْتُهَا عَلَى الْبَرَاهِمَةِ ، وَأَنَا
 حَائِفٌ أَنْ يُصَيِّبَنِي مِنْ ذَلِكَ عَظِيمٌ أَمْرٌ مِمَّا سَمِعْتُ مِنْ تَفْسِيرِهِمْ
 لِرُؤْيَايَ وَأَخْشَى أَنْ يُقْصَرَ مِنِّي مُلْكِي ، أَوْ أَنْ أُغْلَبَ عَلَيْهِ .
 فَقَالَ الْحَكِيمُ إِنَّ شَيْئًا فَاقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَيَّ فَلَمَّا قَصَّ
 عَلَيْهِ الْمَلِكُ رُؤْيَاهُ قَالَ لَا يُخْزِيكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ هَذَا
 الْأَمْرُ ، وَلَا تَخَفْ مِنْهُ : أَمَّا السَّمَكَتَانِ الْحَمْرَاوَانِ اللَّتَانِ رَأَيْتَهُمَا

فَأَمْتَنَ عَلَى أَذْنَابِهِمَا ، فَإِنَّهُ يَأْتِيكَ رَسُولٌ مِنْ مَلِكٍ نَهَاكَ
بِعَلْبَةٍ فِيهَا عِقْدَانِ مِنَ الدَّرِّ وَالْبَقَوْتِ الْأَحْمَرِ قِيمَتُهُمَا أَرْبَعَةُ
آلَافٍ رِطْلٍ مِنْ ذَهَبٍ . فَيَقُومُ بَيْنَ يَدَيْكَ وَأَمَّا الْوَزْنَانِ
الَّتَانِ رَأَيْتَهُمَا طَارَتَا مِنْ وَرَاءِ ظَهْرِكَ فَوَقَعَتَا بَيْنَ يَدَيْكَ ،
فَإِنَّهُ يَأْتِيكَ مِنْ مَلِكٍ بَلَخَ فَرَسَانِ لَيْسَ عَلَى الْأَرْضِ مِثْلُهُمَا
فَيَقُومَانِ بَيْنَ يَدَيْكَ . وَأَمَّا الْحِمَّةُ الَّتِي رَأَيْتَهَا تَدِبُ عَلَى رِجْلِكَ
الْيُسْرَى ، فَإِنَّهُ يَأْتِيكَ مِنْ مَلِكٍ صَنِيعِينَ مَنْ يَقُومُ بَيْنَ يَدَيْكَ
بَسِيفٍ خَالِصِ الْحَدِيدِ لَا يُوجَدُ مِثْلُهُ . وَأَمَّا الدَّمُ الَّذِي رَأَيْتَ
كَأَنَّهُ خُصِبَ بِوَجْسَدِكَ ، فَإِنَّهُ يَأْتِيكَ مِنْ مَلِكٍ كَاذِبُونَ مَنْ
يَقُومُ بَيْنَ يَدَيْكَ بِلِبَاسٍ مُعْجَبٍ يُسَمَّى حُلَّةَ أَرْجَوَانَ بُضِيءٍ
فِي الظُّلْمَةِ . وَأَمَّا مَا رَأَيْتَ مِنْ غَسْلِكَ جِسْمَكَ بِالْمَاءِ فَإِنَّهُ
يَأْتِيكَ مِنْ مَلِكٍ رَهْزِينَ مَنْ يَقُومُ بَيْنَ يَدَيْكَ بِنِيَابٍ كَثَنَانٍ
مِنْ لِبَاسِ الْمُلُوكِ . وَأَمَّا مَا رَأَيْتَ كَأَنَّكَ عَلَى جَبَلٍ أَبْيَضٍ ،
فَإِنَّهُ يَأْتِيكَ مِنْ مَلِكٍ كَيْدُورٍ مَنْ يَقُومُ بَيْنَ يَدَيْكَ بِفِيلٍ
أَبْيَضٍ لَا تَلْحَقُهُ الْحَيْلُ . وَأَمَّا مَا رَأَيْتَ عَلَى رَأْسِكَ شَيْبًا بِالنَّارِ ،
فَإِنَّهُ يَأْتِيكَ مِنْ مَلِكٍ أَرْزَنَ مَنْ يَقُومُ بَيْنَ يَدَيْكَ بِأَكْلِيلٍ
مِنْ ذَهَبٍ مُكَلَّلٍ بِالدَّرِّ وَالْبَقَوْتِ . وَأَمَّا الطَّيْرُ الَّذِي رَأَيْتَهُ
ضَرَبَ رَأْسَكَ بِمَنْقَارِهِ ، فَلَسْتُ مُفَسِّرًا ذَلِكَ الْيَوْمَ ، وَلَيْسَ

بِضَارِكٍ فَلَا تَوْجَلْنَ مِنْهُ، وَلَكِنْ فِيهِ بَعْضُ السَّخَطِ وَالْإِعْرَاضِ عَمَّنْ
تُحِبُّهُ. فَهَذَا تَفْسِيرُ رُؤْيَاكَ - أَيُّهَا الْمَلِكُ - وَأَمَّا هَذِهِ الرُّسُلُ
وَالْبُرُودُ، فَأَيُّهُمْ يَأْتُونَكَ بَعْدَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ جَمِيعًا فَيَقُومُونَ بَيْنَ
يَدَيْكَ فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ ذَلِكَ سَجَدَ لِكِبَارِيُونِ وَرَجَعَ إِلَى مَنْزِلِهِ
فَلَمَّا كَانَ بَعْدَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ جَاءَتِ الْبَشَائِرُ يَقْدُومِ الرُّسُلُ،
فَفَرَّجَ الْمَلِكُ فَجَلَسَ عَلَى النَّخْتِ وَأَذِنَ لِلْأَشْرَافِ، وَجَاءَتْهُ
الْهَدَايَا كَمَا أَخْبَرَهُ كِبَارِيُونُ الْحَكِيمُ فَلَمَّا رَأَى الْمَلِكُ ذَلِكَ
اشْتَدَّ تَعْجَبُهُ وَفَرَحُهُ مِنْ عِلْمِ كِبَارِيُونِ، وَقَالَ: مَا وَفَّقْتُ حِينَ
قَضَيْتُ رُؤْيَايَ عَلَى الْبَرَاهِمَةِ، فَأَمَرُونِي بِمَا أَمَرُونِي بِهِ. وَلَوْلَا
أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى تَدَارَكَنِي بِرَحْمَتِهِ لَكُنْتُ قَدْ هَلَكْتُ وَأَهْلَكْتُ.
وَكَذَلِكَ لَا يَنْبَغِي لِكُلِّ أَحَدٍ أَنْ يَسْمَعَ إِلَّا مِنَ الْأَخِلَاءِ ذَوِي
الْعُقُولِ. وَإِنَّ إِبْرَاهْتَ أَسَارَتْ بِالْخَيْرِ فَقَبِلَتْهُ وَرَأَيْتُ بِهِ النِّجَاحَ.
فَضَعُوا الْهَدِيَّةَ بَيْنَ يَدَيْهَا لِتَأْخُذَ مِنْهَا مَا اخْتَارَتْ ثُمَّ قَالَ
لَا يَلَاذَ: خُذِ الْإِكْلِيلَ وَالثِّيَابَ، وَاحْمِلْهَا وَاتَّبِعْنِي بِهَا إِلَى
مَجْلِسِ النِّسَاءِ. ثُمَّ إِنَّ الْمَلِكَ دَعَا إِبْرَاهْتَ وَحُورَ قَنَاهُ أَكْرَمَ
نِسَائِهِ بَيْنَ يَدَيْهِ. فَقَالَ لِإِبْلَاذَ: ضَعِ الْكُسُوتَةَ وَالْإِكْلِيلَ
بَيْنَ يَدَيِ إِبْرَاهْتَ لِتَأْخُذَ أَهْيَا شَاءَتْ، فَوَضَعَتِ الْهَدَايَا بَيْنَ
يَدَيِ إِبْرَاهْتَ. فَأَخَذَتْ مِنْهَا الْإِكْلِيلَ، وَأَخَذَتْ حُورَ قَنَاهُ

كُسُوَّةٍ مِنْ أَفْخَرِ الثِّيَابِ وَأَحْسَنِهَا . وَكَانَ مِنْ عَادَةِ الْمَلِكِ
 أَنْ يَكُونَ لَيْلَةً عِنْدَ إِيرَاحَتَ وَلَيْلَةً عِنْدَ حُورَقَنَاه . وَكَانَ
 مِنْ سُنَّةِ الْمَلِكِ أَنْ يُهَيَّءَ لَهُ الْمَرْأَةُ الَّتِي يَكُونُ عِنْدَهَا فِي
 لَيْلَتِهَا أُرْزَا بِحِلَاوَةٍ فَتُطْعِمُهُ إِيَّاهُ . فَلَمَّا الْمَلِكُ إِيرَاحَتَ فِي نَوْبَتِهَا ،
 وَقَدْ صَنَعَتْ لَهُ أُرْزَا . فَدَخَلَتْ عَلَيْهِ بِالصَّحْفَةِ وَالْإِكْلِيلِ عَلَى
 رَأْسِهَا ، فَطَلِمَتْ حُورَقَنَاهُ بِذَلِكَ ، فَغَارَتْ مِنْ إِيرَاحَتَ ، فَلَبِسَتْ
 تِلْكَ الْكُسُوَّةَ ، وَمَرَّتْ بَيْنَ يَدَيِ الْمَلِكِ وَتِلْكَ الثِّيَابِ
 تُضِيءُ عَلَيْهَا مَعَ نُورِ وَجْهِهَا كَمَا تُضِيءُ الشَّمْسُ . فَلَمَّا رَأَاهَا
 الْمَلِكُ أَعْجَبَتْهُ . ثُمَّ التَفَتَ إِلَى إِيرَاحَتَ ، فَقَالَ : إِنَّكَ جَاهِلَةٌ
 حِينَ أَخَذْتَ الْإِكْلِيلَ وَتَرَكَتِ الْكُسُوَّةَ الَّتِي لَيْسَ فِي خَزَائِنِنَا
 مِثْلُهَا . فَلَمَّا سَمِعَتْ إِيرَاحَتُ مَدَحَ الْمَلِكِ لِحُورَقَنَاهُ وَنَبَأَهُ
 عَلَيْهَا وَتَجْهِيلَهَا هِيَ وَذَمَّ رَأْيَهَا ، أَخَذَهَا مِنْ ذَلِكَ الْغَيْرَةِ وَالْفَيْضُ .
 فَضَرَبَتْ بِالصَّحْفَةِ رَأْسَ الْمَلِكِ . فَسَالَ الْأُرْزُ عَلَى وَجْهِهِ . فَقَامَ
 الْمَلِكُ مِنْ مَكَانِهِ ، وَدَعَا بِإِيلَادَ . فَقَالَ لَهُ : أَلَا تَرَى - وَأَنَا
 مَلِكُ الْعَالَمِ - كَيْفَ حَقَّرْتَنِي هَذِهِ الْجَاهِلَةُ ، وَفَعَلْتَ بِي
 مَا تَرَى . فَأَنْطَلِقْ بِهَا فَاقْتُلْهَا وَلَا تَرْحَمْهَا . فَخَرَجَ إِيلَادُ مِنْ
 عِنْدِ الْمَلِكِ ، وَقَالَ لَا أَقْتُلُهَا حَتَّى يَسْكُنَ عَنْهُ الْغَضَبُ .
 فَالْمَرْأَةُ عَاقِلَةٌ سَدِيدَةٌ الْبِرِّ أَيُّ مِنَ الْمَلِكَاتِ الَّتِي لَيْسَ لَهَا عَدِيلُ



الملك مأمور بقتل ايراخت

فِي النِّسَاءِ ، وَلَيْسَ الْمَلِكُ بِصَائِرِ عَنْهَا ، وَقَدْ خَلَصَتْهُ مِنَ
 الْمَوْتِ ، وَعَمِلَتْ أَعْمَالًا صَالِحَةً ، وَرَحَلَتْ نَافِيَةً عَظِيمًا ، وَلَسْتُ
 أَمْنُهُ أَنْ يَقُولَ . لَمْ تُوَضَّرْ قَتْلَهَا حَتَّى تَرُاجِعَنِي ؟ فَلَسْتُ
 قَاتِلَهَا حَتَّى أَنْظُرَ رَأْيَ الْمَلِكِ فِيهَا ثَانِيَةً . فَإِنْ رَأَيْتُهُ
 نَادِمًا حَزِينًا عَلَى مَا صَنَعَ جِئْتُ بِهَا حَيَّةً ، وَكُنْتُ قَدْ
 عَمِلْتُ عَمَلًا عَظِيمًا وَأَنْجَيْتُ إِيْرَاخْتَ مِنَ الْقَتْلِ ، وَحَفِظْتُ
 قَلْبَ الْمَلِكِ ، وَاتَّخَذْتُ عِنْدَ عَامَّةِ النَّاسِ بِذَلِكَ يَدًا . وَإِنْ
 رَأَيْتُهُ فَرَحًا مُسْتَرِيحًا مُصَوِّبًا رَأْيَهُ فِي الَّذِي قَتَلَهُ وَأَمَرَ بِهِ
 فَقَتَلْنَا لَا يَبُوتُ

ثُمَّ انْطَلَقَ بِهَا إِلَى مَرْزِلِهِ وَوَكَّلَ بِهَا خَادِمًا مِنْ أُمَنَائِهِ
 بِخِدْمَتِهَا وَحِرَاسَتِهَا حَتَّى يَنْظُرُ مَا يَكُونُ مِنْ أَمْرِهَا وَأَمْرِ
 الْمَلِكِ . ثُمَّ خَضَبَ سَيْفَهُ بِالْدَّمِ ، وَدَخَلَ عَلَى الْمَلِكِ كَالْكُتَيْبِ
 الْحَزِينِ فَقَالَ أَيُّهَا الْمَلِكُ ، إِنِّي قَدْ أَمْضَيْتُ أَمْرَكَ فِي
 إِبْرَاحَتَ . فَلَمْ يَلْبَثِ الْمَلِكُ أَنْ سَكَنَ عَنْهُ الْغَضَبُ ، وَذَكَرَ
 جَمَالَ إِبْرَاحَتَ وَحُسْنَهَا ، وَاشْتَدَّ أَسْفُهُ عَلَيْهَا ، وَجَعَلَ يُعَزِّي
 نَفْسَهُ عَنْهَا وَيَتَجَلَّدُ . وَهُوَ مَعَ ذَلِكَ يَسْتَحْيِي أَنْ يَسْأَلَ إِبِلَادَ :
 أَحَقًّا أَمْضَى أَمْرُهُ فِيهَا أَمْ لَا ؟ وَرَحَا — لِمَا عَرَفَ مِنْ عَقْلِ
 إِبِلَادَ — أَلَّا يَكُونَ قَدْ فَعَلَ ذَلِكَ . وَنَظَرَ إِلَيْهِ إِبِلَادُ يُفَضِّلُ عَقْلَهُ ؛
 فَقَالِمَ الَّذِي بِهِ . فَقَالَ لَهُ : لَا تَهْتَمَّ وَلَا تَحْزَنْ — أَيُّهَا الْمَلِكُ —
 فَإِنَّهُ لَيْسَ فِي الِهَمِّ وَالْحُزْنِ مَنَفَقَةٌ ، وَلَكِنَّهُمَا يُنْجِلَانِ
 الْجِسْمَ وَيُفْسِدَانِهِ فَاصْبِرْ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — عَلَى مَا لَسْتَ
 بِقَادِرٍ عَلَيْهِ أَبَدًا ، وَإِنْ أَحَبَّ الْمَلِكُ حَدِيثَهُ بِحَدِيثِ يُسْلِيهِ .
 قَالَ : حَدَّثْنِي

قَالَ إِبِلَادُ : زَعَمُوا أَنَّ حَمَامَتَيْنِ ذَكَرَا وَأُنْثَى مَلَأَ عُسْهُمَا
 مِنَ الْخِنْطَةِ وَالسَّعِيرِ . فَقَالَ الذَّكَرُ لِلْأُنْثَى : إِنَّا إِذَا وَجَدْنَا
 فِي الصَّحَارَى مَا نَعِيشُ بِهِ فَلَسْنَا نَأْكُلُ مِمَّا هُنَا شَيْئًا .
 فَإِذَا حَاءَ الشَّمَاءُ وَلَمْ يَكُنْ فِي الصَّحَارَى شَيْءٌ رَجَعْنَا إِلَى

مَا فِي عُسْنًا فَأَكَلْنَاهُ . فَرَضِيتُ الْأُنْثَى بِذَلِكَ ، وَقَالَتْ لَهُ :
 نِعَمَ مَا رَأَيْتُ . وَكَانَ ذَلِكَ الْحَبُّ نَدِيًّا حِينَ وَضَعَاهُ فِي عُشْبِهِمَا .
 فَانْطَلَقَ الذَّكَرُ فَغَابَ فَلَمَّا جَاءَ الصِّيفُ يَبِيسَ الْحَبُّ
 وَانْضَمَرَ فَلَمَّا رَجَعَ الذَّكَرُ رَأَى الْحَبَّ نَاقِصًا فَقَالَ لَهَا :
 أَلَيْسَ كُنَّا أَجْمَعًا رَأَيْنَا عَلَى الْأَلَا نَأْكُلُ مِنْهُ شَيْئًا ؟ فَلِمَ
 أَكَلْتِهِ ؟ فَحَمَلَتْ تَحْلِفُ أَنَّهَا مَا أَكَلَتْ مِنْهُ شَيْئًا ، وَحَمَلَتْ
 تَعْتَذِرُ إِلَيْهِ فَلَمْ يُصَدِّقْهَا . وَجَعَلَ يَنْقُرُهَا حَتَّى مَاتَتْ . فَلَمَّا
 جَاءَتِ الْأَمْطَارُ وَدَخَلَ الشَّتَاءُ تَنَدَّى الْحَبُّ ، وَامْتَلَأَ الْعُشُّ كَمَا
 كَانَ . فَلَمَّا رَأَى الذَّكَرُ ذَلِكَ نَدِمَ ، ثُمَّ اضْطَجَعَ إِلَى جَانِبِ
 حَمَامَتِهِ ، وَقَالَ : مَا يَنْفَعُنِي الْحَبُّ وَالْعَيْشُ بَعْدَكَ إِذَا طَلَبْتُكَ
 فَلَمْ أَجِدْكَ ، وَلَمْ أَقْدِرْ عَلَيْكَ ، وَإِذَا فَكَّرْتُ فِي أَمْرِي ،
 وَعَلِمْتُ أَنَّ قَدْ ظَلَمْتُكَ ، وَلَا أَقْدِرُ عَلَى تَدَارُكِ مَا فَاتَ .
 ثُمَّ اسْتَمَرَّ عَلَى حُزْنِهِ . فَلَمْ يَطْعَمْ طَعَامًا وَلَا شَرَبَ آبًا حَتَّى مَاتَ
 إِلَى جَانِبِهَا .

وَالْعَاقِلُ لَا يُعْجَلُ فِي الْعَذَابِ وَالْعُقُوبَةِ ، وَلَا سِيَّامَنْ يَخَافُ
 النَّدَامَةَ كَمَا نَدِمَ الْحَمَامُ الذَّكَرُ

وَقَدْ سَمِعْتُ أَيْضًا أَنَّ رَجُلًا دَخَلَ الْجَبَلَ وَعَلَى رَأْسِهِ

كَارَةٌ مِنْ الْقَدَسِ ، فَوَضَعَ الْكَارَةَ عَنْ ظَهْرِهِ لِيَسْتَرِيحَ
فَقَزَلَ قِرْدٌ مِنْ شَجَرَةٍ فَأَخَذَ مِلءَ كَفِّهِ مِنَ الْقَدَسِ ، وَصَدَّ
إِلَى الشَّجَرَةِ فَسَقَطَتْ مِنْ يَدِهِ خَبَّةٌ فَقَزَلَ فِي طَلَبِهَا فَلَمْ
يَجِدْهَا . وَانْتَشَرَ مَا كَانَ فِي يَدِهِ مِنَ الْقَدَسِ أَجْمَعُ . وَأَنْتَ
أَيْضًا — أَيُّهَا الْمَلِكُ — عِنْدَكَ سِتَّةَ عَشَرَ أَلْفَ امْرَأَةٍ تَدْعُ
أَنْ تَلْهُوَ بِهِنَّ ، وَتَطْلُبُ الَّتِي لَا تَجِدُ فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ ذَلِكَ
خَشِيَ أَنْ تَكُونَ إِيرَاخْتُ قَدْ هَلَكَتْ فَقَالَ لِإِبِلَادَ : لِمَ لَا
تَأْتِيَتْ وَتَنْتَبِثُ ؟ بَلْ أَسْرَعْتَ عِنْدَ سَمَاعِ كَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ ،
فَتَعَلَّقْتَ بِهَا ، وَفَعَلْتَ مَا أَمَرْتُكَ بِهِ مِنْ سَاعَتِكَ قَالَ إِبِلَادُ :
إِنَّ الَّذِي قَوْلُهُ وَاحِدٌ لَا يَخْتَلِفُ هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِهِ ،
وَلَا أُخْلَافَ لِقَوْلِهِ . قَالَ الْمَلِكُ : لَقَدْ أَفْسَدْتَ أَمْرِي ، وَشَدَّدْتَ
حُزْنِي بِقَتْلِ إِيرَاخْتُ . قَالَ إِبِلَادُ : ائْتَانِ يَنْبَغِي لِهَمَّا أَنْ يَحْزَنَا :
الَّذِي يَعْمَلُ الْإِثْمَ فِي كُلِّ يَوْمٍ ، وَالَّذِي لَا يَعْمَلُ خَيْرًا
قَطُّ لِأَنَّ فَرَحَهُمَا فِي الدُّنْيَا وَنَفْسَهُمَا قَلِيلٌ ، وَنَدَامَتُهُمَا إِذَا
بُعَايَا نِ الْجَزَاءِ طَوِيلَةٌ لَا يُسْتَطَاعُ إحصاؤها . قَالَ الْمَلِكُ : لَنْ
رَأَيْتُ إِيرَاخْتَ حَيَّةً لَا أَحْزَنُ عَلَى شَيْءٍ أَبَدًا . قَالَ إِبِلَادُ : ائْتَانِ

لَا يَنْبَغِي لَهَا أَنْ يَحْزَنَا : الْمُجْتَهِدُ فِي الْبِرِّ كُلِّ يَوْمٍ وَالَّذِي
لَمْ يَأْتُمْ قَطُّ . قَالَ الْمَلِكُ مَا أَنَا بِنَاطِرٍ إِلَى إِيرَاحَتٍ أَكْثَرَ
مِمَّا نَظَرْتُ . قَالَ إِبِلَادُ : ائْتَانِ لَا يَنْظُرَانِ الْأَعْمَى وَالَّذِي
لَا عَقْلَ لَهُ : وَكَأَنَّ الْأَعْمَى لَا يَنْظُرُ السَّمَاءَ وَتُجُومَهَا وَأَرْضَهَا
وَلَا يَنْظُرُ الْفُرْتُ وَالْعُقَدَ ، كَذَلِكَ الَّذِي لَا عَقْلَ لَهُ لَا يَعْرِفُ
الْحَسَنَ مِنَ الْقَبِيحِ وَلَا الْمُحْسِنَ مِنَ الْمُسِيءِ . قَالَ الْمَلِكُ تَوَّ
رَأَيْتُ إِيرَاحَتَ لَأَسْتَدَّ فَرَحِي . قَالَ إِبِلَادُ : ائْتَانِ هُمَا الْفَرَحَانِ :
الْبَصِيرُ وَالْعَالِمُ فَكَمَا أَنَّ الْبَصِيرَ يُبْصِرُ أُمُورَ الْعَالَمِ وَمَا
فِيهِ مِنَ الزِّيَادَةِ وَالنَّقْصَانِ وَالْقَرِيبِ وَالْبَعِيدِ ، فَكَذَلِكَ الْعَالِمُ
يُبْصِرُ الْبِرَّ وَالْإِثْمَ ، وَيَعْرِفُ عَمَلَ الْآخِرَةِ ، وَيَتَبَيَّنُ لَهُ
نَجَاتُهُ ، وَيَهْتَدِي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ . قَالَ الْمَلِكُ : يَنْبَغِي
لَنَا أَنْ نَتَّبَعَكَ مِنْكَ يَا إِبِلَادُ ، وَنَأْخُذَ الْحَذَرَ ، وَنَلْزِمَ الْإِتْقَاءَ .
قَالَ إِبِلَادُ : ائْتَانِ يَنْبَغِي أَنْ يُتَّبَاعَدَ مِنْهَا : الَّذِي يَقُولُ لَا
بِرَّ وَلَا إِثْمَ ، وَلَا عِقَابَ وَلَا ثَوَابَ ، وَلَا شَيْءَ عَلَى مِمَّا أَنَا فِيهِ ،
وَالَّذِي لَا يَكَادُ يَصْرِفُ بَصَرَهُ عَمَّا لَيْسَ لَهُ بِمَحْرَمٍ ، وَلَا أَذَنُهُ
عَنِ اسْتِمَاعِ السُّوءِ ، وَلَا قَلْبُهُ عَمَّا تَهْمُ بِهِ نَفْسُهُ مِنَ الْإِثْمِ
وَالْحَرْصِ . قَالَ الْمَلِكُ : صَارَتْ يَدَيَّ مِنْ إِيرَاحَتٍ صِرَا
قَالَ إِبِلَادُ : ثَلَاثَةُ أَشْيَاءَ أَحْفَارُهُ : النَّهْرُ الَّذِي لَيْسَ فِيهِ مَاءٌ .

وَالْأَرْضُ الَّتِي لَيْسَ فِيهَا مَلِكٌ . وَالْمَرْأَةُ الَّتِي لَيْسَ لَهَا بَعْلٌ . قَالَ
 الْمَلِكُ . إِنَّكَ يَا إِبِلَادُ لَتَلْقَى عَلَى الْجَوَابِ ١ . قَالَ إِبِلَادُ . ثَلَاثَةٌ
 يُلْقُونَ الْجَوَابَ : الْمَلِكُ الَّذِي يُعْطَى مِنْ خَزَائِنِهِ . وَالْمَرْأَةُ الْمُهَنْدَةُ
 إِلَى مَنْ تَهْوَى مِنْ ذَوِي الْحَسَبِ . وَالرَّجُلُ الْعَالِمُ الْمُوقِفُ لِلْخَيْرِ
 ثُمَّ إِنَّ إِبِلَادُ لَمَّا رَأَى الْمَلِكَ اشْتَدَّ بِهِ الْأَمْرُ قَالَ : أَيُّهَا
 الْمَلِكُ ، إِنَّ إِيْرَاخْتَ بِالْحَيَاةِ فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ ذَلِكَ اشْتَدَّ
 فَرَحُهُ ، وَقَالَ : يَا إِبِلَادُ إِنَّمَا مَنَعَنِي مِنَ الْغَضَبِ مَا أَعْرِفُ مِنْ
 نَصِيحَتِكَ ، وَصِدْقِ حَدِيثِكَ . وَكُنْتُ أَرْجُو لِعَرَفَتِي بِعِلْمِكَ أَلَّا
 تَكُونَ قَدْ قَتَلْتَ إِيْرَاخْتَ ، فَإِنَّهَا وَإِنْ كَانَتْ أَنْتَ عَظِيمًا
 وَأَغْلَظْتَ فِي الْقَوْلِ فَلَمْ تَأْتِهِ عِدَاوَةٌ وَلَا طَلَبَ مَصْرَةٍ ، وَلَكِنَّهَا
 فَعَلَتْ ذَلِكَ لِلْغِيْرَةِ ، وَقَدْ كَانَ يَنْبَغِي لِي أَنْ أُعْرِضَ عَنْ ذَلِكَ
 وَأُخْتِمِلَهُ ، وَلَكِنَّكَ يَا إِبِلَادُ أَرَدْتَ أَنْ تُخْتَبِرَنِي وَتُرْكِبَنِي
 فِي شَكٍّ مِنْ أَمْرِهَا وَقَدْ اخْتَذْتُ عِنْدِي أَفْضَلَ الْإِيْدِي
 وَأَنَا شَاكِرٌ لَكَ فَأَنْطَلِقْ فَأَتِنِي بِهَا فَخَوِّجْ مِنْ
 عِنْدِ الْمَلِكِ وَذَهَبَ إِلَى إِيْرَاخْتَ وَأَمَرَهَا أَنْ تَتَزَيَّنَ . فَفَعَلَتْ
 ذَلِكَ ، وَأَنْطَلَقَ بِهَا إِلَى الْمَلِكِ فَلَمَّا دَخَلَتْ سَجَدَتْ
 لَهُ ، ثُمَّ قَامَتْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَقَالَتْ أَلْحَمْدُ لِلَّهِ تَعَالَى ،

١ من قولهم ألقى عليه ألقىة : مثل ألقى عليه أحجية



الملكة ايراخت بين يدي الملك حامد مكفرة

ثُمَّ أَحْمَدُ الْمَلِكِ الَّذِي أَحْسَنَ إِلَيَّ وَقَدْ أَذْنَبْتُ الذَّنْبَ
الْعَظِيمَ الَّذِي لَمْ أَكُنْ لِلْبَقَاءِ أَهْلًا بَعْدَهُ . فَوَسَّعَ حِلْمُهُ وَكَرَّمَ
طَبْعَهُ وَرَأْفَتُهُ ثُمَّ أَحْمَدُ إِبْلَازَ الَّذِي أَخَّرَ أَمْرِي وَأُنْجَانِي مِنَ
الْمَلَكَةِ ، لِعَلِّيهِ بِرَأْفَةِ الْمَلِكِ وَسَعَةِ حِلْمِهِ وَجُودِهِ وَكَرَمِ
جَاهِرِهِ وَوَفَاءِ عَهْدِهِ . وَقَالَ الْمَلِكُ لِإِبْلَازَ : مَا أَعْظَمَ يَدَكَ عِنْدِي !
وَعِنْدَ إِبْرَاحَتَ ، وَعِنْدَ الْقَامَةِ ، إِذْ قَدْ أَحْيَيْتَهَا بَعْدَ مَا أَمْرَتْ
بِقَتْلِهَا ، فَأَنْتَ الَّذِي وَهَبَهَا لِي الْيَوْمَ . فَإِنِّي لَمْ أَزَلْ وَاثِقًا
بِنَصِيحَتِكَ وَتَنْذِيرِكَ ، وَقَدْ أَزْدَدْتَ الْيَوْمَ عِنْدِي كَرَامَةً
وَعَظِيمًا ، وَأَنْتَ مُحْكَمٌ فِي مُلْكِي تَعْمَلُ فِيهِ بِمَا تَرَى ، وَتَحْكُمُ

عَلَيْهِ بِمَا تُرِيدُ . فَقَدْ جَعَلْتُ ذَلِكَ إِلَيْكَ ، وَوَيْتُ بِكَ . قَالَ
 إِبِلَادُ : أَدَامَ اللَّهُ لَكَ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — الْمَلِكُ وَالشُّرُودُ
 فَلَسْتُ بِمَجْهُودٍ عَلَى ذَلِكَ ، فَإِنَّمَا أَنَا عَبْدُكَ ، لَكِنَّ حَاجَتِي أَلَّا
 يُعْجَلَ الْمَلِكُ فِي الْأَمْرِ الْجَسِيمِ الَّذِي بَنَدَمُ عَلَى فِعْلِهِ وَتَكُونُ
 سَاقِبَتُهُ الْغَمَّ وَالْحُزْنَ ، وَلَا سِيَّامًا فِي مِثْلِ هَذِهِ الْمَلِكَةِ النَّاصِحَةِ
 الْمُسْتَقْبَةِ الَّتِي لَا يُوجَدُ فِي الْأَرْضِ مِثْلُهَا . قَالَ الْمَلِكُ بِحَقِّ
 قُلْتِ يَا إِبِلَادُ ، وَقَدْ قِيلْتُ قَوْلُكَ ، وَلَسْتُ عَامِلًا بِعَدَهَا عَمَلًا
 صَغِيرًا وَلَا كَبِيرًا فَضْلًا عَنْ مِثْلِ هَذَا الْأَمْرِ الْعَظِيمِ الَّذِي
 مَا سَلِمْتُ مِنْهُ إِلَّا بَعْدَ الْمُوَامَرَةِ وَالنَّظَرِ وَالتَّرَدُّدِ إِلَى ذَوِي
 الْعُقُولِ وَمُشَاوَرَةِ أَهْلِ الْمُدَّةِ وَالرَّأْيِ . ثُمَّ أَحْسَنَ الْمَلِكُ جَاوِزَةَ
 إِبِلَادَ ، وَمَكَّنَهُ مِنْ أَوْلِيكَ الْبَهْرَاهِمَةِ الَّذِينَ أَشَارُوا بِقَتْلِ
 أَحِبَائِهِ ، فَأُطْلِقَ فِيهِمُ السَّيْفَ ، وَقَرَّتْ عَيْنُ الْمَلِكِ وَعَيُونُ أَهْلِ
 مَمْلَكَتِهِ ، وَحَمَدُوا اللَّهَ وَأَثْنَوْا عَلَى كِبَارِيُونِ بِسَعَةِ عَلَيْهِ
 وَفَضْلِ حِكْمَتِهِ ، إِذْ يَعْلَمُهُ خَلَصَ الْمَلِكُ وَوَزِيرُهُ الصَّالِحُ
 وَأَمْرَاتُهُ الصَّالِحَةُ

(انتهى باب إيلاد وبلاد وإبراحت)

اللبوة والاسوار والشجر

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
 الْمَثَلَ فَأَضْرِبْ لِي مَثَلًا فِي شَأْنٍ مِنْ بَدْعِ ضَرٍّ غَيْرِهِ إِذَا قَدَّرَ
 عَلَيْهِ لِمَا يُصِيبُهُ مِنَ الضَّرِّ ، وَيَكُونُ لَهُ فِيهَا يَنْزِلُ بِهِ وَاعِظُ
 وَرَاجِرٌ عَنِ ارْتِكَابِ الظُّلْمِ وَالْعُدَاوَةِ لِغَيْرِهِ . قَالَ الْفَيْلَسُوفُ :
 إِنَّهُ لَا يُقَدِّمُ عَلَى طَلَبِ مَا يَضُرُّ بِالنَّاسِ وَمَا يَسُوهُمْ إِلَّا أَهْلُ
 الْجَهَالَةِ وَالسَّفَهَةِ وَسُوءِ النَّظَرِ فِي الْعَوَاقِبِ مِنْ أُمُورِ الدُّنْيَا
 وَالْآخِرَةِ ، وَقِلَّةِ الْعِلْمِ بِمَا يَدْخُلُ عَلَيْهِمْ فِي ذَلِكَ مِنْ حُلُولِ
 النِّقْمَةِ ، وَبِمَا يَلْزَمُهُمْ مِنْ تَبِعَةِ مَا اكْتَسَبُوا مِمَّا لَا تُحِيطُ بِهِ
 الْقَوْلُ ، وَإِنْ سَلِمَ بَعْضُهُمْ مِنْ ضَرَرٍ بَعْضٍ بِمَنْيَةٍ عَرَضَتْ لَهُ
 قَبْلَ أَنْ يَنْزِلَ بِهِ وَبِالْمَا صَنَعَ . فَإِنْ مَنْ لَمْ يُفَكِّرْ فِي الْعَوَاقِبِ
 لَمْ يَأْمَنِ الْمَصَائِبَ ، وَحَقِيقُ الْأَيْسَلِ مِنَ الْمَعَاطِبِ . وَرَبَّمَا
 اتَّعَظَ الْجَاهِلُ وَاعْتَبَرَ بِمَا يُصِيبُهُ مِنَ الْمَضَرَّةِ مِنْ غَيْرِهِ ، فَإِنَّدَعِ
 عَنْ أَنْ يَغْشَى أَحَدًا بِمِثْلِ ذَلِكَ مِنَ الظُّلْمِ وَالْعُدْوَانِ ، وَحَصَلَ
 لَهُ نَفْعٌ مَا كَفَّ عَنْهُ مِنْ ضَرَرِهِ لِغَيْرِهِ فِي الْعَاقِبَةِ : فَتَنْظِيرُ

ذَلِكَ حَدِيثُ الْبُؤَةِ ١ وَالْأُسُورِ ٢ وَالشَّهْرِ ٣ قَالَ الْمَلِكُ :
وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ ١

قَالَ الْفِيلَسُوفُ : زَعَمُوا أَنَّ بُؤَةَ كَانَتْ فِي غِيْضَةٍ ٣ ، وَلَهَا
شِبْلَانِ ، وَأَنَّهَا خَرَجَتْ فِي طَلَبِ الصَّيْدِ وَخَلَفَتْهُمَا فِي كَهْفَيْهَا
قَرَرًا بِهِمَا أُسُورًا ٢ ، فَحَمَلَ عَلَيْهِمَا وَرَمَاهُمَا فَقَتَلَهُمَا ، وَسَلَخَ
جُلْدَيْهِمَا فَاحْتَقَبَهُمَا ٤ ، وَانْصَرَفَ بِهِمَا إِلَى مَنْزِلِهِ ثُمَّ إِنَّمَا رَجَعَتْ . فَلَمَّا
رَأَتْ مَا حَلَّ بِهِمَا مِنَ الْأَمْرِ الْفَظِيعِ اصْطَرَبَتْ ظَهْرًا الْبَطْنِ وَصَاحَتْ
وَضَجَّت . وَكَانَ إِلَى جَنْبِهَا شَهْرٌ ٥ فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ مِنْ صِيَّاحِهَا
قَالَ لَهَا . مَا هَذَا الَّذِي تَصْنَعِينَ ؟ وَمَا نَزَلَ بِكَ ؟ فَأَخْبَرَ بِنِي
بِهِ ، قَالَتِ الْبُؤَةُ : شِبْلَايَ قَرَرًا بِهِمَا أُسُورًا ٢ فَقَتَلَهُمَا ، وَسَلَخَ
جُلْدَيْهِمَا فَاحْتَقَبَهُمَا ، وَنَبَذَهُمَا بِالْعَرَاءِ ٥ . قَالَ لَهَا الشَّهْرُ :
لَا تَضْجِي وَأَنْصِفِي مِنْ نَفْسِكَ . وَأَعْلَمِي أَنَّ هَذَا الْأُسُورَ لَمْ يَأْتِ
إِلَيْكَ شَيْئًا إِلَّا وَقَدْ كُنْتَ تَفْعَلِينَ بِفَيْرِكَ مِثْلَهُ ، وَتَأْتِينَ إِلَى
غَيْرِ وَاحِدٍ مِثْلَ ذَلِكَ يَمْنَنُ كَانَ يَجِدُ بِحَمِيمِهِ وَمَنْ يَبْزُ عَلَيْهِ
مِثْلَ مَا تَجِدِينَ بِشِبْلَيْكَ . فَاصْبِرِي عَلَى فِعْلِ غَيْرِكَ كَمَا صَبَرِ

١ أنثى الأسد ٢ الرامي بالسهم ، وهو يضم ويكسر

٣ الفيضة مجتمع الشجر في مفيض ماء ٤ احتقبهما حملهما

خلفه ٥ العراء بالفتح : الفضاء



اللبوة والشعهر ينظران إلى غدا زئببا

غَيْرُكَ عَلَى فِعْلِكَ . فَإِنَّهُ قَدْ قِيلَ كَمَا تَدِينُ نَدَانُ . وَلِكُلِّ عَمَلٍ
ثَمَرَةٌ . مِنَ الثَّوَابِ وَالْعِقَابِ ، وَهُمَا عَلَى قَدَرِهِ فِي الْكَثْرَةِ وَالْقِلَّةِ :
كَالزَّرْعِ إِذَا حَصَلَ الْحَصَادُ أُعْطِيَ عَلَى حَسَبِ بَذَرِهِ . قَالَتْ
الْأَبْوَةُ : بَيِّنْ لِي مَا تَقُولُ ، وَأَفْصِحْ لِي عَنْ إِشَارَتِهِ قَالَ الشَّعْهَرُ :
كَمْ أَتَى لَكَ مِنَ الْعُمُرِ ؟ قَالَتِ الْأَبْوَةُ : مِائَةٌ سَنَةً قَالَ الشَّعْهَرُ :
مَا كَانَ قُوَّتِكَ ؟ قَالَتِ الْأَبْوَةُ : لَحْمُ الْوَحْشِ قَالَ الشَّعْهَرُ

١ قوت يجوز أن تكون منصوبة على أنها خبر كان واسمها يعود
على ما ، ويجوز أن تكون مرفوعة وكان زائدة

مَا كَانَ يُطْعِمُكَ إِيَّاهُ؟ قَالَتْ اللَّبْوَةُ: كُنْتُ أُصِيدُ الْوَحْشَ.
وَأَأْكُلُهُ. قَالَ الشَّهْرُ: أَرَأَيْتِ الْوَحْشَ الَّتِي كُنْتَ تَأْكُلِينَ؟
أَمَا كَانَ لَهَا آبَاءٌ وَأُمَمٌ؟ قَالَتْ: بَلَى. قَالَ الشَّهْرُ: فَمَا
بَالِي لَأَأْرَى وَلَا أَسْمَعُ لِكَالِ آبَاءِ وَالْأُمَمِ مِنَ الْجَزَعِ
وَالضَّجِيجِ مَا أَرَى وَأَسْمَعُ لَكَ؟ أَمَا إِنَّهُ لَمْ يَنْزِلْ بِكَ مَا نَزَلَ
إِلَّا لِسُوءِ نَظَرِكَ فِي الْعَوَاقِبِ، وَفَقْدِ تَفَكُّرِكَ فِيهَا، وَجَهْلِكَ
بِمَا يَزِجُ عَلَيْكَ مِنْ ضَرَّهَا فَلَمَّا سَمِعَتِ اللَّبْوَةُ ذَلِكَ مِنْ
كَلَامِ الشَّهْرِ عَرَفَتْ أَنَّ ذَلِكَ مِمَّا جَنَّتْ عَلَى نَفْسِهَا، وَأَنَّ
عَمَلَهَا كَانَ جَوْرًا وَظُلْمًا فَتَرَكَتِ الصَّيْدَ، وَأَنْصَرَفَتْ عَنْ
أَكْلِ اللَّحْمِ إِلَى أَكْلِ النَّارِ وَالنُّسْكِ وَالْعِبَادَةِ. فَلَمَّا رَأَى
ذَلِكَ وَرَشَانٌ^١ — كَانَ صَاحِبَ تِلْكَ الْفَيْضَةِ وَكَانَ عَيْشُهُ مِنَ
النَّارِ — قَالَ لَهَا: قَدْ كُنْتُ أَظُنُّ أَنَّ الشَّجَرَةَ عَامِنَا هَذَا لَمْ تَحْمِلْ
لِقَلَّةِ الْمَاءِ. فَلَمَّا أَبْصَرْتُكَ تَأْكُلِينَهَا وَأَنْتِ آكِكُلُ اللَّحْمِ،
فَتَرَكَتِ رِزْقَكَ وَطَعَامَكَ وَمَا قَسَمَ اللَّهُ لَكَ، وَتَحَوَّلْتَ إِلَى
رِزْقٍ غَيْرِكَ، فَأَنْتَقِصْتِهِ وَدَحَلْتَ عَلَيْهِ فِيهِ. عَلِمْتُ أَنَّ

١ الورشان ذكر القنبرة، أو هو طائر شبه الحمامة والائني
بدخول الماء والجمع ورشان بكسر ففتح ووراشين بفتحتين

السَّحَرَةَ الْعَامَ أَثْمَرَتْ كَمَا كَانَتْ تُثْمِرُ قَبْلَ الْيَوْمِ . وَإِنَّمَا أَنْتَ
قَلَّةٌ التَّمَرِ مِنْ جِهَتِكَ . فَوَيْلٌ لِلشَّجَرِ وَوَيْلٌ لِلثَّمَارِ ، وَوَيْلٌ لِمَنْ
كَانَ عَيْشُهُ مِنْهَا . مَا أَسْرَعَ هَلَاكُهُمْ ! إِذَا دَخَلَ عَلَيْهِمْ فِي
أَرْزَاقِهِمْ وَعَلَبَهُمْ عَلَيْهَا مَنْ كَيْسَ لَهُ فِيهَا حَظٌّ ، وَلَمْ يَكُنْ
مُعْتَادًا أَكْلَهَا . فَمَا سَمِعْتَ اللَّوْءَةَ ذَلِكَ مِنْ كَلَامِ الْوَرْشَانِ
تَرَكْتَ أَكْلَ الثَّمَارِ ، وَأَقْبَلْتَ عَلَى أَكْلِ الْحَشِيشِ وَالْعِبَادَةِ .
وَإِنَّمَا صَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّ الْجَاهِلَ رُبَّمَا انْصَرَفَ
بِضُرٍّ يُصِيبُهُ عَنْ ضَرِّ النَّاسِ : كَاللَّبْوَةِ الَّتِي انْصَرَفَتْ — لِمَا
لَقِيتَ فِي شِبْلَيْهَا — عَنْ أَكْلِ اللَّحْمِ ثُمَّ عَنْ أَكْلِ الثَّمَارِ
بِقَوْلِ الْوَرْشَانِ . وَأَقْبَلْتَ عَلَى النُّسْكِ وَالْعِبَادَةِ . وَالنَّاسُ أَحَقُّ
بِحُسْنِ النَّظَرِ فِي ذَلِكَ ، فَإِنَّهُ قَدْ قِيلَ : مَا لَا تَرِصَاهُ لِنَفْسِكَ
لَا تَضَعُهُ لِعَيْرِكَ . فَإِنَّ فِي ذَلِكَ الْعَدْلَ وَفِي الْعَدْلِ رِصَا اللَّهِ
تَعَالَى وَرِضَا النَّاسِ .

(انتهى باب اللبوة والاسوار والشعر)

الناسك والضيف

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلَ الَّذِي يَدْعُ صُنْئَهُ الَّذِي يَلِيقُ بِهِ
وَيُشَاكِلُهُ ، وَيَطْلُبُ غَيْرَهُ فَلَا يَدْرِكُهُ ، فَبَيَّنْتُ حَاشِرًا أَنْ مُتَرَدِّدًا .
قَالَ الْفَيْلَسُوفُ زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ بِأَرْضِ الْكَرْخِ نَاسِكٌ
عَابِدٌ مُجْتَهِدٌ قَرَزَلَ بِهِ ضَيْفٌ ذَاتَ يَوْمٍ فَدَعَا النَّاسِكَ
لِضَيْفِهِ بِتَمْرٍ لِيُطْرِفَهُ بِهِ . فَأَكَلَا مِنْهُ جَمِيعًا . ثُمَّ قَالَ الضَّيْفُ :
مَا أَحْلَى هَذَا التَّمْرَ وَأَطْيَبَهُ ! فَلَيْسَ هُوَ فِي بِلَادِي الَّتِي
أَسْكُنُهَا ، وَلَيْتَهُ كَانَ فِيهَا . ثُمَّ قَالَ : أَرَأَيْتَ أَنْ تُسَاعِدَنِي عَلَى
أَنْ أَخْذَ مِنْهُ مَا أَغْرَسَهُ فِي أَرْضِنَا ، فَأَتَى لَسْتُ عَارِفًا بِشِمَارِ
أَرْضِكُمْ هَذِهِ وَلَا بِتَوَاضُعِهَا . فَقَالَ لَهُ النَّاسِكُ : لَيْسَ لَكَ فِي
ذَلِكَ رَاحَةٌ ، فَإِنَّ ذَلِكَ يَقْبَلُ عَلَيْكَ ، لَعَلَّ ذَلِكَ لَا يُوَافِقُ
أَرْضَكُمْ ، مَعَ أَنَّ بِلَادَكُمْ كَثِيرَةُ الْأَشْجَارِ ، فَمَا حَاجَتُهَا مَعَ كَثَرَةِ
تَنَازُلِهَا إِلَى التَّمْرِ مَعَ وَخَامَتِهِ وَقِلَّةِ مُوَافَقَتِهِ لِلْجَسَدِ . ثُمَّ قَالَ
لَهُ النَّاسِكُ إِنَّهُ لَا بُدَّ حَكِيمًا مَنْ طَلَبَ مَا لَا يَجِدُ ، وَإِنَّكَ
سَعِيدُ الْجَدِّ إِذَا قَنِعْتَ بِالَّذِي تَجِدُ وَزَهَدْتَ فِي مَا لَا تَجِدُ

وَكَانَ هَذَا النَّاسِكُ يَتَكَلَّمُ بِالْعِبْرَانِيَّةِ . فَاسْتَحْسَنَ الضَّيْفُ
كَلَامَهُ وَأَعْجَبَهُ فَتَكَلَّفَ أَنْ يَتَعَلَّمَهُ ، وَعَالَجَ فِي ذَلِكَ
نَفْسَهُ أَيَّامًا فَقَالَ النَّاسِكُ لِضَيْفِهِ مَا أَخْلَقَكَ أَنْ
تَقَعَ مِمَّا تَرَكَتَ مِنْ كَلَامِكَ ! وَتَكَلَّفَتْ مِنْ كَلَامِ الْعِبْرَانِيَّةِ
فِي مِثْلِ مَا وَقَعَ فِيهِ الْغُرَابُ قَالَ الضَّيْفُ وَكَيْفَ
كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ النَّاسِكُ : زَعَمُوا أَنَّ غُرَابًا رَأَى حَجَلَةً تَدْرُجُ وَتَمَشِي .
فَأَعْجَبَهُ مِشْيَتُهَا ، وَطَمِعَ أَنْ يَتَعَلَّمَهَا . فَرَأَى عَلَى ذَلِكَ نَفْسَهُ
فَلَمْ يَقْدِرْ عَلَى إِحْكَامِهَا ، وَأَيسَ مِنْهَا ، وَأَرَادَ أَنْ يَعُودَ إِلَى
مِشْيَتِهِ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهَا ، فَإِذَا هُوَ قَدْ اخْتَلَطَ وَتَمَحَّجَّ فِي مِشْيَتِهِ ،
وَصَارَ أَقْبَحَ الطَّيْرِ مَشْيًا . وَإِنَّمَا صَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِمَا

الحجلة : واحدة الحجل ، وهو جنس له أربعة أنواع الحجل
الحقيقي . والتدرج ، والسماي ، والسوى والحجل الحقيقي قريب
الحجم من الحمام الكبير وجسمه عبل ورأسه صغير ومقاره قصير مقب
قليلا وجناحه قصيران ولونه رمادي ملون ، يعيش أسرابا قليلة
ويقتات بالاعشاب والحبوب والحشرات ويتخذ أدحيته في شقوق
الارض ، تبيض أنثاه من ١٢ الي ٢٠ بيضة وتقوم بحضنها
وحدها

رَأَيْتُ مِنْ أَلَنِّكَ تَرَكَتَ لِسَانَكَ الَّذِي طُبِعَتْ عَلَيْهِ ،
وَأَقْبَلْتَ عَلَى لِسَانِ الْعِبْرَانِيَّةِ وَهُوَ لَا يُشَاكِلُكَ . وَأَخَافُ أَلَّا
تُدْرِكَهُ وَتَنْسِيَ لِسَانَكَ وَتَرْجِعَ إِلَى أَهْلِكَ وَأَنْتَ شَرُّهُمْ
لِسَانًا . فَإِنَّهُ قَدْ قِيلَ إِنَّهُ يُعَدُّ حَاهِلًا مَنْ تَكَلَّفَ مِنْ
الْأُمُورِ مَا لَا يُشَاكِلُهُ ، وَلَيْسَ مِنْ عَمَلِهِ ، وَلَمْ يُؤَدِّبْهُ عَلَيْهِ
آبَاؤُهُ وَاجْدَادُهُ مِنْ قَبْلُ .

(انتهى باب الناسك والضيف)

السائح والسرائع

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِسَيِّدِ الْفَيْلَسُوفِ قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
 الْقِصْلَ . فَأَصْرَبْتُ لِي مَثَلًا فِي شَأْنِ الَّذِي يَضَعُ الْمَعْرُوفَ فِي غَيْرِ
 مَوْضِعِهِ . وَرَجَوُ الشُّكْرَ عَلَيْهِ . قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : أَيُّهَا الْمَلِكُ
 إِنَّ طَبَائِعَ الْخَلْقِ مُخْتَلِفَةٌ ، وَلَيْسَ مِمَّا خَلَقَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا مِمَّا
 يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ ، أَوْ عَلَى رَجْلَيْنِ ، أَوْ بِطَيْرٍ يَخَافُ شَيْءًا هُوَ
 أَفْضَلُ مِنَ الْإِنْسَانِ . وَلَكِنَّ مِنَ النَّاسِ الْغَرَّ وَالْفَاجِرَ وَقَدْ
 يَكُونُ فِي بَعْضِ الْبَهَائِمِ وَالسَّبَاعِ وَالطَّيْرِ مَا هُوَ أَوْفَى مِنْهُ
 دِمَةً ، وَأَشَدُّ مُحَامَاةً عَلَى حَرَمِهِ ، وَأَشْكُرُ لِمَعْرُوفٍ وَأَقْوَمُ
 بِهِ . وَحِينَئِذٍ يَجِبُ عَلَى ذَوِي الْعَقْلِ مِنَ الْمُلُوكِ وَغَيْرِهِمْ أَنْ
 يَضُمُوا مَعْرُوفَهُمْ مَوَاضِعَهُ ، وَلَا يَصْعَوْهُ عِدَّةً مَنْ لَا يَحْتَمِلُهُ وَلَا
 يَقُومُ بِشُكْرِهِ ، وَلَا يَصْطَنِعُوا أَحَدًا إِلَّا بَعْدَ الْخَبَرَةِ بِطَرَائِقِهِ ،
 وَالْمَعْرِفَةِ بِوَقَائِهِ وَمَوَدَّتِهِ وَشُكْرِهِ . وَلَا يَنْبَغِي أَنْ يَخْتَصُّوا
 بِذَلِكَ قَرِيبًا لِقَرَابَتِهِ إِذَا كَانَ غَيْرَ مُحْتَمِلٍ لِلصَّنِيعَةِ . وَلَا أَنْ
 يَمْنَعُوا مَعْرُوفَهُمْ وَرَفْدَهُمْ لِلْبَعِيدِ إِذَا كَانَ يَقِيمُهُمْ بِنَفْسِهِ وَمَا
 يَقْدِرُ عَلَيْهِ ، لِأَنَّهُ يَكُونُ حِينَئِذٍ عَارِفًا بِحَقِّ مَا أَصْطَنَعَ إِلَيْهِ ،

مودياً لِسُكْرِ مَا أَنْعَمَ عَلَيْهِ ، مَحْمُوداً بِالنُّصْحِ ، مَعْرُوفاً بِالْخَيْرِ ،
 صَدُوقاً ، عَارِفاً ، مُؤَثِّراً لِحَمِيدِ الْفِعَالِ وَالْقَوْلِ وَكَذَلِكَ كُلُّ
 مَنْ عُرِفَ بِالْخِصَالِ الْمَحْمُودَةِ وَوُثِقَ مِنْهُ بِهَا كَانَ لِلْمَعْرُوفِ
 مَوْضِعاً ، وَلِتَقَرَّبَ بِهِ وَأَصْطَنَاعِهِ أَهْلًا قَانَ الطَّبِيبَ الرَّفِيقَ
 الْعَاقِلَ لَا يَقْدِرُ عَلَى مُدَاوَاةِ الْمَرِيضِ إِلَّا بَعْدَ النَّظَرِ إِلَيْهِ وَالْجَسُّ
 لِمَعْرُوفِهِ ، وَمَعْرِفَةِ طَبِيعَتِهِ ، وَسَبَبِ عَلَيْهِ فَإِذَا عَرَفَ ذَلِكَ
 كَلَّمَهُ حَقَّ مَعْرِفَتِهِ أَقْدَمَ عَلَى مُدَاوَاتِهِ فَكَذَلِكَ الْعَاقِلُ لَا
 يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يَصْطَفِيَ أَحَدًا وَلَا أَنْ يَسْتَخْلِصَهُ إِلَّا بَعْدَ الْخَبَرَةِ ،
 فَإِنَّ مَنْ أَقْدَمَ عَلَى مَشْهُورِ الْعَدَالَةِ مِنْ غَيْرِ اخْتِبَارٍ كَانَ مُخَاطِراً
 فِي ذَلِكَ ، وَمُتَشْرِفاً مِنْهُ عَلَى هَلَاكِهِ وَفَسَادِهِ . وَمَعَ ذَلِكَ رُغْمَا صَنَعَ
 الْإِنْسَانُ الْمَعْرُوفَ مَعَ الضَّعِيفِ الَّذِي لَمْ يُجَرِّبْ شُكْرَهُ وَلَمْ يَعْرِفْ
 حَالَهُ فِي طَائِعِهِ ، فَيَقُومُ بِشُكْرِ ذَلِكَ وَبُكَافِي عَلَيْهِ أَحْسَنَ
 انْكَافَاءٍ وَرُبَّمَا حَذَرَ الْعَاقِلُ النَّاسَ وَلَمْ يَأْمَنْ عَلَى نَفْسِهِ
 أَحَدًا مِنْهُمْ وَقَدْ يَأْخُذُ ابْنُ عَرَسٍ قَيْدَ خِلِهِ فِي كُتْمِهِ وَيُخْرِجُهُ
 زَيْنَ الْآخِرِ كَالَّذِي يَحْمِلُ الطَّائِرَ عَلَى يَدَيْهِ ، فَإِذَا صَادَ شَيْئاً
 انْتَفَعَ بِهِ وَأَطْعَمَهُ مِنْهُ وَقَدْ قِيلَ لَا يَنْبَغِي لِذِي الْعَقْلِ أَنْ
 يَحْتَقِرَ صَغِيرًا وَلَا كَبِيرًا مِنَ النَّاسِ وَلَا مِنَ الْبَهَائِمِ ، وَلَكِنَّهُ
 جَدِيرٌ بِأَنْ يَبْلُوَهُمْ ، وَأَنْ يَكُونَ مَا يَصْنَعُ إِلَيْهِمْ عَلَى قَدْرِ مَا يَرَى



السائح يخرج المرجل وهذه الحيوانات تحذره غدر الانسا

مِنْهُ. وَقَدْ مَضَى فِي ذَلِكَ مَثَلٌ ضَرَبَهُ بَعْضُ الْحُكَمَاءِ قَالَ
الْمَلِكُ: وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟؟

قَالَ الْفَيْلَسُوفُ زَعَمُوا أَنَّ حَمَاعَةً اخْتَفَرُوا رَكِيَّةً فَوَنَعَ
فِيهَا رَجُلٌ صَائِعٌ وَحِيَّةٌ وَقِرْدٌ وَبَبْرٌ. وَمَرَّ بِهِمْ رَجُلٌ سَاحِجٌ
فَاسْتَرْفَى عَلَى الرَّكِيَّةِ. فَبَصُرَ بِالرَّجُلِ وَالْحِيَّةِ وَالْبَبْرِ وَالْقِرْدِ،
فَفَكَّرَ فِي نَفْسِهِ وَقَالَ: لَسْتُ أَعْمَلُ لِآخِرَتِي عَمَلًا أَفْضَلَ مِنْ أَنْ
أُخْلَصَ هَذَا الرَّجُلُ مِنْ بَيْنِ هَؤُلَاءِ الْأَعْدَاءِ فَأَخَذَ جَبَلًا وَأَذَلَّاهُ
إِلَى الْبَيْرِ فَتَقَاتَى بِهِ الْقِرْدُ لِحَفَّتَيْهِ فَخَرَجَ. ثُمَّ أَذَلَّاهُ ثَانِيَةً،

١ الركية : البئر ٢ كلمة معربة يعنى بها السبع

فَالْتَفَتَ بِهِ الْحَيَّةُ فَعَرَجَتْ . ثُمَّ أَدْلَاهُ الثَّالِثَةُ ، فَتَعَلَّقَ بِهِ الْبَبْرُ
فَأُخْرِجَهُ ، فَشَكَرَنَ لَهُ صَنِيعُهُ وَقُلْنِ لَهُ : لَا تُخْرِجْ هَذَا الرَّجُلَ
مِنَ الرَّكِيَّةِ ، فَإِنَّهُ لَيْسَ شَيْءٌ أَقْلَ شُكْرًا مِنَ الْإِنْسَانِ . ثُمَّ هَذَا
الرَّجُلُ حَاصَّةٌ ، ثُمَّ قَالَ لَهُ الْقَرْدُ : إِنَّ مَنْزِلِي فِي جَبَلٍ قَرِيبٍ
مِنْ مَدِينَةٍ يُقَالُ لَهَا نَوَادِرْخَتْ . فَقَالَ لَهُ الْبَبْرُ : أَنَا أَيْضًا فِي
أُجْمَةٍ إِلَى جَانِبِ تِلْكَ الْمَدِينَةِ . قَالَتِ الْحَيَّةُ : أَنَا أَيْضًا فِي سُورِ
تِلْكَ الْمَدِينَةِ ، فَإِنْ أَنْتَ مَرَرْتَ بِنَا يَوْمًا مِنَ الدَّهْرِ وَاحْتَجَجْتَ
إِلَيْنَا فَصَوِّتْ عَلَيْنَا حَتَّى نَأْتِيكَ فَذَجِرْ بِكَ بِمَا أَسَدَيْتَ إِلَيْنَا مِنَ
النَّمْرِ . فَلَمْ يَلْتَفِتِ السَّائِحُ إِلَى مَا ذَكَرُوا لَهُ مِنْ قِلَّةِ شُكْرِ
الْإِنْسَانِ ، وَأَدْلَى الْحَبْلَ فَأَخْرَجَ الصَّائِغَ ، فَسَجَدَ لَهُ ، وَقَالَ لَهُ : لَقَدْ
أَوْلَيْتَنِي مَعْرُوفًا ، فَإِنْ أَتَيْتَ يَوْمًا مِنَ الدَّهْرِ بِمَدِينَةِ نَوَادِرْخَتْ
فَلَسْأَلُ عَنْ مَنْزِلِي فَأَنَا رَجُلٌ صَائِغٌ لَعَلِّي أَكْفَيْتُكَ بِمَا صَنَعْتَ
إِلَيَّ مِنَ النَّمْرِ . فَاذْهَبْ إِلَى مَدِينَتِهِ ، وَانْطَلِقِ السَّائِحُ إِلَى
جَانِبِهِ . فَمَرَّضَ بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّ السَّائِحَ انْفَقَتْ لَهُ حَاجَةٌ إِلَى تِلْكَ
الْمَدِينَةِ فَاذْهَبَ فَاسْتَقْبَلَهُ الْقَرْدُ فَسَجَدَ لَهُ ، وَقَبَّلَ رِجْلَيْهِ ،
وَاعْتَذَرَ إِلَيْهِ ، وَقَالَ : إِنَّ الْقَرْدَ لَا يَمْلِكُ شَيْئًا . وَلَكِنْ
اقْعُدْ حَتَّى آتِيكَ ، وَانْطَلِقِ الْقَرْدُ وَأَنَاهُ بِفَاكِهَةٍ طَيِّبَةٍ ،
فَوَضَعَهَا بَيْنَ يَدَيْهِ . فَأَكَلَ مِنْهَا حَاجَتَهُ . ثُمَّ إِنَّ السَّائِحَ انْطَلَقَ



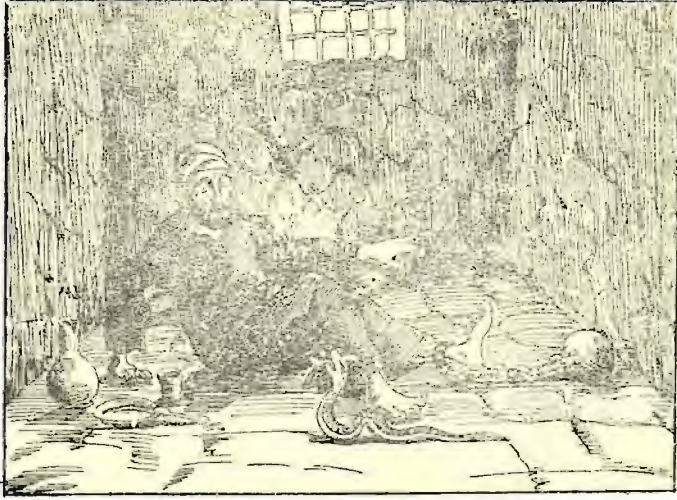
البربحى. السائح يعقدا بانه الملك

حَتَّى دَنَا مِنْ بَابِ الْمَدِينَةِ فَاسْتَقْبَلَهُ الْبَرْبُ، فَخَرَّ لَهُ سَاجِدًا،
 وَقَالَ لَهُ : إِنَّكَ قَدْ أَوْلَيْتَنِي مَعْرُوفًا فَاطْمَنَنَّ سَاعَةً حَتَّى آتَيْتِكَ .
 فَانْطَلَقَ الْبَرْبُ فَدَخَلَ مَضَى الْجَيْطَانِ إِلَى بَيْتِ الْمَلِكِ فَقَتَلَهَا ،
 وَأَخَذَ حُلِيِّهَا فَأَتَاهُ بِهَا مِنْ غَيْرِ أَنْ يَعْلَمَ السَّائِحُ مِنْ أَيْنَ
 هُوَ ؟ فَقَالَ فِي نَفْسِهِ : هَذِهِ الْبَهَائِمُ قَدْ أَوْلَيْتَنِي هَذَا الْجَزَاءَ
 فَكَيْفَ لَوْ قَدْ أَتَيْتُ إِلَى الصَّائِغِ ؟ فَإِنَّهُ إِنْ كَانَ مُسِيرًا
 لَا يَمْلِكُ شَيْئًا فَسَيَسْبِعُ هَذِي الْحُلِيَّ فَيَسْتَوْفِي نَفْسَهُ ، فَيُعْطِيَنِي
 بَعْضَهُ وَيَأْخُذُ بَعْضَهُ ، وَهُوَ أَعْرَفُ بِنَفْسِهِ . فَانْطَلَقَ السَّائِحُ فَأَتَى
 إِلَى الصَّائِغِ فَلَمَّا رَأَاهُ رَحَّبَ بِهِ وَأَدْخَلَهُ بَيْتَهُ فَلَمَّا بَصُرَ



الملك يأمر بالسائح أن يعذب

بِالْجُلِيِّ مَعَهُ عَرَفَهَا . وَكَانَ هُوَ الَّذِي صَاغَهَا لِابْنَةِ الْمَلِكِ . فَقَالَ
لِالسَّائِحِ : أَطْمَئِنَّ حَتَّى آتِيكَ بِطَعَامٍ ، فَلَسْتُ أَرْضَى لَكَ مَا فِي
الْبَيْتِ . ثُمَّ خَرَجَ وَهُوَ يَقُولُ : قَدْ أَصِيبْتُ فُرْصَتِي . أُرِيدُ أَنْ
أُنْطَلِقَ إِلَى الْمَلِكِ وَأَدْلُهُ عَلَى ذَلِكَ ، فَتَحَسُنَ مَنَزِلَتِي عِنْدَهُ .
فَانْطَلَقَ إِلَى بَابِ الْمَلِكِ ، فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ : إِنَّ الَّذِي قَتَلَ ابْنَتَكَ
وَأَخَذَ حُلِيِّهَا عِنْدِي . فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ وَآتَى بِالسَّائِحِ . فَلَمَّا
نَظَرَ الْحُلِيَّ مَعَهُ لَمْ يُنْهَلْهُ ، وَأَمَرَ بِهِ أَنْ يُعَذَّبَ ، وَيُطَافَ بِهِ
فِي الْمَدِينَةِ وَيُصَلَّبَ . فَلَمَّا فَعَلُوا بِهِ ذَلِكَ جَعَلَ السَّائِحُ يَبْكِي



الحية تقدم الى السائح في بجنه ورفا يرفع من سمها

وَيَقُولُ بِأَعْلَى صَوْتِهِ : لَوْ أَنِّي أَطَعْتُ الْقِرَدَ وَالْحَيَّةَ وَالْبَبْرَ فِيمَا
أَمَرَنِي بِهِ وَأَخْبَرَنِي مِنْ قِلَّةِ شُكْرِ الْإِنْسَانِ لَمْ يَصِرْ أَمْرِي
إِلَى هَذَا الْبَلَاءِ . وَجَعَلَ يُكَرِّرُ هَذَا الْقَوْلَ . فَسَمِعَتْ مَقَالَتَهُ
تِلْكَ الْحَيَّةُ ، فَخَرَجَتْ مِنْ جُحْرِهَا فَمَرَقَتْهُ ، فَاشْتَدَّ عَلَيْهَا
أَمْرُهُ ، فَجَعَلَتْ تَحْتَالُ فِي خَلَاصِهِ فَأَنْطَلَقَتْ حَتَّى لَدَغَتْ ابْنَ
الْمَلِكِ فَدَعَا الْمَلِكُ أَهْلَ الْعِلْمِ فَرَقَوْهُ لِيَشْفُوهُ ، فَلَمْ يَنْفُ
عَنْهُ شَيْئًا . ثُمَّ مَضَتْ الْحَيَّةُ إِلَى أُخْتِ لَهَا مِنَ الْجِنِّ فَأَخْبَرَتْهَا
بِمَا صَنَعَ السَّاحِخُ إِلَيْهَا مِنَ الْمَعْرُوفِ ، وَمَا وَقَعَ فِيهِ فَرَقَّتْ لَهُ
وَأَنْطَلَقَتْ إِلَى ابْنِ الْمَلِكِ وَتَخَايَلَتْ لَهُ . وَقَالَتْ : إِنَّكَ لَا تَبْرَأُ



الصالح يصلب ويعذب لمجوده وكفرانه

حَتَّى يَرَقِيكَ هَذَا الرَّجُلُ الَّذِي قَدْ عَاقَبْتُمُوهُ ظُلْمًا . وَانْطَلَقَتْ
 الْحِمَةُ إِلَى السَّائِحِ فَدَخَلَتْ عَلَيْهِ السِّجْنَ وَقَالَتْ لَهُ : هَذَا
 الَّذِي كُنْتَ نَهَيْتَكَ عَنْهُ مِنْ أَصْطِنَاعِ الْمَعْرُوفِ إِلَى هَذَا الْإِنْسَانِ
 وَلَمْ تُطْعِنِي . وَأَنْتَهُ يَرَقِي بِنَفْعٍ مِنْ سُمِّهَا ، وَقَالَتْ لَهُ : إِذَا
 حَاءَ وَابِكَ لِرَقِي ابْنِ الْمَلِكِ فَاسْقِهِ مِنْ مَاءِ هَذَا الْوَرَقِ فَإِنَّهُ
 يَبْرَأُ ، وَإِذَا سَأَلَكَ الْمَلِكُ عَنْ حَالِكَ فَاصْدُقْهُ ، فَإِنَّكَ تَنْجُو
 إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى . وَإِنَّ ابْنَ الْمَلِكِ أَخْبَرَ الْمَلِكَ أَنَّهُ سَمِعَ قَائِلًا
 يَقُولُ : إِنَّكَ أَنْ تَبْرَأَ حَتَّى يَرَقِيكَ هَذَا السَّائِحُ الَّذِي حُيِّنَ
 ظُلْمًا فَدَعَا الْمَلِكُ بِالسَّائِحِ وَأَمَرَهُ أَنْ يَرَقِي وَلَهُ . فَقَالَ :

لَا أُحْسِنُ الرَّثَى وَلَكِنْ أَسْقِيهِ مِنْ مَاءِ هَذِهِ الشَّجَرَةِ ، فَيَبْرَأُ
بِإِذْنِ اللَّهِ تَعَالَى ، فَتَقَاهُ قَبْرِيَّ الْعَلَامُ ، فَفَرَحَ الْمَلِكُ بِذَلِكَ ،
وَسَأَلَ لَهُ عَنْ قِصَّتِهِ فَأَخْبَرَهُ ، فَشَكَرَهُ الْمَلِكُ وَأَعْطَاهُ عَطِيَّةً
حَسَنَةً ، وَأَمَرَ بِالصَّائِغِ أَنْ يُصَلَّبَ . فَصَلَّوهُ لِكَذْبِهِ وَانْحَرَأَفَهُ
عَنِ الشُّكْرِ وَتَجَارَأَتْهُ الْفِعْلَ الْجَمِيلَ بِالْقَبِيحِ . ثُمَّ قَالَ
الْفَيْلَسُوفُ لِلْمَلِكِ : قَفِي صَنِيعَ الصَّائِغِ . بِالسَّاحِ وَكُفْرِهِ لَهُ
تَعَدَّ اسْتِنْقَاذِهِ إِيَّاهُ ، وَشُكْرِهِ الْبَهَائِمَ لَهُ وَتَخْلِيصِ بَعْضِهَا إِيَّاهُ
عِبْرَةٌ لِمَنْ اعْتَبَرَ . وَفِكْرَةٌ لِمَنْ تَفَكَّرَ ، وَأَدَبٌ فِي وَضْعِ
الْمَعْرُوفِ وَالْإِحْسَانِ عِنْدَ أَهْلِ الْوَفَاءِ وَالْكَرَمِ قَرُبُوا أَوْ بَعُدُوا
لِمَا فِي ذَلِكَ مِنْ صَوَابِ الرَّأْيِ وَجَلْبِ الْخَيْرِ وَصَرْفِ الْمَكْرُوهِ .
(انتهى باب السائح والصائغ)

ابن الملك واصحابه

قَالَ دَبْسَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
الْمَثَلَ . فَإِنْ كَانَ الرَّجُلُ لَا يُصِيبُ الْخَيْرَ إِلَّا بِعَقْلِهِ وَرَأْيِهِ
وَتَكَبُّتِهِ فِي الْأُمُورِ كَمَا يَزْعُمُونَ فَمَا بَالُ الرَّجُلِ الْجَاهِلِ يُصِيبُ
الرَّقْعَةَ وَالْخَيْرَ ؟ ! وَالرَّجُلِ الْحَكِيمِ الْعَاقِلِ قَدْ يُصِيبُ الْبَلَاءَ
وَالضَّرَّ ؟ ! قَالَ بَيْدَبَا كَمَا أَنَّ الْإِنْسَانَ لَا يُبْصِرُ إِلَّا بِعَيْنَيْهِ ،
وَلَا يَسْمَعُ إِلَّا بِأُذُنَيْهِ ، كَذَلِكَ الْعَمَلُ إِنَّمَا هُوَ بِالْجُلْمِ وَالْعَقْلِ
وَالشَّبَبِ . غَيْرَ أَنَّ الْقَضَاءَ وَالْقَدَرَ يَغْلِبَانِ عَلَى ذَلِكَ
وَمَثَلُ ذَلِكَ مَثَلُ ابْنِ الْمَلِكِ وَأَصْحَابِهِ . قَالَ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ
كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : زَعَمُوا أَنَّ أَرْبَعَةَ نَفَرٍ اصْطَحَبُوا فِي طَرِيقٍ
وَاحِدَةٍ : أَحَدُهُمْ ابْنُ الْمَلِكِ ، وَالثَّانِي ابْنُ تَاجِرٍ ، وَالثَّالِثُ ابْنُ
شَرِيفٍ ذُو جَمَالٍ ، وَالرَّابِعُ ابْنُ حَرَّاثٍ . وَكَانُوا جَمِيعًا مُحْتَاجِينَ ،
وَقَدْ أَصَابَهُمْ ضَرَرٌ وَجَهْدٌ شَدِيدٌ فِي مَوْصِعٍ غُرَبَةٍ : لَا تَمْلِكُ كُنُوفُ
إِلَّا مَا عَلَيْهِمْ مِنَ الثِّيَابِ . فَتَبَيَّنَا هُمْ يَمْشُونَ إِذْ فَكَّرُوا فِي
أَمْرِهِمْ . وَكَانَ كُلُّ إِنْسَانٍ مِنْهُمْ رَاجِعًا إِلَى طَبَاعِهِ ، وَمَا كَانَ

يَأْتِيهِ مِنْهُ الْخَيْرُ . قَالَ ابْنُ الْمَلِكِ : إِنَّ أَمْرَ الدُّنْيَا كُلَّهُ بِالْقَضَاءِ
وَالْقَدَرِ . وَالَّذِي قُدِّرَ عَلَى الْإِنْسَانِ يَأْتِيهِ عَلَى كُلِّ حَالٍ ، وَالصَّبْرُ
لِلْقَضَاءِ وَالْقَدَرِ وَانْتِظَارُهُمَا أَفْضَلُ الْأُمُورِ . وَقَالَ ابْنُ التَّاجِرِ
الْعَقْلُ أَفْضَلُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ . وَقَالَ ابْنُ الشَّرِيفِ : الْجَمَالُ أَفْضَلُ مِمَّا
ذَكَرْتُمْ . ثُمَّ قَالَ ابْنُ الْحَرَّاثِ : لَيْسَ فِي الدُّنْيَا أَفْضَلُ مِنْ
الْإِجْتِهَادِ فِي الْعَمَلِ

فَلَمَّا قَرُبُوا مِنْ مَدِينَةِ يُقَالُ لَهُمَا مَطْرُوءٌ جَلَسُوا فِي نَاحِيَةٍ
مِنْهَا يَتَشَاوَرُونَ . فَقَالُوا لِابْنِ الْحَرَّاثِ : انْطَلِقْ فَانْتَسِبْ لَنَا
بِاجْتِهَادِكَ طَعَامًا لِيَوْمِنَا هَذَا . فَانْطَلَقَ ابْنُ الْحَرَّاثِ وَسَأَلَ عَنْ
عَمَلٍ إِذَا عَمِلَهُ الْإِنْسَانُ يَكْتَسِبُ فِيهِ طَعَامٌ أَرْبَعَةَ نَفَرٍ^١ . فَعَرَّفُوهُ
أَنْ لَيْسَ فِي الْمَدِينَةِ شَيْءٌ أَعَزَّ مِنَ الْحَطَبِ ، وَكَانَ انْحَطَبُ
مِنْهَا عَلَى فَرْسَخٍ . فَانْطَلَقَ ابْنُ الْحَرَّاثِ فَاحْتَطَبَ طِنًا^٢ مِنْ
الْحَطَبِ ، وَأَتَى بِهِ الْمَدِينَةَ ، فَبَاعَهُ بِدِرْهَمٍ ، وَاشْتَرَى بِهِ
طَعَامًا ، وَكَتَبَ عَلَى بَابِ الْمَدِينَةِ — عَمَلُ يَوْمٍ وَاحِدٍ إِذَا أَجْهَدَ
فِيهِ الرَّجُلُ بَدَنَهُ قِيمَتُهُ دِرْهَمٌ — ثُمَّ انْطَلَقَ إِلَى أَصْحَابِهِ بِالطَّعَامِ
فَأَكَلُوا . فَلَمَّا كَانَ مِنَ الْغَدِ قَالُوا : يَنْبَغِي لِلَّذِي قَالَ إِنَّهُ

١ النفر هنا على غير الفصحح ٢ الطن بالضم : الحزمة

لَيْسَ شَيْءٌ أَعَزَّ مِنَ الْجَمَالِ أَنْ تَكُونَ نَوْبَتُهُ فَأَنْطَلَقَ ابْنُ
الشَّرِيفِ لِبَأْتَى الْمَدِينَةِ . فَفَكَرَّ فِي نَفْسِهِ ، وَقَالَ أَنَا لَسْتُ
أَحْسِنُ عَمَلًا ، فَمَا يُدْخِلُنِي الْمَدِينَةَ ؟ ثُمَّ اسْتَحْيَا أَنْ يَرْجِعَ إِلَى
أَصْحَابِهِ بِغَيْرِ طَعَامٍ ، وَهُمْ يُمْفَرِقَتِهِمْ ، فَأَنْطَلَقَ حَتَّى أَصْنَدَ
ظَهْرَهُ إِلَى شَجَرَةٍ عَظِيمَةٍ ، فَغَلِبَهُ النَّوْمُ فَنَامَ قَرِيبَ رَجُلٍ
مِنْ عُظَمَاءِ الْمَدِينَةِ فَرَأَاهُ جَمَالُهُ ، وَتَوَسَّمَ فِيهِ شَرَفَ التَّجَارِ ،
فَرَفَّقَ لَهُ وَمَمَحَهُ خَمْسِيَّةَ دِرْهَمٍ ، فَكَتَبَ عَلَى بَابِ الْمَدِينَةِ —
جَمَالُ يَوْمٍ وَاحِدٍ يُسَاوِي خَمْسِيَّةَ دِرْهَمٍ — وَأَتَى بِالْأَدْرَاهِمِ
إِلَى أَصْحَابِهِ . فَلَمَّا أَصْبَحُوا فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ قَالُوا لِابْنِ التَّاجِرِ
انْطَلِقْ أَنْتَ فَاطْلُبْ لَنَا بَعْقَلًا وَتِجَارَتِكَ لِيَوْمِنَا هَذَا شَيْئًا
فَأَنْطَلَقَ ابْنُ التَّاجِرِ ، فَلَمْ يَزَلْ حَتَّى بَصَرَ بِسَفِينَةٍ مِنْ سُفُنِ
الْبَحْرِ كَثِيرَةِ الْمَتَاعِ قَدْ قَدِمَتْ إِلَى السَّاحِلِ . فَخَرَجَ إِلَيْهَا
جَمَاعَةٌ مِنَ التَّجَارِ يُرِيدُونَ أَنْ يَبْتَاعُوا مِمَّا فِيهَا مِنَ الْمَتَاعِ
فَعَلَسُوا يَتَسَادَرُونَ فِي نَاحِيَةٍ مِنَ الزُّكَبِ ، وَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ :
ارْجِعُوا يَوْمَنَا هَذَا لَا نَشْتَرِي مِنْهُمْ شَيْئًا حَتَّى يَكْثُرَ الْمَتَاعُ
عَلَيْهِمْ فَيُرْخِصُوهُ عَلَيْنَا ، مَعَ أَنَّنا مُحْتَاجُونَ إِلَيْهِ ، وَسَيَرُخُصُّ .

فَخَالَفَ الطَّرِيقَ وَجَاءَ إِلَى أَصْحَابِ الْمَرْكَبِ فَأَبْتَعَ مِنْهُمْ مَا فِيهِ
بِمِائَةِ أَلْفٍ دِينَارٍ نَسِيئَةً^١ وَأَظْهَرَ أَنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَنْقُلَ مَتَاعَهُ
إِلَى مَدِينَةٍ أُخْرَى . فَلَمَّا سَمِعَ التُّجَّارُ ذَلِكَ خَافُوا أَنْ يَذْهَبَ
ذَلِكَ الْمَتَاعُ مِنْ أَيْدِيهِمْ فَأَرْبَحُوهُ عَلَى مَا اشْتَرَاهُ مِائَةَ أَلْفٍ دِرْهَمٍ ،
وَأَحَالَ عَلَيْهِمُ أَصْحَابُ الْمَرْكَبِ بِالْبَقَايِ وَحَمَلَ رِبْعَهُ إِلَى أَصْحَابِهِ
وَكَتَبَ عَلَى بَابِ الْمَدِينَةِ — عَقْلُ يَوْمٍ وَاحِدٍ ثَمَنُهُ مِائَةُ أَلْفٍ
دِرْهَمٍ — فَلَمَّا كَانَ الْيَوْمُ الرَّابِعُ قَالُوا لِابْنِ الْمَلِكِ انْطَلِقْ
أَنْتَ وَآ كُنْسِبُ لَنَا بِقَضَائِكَ وَقَدَّرِكَ . فَأَنْطَلَقَ ابْنُ الْمَلِكِ
حَتَّى أَ١ إِلَى بَابِ الْمَدِينَةِ ، فَجَلَسَ عَلَى مُتْكٍ فِي بَابِ الْمَدِينَةِ
وَاتَّفَقَ أَنَّ مَلِكَ تِلْكَ النَّاحِيَةِ مَاتَ وَلَمْ يَخْلَفْ وَلَدًا وَلَا أَحَدًا
ذَا قَرَابَةٍ ، فَهَرُّوا عَلَيْهِ بِجَنَازَةِ الْمَلِكِ ، وَلَمْ يَحْزَنْ ، وَكُلُّهُمْ
يَحْزَنُونَ . فَأَنْكَرُوا حَالَهُ ، وَشَتَمَهُ الْبَوَّابُ ، وَقَالَ لَهُ : مَنْ
أَنْتَ يَا هَذَا ؟ وَمَا يَجْلِسُكَ عَلَى بَابِ الْمَدِينَةِ ؟ وَلَا تَرَكَ تَحْزَنُ
لِمَوْتِ الْمَلِكِ ، وَطَرَدَهُ الْبَوَّابُ عَنِ الْبَابِ فَلَمَّا ذَهَبُوا عَادَ
الْعُلَّامُ فَجَلَسَ مَكَانَهُ . فَلَمَّا دَفَنُوا الْمَلِكَ وَرَجَعُوا بَصُرَ بِهِ
الْبَوَّابُ فَغَضِبَ ، وَقَالَ لَهُ : أَلَمْ أَنْهَكَ عَنِ الْجُلُوسِ فِي هَذَا
الْمَوْضِعِ ؟ وَأَخَذَهُ فَجَبَسَهُ فَلَمَّا كَانَ الْغَدُ اجْتَمَعَ أَهْلُ

تِلْكَ الْمَدِينَةِ ، يَتَشَاوِرُونَ فِيمَنْ يُمْلِكُونَهُ عَلَيْهِمْ ، وَكُلُّ
 مِنْهُمْ يَتَطَاوَلُ يَنْظُرُ صَاحِبَهُ وَيَحْتَلِفُونَ بَيْنَهُمْ ، فَقَالَ
 لَهُمُ الْبَوَّابُ : إِنِّي رَأَيْتُ أَمْسِ غُلَامًا جَالِسًا عَلَى الْبَابِ وَلَمْ أَرَهُ
 يَحْزَنُ لِحُزْنِنَا ، فَكَلَّمْتُهُ فَلَمْ يُجِبْنِي ، فَطَرَدْتُهُ عَنِ الْبَابِ
 فَلَمَّا عُدْتُ رَأَيْتُهُ حَالِسًا فَأَدْخَلْتُهُ السَّجْنَ تَحَافَةً أَنْ يَكُونَ
 عَيْنًا فَعَثَ أَشْرَافُ أَهْلِ الْمَدِينَةِ إِلَى الْعُلَامِ فَحَادُوا
 بِهِ وَسَأَلُوهُ عَنْ حَالِهِ ، وَمَا أَقْدَمَهُ إِلَى مَدِينَتِهِمْ . فَقَالَ : أَنَا
 ابْنُ مَلِكٍ فَوَيْرَانَ ، وَإِنَّهُ لَمَّا مَاتَ وَالَّذِي غَلَبَنِي أَخِي عَلَى
 الْمُلْكِ ، فَهَرَبْتُ مِنْ يَدِهِ حَذَرًا عَلَى نَفْسِي حَتَّى انْتَهَيْتُ
 إِلَى هَذِهِ النِّعَايَةِ فَلَمَّا ذَكَرَ الْعُلَامُ مَا ذَكَرَ مِنْ أَمْرِهِ
 عَرَفَهُ مَنْ كَانَ يَفْشِي أَرْضَ أَبِيهِ مِنْهُمْ ، وَأَثْنَوْا عَلَى أَبِيهِ خَيْرًا .
 ثُمَّ إِنَّ الْأَشْرَافَ احْتَارُوا الْعُلَامَ أَنْ يَمْلِكُوهُ عَلَيْهِمْ وَرَضُوا
 بِهِ . وَكَانَ لِأَهْلِ تِلْكَ الْمَدِينَةِ سُنَّةٌ : إِذَا مَلَكَوا عَلَيْهِمْ مَلِكًا
 حَمَلُوهُ عَلَى فِيلٍ أَبْيَضَ وَطَافُوا بِهِ حَوْلَ الْمَدِينَةِ . فَلَمَّا فَعَلُوا
 بِهِ ذَلِكَ مَرَّ بِبَابِ الْمَدِينَةِ فَرَأَى الْكِتَابَةَ عَلَى الْبَابِ
 فَأَمَرَ أَنْ يُكْتَبَ : إِنَّ الْأَجْتِهَادَ وَالْجَمَالَ وَالْعَقْلَ وَمَا أَصَابَ
 الرَّجُلَ فِي الدُّنْيَا مِنْ خَيْرٍ أَوْ شَرٍّ إِنَّمَا هُوَ بِقَضَاءِ وَقَدَرٍ مِنَ اللَّهِ

عَزَّ وَجَلَّ . وَقَدْ اَزْدَدْتُ فِي ذَلِكَ اَعْتِبَارًا بِمَا سَأَلَ اللَّهُ إِلَيَّ مِنَ
الْكِرَامَةِ وَالْخَيْرِ .

ثُمَّ انْطَلَقَ إِلَى مَجْلِسِهِ فَجَلَسَ عَلَى سَرِيرٍ مُلْكِيهِ . وَأَرْسَلَ
إِلَى أَهْلِيهِ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُمْ فَأَخْضَرَهُمْ ، فَأَثَرَكَ صَاحِبَ
الْعَقْلِ مَعَ الْوُزَرَاءِ . وَضَمَّ صَاحِبَ الْاِحْتِهَادِ إِلَى أَهْلِيهِ الرِّعَ .
أَمَرَ لِصَاحِبِ الْحَمَالِ بِمَالٍ كَثِيرٍ ثُمَّ تَفَاهَى كَيْ لَا يُفْتَنَ
بِهِ . ثُمَّ جَمَعَ عُلَمَاءَ أَرْضِهِ وَذَوِي الرَّأْيِ مِنْهُمْ ، وَقَالَ لَهُمْ : إِنَّمَا
أَصْحَابِي فَقَدْ تَبَيَّنُوا أَنَّ الَّذِي رَزَقَهُمُ اللَّهُ — سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى —
مِنَ الْخَيْرِ إِنَّمَا هُوَ بِقَضَاءِ اللَّهِ وَقَدَرِهِ ، وَإِنَّمَا أَحِبُّ أَنْ تَعْلَمُوا
ذَلِكَ وَتَسْتَعِينُوهُ ، فَإِنَّ الَّذِي مَنَحَنِي اللَّهُ وَهَيَّأَهُ لِي إِنَّمَا كَانَ
بِقَدَرٍ ، وَلَمْ يَكُنْ بِحَمَالٍ وَلَا عَقْلٍ وَلَا اِحْتِهَادٍ . وَمَا كُنْتُ
أَرْجُو إِذْ طَرَدَنِي أَخِي أَنْ يُصِيبَنِي مَا يُعِيشُنِي مِنَ الْقُوَّةِ ، فَضَلَّ
عَنْ أَنْ أُصِيبَ هَذِهِ الْمَنْزِلَةَ . وَمَا كُنْتُ أَوْمِلُ أَنْ أَكُونَ
بِهَا ، لِأَنِّي قَدْ رَأَيْتُ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ مَنْ هُوَ أَفْضَلُ مِنِّي
حُسْنًا وَجَمَالًا ، وَأَشَدُّ اِحْتِهَادًا ، وَأَسَدُّ رَأْيًا . فَسَاقَنِي الْقَضَاءُ
إِلَى أَنْ اِعْتَرَزْتُ بِقَدَرٍ مِنَ اللَّهِ . وَكَانَ فِي ذَلِكَ الْجَمْعِ شَيْخٌ ،
فَنَهَضَ حَتَّى اسْتَوَى قَائِمًا ، وَقَالَ : إِنَّكَ قَدْ تَكَلَّمْتَ بِكَلَامٍ

كَلِيلِ عَقْلٍ وَحِكْمَةٍ ، وَإِنَّ الَّذِي بَلَغَ بِكَ ذَلِكَ وَفُورُ عَقْلِكَ
وَحُسْنُ ظَنِّكَ . وَقَدْ حَقَّقْتَ ظَنَّنَا فِيكَ ، وَرَجَّأْنَا لَكَ . وَقَدْ
عَرَفْنَا مَا ذَكَرْتَ ، وَصَدَّقْنَاكَ فِيمَا وَصَفْتَ . وَالَّذِي سَأَلَ اللَّهَ
إِلَيْكَ مِنَ الْمُلْكِ وَالْكَرَامَةِ كُنْتَ أَهْلًا لَهُ ، لِمَا قَسَمَ اللَّهُ
تَعَالَى لَكَ مِنَ الْعَقْلِ وَالرَّأْيِ . وَإِنَّ أَسْعَدَ النَّاسِ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ مَنْ رَزَقَهُ اللَّهُ رَأْيًا وَعَقْلًا . وَقَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْنَا إِذْ وَفَّقَكَ
لَنَا عِنْدَ مَوْتِ مَلِكِنَا وَكَرَّمَنَا بِكَ . ثُمَّ قَامَ شَيْخٌ آخَرُ
سَاحِجٌ . فَحَمِدَ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ ، وَأَثْنَى عَلَيْهِ وَقَالَ : إِنِّي كُنْتُ
أَخْدُمُ — وَأَنَا غُلَامٌ قَبْلَ أَنْ أَكُونَ سَاحِجًا — رَجُلًا مِنْ
أَشْرَافِ النَّاسِ ، فَلَمَّا بَدَأَ لِي رَفْضُ الدُّنْيَا فَارَقْتُ ذَلِكَ
الرَّجُلَ . وَقَدْ كَانَ أَعْطَانِي مِنْ أُجْرَتِي دِينَسَارَيْنِ . فَأَرَدْتُ
أَنْ أَتَصَدَّقَ بِأَحَدِيهَا وَأَسْتَبْقِيَ الْآخَرَ فَأَتَيْتُ السُّوقَ .
فَوَجَدْتُ مَعَ رَجُلٍ مِنَ الصَّيَّادِينَ زَوْجَ هَذِهِ^١ . فَسَأَلْتُهُ

١ الهدهد بضمين بينهما سكون ويقال له الهداهد وأما جمعه
فهدهاد بالفتح طير ذو خطوط وألوان كثيرة ، ومنقاره طويل
يستعين به على التقاط الدود من بين أخاديد الأرض ويعلو رأسه قنرة
ذات ريشات يطويها ويتشرها ، وهو شديد الحذر لذلك تراه دائم
التلفت يمينا وشمالا ، تبيض أشباه من يبيضين الى أربعة وهو منتن
الطبع ، وقد يتخذ أخصوته في بعض المزابل والكوى في المنازل

فِيهَا فَأَبَى الصَّيَّادُ أَنْ يَبِيعَهَا إِلَّا بِدِينَارَيْنِ . فَأَجْتَهَدْتُ أَنْ
يَبِيعَنِيهَا بِدِينَارٍ وَاحِدٍ ، فَأَبَى . فَقُلْتُ فِي نَفْسِي أَشْتَرِي
أَحَدَهُمَا وَأَتْرُكُ الْآخَرَ . ثُمَّ فَكَّرْتُ وَقُلْتُ : لَقَلَّهَا يَكُونَانِ
زَوْجَيْنِ ذَكَرًا وَأُنْثَى فَافَرَّقَ بَيْنَهُمَا فَأَدَّرَ كُنِيَ لَهَا رَحْمَةً .
فَتَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ وَابْتَعْتُهَا بِدِينَارَيْنِ وَأَشَقَقْتُ — إِنَّ
أُرْسَلَتْهُمَا فِي أَرْضٍ عَامِرَةٍ — أَنْ يُصَادَا وَلَا يَسْتَطِيعَا أَنْ يَطِيرَا
مِمَّا لَقِيَا مِنَ الْجُوعِ وَالْهَزَالِ ، وَلَمْ آمَنْ عَلَيْهَا إِلَّا فَاتٍ .
فَانْطَلَقْتُ بِهِمَا إِلَى مَكَانٍ كَثِيرِ الْمَرْعَى وَالْأَشْجَارِ ، بَعِيدٍ
عَنِ النَّاسِ وَالْعُمَرَانِ فَأُرْسَلَتْهُمَا فَطَارَا وَوَقَعَا عَلَى شَجَرَةٍ
مُشِيرَةٍ . فَلَمَّا صَارَا فِي أَعْلَاهَا شَكَرَا لِي ، وَسَمِعْتُ أَحَدَهُمَا
يَقُولُ لِلْآخَرِ : لَقَدْ خَلَصْنَا هَذَا السَّائِحُ مِنَ الْبَلَاءِ الَّذِي كُنَّا
فِيهِ ، وَأَسْتَنْقِذَنَا وَتَجَانَّا مِنَ الْهَلَكَةِ . وَإِنَّا لَخَلِيقَانِ أَنْ
نُكَافِئَهُ بِفِعْلِهِ وَإِنَّ فِي أَصْلِ هَذِهِ الشَّجَرَةِ جَرَّةٌ مَمْلُوءَةٌ
دَنَانِيرَ . أَفَلَا نَدُلُّهُ عَلَيْهَا فَيَأْخُذْهَا . فَقُلْتُ لَهَا : كَيْفَ
تَدُلُّانِي عَلَى كَنْزٍ لَمْ تَرَاهُ الْعُيُونُ ، وَأَنْتُمَا لَمْ تُبْصِرَا الشَّبَكَةَ .
فَقَالَا : إِنَّ الْقَضَاءَ إِذَا نَزَلَ صَرَفَ الْعُيُونَ عَنْ مَوْضِعِ الشَّيْءِ
وَعَنَى الْبَصَرَ . وَإِنَّمَا صَرَفَ الْقَضَاءُ أَعْمَيْنَا عَنِ الشَّرِكِ وَلَمْ

يَضْرِبُهَا عَنْ هَذَا الْكَزْزِ . فَاحْتَفَرْتُ وَاسْتَخَرْتُ الْبَرِّيَّةَ ،
وَهِيَ مَمْلُوءَةٌ دَنَائِرَ ، فَدَعَوْتُ لَهَا بِالْعَافِيَةِ . وَقُلْتُ لَهَا :
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي عَلَّمَكُمَا مَا لَمْ تَعْلَمَا ، وَأَنْتُمَا تَطِيرَانِ فِي السَّمَاءِ .
وَأَخْبَرْتُمَا بِمَا تَحْتَ الْأَرْضِ . فَقَالَا لِي : — أَيُّهَا الْعَاقِلُ —
أَمَا تَعْلَمُ أَنَّ الْقَدَرَ غَالِبٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ
يَتَجَاوَزَهُ ؟ وَأَنَا أَخِيرُ الْمَلِكِ بِذَلِكَ الَّذِي رَأَيْتُهُ . فَإِنْ أَمَرَ
الْمَلِكُ أَتَيْتُهُ بِالْمَالِ فَأَوْدَعْتُهُ خَزَائِنَهُ . فَقَالَ الْمَلِكُ : ذَلِكَ
لَكَ ، وَمَوْفَرٌ عَلَيْكَ .

(انتهى باب ابن الملك وأصحابه)

١ البرِّيَّةُ بالفتح : أناء من حَزَفٍ

الحمامة والتعلب ومالك الحزين

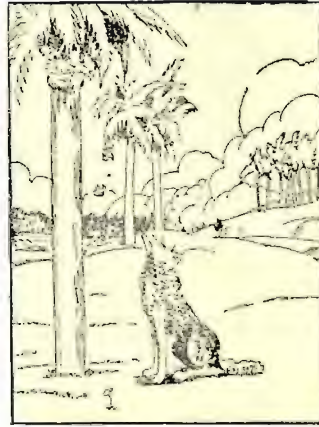
وَهُوَ بَابُ مَنْ يَرَى الرَّأْيَ لِعَيْبِهِ وَلَا يَرَاهُ لِنَفْسِهِ . قَالَ
الْمَلِكُ الْفَيْلَسُوفُ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلًا
فِي شَأْنِ الرَّجُلِ الَّذِي يَرَى الرَّأْيَ لِعَيْبِهِ وَلَا يَرَاهُ لِنَفْسِهِ .
قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : إِنَّ مَثَلَ ذَلِكَ مَثَلُ الْحَمَامَةِ وَالتَّعْلَبِ وَمَالِكِ
الْحَزِينِ^١ . قَالَ الْمَلِكُ : وَمَا مَثَلُهُنَّ ؟

قَالَ الْفَيْلَسُوفُ زَعَمُوا أَنَّ حَمَامَةً كَانَتْ تَفْرُخُ فِي
رَأْسِ نَخْلَةٍ طَوِيلَةٍ ذَاهِبَةٍ فِي السَّمَاءِ . فَكَانَتِ الْحَمَامَةُ تَنْشُرُ
فِي ثَقْلِ الْعُشِّ إِلَى رَأْسِ نَخْلِكَ النَّخْلَةِ فَلَا يُمَكِّنُ أَنْ تَنْقُلَ مَا تَنْقُلُ
مِنَ الْعُشِّ وَيَحْمِلُهُ تَحْتَ الْبَيْضِ إِلَّا بَعْدَ شِدَّةٍ وَتَعَبٍ وَمَشَقَّةٍ ،
لِطَوْلِ النَّخْلَةِ وَسُخْفِهَا . فَإِذَا فَرَغَتْ مِنَ النَّقْلِ بَاصَتْ ثُمَّ حَضَنْتْ
بَيْضَهَا . فَإِذَا قَعَسَتْ وَأَذْرَكَ فِرَاحُهَا جَاءَهَا تَعْلَبٌ قَدْ تَقَاهَدَ
ذَلِكَ مِنْهَا لَوْ قَتَّ قَدْ عَلِمَهُ بِقَدْرِ مَا يَنْهَضُ فِرَاحُهَا ، فَيَقِفُ

١ مالك الحزين : طائر طويل واقف الرجلين ، يعرف بين القرويين
(بأبو قردان) بيلازم المياه وهو شديد المحق حتى إنه ليقال عنه اذا
نقص الماء من حوله أحجم عن الشرب حتى لا يحف فيموت بذلك ظمأ



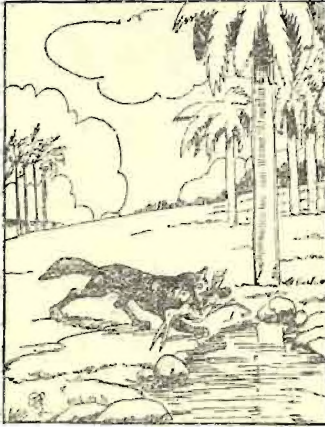
الثعلب يقض على الفراخ فاكلها



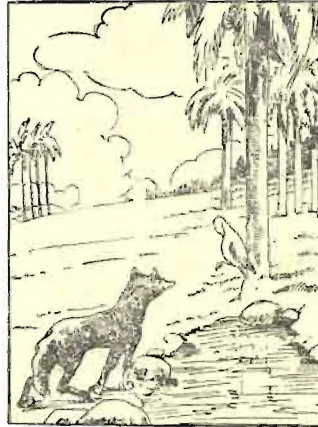
الثعلب يتوعد الحمامة لتلقى بفراخها

بِأَصْلِ النَّخْلَةِ فَيَصِيحُ بِهَا وَيَتَوَعَّدُ أَنْ يَرْقَى إِلَيْهَا فَتُلْقِي
إِلَيْهِ فَرَاخَهَا فَبَيْنَمَا هِيَ ذَاتَ يَوْمٍ قَدْ أَذْرَكَ لَهَا فَرَّخَانِ إِذْ
أَقْبَلَ مَالِكُ الْحَزِينِ فَوَقَعَ عَلَى النَّخْلَةِ ، فَلَمَّا رَأَى الْحَمَامَةَ
كَسِيبَةً حَزِينَةً شَدِيدَةً أَلْهَمَ قَالَ لَهَا مَالِكُ الْحَزِينِ : يَا حَمَامَةُ
مَا لِي أَرَاكِ كَأَسِيفَةِ الْآوْنِ سَيِّئَةِ الْحَالِ ؟ فَقَالَتْ لَهُ يَا مَالِكُ
الْحَزِينِ إِنَّ ثَعْلَبًا ذَهَبَتْ بِهِ كُلَّمَا كَانَ لِي فَرَّخَانِ جَاءَنِي
يُهْدِدُنِي وَيَصِيحُ فِي أَصْلِ النَّخْلَةِ ، فَأَفْرَقُ مِنْهُ فَأَطْرَحُ إِلَيْهِ
فَرَّخِي . قَالَ لَهَا مَالِكُ الْحَزِينِ : إِذَا أَتَاكِ لِيَفْعَلْ ذَلِكَ فَقُولِي
لَهُ : لَا أُلْقِي إِلَيْكَ فَرَّخِي فَأَرْقَى إِلَيَّ ، وَغَرَزَ بِنَفْسِكَ . فَأِذَا
فَعَلْتَ وَأَأْكَلْتَ فَرَّخِي طَرْتُ عَنْكَ وَتَجَوَّتُ بِنَفْسِي . فَلَمَّا

عَلَّمَهَا مَالِكُ الْحَزِينِ هَذِهِ الْحَيْلَةَ طَارَ فَوَقَعَ عَلَى شَاطِئِ
 نَهْرٍ فَأَقْبَلَ الثَّعْلَبُ فِي الزَّوْتِ الَّذِي عَرَفَ ، فَوَقَفَ تَحْتَهَا . ثُمَّ
 صَاحَ كَمَا كَانَ يَفْعَلُ فَأَجَابَتْهُ الْحَمَامَةُ بِمَا عَلَّمَهَا مَالِكُ الْحَزِينِ .
 فَقَالَ لَهَا الثَّعْلَبُ أَخْبِرِيْنِي مَنْ عَلَّمَكَ هَذَا . قَالَتْ عَلَّمَنِي
 مَالِكُ الْحَزِينِ فَتَوَجَّهَ الثَّعْلَبُ حَتَّى أَتَى مَالِكًا الْحَزِينِ عَلَى
 شَاطِئِ النَّهْرِ فَوَجَدَهُ وَاقِفًا . فَقَالَ لَهُ الثَّعْلَبُ : يَا مَالِكُ الْحَزِينِ
 إِذَا أَتَيْتَكَ الرِّيحُ عَنْ يَمِينِكَ ، فَأَيْنَ تَجْمَلُ رَأْسَكَ ؟ قَالَ عَنْ
 شِمَالِي قَالَ : فَإِذَا أَتَيْتَكَ عَنْ شِمَالِكَ ، فَأَيْنَ تَجْمَلُ رَأْسَكَ ؟
 قَالَ : أَجْعَلُهُ عَنْ يَمِينِي أَوْ خَلْفِي . قَالَ : فَإِذَا أَتَيْتَكَ الرِّيحُ مِنْ
 كُلِّ مَكَانٍ وَكُلِّ نَاحِيَةٍ ، فَأَيْنَ تَجْعَلُهُ ؟ قَالَ : أَجْعَلُهُ تَحْتَ
 جَنَاحِي . قَالَ : وَكَيْفَ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَجْعَلَهُ تَحْتَ جَنَاحِكَ ؟ مَا
 أَرَاهُ يَتَهَيَّأُ لَكَ . قَالَ : بَلَى . قَالَ فَأَرِنِي كَيْفَ تَصْنَعُ ؟ فَلَعَنِي
 — يَامُعْشَرَ الطَّيْرِ — لَقَدْ فَضَّلَكُنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا : إِنْ كُنَّ تَدْرِينَ فِي
 سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ مِثْلَ مَا تَدْرِي فِي سَنَةٍ ، وَتَبْلُغُنَّ مَا لَا تَبْلُغُ ، وَتُدْخِلُنَّ
 رُءُوسَكُنَّ تَحْتَ أَجْنِحَتِكُنَّ مِنَ الْبَرْدِ وَالرَّيْحِ فَهِنَا لَكُنَّ .
 فَأَرِنِي كَيْفَ تَصْنَعُ ؟ فَأَدْخَلَ الطَّائِرُ رَأْسَهُ تَحْتَ جَنَاحِهِ فَوُثِّتَ
 عَلَيْهِ الثَّعْلَبُ مَكَانَهُ . فَأَخَذَهُ فَهَمَزَهُ هَمَزَةً دَقَّتْ عَنْقَهُ ثُمَّ



الكلب وقد وثب على مالك الحزين فقتله



الكلب يمدح مالك الحزين

قَالَ يَا عَدُوَّ نَفْسِي تَرَى الرَّأْيَ لِلْحَمَامَةِ وَتُعْلِمُهَا الْحِمْلَةَ
لِنَفْسِهَا وَتَعَزُّ عَنْ ذَلِكَ لِنَفْسِكَ حَتَّى يَسْتَمَكِينَ مِنْكَ عَدُوُّكَ .
ثُمَّ أَجْهَزَ عَلَيْهِ وَأَكَلَهُ

فَلَمَّا انْتَهَى الْمَنْطِقُ بِالْفَيْلَسُوفِ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ
سَكَتَ الْمَلِكُ . فَقَالَ لَهُ الْفَيْلَسُوفُ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — عِشْتَ
أَلْفَ سَنَةٍ وَمَلَكَتَ الْأَقَالِمَ السَّبْعَةَ ، وَأُعْطِيتَ مِنْ كُلِّ
شَيْءٍ سَبْعًا مَعُودًا وَفُورًا وَرُورًا وَقُرَّةً مِمَّنْ رَعِيَّتِكَ بِكَ ، وَمُسَاعَدَةً
الْقَضَاءِ وَالْقَدَرِ لَكَ ، فَإِنَّهُ قَدْ كَمَلَ فِيكَ الْحِلْمُ وَالْعِلْمُ ، وَزَكَا
مِنْكَ الْعَقْلُ وَالْقَوْلُ وَالنِّيَّةُ ، فَلَا يُوجَدُ فِي رَأْيِكَ نَقْصٌ ، وَلَا
فِي قَوْلِكَ سَقَطٌ وَلَا عَيْبٌ ، وَقَدْ جَمَعْتَ النِّجْدَةَ وَاللِّينَ ، فَلَا

تُوجَدُ جَبَانًا عِنْدَ اللَّقَاءِ ، وَلَا صَيِّقَ الصَّدْرِ عِنْدَمَا يَتَرَبُّكُ مِنَ
 الْأَشْيَاءِ . وَقَدْ جَمَعْتُ لَكَ فِي هَذَا الْكِتَابِ شَمْلَ بَيِّنَاتِ
 الْأُمُورِ ، وَشَرَحْتُ لَكَ جَوَابَ مَا سَأَلْتَنِي عَنْهُ مِنْهَا ، فَأَبْلَغْتُكَ
 فِي ذَلِكَ غَايَةَ نُصْحِي وَأَجْتَهَدْتُ فِيهِ بِرَأْيِي وَنَظَرِي وَمَبْلَغِ
 فِطْنَتِي أَلْتِمَاسًا لِقَضَاءِ حَقِّكَ وَحُسْنِ النِّيَّةِ مِنْكَ بِأَعْمَالِ
 الْفِكْرَةِ وَالْعَقْلِ . فَجَاءَ كَمَا وَصَفْتُ لَكَ مِنَ النَّصِيحَةِ وَالْمَوْعِظَةِ
 مَعَ أَنَّهُ لَيْسَ الْأَمْرُ بِالْخَيْرِ بِأَسْعَدَ مِنَ الْمَطِيعِ لَهُ فِيهِ ، وَلَا
 النَّاصِحُ بِأَوْلَىٰ بِالنَّصِيحَةِ مِنَ الْمَنصُوحِ ، وَلَا الْمُسْلِمُ لِلْخَيْرِ
 بِأَسْعَدَ مِنْ مُتَعَلِّمِهِ مِنْهُ ، فَافْهَمْ ذَلِكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ وَلَا حَوْلَ
 وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ .

تم طبع المرة الخامسة سنة ١٩٣٤

أول جمادى الثانية سنة ١٣٥٣ هـ

